叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 历史上的少女时代，第一部分(historic Girlhoods, Part One) 000001

2. 历史上的少女时代，第一部分(historic Girlhoods, Part One) 000002

3. 历史上的少女时代，第一部分(historic Girlhoods, Part One) 000003

4. 历史上的少女时代，第一部分(historic Girlhoods, Part One) 000004

5. 历史上的少女时代，第一部分(historic Girlhoods, Part One) 000005

6. 历史上的少女时代，第一部分(historic Girlhoods, Part One) 000006

7. 历史上的少女时代，第一部分(historic Girlhoods, Part One) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

历史上的少女时代，第一部分(Historic Girlhoods, Part One)

['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑ:rk]
Joan of Arc
琼 的 弧

圣女贞德

[hɪ'stɔ:rɪk] ['gɜ:rlˌhʊdz]
Historic Girlhoods
历史性 少女时代

历史上的少女时代

([pɑ:rt] [wʌn])
(Part One)
(部分 一)

（第一部分）

[baɪ]
By
经过

经过

['ru:pərt] [es] . ['hɑ:lənd]
RUPERT S . HOLLAND
鲁珀特 S . 荷兰

鲁珀特·S·霍兰德

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [hɪ'stɔ:rɪk] ['bɔɪˌhʊdz] , "
Author of " Historic Boyhoods , "
作者 的 " 历史性 童年 , "

《历史上的男孩时代》的作者

" [hɪ'stɔ:rɪk] [ɪ'vents] [ʌv; əv][kə'loʊniəl] [deɪz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Historic Events of Colonial Days , " etc . , etc .
" 历史性 活动 的 殖民 天 , " ETC . , ETC .

《殖民时期的历史事件》等等。

[ˌfɪlə'delfɪr]
PHILADELPHIA
费城

费城

[dʒɔ:rdʒ] ['dʌblju:] . ['dʒeɪkəbz] & ['kʌmpəni]
GEORGE W . JACOBS & COMPANY
乔治 W . 雅各布斯 & 公司

乔治·W·雅各布斯公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑ:pirаɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1910 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1910 年，作者

[dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz] & ['kʌmpəni]
George W . Jacobs & Company
乔治 W . 雅各布斯 & 公司

乔治·W·雅各布斯公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed in U . S . A .
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

([pɑːrt] [wʌn])
(PART ONE)
(部分 一)

（第一部分）

[aɪ] . [seɪnt] ['kæθrɪn]
I . Saint Catherine
我 . 圣 凯瑟琳

一、圣凯瑟琳

[ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][si'enə, 'sjenɑː][naɪn]
The Girl of Siena 9
这 女孩 的 锡耶纳 9

锡耶纳少女 9

[iː] .
II .
二 .

二、

['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk]
Joan of Arc
琼 的 弧

圣女贞德

[ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv] ['dɒnreɪmi] -
The Girl of Domremy 26
这 女孩 的 多姆雷米 -

多姆雷米的女孩 26

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [viːt'tɔːriːɑː][koʊ'loʊnə]
III . Vittoria Colonna
三、 . 维多利亚 科隆纳

三、维多利亚·科隆纳

[ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv] ['iskiə] -
The Girl of Ischia 41
这 女孩 的 伊斯基亚 -

伊斯基亚少女 41

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['kæθrɪn] [diː] - ['meditʃiː]

Catherine	de	'	Medici
凯瑟琳	德	-	美第奇家族

凯瑟琳·德·美第奇

[ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] ['ɪtəli] -

The	Girl	of	Mediæval	Italy	50
这	女孩	的	中世纪	意大利	-

中世纪意大利少女 50

[viː] . ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ]

V	.	Lady	Jane	Grey
V	.	女士	简	灰色的

五、简·格雷夫人

[ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv]['tuːdər] ['ɪŋglənd] -

The	Girl	of	Tudor	England	63
这	女孩	的	都铎王朝	英格兰	-

都铎王朝英格兰少女 63

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['meri] [kwiːn] [ʌv; əv] [skɑːts]

Mary	Queen	of	Scots
玛丽	女王	的	苏格兰人

苏格兰女王玛丽

[ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɔːrt] -

The	Girl	of	the	French	Court	78
这	女孩	的	这	法语	法庭	-

法国宫廷少女 78

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ˌpəukə'hɔntəs]

Pocahontas
宝嘉康蒂

宝嘉康蒂

[ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði][vər'dʒɪniə] [wʊdz] -

The	Girl	of	the	Virginia	Woods	93
这	女孩	的	这	弗吉尼亚州	伍兹	-

弗吉尼亚森林里的女孩 93

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[pri'silə] ['ɔːldən]

Priscilla	Alden
普里西拉	奥尔登

普里西拉·奥尔登

[ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv] ['plɪməθ] -

The	Girl	of	Plymouth	107
这	女孩	的	普利茅斯	-

普利茅斯少女 107

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['kæθrɪn] [ðə; ði] [greɪt]
Catherine **the** **Great**
凯瑟琳 这 伟大的

叶卡捷琳娜大帝

[ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv] ['stetin] -
The **Girl** **of** **Stettin** **124**
这 女孩 的 什切青 -

什切青少女 124

[eks] . ['fæni] ['bɜːrni]
X **.** **Fanny** **Burney**
X . 舢 伯尼

X. 范妮·伯尼

[ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv] ['lʌndən] -
The **Girl** **of** **London** **136**
这 女孩 的 伦敦 -

伦敦女孩 136

[ðiːz] ['stɔːriz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['rekərdz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
These **stories** **in** **general** **follow** **the** **actual** **records** **of** **history** **,** **but** **in** **a** **few**
这些 故事 在 一般的 跟随 这 实际的 记录 的 历史 , 但 在 一个 很少
['keɪsɪz] ,
cases **,**
案例 ,

这些故事总体上遵循真实的历史记录，但在少数情况下，

[wer] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['gɝːlz] ,
where **little** **was** **known** **of** **certain** **girls** **,**
在哪里 小的 曾是 已知 的 肯定 女孩们 ,

人们对某些女孩知之甚少，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [felt] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['ɪnsɪdənts] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktərz]
the **author** **has** **felt** **at** **liberty** **to** **add** **incidents** **illustrating** **the** **characters**
这 作者 有 毛毡 在 自由 到 添加 事件 图示 这 人物
[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪmz] .
and **the** **times** **.**
和 这 时代 .

作者自由地添加了一些事件来展现人物性格和时代背景。

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

([pɑːrt] [wʌn])
(**PART** **ONE** **)**
(部分 一)

（第一部分）

['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] ['frʌntɪspiːs]
Joan **of** **Arc** **Frontispiece**
琼 的 弧 卷首插图

圣女贞德扉页

['kæθrɪn] [diː] - ['meditʃiː] ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] -

Catherine	de	'	Medici	Facing	page	56
凯瑟琳	德	- 美第奇家族		面向	页	-

凯瑟琳·德·美第奇面对第 56 页

['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] [ænd; ənd]['rɑːdʒər] ['æskəm] " " -

Lady	Jane	Grey	and	Roger	Ascham	"	"	64
女士	简	灰色的	和	罗杰	阿斯卡姆	"	"	-

简·格雷夫人和罗杰·阿斯卡姆""64

['meri] ['stjʊt] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [naɪn] " " -

Mary	Stuart	at	the	Age	of	Nine	"	"	80
玛丽	斯图尔特	在	这	年龄	的	九	"	"	-

九岁的玛丽·斯图亚特" 80

[ˌpəukə'hɔntəs] " " -

Pocahontas	"	"	104
宝嘉康蒂	"	"	-

宝嘉康蒂""104

[dʒɑːn][ˈɔːldən][ænd; ənd] [pri'silə] " " -

John	Alden	and	Priscilla	"	"	120
约翰	奥尔登	和	普里西拉	"	"	-

约翰·奥尔登和普里西拉""120

['kæθrɪn] [ðə; ði] [greɪt] " " -

Catherine	the	Great	"	"	134
凯瑟琳	这	伟大的	"	"	-

凯瑟琳大帝""134

['fæni] ['bɜːrni] " " -

Fanny	Burney	"	"	148
舢	伯尼	"	"	-

范妮·伯尼""148

[tuː; tə]

To
到

到

[maɪ] ['sɪstər]

my	sister
我的	姐姐

我的姐妹

['luːsi]

LUCY
露西

露西

[aɪ]

I
我

我

[ˌes 'tiː] . ['kæθrɪn]

St	.	Catherine
英石	.	凯瑟琳

圣凯瑟琳

[ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][si'enə, 'sjenɑː] : - - -

The	Girl	of	Siena	:	1347	-	1380
这	女孩	的	锡耶纳	:	-	-	-

锡耶纳少女：1347-1380

[ðə; ði][oʊld][ɪ'tæliən] ['sɪti] [ʌv; əv][si'enə, 'sjenɑ:][laɪz][ə'pɑ:n] [θri:] [hɪlz] ,

The	old	Italian	city	of	Siena	lies	upon	three	hills	,
这	老的	意大利语	城市	的	锡耶纳	谎言	之上	三	丘陵	,

古老的意大利城市锡耶纳坐落在三座山丘之上，

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [gli:mz] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [kə'θi:drəl] ,

on	one	of	which	gleams	the	great	white	Cathedral	,
在	一	的	哪个	闪光	这	伟大的	白色的	大教堂	,

其中一座山峰上闪耀着宏伟的白色大教堂的光芒，

[ænd; ənd][ɑ:n] [ə'nʌðər] ['pɝ:tʃɪz] [ðə; ði] ['skersli] [les] [kə'mændɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][sæn][doʊ'meɪni:koʊ] .

and	on	another	perches	the	scarcely	less	commanding	Church	of	San	Domenico	.
和	在	其他	栖木	这	几乎	较少的	指挥	教会	的	圣	多梅尼科	.

在另一侧，巍峨壮丽的圣多米尼克教堂巍然耸立。

[ɪn][ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] ['ʌndərˌwʊd] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] ['ga:dnz] [krept] [ʌp][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv]

In	the	fourteenth	century	underwood	and	hanging	gardens	crept	up	the	sides	of
在	这	第十四	世纪	安德伍德	和	绞刑	花园	悄悄地爬向上		这	侧面	的

[ði:z] [hɪlz] ,

these	hills	,
这些	丘陵	,

十四世纪时，灌木丛和空中花园沿着这些山坡向上蔓延。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] ['næroʊ] ['waɪndɪŋ] [roʊd][tu:; tə] [li:d] [frʌm; frəm][wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə]

with	only	a	narrow	winding	road	to	lead	from	one	part	of	the	city	to
和	仅有的	一个	狭窄的	绕线	路	到	带领	从	一	部分	的	这	城市	到

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

连接城市两端的只有一条狭窄蜿蜒的道路。

[ðə; ði] ['væli] ['laɪɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [hɪlz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [tʃɜ:rtʃɪz] [wʌz; wəz]

The	valley	lying	between	the	two	hills	that	were	crowned	with	churches	was
这	谷	说谎	之间	这	二	丘陵	那	是	加冕	和	教堂	曾是

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['veɪl] [pi:ɑ:tə] ,

known	as	the	Valle	Piatta	,
已知	作为	这	瓦列	皮亚塔	,

两座山丘之间，山顶上遍布教堂，形成了一个山谷，这个山谷被称为皮亚塔山谷（Valle Piatta）。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ʌp] [wʌn] [sloʊp] [stʊd] [ðə; ði] [smɔ:l] [stoʊn] - [bɪlt] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪər]

and	a	little	way	up	one	slope	stood	the	small	stone	-	built	house	of	a	dyer
和	一个	小的	方式	向上	一	坡	站立	这	小的	石头	-	建造	房子	的	一个	染工

[neɪmd] ['dʒɑ:kəˌmoʊ][bɛni:n'kɑ:sə] .

named	Giacomo	Benincasa	.
命名	贾科莫	贝宁卡萨	.

沿着山坡往上走一点，就到了染匠贾科莫·贝宁卡萨的小石屋。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['hɪlsaɪd] [lɪvd] [hɪz; ɪz] ['mærid] ['dɔ:tər] [boʊnɑ:vɛn'tʊrə] ,

On	the	opposite	hillside	lived	his	married	daughter	Bonaventura	,
在	这	对面的	山坡	居住地	他的	已婚	女儿	博纳文图拉	,

在山坡对面住着他已婚的女儿博纳文图拉。

[ænd; ənd]['dʒɑ:kəˌmoʊz] [waɪf] ['ɔ:f(ə)n] [sent] [hɜ:r; hər] [tu:] ['jʌŋ^ist] ['tʃɪldrən] , ['sti:vən] [ænd; ənd]

and	Giacomo's	wife	often	sent	her	two	youngest	children	,	Stephen	and
和	贾科莫的	妻子	经常	发送	她	二	最小的	孩子们	,	史蒂芬	和

['kæθrɪn] ,

Catherine	,
凯瑟琳	,

贾科莫的妻子经常把她最小的两个孩子斯蒂芬和凯瑟琳送到这里。

[θruː] [ðə; ði] ['væli] [ɑːn] ['erəndz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sɪstɚz] [haʊs] .

through	the	valley	on	errands	to	their	sister's	house	.
通过	这	谷	在	跑腿	到	他们的	姐妹	房子	.

他们穿过山谷，去姐姐家办事。

[ðer; ðər] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][boʊnɑːvɛn'tʊrə] ['seɪfli] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn]

Their	message	to	Bonaventura	safely	delivered	the	children	were	free	to	play	in
他们的	信息	到	博纳文图拉	安全	发表	这	孩子们	是	自由的	到	玩	在

[ðə; ði] ['væli] [ɔːr] [pɪk] ['flaʊərz] [ɔːr] [rest] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃoʊz] .

the	valley	or	pick	flowers	or	rest	by	the	roadside	as	long	as	they	chose	.
这	谷	或者	挑选	花朵	或者	休息	经过	这	路边	作为	长的	作为	他们	选择	.

他们向博纳文图拉安全送达了消息，孩子们可以自由地在山谷里玩耍、采摘鲜花或在路边休息，想待多久就待多久。

[wʌn] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] ['kæθrɪn] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][dɑːrk] [her] [ænd; ənd]

One	summer	afternoon	Catherine	,	who	was	a	small	girl	with	dark	hair	and
一	夏天	下午	凯瑟琳	,	WHO	曾是	一个	小的	女孩	和	黑暗的	头发	和

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

一个夏日的午后，凯瑟琳，一个有着黑色头发和眼睛的小女孩，

[felt] ['draʊzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːrm] ['ɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊləndz] [ænd; ənd] ['lɔɪtəd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]

felt	drowsy	with	the	warm	airs	of	the	lowlands	and	loitered	behind	her
毛毡	昏昏欲睡	和	这	温暖的	播出	的	这	低地	和	徘徊	在后面	她

['brʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [boːnɑvɛntʃʊrəz] .

brother	as	they	were	returning	from	Bonaventura's	.
兄弟	作为	他们	是	返回	从	博纳文图拉的	.

低地的暖风让她感到昏昏欲睡，在哥哥从博纳文图拉家返回的路上，她一直跟在哥哥身后。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gəʊthɜːd] .

He	went	on	,	humming	a	tune	of	the	goatherds	.
他	去	在	,	哼唱	一个	调	的	这	牧羊人	.

他继续哼着牧羊人的曲调。

[ʃiː; ʃi] , ['stɑːpɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [fɔːr; fər] [ʃeɪd] ,

She	,	stopping	under	a	tree	for	shade	,
她	,	停止	在下面	一个	树	为了	阴影	,

她停在树荫下乘凉，

[lʊkt] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pæθ] [ðæt] [led][tuː; tə][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði] - ,

looked	down	a	little	path	that	led	to	a	fountain	called	the	Fontebranda	,
看起来	向下	一个	小的	小路	那	引领	到	一个	喷泉	称为	这	-	,

沿着一条小路望去，发现那里有一座名为丰特布兰达的喷泉。

[wer] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][si'enə, 'sjenɑː][gɑːt][ðer; ðər]['wɔːtər] .

where	most	of	the	people	of	Siena	got	their	water	.
在哪里	最多	的	这	人们	的	锡耶纳	得到	他们的	水	.

锡耶纳的大部分居民都在那里取水。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ʌv; əv] ['vɪnjədz] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] ['gaːdnz] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	she	looked	up	across	the	hillsides	of	vineyards	and	hanging	gardens	to	the
然后	她	看起来	向上	穿过	这	山坡	的	葡萄园	和	绞刑	花园	到	这

[klɪf] [wer] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][sæn][doʊ'meɪniːkoʊ] [ʃoʊn] ['veri] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] ['sʌnlaɪt] .

cliff	where	the	Church	of	San	Domenico	shone	very	white	in	the	brilliant	sunlight	.
悬崖	在哪里	这	教会	的	圣	多梅尼科	闪耀	非常	白色的	在	这	杰出的	阳光	.

然后她抬头望向山坡上的葡萄园和空中花园，望向悬崖，圣多米尼克教堂在灿烂的阳光下闪耀着洁白的光芒。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .

She	looked	,	and	rubbed	her	eyes	,	and	looked	again	.
她	看起来	,	和	摩擦	她	眼睛	,	和	看起来	再次	.

她看了看，揉了揉眼睛，又看了看。

[ðen] [hɜːr; hər] [əˈmeɪzmənt] [ˈvænɪʃt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈsɪmpli] [stʊd] [stɪl] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

Then	her	amazement	vanished	and	she	simply	stood	still	,	rapt	in	a	kind	of
然后	她	惊愕	消失了	和	她	简单地	站立	仍然	,	欣喜若狂	在	一个	种类	的

[ˈekstəsi] ,

ecstasy	,
狂喜	,

随后她的惊奇消失了，她只是静静地站着，沉浸在一种狂喜之中。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [pərˈmɪt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [daʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [nɔːr] [tɜːrn] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈweɪ] .

which	would	not	permit	her	to	doubt	what	she	saw	nor	turn	her	eyes	away	.
哪个	会	不是	允许	她	到	怀疑	什么	她	锯	也不	转动	她	眼睛	离开	.

这让她无法怀疑自己所看到的，也无法移开视线。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] [ɪnˈtrænst] ,

As	she	stood	there	entranced	,
作为	她	站立	那里	着迷	,

她站在那里，看得入了迷。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [θroʊn] [set][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][sæn][doʊˈmeɪniːkoʊ] ,

she	saw	a	great	throne	set	upon	the	very	roof	of	the	Church	of	San	Domenico	,
她	锯	一个	伟大的	王座	放	之上	这	非常	屋顶	的	这	教会	的	圣	多梅尼科	,

她看到一座巨大的宝座安放在圣多米尼克教堂的屋顶上。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [θroʊn] [sæt][ðə; ði] [kraɪst] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [gruːpt] [ðə; ði] [ˈfɪgjərz]

and	on	that	throne	sat	the	Christ	and	about	Him	were	grouped	the	figures
和	在	那	王座	卫星	这	基督	和	关于	他	是	分组	这	数据

[ʌv; əv] [ˈmeni] [seɪnts] .

of	many	saints	.
的	许多	圣徒	.

基督坐在宝座上，周围环绕着许多圣徒的身影。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [meɪd]

As	she	looked	the	figure	on	the	throne	stretched	out	His	right	hand	and	made
作为	她	看起来	这	数字	在	这	王座	拉伸	出去	他的	正确的	手	和	制成

[ðə; ði][saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] ,

the	sign	of	the	cross	over	her	,
这	符号	的	这	叉	超过	她	,

她望去，宝座上的身影伸出右手，在她上方划了个十字。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [duː] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ] .

as	she	had	seen	the	Bishop	do	when	he	gave	his	people	his	blessing	.
作为	她	有	已见	这	主教	做	什么时候	他	给予	他的	人们	他的	祝福	.

就像她亲眼看到主教为他的信众祈福时那样。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [seɪnts] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]

The	eyes	of	the	other	saints	were	fixed	upon	her	as	though	they	had	a
这	眼睛	的	这	其他	圣徒	是	固定的	之上	她	作为	尽管	他们	有	一个

[ˈspeʃ(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] ,

special	interest	in	her	,
特别的	兴趣	在	她	,

其他圣徒的目光都集中在她身上，仿佛对她格外关注。

[ænd; ənd][ɪn] [tɜːrn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈblesɪŋ] .

and	in	turn	each	of	them	made	her	the	sign	of	blessing	.
和	在	转动	每个	的	他们	制成	她	这	符号	的	祝福	.

他们依次为她做了祝福的手势。

[ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] [held] [hɜːr; hər] [ˈspelbaʊnd] ,

The	vision	held	her	spellbound	,
这	想象	握住	她	着迷	,

那景象让她着迷，

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈwægənz] [pæst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [nɪr] [wer] [ʃiː; ʃi]

and	although	people	on	foot	and	in	wagons	passed	along	the	road	near	where	she
和	虽然	人们	在	脚	和	在	马车	通过了	沿着	这	路	靠近	在哪里	她

[stʊd] ,

stood	,
站立	,

尽管有人步行或乘马车经过她站立地点附近的道路，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [tɜːrn] [nɔːr] [peɪ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

she	did	not	turn	nor	pay	any	attention	to	them	.
她	做过	不是	转动	也不	支付	任何	注意力	到	他们	.

她既没有回头，也没有理会他们。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [ˈevriθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈvɪʒ(ə)n] [haɪ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] .

She	seemed	to	have	forgotten	everything	except	the	vision	high	up	on	the	hill	.
她	似乎	到	有	被遗忘的	一切	除了	这	想象	高的	向上	在	这	爬坡道	.

她似乎忘记了一切，只记得山顶上的景象。

[ˈstiːvən] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊɪŋ] .

Stephen	had	gone	on	along	the	road	,	thinking	that	his	sister	was	following	.
史蒂芬	有	已消失	在	沿着	这	路	,	思维	那	他的	姐姐	曾是	下列的	.

斯蒂芬继续沿着路走，以为妹妹跟在他后面。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [ˈænsər] .

After	a	time	he	spoke	to	her	,	but	received	no	answer	.
后	一个	时间	他	辐	到	她	,	但	已收到	不	回答	.

过了一会儿，他跟她说话，但没有得到回应。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [saɪt] .

Then	he	turned	around	and	to	his	surprise	found	she	was	not	in	sight	.
然后	他	转向	大约	和	到	他的	惊喜	成立	她	曾是	不是	在	视线	.

然后他转过身，却惊讶地发现她已经不见了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈstændɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [triː] .

He	walked	back	until	he	caught	sight	of	her	standing	beneath	the	tree	.
他	步行	后退	直到	他	捕捉	视线	的	她	常设	下面	这	树	.

他往回走，直到看到她站在树下。

" ['kæθrɪn] !

"	Catherine	!
"	凯瑟琳	!

“凯瑟琳！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [rɪˈplaɪ] .

She	made	no	reply	.
她	制成	不	回复	.

她没有回答。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [soʊ] [stɪl] , [geɪzɪŋ] [ˈstedəli] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] .

He	could	not	understand	why	she	stood	so	still	,	gazing	steadily	up	into	the	sky	.
他	可以	不是	理解	为什么	她	站立	所以	仍然	,	凝视	稳步	向上	进入	这	天空	.

他无法理解她为何一动不动地站在那里，目光始终凝视着天空。

[hiː; hi] [went] [ˈnɪrər] , [ænd; ənd] [spoʊk] [əˈgen] .

He	went	nearer	,	and	spoke	again	.
他	去	更近	,	和	辐	再次	.

他走近了一些，再次开口说话。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [sed] , " [tel] [ˌem 'iː] , ['kæθrɪn] ,

She	did	not	answer	,	so	he	took	her	hand	and	said	,	"	Tell	me	,	Catherine	,
她	做过	不是	回答	,	所以	他	采取	她	手	和	说	,	"	告诉	我	,	凯瑟琳	,

她没有回答，于是他握住她的手说："告诉我，凯瑟琳，

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

what	are	you	doing	?
什么	是	你	正在做	?

你在干什么?

[waɪ] [duː][juː; jʊ][stɑːp] [hɪr] ?

Why	do	you	stop	here	?
为什么	做	你	停止	这里	?

你为什么在这里停下来?

" [ðə; ði][gɜːrl] [muːvd] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] ,

"	The	girl	moved	,	and	slowly	turned	her	head	,
"	这	女孩	已搬	,	和	缓慢地	转向	她	头	,

女孩动了动，缓缓转过头来。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [weɪkt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] .

as	though	she	had	just	been	waked	from	a	sound	sleep	.
作为	尽管	她	有	只是	到过	醒来	从	一个	声音	睡觉	.

仿佛刚从睡梦中被唤醒。

" [oʊ] , ['stiːvən] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət] [siːn] [wʌt] [aɪ] [sɔː] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dɪ'stɜːrbd]

"	Oh	,	Stephen	,	if	you	had	but	seen	what	I	saw	,	you	wouldn't	have	disturbed
"	哦	,	史蒂芬	,	如果	你	有	但	已见	什么	我	锯	,	你	不会	有	不安

[ˌem 'iː][soʊ] ,

me	so	,
我	所以	,

"哦，斯蒂芬，如果你看到了我所看到的，你就不会这样打扰我了。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] .

"	she	said	slowly	.
"	她	说	缓慢地	.

她缓缓说道。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][sæn][doʊ'meɪniːkoʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n]

Again	she	looked	up	to	the	Church	of	San	Domenico	,	but	now	the	vision
再次	她	看起来	向上	到	这	教会	的	圣	多梅尼科	,	但	现在	这	想象

[wʌz; wəz] [gɔːn] ,

was	gone	,
曾是	已消失	,

她再次抬头望向圣多明我教堂，但眼前的景象已经消失了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

and	there	were	only	the	white	walls	gleaming	in	the	sunshine	.
和	那里	是	仅有的	这	白色的	墙壁	闪闪发光	在	这	阳光	.

只有白色的墙壁在阳光下闪闪发光。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['kæθrɪn] ?

"	What	was	it	,	Catherine	?
"	什么	曾是	它	,	凯瑟琳	?

"到底是什么事，凯瑟琳？"

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː] , " ['bɛgd] ['stiːvən] .

Please	tell	me	,	"	begged	Stephen	.
请	告诉	我	,	"	乞求	史蒂芬	.

"求求你告诉我吧，"斯蒂芬恳求道。

" [neɪ] , [aɪ]['kænɑ:t] . - [tɪz][ə; eɪ]['si:krət] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .

"	Nay	,	I	cannot	.	'	Tis	a	secret	,	"	she	answered	.
"	不	,	我	不能	.	-	的	一个	秘密	,	"	她	回答	.

“不，我不能说。这是个秘密。”她回答道。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pli:dɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑ:səti][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm] .

In	spite	of	his	pleading	and	his	curiosity	she	would	not	tell	him	.
在	尽管如此	的	他的	恳求	和	他的	好奇心	她	会	不是	告诉	他	.

尽管他苦苦哀求，也十分好奇，她还是不肯告诉他。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [æt; ət][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [ʃi:; ʃi] [went] [ʌp][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə]

Shaking	her	head	at	all	his	questions	she	went	up	the	road	with	him	to
摇晃	她	头	在	全部	他的	问题	她	去	向上	这	路	和	他	到

[ðer; ðər] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] .

their	father's	house	.
他们的	父亲的	房子	.

她摇摇头，不耐烦地回答了他的所有问题，然后和他一起沿着路去了他们父亲的家。

['sʌpər] [kɔ:zd] ['sti:vən] [tu:; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [streɪndʒ] ['ækʃnz] ,

Supper	caused	Stephen	to	forget	his	sister's	strange	actions	,
晚餐	导致	史蒂芬	到	忘记	他的	姐妹	奇怪的	行动	,

晚餐让斯蒂芬忘记了妹妹的奇怪举动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][hɜ:r'self] .

but	it	had	no	such	effect	on	the	little	girl	herself	.
但	它	有	不	这样的	影响	在	这	小的	女孩	她自己	.

但这并没有对小女孩本人产生这样的影响。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] ,

She	felt	that	she	would	never	forget	the	miracle	,
她	毛毡	那	她	会	绝不	忘记	这	奇迹	,

她觉得她永远不会忘记这个奇迹。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ðə; ði]

and	as	soon	as	she	was	alone	she	tried	to	remember	exactly	how	the
和	作为	很快	作为	她	曾是	独自的	她	尝试	到	记住	确切地	如何	这

['vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [lʊkt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

vision	had	looked	to	her	.
想象	有	看起来	到	她	.

她一独处，就努力回忆起那个幻象在她眼中究竟是什么样子。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [tu:; tə][du:][soʊ] ,

She	found	that	she	could	recall	it	,	and	she	loved	to	do	so	,
她	成立	那	她	可以	记起	它	,	和	她	喜爱	到	做	所以	,

她发现自己能回忆起这件事，而且她很喜欢这样做。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['wʌndər] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪts] ['mesɪdʒ] .

and	to	wonder	what	was	its	message	.
和	到	想知道	什么	曾是	它是	信息	.

并想知道它想传达什么信息。

[ɪn] [ðæt] [eɪdʒ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['wɔrz] ['ɑ:kjupaɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:pəlz] [maɪndz] ,

In	that	age	the	Church	and	wars	occupied	much	of	the	people's	minds	,
在	那	年龄	这	教会	和	战争	占领	很多	的	这	人们的	思想	,

在那个时代，教会和战争占据了人们的大部分心思。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['kæθrɪn] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	little	Catherine	was	already	familiar	with	the	stories	of	many	of	the
和	小的	凯瑟琳	曾是	已经	熟悉的	和	这	故事	的	许多	的	这

[seɪnts] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

saints	and	of	the	customs	and	manners	of	the	Church	.
圣徒	和	的	这	海关	和	礼仪	的	这	教会	.

小凯瑟琳已经熟悉了许多圣徒的故事以及教会的习俗和礼仪。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][si'enə, 'sjenɑː] , [ə; eɪ]

Her	father	was	a	well	-	known	and	respected	citizen	of	Siena	,	a
她	父亲	曾是	一个	出色地	-	已知	和	受人尊敬	公民	的	锡耶纳	,	一个

['prɑːspərəs] [mæn] ,

prosperous	man	,
繁荣	男人	,

她的父亲是锡耶纳一位有名望且受人尊敬的市民，也是一位富裕人家。

[bʌt; bət][ɪn][noʊ] [weɪ] [ɪ'speʃəli] [rɪ'lɪdʒəs] .

but	in	no	way	especially	religious	.
但	在	不	方式	尤其	宗教	.

但绝非特别信奉宗教。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][lɑːrdʒ]['fæməli]

Her	mother	had	been	too	much	occupied	with	caring	for	her	large	family
她	母亲	有	到过	也	很多	占领	和	关怀	为了	她	大的	家庭

[tuː; tə] [gɪv] [mʌtʃ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

to	give	much	thought	to	the	Church	.
到	给	很多	想法	到	这	教会	.

她的母亲一直忙于照顾庞大的家庭，无暇顾及教会事务。

[soʊ] ['kæθrɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n] ,

So	Catherine	decided	that	neither	of	them	would	understand	her	vision	,
所以	凯瑟琳	决定	那	两者都不	的	他们	会	理解	她	想象	,

于是凯瑟琳认定他们俩都不会理解她的设想。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['siːkrət] .

and	determined	to	keep	it	a	secret	.
和	决定	到	保持	它	一个	秘密	.

并决心保守这个秘密。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

But	she	thought	over	it	much	of	the	time	until	she	finally	decided	that	it
但	她	想法	超过	它	很多	的	这	时间	直到	她	最后	决定	那	它

[ment] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðərz]

meant	she	was	to	lead	a	different	sort	of	life	from	that	of	her	brothers
意思是	她	曾是	到	带领	一个	不同的	种类	的	生活	从	那	的	她	兄弟

[ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['pleɪˌmeɪts] .

and	sisters	and	playmates	.
和	姐妹	和	玩伴	.

但她反复思考了很久，最终才决定，这意味着她要过一种与她的兄弟姐妹和玩伴不同的生活。

[ˌðerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] .

Thereupon	she	began	to	wonder	what	it	was	best	for	her	to	do	.
于是	她	开始	到	想知道	什么	它	曾是	最好的	为了	她	到	做	.

于是她开始思考自己最好怎么做。

[hɜːr; hər][fɜːrst][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['bʌslɪŋ] ['tɜːrbjələnt] ['sɪti] [ʌv; əv][si'enə, 'sjenɑː][ænd; ənd]

Her	first	desire	was	to	leave	the	bustling	turbulent	city	of	Siena	and
她	第一的	欲望	曾是	到	离开	这	繁华	湍流	城市	的	锡耶纳	和

[siːk] [aʊt] [sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ə'loʊn][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [laɪk]

seek	out	some	place	in	the	wilderness	where	she	might	be	alone	and	live	like
寻找	出去	一些	地方	在	这	荒野	在哪里	她	可能	是	独自的	和	居住	喜欢

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɜːmɪts] .

the	ancient	hermits	.
这	古老的	隐士	.

她最初的愿望是离开熙熙攘攘、动荡不安的锡耶纳城，去荒野中寻找一个可以独处、像古代隐士一样生活的地方。

[ʃiː; ʃi] [plænd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] , [ænd; ənd] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [set] [aʊt] ,

She	planned	how	she	would	go	,	and	early	one	morning	set	out	,
她	计划	如何	她	会	去	,	和	早期的	一	早晨	放	出去	,

她计划好了行程，一天清晨便出发了。

['pruːdntli] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] [ɪn][ə; eɪ][bæg]['ʌndər][hɜːr; hər][ɑːrm] .

prudently	carrying	a	loaf	of	bread	in	a	bag	under	her	arm	.
谨慎地	携带	一个	面包	的	面包	在	一个	包	在下面	她	手臂	.

她谨慎地将一条面包放在袋子里，夹在腋下。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['veɪl] [piːɑːtə][ænd; ənd][pæst][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [haʊs] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

She	went	down	through	the	Valle	Piatta	and	past	her	sister's	house	until	she	came
她	去	向下	通过	这	瓦列	皮亚塔	和	过去的	她	姐妹	房子	直到	她	来了

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] .

to	one	of	the	city	gates	.
到	一	的	这	城市	大门	.

她沿着瓦莱皮亚塔一路向下，经过她姐姐家，直到来到其中一座城门前。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][si'enə, 'sjenɑː] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

She	had	never	been	outside	the	walls	of	Siena	before	,	and	she
她	有	绝不	到过	外部	这	墙壁	的	锡耶纳	前	,	和	她

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] ,

hesitated	as	she	stood	there	,
犹豫了一下	作为	她	站立	那里	,

她以前从未离开过锡耶纳的城墙，站在那里，她犹豫了片刻。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] ['kʌntri] [ðæt] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] .

thinking	of	the	wild	and	unprotected	country	that	lay	beyond	.
思维	的	这	荒野	和	未受保护	国家	那	躺	超过	.

想着远处那片荒野和未受保护的土地。

[bʌt; bət] ['kæθrɪn] [wʌz; wəz] [breɪv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

But	Catherine	was	brave	,	and	she	hesitated	only	a	moment	,
但	凯瑟琳	曾是	勇敢的	,	和	她	犹豫了一下	仅有的	一个	片刻	,

但凯瑟琳很勇敢，她只犹豫了片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	then	went	through	the	gate	and	out	into	the	country	.
和	然后	去	通过	这	门	和	出去	进入	这	国家	.

然后穿过大门，进入了乡下。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['bændits][ænd; ənd] ['rɔbəz] [ænd; ənd] [truːps] [ʌv; əv] [mə'rɔːdɪŋ]

At	that	time	there	were	bandits	and	robbers	and	troops	of	marauding
在	那	时间	那里	是	强盗	和	强盗	和	军队	的	劫掠

['soʊldʒərz][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ,

soldiers	all	through	the	hills	and	valleys	of	Italy	,
士兵	全部	通过	这	丘陵	和	山谷	的	意大利	,

当时，意大利的山丘和山谷里到处都是土匪、强盗和成群结队的劫掠士兵。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['rerli] ['ventʃərd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] .

and	people	rarely	ventured	beyond	the	city	walls	.
和	人们	很少	冒险	超过	这	城市	墙壁	.

人们很少冒险走出城墙。

['kæθrɪn] , [haʊ'evər] , [held] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] , ['pæsɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['sɑːləteri] [haʊs] [wer]

Catherine	,	however	,	held	to	the	road	,	passing	an	occasional	solitary	house	where
凯瑟琳	,	然而	,	握住	到	这	路	,	通过	一个	偶然	孤	房子	在哪里

[sʌm; səm] [goʊt] - [hɜːrd][ɔːr]['fɑːrmər] [lɪvd] .

some	goat	-	herd	or	farmer	lived	.
一些	山羊	-	一群	或者	农民	居住地	.

然而，凯瑟琳坚持沿着道路走，偶尔会经过一些孤零零的房子，里面住着一些牧羊人或农民。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [brʊk] ['temptɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ə'lɔːŋ] [ɪts]

At	last	a	brook	tempted	her	to	leave	the	highway	and	follow	along	its
在	最后的	一个	溪	受诱惑	她	到	离开	这	公路	和	跟随	沿着	它是

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

最后，一条小溪吸引她离开公路，沿着溪流前行。

[ænd; ənd] [ɪn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [keɪv] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['ʃelvɪŋ] [rɑːk] [ðæt] [keɪm]

and	in	time	it	brought	her	to	a	cave	made	by	a	shelving	rock	that	came
和	在	时间	它	带来	她	到	一个	洞穴	制成	经过	一个	货架	岩石	那	来了

[kloʊz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] .

close	down	to	the	bank	of	the	stream	.
关闭	向下	到	这	银行	的	这	溪流	.

最终，它把她带到了一个由靠近溪流岸边的倾斜岩石形成的洞穴。

[ðɪs] [siːmd] [dʒʌst] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hɜːrmɪts] [hoʊm] ,

This	seemed	just	the	place	for	a	hermit's	home	,
这	似乎	只是	这	地方	为了	一个	隐士的	家	,

这里似乎正是隐士居住的理想之地。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [tuː; tə] [gɪv] [θæŋks] [ðæt]

and	she	went	into	the	cave	and	fell	upon	her	knees	to	give	thanks	that
和	她	去	进入	这	洞穴	和	跌倒	之上	她	膝盖	到	给	谢谢	那

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] ['seɪfli] [tuː; tə] [ðɪs] ['refjuːdʒ] .

she	had	been	brought	safely	to	this	refuge	.
她	有	到过	带来	安全	到	这	避难所	.

于是她走进山洞，跪倒在地，感谢上帝让她平安地来到这个避难所。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [træns] ,

Again	she	fell	into	a	trance	,
再次	她	跌倒	进入	一个	发呆	,

她再次陷入恍惚状态，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] .

as	she	had	done	on	the	day	when	she	saw	the	vision	.
作为	她	有	完毕	在	这	天	什么时候	她	锯	这	想象	.

就像她在看到异象的那天所做的那样。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ]

She	thought	she	heard	voices	which	told	her	that	though	she	was	to	lead	a
她	想法	她	听到	声音	哪个	讲述	她	那	尽管	她	曾是	到	带领	一个

['dɪfrənt] [laɪf] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [frendz] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [duː] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]

different	life	from	her	friends	she	must	do	her	work	among	people	and
不同的	生活	从	她	朋友们	她	必须	做	她	工作	之中	人们	和

[nɑːt] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

not	alone	in	the	wilderness	,
不是	独自的	在	这	荒野	,

她似乎听到了一些声音，告诉她虽然她要过与朋友们不同的生活，但她必须在人群中工作，而不是独自在荒野中工作。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [goʊ] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]

and	bade	her	go	home	before	her	father	and	mother	should	think	she
和	巴德	她	去	家	前	她	父亲	和	母亲	应该	思考	她

[wʌz; wəz] [lɔːst] .

was	lost	.
曾是	丢失的	.

并嘱咐她赶紧回家，免得父母以为她迷路了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] ['kæθrɪn] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] .

When	she	had	heard	this	counsel	Catherine	rose	and	went	out	of	the	cave	.
什么时候	她	有	听到	这	法律顾问	凯瑟琳	玫瑰	和	去	出去	的	这	洞穴	.

凯瑟琳听了这番话后，起身走出了山洞。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] ;

She	looked	back	along	the	path	by	which	she	had	come	;
她	看起来	后退	沿着	这	小路	经过	哪个	她	有	来	;

她回头望向自己来时的路；

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [hoʊm] [tuː; tə] [siˈenə, ˈsjenɑː] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈtaɪərd] [ænd; ənd] [wɔːrm] .

it	seemed	a	long	way	home	to	Siena	and	she	felt	tired	and	warm	.
它	似乎	一个	长的	方式	家	到	锡耶纳	和	她	毛毡	疲劳的	和	温暖的	.

回锡耶纳的路似乎很远，她感到疲惫又温暖。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [eɪt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bred] [ʃiː; ʃi]

She	sat	down	on	the	bank	of	the	brook	and	ate	some	of	the	bread	she
她	卫星	向下	在	这	银行	的	这	溪	和	吃	一些	的	这	面包	她

[hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðen] [fel] [əˈsliːp] .

had	brought	with	her	and	then	fell	asleep	.
有	带来	和	她	和	然后	跌倒	睡着了	.

她坐在小溪岸边，吃了些带来的面包，然后睡着了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈrestɪd] ,

When	she	woke	she	was	rested	,
什么时候	她	觉醒	她	曾是	休息	,

她醒来时精神饱满。

[ænd; ənd] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ˈhɜːrid] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [riːtʃ] [ðə; ði] [geɪt] [baɪ]

and	jumping	up	hurried	back	to	the	road	so	that	she	might	reach	the	gate	by
和	跳	向上	慌忙	后退	到	这	路	所以	那	她	可能	抵达	这	门	经过

[ˈsʌnset] .

sunset	.
日落	.

她跳起来，匆匆赶回路上，以便能在日落前赶到大门。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɔːlz] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [gɑːrd]

She	came	to	the	city	walls	in	time	to	pass	through	the	gate	just	before	the	guard
她	来了	到	这	城市	墙壁	在	时间	到	经过	通过	这	门	只是	前	这	警卫

[kloʊzd] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ,

closed	it	for	the	night	,
关闭	它	为了	这	夜晚	,

她及时赶到城墙边，在守卫关上城门前穿过了城门。

[ænd; ənd] [went] [streɪt] [ɑːn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [haʊs] .

and	went	straight	on	to	her	father's	house	.
和	去	直的	在	到	她	父亲的	房子	.

然后直接去了她父亲家。

[ˈfɔːrtʃənətli] [hɜːr; hər] [ˈperənts] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ˈwɜːrid] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈæbsəns] ,

Fortunately	her	parents	had	not	been	worried	by	her	absence	,
幸运的是	她	父母	有	不是	到过	担心	经过	她	缺席	,

幸运的是，她的父母并没有因为她的失踪而担心。

[səˈpoʊzɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈsɪstɚz] .

supposing	she	had	been	spending	the	day	at	her	sister's	.
假如	她	有	到过	开支	这	天	在	她	姐妹	.

假设她当天是在她姐姐家度过的。

[ˈdʒɑːkəˌmoʊ] [bɛniːnˈkɑːsə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈlɑːpə] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˌθɜːrˈtiːn] [ˈtʃɪldrən] ,

Giacomo	Benincasa	and	his	wife	Lapa	had	had	thirteen	children	,
贾科莫	贝宁卡萨	和	他的	妻子	拉帕	有	有	十三	孩子们	,

贾科莫·贝宁卡萨和他的妻子拉帕育有十三个孩子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [səˈspekt] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈjʌŋ^ist] [ˈdɔːtər] [ˈkæθrɪn] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈeni] [wei]

and	they	did	not	suspect	that	their	youngest	daughter	Catherine	was	in	any	way
和	他们	做过	不是	怀疑	那	他们的	最小的	女儿	凯瑟琳	曾是	在	任何	方式

['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sɪstər] .

different	from	her	sisters	.
不同的	从	她	姐妹	.

他们丝毫没有怀疑他们的小女儿凯瑟琳与她的姐姐们有任何不同。

[ðeɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət][gɜːrl] , ['ræðər] [ʃaɪ] ,

They	knew	she	was	a	very	quiet	girl	,	rather	shy	,
他们	知道	她	曾是	一个	非常	安静的	女孩	,	相当	害羞的	,

他们知道她是个很安静、有点害羞的女孩。

[fɑːnd][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kə'θiːdrəl] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ]

fond	of	going	to	the	great	Cathedral	on	top	of	the	hill	and	of	talking
喜爱	的	去	到	这	伟大的	大教堂	在	顶部	的	这	爬坡道	和	的	说

[wɪð; wɪθ] ['eni] [nʌnz] [ɔːr]['freɪərz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [met] .

with	any	nuns	or	friars	whom	she	met	.
和	任何	修女	或者	修士们	谁	她	遇见	.

她喜欢去山顶上的大教堂，也喜欢和遇到的任何修女或修士交谈。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [braʊn] [her] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [əd'maɪəd] ,

She	was	pretty	,	with	long	brown	hair	that	many	people	admired	,
她	曾是	漂亮的	,	和	长的	棕色的	头发	那	许多	人们	钦佩	,

她长得很漂亮，有一头棕色的长发，很多人都羡慕她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	they	expected	to	marry	her	to	the	son	of	some	one	of	their
和	他们	预期的	到	结婚	她	到	这	儿子	的	一些	一	的	他们的

[wel] - [tuː; tə] - [duː] [frendz] .

well	-	to	-	do	friends	.
出色地	-	到	-	做	朋友们	.

他们希望把她嫁给他们某个富裕朋友的儿子。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['mærid] ['ɜːrli] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['kʌstəm] [ʌv; əv]

The	other	girls	had	all	been	married	early	,	according	to	the	Italian	custom	of
这	其他	女孩们	有	全部	到过	已婚	早期的	,	根据	到	这	意大利语	风俗	的

[ðoʊz] [taɪmz] ,

those	times	,
那些	时代	,

按照当时的意大利习俗，其他女孩都早早出嫁了。

[ænd; ənd] ['kæθrɪn] [wʌz; wəz] ['berli] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]

and	Catherine	was	barely	twelve	years	old	when	her	father	and	mother
和	凯瑟琳	曾是	仅仅	十二	年	老的	什么时候	她	父亲	和	母亲

[bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] ['feɪvərəbl] ['mærɪdʒ] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

began	to	consider	what	favorable	marriage	they	might	make	for	her	.
开始	到	考虑	什么	有利	婚姻	他们	可能	制作	为了	她	.

凯瑟琳才十二岁，她的父母就开始考虑给她安排一门好婚事。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ɝːdʒd][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dres] ,

Her	mother	urged	her	to	give	more	attention	to	her	dress	,
她	母亲	敦促	她	到	给	更多的	注意力	到	她	裙子	,

她母亲敦促她多注意自己的穿着。

[tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] [ker] [ɪn] [ɝˈeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [her] , [tuː; tə] [wer] [sʌm; səm] ['dʒuːəlri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

to	take	more	care	in	arranging	her	hair	,	to	wear	some	jewelry	she	had
到	拿	更多的	关心	在	安排	她	头发	,	到	穿	一些	珠宝	她	有

[bɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

bought	for	her	,
买	为了	她	,

她要更仔细地打理头发，还要戴上别人给她买的一些首饰。

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ] [əˈbaʊt] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] .

and	to	go	about	more	with	boys	and	girls	of	her	own	age	.
和	到	去	关于	更多的	和	男孩们	和	女孩们	的	她	自己的	年龄	.

而且要多和同龄的男孩女孩们一起玩耍。

[bʌt; bət] ['kæθrɪn] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

But	Catherine	did	not	want	to	do	any	of	these	things	.
但	凯瑟琳	做过	不是	想	到	做	任何	的	这些	事物	.

但凯瑟琳并不想做这些事。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ʃaɪ] [ðæn; ðən]['evər] ,

She	became	more	shy	than	ever	,
她	成为	更多的	害羞的	比	曾经	,

她变得比以往任何时候都更加害羞。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [jʌŋ] [ə'prentisiz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn]

and	when	she	met	any	of	her	father's	young	apprentices	she	turned	and	ran
和	什么时候	她	遇见	任何	的	她	父亲的	年轻的	学徒	她	转向	和	跑

[ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

away	as	fast	as	she	could	.
离开	作为	快速地	作为	她	可以	.

每当她遇到父亲的任何一个年轻学徒，她都会转身就跑，跑得飞快。

[ðə; ði] ['mʌðər] [nuː] [ðæt] ['kæθrɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['oʊldər]['sɪstər] [boʊnɑːvɛn'tʊrə] ,

The	mother	knew	that	Catherine	was	devoted	to	her	older	sister	Bonaventura	,
这	母亲	知道	那	凯瑟琳	曾是	奉献	到	她	老	姐姐	博纳文图拉	,

母亲知道凯瑟琳非常爱她的姐姐博纳文图拉。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pər'sweɪd] ['kæθrɪn] [tuː; tə][duː][æz; əz] ['ʌðər] ['gɝːlz][dɪd] .

and	begged	her	to	try	to	persuade	Catherine	to	do	as	other	girls	did	.
和	乞求	她	到	尝试	到	说服	凯瑟琳	到	做	作为	其他	女孩们	做过	.

并恳求她去劝说凯瑟琳像其他女孩一样去做。

[boʊnɑːvɛn'tʊrə] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

Bonaventura	talked	to	her	little	sister	,
博纳文图拉	谈话	到	她	小的	姐姐	,

博纳文图拉和她妹妹说话了，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['kæθrɪn] [ə'griːd] [tuː; tə] [wer] [braitə] [ænd; ənd] [mɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dresɪz]

and	finally	Catherine	agreed	to	wear	brighter	and	more	becoming	dresses
和	最后	凯瑟琳	同意	到	穿	更亮	和	更多的	成为	连衣裙

[ænd; ənd][tuː; tə] [rʌb] ['sɜːrt(ə)n] [ɔɪlz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [her] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [laɪt] ['goʊldən]

and	to	rub	certain	oils	into	her	hair	to	give	it	a	peculiar	light	golden
和	到	擦	肯定	油	进入	她	头发	到	给	它	一个	奇特	光	金的

['kʌlər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [kən'sɪdərd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][dɑːrk] [ʃeɪd] .

color	which	was	then	considered	more	beautiful	than	the	natural	dark	shade	.
颜色	哪个	曾是	然后	经过考虑的	更多的	美丽的	比	这	自然的	黑暗的	阴影	.

最后，凯瑟琳同意穿颜色更鲜艳、更合身的衣服，并在头发上涂抹某些油，使头发呈现出一种奇特的浅金色，当时人们认为这种颜色比她自然的深色头发更漂亮。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] ['kæθrɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz]

But	it	was	only	a	few	weeks	before	Catherine	decided	that	these	changes
但	它	曾是	仅有的	一个	很少	周	前	凯瑟琳	决定	那	这些	变化

[wɜːr; wər][ɔːl]['vænəti] ,

were	all	vanity	,
是	全部	虚荣	,

但仅仅几周后，凯瑟琳就认定这些改变都只是虚荣心作祟。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld]['kwaɪət] ['dresɪz] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['werɪŋ]

and	went	back	to	her	old	quiet	dresses	and	simple	way	of	wearing
和	去	后退	到	她	老的	安静的	连衣裙	和	简单的	方式	的	穿着

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] .

her	long	hair	.
她	长的	头发	.

她又穿回了以前那种朴素的裙子，长发也恢复了简单的造型。

[naʊ] [ðə; ði] [gʊd] ['daɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliər]

Now	the	good	dyer	and	his	wife	realized	that	their	little	daughter	was	peculiar
现在	这	好的	染工	和	他的	妻子	已实现	那	他们的	小的	女儿	曾是	奇特

,

,

,

现在，这位善良的染工和他的妻子意识到他们的小女儿有些特别。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['fɑːðər] ['tɔməs] ['delə] ['fɑːnt] , [ə; eɪ]['fraɪər] ['priːtʃər] [huː] [nuː]

and	they	went	to	Father	Thomas	della	Fonte	,	a	friar	preacher	who	knew
和	他们	去	到	父亲	托马斯	德拉	丰特	,	一个	修士	牧师	WHO	知道

['kæθrɪn] [wel] ,

Catherine	well	,
凯瑟琳	出色地	,

于是他们去找了托马斯·德拉·丰特神父，这位修道士与凯瑟琳很熟。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	begged	him	to	talk	to	her	.
和	乞求	他	到	讲话	到	她	.

她恳求他跟她谈谈。

['fɑːðər] ['tɔməs] [spent] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Father	Thomas	spent	an	afternoon	with	her	,
父亲	托马斯	花费	一个	下午	和	她	,

托马斯神父和她度过了一个下午，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][gɜːrl] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʃiː; ʃi]

and	to	him	the	girl	opened	her	heart	and	told	of	the	vision	she
和	到	他	这	女孩	打开	她	心	和	讲述	的	这	想象	她

[hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

had	seen	and	of	her	wish	to	become	a	sister	of	one	of	the
有	已见	和	的	她	希望	到	变得	一个	姐姐	的	一	的	这

[rɪ'lɪdʒəs] ['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

religious	orders	of	the	church	.
宗教	订单	的	这	教会	.

于是，女孩向他敞开心扉，讲述了她所看到的异象，以及她想成为教会某个修会的修女的愿望。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [set] [ə'pɑːn] [ðɪs] [wɪʃ] ,

He	saw	that	her	mind	was	set	upon	this	wish	,
他	锯	那	她	头脑	曾是	放	之上	这	希望	,

他看出她一心想要实现这个愿望。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	did	not	try	to	dissuade	her	from	it	.
和	做过	不是	尝试	到	劝阻	她	从	它	.

而且并没有试图劝阻她。

" [maɪ] [dɪr] ['dɔːtər] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt] ,

"	My	dear	daughter	,	"	he	said	,	"	I	believe	you	have	chosen	the	better	part	,
"	我的	亲爱的	女儿	,	"	他	说	,	"	我	相信	你	有	选定	这	更好的	部分	,

“我亲爱的女儿，”他说，“我相信你已经选择了更好的道路。”

[ænd; ənd] [meɪ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [gɪv] [juː; jʊ] [greɪs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	may	our	Lord	give	you	grace	to	follow	it	.
和	可能	我们的	主	给	你	优雅	到	跟随	它	.

愿主赐予你恩典，使你能够遵行。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wel] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [maɪ]['kaʊns(ə)l] ,

And	now	if	you	think	well	to	follow	my	counsel	,
和	现在	如果	你	思考	出色地	到	跟随	我的	法律顾问	,

如果你觉得应该听从我的建议，

[aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [jʊr; jər] [her] ,

I	would	advise	you	to	cut	off	your	hair	,
我	会	建议	你	到	切	离开	你的	头发	,

我建议你把头发剪掉。

[wɪtʃ] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['perənts] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊps] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

which	will	prove	to	your	parents	that	they	must	give	up	all	hopes	of	your
哪个	将要	证明	到	你的	父母	那	他们	必须	给	向上	全部	希望	的	你的

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

这将向你的父母证明，他们必须放弃对你婚姻的一切希望。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [seɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [spent] [ə'pɑːn] [ɪts] [ker]

and	will	also	save	you	the	time	that	must	needs	be	spent	upon	its	care
和	将要	还	节省	你	这	时间	那	必须	需求	是	花费	之上	它是	关心

[ænd; ənd] [ə'dɔːrnmənt] .

and	adornment	.
和	装饰	.

而且还能为您节省保养和装饰所需的大量时间。

" ['kæθrɪn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [æt; ət] [wʌns] ,

"	Catherine	decided	to	take	his	advice	at	once	,
"	凯瑟琳	决定	到	拿	他的	建议	在	一次	,

凯瑟琳决定立刻采纳他的建议。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lɔkt] [hɜːr'self] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ɔːl] [hɜːr; hər]

and	so	that	same	evening	she	locked	herself	in	her	room	and	cut	off	all	her
和	所以	那	相同的	晚上	她	已锁定	她自己	在	她	房间	和	切	离开	全部	她

[her] .

hair	.
头发	.

当天晚上，她把自己锁在房间里，剪掉了所有的头发。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [haɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɔɪf] ,

In	order	to	hide	what	she	had	done	she	covered	her	head	with	a	coif	,
在	命令	到	隐藏	什么	她	有	完毕	她	涵盖	她	头	和	一个	头巾	,

为了掩盖自己的所作所为，她用头巾遮住了头。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [wɔːrn] [baɪ] [groʊn] ['wɪmɪn] [bʌt; bət] ['nevər] [baɪ] ['gɝːlz] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz]

which	was	sometimes	worn	by	grown	women	but	never	by	girls	as	young	as
哪个	曾是	有时	磨损	经过	生长	女性	但	绝不	经过	女孩们	作为	年轻的	作为

[ʃiː; ʃi] .

she	.
她	.

成年女性有时会穿这种衣服，但像她这么小的女孩从来没穿过。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sɔː] [ðə; ði] [kɔɪf] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

Next	morning	at	breakfast	her	mother	saw	the	coif	and	stared	at	her	.
下一个	早晨	在	早餐	她	母亲	锯	这	头巾	和	凝视	在	她	.

第二天早上吃早饭时，她母亲看到了她的发型，盯着她看。

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [ðæt] [ɑːn][jʊr; jər] [hed] ?

"	Why	have	you	that	on	your	head	?
"	为什么	有	你	那	在	你的	头	?

你头上为什么戴着那个?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	she	asked	in	surprise	.
"	她	问	在	惊喜	.

她惊讶地问道。

['kæθrɪn] ['mɝːmɝd] [sʌm; səm] ['ænsər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

Catherine	murmured	some	answer	which	her	mother	could	not	understand	.
凯瑟琳	低声说道	一些	回答	哪个	她	母亲	可以	不是	理解	.

凯瑟琳低声回答了一些话，但她的母亲听不懂。

['mædəm] ['lɑːpə] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['heddres] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

Madame	Lapa	stepped	forward	and	seizing	the	white	headdress	pulled	it	off	.
夫人	拉帕	步	向前	和	抓住	这	白色的	头饰	拉	它	离开	.

拉帕夫人上前一步，一把抓住白色头饰，将其扯了下来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['kæθrɪnz] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

She	saw	that	Catherine's	beautiful	hair	was	gone	,
她	锯	那	凯瑟琳的	美丽的	头发	曾是	已消失	,

她发现凯瑟琳美丽的头发不见了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]['æŋgər] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

and	she	gave	a	cry	of	anger	which	brought	the	rest	of	the	family	into	the	room	.
和	她	给予	一个	哭	的	愤怒	哪个	带来	这	休息	的	这	家庭	进入	这	房间	.

她愤怒地叫了一声，把家里的其他人都引到了房间里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪn'dɪgnənt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [spoʊk] ['hɑːrʃli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

They	were	all	indignant	,	and	her	father	and	brothers	spoke	harshly	to	her	.
他们	是	全部	愤怒	,	和	她	父亲	和	兄弟	辐	严厉地	到	她	.

他们都义愤填膺，她的父亲和兄弟们对她严厉斥责。

" [jʊr; jər] [wɪl] [mʌst; məst][biː; bi] [kəːbd] , " [sed] ['dʒɑːkəˌmoʊ] .

"	Your	will	must	be	curbed	,	"	said	Giacomo	.
"	你的	将要	必须	是	路边	,	"	说	贾科莫	.

“你的意志必须受到约束，”贾科莫说道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [əb'sɜːrd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

"	You	shall	not	do	whatever	you	wish	,	no	matter	how	absurd	it	may	be	,
"	你	将	不是	做	任何	你	希望	,	不	事情	如何	荒诞	它	可能	是	,

“你不能随心所欲，无论它多么荒谬。”

[ænd; ənd][soʊ] [brɪŋ] [skɔːrn][ə'pɑːn][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .

and	so	bring	scorn	upon	all	of	us	.
和	所以	带来	轻蔑	之上	全部	的	我们	.

这样一来，我们所有人都会蒙受鄙夷。

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː][æz; əz][jʊr; jər] ['sɪstər] [hæv; həv] [dʌn] .

You	must	do	as	your	sisters	have	done	.
你	必须	做	作为	你的	姐妹	有	完毕	.

你必须效仿你的姐姐们。

" ['kæθrɪn] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðərz] .

"	Catherine	appealed	to	her	brothers	.
"	凯瑟琳	上诉	到	她	兄弟	.

凯瑟琳向她的兄弟们求助。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə]['æŋgər]['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	have	no	wish	to	anger	any	of	you	,	"	she	said	.
"	我	有	不	希望	到	愤怒	任何	的	你	,	"	她	说	.

“我无意惹恼你们任何人，”她说。

" [aɪ] [ker] ['nʌθɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

"	I	care	nothing	what	you	do	with	me	,
"	我	关心	没有什么	什么	你	做	和	我	,

“我不在乎你怎么处置我。”

[nɔ:r] [wʊd] [aɪ][bi:; bi][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə]['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

nor	would	I	be	a	charge	to	any	of	you	.
也不	会	我	是	一个	收费	到	任何	的	你	.

我也不会给你们任何人带来负担。

[aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɑ:n] [bred] [ænd; ənd]['wɔ:tər][ænd; ənd]['nevər][æsk] ['eniθɪŋ] ['betər] [ɪf] ['oʊnli][aɪ] [meɪ]

I	will	live	on	bread	and	water	and	never	ask	anything	better	if	only	I	may
我	将要	居住	在	面包	和	水	和	绝不	问	任何事物	更好的	如果	仅有的	我	可能

[bi:; bi][let][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [pi:s] [wɪ'ðaʊt] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] .

be	let	to	live	in	peace	without	thought	of	other	people	.
是	让	到	居住	在	和平	没有	想法	的	其他	人们	.

我愿只靠面包和水度日，别无所求，只求能过上平静的生活，不必操心他人。

" ['dʒɑ:kəˌmoʊ] , [haʊ'evər] , [wʊd] [nɑ:t] [ji:ld] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [hɜ:r; hər] [kə'pri:siz] .

"	Giacomo	,	however	,	would	not	yield	to	what	he	considered	her	caprices	.
"	贾科莫	,	然而	,	会	不是	屈服	到	什么	他	经过考虑的	她	一掷千金	.

然而，贾科莫却不愿屈服于他认为是她的任性妄为。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌnz] [ə'gri:d] [ðæt] ['kæθrɪn] [wʌz; wəz][bəuθ] ['ɑ:bstɪnət] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ]

His	wife	and	sons	agreed	that	Catherine	was	both	obstinate	and	foolish
他的	妻子	和	儿子们	同意	那	凯瑟琳	曾是	两个都	顽固	和	愚蠢

[ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə][du:][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] .

and	must	be	taught	to	do	as	she	was	told	.
和	必须	是	教授	到	做	作为	她	曾是	讲述	.

他的妻子和儿子们一致认为凯瑟琳既固执又愚蠢，必须教导她听话。

['dʒɑ:kəˌmoʊ] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .

Giacomo	said	,	"	I	know	what's	the	cause	of	this	trouble	.
贾科莫	说	,	"	我	知道	是什么	这	原因	的	这	麻烦	.

贾科莫说：“我知道这场麻烦的起因是什么。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə] [spend] [ɑ:n][jʊr; jər] [ni:z] [ɪn] [prer] [ænd; ənd][ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə]

You	have	too	much	time	to	spend	on	your	knees	in	prayer	and	you	go	to
你	有	也	很多	时间	到	花费	在	你的	膝盖	在	祷告	和	你	去	到

[jʊr; jər] [ru:m] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [θɪŋz] [wen] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

your	room	and	think	of	strange	things	when	you	should	be	with	the	others	.
你的	房间	和	思考	的	奇怪的	事物	什么时候	你	应该	是	和	这	其他的	.

你花了太多时间跪着祈祷，本该和其他人在一起的时候，你却独自待在房间里想一些奇怪的事情。

[ˌhɪr'æftər] [ju:; jʊ] [ʃænt] [hæv; həv] ['eni] [ru:m] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ,

Hereafter	you	shan't	have	any	room	of	your	own	,
此后	你	不会	有	任何	房间	的	你的	自己的	,

此后你将不再拥有自己的房间。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][du:][ðə; ði] ['haʊswɜ:rk] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['dri:miŋ] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] .

and	you	shall	do	the	housework	to	keep	from	dreaming	all	day	long	.
和	你	将	做	这	家务	到	保持	从	做梦	全部	天	长的	.

你应该做家务，这样才不会整天做白日梦。

" [hɪz; ɪz]['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] .

"	His	order	was	carried	out	.
"	他的	命令	曾是	携带	出去	.

“他的命令已执行。”

[tuː; tə] [ʃoʊ] ['kæθrɪn] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fænsis] ['mædəm] ['lɑːpə] [dɪs'mɪst]

To	show	Catherine	how	little	they	thought	of	her	fancies	Madame	Lapa	dismissed
到	展示	凯瑟琳	如何	小的	他们	想法	的	她	幻想	夫人	拉帕	解雇

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] ,

the	kitchen	-	maid	,
这	厨房	-	女佣	,

为了向凯瑟琳表明他们对她的喜好有多么不屑，拉帕夫人打发走了厨房女佣。

[ænd; ənd] ['kæθrɪn] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ænd; ənd][duː][ɔːl][ðə; ði] ['haʊshoʊld]

and	Catherine	was	made	to	take	her	place	and	do	all	the	household
和	凯瑟琳	曾是	制成	到	拿	她	地方	和	做	全部	这	家庭

['drʌdʒəri] .

drudgery	.
苦役	.

于是凯瑟琳被迫代替她去做所有的家务杂事。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [tʊk] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Each	of	the	family	took	every	possible	opportunity	to	reproach	her	for	her
每个	的	这	家庭	采取	每一个	可能的	机会	到	责备	她	为了	她

['ɑːbstɪnəsi] ,

obstinacy	,
固执	,

家里的每个人都抓住一切机会责备她的固执。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['aʊər] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

and	her	father	and	mother	talked	to	her	by	the	hour	at	a	time	,
和	她	父亲	和	母亲	谈话	到	她	经过	这	小时	在	一个	时间	,

她的父母一次和她谈上几个小时。

['siːkɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sensəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

seeking	to	bring	her	to	what	they	considered	a	more	sensible	state	of	mind	.
寻求	到	带来	她	到	什么	他们	经过考虑的	一个	更多的	明智的	状态	的	头脑	.

试图让她达到他们认为更理智的心态。

['kæθrɪn] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haʊswɜːrk] ['feɪθfəli] .

Catherine	went	about	the	housework	faithfully	.
凯瑟琳	去	关于	这	家务	忠实	.

凯瑟琳尽职尽责地做着家务。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [faɪnd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn]

During	the	day	she	would	occasionally	find	a	chance	to	rest	for	a	time	in
期间	这	天	她	会	偶尔	寻找	一个	机会	到	休息	为了	一个	时间	在

[hɜːr; hər] ['brʌðər] ['stiːvənz] [ruːm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,

her	brother	Stephen's	room	while	he	was	away	,
她	兄弟	斯蒂芬的	房间	尽管	他	曾是	离开	,

白天，她偶尔会趁哥哥斯蒂芬不在家的时候，到他的房间里休息一会儿。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sliːp] [wer'evər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][bed] .

and	at	night	she	would	sleep	wherever	she	could	find	a	bed	.
和	在	夜晚	她	会	睡觉	无论	她	可以	寻找	一个	床	.

晚上，她就睡在任何能找到床的地方。

['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [kɜːrld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .

Often	she	simply	curled	up	in	a	chair	in	the	living	-	room	.
经常	她	简单地	卷曲	向上	在	一个	椅子	在	这	活的	-	房间	.

她经常就蜷缩在客厅的椅子里。

[θruː] [ɔːl] [ðɪs] [hɑːrd] ['triːtmənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ʌnkəm'pleɪnɪŋ] ,

Through	**all**	**this**	**hard**	**treatment**	**she**	**was**	**patient**	**and**	**uncomplaining**	**,**
通过	全部	这	难的	治疗	她	曾是	病人	和	不抱怨	,

在所有这些苛待下，她始终保持耐心，毫无怨言。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [hɜːr; hər] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['kɑːnstənsi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'meɪz] [hɜːr; hər] ['perənts] [ænd; ənd]

until	**finally**	**her**	**sweetness**	**and**	**constancy**	**began**	**to**	**amaze**	**her**	**parents**	**and**
直到	最后	她	甜味	和	恒常	开始	到	惊奇	她	父母	和

[liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['gɜːlz][ænd; ənd]

lead	**them**	**to**	**believe**	**that**	**perhaps**	**she**	**was**	**different**	**from**	**other**	**girls**	**and**
带领	他们	到	相信	那	也许	她	曾是	不同的	从	其他	女孩们	和

[mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [pæθ] .

must	**be**	**allowed**	**to**	**follow**	**her**	**own**	**path**	**.**
必须	是	允许	到	跟随	她	自己的	小路	.

最终，她的温柔和坚韧开始让她的父母感到惊讶，并让他们相信，她或许与其他女孩不同，应该允许她走自己的路。

[wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n]['dʒɑːkəˌmoʊ] [kɔːld] [ðə; ði]['fæməli] [tə'geðər] [ænd; ənd]

Once	**they**	**had**	**reached**	**this**	**conclusion**	**Giacomo**	**called**	**the**	**family**	**together**	**and**
一次	他们	有	达到	这	结论	贾科莫	称为	这	家庭	一起	和

[toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] ['kæθrɪn] [wʊd]

told	**them**	**that**	**although**	**he**	**and**	**his**	**wife**	**had**	**hoped**	**that**	**Catherine**	**would**
讲述	他们	那	虽然	他	和	他的	妻子	有	希望	那	凯瑟琳	会

['mæri] [æz; əz][hɜːr; hər] ['sɪstər] [hæd; həd] ,

marry	**as**	**her**	**sisters**	**had**	**,**
结婚	作为	她	姐妹	有	,

得出这个结论后，贾科莫把家人召集起来，告诉他们，虽然他和妻子曾希望凯瑟琳能像她的姐姐们一样结婚，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][nʌn] ,

they	**saw**	**that**	**she**	**had**	**set**	**her**	**heart**	**on**	**the**	**life**	**of**	**a**	**nun**	**,**
他们	锯	那	她	有	放	她	心	在	这	生活	的	一个	尼姑	,

他们看出她一心想当修女。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌhens'fɔːrθ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .

and	**that**	**henceforth**	**she**	**was**	**to**	**do**	**as**	**she**	**wished**	**.**
和	那	今后	她	曾是	到	做	作为	她	希望	.

从此以后，她可以随心所欲。

[ɪn] [ðæt] [eɪdʒ] ['hɑːrdʃɪp] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n][wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'sɪdərd] ['nesəseri] [tuː; tə]

In	**that**	**age**	**hardship**	**and**	**privation**	**were**	**usually**	**considered**	**necessary**	**to**
在	那	年龄	困境	和	匮乏	是	通常	经过考虑的	必要的	到

['gʊdnəs] .

goodness	**.**
善良	.

在那个时代，艰苦和匮乏通常被认为是通往善良的必要条件。

['kæθrɪn] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tent] [ɑːn] ['meritɪŋ] [ðə; ði]['vɜːrtʃuː] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['vɪʒənz] [hæd; həd] [siːmd]

Catherine	**was**	**so**	**intent**	**on**	**meriting**	**the**	**virtue**	**which**	**her**	**visions**	**had**	**seemed**
凯瑟琳	曾是	所以	意图	在	值得	这	美德	哪个	她	愿景	有	似乎

[tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜːr'self][noʊ] ['kʌmfəts] .

to	**predict**	**for**	**her**	**that**	**she**	**allowed**	**herself**	**no**	**comforts**	**.**
到	预测	为了	她	那	她	允许	她自己	不	舒适	.

凯瑟琳一心想要获得她梦境中预言的美德，因此她不允许自己享受任何舒适。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr'self] [ɪn'dʊr] ['meni] ['hɑːdʃɪps] .

More	**than**	**that**	**she**	**made**	**herself**	**endure**	**many**	**hardships**	**.**
更多的	比	那	她	制成	她自己	忍受	许多	艰辛	.

不仅如此，她还让自己忍受了许多苦难。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ruːm] [ə; eɪ] [smɔːl] [sel] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] , ['laɪtɪd] [baɪ]['oʊnli]

She	took	for	her	room	a	small	cell	under	her	father's	house	,	lighted	by	only
她	采取	为了	她	房间	一个	小的	细胞	在下面	她	父亲的	房子	,	照明	经过	仅有的

[wʌn] ['wɪndoʊ] .

one	window	.
一	窗户	.

她把父亲房子下面的一间小牢房当作自己的房间，里面只有一扇窗户透进光线。

[hɜːr; hər][bed][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [plæŋks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɔːg][ʌv; əv] [wʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ]

Her	bed	was	made	of	a	few	planks	with	a	log	of	wood	for	a	pillow
她	床	曾是	制成	的	一个	很少	木板	和	一个	日志	的	木头	为了	一个	枕头

.

:
.

她的床是用几块木板搭成的，枕头是一根木头。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'loʊn][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['hɜːrmɪt][ɪn]

Here	she	felt	herself	to	be	as	much	alone	as	though	she	were	a	hermit	in
这里	她	毛毡	她自己	到	是	作为	很多	独自的	作为	尽管	她	是	一个	隐士	在

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

在这里，她感到自己无比孤独，就像一个隐居在森林里的隐士。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [spent] ['aʊərz] [ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn] [ri'saitɪŋ] [lɔːŋ] [prerz] .

and	here	she	spent	hours	in	meditation	and	in	reciting	long	prayers	.
和	这里	她	花费	小时	在	冥想	和	在	背诵	长的	祈祷	.

她在这里花了几个小时冥想，并诵读冗长的祷文。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [rʌf] [kloʊðz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['grædʒuəli] [treɪnd] [hɜːr'self][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l]

She	wore	rough	clothes	and	she	gradually	trained	herself	to	do	with	very	little
她	穿着	粗糙的	衣服	和	她	逐步地	受过训练	她自己	到	做	和	非常	小的

[sliːp] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][noʊ] [fuːd] .

sleep	and	almost	no	food	.
睡觉	和	几乎	不	食物	.

她穿着粗糙的衣服，逐渐训练自己少睡少食。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜːr'self]['oʊnli][ə; eɪ][hæf] ['aʊɚz] [sliːp] [æt; ət][ə; eɪ]

She	got	to	the	point	where	she	allowed	herself	only	a	half	hour's	sleep	at	a
她	得到	到	这	观点	在哪里	她	允许	她自己	仅有的	一个	一半	小时	睡觉	在	一个

[taɪm] [ænd; ənd][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bred] ,

time	and	could	live	on	a	little	bread	,
时间	和	可以	居住	在	一个	小的	面包	,

她甚至到了每次只允许自己睡半个小时，而且只靠一点面包就能活下去的地步。

[sʌm; səm] [rɔː] [hɜːrb] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

some	raw	herbs	,	and	a	cup	of	water	.
一些	生的	草药	,	和	一个	杯子	的	水	.

一些生草药和一杯水。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [strɔːŋ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [sɪ'vɪr] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [toʊld] ['greɪtli] [ɑːn][hɜːr; hər]

She	had	been	very	strong	,	but	this	severe	way	of	living	told	greatly	on	her
她	有	到过	非常	强的	,	但	这	严重	方式	的	活的	讲述	非常	在	她

[helθ] .

health	.
健康	.

她原本非常坚强，但这种严酷的生活方式对她的健康造成了很大的影响。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət] [ðiːz] ['hɑːdʃɪps] [wɪtʃ] ['kæθrɪn]

Her	mother	,	however	,	was	much	disturbed	at	these	hardships	which	Catherine
她	母亲	,	然而	,	曾是	很多	不安	在	这些	艰辛	哪个	凯瑟琳

[ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə'pɑːn] [hɜːr'self] ,

insisted	on	imposing	upon	herself	,
坚持	在	气势磅礴	之上	她自己	,

然而，凯瑟琳坚持给自己施加的这些艰辛却令她的母亲非常不安。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔːr] ['helθf(ə)l] [laɪf] .

and	tried	to	win	her	to	a	more	healthful	life	.
和	尝试	到	赢	她	到	一个	更多的	健康的	生活	.

并试图引导她养成更健康的生活方式。

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] [hɑːrd] [wʊd] [bed] [ænd; ənd] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

She	begged	her	to	give	up	her	hard	wood	bed	and	sleep	with	her	.
她	乞求	她	到	给	向上	她	难的	木头	床	和	睡觉	和	她	.

她恳求她放弃硬木床，和她一起睡。

['kæθrɪn] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [veks] [hɜːr; hər] [baɪ] [ri'fjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] ,

Catherine	did	not	want	to	vex	her	by	refusing	,	and	agreed	to	this	,
凯瑟琳	做过	不是	想	到	烦恼	她	经过	拒绝	,	和	同意	到	这	,

凯瑟琳不想因为拒绝而惹她生气，所以同意了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd]

but	as	soon	as	her	mother	was	asleep	she	slipped	out	of	bed	and
但	作为	很快	作为	她	母亲	曾是	睡着了	她	滑倒了	出去	的	床	和

[stoʊl] [daʊn] - [sterz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃeɪmbər] .

stole	down	-	stairs	to	her	own	chamber	.
偷窃	向下	-	楼梯	到	她	自己的	房间	.

但母亲睡着后，她便悄悄溜下床，溜到楼下自己的房间。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [woʊk] .

She	was	back	again	before	her	mother	woke	.
她	曾是	后退	再次	前	她	母亲	觉醒	.

她母亲醒来之前，她又回来了。

['æftər] [ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mædəm] ['lɑːpə] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [ruːz] ,

After	a	night	or	two	of	this	Madame	Lapa	discovered	the	ruse	,
后	一个	夜晚	或者	二	的	这	夫人	拉帕	发现	这	诡计	,

一两晚之后，拉帕夫人发现了这个诡计。

[ænd; ənd] ['bɛgd] ['kæθrɪn] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [bed] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

and	begged	Catherine	to	stay	in	bed	with	her	.
和	乞求	凯瑟琳	到	停留	在	床	和	她	.

她恳求凯瑟琳留在床上陪她。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] [gɜːrl] [ə'reɪndʒd] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃiːt] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

Thereupon	the	girl	arranged	two	pieces	of	wood	under	the	sheet	so	that	she	would
于是	这	女孩	安排	二	件	的	木头	在下面	这	床单	所以	那	她	会

[hæv; həv] [tuː; tə] [laɪ] [ɑːn] [ðem; ðəm] ,

have	to	lie	on	them	,
有	到	说谎	在	他们	,

于是，女孩在床单下面垫了两块木头，这样她就不得不躺在木头上。

['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['dɪsəplɪn] [hɜːr'self] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

thinking	she	would	discipline	herself	in	this	way	.
思维	她	会	纪律	她自己	在	这	方式	.

她以为自己会通过这种方式约束自己。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɪl] ,

It	was	evident	that	she	would	have	her	own	will	,
它	曾是	明显	那	她	会	有	她	自己的	将要	,

很明显，她会有自己的意志。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][læst][hɜːr; hər] ['mʌðər] [geɪv] [ɪn] .

and	so	at	last	her	mother	gave	in	.
和	所以	在	最后的	她	母亲	给予	在	.

于是，她母亲最终妥协了。

" ['dɔːtər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Daughter	,	"	she	said	,
"	女儿	,	"	她	说	,

“女儿，”她说。

" [aɪ] [siː] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [buːts] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [straɪv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər] .

"	I	see	well	it	boots	not	for	me	to	strive	with	you	any	longer	.
"	我	看	出色地	它	靴子	不是	为了	我	到	努力	和	你	任何	更长	.

“我明白了，我不再适合与你继续争斗了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][taɪm] ['weɪstɪd] .

It	is	but	time	wasted	.
它	是	但	时间	浪费	.

这纯粹是浪费时间。

[goʊ][jʊr; jər] [wei] [ænd; ənd] [rest] [æt; ət] [wət'evər] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] ['mænər] [juː; jʊ] [wɪl] .

Go	your	way	and	rest	at	whatever	times	and	in	what	manner	you	will	.
去	你的	方式	和	休息	在	任何	时代	和	在	什么	方式	你	将要	.

随你便，想休息就休息，想休息的时间和方式都行。

" ['kæθrɪn] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['ɜːrli] [seɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

"	Catherine	was	so	determined	to	imitate	the	early	saints	of	the	Church	,
"	凯瑟琳	曾是	所以	决定	到	模拟	这	早期的	圣徒	的	这	教会	,

“凯瑟琳决心效仿教会早期的圣徒，

[huː] [hæd; həd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə][wɪn]['vɜːrtʃuː][baɪ][ðə; ði][peɪnz] [ðeɪ] [ɪn'dʊrd] ,

who	had	in	many	cases	seemed	to	win	virtue	by	the	pains	they	endured	,
WHO	有	在	许多	案例	似乎	到	赢	美德	经过	这	疼痛	他们	忍受	,

他们中的许多人似乎都是通过承受痛苦而赢得了美德。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [tʊk] [tuː; tə] ['biːtɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][rɑːdz][ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd]

that	she	now	took	to	beating	herself	with	rods	and	wearing	a	sharp	-	pointed
那	她	现在	采取	到	殴打	她自己	和	杆	和	穿着	一个	锋利的	-	尖

[tʃeɪn] [ˌʌndər'niːθ] [hɜːr; hər] [dres] .

chain	underneath	her	dress	.
链	下	她	裙子	.

她现在开始用棍棒殴打自己，并在裙子底下佩戴一条尖锐的链子。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ['wɜːrðɪ] [tuː; tə]

She	did	all	these	things	in	the	hope	that	she	might	one	day	be	considered	worthy	to
她	做过	全部	这些	事物	在	这	希望	那	她	可能	一	天	是	经过考虑的	值得	到

[dʒɔɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['dɑːmənɪk] .

join	the	order	of	Sisters	of	the	Blessed	Dominic	.
加入	这	命令	的	姐妹	的	这	蒙福	多米尼克	.

她做这一切，是希望有一天能被认为有资格加入圣多明我会修女会。

[ðiːz] [nuː] ['hɑːdʃɪps] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [streŋθ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɪl] .

These	new	hardships	were	too	much	for	her	strength	and	she	became	ill	.
这些	新的	艰辛	是	也	很多	为了	她	力量	和	她	成为	患病的	.

这些新的困难让她不堪重负，她病倒了。

[hɜːr; hər] [gʊd] ['mʌðər] , [mɔːr] [dɪ'stɜːrbd] [ðæn; ðən]['evər] , [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər]

Her	good	mother	,	more	disturbed	than	ever	,	insisted	on	taking	her	daughter
她	好的	母亲	,	更多的	不安	比	曾经	,	坚持	在	采取	她	女儿

[tuː; tə][ðə; ði][baːðz][ʌv; əv][viːgnoʊni] ,

to	the	baths	of	Vignone	,
到	这	浴室	的	维尼翁	,

她善良的母亲比以往任何时候都更加忧心忡忡，坚持要带女儿去维尼翁温泉浴场。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌlfər] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

which	were	famous	for	the	healing	effect	of	the	sulphur	in	the	water	.
哪个	是	著名的	为了	这	康复	影响	的	这	硫	在	这	水	.

这些水源因水中硫磺的疗效而闻名。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [deɪ] ['kæθrɪn] [pleɪst] [hɜːr'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [spaʊt] [wer] [ðə; ði] ['sʌlfərəs]

On	the	very	first	day	Catherine	placed	herself	under	the	spout	where	the	sulphurous
在	这	非常	第一的	天	凯瑟琳	放置	她自己	在下面	这	喷口	在哪里	这	硫磺

['wɔːtər] [keɪm] ['skɔːldɪŋ] [hɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [bæθ] ,

water	came	scalding	hot	into	the	bath	,
水	来了	烫	热的	进入	这	洗澡	,

第一天，凯瑟琳就把自己放在水龙头下，让滚烫的硫磺水流入浴缸。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌfərd] ['saɪləntli] ['greɪtər] [peɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

and	standing	there	suffered	silently	greater	pains	from	the	hot	water	than	she
和	常设	那里	遭受	默默	更大的	疼痛	从	这	热的	水	比	她

[hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ə'pɑːn][hɜːr'self][æt; ət] [hoʊm] .

had	been	able	to	inflict	upon	herself	at	home	.
有	到过	有能力的	到	造成	之上	她自己	在	家	.

她站在那里默默忍受着热水带来的痛苦，这种痛苦比她在家里对自己施加的痛苦还要大。

['mædəm] [bɛniːn'kɑːsə] , [ʌp'breidiŋ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]

Madame	Benincasa	,	upbraiding	her	daughter	for	what	seemed	to	her	the
夫人	贝宁卡萨	,	责骂	她	女儿	为了	什么	似乎	到	她	这

['ʃɪrɪst] ['mædnəs] ,

sheerest	madness	,
最纯净	疯狂	,

贝宁卡萨夫人斥责女儿，认为她的行为简直是疯了。

[brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][si'enə, 'sjenɑː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kæθrɪn] ,

brought	her	back	to	Siena	,	and	there	Catherine	,
带来	她	后退	到	锡耶纳	,	和	那里	凯瑟琳	,

她被带回了锡耶纳，凯瑟琳在那里

[wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [strɔːŋ] [self] ,

worn	out	and	only	a	shadow	of	her	former	strong	self	,
磨损	出去	和	仅有的	一个	阴影	的	她	以前的	强的	自己	,

她疲惫不堪，早已不复往日的坚强。

[tʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][bed][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

took	to	her	bed	for	a	time	.
采取	到	她	床	为了	一个	时间	.

她卧床休息了一段时间。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [sɪk] [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɜːr; hər] ['perənts] [tuː; tə] [ˌɪntər'siːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪstər]

While	she	was	still	sick	she	begged	her	parents	to	intercede	with	the	Sisters
尽管	她	曾是	仍然	生病的	她	乞求	她	父母	到	说情	和	这	姐妹

[ʌv; əv] ['penəns] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][æd'mɪt][hɜːr; hər][tuː; tə][ðer; ðər]['ɔːrdər][æz; əz][ə; eɪ]

of	Penance	and	learn	if	they	would	not	admit	her	to	their	order	as	a
的	忏悔	和	学习	如果	他们	会	不是	承认	她	到	他们的	命令	作为	一个

['nɑːvɪs] .

novice	.
新手	.

在她生病期间，她恳求父母向忏悔修女会求情，看看她们是否愿意接纳她加入修会成为一名见习修女。

['dʒɑːkəˌmoʊ][ænd; ənd]['lɑːpə] ,

Giacomo	and	Lapa	,
贾科莫	和	拉帕	,

贾科莫和拉帕

[naʊ] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪk'strɔːrdəneri] ['dɔːtər] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv]

now	realizing	that	their	extraordinary	daughter	would	be	happy	in	no	other	kind	of
现在	意识到	那	他们的	非凡的	女儿	会	是	快乐的	在	不	其他	种类	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

现在他们意识到，他们杰出的女儿只有在这样的生活中才会感到快乐。

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'kwest] .

went	to	the	Sisters	with	this	request	.
去	到	这	姐妹	和	这	要求	.

我带着这个请求去找了修女们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [tuː; tə]

They	were	told	that	it	was	contrary	to	all	the	customs	of	the	Sisters	to
他们	是	讲述	那	它	曾是	相反	到	全部	这	海关	的	这	姐妹	到

[æd'mɪt] [jʌŋ] ['gɜːrlz] .

admit	young	girls	.
承认	年轻的	女孩们	.

她们被告知，招收年轻女孩违背了修女会的所有习俗。

[ðə; ði] ['perənts] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ,

The	parents	pleaded	,
这	父母	恳求	,

父母恳求道：

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [haʊs] [tuː; tə] [siː]

and	finally	some	of	the	Sisters	agreed	to	go	to	Benincasa's	house	to	see
和	最后	一些	的	这	姐妹	同意	到	去	到	-	房子	到	看

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

his	daughter	.
他的	女儿	.

最后，一些修女同意去贝宁卡萨家看望他的女儿。

[ðeɪ] [faʊnd] ['kæθrɪn] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] ,

They	found	Catherine	very	thin	and	pale	,
他们	成立	凯瑟琳	非常	薄的	和	苍白	,

他们发现凯瑟琳非常瘦弱，脸色苍白。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ri'naunst] [ɔːl][ðə; ði]

and	listened	to	her	story	of	how	she	had	long	before	renounced	all	the
和	听着	到	她	故事	的	如何	她	有	长的	前	放弃	全部	这

['pleʒərz] [ænd; ənd] ['vænitiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

pleasures	and	vanities	of	this	world	.
快乐	和	虚荣心	的	这	世界	.

我听她讲述了她很久以前是如何放弃世间一切享乐和虚荣的。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] ,

She	talked	so	earnestly	that	the	Sisters	were	convinced	,
她	谈话	所以	切实	那	这	姐妹	是	确信	,

她说话如此恳切，以至于修女们都信服了。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ə'griːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]

and	as	a	result	agreed	a	little	later	that	she	should	be	admitted	to	their
和	作为	一个	结果	同意	一个	小的	之后	那	她	应该	是	承认	到	他们的

['nʌmbər] .

number	.
数字	.

因此，不久之后他们同意让她加入他们的行列。

[æt; ət] [ðɪs] [nuːz] ['kæθrɪn] [wept] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [geɪv] ['fɜːrvənt] [θæŋks] [tuː; tə][ˌes 'tiː] .

At	this	news	Catherine	wept	for	joy	,	and	gave	fervent	thanks	to	St	.
在	这	消息	凯瑟琳	哭泣	为了	喜悦	,	和	给予	热切	谢谢	到	英石	.

['dɑːmənɪk] ,

Dominic	,
多米尼克	,

听到这个消息，凯瑟琳喜极而泣，并衷心感谢圣多明我。

[preɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [suːn] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['hoʊli]['mænt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

praying	that	she	might	soon	be	well	enough	to	receive	the	holy	mantle	of	the
祈祷	那	她	可能	很快	是	出色地	足够的	到	收到	这	圣	地幔	的	这

['sɪstərhʊd] .

Sisterhood	.
姐妹情谊	.

祈祷她能尽快康复，接过修女会的神圣衣钵。

[hɜːr; hər][dʒɔɪ] [suːn] [brɔːt] [bæk] [hɜːr; hər] [helθ] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]

Her	joy	soon	brought	back	her	health	,	and	shortly	she	was	able	to	be
她	喜悦	很快	带来	后退	她	健康	,	和	不久	她	曾是	有能力的	到	是

[aʊt] [ə'gen] ,

out	again	,
出去	再次	,

她的喜悦很快恢复了健康，不久她就能再次出门了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [vaʊz] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][wʌn] [huː] ['entərd] [ðə; ði]['ɔːrdər] , [ɔːr][ðə; ði]

and	to	take	the	vows	required	of	one	who	entered	the	Order	,	or	the
和	到	拿	这	誓言	必需的	的	一	WHO	进入	这	命令	,	或者	这

-

Mantellate	,
-	,

并宣誓加入圣殿骑士团或圣袍团所需的誓言，

[æz; əz][ðə; ði] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] ['mænt(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hə'bɪtʃuəli] [wɔːr] .

as	the	Sisters	were	called	from	the	black	mantle	which	they	habitually	wore	.
作为	这	姐妹	是	称为	从	这	黑色的	地幔	哪个	他们	习惯性地	穿着	.

姐妹俩之所以被称为“修女”，是因为她们平时都穿着黑色斗篷。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] - , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

This	was	in	1364	,	when	she	was	about	seventeen	years	old	.
这	曾是	在	-	,	什么时候	她	曾是	关于	十七	年	老的	.

那是在1364年，当时她大约十七岁。

['æftər] [ðæt] ['kæθrɪn] [spent] ['sevrəl] ['jɪrz] ['lɑːrdʒli] [ɪn]['sɑːlətuːd] ,

After	that	Catherine	spent	several	years	largely	in	solitude	,
后	那	凯瑟琳	花费	一些	年	很大程度上	在	孤独	,

此后，凯瑟琳大部分时间都过着独居生活。

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['flaʊərz] [led][hɜːr; hər][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] ,

although	her	passion	for	flowers	led	her	to	cultivate	a	little	garden	,
虽然	她	热情	为了	花朵	引领	她	到	培育	一个	小的	花园	,

虽然她对花卉的热爱促使她开辟了一个小花园，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['stʌdi]

and	her	desire	to	read	the	writings	of	the	Church	caused	her	to	study
和	她	欲望	到	读	这	著作	的	这	教会	导致	她	到	学习

['riːdɪŋ] .

reading	.
阅读	.

她渴望阅读教会的著作，于是开始学习阅读。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] [æt; ət] [hoʊm] ,

She	had	never	learned	this	at	home	,
她	有	绝不	学习	这	在	家	,

她在家从未学过这些。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['ælfəbet] ,

but	now	she	asked	one	of	the	Sisters	to	teach	her	the	alphabet	,
但	现在	她	问	一	的	这	姐妹	到	教	她	这	字母	,

但现在她请一位修女教她字母表。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] .

and	when	she	had	learned	that	,	she	set	to	work	to	learn	to	read	.
和	什么时候	她	有	学习	那	,	她	放	到	工作	到	学习	到	读	.

当她得知这一点后，便开始努力学习阅读。

['æftər] ['meni] [wiːks] [ʌv; əv][hɑːrd] ['stʌdi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd]

After	many	weeks	of	hard	study	she	was	finally	able	to	say	that	she	could	read
后	许多	周	的	难的	学习	她	曾是	最后	有能力的	到	说	那	她	可以	读

[ðə; ði] ['veriəs] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

the	various	Offices	of	the	Church	.
这	各种各样的	办公室	的	这	教会	.

经过数周的刻苦学习，她终于能够说她可以阅读教会的各种经文了。

[ɪf] ['kæθrɪn] [bɛniːn'kɑːsə][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər][laɪf][æz; əz][ə; eɪ]['sɪstər][ʌv; əv] ['penəns] [ʃiː; ʃi]

If	Catherine	Benincasa	had	continued	her	life	as	a	Sister	of	Penance	she
如果	凯瑟琳	贝宁卡萨	有	持续	她	生活	作为	一个	姐姐	的	忏悔	她

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪmpli] [wʌn][ʌv; əv] ['meni] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] ['dedɪkeɪtɪd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

would	have	been	simply	one	of	many	women	who	have	dedicated	their	lives
会	有	到过	简单地	一	的	许多	女性	WHO	有	投入的	他们的	生活

[tuː; tə] [wið'drɔɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

to	withdrawing	from	the	world	and	following	the	course	of	their	own
到	撤退	从	这	世界	和	下列的	这	课程	的	他们的	自己的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

如果凯瑟琳·贝宁卡萨继续做一名忏悔修女，她就会成为众多致力于隐居尘世、追随自己思想的女性之一。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrks] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][nɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi]

She	would	have	left	no	record	of	her	works	behind	her	nor	would	she
她	会	有	左边	不	记录	的	她	作品	在后面	她	也不	会	她

[hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [ɑːn][hɜːr; hər] [taɪm] .

have	had	much	influence	on	her	time	.
有	有	很多	影响	在	她	时间	.

她不会留下任何作品记录，也不会对她所处的时代产生多大影响。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnfluəns] ,

But	as	it	happened	she	became	a	great	influence	,
但	作为	它	发生	她	成为	一个	伟大的	影响	,

但后来她却成为了一个极具影响力的人物。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sentʃəri] [ɪn] ['jʊrəp] ,

one	of	the	most	remarkable	women	of	her	century	in	Europe	,
一	的	这	最多	卓越	女性	的	她	世纪	在	欧洲	,

她是她那个世纪欧洲最杰出的女性之一。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði][oʊld] ['sɪti] [ʌv; əv][siˈenə, 'sjenɑː][wʌz; wəz][moʊst] [praʊd] .

and	the	person	of	whom	the	old	city	of	Siena	was	most	proud	.
和	这	人	的	谁	这	老的	城市	的	锡耶纳	曾是	最多	自豪的	.

他是锡耶纳古城最引以为豪的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['siːɪŋ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] ,

She	was	continually	seeing	visions	of	what	she	was	to	do	,
她	曾是	持续	看到	愿景	的	什么	她	曾是	到	做	,

她不断地看到自己要做的事情的幻象，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] [kə'mændz] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	she	followed	their	commands	without	hesitation	.
和	她	随后	他们的	命令	没有	犹豫	.

她毫不犹豫地服从了他们的命令。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʃiː; ʃi] [ə'kɑːmplɪʃt] ['meni] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋz] ,

As	a	result	she	accomplished	many	remarkable	things	,
作为	一个	结果	她	完成	许多	卓越	事物	,

因此，她取得了许多了不起的成就。

[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['iːv(ə)n][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]

most	of	which	would	have	seemed	impossible	to	even	the	strongest
最多	的	哪个	会	有	似乎	不可能的	到	甚至	这	最强

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

即使对最坚强的女人来说，其中大部分事情也似乎是不可能的。

['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪdn] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə]

After	a	year	or	two	in	the	convent	she	was	bidden	to	go	back	to
后	一个	年	或者	二	在	这	修道院	她	曾是	拜登	到	去	后退	到

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ænd; ənd] [sɜːrv] [ðer; ðər] .

her	father's	house	and	serve	there	.
她	父亲的	房子	和	服务	那里	.

在修道院待了一两年后，她被要求回到父亲家去服侍他。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] ['daɪərz] [treɪd] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]

One	of	her	brothers	had	given	up	the	dyer's	trade	and	gone	to	the
一	的	她	兄弟	有	给定	向上	这	染工	贸易	和	已消失	到	这

['wɔrz] .

wars	.
战争	.

她的一位兄弟放弃了染工的职业，去参战了。

[hiː; hi][hæd; həd][led][ə; eɪ][waɪld][laɪf][ænd; ənd]['faɪnəli] [bɪn] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [left] [fɔːr; fər]

He	had	led	a	wild	life	and	finally	been	severely	wounded	and	left	for
他	有	引领	一个	荒野	生活	和	最后	到过	严重	受伤	和	左边	为了

[ded] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

dead	on	the	field	of	battle	.
死的	在	这	场地	的	战斗	.

他一生放荡不羁，最终身负重伤，被遗弃在战场上等死。

[ɪn][sʌm; səm] ['mænər] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] .

In	some	manner	he	reached	home	.
在	一些	方式	他	达到	家	.

他以某种方式回到了家。

['kæθrɪn] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Catherine	took	care	of	him	,
凯瑟琳	采取	关心	的	他	,

凯瑟琳照顾他。

[ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] ['skɪlfl] ['nɜːrsɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hoʊpflnəs] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə]

and	by	her	skilful	nursing	and	her	hopefulness	brought	him	back	to
和	经过	她	熟练	护理	和	她	希望	带来	他	后退	到

[helθ] .

health	.
健康	.

她凭借精湛的护理和乐观的精神，使他恢复了健康。

[hɜːr; hər] ['mærid] ['sɪstər] [naʊ] [hæd; həd][lɑːrdʒ] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

Her	married	sisters	now	had	large	families	of	their	own	,
她	已婚	姐妹	现在	有	大的	家庭	的	他们的	自己的	,

她已婚的姐妹们现在都各自组建了大家庭。

[ænd; ənd] ['kæθrɪn] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

and	Catherine	delighted	to	care	for	the	little	children	.
和	凯瑟琳	高兴极了	到	关心	为了	这	小的	孩子们	.

凯瑟琳很乐意照顾这些小孩子。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə] [nɜːrs] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] [huː]

At	the	same	time	she	went	out	continually	to	nurse	any	of	the	neighbors	who
在	这	相同的	时间	她	去	出去	持续	到	护士	任何	的	这	邻居	WHO

[wɜːr; wər] [ɪl] [ɔːr] [kən'soʊl] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

were	ill	or	console	them	if	they	were	in	trouble	,
是	患病的	或者	安慰	他们	如果	他们	是	在	麻烦	,

与此同时，她还经常外出照顾生病的邻居，或者安慰遇到困难的邻居。

[ænd; ənd][soʊ][hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][self] - ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] ['tʃærəti] [spred] [θruː]

and	so	her	reputation	for	self	-	sacrifice	and	charity	spread	through
和	所以	她	名声	为了	自己	-	牺牲	和	慈善机构	传播	通过

[si'enə, 'sjenɑː] ,

Siena	,
锡耶纳	,

于是，她无私奉献和乐善好施的名声在锡耶纳传开来。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [sent] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [haʊs] ['bɛgɪŋ] [ðæt] ['kæθrɪn] [preɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

and	people	sent	to	her	father's	house	begging	that	Catherine	pray	for	them
和	人们	发送	到	她	父亲的	房子	乞讨	那	凯瑟琳	祈祷	为了	他们

.

:
.

有人被派到她父亲家，恳求凯瑟琳为他们祈祷。

[wɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɪʒənz] [ænd; ənd][ʌv; əv]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][də'rektli; daɪ'rektli][baɪ]

Word	of	her	visions	and	of	messages	given	her	directly	by
单词	的	她	愿景	和	的	消息	给定	她	直接地	经过

[ðə; ði] [seɪnts] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pæst] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] ,

the	saints	was	at	the	same	time	passed	from	mouth	to	mouth	,
这	圣徒	曾是	在	这	相同的	时间	通过了	从	嘴	到	嘴	,

她所看到的异象以及圣徒们直接传递给她的信息，同时也在人们口口相传中流传开来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [keɪm] [tuː; tə][stænd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv]

and	the	devout	of	the	city	came	to	stand	outside	the	house	in	the	hope	of
和	这	虔诚的	的	这	城市	来了	到	站立	外部	这	房子	在	这	希望	的

['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɪrəklz] [ðəm'selvz] .

seeing	something	of	these	miracles	themselves	.
看到	某物	的	这些	奇迹	他们自己	.

城里的虔诚教徒们都来到房子外面，希望能亲眼目睹这些奇迹。

[ɪn] [ðæt] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [eɪdʒ][ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv] [ˈkjʊrz] [ˈkæθrɪn] [hæd; həd]

In	that	superstitious	age	the	stories	of	cures	Catherine	had
在	那	迷信的	年龄	这	故事	的	治愈	凯瑟琳	有

[ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd][baɪ][hɜːr; hər] [skɪl] [æt; ət] [ˈnɜːrsɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈredɪli] [ˈmægnɪfaɪd] [ˈɪntuː]

effected	by	her	skill	at	nursing	were	readily	magnified	into
受影响	经过	她	技能	在	护理	是	容易	放大	进入

[ˈmɪrəklz] ,

miracles	,
奇迹	,

在那个迷信的年代，凯瑟琳凭借其精湛的护理技艺治愈疾病的故事很容易被夸大成奇迹。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd] [baɪ][ɔːl][siˈenə, ˈsjenɑː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	although	she	was	very	young	she	was	treated	by	all	Siena	with	the
和	虽然	她	曾是	非常	年轻的	她	曾是	治疗	经过	全部	锡耶纳	和	这

[ˈgretɪst] [ˌvenəˈreɪʃn] .

greatest	veneration	.
最	崇敬	.

虽然她年纪很小，但整个锡耶纳都对她无比尊敬。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ˈfɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈfæməli] ,

This	was	particularly	fortunate	for	her	family	,
这	曾是	特别	幸运	为了	她	家庭	,

这对她的家人来说尤其幸运。

[fɔːr; fər] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [ə; eɪ] [nuː] [ˈsɪv(ə)l][wɔːr] [broʊk] [aʊt] ,

for	shortly	after	she	had	come	home	a	new	civil	war	broke	out	,
为了	不久	后	她	有	来	家	一个	新的	民用	战争	打破	出去	,

她回家后不久，一场新的内战就爆发了。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈfækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [weɪdʒd] [rɪˈlentləs] [wɔːr][əˈpɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

and	two	factions	of	the	citizens	waged	relentless	war	upon	each	other	.
和	二	派系	的	这	公民	发动	狠	战争	之上	每个	其他	.

市民中的两个派系之间爆发了无情的战争。

[ˈkæθrɪnz] [ˈbrʌðərz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ,

Catherine's	brothers	were	all	on	the	side	of	the	Twelve	,
凯瑟琳的	兄弟	是	全部	在	这	边	的	这	十二	,

凯瑟琳的兄弟们都站在十二使徒一边。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈlidər] [ʌv; əv][wʌn][ˈpɑːrti][wɜːr; wər] [kɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪf]

as	the	leaders	of	one	party	were	called	,	and	the	fortunes	of	the	strife
作为	这	领导人	的	一	派对	是	称为	,	和	这	财富	的	这	冲突

[went] [əˈgenst] [ðem; ðəm] .

went	against	them	.
去	反对	他们	.

正如一个政党的领导人所被称呼的那样，斗争的命运对他们不利。

[ðer; ðər] [ˈenəmi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][rɪd][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɪˈfiːtɪd] [ˈfæməliz] ,

Their	enemies	determined	to	rid	the	city	of	all	the	defeated	families	,
他们的	敌人	决定	到	摆脱	这	城市	的	全部	这	战败	家庭	,

他们的敌人决心将城里所有战败的家族都消灭掉。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɔːr] [ˈwuːndɪd] .

and	many	were	killed	or	wounded	.
和	许多	是	被杀	或者	受伤	.

许多人伤亡。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][bɛniːnˈkɑːsə][ˈfæməli] [keɪm] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] .

A	friend	of	the	Benincasa	family	came	in	haste	to	their	house	.
一个	朋友	的	这	贝宁卡萨	家庭	来了	在	匆忙	到	他们的	房子	.

贝宁卡萨家的一位朋友匆匆赶到他们家。

" [ðə; ði] [hoʊl] [bænd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['enəmi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [siːz] [juː; jʊ] !

"	The	whole	band	of	your	enemies	is	coming	here	to	seize	you	!
"	这	所有的	乐队	的	你的	敌人	是	未来	这里	到	抢占	你	!

“你们的整个敌军都要来抓你们了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] ,

"	Come	with	me	at	once	,
"	来	和	我	在	一次	,

“立刻跟我来，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['æntəni] [baɪ][ə; eɪ]['siːkrət] [weɪ] ,

and	I	will	take	you	to	the	Church	of	St	.	Anthony	by	a	secret	way	,
和	我	将要	拿	你	到	这	教会	的	英石	.	安东尼	经过	一个	秘密	方式	,

我会带你走一条秘密小路去圣安东尼教堂。

[wer] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['teɪkən]['refjuːdʒ] .

where	some	of	our	friends	have	already	taken	refuge	.
在哪里	一些	的	我们的	朋友们	有	已经	已采取	避难所	.

我们的一些朋友已经在那里避难了。

" ['kæθrɪn] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	Catherine	rose	from	her	seat	,	and	said	,	"	There	is	no	need	of	that	.
"	凯瑟琳	玫瑰	从	她	座位	,	和	说	,	"	那里	是	不	需要	的	那	.

凯瑟琳从座位上站起来，说道：“没有必要那样做。”

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['mænt(ə)l][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðərz] .

"	She	flung	on	her	mantle	and	turned	to	her	brothers	.
"	她	扔	在	她	地幔	和	转向	到	她	兄弟	.

她披上斗篷，转向她的兄弟们。

" [naʊ] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [fɪr] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Now	,	come	with	me	,	and	fear	nothing	,	"	said	she	.
"	现在	,	来	和	我	,	和	害怕	没有什么	,	"	说	她	.

“现在，跟我来，不要害怕，”她说。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led][ðem; ðəm] [streɪt] [θruː] [ðə; ði][meɪn] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

They	followed	,	and	she	led	them	straight	through	the	main	square	of	the	city	,
他们	随后	,	和	她	引领	他们	直的	通过	这	主要的	正方形	的	这	城市	,

他们跟了上去，她领着他们径直穿过了城市的主广场。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][held][baɪ][ðer; ðər] ['enəmi] .

which	was	held	by	their	enemies	.
哪个	曾是	握住	经过	他们的	敌人	.

那是被他们的敌人占领的地方。

[wen] [ðiːz] ['æŋgri][ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] [men] [sɔː] ['kæθrɪn] [ðeɪ] [boʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['revərəntli]

When	these	angry	and	excited	men	saw	Catherine	they	bowed	to	her	reverently
什么时候	这些	生气的	和	兴奋的	男人	锯	凯瑟琳	他们	鞠躬	到	她	虔诚地

[ænd; ənd] [muːvd] [ə'saɪd][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [maɪt] [pæs] .

and	moved	aside	so	that	she	and	her	brothers	might	pass	.
和	已搬	旁边	所以	那	她	和	她	兄弟	可能	经过	.

这些愤怒而激动的男人们看到凯瑟琳时，都恭敬地向她鞠躬，并让到一边，让她和她的兄弟们通过。

[ʃiː; ʃi][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv][seɪnt] ['meri] ,

She	led	them	to	the	Hospital	of	Saint	Mary	,
她	引领	他们	到	这	医院	的	圣	玛丽	,

她带领他们去了圣玛丽医院，

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

and	recommended	them	to	the	care	of	the	Master	of	the	hospital	,
和	受到推崇的	他们	到	这	关心	的	这	掌握	的	这	医院	,

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	said	to	them	,
和	说	到	他们	,

并把他们托付给医院院长照料，还对他们说：

" [steɪ] [kən'siːld] [hɪr] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [hoʊm] [ɪn] ['seɪfti] .

"	Stay	concealed	here	for	three	days	,	and	then	you	can	come	home	in	safety	.
"	停留	暗	这里	为了	三	天	,	和	然后	你	能	来	家	在	安全	.

“在这里隐蔽待上三天，然后你就可以安全回家了。”

" [ðeɪ] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] ,

"	They	did	as	she	told	them	,
"	他们	做过	作为	她	讲述	他们	,

他们照她说的做了，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θriː] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz]['kwaɪət] [ə'gen] ,

and	when	the	three	days	had	passed	the	city	was	quiet	again	,
和	什么时候	这	三	天	有	通过了	这	城市	曾是	安静的	再次	,

三天后，城市再次恢复了平静。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːrti] [huː] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ænθɔˌniːz] [hæd; həd]

but	all	those	of	their	party	who	had	taken	refuge	at	St	.	Anthony's	had
但	全部	那些	的	他们的	派对	WHO	有	已采取	避难所	在	英石	.	安东尼的	有

['iːðər] [bɪn] [kɪld] [ɔːr] [θroʊn] ['ɪntuː] ['prɪzn] ,

either	been	killed	or	thrown	into	prison	,
任何一个	到过	被杀	或者	抛掷	进入	监狱	,

但是，所有在圣安东尼教堂避难的同党成员要么被杀害，要么被投入监狱。

[ænd; ənd] ['kæθrɪnz] ['brʌðərz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði]

and	Catherine's	brothers	were	almost	the	only	men	of	the	party	of	the
和	凯瑟琳的	兄弟	是	几乎	这	仅有的	男人	的	这	派对	的	这

[twelv] [ɪn][si'enə, 'sjenɑː] [huː] [keɪm] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] [straɪf] .

Twelve	in	Siena	who	came	safely	through	the	civil	strife	.
十二	在	锡耶纳	WHO	来了	安全	通过	这	民用	冲突	.

在锡耶纳的十二使徒中，凯瑟琳的兄弟几乎是唯一在内战中安全脱险的人。

[ɪn] [meɪ] , - ,

In	May	,	1374	,
在	可能	,	-	,

1374年5月，

['kæθrɪn] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] ['flɔrəns] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['sɪstər] [ʌv; əv]

Catherine	went	to	the	city	of	Florence	in	company	with	some	other	Sisters	of
凯瑟琳	去	到	这	城市	的	佛罗伦萨	在	公司	和	一些	其他	姐妹	的

['penəns] ,

Penance	,
忏悔	,

凯瑟琳与其他几位忏悔修女一同前往佛罗伦萨。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][si'enə, 'sjenɑː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][hoʊm] [taʊn]

and	when	she	returned	to	Siena	it	was	to	find	her	home	town
和	什么时候	她	返回	到	锡耶纳	它	曾是	到	寻找	她	家	镇

['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kə'læməti][ʌv; əv] ['fæmɪn] [ænd; ənd] ['pestɪləns] ,

suffering	from	the	double	calamity	of	famine	and	pestilence	,
痛苦	从	这	双倍的	灾害	的	饥荒	和	瘟疫	,

当她回到锡耶纳时，发现家乡正遭受饥荒和瘟疫的双重灾难。

['i:vəlz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['oʊnli] [tu:] ['kɑ:mən] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

evils	**which**	**were**	**only**	**too**	**common**	**in**	**those**	**days**	**.**
罪恶	哪个	是	仅有的	也	常见的	在	那些	天	.

在那个年代，这些罪恶司空见惯。

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][ðə; ði] [pleɪg] [reɪdʒd][soʊ] ['vaɪələntli] [ðer; ðər] .

Never	**before**	**had**	**the**	**plague**	**raged**	**so**	**violently**	**there**	**.**
绝不	前	有	这	瘟疫	愤怒	所以	暴力	那里	.

瘟疫从未在那里肆虐过如此猛烈。

['pænɪk] [si:zd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['welθi] [sɔ:t] ['seɪfti] [ɪn] [flaɪt] ,

Panic	**seized**	**the**	**people**	**,**	**and**	**all**	**the**	**wealthy**	**sought**	**safety**	**in**	**flight**	**,**
恐慌	查获	这	人们	,	和	全部	这	富裕	寻求	安全	在	航班	,

恐慌笼罩着民众，所有富人都纷纷逃离家园寻求安全。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'stres] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tu:; tə][help][ðem; ðəm] .

leaving	**the**	**poor**	**in**	**their**	**distress**	**with**	**no**	**one**	**to**	**help**	**them**	**.**
离开	这	贫穷的	在	他们的	痛苦	和	不	一	到	帮助	他们	.

留下处境艰难的穷人，无人伸出援手。

['fæməli]['æftər]['fæməli] [fel] [ɪl] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [wɜ:r; wər][ɪn]

Family	**after**	**family**	**fell**	**ill**	**,**	**until**	**it**	**seemed**	**as**	**though**	**the**	**whole**	**city**	**were**	**in**
家庭	后	家庭	跌倒	患病的	,	直到	它	似乎	作为	尽管	这	所有的	城市	是	在

[ðə; ði] ['hɒspɪtlz] .

the	**hospitals**	**.**
这	医院	.

一家又一家人相继生病，仿佛整个城市的人都进了医院。

['kæθrɪn] [wɜ:rkt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪstər] [tu:; tə][du:] ['laɪkwaɪz] ,

Catherine	**worked**	**day**	**and**	**night**	**,**	**encouraging**	**the**	**other**	**Sisters**	**to**	**do**	**likewise**	**,**
凯瑟琳	工作	天	和	夜晚	,	鼓励	这	其他	姐妹	到	做	同样地	,

凯瑟琳日夜辛勤工作，并鼓励其他修女也这样做。

['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði][moʊst] [ɪn'fektɪd] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

going	**into**	**the**	**most**	**infected**	**parts**	**of**	**the**	**city**	**,**
去	进入	这	最多	已感染	部分	的	这	城市	,

进入城市中感染最严重的地区，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] ['seɪfti] .

and	**with**	**never**	**a**	**thought**	**for**	**her**	**own**	**safety**	**.**
和	和	绝不	一个	想法	为了	她	自己的	安全	.

她丝毫没有考虑过自己的安危。

['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [seɪvd] [oʊd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə] ['kæθrɪnz]

Many	**of**	**those**	**who**	**were**	**saved**	**owed**	**their**	**lives**	**directly**	**to**	**Catherine's**
许多	的	那些	WHO	是	已保存	欠款	他们的	生活	直接地	到	凯瑟琳的

['si:sləs] [ker] ,

ceaseless	**care**	**,**
不停歇	关心	,

许多获救者的生命都直接归功于凯瑟琳的悉心照料。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [ðeɪ] [toʊld] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nə:st] [ðem; ðəm] ;

and	**as**	**soon**	**as**	**they**	**were**	**well**	**they**	**told**	**how**	**she**	**had**	**nursed**	**them**	**;**
和	作为	很快	作为	他们	是	出色地	他们	讲述	如何	她	有	护理	他们	;

他们康复后，就把她照顾他们的事告诉了他们；

[soʊ][ðə; ði][wɜ:rd] [spred] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'gen] [pər'fɔ:rmd] ['mɪrəklz] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [tʌtʃ]

so	**the**	**word**	**spread**	**that**	**she**	**had**	**again**	**performed**	**miracles**	**and**	**that**	**her**	**touch**
所以	这	单词	传播	那	她	有	再次	执行	奇迹	和	那	她	触碰

[wʌz; wəz]['kjuərɪŋ][ɪn] [ɪt'self] .

was	**curing**	**in**	**itself**	**.**
曾是	养护	在	本身	.

于是，她再次展现奇迹，她的触摸本身就具有治愈能力的消息迅速传开。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['skænti] [stɔːr] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ɪn][si'enə, 'sjenɑː][wʌz; wəz]

At	the	same	time	she	saw	that	the	scanty	store	of	provisions	in	Siena	was
在	这	相同的	时间	她	锯	那	这	稀少	店铺	的	条款	在	锡耶纳	曾是

['kerfəli] [juːst] ,

carefully	used	,
小心	用过的	,

与此同时，她也看到锡耶纳有限的粮食储备被谨慎使用。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['skwɔndəd] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] ,

instead	of	squandered	as	was	the	custom	,
反而	的	挥霍	作为	曾是	这	风俗	,

相反，它并没有像往常那样被挥霍掉，

[ænd; ənd][soʊ][wɜːrd] [went] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pər'fɔːrmd] ['ʌðər] ['mɪrəklz] ,

and	so	word	went	far	and	wide	that	she	had	performed	other	miracles	,
和	所以	单词	去	远的	和	宽的	那	她	有	执行	其他	奇迹	,

于是，她行过其他神迹的消息迅速传遍四方。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['dʌblɪŋ] [kæsk] [ʌv; əv] [waɪn] .

such	as	multiplying	loaves	of	bread	and	doubling	casks	of	wine	.
这样的	作为	乘法	面包	的	面包	和	翻倍	酒桶	的	葡萄酒	.

例如，增加面包的数量和增加葡萄酒的桶数。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['wʊmən] [spred] [tuː; tə]['piːzə][ænd; ənd] ['flɔrəns] , [ænd; ənd][soʊ]

The	fame	of	this	wonderful	woman	spread	to	Pisa	and	Florence	,	and	so
这	名声	的	这	精彩的	女士	传播	到	比萨	和	佛罗伦萨	,	和	所以

[θruː] ['ɪtəli] ,

through	Italy	,
通过	意大利	,

这位杰出女性的名声传到了比萨和佛罗伦萨，进而传遍了整个意大利。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['pɪlgrɪmz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['sʌfərəz] [tuː; tə][beg][hɜːr; hər][tuː; tə] [leɪ]

and	already	pilgrims	came	to	see	her	and	sufferers	to	beg	her	to	lay
和	已经	朝圣者	来了	到	看	她	和	受害者	到	求	她	到	躺

[hɜːr; hər][hændz][ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kjʊr] [ðem; ðəm] .

her	hands	on	them	and	cure	them	.
她	双手	在	他们	和	治愈	他们	.

朝圣者已经前来拜见她，病人也前来恳求她为他们祈祷，治愈他们的疾病。

['ɪtəli] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['wɔːrɪŋ] ['fækʃnz] .

Italy	was	at	that	time	the	prey	of	innumerable	warring	factions	.
意大利	曾是	在	那	时间	这	猎物	的	无数	战争	派系	.

当时的意大利沦为无数交战派系的猎物。

[iːtʃ] ['sɪti] [hæd; həd][ɪts] ['paʊərf(ə)l] ['fæməliz] [huː] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [lɔːds]

Each	city	had	its	powerful	families	who	were	trying	to	make	themselves	lords
每个	城市	有	它是	强大的	家庭	WHO	是	尝试	到	制作	他们自己	领主们

[ænd; ənd]['taɪərənts][ʌv; əv][ðer; ðər]['hoʊmz] .

and	tyrants	of	their	homes	.
和	暴君	的	他们的	房屋	.

每个城市都有其强大的家族，他们试图让自己成为自己家乡的领主和暴君。

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [greɪt] ['skɪzəm] ,

The	Catholic	Church	had	been	divided	by	what	was	called	the	Great	Schism	,
这	天主教	教会	有	到过	分割	经过	什么	曾是	称为	这	伟大的	分裂	,

天主教会因所谓的大分裂而分裂。

[ænd; ənd][ðə; ði][poʊp][noʊ][lɔːŋgər] [lɪvd] [æt; ət] [roʊm] ,

and	the	Pope	no	longer	lived	at	Rome	,
和	这	教皇	不	更长	居住地	在	罗马	,

教皇已不再居住在罗马。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æt; ət][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv][ˌævi:n'jəuŋ][ɪn] [prɔ'vɔŋs] .

but	**had**	**established**	**his**	**residence**	**at**	**the**	**city**	**of**	**Avignon**	**in**	**Provence**	**.**
但	有	已确立的	他的	住宅	在	这	城市	的	阿维尼翁	在	普罗旺斯	.

但他已在普罗旺斯的阿维尼翁市定居。

[ðə; ði][poʊp][ænd; ənd][ðə; ði]['empərər][wɜ:r; wər] [kən'tɪnjuəli] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]

The	**Pope**	**and**	**the**	**Emperor**	**were**	**continually**	**fighting**	**for**	**the**	**control**	**of**	**the**
这	教皇	和	这	皇帝	是	持续	斗争	为了	这	控制	的	这

['dɪfrənt] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ,

different	**cities**	**of**	**Italy**	**,**
不同的	城市	的	意大利	,

教皇和皇帝为了争夺意大利各个城市的控制权而不断发生战争。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wʊd] [saɪd][fɜ:rst][wɪð; wɪθ][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	**the**	**people**	**would**	**side**	**first**	**with**	**one**	**and**	**then**	**with**	**the**	**other**	**.**
和	这	人们	会	边	第一的	和	一	和	然后	和	这	其他	.

人们会先支持一方，然后支持另一方。

['kæθrɪnz] [neɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [wel] [noʊn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɜ:dʒd][tu:; tə][help][hoʊld][ðə; ði]

Catherine's	**name**	**was**	**now**	**so**	**well**	**known**	**that**	**she**	**was**	**urged**	**to**	**help**	**hold**	**the**
凯瑟琳的	姓名	曾是	现在	所以	出色地	已知	那	她	曾是	敦促	到	帮助	抓住	这

['sɪtiz] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

cities	**to**	**the**	**Church**	**,**
城市	到	这	教会	,

凯瑟琳的名字如今已广为人知，人们敦促她帮助教会巩固各城市的统治。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɑ:bdʒekt][ʃi:; ʃi] ['trævld] [θru:] ['tʌskəni] ,

and	**with**	**that**	**object**	**she**	**traveled**	**through**	**Tuscany**	**,**
和	和	那	目的	她	旅行	通过	托斯卡纳	,

她带着那件物品游历了托斯卡纳。

['traɪɪŋ] [tu:; tə]['set(ə)l] [dis'pju:ts] [ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə][ðə; ði] ['meni] ['sɪv(ə)l]['wɔrz] .

trying	**to**	**settle**	**disputes**	**and**	**put**	**an**	**end**	**to**	**the**	**many**	**civil**	**wars**	**.**
尝试	到	定居	争议	和	放	一个	结尾	到	这	许多	民用	战争	.

试图解决争端，结束连年不断的内战。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ]['ɜ:dʒd] [men] [tu:; tə][goʊ][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] [kru:'seɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɛrəsənz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

She	**also**	**urged**	**men**	**to**	**go**	**upon**	**a**	**great**	**crusade**	**against**	**the**	**Saracens**	**which**	**was**
她	还	敦促	男人	到	去	之上	一个	伟大的	运动	反对	这	萨拉森人	哪个	曾是

['bi:ɪŋ] [plænd] ,

being	**planned**	**,**
存在	计划	,

她还敦促男人们参加一场正在筹划中的对抗撒拉逊人的伟大圣战。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʌn] ['oʊvər][nɑ:t]['oʊnli][ɪ'tæliən]['soʊldʒərz][bʌt; bət] ['fɔ:rənərz] [æz; əz] [wel] [tu:; tə] [ðɪs] [kɔ:z]

and	**she**	**won**	**over**	**not**	**only**	**Italian**	**soldiers**	**but**	**foreigners**	**as**	**well**	**to**	**this**	**cause**
和	她	韩元	超过	不是	仅有的	意大利语	士兵	但	外国人	作为	出色地	到	这	原因

.

:

.

她不仅赢得了意大利士兵的支持，也赢得了外国人的支持。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə]['vɪzɪt] ['flɔrəns] [ə'gen] [tu:; tə]['set(ə)l] [dis'pju:ts] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ,

She	**was**	**invited**	**to**	**visit**	**Florence**	**again**	**to**	**settle**	**disputes**	**there**	**,**	**and**	**,**
她	曾是	受邀	到	访问	佛罗伦萨	再次	到	定居	争议	那里	,	和	,

她应邀再次访问佛罗伦萨，以解决那里的争端，并且，

[ə'biːdiənt] [æz; əz]['evər][tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər]['duːti][ʃiː; ʃi][roʊd][tuː; tə]

obedient	**as**	**ever**	**to**	**the**	**call**	**of**	**what**	**she**	**considered**	**her**	**duty**	**she**	**rode**	**to**
听话	作为	曾经	到	这	称呼	的	什么	她	经过考虑的	她	责任	她	骑	到

[ðæt] ['sɪti] ,

that	**city**	**,**
那	城市	,

她一如既往地服从召唤，认为自己有责任这样做，于是骑马前往那座城市。

['biːɪŋ] [met] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][men] ,

being	**met**	**at**	**the**	**gates**	**by**	**all**	**the**	**principal**	**men**	**,**
存在	遇见	在	这	大门	经过	全部	这	主要的	男人	,

所有主要人物都在门口迎接他们，

[huː] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [piːs]

who	**showed**	**her**	**the**	**greatest**	**respect**	**and**	**besought**	**her**	**to**	**make**	**peace**
WHO	显示	她	这	最	尊重	和	恳求	她	到	制作	和平

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

among	**the**	**people**	**.**
之中	这	人们	.

那些对她表示最崇敬的人，恳求她为人民带来和平。

[ʃiː; ʃi] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ðer; ðər] , ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːrlaɪk] ,

She	**spent**	**some**	**time**	**there**	**,**	**visiting**	**the**	**sick**	**,**	**talking**	**with**	**the**	**warlike**	**,**
她	花费	一些	时间	那里	,	访问	这	生病的	,	说	和	这	好战	,

她在那里待了一段时间，探望病人，与好战分子交谈。

[ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd][maɪndz][baɪ][hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv][self] -

and	**healing**	**bodies**	**and**	**minds**	**by**	**her**	**sympathy**	**and**	**spirit**	**of**	**self**	**-**
和	康复	身体	和	思想	经过	她	同情	和	精神	的	自己	-

['sækrɪfaɪs] .

sacrifice	**.**
牺牲	.

她以同情心和自我牺牲的精神治愈了人们的身心。

[ɔːl] [ɪ'tælɪən] ['peɪtrɪəts] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [poʊp] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][,ævɪːn'jəuŋ][tuː; tə] [roʊm] ,

All	**Italian**	**patriots**	**wanted**	**the**	**Pope**	**to**	**come**	**back**	**from**	**Avignon**	**to**	**Rome**	**,**
全部	意大利语	爱国者	通缉	这	教皇	到	来	后退	从	阿维尼翁	到	罗马	,

所有意大利爱国者都希望教皇从阿维尼翁返回罗马。

[ænd; ənd] ['kæθrɪn] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv]

and	**Catherine**	**believed**	**that**	**his**	**return**	**was**	**necessary**	**for**	**the**	**welfare**	**of**
和	凯瑟琳	相信	那	他的	返回	曾是	必要的	为了	这	福利	的

['ɪtəli] .

Italy	**.**
意大利	.

凯瑟琳认为，他的回归对意大利的福祉至关重要。

[soʊ] , [wen] [hɜːr; hər][wɜːrk][æt; ət] ['flɔrəns] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ʃiː; ʃi][set] [aʊt][fɔːr; fər][,ævɪːn'jəuŋ] , [tuː; tə]

So	**,**	**when**	**her**	**work**	**at**	**Florence**	**was**	**done**	**,**	**she**	**set**	**out**	**for**	**Avignon**	**,**	**to**
所以	,	什么时候	她	工作	在	佛罗伦萨	曾是	完毕	,	她	放	出去	为了	阿维尼翁	,	到

[siː] [ðə; ði][poʊp] ,

see	**the**	**Pope**	**,**
看	这	教皇	,

所以，当她在佛罗伦萨的工作结束后，她便动身前往阿维尼翁觐见教皇。

['gregəri] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

Gregory	**XI**	**.**
格雷戈里	十一	.

格里高利十一世。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌæviːnˈjəuŋ][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['welθi] ['sɪti] ,

She	found	Avignon	a	gay	and	wealthy	city	,
她	成立	阿维尼翁	一个	同性恋	和	富裕	城市	,

她发现阿维尼翁是一个充满同性恋氛围且富裕的城市。

[ænd; ənd][ðə; ði][poʊp][ænd; ənd] ['kɑːdinlz] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['pæləs] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	the	Pope	and	cardinals	well	pleased	with	the	great	palace	they	had
和	这	教皇	和	红雀队	出色地	高兴	和	这	伟大的	宫殿	他们	有

[bɪlt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [klɪf] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði]['rɪvər] [roʊn] .

built	upon	a	cliff	high	above	the	river	Rhone	.
建造	之上	一个	悬崖	高的	多于	这	河	罗纳河	.

教皇和红衣主教们对他们在罗讷河上方高耸的悬崖上建造的宏伟宫殿非常满意。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔrz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['devəsteɪtɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv] ['jʊrəp]

The	city	was	safe	from	the	wars	which	were	devastating	the	rest	of	Europe
这	城市	曾是	安全的	从	这	战争	哪个	是	毁灭性的	这	休息	的	欧洲

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] ['ɪtəli] ,

and	especially	Italy	,
和	尤其	意大利	,

这座城市免受战火的侵袭，而战火却肆虐着欧洲其他地区，尤其是意大利。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪpl] [kɔːrt] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər] [lʌgˈʒʊriəs] [ænd; ənd]

and	none	of	the	papal	court	were	anxious	to	give	up	their	luxurious	and
和	没有任何	的	这	教皇	法庭	是	焦虑的	到	给	向上	他们的	豪华	和

['kʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][laɪf][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɜːrbjələns] [ænd; ənd]['traɪəlz][ʌv; əv] [roʊm] .

comfortable	life	there	for	the	turbulence	and	trials	of	Rome	.
舒服的	生活	那里	为了	这	湍流	和	试验	的	罗马	.

教廷中没有一个人愿意放弃他们在罗马的奢华舒适的生活，去面对罗马的动荡和考验。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] ['pleʒər] - ['lʌvɪŋ] ['piːp(ə)l] [əˈraɪvd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [blæk] - [klæd] ['kæθrɪn] ,

Among	these	pleasure	-	loving	people	arrived	the	simple	black	-	clad	Catherine	,
之中	这些	乐趣	-	爱	人们	到达的	这	简单的	黑色的	-	覆膜	凯瑟琳	,

在这些享乐主义者中，出现了身着黑色朴素服装的凯瑟琳。

[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [streɪndʒ] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ]['sɪti] [wɪtʃ] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][ɪts] [ɪkˈstrævəgəns] [ænd; ənd] [praɪd]

a	somewhat	strange	figure	in	a	city	which	boasted	of	its	extravagance	and	pride
一个	有些	奇怪的	数字	在	一个	城市	哪个	吹嘘	的	它是	奢侈	和	自豪

.

:

.

在一个以奢华和骄傲自满而自豪的城市里，他显得有些古怪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['feɪməs] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [tuː; tə][ˌdɪsrɪˈgɑːrd][hɜːr; hər] ,

She	was	too	famous	now	for	the	courtiers	to	disregard	her	,
她	曾是	也	著名的	现在	为了	这	朝臣	到	漠视	她	,

她如今名声太盛，朝臣们不可能忽视她。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [spoʊk] ['bɪtər] [wɜːrdz][ʌv; əv][hɜːr; hər][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [prɪˈvent]

but	they	spoke	bitter	words	of	her	behind	her	back	and	tried	to	prevent
但	他们	辐	苦的	字	的	她	在后面	她	后退	和	尝试	到	防止

[hɜːr; hər] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] .

her	accomplishing	her	purpose	.
她	完成	她	目的	.

但他们却在背后说她坏话，试图阻止她实现目标。

[ðə; ði][poʊp][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][met][hɪm; ɪm] ,

The	Pope	was	anxious	to	see	her	,	and	she	met	him	,
这	教皇	曾是	焦虑的	到	看	她	,	和	她	遇见	他	,

教皇很想见她，她也见到了他。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [ɪn] ['ɪtəli] .

and	told	him	how	much	he	was	needed	in	Italy	.
和	讲述	他	如何	很多	他	曾是	需要	在	意大利	.

并告诉他意大利多么需要他。

[hiː; hi] , [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][hɜːr; hər][wɜːrdz] , ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mætər] [duː] [θɔːt] .

He	,	much	impressed	by	her	words	,	promised	to	give	the	matter	due	thought	.
他	,	很多	印象深刻	经过	她	字	,	承诺	到	给	这	事情	到期的	想法	.

他深受她的话感动，答应会认真考虑此事。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] ,

She	did	not	stay	long	,
她	做过	不是	停留	长的	,

她没有久留。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [wʌn] ['oʊvər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][veɪn] [kɔːrt]

but	in	the	short	time	she	was	there	she	won	over	many	of	the	vain	court
但	在	这	短的	时间	她	曾是	那里	她	韩元	超过	许多	的	这	徒劳	法庭

[ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [wʌz; wəz] [raɪt] .

and	convinced	the	people	that	what	she	wished	was	right	.
和	确信	这	人们	那	什么	她	希望	曾是	正确的	.

但在她短暂的任期内，她赢得了许多虚荣的朝臣的信任，并说服了人们她所希望的是正确的。

['gregəri] [wʌz; wəz] [mɔːr] [muːvd] [baɪ][hɜːr; hər] [ə'piːl] [ðæn; ðən][baɪ] ['eni] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd]

Gregory	was	more	moved	by	her	appeal	than	by	any	that	had	been	made
格雷戈里	曾是	更多的	已搬	经过	她	上诉	比	经过	任何	那	有	到过	制成

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ,

to	him	before	,
到	他	前	,

格雷戈里被她的恳求深深打动，远胜于之前任何人的恳求。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər][ʃiː; ʃi] [left] [hiː; hi] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] , [aʊt'feɪst] [ðə; ði]['tɪmɪd][ænd; ənd]

and	a	little	while	after	she	left	he	took	courage	,	outfaced	the	timid	and
和	一个	小的	尽管	后	她	左边	他	采取	勇气	,	落败	这	胆小	和

['sloʊθfl] ['kɑːdinlz] ,

slothful	cardinals	,
懒惰	红雀队	,

她离开后不久，他就鼓起勇气，战胜了那些胆怯懒惰的红衣主教们。

[ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz] [siːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði]['taibə] .

and	moved	his	seat	back	to	the	city	by	the	Tiber	.
和	已搬	他的	座位	后退	到	这	城市	经过	这	台伯河	.

并将他的座位迁回了台伯河畔的城市。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['kæθrɪnz] [laɪf][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ðə; ði]['peɪtrən] [seɪnt] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .

For	the	rest	of	Catherine's	life	she	was	practically	the	patron	saint	of	Italy	.
为了	这	休息	的	凯瑟琳的	生活	她	曾是	几乎	这	赞助人	圣	的	意大利	.

在凯瑟琳余生的大部分时间里，她几乎都是意大利的守护圣人。

[wer'evər] [ðə; ði] [pleɪg] [reɪdʒd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [nəːst] [ðə; ði] [sɪk] ;

Wherever	the	plague	raged	there	she	went	and	nursed	the	sick	;
无论	这	瘟疫	愤怒	那里	她	去	和	护理	这	生病的	;

瘟疫肆虐之处，她都去照顾病人；

[wer'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [straɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][kɑːm][ðə; ði]['wɔːtərz] .

wherever	there	was	strife	she	appeared	to	try	to	calm	the	waters	.
无论	那里	曾是	冲突	她	出现	到	尝试	到	冷静的	这	水	.

凡是有冲突的地方，她都会出现，试图平息事态。

[ʃiː; ʃi] [wʌn] [hɜːr; hər] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['æktʃuəl] [gʊd] [wɜːrks] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

She	won	her	great	reputation	by	the	actual	good	works	that	she	did	,
她	韩元	她	伟大的	名声	经过	这	实际的	好的	作品	那	她	做过	,

她凭借实际的善行赢得了极高的声誉。

[bʌt; bət] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] [əs'kraibɪŋ] ['mɪrəklz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə]

but	people	were	so	fond	of	ascribing	miracles	to	her	that	she	came	to
但	人们	是	所以	喜爱	的	归因	奇迹	到	她	那	她	来了	到

[si:m] ['ri:əli] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['hju:mən] .

seem	really	more	than	human	.
似乎	真的	更多的	比	人类	.

但人们太喜欢把奇迹归功于她，以至于她看起来真的不像人类了。

['æftər][hɜ:r; hər] [deθ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'fɪʃəli] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ə; eɪ] [seɪnt] [baɪ][ðə; ði] ['kæθlɪk]

After	her	death	she	was	officially	proclaimed	a	saint	by	the	Catholic
后	她	死亡	她	曾是	官方	宣布	一个	圣	经过	这	天主教

[tʃɜ:rtʃ] ,

Church	,
教会	,

她去世后，被天主教会正式册封为圣人。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['ɪtəli] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [hɜ:r; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] .

but	before	that	Italy	had	come	to	believe	her	such	a	being	.
但	前	那	意大利	有	来	到	相信	她	这样的	一个	存在	.

但在此之前，意大利人已经开始相信她就是这样一位人物。

[ɪn][si'enə, 'sjenɑ:][tu:; tə] - [deɪ] ['kæθrɪnz] [haʊs] [ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [pleɪs] ,

In	Siena	to	-	day	Catherine's	house	is	regarded	as	a	sacred	place	,
在	锡耶纳	到	-	天	凯瑟琳的	房子	是	认为	作为	一个	神圣	地方	,

如今在锡耶纳，凯瑟琳的故居被视为圣地。

[ænd; ənd][ɔ:l] [θru:] [ðæt] [kweɪnt] [ˌmi:d'i:v(ə)l] ['sɪti] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['relɪks][ænd; ənd] [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv]

and	all	through	that	quaint	medieval	city	there	are	relics	and	reminders	of
和	全部	通过	那	古雅	中世纪	城市	那里	是	遗物	和	提醒	的

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

在那座古色古香的中世纪小城里，到处都是她的遗物和纪念物。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .

She	is	the	greatest	daughter	of	that	city	,	and	one	of	the	greatest	of	Italy	.
她	是	这	最	女儿	的	那	城市	,	和	一	的	这	最	的	意大利	.

她是那座城市最伟大的女儿，也是意大利最伟大的女儿之一。

[wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [eɪdʒ] ,

We	must	remember	that	she	lived	in	a	superstitious	age	,
我们	必须	记住	那	她	居住地	在	一个	迷信的	年龄	,

我们必须记住，她生活在一个迷信的时代。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [wi:; wi] [maɪt] [ɪk'spleɪn][ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [wei] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt]

and	that	events	which	we	might	explain	in	a	natural	way	the	people	of	that
和	那	活动	哪个	我们	可能	解释	在	一个	自然的	方式	这	人们	的	那

[eɪdʒ] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][æz; əz] ['mɪrəklz] .

age	preferred	to	regard	as	miracles	.
年龄	首选	到	看待	作为	奇迹	.

而我们今天可以用自然方式解释的那些事件，当时的人们却更愿意将其视为奇迹。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [droʊv] ['kæθrɪn] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][gɜ:rl] ,

We	cannot	understand	the	feeling	which	drove	Catherine	,	even	as	a	girl	,
我们	不能	理解	这	感觉	哪个	驾驶	凯瑟琳	,	甚至	作为	一个	女孩	,

我们无法理解凯瑟琳，即使是少女时期，内心深处的情感驱使着她。

[tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] ['sʌfərɪŋz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [in'fliktid] [ɑ:n][hɜ:r'self] ,

to	rejoice	in	sufferings	that	she	inflicted	on	herself	,
到	麾	在	苦难	那	她	造成的	在	她自己	,

她以自己造成的痛苦为乐，

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər]

but	we	can	appreciate	the	spirit	of	devotion	to	what	she	thought	her
但	我们	能	欣赏	这	精神	的	虔诚	到	什么	她	想法	她

['duːti] [wɪtʃ] [led][hɜːr; hər]['ɪntuː][soʊ] ['meni] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [peɪðz] .

duty	which	led	her	into	so	many	strange	and	difficult	paths	.
责任	哪个	引领	她	进入	所以	许多	奇怪的	和	难的	路径	.

但我们可以赞赏她对她认为自己的职责所抱有的奉献精神，这种精神引领她走上了许多奇怪而艰难的道路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['stɔːri] ,

It	is	a	singular	story	,
它	是	一个	单数	故事	,

这是一个独特的故事，

[ænd; ənd][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [truː]

and	one	in	which	it	is	very	hard	to	distinguish	between	what	was	actually	true
和	一	在	哪个	它	是	非常	难的	到	区分	之间	什么	曾是	实际上	真的

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ledʒənderi] ,

and	what	was	legendary	,
和	什么	曾是	传奇	,

而且，在这个故事里，很难区分什么是真实的，什么是传说中的。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [gɜːrl] [huːm] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [kɔːld] [ˌes 'tiː] . ['kæθrɪn] [ʌv; əv]

but	we	do	know	that	this	girl	whom	history	has	called	St	.	Catherine	of
但	我们	做	知道	那	这	女孩	谁	历史	有	称为	英石	.	凯瑟琳	的

[si'enə, 'sjenɑː] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hə'roʊɪk] ['wʊmən] ,

Siena	grew	to	be	a	heroic	woman	,
锡耶纳	生长	到	是	一个	英勇	女士	,

但我们确实知道，这位被历史称为锡耶纳的圣凯瑟琳的女孩，成长为一位英勇的女性。

[æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv] ['mɜːrsi] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪ] [ænd; ənd][æn; ən]

an	angel	of	mercy	to	the	sick	and	suffering	of	her	day	and	an
一个	天使	的	怜悯	到	这	生病的	和	痛苦	的	她	天	和	一个

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]['noʊblɚ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['bɪtər] [ænd; ənd] ['wɔːrlaɪk] [eɪdʒ] .

inspiration	to	nobler	living	in	that	bitter	and	warlike	age	.
灵感	到	更高贵	活的	在	那	苦的	和	好战	年龄	.

在那个充满苦难和苦难的年代，她是一位仁慈的天使，关爱着病人和受苦的人，激励着人们过上更高尚的生活。

[iː]

II

三

二

二

['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk]

Joan	of	Arc
琼	的	弧

圣女贞德

[ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv] ['dɒnreɪmi] : - - -

The	Girl	of	Domremy	:	1412	-	1431
这	女孩	的	多姆雷米	:	-	-	-

多姆雷米的少女：1412-1431

[ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] , [dɑːrk] - ['herd] , [dɑːrk] - [aɪd] ,

A	girl	of	thirteen	,	dark	-	haired	,	dark	-	eyed	,
一个	女孩	的	十三	,	黑暗的	-	头发	,	黑暗的	-	眼睛	,

一个十三岁的女孩，黑头发，黑眼睛，

[klæd][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [gaʊn] [ʌv; əv] [waɪt] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['gɜːrdl] ,

clad	in	a	simple	gown	of	white	caught	at	the	waist	by	a	yellow	girdle	,
覆膜	在	一个	简单的	袍	的	白色的	捕捉	在	这	腰部	经过	一个	黄色的	腰带	,

她身穿一件简单的白色长袍，腰间系着一条黄色腰带。

[sæt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [huː] , [stretʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,

sat	**listening**	**to**	**a**	**small**	**boy**	**who**	**,**	**stretched**	**at**	**her**	**feet**	**,**
卫星	聆听	到	一个	小的	男生	WHO	,	拉伸	在	她	脚	,

她坐着，听着一个小男孩在她脚边伸懒腰，

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['mjuːzɪk][ɑːn][ə; eɪ] ['wɪloʊ] [paɪp] .

was	**trying**	**to**	**make**	**music**	**on**	**a**	**willow**	**pipe**	**.**
曾是	尝试	到	制作	音乐	在	一个	柳	管道	.

他当时正试图用柳条管吹奏音乐。

[ə; eɪ] ['sʌni] ['væli] [leɪ] [roʊld] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

A	**sunny**	**valley**	**lay**	**rolled**	**out**	**before**	**her**	**,**
一个	阳光明媚	谷	躺	滚动	出去	前	她	,

阳光明媚的山谷在她面前展开，

[ænd; ənd] [nɪr] [æt; ət][hænd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wel] - [fed] [kaʊz] [wɜːr; wər] ['leɪzɪli] ['tʃuːɪŋ] [græs] .

and	**near**	**at**	**hand**	**a**	**dozen**	**well**	**-**	**fed**	**cows**	**were**	**lazily**	**chewing**	**grass**	**.**
和	靠近	在	手	一个	打	出色地	-	美联储	牛	是	懒洋洋	咀嚼	草	.

不远处，十几头膘肥体壮的牛正懒洋洋地嚼着草。

[ðə; ði]['gɝːlz] [siːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːs] - ['kʌvərd] [stoʊn] ,

The	**girl's**	**seat**	**was**	**a**	**moss**	**-**	**covered**	**stone**	**,**
这	女孩们	座位	曾是	一个	苔藓	-	涵盖	石头	,

女孩的座位是一块长满青苔的石头。

[ə'baʊt] [hɜːr; hər][wɜːr; wər] [klʌmps] [ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] [red] ['pɔpiːz] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

about	**her**	**were**	**clumps**	**of**	**flaming**	**red**	**poppies**	**and**	**farther**	**away**	**was**	**a**
关于	她	是	团块	的	炽盛	红色的	罂粟花	和	更远	离开	曾是	一个

[siː] [ʌv; əv][skaɪ] - [bluː] [kɔːrn] - ['flaʊərz] .

sea	**of**	**sky**	**-**	**blue**	**corn**	**-**	**flowers**	**.**
海	的	天空	-	蓝色的	玉米	-	花朵	.

她周围是成簇的火红色的罂粟花，更远处是一片天蓝色的矢车菊。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz] [bəːnd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][wɜːr; wər][ə; eɪ] [rɪtʃ]

She	**herself**	**was**	**burned**	**by**	**the**	**sun**	**until**	**her**	**face**	**and**	**hands**	**were**	**a**	**rich**
她	她自己	曾是	烧伤	经过	这	太阳	直到	她	脸	和	双手	是	一个	富有的

['ɔrɪndʒ] [braʊn] .

orange	**brown**	**.**
橙子	棕色的	.

她自己也被太阳晒伤了，脸和手都变成了浓郁的橙棕色。

[ðə; ði] [bɔɪ] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ʌv; əv] ['wɪloʊ] .

The	**boy**	**threw**	**down**	**his**	**pipe**	**of**	**willow**	**.**
这	男生	扔	向下	他的	管道	的	柳	.

男孩扔掉了手中的柳条烟斗。

" - [tɪz] ['broʊkən] , ['dʒoʊn] , [splɪt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] .

"	**'**	**Tis**	**broken**	**,**	**Joan**	**,**	**split**	**at**	**the**	**side**	**.**
"	-	的	破碎的	,	琼	,	分裂	在	这	边	.

“它坏了，琼，侧面裂开了。”

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['betər] ['wɪloʊ] [triː] [baɪ][ðə; ði][mjuːz; məːz] .

I	**know**	**a**	**better**	**willow**	**tree**	**by**	**the**	**Meuse**	**.**
我	知道	一个	更好的	柳	树	经过	这	默兹河	.

我知道默兹河边有一棵更好的柳树。

[aɪl] [kʌt] [sʌm; səm][wɑːndz][ðer; ðər] [kʌm] ['sʌndeɪ] ,

I'll	**cut**	**some**	**wands**	**there**	**come**	**Sunday**	**,**
患病的	切	一些	魔杖	那里	来	星期日	,

我星期天会去那里剪一些魔杖。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðiː] [ə; eɪ] [paɪp] [wɪl] [pleɪ] [ə; eɪ] [rer] ['færənˌdoʊl] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ]

and	make	thee	a	pipe	will	play	a	rare	farandole	like	the	minstrels	used	to	play
和	制作	你	一个	管道	将要	玩	一个	稀有的	法兰多尔	喜欢	这	吟游诗人	用过的	到	玩

[æt; ət] ['dɒnreɪmi] [fer] . "

at	Domremy	Fair	.	"
在	多姆雷米	公平的	.	"

并为你制作一支笛子，让你吹奏出一种罕见的法兰多尔舞曲，就像吟游诗人过去在多姆雷米集市上演奏的那样。

" ['fɑːðər] [sez] ['ðɛrəl] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] ['fɛrz] [ɪn] ['dɒnreɪmi] , [fɪ'liːpeɪ] .

"	Father	says	there'll	be	no	more	fairs	in	Domremy	,	Philippe	.
"	父亲	说道	将会	是	不	更多的	集市	在	多姆雷米	,	菲利普	.

“父亲说，多姆雷米以后不会再有集市了，菲利普。”

[hiː; hi] [sez] [wɪə(r)] [ɔːl] [laɪk] [tuː; tə] [luːz] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] [ðiːz] [deɪz] .

He	says	we're	all	like	to	lose	our	homes	these	days	.
他	说道	是	全部	喜欢	到	失去	我们的	房屋	这些	天	.

他说，如今我们都可能失去家园。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər] ['ʃʊrli] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] [juː 'es] ,

He	says	the	English	are	surely	coming	for	us	,
他	说道	这	英语	是	一定	未来	为了	我们	,

他说英国人肯定会来抓我们。

[ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv] [fræns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

and	we'll	be	driven	out	of	France	into	the	sea	.
和	出色地	是	驱动	出去	的	法国	进入	这	海	.

我们将被赶出法国，流向大海。

" [fɪ'liːpeɪ] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

"	Philippe	sat	up	and	crossing	his	legs	rested	his	elbows	on	his	knees	.
"	菲利普	卫星	向上	和	过境	他的	腿	休息	他的	肘部	在	他的	膝盖	.

菲利普坐起身，翘起二郎腿，将手肘放在膝盖上。

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri] ['sɪriəs] .

His	round	blue	eyes	were	very	serious	.
他的	圆形的	蓝色的	眼睛	是	非常	严肃的	.

他那双圆圆的蓝眼睛看起来很严肃。

" [ðə; ði] - [sez] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər] ['dɛvəlz] , ['dʒoʊn] .

"	The	curé	says	the	English	are	devils	,	Joan	.
"	这	-	说道	这	英语	是	魔鬼	,	琼	.

“牧师说英国人是魔鬼，琼。”

[hiː; hi] [krɔsiz] [hɪm'self] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [neɪmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

He	crosses	himself	when	they	are	but	named	to	him	,
他	十字架	他自己	什么时候	他们	是	但	命名	到	他	,

当他们的名字仅仅被提及时，他便会划十字。

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [maɪ] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hoʊli] ['stætʃuː] [ʌv; əv] [seɪnt]

and	I	heard	him	tell	my	mother	she	should	pray	to	the	holy	statue	of	Saint
和	我	听到	他	告诉	我的	母亲	她	应该	祈祷	到	这	圣	雕像	的	圣

['mɑːrgrət] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [fʊl] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] [ðæt] [aɪ]

Margaret	in	the	church	and	offer	her	a	full	quarter	of	her	spinning	that	I
玛格丽特	在	这	教会	和	提供	她	一个	满的	四分之一	的	她	旋转	那	我

[fɔːl] [nɑːt] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] . "

fall	not	in	their	hands	.	"
落下	不是	在	他们的	双手	.	"

我听到他告诉我母亲，她应该去教堂向圣玛格丽特的圣像祈祷，并献上她纺的线的四分之一，这样我就不会落入他们手中。

" [maɪ] ['sɪstər] ['kæθrɪn] [sez] [ðeɪ] [hæv; həv] ['hedz] [laɪk] ['sævɪdʒ] [biːsts] ;

"	My	sister	Catherine	says	they	have	heads	like	savage	beasts	;
"	我的	姐姐	凯瑟琳	说道	他们	有	头部	喜欢	野蛮的	野兽	;

“我妹妹凯瑟琳说，它们的头长得像野兽一样；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['twenti] [ænd; ənd][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] , " [sed] ['dʒoʊn] .

and	she	is	twenty	and	old	enough	to	know	,	"	said	Joan	.
和	她	是	二十	和	老的	足够的	到	知道	,	"	说	琼	.

“她已经二十岁了，年纪足够大，应该知道这些，”琼说道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [flɪpt] [ə; eɪ][boʊld] ['græshɑːpər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [liːnd] ['kloʊzər] [tɔːrdz]

The	boy	flipped	a	bold	grasshopper	from	his	knee	and	leaned	closer	towards
这	男生	翻转	一个	大胆的	蚱蜢	从	他的	膝盖	和	倾斜	更近	向

[ðə; ði][gɜːrl] .

the	girl	.
这	女孩	.

男孩从膝盖上扔下一只大胆的蚱蜢，然后向女孩靠近。

" - [tɪz] ['oʊnli] [seɪnt] ['maɪk(ə)l] [kæn; kən] [dɪ'fiːt] [ðem; ðəm] , ['dʒoʊn] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][hæf] ['wɪspər] .

"	'	Tis	only	Saint	Michael	can	defeat	them	,	Joan	,	"	he	said	in	a	half	whisper	.
"	-	的	仅有的	圣	迈克尔	能	击败	他们	,	琼	,	"	他	说	在	一个	一半	耳语	.

“只有圣米迦勒才能打败他们，琼，”他低声说道。

" [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːld] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ,

"	I	saw	his	picture	on	a	shield	the	other	night	,
"	我	锯	他的	图片	在	一个	盾	这	其他	夜晚	,

“前几天晚上我在一个盾牌上看到了他的照片。”

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [sez] - [twʌz] [hiː; hi] [huː] [droʊv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊnt] [ɪn] ['nɔːrməndi]

and	father	says	'	twas	he	who	drove	the	English	from	his	mount	in	Normandy
和	父亲	说道	-	那是	他	WHO	驾驶	这	英语	从	他的	山	在	诺曼底

,

,

,

父亲说，是他把英国人从诺曼底的坐骑上赶了下来。

[ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] [maʊnt] [æt; ət]['perəl][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

the	one	they	call	the	Mount	at	Peril	of	the	Sea	.
这	一	他们	称呼	这	山	在	危险	的	这	海	.

他们称之为“海上险山”。

" [ðə; ði][gɜːrl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] .

"	The	girl	nodded	her	head	.
"	这	女孩	点头	她	头	.

女孩点了点头。

" [aɪ] [driːm] [ʌv; əv] [seɪnt] ['maɪk(ə)l] , [ɔːl][klæd][ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvər] , [sʌm; səm][fæst] [deɪz] , [fɪ'liːpeɪ] .

"	I	dream	of	Saint	Michael	,	all	clad	in	shining	silver	,	some	fast	days	,	Philippe	.
"	我	梦	的	圣	迈克尔	,	全部	覆膜	在	灼灼	银	,	一些	快速地	天	,	菲利普	.

“我梦见圣米迦勒，身着闪亮的银衣，有些日子很艰难，菲利普。”

[hiː; hi] [kʌmz] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [weɪk] [ʌp][aɪ][kæn; kən] [stɪl] [siː] [hɪz; ɪz]

He	comes	and	looks	at	me	,	and	when	I	wake	up	I	can	still	see	his
他	来	和	看起来	在	我	,	和	什么时候	我	唤醒	向上	我	能	仍然	看	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他走过来看着我，当我醒来时，我仍然能看到他的眼睛。

" ['dʒoʊn][hæd; həd][bent] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [bɪ'fɔːr]

"	Joan	had	bent	forward	,	and	was	gazing	fixedly	at	the	picture	before
"	琼	有	弯曲	向前	,	和	曾是	凝视	固定地	在	这	图片	前

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

琼向前倾着身子，目不转睛地盯着眼前的画像。

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [medəuz] [krɔːst] [baɪ][ðə; ði] ['slʌgɪʃ] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ə; eɪ]

the	valley	of	rich	meadows	crossed	by	the	sluggish	waters	of	the	river	in	a
这	谷	的	富有的	草地	交叉	经过	这	迟缓	水	的	这	河	在	一个

['dʌz(ə)n] ['tʃænlz] ,

dozen	channels	,
打	频道	,

山谷中遍布肥沃的草甸，河流缓缓流淌，形成十几条支流。

[ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv]['fɔːrɪst] - [kraʊnd] [hɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd][tuː; tə][wʌn][saɪd][ðə; ði] [red] - [taɪld] [ruːfs]

the	ridge	of	forest	-	crowned	hills	beyond	and	to	one	side	the	red	-	tiled	roofs
这	岭	的	森林	-	加冕	丘陵	超过	和	到	一	边	这	红色的	-	瓷砖	屋顶

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ['dɒnreɪmi] .

of	the	little	town	of	Domremy	.
的	这	小的	镇	的	多姆雷米	.

远处是森林覆盖的山脊，旁边是多姆雷米小镇的红瓦屋顶。

" [wen] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [kʌm] [ə'gen] ,

"	When	the	soldiers	come	again	,
"	什么时候	这	士兵	来	再次	,

“当士兵们再次到来时，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][laɪk][tuː; tə][bɜːrn]['aʊər; ɑːr][hoʊm] [aɪl] [preɪ][tuː; tə] [gʊd] [seɪnt] ['maɪk(ə)l] , [fɪ'liːpeɪ] .

and	are	like	to	burn	our	home	I'll	pray	to	good	Saint	Michael	,	Philippe	.
和	是	喜欢	到	烧伤	我们的	家	患病的	祈祷	到	好的	圣	迈克尔	,	菲利普	.

仿佛要烧毁我们的家园，我会向善良的圣米迦勒祈祷，菲利普。

[hiː; hi] [meɪ] [hɪr] [ˌem 'iː] . "

He	may	hear	me	.	"
他	可能	听到	我	.	"

他可能会听到我说话。

" [hiː; hi] [maɪt] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	He	might	,	"	agreed	the	boy	.
"	他	可能	,	"	同意	这	男生	.

“他或许会，”男孩同意道。

[ðen] [hiː; hi] [lɔːst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [seɪnts] .

Then	he	lost	interest	in	the	saints	.
然后	他	丢失的	兴趣	在	这	圣徒	.

后来他对圣徒们失去了兴趣。

" [wen] [its] [-] [tɜːrn][tuː; tə][tend] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [wɪlt] [ðaʊ] [goʊ][tuː; tə] [ðæt] [triː] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv]

"	When	it's	Jacque's	turn	to	tend	the	cattle	wilt	thou	go	to	that	tree	I	know	of
"	什么时候	它是	雅克的	转动	到	趋向	这	牛	枯萎	你	去	到	那	树	我	知道	的

[ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [kʌt] [sʌm; səm] [paɪps] ?

and	help	me	cut	some	pipes	?
和	帮助	我	切	一些	管道	?

“轮到雅克放牛的时候，你愿意去我知道的那棵树下帮我砍几根水管吗？”

[aɪl] [ʃoʊ] [ðiː] [ə; eɪ] ['fɪntʃɪz] [nest] [kloʊz] [baɪ] [tuː] . "

I'll	show	thee	a	finch's	nest	close	by	too	.	"
患病的	展示	你	一个	雀类	巢	关闭	经过	也	.	"

我还会带你去看附近的一个雀巢。

" ['eni] [deɪ] .
" Any day .
" 任何 天 .

任何一天。

[ænd; ənd]['meihæp] [wi:l] [faɪnd][sʌm; səm] ['rʌʃɪz] .
And mayhap we'll find some rushes .
和 或许 出色地 寻找 一些 冲刺 .

或许我们还能找到一些胶片。

['mʌðər] [sez] [ʃi:l] [ti:tʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [wi:v] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][mæt] .
Mother says she'll teach me to weave them in a mat .
母亲 说道 壳 教 我 到 编织 他们 在 一个 垫 .

妈妈说她要教我把它们编织成垫子。

[ðə; ði] [flɔ:rz] [soʊ][koʊld] [kʌm] ['wɪntər] .
The floor's so cold come winter .
这 楼层 所以 寒冷的 来 冬天 .

冬天地板冰凉刺骨。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜ:rtʃ] [keɪm] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:ft] - [vɔɪst] [bel] [prə'kleimɪŋ]
" From the village church came the notes of the soft - voiced bell proclaiming
" 从 这 村庄 教会 来了 这 笔记 的 这 柔软的 - 配音 钟 宣告
[nu:n] .
noon .
中午 .

“从村里的教堂传来柔和的钟声，宣告着正午的到来。”

['dʒoʊn] [roʊz] [ænd; ənd] [smu:ðd] [ðə; ði] ['kri:sɪz] [ɪn][hɜ:r; hər]['sɪmp(ə)l] ['hoʊmspʌn] [dres] .
Joan rose and smoothed the creases in her simple homespun dress .
琼 玫瑰 和 平滑 这 褶皱 在 她 简单的 质朴的 裙子 .

琼站起身，抚平了她那件简朴的手工布裙上的褶皱。

" [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi]['goʊɪŋ] [hoʊm] [naʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" I must be going home now , " said she .
" 我 必须 是 去 家 现在 , " 说 她 .

“我得回家了，”她说。

" [aɪ] ['prɑ:mɪst] ['kæθrɪn] [aɪ'd] [help] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] .
" I promised Catherine I'd help her with the baking .
" 我 承诺 凯瑟琳 ID 帮助 她 和 这 烘烤 .

“我答应过凯瑟琳我会帮她一起烘焙。”

[lʊk] , [ðə; ði] [red] [-] [streiŋ] . - [best] [draɪv] [hɜ:r; hər] [bæk] .
Look , the red heifer's straying . Thou'd best drive her back .
看 , 这 红色的 小母牛 迷途 . - 最好的 驾驶 她 后退 .

瞧，那头红母牛走丢了。你最好把它赶回去。

[gʊd] - ['mɔ:roʊ] , [fɪ'li:peɪ] . "
Good - morrow , Philippe . "
好的 - 明天 , 菲利普 . "

早安，菲利普。

" [gʊd] - [baɪ] , ['dʒoʊn] .
" Good - bye , Joan .
" 好的 - 再见 , 琼 .

“再见，琼。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ræn]['æftər][ðə; ði] ['hefər] [huː] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði]

"	The	boy	got	to	his	feet	and	ran	after	the	heifer	who	had	deserted	the
"	这	男生	得到	到	他的	脚	和	跑	后	这	小母牛	WHO	有	荒凉的	这

[rest] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] .

rest	of	the	herd	.
休息	的	这	一群	.

“男孩站起身，追着那头离开牛群的小母牛跑去。”

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wʌns][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

He	looked	back	over	his	shoulder	once	and	waved	his	hand	to	the	girl	.
他	看起来	后退	超过	他的	肩膀	一次	和	挥手	他的	手	到	这	女孩	.

他回头看了一眼，然后向女孩挥了挥手。

['dʒoʊn] [went] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Joan	went	slowly	across	the	fields	to	the	village	.
琼	去	缓慢地	穿过	这	字段	到	这	村庄	.

琼缓缓穿过田野，走向村庄。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][fæst] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn] ,

She	was	strong	for	her	age	,	but	a	fast	day	,	and	this	was	one	,
她	曾是	强的	为了	她	年龄	,	但	一个	快速地	天	,	和	这	曾是	一	,

她年纪虽小但身体很强壮，不过今天节奏很快，而且今天就是其中之一。

['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɜːr; hər] ['draʊzi] [ə'baʊt] [nuːn] .

always	made	her	drowsy	about	noon	.
总是	制成	她	昏昏欲睡	关于	中午	.

总是让她在中午左右犯困。

[mɔːr'oʊvər] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['veri] [wɔːrm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [noʊ][hæt] .

Moreover	the	sun	was	very	warm	and	she	wore	no	hat	.
而且	这	太阳	曾是	非常	温暖的	和	她	穿着	不	帽子	.

此外，阳光很强烈，她又没戴帽子。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] ['skætərd] ['haʊzɪz] [ðæt] [meɪd] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][baɪ][ə; eɪ]

She	passed	the	scattered	houses	that	made	up	the	little	town	and	went	on	by	a
她	通过了	这	疏散	房屋	那	制成	向上	这	小的	镇	和	去	在	经过	一个

[leɪn] [ðæt] ['skɜːrtɪd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][led] [θruː] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ɔːrtʃərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs]

lane	that	skirted	the	church	and	led	through	her	father's	orchard	to	his	house
车道	那	裙摆	这	教会	和	引领	通过	她	父亲的	果园	到	他的	房子

.

:

.

她经过组成小镇的零星房屋，沿着一条绕过教堂的小路继续前行，这条小路穿过她父亲的果园，通往他的房子。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɪm] [aɪl]

The	door	of	the	church	was	open	and	she	could	look	in	at	the	dim	aisle
这	门	的	这	教会	曾是	打开	和	她	可以	看	在	在	这	暗淡	走道

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər][æt; ət][ðə; ði][end][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['teɪpər]

and	even	catch	a	glimpse	of	the	altar	at	the	end	with	a	lighted	taper
和	甚至	抓住	一个	一瞥	的	这	坛	在	这	结尾	和	一个	照明	锥形

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

before	it	.
前	它	.

教堂的门开着，她可以透过昏暗的过道看到里面，甚至还能瞥见尽头的祭坛，祭坛前摆放着一根点燃的蜡烛。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [krɔːs] [hɜːr'self] , [ðen] ['pæsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd]

She	stopped	to	cross	herself	,	then	passing	around	the	church	she	entered	the	orchard
她	停止	到	叉	她自己	,	然后	通过	大约	这	教会	她	进入	这	果园

.

:

.

她停下来划了个十字，然后绕过教堂进入了果园。

[hɪr] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l][ænd; ənd] [piːtʃ] [triːz] [meɪd] [ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Here	the	boughs	of	the	apple	and	peach	trees	made	a	pattern	of	the
这里	这	树枝	的	这	苹果	和	桃	树木	制成	一个	图案	的	这

['sʌnʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .

sunshine	on	the	grass	.
阳光	在	这	草	.

苹果树和桃树的枝条在草地上投下阳光，形成斑驳的光影。

[ðə; ði] [ʃeɪd] [wʌz; wəz] ['veri] ['welkəm] .

The	shade	was	very	welcome	.
这	阴影	曾是	非常	欢迎	.

阴凉处非常受欢迎。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [hæf] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

She	stopped	,	and	leaning	against	one	of	the	trees	half	closed	her	eyes	.
她	停止	,	和	倾斜	反对	一	的	这	树木	一半	关闭	她	眼睛	.

她停下脚步，靠在一棵树上，半闭着眼睛。

[θruː] [hɜːr; hər] ['druːpɪŋ] [lɪdz] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] , ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ]

Through	her	drooping	lids	she	suddenly	saw	a	circle	of	white	light	,	whiter
通过	她	下垂	盖子	她	突然	锯	一个	圆圈	的	白色的	光	,	更白

[ðæn; ðən] ['sʌnlaɪt] ,

than	sunlight	,
比	阳光	,

她透过下垂的眼皮，突然看到一圈白光，比阳光还要白。

[spred] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

spread	out	on	the	grass	between	her	and	the	church	.
传播	出去	在	这	草	之间	她	和	这	教会	.

摊开在她和教堂之间的草地上。

[ðə; ði] [klɪr] [waɪt] ['sɜːrk(ə)l] ['waidnd] .

The	clear	white	circle	widened	.
这	清除	白色的	圆圈	扩大	.

洁白的圆圈扩大了。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [er] ,

She	opened	her	eyes	and	saw	that	the	light	was	also	in	the	air	,
她	打开	她	眼睛	和	锯	那	这	光	曾是	还	在	这	空气	,

她睁开眼睛，发现空气中也充满了光芒。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

that	there	was	a	column	of	it	reaching	up	to	the	sky	.
那	那里	曾是	一个	柱子	的	它	到达	向上	到	这	天空	.

那里有一根柱子直插云霄。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

历史上的少女时代，第一部分(Historic Girlhoods, Part One)

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmiŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [steɪd] .

She	rubbed	her	eyes	,	thinking	she	must	be	dreaming	,	but	the	light	stayed	.
她	摩擦	她	眼睛	,	思维	她	必须	是	做梦	,	但	这	光	入住	.

她揉了揉眼睛，心想自己一定是在做梦，但灯光依然亮着。

[ðen] ['sloʊli] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['fɪgjər] ,

Then	slowly	came	into	view	a	shining	figure	,
然后	缓慢地	来了	进入	看法	一个	灼灼	数字	,

然后，一个闪闪发光的身影缓缓出现在视野中。

[ə'piəriŋ] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [bʌt; bət] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [pleɪn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

appearing	right	out	of	the	air	but	growing	more	and	more	plain	until	she	could
出现	正确的	出去	的	这	空气	但	生长	更多的	和	更多的	清楚的	直到	她	可以

[siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [sɔːrd] ,

see	it	was	an	angel	with	a	flaming	sword	,
看	它	曾是	一个	天使	和	一个	炽盛	剑	,

它凭空出现，但越来越清晰，直到她看清那是一个手持火焰之剑的天使。

[æn; ən]['eɪndʒl][klæd][ɪn] ['sɪlvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['heɪloʊ][ʌv; əv]['goʊldən] [laɪt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .

an	angel	clad	in	silver	with	a	great	halo	of	golden	light	about	his	head	.
一个	天使	覆膜	在	银	和	一个	伟大的	光环	的	金的	光	关于	他的	头	.

一位身着银色长袍、头顶环绕着金色光环的天使。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪnt] ['maɪk(ə)l] .

She	knew	it	was	Saint	Michael	.
她	知道	它	曾是	圣	迈克尔	.

她知道那是圣米迦勒。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [krɔːst] [hɜːr'self] ['meni] [taɪmz] .

She	dropped	to	her	knees	and	crossed	herself	many	times	.
她	掉落	到	她	膝盖	和	交叉	她自己	许多	时代	.

她跪倒在地，反复划着十字。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [stʊd] ['saɪləntli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

The	angel	stood	silently	before	her	,
这	天使	站立	默默	前	她	,

天使静静地站在她面前，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ʌðər] ['eɪndʒəlz] [kʌm] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][stænd] [ə'baʊt] [seɪnt] ['maɪk(ə)l] .

and	now	she	saw	other	angels	come	slowly	into	the	light	and	stand	about	Saint	Michael	.
和	现在	她	锯	其他	天使	来	缓慢地	进入	这	光	和	站立	关于	圣	迈克尔	.

现在她看到其他天使缓缓来到光中，站在圣米迦勒周围。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][lɪps] [dɪd][nɑːt] [muːv] .

They	all	looked	at	her	,	but	their	lips	did	not	move	.
他们	全部	看起来	在	她	,	但	他们的	嘴唇	做过	不是	移动	.

他们都看着她，但嘴唇却一动不动。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ['kʌvər] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

The	light	was	so	bright	now	that	she	had	to	cover	her	eyes	with	her
这	光	曾是	所以	明亮的	现在	那	她	有	到	覆盖	她	眼睛	和	她

[hændz] .

hands	.
双手	.

光线太刺眼了，她不得不捂住眼睛。

[ʃiː; ʃi] [fel] ['fɔːrwərd] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , ['tremblɪŋ] [ɪn] [greɪt] [fɪr] .

She	fell	forward	on	her	knees	,	trembling	in	great	fear	.
她	跌倒	向前	在	她	膝盖	,	发抖	在	伟大的	害怕	.

她双膝跪地，向前倒去，浑身颤抖，惊恐万分。

[wen] [ʃiː; ʃi] [derd] [tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['vɪʒ(ə)n][hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

When	she	dared	to	open	her	eyes	again	the	wonderful	vision	had	vanished	,
什么时候	她	敢于	到	打开	她	眼睛	再次	这	精彩的	想象	有	消失了	,

当她鼓起勇气再次睁开眼睛时，那美好的景象已经消失了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'jɑːnd] .

and	there	were	only	the	trees	and	the	stone	wall	of	the	church	beyond	.
和	那里	是	仅有的	这	树木	和	这	石头	墙	的	这	教会	超过	.

远处只有树木和教堂的石墙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] [ðæt] ['dʒoʊn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər]

It	was	some	time	later	that	Joan	went	into	the	house	and	joined	her
它	曾是	一些	时间	之后	那	琼	去	进入	这	房子	和	加入	她

['sɪstər] ['kæθrɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

sister	Catherine	in	the	kitchen	.
姐姐	凯瑟琳	在	这	厨房	.

过了一会儿，琼走进屋子，到厨房和姐姐凯瑟琳会合。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['driːmiŋ] ,

She	had	the	feeling	of	having	been	dreaming	,
她	有	这	感觉	的	拥有	到过	做梦	,

她感觉自己像是在做梦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

but	she	was	quite	sure	that	her	eyes	had	been	wide	open	and	that	she
但	她	曾是	相当	当然	那	她	眼睛	有	到过	宽的	打开	和	那	她

[hæd; həd] ['æktʃuəli] [siːn] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .

had	actually	seen	the	miracle	in	the	orchard	.
有	实际上	已见	这	奇迹	在	这	果园	.

但她非常肯定自己当时睁大了眼睛，亲眼目睹了果园里的奇迹。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kept] [hɜːr; hər]['saɪlənt] ;

The	thought	of	it	kept	her	silent	;
这	想法	的	它	保留	她	沉默的	;

想到这件事，她便沉默不语；

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ;

she	felt	that	she	could	not	speak	of	it	to	other	people	;
她	毛毡	那	她	可以	不是	说话	的	它	到	其他	人们	;

她觉得她无法把这件事告诉其他人；

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər][ɔːr] [wʊd] [kɔːl][hɜːr; hər][ə; eɪ] [wɪtʃ] .

they	would	not	believe	her	or	would	call	her	a	witch	.
他们	会	不是	相信	她	或者	会	称呼	她	一个	巫婆	.

他们不会相信她，还会骂她是女巫。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

So	she	went	about	her	work	just	as	if	nothing	had	happened	,
所以	她	去	关于	她	工作	只是	作为	如果	没有什么	有	发生	,

于是她照常继续工作，仿佛什么都没发生过一样。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kept] ['veri] ['bɪzi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['fæməli][wɜ:r; wər] [pʊr] ['pesnts] ,

and	she	was	kept	very	busy	,	because	the	family	were	poor	peasants	,
和	她	曾是	保留	非常	忙碌的	,	因为	这	家庭	是	贫穷的	农民	,

[ænd; ənd]['dʒoʊn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ,

and	Joan	was	a	strong	,
和	琼	曾是	一个	强的	,

她非常忙碌，因为她们家是贫穷的农民，而琼又很坚强。

['stɜ:rdi] , ['keɪpəb(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [kʊd; kəd][du:][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv]['ju:sf(ə)l] [θɪŋz] .

sturdy	,	capable	girl	who	could	do	a	score	of	useful	things	.
结实的	,	有能力的	女孩	WHO	可以	做	一个	分数	的	有用	事物	.

坚强能干的女孩，能做很多有用的事情。

[ɪn'dɔ:rz] [ʃi:; ʃi] [helpt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] , [ðə; ði] ['soʊɪŋ] , [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ,

Indoors	she	helped	her	mother	with	the	spinning	,	the	sewing	,	the	cooking	,
室内	她	帮助	她	母亲	和	这	旋转	,	这	缝纫	,	这	烹饪	,

在屋里，她帮母亲纺纱、缝纫、做饭。

[ænd; ənd][ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] [haʊs] [kli:n] ; [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] [ʃi:; ʃi] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz]

and	in	keeping	the	small	house	clean	;	out	-	of	-	doors	she	worked	in	the	fields
和	在	保持	这	小的	房子	干净的	;	出去	-	的	-	门	她	工作	在	这	字段

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['brʌðərz] ,

with	her	brothers	,
和	她	兄弟	,

她负责打扫小屋；在户外，她和兄弟们一起在田里干活。

['gæðərd] [ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz][ʌv; əv] ['dɒnreɪmi] ,

gathered	the	harvest	with	the	other	girls	of	Domremy	,
聚集	这	收成	和	这	其他	女孩们	的	多姆雷米	,

和多姆雷米的其他女孩一起收割庄稼，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tʊk] [hɜ:r; hər][tɜ:rn][ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] [lændz]

and	sometimes	took	her	turn	in	watching	the	village	cattle	in	the	pasture	lands
和	有时	采取	她	转动	在	观看	这	村庄	牛	在	这	牧场	土地

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði][mju:z; mə:z] .

down	in	the	valley	of	the	Meuse	.
向下	在	这	谷	的	这	默兹河	.

她有时还会轮流到默兹河谷的牧场上放牧村里的牛。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [laɪk] ['ʌðər] ['gɝ:lz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][eɪdʒ] , ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] [braɪt]

She	seemed	to	be	quite	like	other	girls	of	her	age	,	very	fond	of	bright
她	似乎	到	是	相当	喜欢	其他	女孩们	的	她	年龄	,	非常	喜爱	的	明亮的

['dresɪz] ,

dresses	,
连衣裙	,

她看起来和同龄的其他女孩很像，非常喜欢色彩鲜艳的裙子。

['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [dæns] [ɔ:r] [pleɪ] , [ə'mju:zd] [æt; ət][ə; eɪ][dʒoʊk] ,

always	ready	to	dance	or	play	,	amused	at	a	joke	,
总是	准备好	到	舞蹈	或者	玩	,	觉得好笑	在	一个	开玩笑	,

总是随时准备跳舞或玩耍，会被笑话逗乐。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [strɔ:ŋgər] [ænd; ənd]['breɪvər][ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz] ,

but	besides	stronger	and	braver	than	most	of	the	other	girls	,
但	除了	更强	和	更勇敢	比	最多	的	这	其他	女孩们	,

但除了比大多数其他女孩更坚强、更勇敢之外，

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['i:gər] [tu:; tə] [help] ['eni] [wʌn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

and	always	eager	to	help	any	one	in	trouble	.
和	总是	渴望的	到	帮助	任何	一	在	麻烦	.

而且总是乐于帮助任何有困难的人。

[wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɔːr] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ɪl] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʒoʊn] [huː]

When	a	child	or	an	old	woman	was	ill	in	the	town	it	was	Joan	who
什么时候	一个	孩子	或者	一个	老的	女士	曾是	患病的	在	这	镇	它	曾是	琼	WHO

[wʌz; wəz] [moʊst] [æpt] [tuː; tə] [nɜːrs] [ðem; ðəm] ,

was	most	apt	to	nurse	them	,
曾是	最多	易于	到	护士	他们	,

镇上若有孩子或老妇人生病，最常照顾他们的就是琼。

[tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ['flaʊərz] [ɔːr] [fruːt] ;

to	take	them	flowers	or	fruit	;
到	拿	他们	花朵	或者	水果	;

送他们鲜花或水果；

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] [pʊr] ['wɑːndərər] ['bɛgd] [dʒeɪmz] [ʌv; əv] [ɑːrk] [tuː; tə] ['ʃeltər] [hɪm; ɪm] ['oʊvər]

and	when	some	poor	wanderer	begged	James	of	Arc	to	shelter	him	over
和	什么时候	一些	贫穷的	流浪者	乞求	詹姆斯	的	弧	到	庇护所	他	超过

[naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʒoʊn] [huː] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [hɜːr; hər] [bed] [ænd; ənd] [sliːp] [ɑːn] [ə; eɪ]

night	it	was	Joan	who	would	give	the	stranger	her	bed	and	sleep	on	a
夜晚	它	曾是	琼	WHO	会	给	这	陌生人	她	床	和	睡觉	在	一个

[paɪl] [ʌv; əv] ['rʌʃɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [ruːm] .

pile	of	rushes	in	her	sister's	room	.
桩	的	冲刺	在	她	姐妹	房间	.

当某个可怜的流浪者恳求圣女詹姆斯收留他过夜时，是圣女贞德把自己的床让给了这位陌生人，自己则睡在姐姐房间里的一堆灯芯草上。

['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

Every	one	was	fond	of	her	,
每一个	一	曾是	喜爱	的	她	,

每个人都喜欢她。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ['sʌmtaɪmz] [tiːzd] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['saɪlənt] [ænd; ənd]

and	though	the	other	children	sometimes	teased	her	for	being	silent	and
和	尽管	这	其他	孩子们	有时	戏弄	她	为了	存在	沉默的	和

[fɔːr; fər] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

for	liking	to	go	to	church	,
为了	喜欢	到	去	到	教会	,

尽管其他孩子有时会因为她沉默寡言和喜欢去教堂而取笑她，

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] .

she	paid	no	heed	to	them	,	and	was	happy	in	her	own	way	.
她	有薪酬的	不	注意	到	他们	,	和	曾是	快乐的	在	她	自己的	方式	.

她对他们的话置之不理，过着自己的快乐生活。

[nɪr] ['dɒnreɪmi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] [kɔːld] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wer] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l]

Near	Domremy	was	a	fortress	called	the	Castle	of	the	Island	where	the	noble
靠近	多姆雷米	曾是	一个	堡垒	称为	这	城堡	的	这	岛	在哪里	这	高贵

[lɔːrd] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [lɪvd] .

Lord	of	Boulemont	and	his	family	lived	.
主	的	-	和	他的	家庭	居住地	.

在多姆雷米附近有一座名为“岛屿城堡”的堡垒，贵族布勒蒙领主和他的家人就居住在那里。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [tɜːrnz] [ɪn] ['stændɪŋ] [gɑːrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,

The	men	of	the	village	had	to	take	turns	in	standing	guard	at	the	castle	,
这	男人	的	这	村庄	有	到	拿	转弯	在	常设	警卫	在	这	城堡	,

村里的男人们必须轮流在城堡站岗。

[bʌt; bət] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [flaɪ] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ['refjuːdʒ] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .

but	in	return	they	could	fly	there	for	refuge	in	times	of	danger	.
但	在	返回	他们	可以	飞	那里	为了	避难所	在	时代	的	危险	.

但作为回报，在危难之际，他们可以飞往那里寻求庇护。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] [biːtʃ] - [triː] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] ,

A	giant	beech	-	tree	stood	near	the	place	,
一个	巨大的	山毛榉	-	树	站立	靠近	这	地方	,

附近矗立着一棵巨大的山毛榉树。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsestərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l][lɔːrd][hæd; həd]

and	it	was	said	that	here	one	of	the	ancestors	of	the	noble	lord	had
和	它	曾是	说	那	这里	一	的	这	祖先	的	这	高贵	主	有

[met] [ə; eɪ] ['feri] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

met	a	fairy	and	often	talked	with	her	.
遇见	一个	仙女	和	经常	谈话	和	她	.

据说，这位贵族领主的祖先曾在此地遇到一位仙女，并经常与她交谈。

[ɑːn] [fiːst] [deɪz] [ðə; ði][lɔːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [meɪd] ['meri] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [biːtʃ] ,

On	feast	days	the	lord	and	his	family	made	merry	in	the	shade	of	this	beech	,
在	盛宴	天	这	主	和	他的	家庭	制成	欢乐	在	这	阴影	的	这	山毛榉	,

节庆日里，领主和他的家人会在这棵山毛榉树荫下欢庆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] ['ɔːf(ə)n] [went] [ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] ,

and	the	village	children	often	went	there	also	,
和	这	村庄	孩子们	经常	去	那里	还	,

村里的孩子们也经常去那里。

[hʌŋ] [riθs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [triː] , [dɑːnst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

hung	wreaths	of	flowers	on	the	limbs	of	the	fairy	tree	,	danced	about	it	,
悬挂	花圈	的	花朵	在	这	四肢	的	这	仙女	树	,	跳舞	关于	它	,

她们在仙女树的枝干上挂起花环，围绕着它跳舞。

[eɪt] [ðer; ðər] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd] [keɪks] ['ʌndər] [ɪts] [ʃeɪd] ,

ate	their	bread	and	cheese	and	cakes	under	its	shade	,
吃	他们的	面包	和	奶酪	和	蛋糕	在下面	它是	阴影	,

他们就在树荫下吃面包、奶酪和蛋糕。

[ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] ['faʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

and	drank	the	waters	of	a	near	-	by	fountain	which	were	supposed	to
和	喝	这	水	的	一个	靠近	-	经过	喷泉	哪个	是	据称	到

[hiːl] ['eni] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [sɪk] .

heal	any	one	who	was	sick	.
愈合	任何	一	WHO	曾是	生病的	.

他们还喝了附近泉水里的水，据说这种水可以治愈任何病人。

[hɪr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pɪknɪkt] [wʌn] ['sʌmər] [deɪ] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər]['dʒoʊn][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n]

Here	the	children	picnicked	one	summer	day	not	long	after	Joan	had	seen	the	vision
这里	这	孩子们	野餐	一	夏天	天	不是	长的	后	琼	有	已见	这	想象

[ʌv; əv] [seɪnt] ['maɪk(ə)l] ,

of	Saint	Michael	,
的	圣	迈克尔	,

在琼看到圣米迦勒显灵后不久的一个夏日，孩子们在这里野餐。

[ænd; ənd] [hɪr] [fɪ'liːpeɪ] [brɔːt] ['dʒoʊn][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['wɪloʊ] [wɑːndz][ænd; ənd][kʌt][ðem; ðəm]

and	here	Philippe	brought	Joan	a	half	-	dozen	willow	wands	and	cut	them
和	这里	菲利普	带来	琼	一个	一半	-	打	柳	魔杖	和	切	他们

['ɪntuː][paɪps][ænd; ənd] ['hwislz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

into	pipes	and	whistles	for	her	.
进入	管道	和	哨声	为了	她	.

于是，菲利普给琼带来了六根柳条，并把它们削成管子和哨子送给她。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ræn]['reɪsɪz] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

The	boys	and	girls	ran	races	against	each	other	,
这	男孩们	和	女孩们	跑	种族	反对	每个	其他	,

男孩女孩们进行了一场赛跑比赛。

[ænd; ənd]['dʒoʊn][wʌz; wəz][soʊ] [fliːt] - ['fʊtɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [biːt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

and	Joan	was	so	fleet	-	footed	she	could	beat	many	of	the	boys	,
和	琼	曾是	所以	舰队	-	有脚的	她	可以	打	许多	的	这	男孩们	,

琼身手敏捷，能打败很多男孩。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] ['sʌpər] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]

and	after	that	they	danced	and	then	had	supper	and	made	a	visit	to
和	后	那	他们	跳舞	和	然后	有	晚餐	和	制成	一个	访问	到

[ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['faʊnt(ə)n] [tuː; tə] [teɪst] [ɪts]['wɔːtər] .

the	miraculous	fountain	to	taste	its	water	.
这	神奇	喷泉	到	品尝	它是	水	.

之后，他们跳舞、吃晚饭，还去神奇的泉水边品尝泉水。

[baɪ] ['sʌndaʊn] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

By	sundown	they	were	tired	and	ready	to	go	home	.
经过	日落	他们	是	疲劳的	和	准备好	到	去	家	.

日落时分，他们已经疲惫不堪，准备回家了。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] ['skætərd] [ɑːn][ðer; ðər] ['sevrəl] [weɪz] .

They	all	went	together	to	the	village	and	then	scattered	on	their	several	ways	.
他们	全部	去	一起	到	这	村庄	和	然后	疏散	在	他们的	一些	方式	.

他们一同前往村庄，然后各自散去。

['dʒoʊn] , ['wɪri] [bʌt; bət] ['hæpi] ,

Joan	,	weary	but	happy	,
琼	,	厌倦	但	快乐的	,

琼，虽然疲惫但很开心

['entərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ]

entered	the	little	garden	back	of	her	father's	house	and	sat	down	on	a	bench
进入	这	小的	花园	后退	的	她	父亲的	房子	和	卫星	向下	在	一个	长椅

[bɪlt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

built	against	the	wall	.
建造	反对	这	墙	.

走进父亲家后面的小花园，坐在靠墙的长椅上。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv]['kɑːntent] ;

She	gave	a	little	sigh	of	content	;
她	给予	一个	小的	叹	的	内容	;

她满足地轻轻叹了口气；

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm] [wɪnd] [bluː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] [frʌm; frəm]

the	evening	was	beautiful	and	a	warm	wind	blew	across	the	valley	from
这	晚上	曾是	美丽的	和	一个	温暖的	风	吹	穿过	这	谷	从

[ðə; ði] [west] .

the	west	.
这	西方	.

傍晚景色宜人，一股暖风从西边吹过山谷。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] ['restɪŋ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

As	she	sat	there	resting	she	thought	she	caught	the	sound	of	voices	.
作为	她	卫星	那里	休息	她	想法	她	捕捉	这	声音	的	声音	.

她坐在那里休息时，似乎听到了人声。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

They	did	not	come	from	the	house	,
他们	做过	不是	来	从	这	房子	,

他们不是从房子里来的，

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [briːz] .

but	seemed	to	be	borne	to	her	on	the	soft	breeze	.
但	似乎	到	是	出生	到	她	在	这	柔软的	微风	.

但仿佛是随微风飘到了她身边。

[mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] [streɪt] .

Much	surprised	she	sat	up	straight	.
很多	惊讶	她	卫星	向上	直的	.

她惊讶地坐直了身子。

[ðen] [keɪm] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði] [feɪnt] [bʌt; bət] [klɪr] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [seɪnt]

Then	came	into	shape	again	before	her	eyes	the	faint	but	clear	image	of	Saint
然后	来了	进入	形状	再次	前	她	眼睛	这	头晕的	但	清除	图像	的	圣

['maɪk(ə)l] ,

Michael	,
迈克尔	,

然后，圣米迦勒的模糊但清晰的影像再次在她眼前显现出来。

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

only	a	little	distance	from	her	in	the	garden	.
仅有的	一个	小的	距离	从	她	在	这	花园	.

就在花园里离她不远的地方。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [rest] ['fɪksɪdli] [ɑːn][hɜːrz] .

His	eyes	seemed	to	rest	fixedly	on	hers	.
他的	眼睛	似乎	到	休息	固定地	在	她的	.

他的目光似乎一直停留在她身上。

[hiː; hi] [gruː] [soʊ] [dɪ'stɪŋkt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][dʒɔɪnts][ɪn][hɪz; ɪz]['sɪlvər]['ɑːrmər][ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

He	grew	so	distinct	she	could	see	the	joints	in	his	silver	armor	and	that	his
他	生长	所以	清楚的	她	可以	看	这	关节	在	他的	银	盔甲	和	那	他的

[lɪps] [muːvd] .

lips	moved	.
嘴唇	已搬	.

他变得越来越清晰，她甚至能看到他银色盔甲上的关节，还能看到他的嘴唇在动。

[ʃiː; ʃi][slɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd][bent][hɜːr; hər] [hed] .

She	slid	from	the	bench	to	her	knees	and	bent	her	head	.
她	滑行	从	这	长椅	到	她	膝盖	和	弯曲	她	头	.

她从长椅上滑下来，跪在地上，低下了头。

[sʌm; səm] ['paʊər] [ˌaʊt'saɪd] [hɜːr'self] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [ʌp] .

Some	power	outside	herself	made	her	look	up	.
一些	力量	外部	她自己	制成	她	看	向上	.

某种外力让她抬起了头。

[tuː] ['fɪgjərz] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [seɪnt] ['maɪk(ə)l] [naʊ] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

Two	figures	stood	with	Saint	Michael	now	,	one	on	each	side	,
二	数据	站立	和	圣	迈克尔	现在	,	一	在	每个	边	,

现在有两个身影站在圣米迦勒身边，一左一右。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪnt] ['kæθrɪn] [ænd; ənd] [seɪnt] ['mɑːrgrət] .

and	she	knew	they	were	Saint	Catherine	and	Saint	Margaret	.
和	她	知道	他们	是	圣	凯瑟琳	和	圣	玛格丽特	.

她知道她们是圣凯瑟琳和圣玛格丽特。

[ə'gen] ['dʒoʊn] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

Again	Joan	heard	the	voice	,
再次	琼	听到	这	嗓音	,

琼再次听到了那个声音。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪnt] ['maɪk(ə)l] [huː] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

but	now	she	knew	it	was	Saint	Michael	who	was	speaking	to	her	.
但	现在	她	知道	它	曾是	圣	迈克尔	WHO	曾是	请讲	到	她	.

但现在她知道是圣米迦勒在和她说话。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [fræns] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ker] ,

He	told	her	the	kingdom	of	France	lay	in	his	care	,
他	讲述	她	这	王国	的	法国	躺	在	他的	关心	,

他告诉她，法兰西王国在他的掌控之中。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər] ,

that	the	king	of	France	and	all	his	people	were	in	danger	,
那	这	国王	的	法国	和	全部	他的	人们	是	在	危险	,

法国国王和所有国民都处于危险之中，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [prɪ'per] [hɜːr'self][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɪŋz] [eɪd] ,

and	that	she	must	prepare	herself	to	go	to	her	king's	aid	,
和	那	她	必须	准备	她自己	到	去	到	她	国王的	援助	,

她必须做好准备，随时支援她的国王。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [hɜːr; hər] [ðæt] [fræns] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] .

for	it	was	through	her	that	France	was	to	be	delivered	.
为了	它	曾是	通过	她	那	法国	曾是	到	是	发表	.

因为正是通过她，法国才得以解放。

[hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər][biː; bi][nɑːt][ə'freɪd][bʌt; bət] [prɪ'per] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

He	bade	her	be	not	afraid	but	prepare	herself	for	the	great	work	she	was
他	巴德	她	是	不是	害怕的	但	准备	她自己	为了	这	伟大的	工作	她	曾是

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

他嘱咐她不要害怕，要做好准备去完成她即将承担的伟大任务。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [seɪnts] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi] [nɪr] [hɜːr; hər]

and	told	her	that	the	two	saints	there	with	him	would	be	near	her
和	讲述	她	那	这	二	圣徒	那里	和	他	会	是	靠近	她

['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] [wʊd] [də'rekt][ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n][hɜːr; hər] .

always	and	would	direct	and	strengthen	her	.
总是	和	会	直接的	和	加强	她	.

并告诉她，和他在一起的两位圣人会一直陪伴在她身边，指引她，坚固她。

[hiː; hi] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [ðə; ði] [θriː] ['fɪgjərz] ['feɪdɪd]['ɪntuː] [er] ,

He	ceased	speaking	,	and	slowly	the	three	figures	faded	into	air	,
他	停止	请讲	,	和	缓慢地	这	三	数据	褪色	进入	空气	,

他停止了说话，三个身影缓缓消失在空气中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['oʊnli][ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .

and	she	heard	only	the	whisper	of	the	west	wind	in	the	trees	.
和	她	听到	仅有的	这	耳语	的	这	西方	风	在	这	树木	.

她只听见西风吹过树梢的低语。

[ʃiː; ʃi] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['sloʊli] [went] [ˌɪn'dɔːrz] .

She	rose	from	the	grass	and	slowly	went	indoors	.
她	玫瑰	从	这	草	和	缓慢地	去	室内	.

她从草地上站起身，缓缓走进屋内。

[ɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [træns] ,

All	that	evening	she	moved	about	her	home	in	a	trance	,
全部	那	晚上	她	已搬	关于	她	家	在	一个	发呆	,

那天晚上，她整个晚上都如梦游般在家中走来走去。

['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʃer] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] ,

feeling	she	had	a	great	secret	she	could	share	with	no	one	,
感觉	她	有	一个	伟大的	秘密	她	可以	分享	和	不	一	,

她觉得自己藏着一个无法与任何人分享的秘密。

[jet] [wʌn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [fər'get] .
yet one which she could never forget .
然而 一 哪个 她 可以 绝不 忘记 .

但有一件事她永远也忘不了。

[ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [priːst] [keɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][dʒeɪmz][ʌv; əv][ɑːrk] .
A night or two later the village priest came for a chat with James of Arc .
一个 夜晚 或者 二 之后 这 村庄 牧师 来了 为了 一个 聊天 和 詹姆斯 的 弧 .

一两天后，村里的牧师来和圣女雅各聊了聊。

[ðə; ði] [tuː] [men] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋz] .
The two men talked of the war , and of the French and English kings .
这 二 男人 谈话 的 这 战争 , 和 的 这 法语 和 英语 国王 .

两人谈论了战争，以及法国和英国的国王。

['dʒoʊn][sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['lɪsnɪŋ] .
Joan sat by the window listening .
琼 卫星 经过 这 窗户 聆听 .

琼坐在窗边听着。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [seɪ] , " [ðiːz] [biː; bi][bæd] [deɪz] ;
Finally she heard her father say , " These be bad days ;
最后 她 听到 她 父亲 说 , " 这些 是 坏的 天 ;

最后她听到父亲说："这是糟糕的日子；

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiːk] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['griːdi] ['ɪŋglɪʃ] [wiː; wi] [frentʃ] [foʊk][ɑːr; ər] [laɪk] [soʊ]
what with a weak king and the greedy English we French folk are like so
什么 和 一个 虚弱的 国王 和 这 贪婪的 英语 我们 法语 民间 是 喜欢 所以
['meni] ['kæt(ə)l] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['slɔːtər] . "
many cattle waiting for the slaughter . "
许多 牛 等待 为了 这 屠宰 . "

由于国王软弱无能，加上英国人贪婪成性，我们法国人就像待宰的牲畜一样。

" ['dʒiːzjuː][hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][juː 'es] ! " [sed] [ðə; ði] [priːst] .
" Jesu have pity on us ! " said the priest .
" 耶稣 有 遗憾 在 我们 ! " 说 这 牧师 .

"耶稣，可怜我们吧！"神父说道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɑːfəsi] [meɪd] [lɔːŋ] [saɪn] [baɪ][sʌm; səm]['hoʊli][mæn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [fræns] [ʃæl; ʃəl]
" There is a prophecy made long syne by some holy man that our France shall
" 那里 是 一个 预言 制成 长的 同步 经过 一些 圣 男人 那 我们的 法国 将
[biː; bi] ['ruːɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [seɪf] [rɪ'stɔːrd] [baɪ][ə; eɪ] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
be ruined by a woman and then be safe restored by a maid from the
是 毁坏 经过 一个 女士 和 然后 是 安全的 恢复 经过 一个 女佣 从 这
['bɔːrdərz][ʌv; əv] [lə'reɪn] .
borders of Lorraine .
边界 的 洛林 .

"很久以前，一位圣人曾预言，我们的法国将被一个女人毁掉，然后会被一位来自洛林边境的少女恢复安全。

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] , [kɪŋ] [tʃɑːrlz] - ['mʌðər] , ['mædəm] [ˌɪzə'boʊ] [ʌv; əv] [bə'veriə] [hɜːr'self] ;
We know the woman , King Charles ' mother , Madame Isabeau of Bavaria herself ;
我们 知道 这 女士 , 国王 查尔斯 - 母亲 , 夫人 伊莎贝尔 的 巴伐利亚 她自己 ;
[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði][meɪd] ?
but where is the maid ?
但 在哪里 是 这 女佣 ?

我们知道这位女士是查理国王的母亲，巴伐利亚的伊莎贝尔夫人；但是女仆在哪里呢?

[gɑːd][grænt][ʃiː; ʃi] [kʌm] [suːn] !
God grant she come soon !
上帝 授予 她 来 很快 !

但愿她早日到来!

" [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['saɪləns][ɪn][ðə; ði][ruːm] , [bʌt; bət]['dʒoʊn][hɜːrd][ə; eɪ][vɔɪs] ['spiːkɪŋ]

"	There	seemed	to	be	silence	in	the	room	,	but	Joan	heard	a	voice	speaking
"	那里	似乎	到	是	沉默	在	这	房间	,	但	琼	听到	一个	嗓音	请讲

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

房间里似乎一片寂静，但琼听到一个声音在和她说话。

" [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði][meɪd] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	Thou	art	the	maid	,	"	said	the	voice	.
"	你	艺术	这	女佣	,	"	说	这	嗓音	.

“你是那位女仆，”那声音说道。

" [ðaʊ] [wɑːst][bɔːrn][tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] [fræns] .

"	Thou	wast	born	to	save	this	land	of	France	.
"	你	浪费	出生	到	节省	这	土地	的	法国	.

“你生来就是要拯救法兰西这片土地。”

" [ðə; ði] ['sʌmər] [pæst] [ænd; ənd] ['wɪntər] [keɪm] [tuː; tə] [lə'reɪn] .

"	The	summer	passed	and	winter	came	to	Lorraine	.
"	这	夏天	通过了	和	冬天	来了	到	洛林	.

洛林的夏天过去了，冬天来了。

['aʊtwərdli] ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][ʌv; əv] ['dɒnreɪmi] .

Outwardly	Joan	of	Arc	was	like	the	other	girls	of	Domremy	.
向外	琼	的	弧	曾是	喜欢	这	其他	女孩们	的	多姆雷米	.

表面上，圣女贞德和栋雷米的其他女孩没什么两样。

[ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,

She	helped	her	mother	indoors	and	her	father	in	the	fields	,
她	帮助	她	母亲	室内	和	她	父亲	在	这	字段	,

她帮母亲料理家务，帮父亲下地干活。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [mæs] [ænd; ənd] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜːr; hər]

she	went	to	mass	and	confession	and	she	learned	as	much	as	her
她	去	到	大量的	和	忏悔	和	她	学习	作为	很多	作为	她

[frendz] [dɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌntri] .

friends	did	of	the	troubles	of	her	country	.
朋友们	做过	的	这	麻烦	的	她	国家	.

她去做弥撒和忏悔，和她的朋友们一样，也了解到了她国家所面临的种种困境。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

But	more	and	more	often	the	voices	spoke	to	her	,
但	更多的	和	更多的	经常	这	声音	辐	到	她	,

但这些声音越来越频繁地与她对话，

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] , [ɔːr] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l][ɑːn]

when	she	was	watching	the	cattle	in	the	pasture	,	or	visiting	the	little	chapel	on
什么时候	她	曾是	观看	这	牛	在	这	牧场	,	或者	访问	这	小的	教堂	在

[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

the	hillside	,
这	山坡	,

当她在牧场上看牛，或者去山坡上的小教堂时，

[ɔːr] ['soʊɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [æt; ət] [hoʊm] .

or	sewing	in	her	room	at	home	.
或者	缝纫	在	她	房间	在	家	.

或者在家里的房间里缝纫。

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] ,

They	would	come	to	her	without	warning	,	but	always	when	she	was	alone	,
他们	会	来	到	她	没有	警告	,	但	总是	什么时候	她	曾是	独自的	,

他们会毫无预兆地来找她，但总是在她独自一人的时候。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [fræns] ,

and	they	told	her	again	and	again	that	she	was	to	save	France	,
和	他们	讲述	她	再次	和	再次	那	她	曾是	到	节省	法国	,

他们一遍又一遍地告诉她，她要拯救法国。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [jet] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

but	they	did	not	yet	tell	her	how	she	was	to	do	it	.
但	他们	做过	不是	然而	告诉	她	如何	她	曾是	到	做	它	.

但他们还没有告诉她该怎么做。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n]['oʊnli]

Sometimes	she	saw	the	visions	of	the	saints	themselves	,	but	more	often	only
有时	她	锯	这	愿景	的	这	圣徒	他们自己	,	但	更多的	经常	仅有的

[hɜːrd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,

heard	their	voices	,
听到	他们的	声音	,

有时她能看到圣徒们的幻象，但更多时候只能听到他们的声音。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [gruː] [soʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][noʊ] [lɔːŋgər] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði]

and	in	time	they	grew	so	familiar	to	her	that	she	no	longer	trembled	at	the
和	在	时间	他们	生长	所以	熟悉的	到	她	那	她	不	更长	颤抖	在	这

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

随着时间的推移，她对这些声音变得如此熟悉，以至于她不再为之颤抖。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [wen] ['dʒoʊn][wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv]

In	the	summer	when	Joan	was	sixteen	the	English	and	the	soldiers	of
在	这	夏天	什么时候	琼	曾是	十六	这	英语	和	这	士兵	的

['bɜːrgəndi] [swept] [daʊn] [ɑːn] [lə'reɪn] ,

Burgundy	swept	down	on	Lorraine	,
勃艮第	扫荡	向下	在	洛林	,

圣女贞德十六岁那年夏天，英国人和勃艮第的士兵席卷了洛林。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['dɒnreɪmi] , ['pez(ə)nt] [foʊk] [huː] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi]

and	the	people	of	Domremy	,	peasant	folk	who	were	always	at	the	mercy
和	这	人们	的	多姆雷米	,	农民	民间	WHO	是	总是	在	这	怜悯

[ʌv; əv][ðə; ði] ['truːpəz] ,

of	the	troopers	,
的	这	骑警	,

还有多姆雷米镇的居民，那些总是任由骑兵摆布的农民们，

[left] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ænd; ənd] [droʊv] [ðer; ðər]['kæt(ə)l]['sev(ə)n] [maɪlz] ['saʊθwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːld]

left	their	homes	and	drove	their	cattle	seven	miles	southward	to	the	walled
左边	他们的	房屋	和	驾驶	他们的	牛	七	英里	向南	到	这	有围墙的

[taʊn] [ʌv; əv] .

town	of	Neufchâteau	.
镇	的	讷沙托	.

他们离开家园，赶着牛群向南行驶七英里，到达有城墙的讷沙托镇。

['dʒoʊn] , [naʊ] [ə; eɪ] [tɔːl] [strɔːŋ] [gɜːrl] , ['prɪti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [blæk] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd]

Joan	,	now	a	tall	strong	girl	,	pretty	with	her	black	hair	and	eyes	and
琼	,	现在	一个	高的	强的	女孩	,	漂亮的	和	她	黑色的	头发	和	眼睛	和

['sʌnbɜːrnd] [tʃiːks] ,

sunburned	cheeks	,
晒伤	脸颊	,

琼，如今已长成一个高挑健壮的女孩，黑发黑眸，脸颊晒得通红，十分漂亮。

[went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fæməli][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [wɔːld] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən]

went	with	her	family	and	found	a	home	in	the	walled	city	with	a	woman
去	和	她	家庭	和	成立	一个	家	在	这	有围墙的	城市	和	一个	女士

[neɪmd] [lɑː] ['raʊs] .

named	La	Rousse	.
命名	拉	鲁斯	.

她和家人一起去了城墙内的一个地方，在那里她和一个名叫拉鲁斯的女人找到了住处。

[hɪr] , [seɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

Here	,	safe	within	the	walls	,
这里	,	安全的	之内	这	墙壁	,

在这里，在围墙之内，安全无虞。

[ʃiː; ʃi] [helpt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][ɪn] ['tendɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['haʊswɜːrk] .

she	helped	the	other	girls	in	tending	the	animals	and	caring	for	the	housework	.
她	帮助	这	其他	女孩们	在	倾向于	这	动物	和	关怀	为了	这	家务	.

她帮助其他女孩照料动物和做家务。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [waɪld][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɪŋz] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ɪn]

She	heard	wild	tales	of	the	terrible	things	the	enemy's	soldiers	were	doing	in
她	听到	荒野	故事	的	这	糟糕的	事物	这	敌人的	士兵	是	正在做	在

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

她听说了敌军士兵在这个国家犯下的种种可怕罪行，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðæt] [hɜːr; hər]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] [maɪt] [nɑːt] [fɔːl] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] .

and	she	prayed	that	her	family	and	friends	might	not	fall	into	their	hands	.
和	她	祈祷	那	她	家庭	和	朋友们	可能	不是	落下	进入	他们的	双手	.

她祈祷她的家人和朋友不要落入他们手中。

[ə'gen] [seɪnt] ['maɪk(ə)l] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Again	Saint	Michael	appeared	to	her	,
再次	圣	迈克尔	出现	到	她	,

圣米迦勒再次向她显现，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] [wen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

and	now	he	told	her	that	the	time	was	not	far	distant	when	she	must
和	现在	他	讲述	她	那	这	时间	曾是	不是	远的	遥远	什么时候	她	必须

[set] [fɔːrθ] [ɑːn][hɜːr; hər]['seɪkrɪd] ['mɪʃ(ə)n] .

set	forth	on	her	sacred	mission	.
放	前进	在	她	神圣	使命	.

现在他告诉她，她踏上神圣使命的时机已经不远了。

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['soʊldʒərz] [suːn] [left] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][dʒeɪmz][ʌv; əv][ɑːrk]

The	enemy's	soldiers	soon	left	that	part	of	the	country	and	James	of	Arc
这	敌人的	士兵	很快	左边	那	部分	的	这	国家	和	詹姆斯	的	弧

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nebəz] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['dɒnreɪmi] .

and	his	neighbors	were	able	to	return	to	Domremy	.
和	他的	邻居	是	有能力的	到	返回	到	多姆雷米	.

敌军很快撤离了该国的那个地区，圣女詹姆斯和他的邻居们得以返回栋雷米。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bəːnd] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv]['ruːɪnz] ,

They	found	the	village	burned	,	the	church	a	pile	of	ruins	,
他们	成立	这	村庄	烧伤	,	这	教会	一个	桩	的	废墟	,

他们发现村庄已被烧毁，教堂也变成了一堆废墟。

['oʊnli][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] ['stændɪŋ] , [ðə; ði][krɑːps] [dɪ'strɔɪd] , [ðer; ðər] [gʊdz]

only	the	stone	walls	of	their	houses	standing	,	the	crops	destroyed	,	their	goods
仅有的	这	石头	墙壁	的	他们的	房屋	常设	,	这	农作物	损毁	,	他们的	商品

['kærid] [ə'weɪ] .

carried	away	.
携带	离开	.

只剩下房屋的石墙，庄稼被毁，财物被抢走。

[ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd][ðer; ðər]['kæt(ə)l] ,

They	still	had	their	cattle	,
他们	仍然	有	他们的	牛	,

他们还有牛群，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [bɪld] [nuː] [ruːfs] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['hoʊmz][ænd; ənd][goʊ][ɑːn]

and	they	set	to	work	to	build	new	roofs	for	their	homes	and	go	on
和	他们	放	到	工作	到	建造	新的	屋顶	为了	他们的	房屋	和	去	在

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜːrk] .

with	their	work	.
和	他们的	工作	.

于是他们开始动手为自己的房屋建造新屋顶，并继续他们的工作。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [wʌt] [wɔːr] [ment] .

For	the	first	time	the	children	saw	what	war	meant	.
为了	这	第一的	时间	这	孩子们	锯	什么	战争	意思是	.

孩子们第一次亲眼目睹了战争的含义。

['dʒoʊn] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][fɜːrst]['vɪʒ(ə)n][leɪd] [weɪst] ,

Joan	found	the	orchard	where	she	had	seen	her	first	vision	laid	waste	,
琼	成立	这	果园	在哪里	她	有	已见	她	第一的	想象	铺设	浪费	,

琼发现她第一次看到异象的果园已经荒芜了。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['blækənd] [stoʊnz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

and	beyond	it	the	blackened	stones	of	what	had	been	the	church	.
和	超过	它	这	变黑	石头	的	什么	有	到过	这	教会	.

再往后看，就是曾经是教堂的黑色石头了。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] [fræns]

She	understood	that	what	had	happened	there	was	happening	all	over	France
她	理解	那	什么	有	发生	那里	曾是	发生	全部	超过	法国

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [wɜːrk][ʌv; əv]

and	began	to	realize	that	God	had	called	her	to	the	wonderful	work	of
和	开始	到	意识到	那	上帝	有	称为	她	到	这	精彩的	工作	的

['seɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['kʌntriːmɪn] .

saving	her	countrymen	.
保存	她	同胞们	.

她明白那里发生的事情正在法国各地发生，并开始意识到上帝召唤她去做拯救同胞的伟大工作。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [spoʊk] [ə'gen] ,

The	voices	spoke	again	,
这	声音	辐	再次	,

那些声音再次响起，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː] .

and	now	they	began	to	tell	her	exactly	what	it	was	that	she	must	do	.
和	现在	他们	开始	到	告诉	她	确切地	什么	它	曾是	那	她	必须	做	.

现在他们开始详细地告诉她她必须做什么。

['dʒoʊn][wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ænd; ənd] [fɪ'liːpeɪ] , [hɜːr; hər][oʊld] [frend] ,

Joan	was	now	nearly	seventeen	,	and	Philippe	,	her	old	friend	,
琼	曾是	现在	几乎	十七	,	和	菲利普	,	她	老的	朋友	,

琼当时快十七岁了，而菲利普，她的老朋友，

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

was	much	in	love	with	her	and	asked	her	to	marry	him	.
曾是	很多	在	爱	和	她	和	问	她	到	结婚	他	.

他非常爱她，并向她求婚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

She	was	very	fond	of	him	,
她	曾是	非常	喜爱	的	他	,

她非常喜欢他。

[ænd; ənd] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [jʊθs] [ʌv; əv]

and	liked	him	much	better	than	she	did	any	of	the	other	youths	of
和	喜欢	他	很多	更好的	比	她	做过	任何	的	这	其他	青年	的

['dɒnreɪmi] ,

Domremy	,
多姆雷米	,

她比喜欢多姆雷米的其他任何年轻人都更喜欢他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] ['mæri] ,

but	the	voices	told	her	that	she	must	not	marry	,
但	这	声音	讲述	她	那	她	必须	不是	结婚	,

但那些声音告诉她，她不能结婚。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [gɪv] [ɔːl][hɜːr; hər] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set]

but	must	give	all	her	thoughts	to	the	great	work	which	had	been	set
但	必须	给	全部	她	想法	到	这	伟大的	工作	哪个	有	到过	放

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但她必须将全部精力投入到分配给她的伟大工作中。

[fɪ'liːpeɪ] [en'triːtid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] .

Philippe	entreated	her	to	change	her	mind	,	but	she	would	not	.
菲利普	恳求	她	到	改变	她	头脑	,	但	她	会	不是	.

菲利普恳求她改变主意，但她不肯。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌðər] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Little	by	little	now	she	spoke	to	him	and	to	her	other	friends	of	the
小的	经过	小的	现在	她	辐	到	他	和	到	她	其他	朋友们	的	这

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [seɪnt] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [seɪnts] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] .

messages	Saint	Michael	and	the	other	saints	had	sent	her	.
消息	圣	迈克尔	和	这	其他	圣徒	有	发送	她	.

她渐渐地把圣米迦勒和其他圣人发给她的信息告诉了他和其他朋友。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [fræns] [siːmd] ['tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] ,

In	the	autumn	of	1428	the	fate	of	France	seemed	trembling	in	the	balance	,
在	这	秋天	的	-	这	命运	的	法国	似乎	发抖	在	这	平衡	,

1428年秋天，法国的命运似乎岌岌可危。

[baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ɔː'liənz] .

bound	up	with	the	fate	of	the	city	of	Orleans	.
边界	向上	和	这	命运	的	这	城市	的	奥尔良	.

与奥尔良城的命运紧密相连。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrmi][hæd; həd][dʒʌst][leɪd] [siːdʒ] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɔː'liənz] [fel] [fræns]

The	English	army	had	just	laid	siege	to	that	city	,	and	if	Orleans	fell	France
这	英语	军队	有	只是	铺设	围城	到	那	城市	,	和	如果	奥尔良	跌倒	法国

[wʌz; wəz] [lɔːst] .

was	lost	.
曾是	丢失的	.

英军刚刚围攻了这座城市，如果奥尔良陷落，法国就完了。

[ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv] [fræns] , [tʃɑːrlz] [ˌviːˌaɪ'aɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] ,

The	sovereign	of	France	,	Charles	VII	,	was	a	weakling	,
这	主权	的	法国	,	查尔斯	七	,	曾是	一个	弱者	,

法国君主查理七世是个软弱无能之辈。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['meni] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [nɑːt] ['riːəli] [ðer; ðər] [kɪŋ] ,

and	in	the	eyes	of	many	French	people	not	really	their	king	,
和	在	这	眼睛	的	许多	法语	人们	不是	真的	他们的	国王	,

在许多法国人眼中，他并非真正属于他们的国王。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] , [ɔːr] ['doʊfæn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] ,

but	only	the	heir	to	the	throne	,	or	Dauphin	as	he	was	called	,
但	仅有的	这	继承人	到	这	王座	,	或者	多芬	作为	他	曾是	称为	,

但只有王位继承人，也就是人们所称的太子，才能获得继承权。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [kraʊnd] [ænd; ənd]['kənsəˌkreitid][æz; əz] [kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

because	he	had	not	yet	been	crowned	and	consecrated	as	king	at	the
因为	他	有	不是	然而	到过	加冕	和	已祝圣的	作为	国王	在	这

[oʊld] ['sɪti] [ʌv; əv][riːmz; ræŋs] .

old	city	of	Rheims	.
老的	城市	的	兰斯	.

因为他当时还没有在兰斯古城加冕为王。

[riːmz; ræŋs][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən]

Rheims	was	in	the	hands	of	the	English	,	but	it	must	be	taken
兰斯	曾是	在	这	双手	的	这	英语	,	但	它	必须	是	已采取

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

from	them	,
从	他们	,

兰斯曾被英国人占领，但必须从他们手中夺回。

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] ['doʊfæn] [mʌst; məst][biː; bi] [kraʊnd] [ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪd] [ðer; ðər] [ɪf] [hiː; hi]

and	Charles	the	Dauphin	must	be	crowned	and	anointed	there	if	he
和	查尔斯	这	多芬	必须	是	加冕	和	受膏者	那里	如果	他

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] .

was	to	be	King	of	France	.
曾是	到	是	国王	的	法国	.

如果查理太子要成为法国国王，就必须在那里加冕和涂油。

[wʌn] ['ɔːtəm] [deɪ] [ɪn] - [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [spoʊk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [meɪd] [ʌv; əv] ['dɒnreɪmi]

One	autumn	day	in	1428	the	voices	spoke	again	to	the	peasant	maid	of	Domremy
一	秋天	天	在	-	这	声音	辐	再次	到	这	农民	女佣	的	多姆雷米

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [tuː] [kə'mændz] ;

and	gave	her	two	commands	;
和	给予	她	二	命令	;

1428 年秋日的一天，那些声音再次对多姆雷米的农家女说话，并给了她两条命令；

[fɜːrst][tuː; tə] [seɪv] [ɔːˈliənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

first	to	save	Orleans	from	the	English	,
第一的	到	节省	奥尔良	从	这	英语	,

首先，他从英国人手中拯救了奥尔良。

[ænd; ənd] ['sekənd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['doʊfæn] [tuː; tə][riːmz; ræŋs][ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kraʊnd]

and	second	to	lead	the	Dauphin	to	Rheims	and	have	him	crowned
和	第二	到	带领	这	多芬	到	兰斯	和	有	他	加冕

[kɪŋ] [ðer; ðər] .

king	there	.
国王	那里	.

第二，护送太子前往兰斯，并在那里为他加冕为王。

['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði]['tæsks] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]['dʒoʊn] ; [ʃi:; ʃi]['pli:dəd, 'pli:dɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t]

Naturally	**the**	**tasks**	**seemed**	**impossible**	**to**	**Joan**	**;**	**she**	**pleaded**	**that**	**she**	**could**	**not**
自然	这	任务	似乎	不可能的	到	琼	;	她	恳求	那	她	可以	不是

[raɪd] ,

ride	**,**
骑	,

这些任务对琼来说自然是不可能完成的；她恳求说她不会骑马。

[nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][wɔ:r] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]

knew	**nothing**	**of**	**war**	**,**	**and**	**had**	**never**	**been**	**out**	**of**	**the**	**valley**	**of**	**the**
知道	没有什么	的	战争	,	和	有	绝不	到过	出去	的	这	谷	的	这

[mju:z; mə:z] .

Meuse	**.**
默兹河	.

他对战争一无所知，也从未离开过默兹河谷。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['gaɪdɪd] ['seɪfli] ,

The	**voices**	**told**	**her**	**that**	**she**	**would**	**be**	**guided**	**safely**	**,**
这	声音	讲述	她	那	她	会	是	引导	安全	,

那些声音告诉她，她会得到安全的指引。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɜ:rst][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [voʊku'lɜ:rz] [ænd; ənd][æsk][ðə; ði]

and	**that**	**first**	**she**	**must**	**go**	**to**	**the**	**village**	**of**	**Vaucouleurs**	**and**	**ask**	**the**
和	那	第一的	她	必须	去	到	这	村庄	的	真空	和	问	这

['kæptɪn] ,

captain	**,**
队长	,

她首先必须前往沃库勒尔村，询问船长。

['rɑ:bərt] [ʌv; əv] [bɑdrɪkɔrt] , [fɔ:r; fər][æn; ən]['eskɔ:rt][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['doʊfæn] .

Robert	**of**	**Baudricourt**	**,**	**for**	**an**	**escort**	**to**	**take**	**her**	**to**	**the**	**Dauphin**	**.**
罗伯特	的	博德里库尔	,	为了	一个	护送	到	拿	她	到	这	多芬	.

博德里库尔的罗伯特，请他护送她去见王太子。

[mɔ:r'oʊvər] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɑ:t] [dɪ'leɪ] ; [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [seɪv] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ɔ:'liənz] .

Moreover	**,**	**she**	**must**	**not**	**delay**	**;**	**she**	**must**	**save**	**the**	**city**	**of**	**Orleans**	**.**
而且	,	她	必须	不是	延迟	;	她	必须	节省	这	城市	的	奥尔良	.

此外，她不能再拖延了；她必须拯救奥尔良城。

[hɜ:r; hər] [tʃæns] [tu:; tə][stɑ:rt] [keɪm] ['ɔ:lmoʊst][æt; ət][wʌns] .

Her	**chance**	**to**	**start**	**came**	**almost**	**at**	**once**	**.**
她	机会	到	开始	来了	几乎	在	一次	.

她几乎立刻就获得了首发机会。

[ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][hɜ:rz] [hu:] [lɪvd] [nɪr] [voʊku'lɜ:rz] [fel] [sɪk] , [ænd; ənd]['dʒoʊn] ['ɔ:fərd] [tu:; tə]

A	**cousin**	**of**	**hers**	**who**	**lived**	**near**	**Vaucouleurs**	**fell**	**sick**	**,**	**and**	**Joan**	**offered**	**to**
一个	表哥	的	她的	WHO	居住地	靠近	真空	跌倒	生病的	,	和	琼	提供	到

[nɜ:rs] [hɜ:r; hər] .

nurse	**her**	**.**
护士	她	.

她的一位住在沃库勒附近的表亲生病了，琼主动提出照顾她。

[æt; ət][ðə; ði] ['kʌzənz] [haʊs] ['dʒoʊn][toʊld][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kə'mɑ:ndid] [tu:; tə] [reɪz]

At	**the**	**cousin's**	**house**	**Joan**	**told**	**the**	**husband**	**that**	**she**	**was**	**commanded**	**to**	**raise**
在	这	表亲	房子	琼	讲述	这	丈夫	那	她	曾是	命令	到	增加

[ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] [ɔ:'liənz] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə]['rɑ:bərt][ʌv; əv]

the	**siege**	**of**	**Orleans**	**and**	**asked**	**him**	**to**	**take**	**her**	**to**	**Robert**	**of**
这	围城	的	奥尔良	和	问	他	到	拿	她	到	罗伯特	的

[bɑdrɪkɔrt] .

Baudricourt	**.**
博德里库尔	.

在表兄家，琼告诉表兄，她奉命解除奥尔良之围，并请求他带她去见博德里库尔的罗伯特。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['pez(ə)nt] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst] [wʊd] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [hɜ:r; hər] ,

The	simple	peasant	was	amazed	and	at	first	would	not	believe	her	,
这	简单的	农民	曾是	惊叹	和	在	第一的	会	不是	相信	她	,

这位淳朴的农妇感到惊讶，起初并不相信她的话。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd] [spoʊk] [soʊ] ['pɑ:zətɪvli] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændz] ['gɪv(ə)n]

but	she	was	so	earnest	and	spoke	so	positively	of	the	commands	given
但	她	曾是	所以	认真	和	辐	所以	积极地	的	这	命令	给定

[hɜ:r; hər] [ðæt] ['faɪnəli] [hi:; hi] ['ji:ldɪd] [ænd; ənd] [ə'gri:d] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn]

her	that	finally	he	yielded	and	agreed	to	take	her	to	the	captain	in
她	那	最后	他	产生	和	同意	到	拿	她	到	这	队长	在

[voʊku'lɜ:rz] .

Vaucouleurs	.
真空	.

但她非常认真，对给她的命令也给予了积极的评价，最终他屈服了，同意带她去沃库勒尔见船长。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər]['dʒoʊn][ænd; ənd][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] ['rɑ:bərt] [ʌv; əv] [bɑdrɪkɔrt] .

A	little	later	Joan	and	the	peasant	appeared	before	Robert	of	Baudricourt	.
一个	小的	之后	琼	和	这	农民	出现	前	罗伯特	的	博德里库尔	.

不久之后，圣女贞德和那位农夫出现在博德里库尔的罗伯特面前。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sɔ:] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['fɑ:rmər][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , [dɑ:rk] ,

The	captain	saw	a	common	farmer	and	a	strong	,	dark	,
这	队长	锯	一个	常见的	农民	和	一个	强的	,	黑暗的	,

船长看到一个普通的农民和一个强壮、黝黑的.....

['prɪti] [gɜ:rl] [drest] [ɪn] [kɔ:rs] [red] [stʌf] [laɪk] ['eni] ['ɔ:rd(ə)neri] ['pez(ə)nt] [meɪd] .

pretty	girl	dressed	in	coarse	red	stuff	like	any	ordinary	peasant	maid	.
漂亮的	女孩	穿着	在	粗	红色的	东西	喜欢	任何	普通的	农民	女佣	.

一个漂亮女孩穿着粗糙的红色衣服，就像任何一个普通的农家女仆。

['dʒoʊn][toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][mʌst; məst][send][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən]['eskɔ:rt][tu:; tə][ðə; ði] ['doʊfæn] .

Joan	told	him	he	must	send	her	with	an	escort	to	the	Dauphin	.
琼	讲述	他	他	必须	发送	她	和	一个	护送	到	这	多芬	.

琼告诉他，他必须派人护送她去见太子。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [læft] ['laʊdli] [ænd; ənd] [beɪd] [hɜ:r; hər][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tend] [ðə; ði]['kæt(ə)l] .

The	captain	laughed	loudly	and	bade	her	go	home	and	tend	the	cattle	.
这	队长	笑了	高声	和	巴德	她	去	家	和	趋向	这	牛	.

船长大笑起来，命令她回家放牛。

[ʃi:; ʃi][prəu'testid] , [bʌt; bət][hi:; hi]['oʊnli] [skɔft] [æt; ət][hɜ:r; hər] [tɔ:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mɪʃ(ə)n] .

She	protested	,	but	he	only	scoffed	at	her	talk	of	her	mission	.
她	抗议	,	但	他	仅有的	嘲笑	在	她	讲话	的	她	使命	.

她提出抗议，但他只是对她关于使命的言论嗤之以鼻。

['dʒoʊn] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t][goʊ] [hoʊm] , [bʌt; bət] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

Joan	,	however	,	did	not	go	home	,	but	stayed	in	the	town	,
琼	,	然而	,	做过	不是	去	家	,	但	入住	在	这	镇	,

然而，琼并没有回家，而是留在了镇上。

[ænd; ənd][toʊld] [ðoʊz] [ʃi:; ʃi] [met] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['doʊfæn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi]

and	told	those	she	met	that	she	must	go	to	the	Dauphin	because	she
和	讲述	那些	她	遇见	那	她	必须	去	到	这	多芬	因为	她

[wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪd] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [seɪv] [fræns] .

was	the	maid	who	was	to	save	France	.
曾是	这	女佣	WHO	曾是	到	节省	法国	.

她告诉遇到的每个人，她必须去见王太子，因为她是拯救法国的女仆。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] , ['dʒent(ə)l][gɜ:rl] ,

She	seemed	an	honest	,	gentle	girl	,
她	似乎	一个	诚实的	,	温和的	女孩	,

她看起来是个诚实、温柔的女孩。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər]['stɔːri][ænd; ənd] ['wʌndər]
and **one** **by** **one** **people** **began** **to** **take** **an** **interest** **in** **her** **story** **and** **wonder**
和 一 经过 一 人们 开始 到 拿 一个 兴趣 在 她 故事 和 想知道
[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [truː] .
if **it** **could** **be** **true** **.**
如果 它 可以 是 真的 .

人们开始逐渐对她的故事产生兴趣，并想知道这是否属实。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['rɔɪstər] ['soʊldʒər] [neɪmd] [dʒɑːn][ʌv; əv][mets, mes] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wer]
One **day** **a** **roystering** **soldier** **named** **John** **of** **Metz** **stopped** **at** **the** **house** **where**
一 天 一个 罗伊斯特林 士兵 命名 约翰 的 梅茨 停止 在 这 房子 在哪里
[ʃiː; ʃi] [lɪvd] ,
she **lived** **,**
她 居住地 ,

有一天，一个名叫梅茨的约翰的浪荡士兵停在了她住的房子前。

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and **asked** **for** **her** **,** **thinking** **to** **make** **fun** **of** **her** **.**
和 问 为了 她 , 思维 到 制作 乐趣 的 她 .

他点名要见她，心里想着要取笑她。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
" **What** **are** **you** **doing** **here** **?**
" 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" **he** **demanded** **when** **she** **came** **to** **the** **door** **.**
" 他 要求 什么时候 她 来了 到 这 门 .

“当她走到门口时，他质问道。”

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , " [sed] ['dʒoʊn] ,
" **I** **have** **come** **,** **"** **said** **Joan** **,**
" 我 有 来 , " 说 琼 ,

“我来了，”琼说道。

" [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['sɪti] [tuː; tə] [tel] ['rɑːbərt][ʌv; əv] [bɑdrɪkɔrt] [tuː; tə][send][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['doʊfæn]
" **to** **a** **royal** **city** **to** **tell** **Robert** **of** **Baudricourt** **to** **send** **me** **to** **the** **Dauphin**
" 到 一个 皇家 城市 到 告诉 罗伯特 的 博德里库尔 到 发送 我 到 这 多芬
,
,
,

“前往一座皇家城市，告诉博德里库尔的罗伯特，让他派我去见太子。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kɛrz] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɔːr][fɔːr; fər][maɪ][wɜːrdz] .
but **he** **cares** **not** **for** **me** **or** **for** **my** **words** **.**
但 他 关心 不是 为了 我 或者 为了 我的 字 .

但他不在乎我，也不在乎我的话。

[ˌnevərðə'les] , [bɪ'fɔːr] [mɪd] - [lent] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['doʊfæn] ,
Nevertheless **,** **before** **mid** **-** **Lent** **,** **I** **must** **be** **with** **the** **Dauphin** **,**
尽管如此 , 前 中 - 大斋期 , 我 必须 是 和 这 多芬 ,

然而，在四旬斋中期之前，我必须与太子在一起。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [wer] [maɪ] [legz] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [niːz] .
though **I** **have** **to** **wear** **my** **legs** **down** **to** **my** **knees** **.**
尽管 我 有 到 穿 我的 腿 向下 到 我的 膝盖 .

虽然我的腿必须磨到膝盖。

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ['niːðər] [kɪŋz] , [nɔːr][djuːks] , [nɔːr] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['skɑːtləndz] ['dɔːtər] ,
No **one** **in** **the** **world** **,** **neither** **kings** **,** **nor** **dukes** **,** **nor** **king** **of** **Scotland's** **daughter** **,**
不 一 在 这 世界 , 两者都不 国王 , 也不 公爵们 , 也不 国王 的 苏格兰的 女儿 ,

世界上没有人，无论是国王、公爵，还是苏格兰国王的女儿，

[nɔːr] ['eni] [wʌn] [els] [kæn; kən] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [fræns] [wɪ'ðaʊt] [help] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ,

nor	any	one	else	can	recover	the	kingdom	of	France	without	help	from	me	,
也不	任何	一	别的	能	恢复	这	王国	的	法国	没有	帮助	从	我	,

没有我的帮助，任何人都无法收复法兰西王国。

[ðoʊ] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [spɪn] [baɪ] [maɪ] ['mʌðɝz] [saɪd] , [sɪns] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [maɪ] ['kɔːlɪŋ] .

though	I	would	rather	spin	by	my	mother's	side	,	since	this	is	not	my	calling	.
尽管	我	会	相当	旋转	经过	我的	母亲的	边	,	自从	这	是	不是	我的	呼叫	.

虽然我更愿意在母亲身边纺纱，因为这不是我的使命。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] [duː] [ðɪs] [wɜːrk] , [fɔːr; fər] [maɪ] [lɔːrd] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	must	go	and	do	this	work	,	for	my	Lord	wishes	me	to	do	it	.
但	我	必须	去	和	做	这	工作	,	为了	我的	主	愿望	我	到	做	它	.

"

"

"

但我必须去完成这项工作，因为我的主希望我这样做。

" [huː] [ɪz] [jʊr; jər] [lɔːrd] ? " [æskt] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Who	is	your	Lord	?	"	asked	the	soldier	in	surprise	.
"	WHO	是	你的	主	?	"	问	这	士兵	在	惊喜	.

“你的主人是谁？”士兵惊讶地问道。

" [gɑːd] , " [sed] ['dʒoʊn] .

"	God	,	"	said	Joan	.
"	上帝	,	"	说	琼	.

“上帝，”琼说道。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk]

The	man	was	so	much	impressed	by	her	words	that	he	said	he	would	take
这	男人	曾是	所以	很多	印象深刻	经过	她	字	那	他	说	他	会	拿

[hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['doʊfæn] [hɪm'self] .

her	to	the	Dauphin	himself	.
她	到	这	多芬	他自己	.

那人被她的话深深打动，说他要亲自带她去见太子。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [stɑːrt] .

He	asked	her	when	she	wished	to	start	.
他	问	她	什么时候	她	希望	到	开始	.

他问她什么时候想开始。

" ['ræðər] [naʊ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['ræðər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðæn; ðən] ['æftərwərdz] , " ['dʒoʊn] ['ænsər] .

"	Rather	now	than	to	-	morrow	,	rather	to	-	morrow	than	afterwards	,	"	Joan	answered	.
"	相当	现在	比	到	-	明天	,	相当	到	-	明天	比	然后	,	"	琼	回答	.

“宁愿现在也不要明天，宁愿明天也不要以后，”琼回答道。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['soʊldʒər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frendz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd]

But	even	with	the	aid	of	this	soldier	and	of	the	friends	she	had	made
但	甚至	和	这	援助	的	这	士兵	和	的	这	朋友们	她	有	制成

[huː] [biˈliːvd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['dʒoʊn] [kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [ðə; ði]

who	believed	in	her	it	was	some	time	before	Joan	could	persuade	the
WHO	相信	在	她	它	曾是	一些	时间	前	琼	可以	说服	这

['kæptɪn] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [æn; ən] ['eskɔːrt] .

captain	to	give	her	an	escort	.
队长	到	给	她	一个	护送	.

即使有这位士兵和她结交的、相信她的朋友们的帮助，琼也花了一段时间才说服上尉给她提供护送。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪʒənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hi:; hi] [let]

At	last	she	told	him	of	the	visions	and	the	voices	and	finally	he	let
在	最后的	她	讲述	他	的	这	愿景	和	这	声音	和	最后	他	让

[hɪm'self] [bi:; bi] [pə'sweidid] .

himself	be	persuaded	.
他自己	是	被说服	.

最后她把那些幻象和声音告诉了他，他最终被说服了。

[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [men] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [meɪd] ['redi] [tu:; tə] [stɑ:rt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər]

He	gave	her	the	men	she	wanted	and	she	made	ready	to	start	on	her
他	给予	她	这	男人	她	通缉	和	她	制成	准备好	到	开始	在	她

['dʒɜ:rni] [tu:; tə] [ðə; ði] ['doʊfæn] .

journey	to	the	Dauphin	.
旅行	到	这	多芬	.

他给了她她想要的男人，她也做好了前往太子的准备。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['betər] [dres] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

She	decided	she	had	better	dress	as	a	young	man	,
她	决定	她	有	更好的	裙子	作为	一个	年轻的	男人	,

她觉得最好还是打扮得像个年轻男人。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [frendz] [bɔ:t] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [kloʊðz] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] .

and	her	friends	bought	her	the	clothes	she	needed	and	a	horse	.
和	她	朋友们	买	她	这	衣服	她	需要	和	一个	马	.

她的朋友们给她买了她需要的衣服和一匹马。

[ʃi:; ʃi] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [voʊku'lɜ:rz] [klæd] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [vest] [ænd; ənd] [hoʊz] ,

She	rode	out	of	Vaucouleurs	clad	in	the	black	vest	and	hose	,
她	骑	出去	的	真空	覆膜	在	这	黑色的	背心	和	软管	,

她身穿黑色背心和长筒袜，骑马离开了沃库勒尔。

[ænd; ənd] [greɪ] [kloʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skwaɪər] , ['bu:tɪd] [ænd; ənd] [spɜ:rd] ,

and	gray	cloak	of	a	squire	,	booted	and	spurred	,
和	灰色的	披风	的	一个	乡绅	,	已启动	和	受到刺激	,

身披灰色斗篷的侍从，脚蹬长靴，脚蹬马刺。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:rd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [saɪd] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [her] [kʌt] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [raʊnd] , ['sɔ:sər]

with	a	sword	at	her	side	and	her	hair	cut	short	and	round	,	saucer
和	一个	剑	在	她	边	和	她	头发	切	短的	和	圆形的	,	碟子

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

她腰间佩剑，头发剪得很短，呈圆锥形，像碟子一样。

[æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [staɪl] .

as	was	the	style	.
作为	曾是	这	风格	.

这种风格当时很流行。

[sɪks] [ɑ:rmd] [men] [went] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .

Six	armed	men	went	with	her	.
六	武装	男人	去	和	她	.

六个武装男子陪同她前往。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [wɑ:nt] [tu:; tə] [goʊ] ,

She	did	not	want	to	go	,
她	做过	不是	想	到	去	,

她不想去。

[ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [foʊk] [ʌv; əv] ['dɒnreɪmi] ,

she	longed	to	return	to	her	mother	and	the	simple	folk	of	Domremy	,
她	渴望	到	返回	到	她	母亲	和	这	简单的	民间	的	多姆雷米	,

她渴望回到母亲身边，回到栋雷米淳朴的乡亲们身边。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [kept] ['seɪɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , " [goʊ] , [tʃaɪld] [ʌv; əv][gɑːd] , [goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə]

but	the	voices	kept	saying	over	and	over	,	"	Go	,	Child	of	God	,	go	forth	to
但	这	声音	保留	说	超过	和	超过	,	"	去	,	孩子	的	上帝	,	去	前进	到

[seɪv] [fræns] .

save	France	.
节省	法国	.

但那些声音一遍又一遍地说道：“去吧，上帝的孩子，去拯救法国吧。”

" [ðə; ði] ['doʊfæn] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['tʃɪˌnɑːn] [ɪn] [tuː'ren] .

"	The	Dauphin	was	at	the	castle	of	Chinon	in	Touraine	.
"	这	多芬	曾是	在	这	城堡	的	希农	在	图兰	.

“太子当时在图赖讷的希农城堡。”

[ðer; ðər]['dʒoʊn] [went] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .

There	Joan	went	,	and	begged	him	to	listen	to	her	.
那里	琼	去	,	和	乞求	他	到	听	到	她	.

琼去了那里，恳求他听她说话。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [gɜːrl] [huː] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði][lænd][hæd; həd]

The	news	of	the	peasant	girl	who	thought	she	was	to	rescue	the	land	had
这	消息	的	这	农民	女孩	WHO	想法	她	曾是	到	救援	这	土地	有

[ɔːl'redi] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

already	come	to	him	and	he	was	curious	about	her	.
已经	来	到	他	和	他	曾是	好奇的	关于	她	.

他已经听说了那个自认为要拯救土地的农家女孩的消息，他对她很好奇。

[hiː; hi] ['græntɪd] [hɜːr; hər][æn; ən] ['ɪntərvjuː] , [bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [test] [hɜːr; hər] , [hɪd] [hɪm'self]

He	granted	her	an	interview	,	but	thinking	to	test	her	,	hid	himself
他	的确	她	一个	面试	,	但	思维	到	测试	她	,	隐藏	他自己

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['kɔːtiːəz] .

among	a	group	of	courtiers	.
之中	一个	团体	的	朝臣	.

他给了她一次面谈的机会，但为了试探她，他藏身于一群朝臣之中。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [toʊld][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

As	she	entered	the	room	the	voices	told	her	which	was	Charles	and	she
作为	她	进入	这	房间	这	声音	讲述	她	哪个	曾是	查尔斯	和	她

[went] [streɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

went	straight	to	him	.
去	直的	到	他	.

她走进房间时，那些声音告诉她哪个是查尔斯，于是她径直走向他。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

She	dropped	upon	her	knee	before	him	.
她	掉落	之上	她	膝盖	前	他	.

她单膝跪在他面前。

" ['dʒent(ə)l] ['doʊfæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][gɑːd]

"	Gentle	Dauphin	,	"	she	said	,	"	I	have	come	to	you	on	a	message	from	God
"	温和的	多芬	,	"	她	说	,	"	我	有	来	到	你	在	一个	信息	从	上帝

,

,

,

“温柔的太子，”她说，“我是奉上帝之命而来。”

[tuː; tə] [brɪŋ] [help] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər] ['kɪŋdəm] .

to	bring	help	to	you	and	to	your	kingdom	.
到	带来	帮助	到	你	和	到	你的	王国	.

为你们和你们的王国带来帮助。

" [ðen] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ,

"	Then	in	answer	to	his	questions	,
"	然后	在	回答	到	他的	问题	,

然后，在回答他的问题时，

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] [tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi][tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]

she	told	him	how	she	had	been	directed	to	lead	his	army	to	the	aid	of
她	讲述	他	如何	她	有	到过	指导	到	带领	他的	军队	到	这	援助	的

[ɔː'liənz] .

Orleans	.
奥尔良	.

她告诉他，她奉命率领他的军队去援助奥尔良。

[ðə; ði] ['doʊfæn] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər][biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

The	Dauphin	was	impressed	,	and	bade	her	be	cared	for	at	the	castle	.
这	多芬	曾是	印象深刻	,	和	巴德	她	是	关心	为了	在	这	城堡	.

太子对她印象深刻，下令将她安置在城堡中照料。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] ,

Again	she	had	to	wait	,
再次	她	有	到	等待	,

她又得等了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɪʒənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ðæt] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [meɪd]

but	now	the	story	of	her	visions	and	the	prophecy	that	a	peasant	maid
但	现在	这	故事	的	她	愿景	和	这	预言	那	一个	农民	女佣

[ʌv; əv] [lə'reɪn] [ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [fræns] [hæd; həd] [spred] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt]

of	Lorraine	should	save	France	had	spread	abroad	and	people	began	to	put
的	洛林	应该	节省	法国	有	传播	国外	和	人们	开始	到	放

[ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər] .

their	faith	in	her	.
他们的	信仰	在	她	.

但现在，她关于异象的故事以及洛林一位农家少女将拯救法国的预言已经传遍了国外，人们开始对她寄予厚望。

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] ,

The	common	people	were	the	first	to	be	convinced	,
这	常见的	人们	是	这	第一的	到	是	确信	,

最先被说服的是普通民众。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ] ['neɪtʃər] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ]

because	they	were	by	nature	superstitious	and	found	no	difficulty	in	believing
因为	他们	是	经过	自然	迷信的	和	成立	不	困难	在	相信

[ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['stɔːriz] [ðæt] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ə'baʊt] ['dʒoʊn] ;

the	marvelous	stories	that	now	began	to	be	told	about	Joan	;
这	奇妙	故事	那	现在	开始	到	是	讲述	关于	琼	;

因为他们生性迷信，很容易相信现在开始流传的关于圣女贞德的奇妙故事；

['æftər][ðem; ðəm][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [prɪ'tend]

after	them	the	captains	and	the	soldiers	were	willing	at	least	to	pretend
后	他们	这	队长	和	这	士兵	是	愿意的	在	至少	到	假装

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðer; ðər] ['enəmi] ;

to	believe	in	her	because	she	would	lead	them	against	their	enemies	;
到	相信	在	她	因为	她	会	带领	他们	反对	他们的	敌人	;

之后，队长和士兵们至少愿意假装相信她，因为她会带领他们对抗敌人；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tʃɑːrlz] [ˌviːˌaɪ'aɪ] [hɪm'self] , [wiːk] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [kɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

and	finally	Charles	VII	himself	,	weak	and	disappointed	king	as	he	was	,
和	最后	查尔斯	七	他自己	,	虚弱的	和	失望的	国王	作为	他	曾是	,

最后是查理七世本人，尽管他是一位软弱且失望的国王。

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['dʒoʊn][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [duː][hɪz; ɪz] [kɔːz] [noʊ][hɑːrm] , [ænd; ənd] [maɪt] [duː][ˌaɪ 'tiː]
decided **that** **Joan** **could** **at** **least** **do** **his** **cause** **no** **harm** **,** **and** **might** **do** **it**
决定 那 琼 可以 在 至少 做 他的 原因 不 伤害 , 和 可能 做 它
[gʊd] ,
good **,**
好的 ,

他认为琼至少不会对他的事业造成任何伤害，甚至可能起到积极作用。

[ænd; ənd][soʊ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ri'kwests] .
and **so** **gave** **his** **consent** **to** **her** **requests** **.**
和 所以 给予 他的 同意 到 她 请求 .

于是他同意了她的请求。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðen] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv] ['dɒnreɪmi] , ['oʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,
In **a** **very** **short** **time** **then** **the** **simple** **girl** **of** **Domremy** **,** **only** **seventeen** **years** **old** **,**
在 一个 非常 短的 时间 然后 这 简单的 女孩 的 多姆雷米 , 仅有的 十七 年 老的 ,

很短的时间后，多姆雷米那个年仅十七岁的淳朴女孩，

[wʌz; wəz][pʊt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi][ænd; ənd][roʊd] [nɔːrθ] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]
was **put** **at** **the** **head** **of** **the** **French** **army** **and** **rode** **north** **to** **raise** **the**
曾是 放 在 这 头 的 这 法语 军队 和 骑 北 到 增加 这
[siːdʒ] [ʌv; əv] [ɔː'liənz] .
siege **of** **Orleans** **.**
围城 的 奥尔良 .

他被任命为法国军队的统帅，率军北上解除奥尔良之围。

[klæd][ɪn] [fʊl] ['ɑːrmər] , [ə'straɪd] [ə; eɪ] [waɪt] ['tʃɑːrdʒər] , [sɔːrd] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,
Clad **in** **full** **armor** **,** **astride** **a** **white** **charger** **,** **sword** **at** **her** **side** **,**
覆膜 在 满的 盔甲 , 跨骑 一个 白色的 充电器 , 剑 在 她 边 ,

她身披全套盔甲，骑着一匹白色战马，腰间佩剑。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] ['bænər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['vɔɪsɪz] .
she **carried** **a** **banner** **which** **had** **been** **described** **to** **her** **by** **the** **mystic** **voices** **.**
她 携带 一个 横幅 哪个 有 到过 描述 到 她 经过 这 神秘 声音 .

她扛着一面旗帜，这面旗帜是神秘的声音向她描述的。

[ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bænər] [wʌz; wəz] [soʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['liliz] [ʌv; əv] [fræns] ,
The **field** **of** **the** **banner** **was** **sown** **with** **the** **lilies** **of** **France** **,**
这 场地 的 这 横幅 曾是 播种 和 这 百合花 的 法国 ,

旗帜的底面上绣满了法国百合花。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [gɑːd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [nelt] [æn; ən]
in **the** **centre** **was** **painted** **God** **holding** **the** **world** **and** **on** **each** **side** **knelt** **an**
在 这 中心 曾是 绘 上帝 保持 这 世界 和 在 每个 边 跪下 一个
['eɪndʒl] .
angel **.**
天使 .

画面中央描绘的是上帝手捧世界，两侧各跪着一位天使。

[ðə; ði]['mɑːtoʊ][wʌz; wəz] " ['dʒiːzəs][mə'riːə] .
The **motto** **was** **"** **Jesus** **Maria** **.**
这 座右铭 曾是 " 耶稣 玛丽亚 .

座右铭是“耶稣玛利亚”。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bænər] ['floʊtɪŋ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [roʊd][tuː; tə] [ɔː'liənz] ,
" **With** **this** **banner** **floating** **above** **her** **she** **rode** **to** **Orleans** **,**
" 和 这 横幅 漂浮的 多于 她 她 骑 到 奥尔良 ,

“她头顶飘扬着这面旗帜，骑马前往奥尔良。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [huː] [sɔː] [hɜːr; hər] [pæs] [toʊld][ðer; ðər] ['nebəz] [ðə; ði][oʊld]

and	all	the	country	people	who	saw	her	pass	told	their	neighbors	the	old
和	全部	这	国家	人们	WHO	锯	她	经过	讲述	他们的	邻居	这	老的

['prɑːfəsi] [hæd; həd] [kʌm] [truː] .

prophecy	had	come	true	.
预言	有	来	真的	.

所有看到她经过的乡下人都告诉邻居，古老的预言成真了。

[baɪ] [greɪt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [dʒoʊnz]['ɑːrmi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['entər] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ɔːliənz] .

By	great	good	fortune	Joan's	army	was	able	to	enter	the	city	of	Orleans	.
经过	伟大的	好的	财富	琼的	军队	曾是	有能力的	到	进入	这	城市	的	奥尔良	.

凭借极大的运气，琼的军队得以进入奥尔良城。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['wɔːriər] - [meɪd] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['revərəns] , ['griːtɪd] [æz; əz]

There	the	warrior	-	maid	was	received	with	the	utmost	reverence	,	greeted	as
那里	这	战士	-	女佣	曾是	已收到	和	这	极致	尊敬	,	问候	作为

[ə; eɪ] [dɪ'lɪvərə] [sent] [baɪ][gɑːd] ,

a	deliverer	sent	by	God	,
一个	送货员	发送	经过	上帝	,

在那里，这位女战士受到了极大的尊敬，被视为上帝派来的救世主。

[ænd; ənd] [hoʊp] [ri'vaivd] [ɪn][ðə; ði] ['piːpəlz] ['hɑːrts] .

and	hope	revived	in	the	people's	hearts	.
和	希望	复活	在	这	人们的	心	.

人们心中重新燃起了希望。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

She	waited	a	short	time	,
她	等待	一个	短的	时间	,

她等了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dʒenrəlz] [plænd] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

and	then	taking	counsel	with	her	generals	planned	an	attack	on	the	English
和	然后	采取	法律顾问	和	她	将军们	计划	一个	攻击	在	这	英语

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] .

outside	the	walls	.
外部	这	墙壁	.

然后她与将军们商议，计划对城墙外的英军发动进攻。

[ə'gen] ['fɔːrtʃən] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] [vɪk'tɔːriəs] ,

Again	fortune	stood	by	her	,	the	French	were	victorious	,
再次	财富	站立	经过	她	,	这	法语	是	胜利者	,

命运再次眷顾了她，法国人取得了胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [ænd; ənd][soʊ] [reɪz] [ðə; ði] [siːdʒ] .

and	the	enemy	were	forced	to	retreat	and	so	raise	the	siege	.
和	这	敌人	是	强制	到	撤退	和	所以	增加	这	围城	.

敌人被迫撤退，围城也随之解除。

[dʒoʊnz][fɜːrst][tæsk][wʌz; wəz] [dʌn] .

Joan's	first	task	was	done	.
琼的	第一的	任务	曾是	完毕	.

琼的第一项任务完成了。

['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sekənd] ,

After	an	interval	she	set	out	upon	the	second	,
后	一个	间隔	她	放	出去	之上	这	第二	,

过了一段时间，她开始了第二段旅程。

[tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði] ['doʊfæn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][riːmz; ræŋs] .

to	crown	the	Dauphin	in	the	city	of	Rheims	.
到	王冠	这	多芬	在	这	城市	的	兰斯	.

在兰斯城为太子加冕。

[ðɪs] [ment] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [θruː] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [fræns] [held] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][ðə; ði]

This	meant	a	march	through	a	part	of	France	held	by	the	enemy	and	the
这	意思是	一个	行进	通过	一个	部分	的	法国	握住	经过	这	敌人	和	这

['kæptʃər] [ʌv; əv] ['meni] ['sɪtiz] .

capture	of	many	cities	.
捕获	的	许多	城市	.

这意味着要穿越敌军占领的法国部分地区，并攻占许多城市。

['dʒoʊn][ænd; ənd][hɜːr; hər]['ɑːrmi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði][wɜːrk] , [haʊ'evər] ,

Joan	and	her	army	accomplished	the	work	,	however	,
琼	和	她	军队	完成	这	工作	,	然而	,

然而，琼和她的军队完成了这项任务。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] ['doʊfæn] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] [ɔː'liənz] ,

and	the	day	came	when	Charles	the	Dauphin	and	the	Maid	of	Orleans	,
和	这	天	来了	什么时候	查尔斯	这	多芬	和	这	女佣	的	奥尔良	,

终于有一天，太子查理和奥尔良少女.....

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [kɔːld] , ['entərd] [ðə; ði] [greɪt] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv][riːmz; ræŋs] ,

as	she	was	now	called	,	entered	the	great	cathedral	of	Rheims	,
作为	她	曾是	现在	称为	,	进入	这	伟大的	大教堂	的	兰斯	,

她现在被称为兰斯大教堂的那位女士，走进了这座宏伟的大教堂。

[ænd; ənd]['dʒoʊn] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [prɪns] ['kənsə,kreitid][ænd; ənd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns]

and	Joan	heard	her	prince	consecrated	and	proclaimed	King	of	France
和	琼	听到	她	王子	已祝圣的	和	宣布	国王	的	法国

.

.
.

琼听到了她的王子被加冕为法国国王的宣告。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['kʌntri] [nuː] [hoʊp][ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]

She	had	given	her	country	new	hope	and	strength	and	a	king	to	look
她	有	给定	她	国家	新的	希望	和	力量	和	一个	国王	到	看

[tuː; tə] .

to	.
到	.

她给国家带来了新的希望和力量，也为国家树立了一位可以仰望的国王。

['dʒoʊn][hæd; həd] [naʊ] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [tuː] ['tæsks][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] ['dɒnreɪmi] ;

Joan	had	now	completed	the	two	tasks	for	which	she	had	left	Domremy	;
琼	有	现在	完全的	这	二	任务	为了	哪个	她	有	左边	多姆雷米	;

琼现在已经完成了她留给多姆雷米的两项任务；

[hɜːr; hər] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd]['spoʊkən]['truːli][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [ðeɪ]

her	voices	had	spoken	truly	to	her	and	she	had	done	what	they
她	声音	有	说	真的	到	她	和	她	有	完毕	什么	他们

[hæd; həd] [kə'mɑːndid] .

had	commanded	.
有	命令	.

她听到的声音确实对她产生了影响，她也按照声音的指示做了。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , ['entər] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ə'gen] ,

She	wanted	to	go	home	,	enter	her	father's	house	again	,
她	通缉	到	去	家	,	进入	她	父亲的	房子	再次	,

她想回家，想再次走进父亲的家。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [gɜːrl] [laɪk] [hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd] [ʃer] [ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] [laɪf] .

and	remain	a	peasant	girl	like	her	friends	and	share	their	simple	life	.
和	保持	一个	农民	女孩	喜欢	她	朋友们	和	分享	他们的	简单的	生活	.

和她的朋友们一样，做一个农家女孩，过着简单的生活。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tu:] ['wʌndərf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [fræns] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pi:p(ə)l][tu:; tə]

But	she	had	become	too	wonderful	in	the	eyes	of	France	for	the	people	to
但	她	有	变得	也	精彩的	在	这	眼睛	的	法国	为了	这	人们	到

[let][hɜ:r; hər][du:][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] .

let	her	do	as	she	wished	.
让	她	做	作为	她	希望	.

但在法国人眼中，她已经太完美了，人们无法让她随心所欲。

[ðeɪ] ['bɛgd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][du:] [mɔ:r] ,

They	begged	her	to	do	more	,
他们	乞求	她	到	做	更多的	,

他们恳求她做得更多，

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pə'sweidid] [tu:; tə] [ki:p] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑ:rmi][ænd; ənd][weɪdʒ]['bæt(ə)l]

and	so	she	was	persuaded	to	keep	with	the	royal	army	and	wage	battle
和	所以	她	曾是	被说服	到	保持	和	这	皇家	军队	和	工资	战斗

['æftər]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

after	battle	with	the	English	.
后	战斗	和	这	英语	.

于是，她被说服留在皇家军队中，与英国人进行了一场又一场的战斗。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ['vɪktəri] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

For	a	time	victory	stayed	with	her	,
为了	一个	时间	胜利	入住	和	她	,

胜利的喜悦曾一度伴随着她。

[bʌt; bət]['faɪnəli] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] [ˌkɑ:mpi'eɪn] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][kʌt] [ɔ:f][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][men][baɪ][ðə; ði]

but	finally	one	day	at	Compiègne	she	was	cut	off	from	her	men	by	the
但	最后	一	天	在	贡比涅	她	曾是	切	离开	从	她	男人	经过	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

但最终有一天在贡比涅，她被敌人切断了与部下的联系。

[sə'raʊndɪd] [ænd; ənd]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] .

surrounded	and	taken	prisoner	.
包围	和	已采取	囚犯	.

被包围并俘虏。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['bri:fli] [toʊld] .

The	rest	of	her	history	is	briefly	told	.
这	休息	的	她	历史	是	简要地	讲述	.

她其余的经历则简要地叙述了出来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] ['prɪzn] [æt; ət] ['ru:əŋ] , [traɪd] [fɔ:r; fər] ['wɪtʃkræft] ,

She	was	put	in	prison	at	Rouen	,	tried	for	witchcraft	,
她	曾是	放	在	监狱	在	鲁昂	,	尝试	为了	巫术	,

她被关押在鲁昂监狱，并因巫术罪名受审。

[kən'demd] [ænd; ənd] [bə:nd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] [ɪn] - , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌnaɪn'ti:n] ['jɪrz] [oʊld]

condemned	and	burned	at	the	stake	in	1431	,	when	she	was	nineteen	years	old
谴责	和	烧伤	在	这	赌注	在	-	,	什么时候	她	曾是	十九	年	老的

.

:
.

1431年，她被判处火刑，当时她19岁。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [gɜːrl] [stɜːrd] [fræns] [tuː; tə] [hoʊp] [baɪ] [hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l]

So	it	was	that	the	peasant	girl	stirred	France	to	hope	by	her	wonderful
所以	它	曾是	那	这	农民	女孩	搅拌	法国	到	希望	经过	她	精彩的

[diːdz] ,

deeds	,
契约	,

就这样，这位农家少女用她的奇妙事迹激发了法国的希望。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [laɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['kʌntriːz] [seɪk] .

and	gave	her	life	at	the	end	for	her	country's	sake	.
和	给予	她	生活	在	这	结尾	为了	她	该国的	清酒	.

最后她为了国家献出了生命。

[fræns] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['heroʊɪn] , [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [hɜːr; hər]

France	made	her	a	national	heroine	,	the	Catholic	Church	proclaimed	her
法国	制成	她	一个	国家的	女英雄	,	这	天主教	教会	宣布	她

[ə; eɪ] [seɪnt] ,

a	Saint	,
一个	圣	,

法国将她奉为民族英雄，天主教会宣布她为圣人。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðer; ðər] [ɪz] ['hɑːrdli] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [soʊ] ['mɑːrvələs] [ə; eɪ] ['stɔːri] [æz; əz]

and	in	all	history	there	is	hardly	to	be	found	so	marvelous	a	story	as
和	在	全部	历史	那里	是	几乎	到	是	成立	所以	奇妙	一个	故事	作为

[ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [gɜːrl] [ʌv; əv] ['dɒnreɪmi] ,

that	of	the	simple	girl	of	Domremy	,
那	的	这	简单的	女孩	的	多姆雷米	,

纵观历史，恐怕很难找到比多姆雷米这位淳朴女孩的故事更奇妙的故事了。

['dʒoʊn] [ʌv; əv] [ɑːrk] , [kɔːld] [ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv] [fræns] .

Joan	of	Arc	,	called	the	Maid	of	France	.
琼	的	弧	,	称为	这	女佣	的	法国	.

圣女贞德，被称为“法兰西少女”。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[viːt'tɔːriːɑː] [koʊ'loʊnə]

Vittoria	Colonna
维多利亚	科隆纳

维多利亚·科隆纳

[ðə; ði] [gɜːrl] [ʌv; əv] ['iskiə] : - - -

The	Girl	of	Ischia	:	1490	-	1547
这	女孩	的	伊斯基亚	:	-	-	-

伊斯基亚少女：1490-1547

[vaɪnz] [hæd; həd] ['woʊv(ə)n] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nætʃ(ə)rəl] ['baʊər] [ɑːn] [ə; eɪ] [haɪ] [klɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Vines	had	woven	the	walls	of	a	little	natural	bower	on	a	high	cliff	of	the
藤蔓	有	编织	这	墙壁	的	一个	小的	自然的	凉亭	在	一个	高的	悬崖	的	这

['wʊdɪd] ,

wooded	,
树木繁茂的	,

藤蔓缠绕着林木茂盛的悬崖上一个天然小凉亭的墙壁，

[siː] - [swept] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['iskiə] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .

sea	-	swept	island	of	Ischia	off	the	coast	of	Italy	.
海	-	扫荡	岛	的	伊斯基亚	离开	这	海岸	的	意大利	.

意大利海岸附近，被海浪拍打的伊斯基亚岛。

[bɪˈjɑːnd] [leɪ] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ˈneɪpəlz] , [ə; eɪ] [diːp] [bluː] [ˈglɪmərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [speks] [ʌv; əv] [goʊld] ,

Beyond	lay	the	bay	of	Naples	,	a	deep	blue	glimmering	with	specks	of	gold	,
超过	躺	这	湾	的	那不勒斯	,	一个	深的	蓝色的	微光	和	斑点	的	金子	,

远处是那不勒斯湾，深蓝色的海面上闪烁着点点金光。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˈfɑːrðər] [ɔːf] [stretʃt] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] [ˈjeloʊ] [ruːfs] [ænd; ənd]

and	still	farther	off	stretched	the	white	and	brown	and	yellow	roofs	and
和	仍然	更远	离开	拉伸	这	白色的	和	棕色的	和	黄色的	屋顶	和

[wɔːlz] [ʌv; əv] [ðæt] [sʌn] - [lʌvd] [ˈsɪti] .

walls	of	that	sun	-	loved	city	.
墙壁	的	那	太阳	-	喜爱	城市	.

更远处，是那座阳光普照的城市，白色、棕色和黄色的屋顶和墙壁绵延不绝。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [leɪt] [ˌæftərˈnuːn] ,

It	was	late	afternoon	,
它	曾是	晚的	下午	,

已是傍晚时分，

[ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [wen] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [wɜːr; wər]

the	hour	of	all	the	four	and	twenty	when	the	city	and	the	sea	were
这	小时	的	全部	这	四	和	二十	什么时候	这	城市	和	这	海	是

[moʊst] [əˈlʊrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] .

most	alluring	to	the	eye	.
最多	诱人	到	这	眼睛	.

凌晨2点24分，城市和大海的景色最为迷人。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈbaʊər] [sæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈgoʊldən] - [ˈherd] [gɜːrl] ,

In	the	bower	sat	a	woman	and	a	golden	-	haired	girl	,
在	这	凉亭	卫星	一个	女士	和	一个	金的	-	头发	女孩	,

凉亭里坐着一位女子和一个金发女孩。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌlɚz] [ʃɪft] [ænd; ənd] [ˈdiːpən] [ɪn] [ðə; ði] [brɔːd] [briːz] -

and	each	was	watching	the	colors	shift	and	deepen	in	the	broad	breeze	-
和	每个	曾是	观看	这	颜色	转移	和	深化	在	这	广阔	微风	-

[tʌtʃt] [beɪ] .

touched	bay	.
感动	湾	.

每个人都在欣赏着微风拂过的宽阔海湾中色彩的变化和加深。

" [ɪz] [ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [els] [æz; əz] [ˈlʌvli] , [ˌɪzəˈbelə] ? " [æskt] [ðə; ði] [gɜːrl] [ɪn] [taɪm] .

"	Is	there	anything	else	as	lovely	,	Isabella	?	"	asked	the	girl	in	time	.
"	是	那里	任何事物	别的	作为	迷人的	,	伊莎贝拉	?	"	问	这	女孩	在	时间	.

“还有什么比这更美好的东西吗，伊莎贝拉？”女孩及时问道。

" [siː] [jɑːn] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [əʊplz] [dʒʌst] [tɔːst] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪvz] [ɔːf] [ˈkæpjuːə] .

"	See	yon	handful	of	opals	just	tossed	on	the	waves	off	Capua	.
"	看	远	少数	的	蛋白石	只是	抛掷	在	这	波浪	离开	卡普阿	.

“看那几块蛋白石，就散落在卡普阿附近的海浪里。”

[haʊ] [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] !

How	still	it	is	!
如何	仍然	它	是	!

多么安静啊！

[ðə; ði] [wʊdz] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .

The	woods	have	gone	to	sleep	.
这	树林	有	已消失	到	睡觉	.

森林陷入了沉睡。

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [smaɪld] .

"	The	woman	smiled	.
"	这	女士	微笑	.

女人笑了。

" [piːs] [tuː; tə][ðer; ðər] ['slʌmbəz] .

"	Peace	to	their	slumbers	.
"	和平	到	他们的	睡眠	.

愿他们安息。

['jɑːndər] [pʊr] [taʊn] [ʌv; əv]['neɪpəlz][hæz; həz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [rest] !

Yonder	poor	town	of	Naples	has	little	time	to	rest	!
远处	贫穷的	镇	的	那不勒斯	有	小的	时间	到	休息	!

那边那座贫穷的小镇那不勒斯几乎没有休息的时间!

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [fræns] [ænd; ənd] [speɪn] , [ðə; ði]['hoʊli] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

What	with	France	and	Spain	,	the	Holy	Father	and	the	rest	of	them	,
什么	和	法国	和	西班牙	,	这	圣	父亲	和	这	休息	的	他们	,

还有法国、西班牙，教皇和其他人，

[ðə; ði] [pʊr] [foʊk][ʌv; əv]['neɪpəlz][kæn; kən] [skers] [kɔːl][ðer; ðər] [soʊlz] [ðer; ðər] [oʊn] . "

the	poor	folk	of	Naples	can	scarce	call	their	souls	their	own	.	"
这	贫穷的	民间	的	那不勒斯	能	稀少	称呼	他们的	灵魂	他们的	自己的	.	"

那不勒斯的穷人几乎无法称自己的灵魂为己有。

" [ɪn'diːd] - [tɪz] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nest] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['stɔːrmi] [pleɪn] , " [ə'griːd] [ðə; ði]

"	Indeed	'	tis	like	looking	down	from	a	nest	upon	a	stormy	plain	,	"	agreed	the
"	的确	-	的	喜欢	寻找	向下	从	一个	巢	之上	一个	暴风雨	清楚的	,	"	同意	这

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

“确实就像从鸟巢里俯瞰暴风雨肆虐的平原一样，”女孩赞同道。

" [hɪr] [æt; ət] [liːst] [ɑːr; ər] [fjuː] [plɑːtɪŋz] [ænd; ənd] ['strʌglz] .

"	Here	at	least	are	few	plottings	and	struggles	.
"	这里	在	至少	是	很少	绘图	和	斗争	.

“这里至少没什么阴谋和斗争。”

" [ʃiː; ʃi] ['setld] [mɔːr] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] , [hɜːr; hər] [hed] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .

"	She	settled	more	comfortably	,	her	head	resting	in	the	palm	of	her	hand	.
"	她	定居	更多的	舒适地	,	她	头	休息	在	这	棕榈	的	她	手	.

她调整了一下姿势，让自己更舒服些，头枕在手掌上。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,

Then	,	after	a	moment	,	she	sat	up	again	and	,	turning	to	her	companion	,
然后	,	后	一个	片刻	,	她	卫星	向上	再次	和	,	转弯	到	她	伴侣	,

过了一会儿，她又坐了起来，转向她的同伴，

[leɪd][ə; eɪ] ['fɪŋgər] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .

laid	a	finger	to	her	lips	.
铺设	一个	手指	到	她	嘴唇	.

她把一根手指放在嘴唇上。

[kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['netwɜːrk] [ʌv; əv][waɪld] [vaɪnz] ,

Close	to	them	,	the	other	side	of	the	network	of	wild	vines	,
关闭	到	他们	,	这	其他	边	的	这	网络	的	荒野	藤蔓	,

在它们附近，野生藤蔓网络的另一侧，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

was	the	sound	of	footsteps	and	presently	of	voices	.
曾是	这	声音	的	脚步声	和	目前	的	声音	.

先是脚步声，接着是说话声。

" [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [klɪf] , [laɪz][ə; eɪ] [biːtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] [seɪ] ,

"	To	the	west	,	beyond	this	cliff	,	lies	a	beach	,	"	she	heard	a	man's	voice	say	,
"	到	这	西方	,	超过	这	悬崖	,	谎言	一个	海滩	,	"	她	听到	一个	男人的	嗓音	说	,

“往西走，越过这悬崖，就是一片海滩，”她听到一个男人的声音说。

" [wer] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs]['fəːdə,nænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] [kʌm] [tuː; tə] [swɪm] [iːtʃ] [deɪ] [æt; ət] [ðɪs]
" where the Marquis Ferdinand and his teacher come to swim each day at this
" 在哪里 这 侯爵 费迪南德 和 他的 老师 来 到 游泳 每个 天 在 这
['aʊər] .
hour .
小时 .

“每天这个时候，费迪南侯爵和他的老师都会来这里游泳。”

[wiː; wi][kæn; kən][haɪd][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌn'ɑːrmd] .
We can hide in the bushes back of the shore and take them unarmed .
我们 能 隐藏 在 这 灌木丛 后退 的 这 支撑 和 拿 他们 徒手 .

我们可以躲在岸边的灌木丛里，徒手制服他们。

[ðə; ði] [ɔː'siːni] [hæv; həv] ['ɔːfərd] [æn; ən] ['hʌndrəd] ['dʌkət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] .
The Orsini have offered an hundred ducats for the boy .
这 奥尔西尼 有 提供 一个 百 杜卡特 为了 这 男生 .

奥尔西尼家族出价一百杜卡特买下这个男孩。

" [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [vɔɪs] ['ædɪd] :
" There followed a chuckle , and then another voice added :
" 那里 随后 一个 轻笑 , 和 然后 其他 嗓音 额外 :

随后传来一阵轻笑，接着另一个声音补充道：

" - [tɪz] [æn; ən] ['iːzi] [weɪ] [tuː; tə] [laɪn] [maɪ] [pɜːrs] [ə'gen] . "
" ' Tis an easy way to line my purse again . "
" - 的 一个 简单的 方式 到 线 我的 钱包 再次 . "

“这又是一个让我轻松赚回钱包的好方法。”

" ['sɔːftli] [ðen] , ['sɔːftli] , " ['kɔːʃənd] [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] ,
" Softly then , softly , " cautioned the first speaker ,
" 轻轻 然后 , 轻轻 , " 警告 这 第一的 扬声器 ,

“那么，轻点，轻点，”第一个发言者叮嘱道。

[ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [twɪgz] [mɑːrkt] [ðer; ðər] ['stelθi] [dɪ'sent] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʃeltərd] [biːtʃ] .
and crackling twigs marked their stealthy descent towards the sheltered beach .
和 噼啪作响 树枝 标记 他们的 隐秘的 下降 向 这 避难所 海滩 .

树枝噼啪作响，预示着他们正悄悄地向着隐蔽的海滩走去。

[ðə; ði][gɜːrl] , [ə'lɑːrm][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [sæt][ʌp] [streɪt] .
The girl , alarm in her eyes , sat up straight .
这 女孩 , 警报 在 她 眼睛 , 卫星 向上 直的 .

女孩眼中充满惊恐，坐直了身子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kræklɪŋ] ['siːst] [ʃiː; ʃi] [bent] ['fɔːrwərd] .
As soon as the crackling ceased she bent forward .
作为 很快 作为 这 噼啪作响 停止 她 弯曲 向前 .

噼啪声一停止，她就俯身向前。

" [dɪdst] [hɪr] , [ˌɪzə'belə] ?
" Didst hear , Isabella ?
" 迪斯特 听到 , 伊莎贝拉 ?

“伊莎贝拉，你听到了吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [dɪdst] [hɪr] [jɑːn][plɑːt] ?
" Didst hear yon plot ?
" 迪斯特 听到 远 阴谋 ?

你听说那个阴谋了吗?

[ðeɪ] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˈfəːdəˌnænd] [ænd; ənd] [ˈmesə] [ˈflɔriːoʊ] [tuː; tə] [beɪð] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd]

They	wait	for	Ferdinand	and	Messer	Florio	to	bathe	beneath	the	cliff	and
他们	等待	为了	费迪南德	和	梅塞尔	弗洛里奥	到	洗澡	下面	这	悬崖	和

[ðen] [set] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

then	set	on	them	.
然后	放	在	他们	.

他们等到费迪南德和弗洛里奥先生在悬崖下洗澡时，就对他们下手了。

[æn; ən] [ˈhʌndrəd] [ˈdʌkət] [ðə; ði] [ɔːˈsiːni] [peɪ] .

An	hundred	ducats	the	Orsini	pay	.
一个	百	杜卡特	这	奥尔西尼	支付	.

奥尔西尼家族支付了一百个金币。

[wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] [tuː; tə] [wɔːrn] [ðem; ðəm] ?

What	can	we	do	to	warn	them	?
什么	能	我们	做	到	警告	他们	?

我们该如何警告他们?

" [bʌt; bət] [ˌɪzəˈbɛləz] [wɪts] [siːmd] [floʊn] [əˈweɪ] .

"	But	Isabella's	wits	seemed	flown	away	.
"	但	伊莎贝拉的	智慧	似乎	飞行	离开	.

但伊莎贝拉似乎失去了理智。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ˈsaɪlənt] , [ˈrɑːkɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [kwaɪt] [waɪt] .

She	sat	silent	,	rocking	from	side	to	side	,	her	face	suddenly	quite	white	.
她	卫星	沉默的	,	摇滚	从	边	到	边	,	她	脸	突然	相当	白色的	.

她静静地坐着，身体左右摇晃，脸色突然变得惨白。

" [θɪŋk] , [ˌɪzəˈbelə] , [θɪŋk] ; [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ?

"	Think	,	Isabella	,	think	;	what	shall	we	do	?
"	思考	,	伊莎贝拉	,	思考	;	什么	将	我们	做	?

“伊莎贝拉，想想，想想；我们该怎么办？”

[wiː; wi] [kɑːnt] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ˈfəːdəˌnænd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] .

We	can't	let	them	have	Ferdinand	without	a	warning	.
我们	不能	让	他们	有	费迪南德	没有	一个	警告	.

我们不能不加警告就让他们得到费迪南德。

- [tɪz] [ˈɔːlmoʊst] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [boʊt] [keɪm] [əˌlɔːŋˈʃɔːr] .

'	Tis	almost	time	that	his	boat	came	alongshore	.
-	的	几乎	时间	那	他的	船	来了	近岸	.

他的船差不多该靠岸了。

[hiː; hi] [beiðz] [æt; ət] [ˈsʌnset] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ˈnɪrli] [gɔːn] .

He	bathes	at	sunset	and	the	sun	is	nearly	gone	.
他	沐浴	在	日落	和	这	太阳	是	几乎	已消失	.

他日落时分沐浴，那时太阳几乎已经落山。

[spiːk] , [ˌɪzəˈbelə] , [spiːk] .

Speak	,	Isabella	,	speak	.
说话	,	伊莎贝拉	,	说话	.

伊莎贝拉，说，说。

" [ðə; ði] [gɜːrl] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] .

"	The	girl	put	her	hand	on	the	woman's	arm	and	shook	her	.
"	这	女孩	放	她	手	在	这	女性的	手臂	和	摇晃	她	.

女孩把手放在女人的胳膊上，摇了摇她。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [rɪˈplaɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈwɪspəd] , " [oʊ] , [viːtˈtɔːriːɑː] ,

The	only	reply	was	a	moan	and	a	whispered	,	"	Oh	,	Vittoria	,
这	仅有的	回复	曾是	一个	呻吟	和	一个	低声说道	,	"	哦	,	维多利亚	,

唯一的回应是一声呻吟和一声低语：“哦，维多利亚，

[wʌt] [wɪl] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['leɪdi][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [seɪ] ? "

what	will	our	dear	lady	the	Duchess	say	?	"
什么	将要	我们的	亲爱的	女士	这	公爵夫人	说	?	"

我们亲爱的公爵夫人会怎么说呢?

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kaʊədz] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] ,

"	She	will	say	we	were	cowards	for	one	thing	,	and	she	will	be	right	,
"	她	将要	说	我们	是	懦夫	为了	一	事物	,	和	她	将要	是	正确的	,

“她会说我们是懦夫，而且她说的没错。”

" [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	said	the	girl	.
"	说	这	女孩	.

“女孩说道。”

" ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] [maɪ] ['fɑːðər] [seɪ] ,

"	Many	a	time	have	I	heard	my	father	say	,
"	许多	一个	时间	有	我	听到	我的	父亲	说	,

“我曾多次听父亲说过，

- [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] [ɔː'siːni] [wɑːnt][bʌt; bət][ðə; ði][koʊ'loʊnə] [wɪl] [snætʃ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

'	There's	nothing	the	Orsini	want	but	the	Colonna	will	snatch	away	from	them	.
-	有	没有什么	这	奥尔西尼	想	但	这	科隆纳	将要	抢夺	离开	从	他们	.

-
'
-
-

“奥尔西尼家族想要的任何东西，科隆纳家族都会从他们手中夺走。”

[ðeɪ] [ʃænt] [hæv; həv]['fəːdə,nænd] .

They	shan't	have	Ferdinand	.
他们	不会	有	费迪南德	.

他们不会得到费迪南德。

[tel] [jʊr; jər] [biːdz] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] [æn; ən][juː; jʊ] [wɪl] ;

Tell	your	beads	here	on	the	cliff	an	you	will	;
告诉	你的	珠子	这里	在	这	悬崖	一个	你	将要	;

你若将你的念珠放在悬崖上，你就会明白；

[aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ɪts] [edʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

I'm	going	down	over	its	edge	to	the	beach	.
我是	去	向下	超过	它是	边缘	到	这	海滩	.

我要走到悬崖边去海滩。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] , [tɔːl] [ænd; ənd] ['slendər] [ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [gaʊn] , [hɜːr; hər] [fer] [her] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə]

"	She	stood	up	,	tall	and	slender	in	her	white	gown	,	her	fair	hair	falling	to
"	她	站立	向上	,	高的	和	苗条	在	她	白色的	袍	,	她	公平的	头发	坠落	到

[hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

her	shoulders	,
她	肩膀	,

她站起身来，身着白色长裙，身材高挑纤细，金色的秀发披散在肩上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] .

and	looked	out	across	the	bay	.
和	看起来	出去	穿过	这	湾	.

然后眺望海湾。

" [ðer; ðər] , [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	There	,	he	is	coming	now	,	"	she	exclaimed	,
"	那里	,	他	是	未来	现在	,	"	她	惊呼	,

“他来了！”她喊道。

['pɔɪntɪŋ] ['i:stwərd] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [waɪt] [seɪl] [wʌz; wəz] ['skɪmɪŋ] [ðə; ði] ['spɑ:rklɪŋ] [weɪvz] .

pointing	eastward	to	where	a	white	sail	was	skimming	the	sparkling	waves	.
指向	向东	到	在哪里	一个	白色的	帆	曾是	撇脂	这	闪闪发光	波浪	.

指向东方，那里有一艘白色帆船掠过波光粼粼的海面。

" [ɪf] [ðeɪ] [teɪk] ['fə:də,nænd] [ðeɪ] [teɪk] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:][koʊ'loʊnə] [tu:] . "

"	If	they	take	Ferdinand	they	take	Vittoria	Colonna	too	.	"
"	如果	他们	拿	费迪南德	他们	拿	维多利亚	科隆纳	也	.	"

“如果他们抓了费迪南德，维多利亚·科隆纳也会被抓走。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['dʌtʃəs] — — " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [ˌɪzə'belə] .

"	But	the	Duchess	—	—	"	began	the	frightened	Isabella	.
"	但	这	公爵夫人	—	—	"	开始	这	害怕	伊莎贝拉	.

“可是公爵夫人——”惊恐的伊莎贝拉开口道。

" [ʃi:; ʃi] [beɪd] [ˌem 'i:] ['nevər] [li:v] [ði:] .

"	She	bade	me	never	leave	thee	.
"	她	巴德	我	绝不	离开	你	.

她嘱咐我永远不要离开你。

[ɪf] [aɪ][goʊ] [hoʊm] [ə'loʊn] — — "

If	I	go	home	alone	—	—	"
如果	我	去	家	独自的	—	—	"

如果我独自回家——”

" [stɑ:p] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

" ['ɔ:rdərd] [ðə; ði][gɜ:rl] .

"	ordered	the	girl	.
"	订购	这	女孩	.

“女孩命令道。”

" [ðaʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv]['fə:də,nænd][ɪz][ʌv; əv] [mɔ:r] ['vælju:][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪnfoʊk]

"	Thou	knowest	the	safety	of	Ferdinand	is	of	more	value	than	all	the	womenfolk
"	你	最了解	这	安全	的	费迪南德	是	的	更多的	价值	比	全部	这	妇道人家

[ɪn] ['iskiə] .

in	Ischia	.
在	伊斯基亚	.

“你知道，费迪南德的安全比伊斯基亚岛上所有妇女的生命都更有价值。”

[ðə; ði] [boʊt] [ɪz]['ɔ:lmoʊst] [hɪr] .

The	boat	is	almost	here	.
这	船	是	几乎	这里	.

船快到了。

" [ʃi:; ʃi] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [wer] [ðə; ði] [vaɪnz] [wɜ:r; wər] ['θɪkɪst] [ænd; ənd]

"	She	stepped	to	the	edge	of	the	cliff	where	the	vines	were	thickest	and
"	她	步	到	这	边缘	的	这	悬崖	在哪里	这	藤蔓	是	最厚	和

['testɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fi:t] .

tested	them	with	her	feet	.
测试	他们	和	她	脚	.

她走到藤蔓最茂密的悬崖边，用脚试了试藤蔓。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

['sɜːrtʃɪŋ] ['kerfəli] [fɔːr; fər] [ðæt] ['lædər] [ʌv; əv] ['nɑːtɪd] ['bræntʃɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs]

searching	**carefully**	**for**	**that**	**ladder**	**of**	**knotted**	**branches**	**which**	**seemed**	**to**	**promise**
搜索	小心	为了	那	梯子	的	打结的	分支	哪个	似乎	到	承诺

[ðə; ði] [sɪ'kjʊə(r)] [hoʊld][ʃiː; ʃi] [stept] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd][slɪd][hɜːr; hər] [fiːt] [frʌm; frəm][wʌn] [rʌŋ]

the	**securest**	**hold**	**she**	**stepped**	**over**	**the**	**edge**	**and**	**slid**	**her**	**feet**	**from**	**one**	**rung**
这	最安全	抓住	她	步	超过	这	边缘	和	滑行	她	脚	从	一	梯子

[ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn] - ['lædər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz]

of	**the**	**vine**	**-**	**ladder**	**to**	**another**	**while**	**she**	**clung**	**to**	**the**	**roots**	**with**	**her**	**hands**
的	这	藤	-	梯子	到	其他	尽管	她	紧紧抓住	到	这	根	和	她	双手

.

:

.

她仔细寻找着那架由打结的树枝组成的梯子，那似乎能提供最牢固的抓握点。她跨过边缘，双脚从藤蔓梯子的一档滑到另一档，双手紧紧抓住藤蔓的根部。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [weɪvz] ['mɜːmɜːd] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [læpt] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪlvər] [hæf] -

Far	**below**	**the**	**waves**	**murmured**	**against**	**the**	**rocks**	**and**	**lapped**	**at**	**the**	**silver**	**half**	**-**
远的	以下	这	波浪	低声说道	反对	这	岩石	和	圈速	在	这	银	一半	-

[muːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sændi] [biːtʃ] .

moon	**of**	**the**	**sandy**	**beach**	**.**
月亮	的	这	沙	海滩	.

远处的海浪轻柔地拍打着岩石，拍打着银色的半月形沙滩。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [klɪf] [wʌz; wəz] ['ʃelvɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['pleɪsɪz] [ə; eɪ] [pæθ] [wʌz; wəz][wɔːrn] [wer] [bɔɪz]

Fortunately	**the**	**cliff**	**was**	**shelving**	**and**	**in**	**places**	**a**	**path**	**was**	**worn**	**where**	**boys**
幸运的是	这	悬崖	曾是	货架	和	在	地方	一个	小路	曾是	磨损	在哪里	男孩们

[hæd; həd] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər] [siː] - [bɜːrdz] - [nests] .

had	**hunted**	**for**	**sea**	**-**	**birds**	**'**	**nests**	**.**
有	猎杀	为了	海	-	鸟类	-	巢穴	.

幸运的是，悬崖呈缓坡状，有些地方被踩出了一条小路，那是男孩们寻找海鸟巢穴留下的痕迹。

[viː't'tɔːriːɑː][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər][hoʊld][ə'pɑːn][wʌn] [vaɪn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Vittoria	**was**	**strong**	**and**	**she**	**kept**	**her**	**hold**	**upon**	**one**	**vine**	**until**	**she**	**had**
维多利亚	曾是	强的	和	她	保留	她	抓住	之上	一	藤	直到	她	有

[faʊnd] [ə'nʌðər] [kwaɪt] [æz; əz] [seɪf] .

found	**another**	**quite**	**as**	**safe**	**.**
成立	其他	相当	作为	安全的	.

维多利亚力气很大，她紧紧抓住一根藤蔓，直到找到另一根同样安全的藤蔓。

['sloʊli] [ʃiː; ʃi] [krept] ['daʊnwərd] ,

Slowly	**she**	**crept**	**downward**	**,**
缓慢地	她	悄悄地爬	向下	,

她缓缓向下爬去，

['stɑːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪlboʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stedəli]

stopping	**now**	**and**	**again**	**to**	**look**	**out**	**for**	**the**	**sailboat**	**which**	**was**	**steadily**
停止	现在	和	再次	到	看	出去	为了	这	帆船	哪个	曾是	稳步

['krɔːsɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːtʃ] .

crossing	**towards**	**the**	**little**	**beach**	**.**
过境	向	这	小的	海滩	.

不时停下来，看看那艘正缓缓驶向小海滩的帆船。

[ʃiː; ʃi] ['fɪgjərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pæs] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

She	**figured**	**that**	**it**	**would**	**pass**	**beneath**	**her**	**just**	**as**	**she**	**should**	**reach**	**a**	**certain**
她	想	那	它	会	经过	下面	她	只是	作为	她	应该	抵达	一个	肯定

['dʒʌtɪŋ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] .

jutting	**ledge**	**of**	**rock**	**.**
突出	壁架	的	岩石	.

她估计它会从她脚下经过，而她应该就能到达某个突出的岩石边缘。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] ['heɪs(ə)n] .

The	wind	was	rising	and	she	had	to	hasten	.
这	风	曾是	上升	和	她	有	到	趋	.

风越刮越大，她不得不加快脚步。

[ʃi:; ʃi] ['twɪstɪd] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] ['taɪtli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [vaɪn] [ænd; ənd] [lu:st] [hɜ:r; hər] ['fʊtɪŋ] .

She	twisted	her	fingers	tightly	about	a	vine	and	loosed	her	footing	.
她	扭曲	她	手指	紧紧	关于	一个	藤	和	松开	她	立足点	.

她手指紧紧抓住一根藤蔓，结果脚下一滑。

[soʊ] [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [daʊn] [ænd; ənd] [stʊd] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [her] [ænd; ənd]

So	she	slipped	down	and	stood	,	out	of	breath	and	with	her	hair	and
所以	她	滑倒了	向下	和	站立	,	出去	的	气息	和	和	她	头发	和

[dres] [dɪ'ʃevld] ,

dress	disheveled	,
裙子	蓬头垢面	,

于是她滑下楼梯，站起身来，气喘吁吁，头发和裙子都凌乱不堪。

[ɑ:n] [ðə; ði] [ledʒ] .

on	the	ledge	.
在	这	壁架	.

在窗台上。

['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] [hændz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [ʃi:; ʃi] [sent] [ə; eɪ] [heilɪŋ] [kraɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .

Putting	her	hands	to	her	mouth	she	sent	a	hailing	cry	across	the	water	.
推杆	她	双手	到	她	嘴	她	发送	一个	欢呼	哭	穿过	这	水	.

她双手捂住嘴，对着水面发出了一声呐喊。

[ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [bɔɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [skɪf] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [waɪt] - [klæd] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

The	man	and	boy	on	the	skiff	looked	up	and	saw	the	white	-	clad	figure	of
这	男人	和	男生	在	这	小艇	看起来	向上	和	锯	这	白色的	-	覆膜	数字	的

[ðə; ði] [gɜ:rl] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðə; ði] [ledʒ] .

the	girl	above	them	on	the	ledge	.
这	女孩	多于	他们	在	这	壁架	.

小船上的男人和男孩抬头望去，看到身穿白衣的女孩的身影出现在他们上方的岩架上。

" [its] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] !

"	It's	Vittoria	!
"	它是	维多利亚	!

“是维多利亚！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	cried	the	boy	.
"	哭	这	男生	.

“男孩喊道。”

" [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] , ['flɔri:oʊ] .

"	She	has	some	message	for	us	,	Florio	.
"	她	有	一些	信息	为了	我们	,	弗洛里奥	.

“她有话要对我们说，弗洛里奥。”

[send] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [klɪf] .

Send	the	boat	in	beneath	the	cliff	.
发送	这	船	在	下面	这	悬崖	.

把船送到悬崖下方。

" [ðə; ði] [mæn] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] ['tɪlər] ['oʊvər] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] ['kɑ:kl] - [ʃel]

"	The	man	nodded	and	swung	the	tiller	over	so	that	the	light	cockle	-	shell
"	这	男人	点头	和	摇摆	这	耕耘机	超过	所以	那	这	光	鸟蛤	-	壳

[skɪf] [dɑ:nst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [tu:; tə] [vɪtɔri:əz] [ledʒ] .

skiff	danced	over	the	water	to	Vittoria's	ledge	.
小艇	跳舞	超过	这	水	到	维多利亚的	壁架	.

“那人点点头，转动舵柄，轻盈的贝壳状小船便在水面上轻快地划向维多利亚的岩架。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ˌaɪ'ti:][ðə; ði] [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['hænsəm] , ['kɜ:rli] - ['herd] , ['sʌnbɜ:rnd] [læd] [ʌv; əv]

As	they	neared	it	the	boy	,	a	handsome	,	curly	-	haired	,	sunburned	lad	of
作为	他们	接近	它	这	男生	,	一个	英俊的	,	卷曲	-	头发	,	晒伤	小伙子	的

[ˌfɪf'ti:n] ,

fifteen	,
十五	,

当他们走近时，那个男孩，一个英俊的、卷发、晒得黝黑的十五岁少年，

[kɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] ['mætɪŋ] [ʌv; əv] ['hevi] [vaɪnz] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ]

caught	at	the	matting	of	heavy	vines	which	hung	almost	to	the	water's	edge
捕捉	在	这	垫子	的	重的	藤蔓	哪个	悬挂	几乎	到	这	水的	边缘

[waɪl] [ðə; ði][mæn] [drɑ:pt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [seɪl] .

while	the	man	dropped	the	little	sail	.
尽管	这	男人	掉落	这	小的	帆	.

男人放下小帆时，被垂到水边的厚重藤蔓缠住了。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	What	is	it	,	Vittoria	?	"	asked	the	boy	.
"	什么	是	它	,	维多利亚	?	"	问	这	男生	.

“维多利亚，什么事？”男孩问道。

" ['mesə] ['flɔri:oʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [swɪm] . "

"	Messer	Florio	and	I	were	going	for	our	swim	.	"
"	梅塞尔	弗洛里奥	和	我	是	去	为了	我们的	游泳	.	"

“我和弗洛里奥先生正准备去游泳。”

" [nɑ:t][tu:; tə] - [deɪ] , ['fə:də,nænd] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .

"	Not	to	-	day	,	Ferdinand	,	"	she	answered	.
"	不是	到	-	天	,	费迪南德	,	"	她	回答	.

“今天不行，费迪南德，”她回答道。

" [aɪ][hæv; həv][wɜ:rd][fɔ:r; fər] [ði:] .

"	I	have	word	for	thee	.
"	我	有	单词	为了	你	.

我有话要对你说。

[wɪlt] [kætʃ] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [klaɪm] [daʊn] ? "

Wilt	catch	me	if	I	climb	down	?	"
枯萎	抓住	我	如果	我	爬	向下	?	"

如果我爬下去，威尔特会抓住我吗？

" [aɪ] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] .

"	Aye	,	that	I	will	.
"	是的	,	那	我	将要	.

“是的，我会的。”

" ['hoʊldɪŋ] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [hɜ:r; hər] [fi:t] [frʌm; frəm] [rʌŋ] [tu:; tə] [rʌŋ]

"	Holding	again	by	the	vines	and	slipping	her	feet	from	rung	to	rung
"	保持	再次	经过	这	藤蔓	和	滑倒	她	脚	从	梯子	到	梯子

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [left] [hɜ:r; hər] [ledʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]['fə:də,nænd][tu:; tə] [kætʃ]

Vittoria	left	her	ledge	and	was	soon	near	enough	for	Ferdinand	to	catch
维多利亚	左边	她	壁架	和	曾是	很快	靠近	足够的	为了	费迪南德	到	抓住

[hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

her	in	his	arms	.
她	在	他的	武器	.

“维多利亚再次抓住藤蔓，双脚从一根横杆滑到另一根横杆，离开了她的岩架，很快就到了费迪南德可以把她抱在怀里的地方。

['mesə] ['flɔri:oʊ] ['stedid] [ðə; ði] [boʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑ:k] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [swʌŋ] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [ə'krɔ:s]

Messer	**Florio**	**steadied**	**the**	**boat**	**against**	**the**	**rock**	**while**	**the**	**boy**	**swung**	**Vittoria**	**across**
梅塞尔	弗洛里奥	稳定	这	船	反对	这	岩石	尽管	这	男生	摇摆	维多利亚	穿过

[ðə; ði] ['gʌnl] .

the	**gunwale**	**.**
这	舷缘	.

弗洛里奥先生稳住船身抵住岩石，男孩则把维多利亚荡过船舷。

" [naʊ] [set] [jʊr; jər] [seɪl] [bæk] [tɔ:rdz] [hoʊm] , " [ʃi:; ʃi] [kə'mɑ:ndid] .

"	**Now**	**set**	**your**	**sail**	**back**	**towards**	**home**	**,**	**"**	**she**	**commanded**	**.**
"	现在	放	你的	帆	后退	向	家	,	"	她	命令	.

“现在扬帆返航，”她命令道。

" [waɪ] , [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] ? "

"	**Why**	**,**	**Vittoria**	**?**	**"**
"	为什么	,	维多利亚	?	"

“为什么，维多利亚？”

" [ˌɪzə'belə] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] [klɪf] [bʌt; bət] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [hɜ:r; hər] [aɪz]

"	**Isabella**	**and**	**I**	**were**	**on**	**the**	**cliff**	**but**	**now**	**,**	**"**	**she**	**exclaimed**	**,**	**her**	**eyes**
"	伊莎贝拉	和	我	是	在	这	悬崖	但	现在	,	"	她	惊呼	,	她	眼睛

['spɑ:rklɪŋ] ,

sparkling	**,**
闪闪发光	,

“伊莎贝拉和我当时就在悬崖边，但是现在，”她惊呼道，双眼闪闪发光。

" [wen] [wi:; wi] [hɜ:rd] [tu:] [men] [plæn] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [haɪd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bi:tʃ]

"	**when**	**we**	**heard**	**two**	**men**	**plan**	**how**	**they**	**should**	**hide**	**behind**	**the**	**trees**	**of**	**the**	**beach**
"	什么时候	我们	听到	二	男人	计划	如何	他们	应该	隐藏	在后面	这	树木	的	这	海滩

[ænd; ənd] [si:z] [ə'pɑ:n] [ju:; jʊ] [bəuθ] [wen] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˌʌn'ɑ:rmd] .

and	**seize**	**upon**	**you**	**both**	**when**	**you**	**were**	**unarmed**	**.**
和	抢占	之上	你	两个都	什么时候	你	是	徒手	.

“当我们听到有两个男人计划如何躲在海滩的树后，趁你们手无寸铁时抓住你们俩时。”

[wʌn] [sed] [ðə; ði] [ɔ:'si:ni] [wʊd] [peɪ] [æn; ən] ['hʌndrəd] ['dʌkət] [fɔ:r; fər] ['fə:də,nænd] .

One	**said**	**the**	**Orsini**	**would**	**pay**	**an**	**hundred**	**ducats**	**for**	**Ferdinand**	**.**
一	说	这	奥尔西尼	会	支付	一个	百	杜卡特	为了	费迪南德	.

有人说奥尔西尼家族愿意出价一百杜卡特买下费迪南德。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [daʊn] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [naʊ] .

They	**are**	**down**	**there**	**waiting**	**now**	**.**
他们	是	向下	那里	等待	现在	.

他们现在在下面等着呢。

" ['mesə] ['flɔri:oʊz] [swɔ:t] [feɪs] [peɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [fraund] .

"	**Messer**	**Florio's**	**swart**	**face**	**paled**	**and**	**the**	**boy**	**frowned**	**.**
"	梅塞尔	弗洛里奥的	斯沃特	脸	苍白	和	这	男生	皱眉	.

弗洛里奥先生黝黑的脸色变得苍白，男孩皱起了眉头。

" [soʊ] ['i:v(ə)n] [ɪn] ['iskiə] [ðer; ðər] [ɪz] ['deɪndʒər] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wʊlvz] , [ɪz] [ðer; ðər] ? " [sed] [hi:; hi] .

"	**So**	**even**	**in**	**Ischia**	**there**	**is**	**danger**	**from**	**those**	**wolves**	**,**	**is**	**there**	**?**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	所以	甚至	在	伊斯基亚	那里	是	危险	从	那些	狼	,	是	那里	?	"	说	他	.

“所以即使在伊斯基亚岛，也存在来自狼群的危险，是吗？”他说道。

" [oʊ] , [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [drɔ:] [ðer; ðər] [fæŋz] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] . "

"	**Oh**	**,**	**wait**	**until**	**I**	**am**	**a**	**man**	**,**	**and**	**can**	**draw**	**their**	**fangs**	**for**	**them**	**.**	**"**
"	哦	,	等待	直到	我	是	一个	男人	,	和	能	画	他们的	獠牙	为了	他们	.	"

“哦，等我长大成人，就能替他们拔出獠牙了。”

" [aɪ] , [weɪt] , ['fə:də,nænd] .

"	**Aye**	**,**	**wait**	**,**	**Ferdinand**	**.**
"	是的	,	等待	,	费迪南德	.

“是的，等等，费迪南德。”

['miːntaɪm] [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['seɪlɪŋ] [tɔːrdz] [hoʊm] . "

Meantime	**let**	**us**	**be**	**sailing**	**towards**	**home**	**.**	**"**
与此同时	让	我们	是	帆船	向	家	.	"

与此同时，让我们扬帆起航回家吧。

" ['truːli] , [ðə; ði] ['leɪdi] [viːt'tɔːriːɑː] [spiːks] ['waɪzli] , " [sed] ['mesə] ['flɔriːoʊ] ,

"	**Truly**	**,**	**the**	**Lady**	**Vittoria**	**speaks**	**wisely**	**,**	**"**	**said**	**Messer**	**Florio**	**,**
"	真的	,	这	女士	维多利亚	说话	明智地	,	"	说	梅塞尔	弗洛里奥	,

“维多利亚夫人说得真有道理，”弗洛里奥先生说道。

['glænsɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [klɪf] [æz; əz] [ðoʊ] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] ['enəmi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [jet] [biː; bi]

glancing	**up**	**at**	**the**	**cliff**	**as**	**though**	**fearful**	**that**	**their**	**enemies**	**might**	**even**	**yet**	**be**
瞥了一眼	向上	在	这	悬崖	作为	尽管	可怕	那	他们的	敌人	可能	甚至	然而	是

[ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɑːrm][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

in	**position**	**to**	**harm**	**them**	**from**	**above**	**.**
在	位置	到	伤害	他们	从	多于	.

他们抬头望向悬崖，仿佛害怕敌人可能还在上方伺机伤害他们。

" [teɪk] [maɪ] [pleɪs] , ['fəːdəˌnænd] , [waɪl] [aɪ] [wɜːrk] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] .

"	**Take**	**my**	**place**	**,**	**Ferdinand**	**,**	**while**	**I**	**work**	**the**	**bow**	**out**	**to**	**sea**	**again**	**.**
"	拿	我的	地方	,	费迪南德	,	尽管	我	工作	这	弓	出去	到	海	再次	.

“费迪南德，你代替我，我再把船头驶向大海。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [əu'beid] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] [skɪf] ['tækɪŋ] [aʊt]

"	**The**	**boy**	**obeyed**	**,**	**and**	**between**	**them**	**they**	**soon**	**had**	**the**	**skiff**	**tacking**	**out**
"	这	男生	服从	,	和	之间	他们	他们	很快	有	这	小艇	追踪	出去

[frʌm; frəm] [ʃɔːr] ,

from	**shore**	**,**
从	支撑	,

男孩照做了，两人很快便驾驶着小艇驶离了岸边。

[hɜːr; hər] [noʊz] ['pɔɪntɪŋ] ['oʊvər] [tɔːrdz] ['kæpjuːə] .

her	**nose**	**pointing**	**over**	**towards**	**Capua**	**.**
她	鼻子	指向	超过	向	卡普阿	.

她的鼻子指向卡普阿方向。

" [pʊr] [ˌɪzə'belə] , " [sed] [viːt'tɔːriːɑː]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] .

"	**Poor**	**Isabella**	**,**	**"**	**said**	**Vittoria**	**after**	**a**	**time**	**.**
"	贫穷的	伊莎贝拉	,	"	说	维多利亚	后	一个	时间	.

“可怜的伊莎贝拉，”维多利亚过了一会儿说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['fɪrf(ə)l] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [spiːk] .

"	**I**	**think**	**she**	**was**	**too**	**fearful**	**even**	**to**	**speak**	**.**
"	我	思考	她	曾是	也	可怕	甚至	到	说话	.

“我觉得她太害怕了，甚至不敢说话。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [send] [ə; eɪ] [gɑːrd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][baɪ] [dʌsk] . "

We	**must**	**send**	**a**	**guard**	**to**	**bring**	**her**	**in**	**by**	**dusk**	**.**	**"**
我们	必须	发送	一个	警卫	到	带来	她	在	经过	黄昏	.	"

我们必须派卫兵在黄昏前把她带进来。

" - [tɪz] [wel] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][hæd; həd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] , " [sed] ['flɔriːoʊ] .

"	**'**	**Tis**	**well**	**one**	**of**	**you**	**had**	**courage**	**to**	**give**	**the**	**warning**	**,**	**"**	**said**	**Florio**	**.**
"	-	的	出色地	一	的	你	有	勇气	到	给	这	警告	,	"	说	弗洛里奥	.

“幸好你们当中有人有勇气发出警告，”弗洛里奥说道。

" - [twʌz] [ə; eɪ] [klaɪm] [fjuː] ['gɜːlz] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [rɪsk] [tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] . "

"	**'**	**Twas**	**a**	**climb**	**few**	**girls**	**would**	**care**	**to**	**risk**	**to**	**my**	**thinking**	**.**	**"**
"	-	那是	一个	爬	很少	女孩们	会	关心	到	风险	到	我的	思维	.	"

在我看来，很少有女孩愿意冒这个险去攀登这座山。

" [niːdz] [mʌst; məst] [wen] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['draɪvz] , " ['ænsər] [viːt'tɔːriːɑː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Needs	must	when	the	devil	drives	,	"	answered	Vittoria	with	a	laugh	.
"	需求	必须	什么时候	这	魔鬼	驱动	,	"	回答	维多利亚	和	一个	笑	.

“没办法，只能这样了。”维多利亚笑着回答道。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] [stiːl] [maɪ] ['hʌzbənd] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['veri] [aɪz] .

"	I	could	not	see	them	steal	my	husband	from	before	my	very	eyes	.
"	我	可以	不是	看	他们	偷	我的	丈夫	从	前	我的	非常	眼睛	.

“我没能亲眼看到他们把我的丈夫从我眼前夺走。”

[mɔːr'oʊvər] [wen] [hæv; həv][ðə; ði] [ɔː'siːni] ['evər][hæd; həd][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [koʊ'loʊnə] ?

Moreover	when	have	the	Orsini	ever	had	the	better	of	a	true	Colonna	?
而且	什么时候	有	这	奥尔西尼	曾经	有	这	更好的	的	一个	真的	科隆纳	?

此外，奥尔西尼家族何时战胜过真正的科隆纳家族?

" [soʊ]['fəːdə,nænd][ðə; ði] [bɔɪ] ['mɑːrkwɪs][ʌv; əv][pes'kɑːrɑː][ænd; ənd]['flɔriːoʊ][hɪz; ɪz]['tuːtər] [sæŋ] [ðə; ði]

"	So	Ferdinand	the	boy	Marquis	of	Pescara	and	Florio	his	tutor	sang	the
"	所以	费迪南德	这	男生	侯爵	的	佩斯卡拉	和	弗洛里奥	他的	导师	唱	这

['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [viːt'tɔːriːɑː][koʊ'loʊnə] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [klɪfs]

praises	of	the	little	Lady	Vittoria	Colonna	until	they	had	rounded	the	rugged	cliffs
赞扬	的	这	小的	女士	维多利亚	科隆纳	直到	他们	有	圆润	这	崎岖	悬崖

[ʌv; əv] ['iskiə] [ænd; ənd] [seɪld] ['ɪntuː] [seɪf] ['hɑːrbər] .

of	Ischia	and	sailed	into	safe	harbor	.
的	伊斯基亚	和	航行	进入	安全的	港口	.

于是，年轻的佩斯卡拉侯爵费迪南德和他的家庭教师弗洛里奥一路歌颂着小维多利亚·科隆纳小姐，直到他们绕过伊斯基亚岛崎岖的悬崖，驶入安全的港口。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [stʊd] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrtrəs] - ['kæs(ə)l] [wer] [lɪvd] [koʊ'stɑːnzə][diː] -

Above	the	landing	-	place	stood	the	great	fortress	-	castle	where	lived	Costanza	d	'
多于	这	降落	-	地方	站立	这	伟大的	堡垒	-	城堡	在哪里	居住地	科斯坦扎	d	-

[ɑːˈvɑːloʊz] , ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [frɑːnkɑː'vɪlə] ,

Avalos	,	Duchess	of	Francavilla	,
阿瓦洛斯	,	公爵夫人	的	弗兰卡维拉	,

在登陆点上方耸立着宏伟的堡垒城堡，弗兰卡维拉女公爵科斯坦扎·达瓦洛斯就居住在那里。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] [rɑːk] [ʌv; əv] ['iskiə] .

and	châtelaine	of	this	island	rock	of	Ischia	.
和	女管家	的	这	岛	岩石	的	伊斯基亚	.

以及这座伊斯基亚岛的女主人。

['flɔriːoʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['fəːdə,nænd][ænd; ənd][viːt'tɔːriːɑː] [step] [ɑːn] [ʃɔːr] .

Florio	gave	a	sigh	of	relief	as	he	saw	Ferdinand	and	Vittoria	step	on	shore	.
弗洛里奥	给予	一个	叹	的	宽慰	作为	他	锯	费迪南德	和	维多利亚	步	在	支撑	.

看到费迪南德和维多利亚踏上岸边，弗洛里奥松了一口气。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['rɔbəz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ʃɔːrt] [ʃrɪft] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

He	knew	the	robbers	would	have	made	short	shrift	of	him	if	they	could
他	知道	这	强盗	会	有	制成	短的	谢里夫特	的	他	如果	他们	可以

[hæv; həv] [pleɪst] [ðer; ðər][hændz][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːrd] [ʌv; əv][pes'kɑːrɑː] .

have	placed	their	hands	on	the	young	Lord	of	Pescara	.
有	放置	他们的	双手	在	这	年轻的	主	的	佩斯卡拉	.

他知道，如果强盗们能抓住这位年轻的佩斯卡拉领主，他们肯定会毫不犹豫地杀了他。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['roʊmən] ['fæməliz] [ʌv; əv][koʊ'loʊnə][ænd; ənd] [ɔː'siːni] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [æt; ət]

In	those	days	the	great	Roman	families	of	Colonna	and	Orsini	were	always	at
在	那些	天	这	伟大的	罗马	家庭	的	科隆纳	和	奥尔西尼	是	总是	在

[swɔːdz] - [pɔɪnts] .

swords	'	points	.
剑	-	积分	.

在那个年代，罗马的科隆纳家族和奥尔西尼家族总是剑拔弩张。

[iːtʃ] [hæd; həd][hæd; həd] ['meni] ['kɑːdinlz] , ['steɪtsmən] , [ænd; ənd] ['wɒrɪrz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [stroʊv]

Each	had	had	many	cardinals	,	statesmen	,	and	warriors	,	and	each	strove
每个	有	有	许多	红雀队	,	政治家	,	和	战士	,	和	每个	努力

[ɪts]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][tuː; tə] [dɪ'spɔɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] .

its	hardest	to	despoil	the	other	.
它是	最难	到	掠夺	这	其他	.

两国都曾涌现出许多红衣主教、政治家和战士，并且都竭尽全力掠夺对方的财富。

[viːt'tɔːriːɑː] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] [ʌv; əv][fɑː'briːtsiːoʊ][koʊ'loʊnə] , [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn] - [ɪn]

Vittoria	,	the	youngest	daughter	of	Fabrizio	Colonna	,	had	been	born	in	1490	in
维多利亚	,	这	最小的	女儿	的	法布里齐奥	科隆纳	,	有	到过	出生	在	-	在

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][mɜ'iːnoʊ] ,

the	Castle	of	Marino	,
这	城堡	的	马里诺	,

法布里齐奥·科隆纳的小女儿维多利亚于1490年出生于马里诺城堡。

[wɪtʃ] ['gɑːrdɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['paːsiz] [ɪn][ðə; ði]['ɔːlbən,'æl-] [hɪlz] [nɪr] [roʊm] .

which	guarded	one	of	the	passes	in	the	Alban	hills	near	Rome	.
哪个	守卫	一	的	这	通过	在	这	阿尔班	丘陵	靠近	罗马	.

它扼守着罗马附近阿尔班山脉的一个隘口。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kæs(ə)l][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,

But	such	a	castle	was	no	place	for	children	,
但	这样的	一个	城堡	曾是	不	地方	为了	孩子们	,

但这样的城堡并不适合孩子居住。

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv][mɜ'iːnoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['maʊnt(ə)n] ['strɔːŋˌhəʊldz] [lɪvd] [laɪk] ['rɑːbər]

for	the	lords	of	Marino	and	the	other	mountain	strongholds	lived	like	robber
为了	这	领主们	的	马里诺	和	这	其他	山	堡垒	居住地	喜欢	强盗

['bærənz] ,

barons	,
男爵们	,

马里诺和其他山地要塞的领主们过着强盗贵族般的生活。

[swuːp] [daʊn] [ɑːn] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] , ['hoʊldɪŋ] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][tuː; tə]['rænsəm] ,

swooping	down	on	neighboring	towns	and	cities	,	holding	travelers	to	ransom	,
俯冲	向下	在	邻接	城镇	和	城市	,	保持	旅行者	到	赎金	,

袭击邻近城镇，劫持过往旅客索要赎金，

[ænd; ənd] [ə'tækɪŋ] [ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] [wʌn] [ə'nʌðɜ-z] ['hoʊmz] [ɑːn] ['eni] ['feivəriŋ] [tʃæns] .

and	attacking	and	destroying	one	another's	homes	on	any	favoring	chance	.
和	攻击	和	摧毁	一	另一个的	房屋	在	任何	偏爱	机会	.

并抓住任何有利机会攻击和摧毁对方的家园。

[ðə; ði] [lɔːrd] [fɑː'briːtsiːoʊ][koʊ'loʊnə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['ægnəs][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pleɪs] [ðer; ðər]

The	Lord	Fabrizio	Colonna	and	his	wife	Agnes	were	anxious	to	place	their
这	主	法布里齐奥	科隆纳	和	他的	妻子	艾格尼丝	是	焦虑的	到	地方	他们的

['dɔːtər] [ɪn]['seɪfər][hændz] ,

daughter	in	safer	hands	,
女儿	在	更安全	双手	,

法布里齐奥·科隆纳勋爵和他的妻子阿格尼斯急于将女儿托付给更安全的人照顾。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['fəːdəˌnænd][iː] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['sisili] [ænd; ənd]

and	at	the	same	time	it	happened	that	Ferdinand	II	,	King	of	Sicily	and
和	在	这	相同的	时间	它	发生	那	费迪南德	二	,	国王	的	西西里岛	和

['neɪpəlz] ,

Naples	,
那不勒斯	,

与此同时，西西里和那不勒斯国王费迪南二世

[wʌz; wəz] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] [ˌju'naitiŋ] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [koʊ'loʊnə] ['fæməli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [baɪ] ['mæriŋ]

was	desirous	of	uniting	the	powerful	Colonna	family	to	his	cause	by	marrying
曾是	渴望	的	联合	这	强大的	科隆纳	家庭	到	他的	原因	经过	结婚

[ə; eɪ] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] .

a	girl	of	that	house	to	a	boy	of	his	own	race	.
一个	女孩	的	那	房子	到	一个	男生	的	他的	自己的	种族	.

他渴望将强大的科隆纳家族纳入自己的阵营，方法是让该家族的一名女子嫁给自己同族的一名男子。

[soʊ] [æt; ət] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [viːt'tɔːriːɑː] [wʌz; wəz] ['sɑːləmli] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə] ['fəːdəˌnænd] , ['mɑːrkwɪs]

So	at	five	years	of	age	Vittoria	was	solemnly	betrothed	to	Ferdinand	,	Marquis
所以	在	五	年	的	年龄	维多利亚	曾是	庄严地	未婚妻	到	费迪南德	,	侯爵

[ʌv; əv] [pes'kɑːrɑː] ,

of	Pescara	,
的	佩斯卡拉	,

于是，五岁的维多利亚与佩斯卡拉侯爵费迪南德正式订婚。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeltərd] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['iskiə] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] ,

and	went	to	live	in	the	sheltered	island	of	Ischia	in	the	Bay	of	Naples	,
和	去	到	居住	在	这	避难所	岛	的	伊斯基亚	在	这	湾	的	那不勒斯	,

于是他们搬到了那不勒斯湾中与世隔绝的伊斯基亚岛居住。

['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [frɑːnkɑː'vɪlə] , [ðə; ði] ['oʊldər] ['sɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ]

under	the	care	of	the	Duchess	of	Francavilla	,	the	older	sister	of	the	young
在下面	这	关心	的	这	公爵夫人	的	弗兰卡维拉	,	这	老	姐姐	的	这	年轻的

['mɑːrkwɪs] ['fəːdəˌnænd] .

Marquis	Ferdinand	.
侯爵	费迪南德	.

在弗兰卡维拉公爵夫人（年轻的费迪南侯爵的姐姐）的照料下。

[hɪr] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːrl] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] [tə'geðər] , ['stʌdiɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm]

Here	the	boy	and	girl	were	brought	up	together	,	studying	under	the	same
这里	这	男生	和	女孩	是	带来	向上	一起	,	学习	在下面	这	相同的

['tiːtʃərz] ,

teachers	,
教师	,

男孩和女孩从小一起长大，师从同一位老师。

['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [geɪmz] , [waɪl] [ðə; ði] ['kerf(ə)l] ['dʌtʃəs] [kept] ['vɪdʒɪlənt] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [wɔːrd]

playing	the	same	games	,	while	the	careful	Duchess	kept	vigilant	watch	and	ward
玩耍	这	相同的	游戏	,	尽管	这	小心	公爵夫人	保留	警惕的	手表	和	病房

['oʊvər] [bəuθ] ,

over	both	,
超过	两个都	,

他们玩着同样的游戏，而谨慎的公爵夫人则时刻警惕地监视着他们两人。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [ðə; ði] [lɔːds] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ɔː'siːni] ['betər] [ðæn; ðən]

for	nothing	would	have	pleased	the	lords	of	the	house	of	Orsini	better	than
为了	没有什么	会	有	高兴	这	领主们	的	这	房子	的	奥尔西尼	更好的	比

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [koʊ'loʊnə] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ræŋk] [ænd; ənd] [welθ]

to	prevent	the	marriage	of	a	Colonna	to	a	boy	of	such	rank	and	wealth
到	防止	这	婚姻	的	一个	科隆纳	到	一个	男生	的	这样的	秩	和	财富

.

:

.

对于奥尔西尼家族的领主来说，没有什么比阻止科隆纳家族的女子嫁给一个如此出身高贵、家境富裕的男孩更让他们高兴的了。

['i:v(ə)n][ɪn] ['iskiə] , [prə'tektɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ænd; ənd] ['gɑ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʌtʃəs] -

Even	in	Ischia	,	protected	by	nature	as	it	was	and	guarded	by	the	Duchess	'
甚至	在	伊斯基亚	,	受保护	经过	自然	作为	它	曾是	和	守卫	经过	这	公爵夫人	-

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

即使是在伊斯基亚岛，那里有大自然的庇护，还有公爵夫人的士兵守卫，

[spaɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɪrd] ,

spies	sometimes	appeared	,
间谍	有时	出现	,

间谍有时会出现，

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:][nɔ:r]['fə:də,nænd][wɜ:r; wər][st'reɪndʒəz][tu:; tə] ['perɪlz] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

and	neither	Vittoria	nor	Ferdinand	were	strangers	to	perils	at	the	hands	of
和	两者都不	维多利亚	也不	费迪南德	是	陌生人	到	危险	在	这	双手	的

['enəmi] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] .

enemies	of	their	houses	.
敌人	的	他们的	房屋	.

维多利亚和费迪南都曾遭遇过家族敌人的袭击，这对他们来说并非第一次面临危险。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [haʊ'evər] , ['iskiə] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl][led]

For	the	most	part	,	however	,	Ischia	was	quiet	and	the	boy	and	girl	led
为了	这	最多	部分	,	然而	,	伊斯基亚	曾是	安静的	和	这	男生	和	女孩	引领

['hæpi] , ['pi:sf(ə)l] [laɪvz; lɪvz] .

happy	,	peaceful	lives	.
快乐的	,	和平	生活	.

然而，伊斯基亚大部分时间都很平静，男孩和女孩过着幸福、平静的生活。

['fə:də,nænd][wʌz; wəz] [treɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] ['lɜ:rnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

Ferdinand	was	trained	to	be	a	soldier	,	but	also	learned	something	of
费迪南德	曾是	受过训练	到	是	一个	士兵	,	但	还	学习	某物	的

['letərz] [ænd; ənd][ɑ:rt] .

letters	and	art	.
信件	和	艺术	.

费迪南德接受了军事训练，但也学习了一些文学和艺术知识。

[ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər]['poʊətri][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [jʌŋ] ['nəublmən][ʌv; əv] [ðæt]

A	taste	for	poetry	was	considered	fashionable	among	young	noblemen	of	that
一个	品尝	为了	诗	曾是	经过考虑的	时髦	之中	年轻的	贵族	的	那

['pɪriəd] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .

period	and	he	was	brought	up	in	the	fashion	.
时期	和	他	曾是	带来	向上	在	这	时尚	.

在那个时代，喜爱诗歌被认为是一种时尚，而他也是在这种时尚氛围中长大的。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [ʃoʊd] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [lʌv] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,

Vittoria	showed	an	unusual	love	of	literature	,	and	the	Duchess	,
维多利亚	显示	一个	异常	爱	的	文学	,	和	这	公爵夫人	,

['faɪndɪŋ] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [wɔ:rd] ['i:gər] [tu:; tə] [lɜ:rn] ,

finding	her	young	ward	eager	to	learn	,
寻找	她	年轻的	病房	渴望的	到	学习	,

维多利亚对文学表现出异乎寻常的热爱，公爵夫人发现她这位年轻的养女求知欲很强。

[treɪnd] [hɜ:r; hər][ɪn] ['lætn] [ænd; ənd] [gri:k] [ænd; ənd] ['ɝ:dʒd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [raɪt] [və:siz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

trained	her	in	Latin	and	Greek	and	urged	her	to	write	verses	of	her
受过训练	她	在	拉丁	和	希腊语	和	敦促	她	到	写	诗句	的	她

[oʊn] .

own	.
自己的	.

他教她拉丁语和希腊语，并鼓励她创作自己的诗歌。

['fə:də,nænd] [gru:] [tɔ:l] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [fɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] , ['dʒent(ə)l] [æt; ət]

Ferdinand	**grew**	**tall**	**and**	**strong**	**,**	**fit**	**for**	**the**	**work**	**of**	**a**	**soldier**	**,**	**gentle**	**at**
费迪南德	生长	高的	和	强的	,	合身	为了	这	工作	的	一个	士兵	,	温和的	在

[moʊst] [taɪmz] ,

most	**times**	**,**
最多	时代	,

费迪南德长得又高又壮，适合当兵，大多数时候性格温和。

[bʌt; bət] ['faɪəri] [wen] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] .

but	**fiery**	**when**	**his**	**anger**	**was**	**aroused**	**.**
但	火热	什么时候	他的	愤怒	曾是	被唤醒	.

但一旦被激怒，他就会变得怒火中烧。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['hænsəm] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔ:bərn] [bɪrd] , [æn; ən] ['ækwɪlaɪn]

He	**was**	**considered**	**remarkably**	**handsome**	**,**	**with**	**an**	**auburn**	**beard**	**,**	**an**	**aquiline**
他	曾是	经过考虑的	非常	英俊的	,	和	一个	奥本	胡须	,	一个	鹰嘴豆

[noʊz] , [ænd; ənd] [aɪz] [ki:n] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] .

nose	**,**	**and**	**eyes**	**keen**	**and**	**commanding**	**.**
鼻子	,	和	眼睛	敏锐的	和	指挥	.

他相貌英俊，留着红褐色的胡须，鹰钩鼻，眼神锐利而威严。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [gɜ:rl] , [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bju:ti:z]

Vittoria	**,**	**while**	**she**	**was**	**still**	**a**	**girl**	**,**	**was**	**regarded**	**as**	**one**	**of**	**the**	**beauties**
维多利亚	,	尽管	她	曾是	仍然	一个	女孩	,	曾是	认为	作为	一	的	这	美女

[ʌv; əv] ['ɪtəli] ,

of	**Italy**	**,**
的	意大利	,

维多利亚在少女时期就被认为是意大利的美女之一。

[hɜ:r; hər] [feɪs] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:m] ['oʊv(ə)l] ['roʊmən] [taɪp] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [brɔ:d] [braʊ] , [ðə; ði]

her	**face**	**being**	**of**	**the**	**calm**	**oval**	**Roman**	**type**	**,**	**with**	**the**	**broad**	**brow**	**,**	**the**
她	脸	存在	的	这	冷静的	椭圆形	罗马	类型	,	和	这	广阔	眉头	,	这

['θɔ:tf(ə)l] [aɪz] ,

thoughtful	**eyes**	**,**
周到	眼睛	,

她有着平静的罗马式椭圆脸，宽阔的额头，深邃的眼神。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fʊl] [red] [lɪps] .

and	**the**	**full**	**red**	**lips**	**.**
和	这	满的	红色的	嘴唇	.

还有那饱满的红唇。

['poʊəts] [sæŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['goʊldən] [her] [ænd; ənd] ['ɑ:rtɪsts] [lʌvd] [tu:; tə] [peɪnt] [ˌaɪ 'ti:] ,

Poets	**sang**	**the**	**praises**	**of**	**her**	**golden**	**hair**	**and**	**artists**	**loved**	**to**	**paint**	**it**	**,**
诗人	唱	这	赞扬	的	她	金的	头发	和	艺术家	喜爱	到	画	它	,

诗人歌颂她的金发，艺术家们喜欢描绘它。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ɪts] ['bju:ti] [hæd; həd] [spred] [tu:; tə] [roʊm] [ænd; ənd] ['neɪpəlz] [θru:] [ðə; ði]

and	**the**	**fame**	**of**	**its**	**beauty**	**had**	**spread**	**to**	**Rome**	**and**	**Naples**	**through**	**the**
和	这	名声	的	它是	美丽	有	传播	到	罗马	和	那不勒斯	通过	这

[wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['wɑ:ndərɪŋ] ['tru:bəduəz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] ['iskiə] .

words	**of**	**wandering**	**troubadours**	**who**	**had**	**been**	**to**	**Ischia**	**.**
字	的	漫游	吟游诗人	WHO	有	到过	到	伊斯基亚	.

伊斯基亚岛的美丽名声通过游吟诗人的口口相传传到了罗马和那不勒斯。

[wen] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [koʊ'loʊnə] [ænd; ənd] ['fə:də,nænd] - [wɜ:r; wər] [ˌnaɪn'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

When	**Vittoria**	**Colonna**	**and**	**Ferdinand**	**d'Avalos**	**were**	**nineteen**	**years**	**old**	**they**	**were**
什么时候	维多利亚	科隆纳	和	费迪南德	-	是	十九	年	老的	他们	是

['mærid] ,

married	**,**
已婚	,

维多利亚·科隆纳和费迪南德·达瓦洛斯十九岁时结婚了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [lʌv] - [mætʃ] ,

and	it	was	a	true	love	-	match	,
和	它	曾是	一个	真的	爱	-	匹配	,

这是一段真正的爱情姻缘。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [fɑːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ðeɪ]

for	they	had	grown	more	and	more	fond	of	each	other	during	the	years	they
为了	他们	有	生长	更多的	和	更多的	喜爱	的	每个	其他	期间	这	年	他们

[hæd; həd] [spent] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

had	spent	on	the	island	.
有	花费	在	这	岛	.

因为在岛上生活的这些年里，他们彼此之间的感情越来越深厚。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['rɔɪəl] [ɪn][ɪts] [mæg'nɪfɪsns] , [ænd; ənd] [ðen] [braɪd][ænd; ənd] [gruːm]

The	wedding	was	almost	royal	in	its	magnificence	,	and	then	bride	and	groom
这	婚礼	曾是	几乎	皇家	在	它是	壮丽	,	和	然后	新娘	和	新郎

[went] [tuː; tə]['neɪpəlz] ,

went	to	Naples	,
去	到	那不勒斯	,

婚礼盛大得近乎皇室婚礼，之后新郎新娘去了那不勒斯。

[wer] ['endləs] [fiːsts] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['ɑːnər] .

where	endless	feasts	were	given	in	their	honor	.
在哪里	无尽的	盛宴	是	给定	在	他们的	荣誉	.

人们为他们举办了无休止的宴会。

[ðeɪ] ['trævld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə] ['iskiə] ,

They	traveled	a	little	and	then	went	back	to	Ischia	,
他们	旅行	一个	小的	和	然后	去	后退	到	伊斯基亚	,

他们旅行了一会儿，然后返回了伊斯基亚岛。

[wer] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ['fəːdəˌnænd][ænd; ənd][viːt'tɔːriːɑː][wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] ,

where	for	three	years	Ferdinand	and	Vittoria	were	very	happy	,
在哪里	为了	三	年	费迪南德	和	维多利亚	是	非常	快乐的	,

费迪南德和维多利亚在那里幸福地生活了三年。

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɑːnəts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][wɪn]

and	where	she	began	to	write	some	of	those	sonnets	which	were	to	win
和	在哪里	她	开始	到	写	一些	的	那些	十四行诗	哪个	是	到	赢

[hɜːr; hər] [feɪm] .

her	fame	.
她	名声	.

她正是在这里开始创作那些后来为她赢得声誉的十四行诗。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][kɔːl][tuː; tə][wɔːr] ,

Then	came	the	call	to	war	,
然后	来了	这	称呼	到	战争	,

然后战争的号召就来了。

[ænd; ənd]['fəːdəˌnænd] [left] [viːt'tɔːriːɑː][æt; ət] ['iskiə] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [huː]

and	Ferdinand	left	Vittoria	at	Ischia	to	hasten	to	the	aid	of	his	king	who
和	费迪南德	左边	维多利亚	在	伊斯基亚	到	趋	到	这	援助	的	他的	国王	WHO

[wʌz; wəz] ['wɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ][ʌv; əv] [fræns] .

was	warring	with	Louis	XII	of	France	.
曾是	战争	和	路易斯	十二	的	法国	.

费迪南德离开伊斯基亚的维多利亚，赶去支援正在与法国路易十二交战的国王。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [vɪtɔriːəz] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn][kæmps][ænd; ənd] ['bætlz] .

From	that	time	the	life	of	Vittoria's	husband	was	spent	in	camps	and	battles	.
从	那	时间	这	生活	的	维多利亚的	丈夫	曾是	花费	在	营地	和	战斗	.

从那时起，维多利亚的丈夫便在军营和战场上度过了余生。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [breɪv] , [ə; eɪ][mæn] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] ,

He	was	unusually	brave	,	a	man	beloved	by	his	soldiers	,
他	曾是	异常地	勇敢的	,	一个	男人	心爱	经过	他的	士兵	,

他异常勇敢，深受士兵爱戴。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][hɪz; ɪz]['iːkwəl] .

and	as	a	general	there	were	few	men	of	the	age	his	equal	.
和	作为	一个	一般的	那里	是	很少	男人	的	这	年龄	他的	平等的	.

作为一名将军，在那个时代很少有人能与他匹敌。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪnɪŋ] , [naʊ] ['luːzɪŋ] ,

Now	he	was	winning	,	now	losing	,
现在	他	曾是	获胜	,	现在	输	,

他一会儿赢，一会儿输。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪn] ['prɪzn] [æt; ət][mɪ'læn] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [ɪn]['poʊətri][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [wɪtʃ]

at	one	time	in	prison	at	Milan	writing	letters	in	poetry	to	his	wife	to	which
在	一	时间	在	监狱	在	米兰	写作	信件	在	诗	到	他的	妻子	到	哪个

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['poʊəmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

she	replied	with	poems	of	her	own	.
她	回复	和	诗歌	的	她	自己的	.

他曾在米兰监狱服刑期间，用诗歌的形式给妻子写信，妻子也用自己的诗歌回信。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][pə'viːə] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

He	was	wounded	at	the	great	battle	of	Pavia	,	and	a	little	later	,
他	曾是	受伤	在	这	伟大的	战斗	的	帕维亚	,	和	一个	小的	之后	,

他在帕维亚大战中负伤，不久之后，

[wɔːrn] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz][hɑːrd] ['wɔːrɪŋ] [laɪf] , [daɪd] [ɪn] - .

worn	out	by	his	hard	warring	life	,	died	in	1525	.
磨损	出去	经过	他的	难的	战争	生活	,	死亡	在	-	.

他饱经战火摧残，于 1525 年去世。

[viːt'tɔːriːɑː] [steɪd] [æt; ət] ['iskiə] ,

Vittoria	stayed	at	Ischia	,
维多利亚	入住	在	伊斯基亚	,

维多利亚住在伊斯基亚岛，

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːz] [hɜːr; hər] [griːf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lʌvd] ['hʌzbənd] [roʊt] ['meni] ['sɑːnəts] ['diːlɪŋ]

and	to	ease	her	grief	for	her	loved	husband	wrote	many	sonnets	dealing
和	到	舒适	她	悲伤	为了	她	喜爱	丈夫	写道	许多	十四行诗	处理

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [laɪf] [tə'geðər] .

with	their	life	together	.
和	他们的	生活	一起	.

为了减轻失去挚爱丈夫的悲痛，她写了很多十四行诗，描写了他们共同的生活。

[hɜːr; hər]['poʊəmz][wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪm] [gruː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

Her	poems	were	considered	very	beautiful	and	her	fame	grew	until	she
她	诗歌	是	经过考虑的	非常	美丽的	和	她	名声	生长	直到	她

[wʌz; wəz] [ə'kaʊntid] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɪ'tæliən] ['raɪtɚz] .

was	accounted	among	the	greatest	of	Italian	writers	.
曾是	已记录	之中	这	最	的	意大利语	作家	.

她的诗歌被认为非常优美，她的名声也越来越大，最终被誉为意大利最伟大的作家之一。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] [ʃiː; ʃi] ['trævld] [ænd; ənd] ['evriwer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

After	a	time	she	traveled	and	everywhere	she	was	received	with	the
后	一个	时间	她	旅行	和	到处	她	曾是	已收到	和	这

[haɪɪst; 'haɪəst] ['ɔnəz] [æz; əz][ə; eɪ][ˌpoʊə'tes] .

highest	honors	as	a	poetess	.
最高	荣誉	作为	一个	女诗人	.

过了一段时间，她四处游历，所到之处都受到诗人的崇高敬意。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] ['setld] [ɪn] [roʊm] ,

At	last	she	settled	in	Rome	,
在	最后的	她	定居	在	罗马	,

她最终定居罗马。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hɜ:r; hər] [haʊs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	there	her	house	was	the	centre	of	learning	in	the	city	.
和	那里	她	房子	曾是	这	中心	的	学习	在	这	城市	.

她的房子是这座城市的学习中心。

[ɔ:l] [men] [ʌv; əv] ['tælənt] [kleɪmd] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:r; hər] [frendz] ,

All	men	of	talent	claimed	to	be	her	friends	,
全部	男人	的	天赋	声称	到	是	她	朋友们	,

所有有才华的男人都声称是她的朋友，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['dʒi:niəs] ,

and	the	letters	of	the	day	were	filled	with	accounts	of	her	genius	,
和	这	信件	的	这	天	是	已填	和	账户	的	她	天才	,

[hɜ:r; hər] ['hoʊlinəs] ,

her	holiness	,
她	圣洁	,

当时的信件中充满了对她的才华和圣洁的赞颂。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] .

and	her	beauty	.
和	她	美丽	.

还有她的美貌。

[tʃi:f] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] [frendz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] ['peɪntər] ['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu] ,

Chief	among	her	friends	was	the	great	painter	Michael	Angelo	,
首席	之中	她	朋友们	曾是	这	伟大的	画家	迈克尔	安杰洛	,

她的朋友中最重要的是伟大的画家米开朗基罗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [i:tʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒi:niəs] [ʌv; əv]

and	the	friendship	of	each	was	a	continual	inspiration	to	the	genius	of
和	这	友谊	的	每个	曾是	一个	持续的	灵感	到	这	天才	的

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

他们之间的友谊不断激发着对方的才华。

[soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [gɜ:rl] [hu:] [seɪvd] [hɜ:r; hər] [bɪ'troʊðd] ['hʌzbənd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['enəmi]

So	it	was	that	this	girl	who	saved	her	betrothed	husband	from	his	enemies
所以	它	曾是	那	这	女孩	WHO	已保存	她	未婚妻	丈夫	从	他的	敌人

[ðæt] [deɪ] [æt; ət] ['iskiə] [bɪ'keɪm] [ɪn] [taɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nəublist] ['fɪgjərz] [ɪn] [ɪ'tæliən] [laɪf] ,

that	day	at	Ischia	became	in	time	one	of	the	noblest	figures	in	Italian	life	,
那	天	在	伊斯基亚	成为	在	时间	一	的	这	最高贵	数据	在	意大利语	生活	,

就这样，这位在伊斯基亚岛从敌人手中救出未婚夫的女子，后来成为了意大利历史上最崇高的人物之一。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [kɔ:l] [ðə; ði] ['renəsɑ:ns] [ɪn] ['jʊrəp] .

one	of	the	finest	flowers	of	what	we	call	the	Renaissance	in	Europe	.
一	的	这	最好的	花朵	的	什么	我们	称呼	这	复兴	在	欧洲	.

它是欧洲文艺复兴时期最杰出的花卉之一。

[ˌaɪ 'vi:]

IV
第四

第四

['kæθrɪn] [di:] - ['meditʃi:]

Catherine	de	'	Medici
凯瑟琳	德	-	美第奇家族

凯瑟琳·德·美第奇

[ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌmiːdiˈiːvəl] [ˈɪtəli] : - - -

The	Girl	of	Mediæval	Italy	:	1519	-	1589
这	女孩	的	中世纪	意大利	:	-	-	-

中世纪意大利少女：1519-1589

[ə; eɪ] [stoʊn] [bentʃ] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [kaːvd] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈlaɪənz] [stʊd] [ˈʌndər] [æn; ən]

A	stone	bench	with	arms	carved	to	represent	crouching	lions	stood	under	an
一个	石头	长椅	和	武器	雕刻	到	代表	蹲伏	狮子	站立	在下面	一个

[ˈaɪleks] [triː] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['meditʃiː] ['gaːdnz] [ɪn] ['flɔrəns] .

ilex	tree	in	a	corner	of	the	Medici	gardens	in	Florence	.
冬青	树	在	一个	角落	的	这	美第奇家族	花园	在	佛罗伦萨	.

在佛罗伦萨美第奇花园的一角，一棵冬青树下摆放着一张石凳，凳臂雕刻成蹲伏的狮子的模样。

[ðer; ðər] , [ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɔːtəm] [ˌæftərˈnuːn] , [sæt] [tuː] [ˈgɝːlz] , [ˈtɔːkɪŋ] [ˈlæŋgwɪdli] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

There	,	on	a	certain	autumn	afternoon	,	sat	two	girls	,	talking	languidly	,	for	the
那里	,	在	一个	肯定	秋天	下午	,	卫星	二	女孩们	,	说	懒洋洋地	,	为了	这

[deɪ] [wʌz; wəz][hɑːt] .

day	was	hot	.
天	曾是	热的	.

在一个秋日的午后，两个女孩坐在那里，懒洋洋地聊天，因为天气很热。

[bəuθ][wɜːr; wər][dɑːrk] ,

Both	were	dark	,
两个都	是	黑暗的	,

两者都是深色的。

[bʌt; bət][wʌn] [lʊkt] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðər] [ˈgɝːlz][tuː; tə][biː; bi][met] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]

but	one	looked	much	like	a	hundred	other	girls	to	be	met	in	the	streets	of
但	一	看起来	很多	喜欢	一个	百	其他	女孩们	到	是	遇见	在	这	街道	的

['flɔrəns] ,

Florence	,
佛罗伦萨	,

但她看起来和佛罗伦萨街头遇到的其他上百个女孩没什么两样。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ] .

the	other	was	striking	.
这	其他	曾是	引人注目	.

另一个则引人注目。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [ˈoʊv(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] ,

Her	long	,	oval	face	was	very	pale	,
她	长的	,	椭圆形	脸	曾是	非常	苍白	,

她那张长长的椭圆形脸色非常苍白。

[ænd; ənd] [siːmd] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈkʌlərləs] [ɪn][ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [her] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [loʊ]

and	seemed	the	more	colorless	in	contrast	with	the	black	hair	which	she	wore	low
和	似乎	这	更多的	无色	在	对比	和	这	黑色的	头发	哪个	她	穿着	低的

[ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪrz] .

on	her	forehead	and	over	the	tips	of	her	ears	.
在	她	前额	和	超过	这	尖端	的	她	耳朵	.

与她垂在额前、盖住耳尖的黑色头发相比，显得更加黯淡无光。

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [θɪn] [ænd; ənd] [streɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈaɪˌlɪdz] [meɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [lʊk]

Her	lips	were	thin	and	straight	,	and	her	eyelids	made	her	eyes	look
她	嘴唇	是	薄的	和	直的	,	和	她	眼睑	制成	她	眼睛	看

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] ,

long	and	narrow	,
长的	和	狭窄的	,

她的嘴唇又薄又直，眼睑使她的眼睛显得又长又窄。

['ɔːlməʊst] [laɪk] [tuː] [slɪts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [gliːmd] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [braɪt] [ɔːr][ə; eɪ] [dʌl] [laɪt] ,

almost	like	two	slits	from	which	gleamed	a	singularly	bright	or	a	dull	light	,
几乎	喜欢	二	缝隙	从	哪个	闪闪发光	一个	单独地	明亮的	或者	一个	乏味的	光	,

几乎就像两条狭缝，从中透出格外明亮或暗淡的光芒。

[diˈpendiŋ] [ɑːn] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɔːr] [ɪn'dɪfrənt] .

depending	on	whether	she	were	interested	or	indifferent	.
取决于	在	无论	她	是	感兴趣的	或者	冷漠	.

取决于她是否感兴趣或漠不关心。

['delɪkət] [blæk] [braʊz] [wɜːr; wər] ['pensld] [ə'bʌv] [ðoʊz] [aɪz] .

Delicate	black	brows	were	penciled	above	those	eyes	.
精美的	黑色的	眉毛	是	铅笔画	多于	那些	眼睛	.

眼睛上方勾勒出精致的黑色眉毛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hænsəm] , [bʌt; bət][wʌn] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kræfti] .

She	was	handsome	,	but	one	might	also	judge	that	she	was	crafty	.
她	曾是	英俊的	,	但	一	可能	还	法官	那	她	曾是	狡猾	.

她长相漂亮，但人们也可能认为她很狡猾。

[dʒʌst] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ruːbi][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][hænd] .

Just	now	she	was	admiring	the	glitter	of	a	ruby	in	a	ring	upon	her	hand	.
只是	现在	她	曾是	钦佩	这	闪光	的	一个	红宝石	在	一个	戒指	之上	她	手	.

刚才她还在欣赏手上戒指上红宝石的闪光。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	How	much	it	looks	like	a	drop	of	blood	,	"	she	was	saying	.
"	如何	很多	它	看起来	喜欢	一个	降低	的	血	,	"	她	曾是	说	.

“它看起来多么像一滴血啊，”她说。

" [hæst] [ðaʊ] ['evər] [siːn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪŋz] , [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɪd(ə)n] [pleɪs]

"	Hast	thou	ever	seen	one	of	those	rings	,	Bianca	,	with	a	little	hidden	place
"	哈斯特	你	曾经	已见	一	的	那些	戒指	,	比安卡	,	和	一个	小的	隐	地方

[tuː; tə] ['kæri] ['pɔɪzn] ?

to	carry	poison	?
到	携带	毒	?

“比安卡，你见过那种戒指吗？那种戒指里藏着可以装毒药的小口袋？”

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][fɪ'liːpoʊ][hæz; həz][wʌn] .

My	uncle	Filippo	has	one	.
我的	叔叔	菲利波	有	一	.

我叔叔菲利波有一台。

[ðə; ði] ['duːks] ['goʊldsmɪθ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

The	Duke's	goldsmith	made	it	for	him	.	"
这	公爵的	金匠	制成	它	为了	他	.	"

公爵的金匠为他打造了这件饰品。

" [aɪ] [heɪt] [ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [sed] [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] .

"	I	hate	all	such	things	,	"	said	Bianca	.
"	我	恨	全部	这样的	事物	,	"	说	比安卡	.

“我讨厌所有这类事情，”比安卡说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [aɪ'd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːnəu] . "

"	If	I	had	such	a	ring	I'd	throw	it	into	the	Arno	.	"
"	如果	我	有	这样的	一个	戒指	ID	扔	它	进入	这	阿诺	.	"

“如果我有这样一枚戒指，我会把它扔进阿诺河。”

" [ˌnevərðə'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːsf(ə)l] ['sʌmtaɪmz] .

"	Nevertheless	they	are	useful	sometimes	.
"	尽管如此	他们	是	有用	有时	.

“然而，它们有时还是有用的。”

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [frendz] [naʊ] ,

My	uncle	and	the	Duke	are	playing	at	being	friends	now	,
我的	叔叔	和	这	公爵	是	玩耍	在	存在	朋友们	现在	,

我叔叔和公爵现在假装是朋友。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðeɪ] [maɪt] [wel] [biː; bi][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [θroʊt] .

but	thou	knowest	that	to	-	morrow	they	might	well	be	at	each	other's	throats	.
但	你	最了解	那	到	-	明天	他们	可能	出色地	是	在	每个	其他的	喉咙	.

但你也知道，明天他们很可能就会反目成仇。

" [ʃiː; ʃi] [smuːðd] [ə; eɪ][foʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [gaʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] .

"	She	smoothed	a	fold	of	the	green	gown	on	her	knee	.
"	她	平滑	一个	折叠	的	这	绿色的	袍	在	她	膝盖	.

她抚平了膝盖上绿色长袍的一角。

" [aɪ] [laɪk] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [duːk] — — " [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

"	I	like	my	uncle	,	but	the	Duke	—	—	"	she	shrugged	her	shoulders	.
"	我	喜欢	我的	叔叔	,	但	这	公爵	—	—	"	她	耸了耸肩	她	肩膀	.

“我喜欢我的叔叔，但是公爵——”她耸了耸肩。

" [aɪ] [trʌst] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [ðə; ði] ['ræbl] [ʌv; əv] ['flɔrəns] .

"	I	trust	him	no	more	than	I	would	the	rabble	of	Florence	.
"	我	相信	他	不	更多的	比	我	会	这	乌合之众	的	佛罗伦萨	.

“我对他的信任程度，就如同我对佛罗伦萨的乌合之众一样。”

[hiː; hi][ɪz][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] .

He	is	kind	to	me	now	.
他	是	种类	到	我	现在	.

他现在对我很好。

[ɪn] [gʊd] [feɪθ] [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

In	good	faith	I	know	there	is	some	reason	for	it	.
在	好的	信仰	我	知道	那里	是	一些	原因	为了	它	.

我内心深处知道这其中必有缘由。

- [tɪz] [nɑːt] [lʌv] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['meditʃiː]

'	Tis	not	love	of	me	or	because	I	am	a	girl	of	his	house	of	the	Medici
-	的	不是	爱	的	我	或者	因为	我	是	一个	女孩	的	他的	房子	的	这	美第奇家族

. "

: "

. "

“这并非因为他爱我，也不是因为我是美第奇家族的女儿。”

" ['sɔːftli] , " [wɔːrnd] [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] .

"	Softly	,	"	warned	Bianca	.
"	轻轻	,	"	警告	比安卡	.

“轻点，”比安卡警告道。

" [hɪr] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

"	Here	is	he	now	coming	through	the	garden	.
"	这里	是	他	现在	未来	通过	这	花园	.

“他现在正穿过花园。”

" [ðer; ðər] [keɪm] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [gruːp] .

"	There	came	towards	them	a	singular	group	.
"	那里	来了	向	他们	一个	单数	团体	.

“有一群人朝他们走来。”

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [mæn] , [drest] [ɪn] ['dʌblət] [ænd; ənd] [hoʊz] ,

One	was	a	tall	man	,	dressed	in	doublet	and	hose	,
一	曾是	一个	高的	男人	,	穿着	在	双联体	和	软管	,

其中一人身材高大，身穿紧身短上衣和长袜。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hevi] [goʊld] [tʃeɪn] ['hæŋɪŋ] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] ,

with	**a**	**long**	**heavy**	**gold**	**chain**	**hanging**	**almost**	**to**	**his**	**waist**	**,**
和	一个	长的	重的	金子	链	绞刑	几乎	到	他的	腰部	,

他脖子上挂着一条又长又重的金链，几乎垂到腰间。

[ænd; ənd][ə; eɪ][goʊld] ['gɜːrdl] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stʌk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dægər] ,

and	**a**	**gold**	**girdle**	**in**	**which**	**was**	**stuck**	**a**	**short**	**dagger**	**,**
和	一个	金子	腰带	在	哪个	曾是	卡住	一个	短的	匕首	,

还有一条金腰带，上面插着一把短匕首。

[ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['glɪtəd] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] .

the	**handle**	**of**	**which**	**glittered**	**with**	**precious**	**stones**	**.**
这	处理	的	哪个	闪闪发光	和	宝贵的	石头	.

它的把手上镶嵌着闪闪发光的宝石。

[ə; eɪ] ['velvɪt] [keɪp] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [pɜːrtʃt] [ə; eɪ] [flæt]

A	**velvet**	**cape**	**hung**	**from**	**his**	**shoulders**	**,**	**and**	**on**	**his**	**head**	**perched**	**a**	**flat**
一个	天鹅绒	岬	悬挂	从	他的	肩膀	,	和	在	他的	头	栖息	一个	平坦的

['velvɪt] [kæp] ,

velvet	**cap**	**,**
天鹅绒	帽	,

他肩上披着一件天鹅绒披风，头上戴着一顶扁平的天鹅绒帽子。

['tɪltɪd] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] .

tilted	**at**	**an**	**angle**	**.**
斜	在	一个	角度	.

倾斜一定角度。

[hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][ɪn] [griːn] ; [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm]

He	**bore**	**a**	**certain**	**resemblance**	**to**	**the**	**girl**	**in**	**green**	**;**	**he**	**had**	**the**	**same**
他	钻孔	一个	肯定	相似	到	这	女孩	在	绿色的	;	他	有	这	相同的

[kriːm] - [waɪt] [skɪn] ,

cream	**-**	**white**	**skin**	**,**
奶油	-	白色的	皮肤	,

他与那个穿绿衣服的女孩有几分相似；他们有着同样的乳白色皮肤。

['lʌstrəs] [blæk] [her] , [ænd; ənd] ['nærəʊ] , ['sɜːrtʃɪŋ] [aɪz] .

lustrous	**black**	**hair**	**,**	**and**	**narrow**	**,**	**searching**	**eyes**	**.**
光泽的	黑色的	头发	,	和	狭窄的	,	搜索	眼睛	.

乌黑亮丽的头发，以及狭长而充满探寻的眼睛。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [keɪm] [ə; eɪ] [dwɔːrf] , [drest] [ɪn][paː'tiː] - ['kʌlərd] [braʊn] [ænd; ənd][goʊld] .

Beside	**him**	**came**	**a**	**dwarf**	**,**	**dressed**	**in**	**parti**	**-**	**colored**	**brown**	**and**	**gold**	**.**
旁	他	来了	一个	矮人	,	穿着	在	派对	-	有色	棕色的	和	金子	.

他旁边走来一个侏儒，身穿棕色和金色相间的衣服。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

历史上的少女时代，第一部分(Historic Girlhoods, Part One)

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['hɑːpɪŋ] [steps] [tuː; tə] ['evri] [lɔːŋ] [straɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]
He **had** **to** **take** **two** **little** **hopping** **steps** **to** **every** **long** **stride** **of** **the** **man**
他 有 到 拿 二 小的 跳跃 步骤 到 每一个 长的 步幅 的 这 男人
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with **him** **.**
和 他 .

他不得不跳两步，才能跟上同伴每迈出一大步。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [stɔːkt] [ə; eɪ][bɪg] ['greɪhaʊnd] ,
On **the** **other** **side** **of** **the** **Duke** **stalked** **a** **big** **greyhound** **,**
在 这 其他 边 的 这 公爵 跟踪 一个 大的 灵缇犬 ,

在公爵的另一边，一只体型庞大的灰狗正悄悄地跟着他。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['steɪtli] [greɪs] [ɪn] ['evri] ['muːvmənt] .
a **certain** **stately** **grace** **in** **every** **movement** **.**
一个 肯定 庄严 优雅 在 每一个 移动 .

举手投足间都散发着一种庄重优雅的气质。

[hiː; hi] [stʊd] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [kʊd; kəd][pæt][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pʊl] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪrz]
He **stood** **so** **high** **that** **the** **Duke** **could** **pat** **his** **head** **and** **pull** **his** **long** **ears**
他 站立 所以 高的 那 这 公爵 可以 拍 他的 头 和 拉 他的 长的 耳朵
[wɪ'ðaʊt] ['stuːpɪŋ] .
without **stooping** **.**
没有 弯腰 .

他个子很高，公爵不用弯腰就能摸到他的头，拉他的长耳朵。

[ðə; ði]['gɝːlz][roʊz][ænd; ənd] ['kɜːtɪsɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .
The **girls** **rose** **and** **courtesied** **as** **the** **others** **reached** **them** **.**
这 女孩们 玫瑰 和 礼貌 作为 这 其他的 达到 他们 .

女孩们起身，向走过来的其他人行礼。

[ðə; ði] [duːk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] , [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]
The **Duke** **,** **with** **a** **smile** **in** **his** **black** **eyes** **,** **waved** **his** **hand** **for** **them** **to**
这 公爵 , 和 一个 微笑 在 他的 黑色的 眼睛 , 挥手 他的 手 为了 他们 到
[biː; bi] ['siːtɪd] .
be **seated** **.**
是 坐着 .

公爵黑色的眼睛里带着微笑，挥手示意他们坐下。

" - [tɪz] ['plez(ə)nt] [hɪr] [ɪn] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [nʊk] , ['kæθrɪn] , " [sed] [hiː; hi] .
" **'** **Tis** **pleasant** **here** **in** **thy** **little** **nook** **,** **Catherine** **,** **"** **said** **he** **.**
" - 的 令人愉快的 这里 在 你的 小的 角落 , 凯瑟琳 , " 说 他 .

“凯瑟琳，你这小角落真舒服啊，”他说。

" [ðɪs] [wɜːrk] ['oʊvər] [steɪt] [ə'ferz] [ɪn][maɪ]['kæbɪnət] [meɪks] [maɪ] [hed] [bʌz] [æz; əz] [ɪf] - [twɜːr] [ə; eɪ]
" **This** **work** **over** **state** **affairs** **in** **my** **cabinet** **makes** **my** **head** **buzz** **as** **if** **'** **twere** **a**
" 这 工作 超过 状态 事务 在 我的 内阁 制作 我的 头 嗡嗡声 作为 如果 - 是 一个
[haɪv] [ʌv; əv] ['æŋgri] [biːz] . "
hive **of** **angry** **bees** **.** **"**
蜂巢 的 生气的 蜜蜂 . "

“内阁里处理国家事务的工作让我头晕目眩，就像一群愤怒的蜜蜂在嗡嗡乱飞。”

" [wʌt] ['hʌnid] [θɔːts] [mʌst; məst][biː; bi] [jɔːrz] , [maɪ][lɔːrd] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][dwɔːrf] .
" **What** **honeyed** **thoughts** **must** **be** **yours** **,** **my** **lord** **,** **"** **observed** **the** **dwarf** **.**
" 什么 蜜 想法 必须 是 你的 , 我的 主 , " 观察到 这 矮人 .

“大人，您心中一定充满了甜蜜的思绪吧？”侏儒说道。

" ['hʌnid] [ɪn'di:d] , [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][maɪ] [fer] ['kæθrɪn] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz]['mæstər] .
" **Honeyed indeed , since they were of my fair Catherine , " answered his master .**
" 蜜 的确 , 自从 他们 是 的 我的 公平的 凯瑟琳 , " 回答 他的 掌握 .

"的确是甜蜜的，因为它们是我美丽的凯瑟琳的，"他的主人回答道。

" [laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [gʊd] [læd] , [ænd; ənd] [rest] [ðaɪ] [ˌoʊvər'wɜ:rkt] [wɪts] .
" **Lie down in the shade , good lad , and rest thy overworked wits .**
" 说谎 向下 在 这 阴影 , 好的 小伙子 , 和 休息 你的 过度劳累 智慧 .

"好孩子，躺到树荫下休息吧，让你的大脑放松休息。"

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪr] [ni:s] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:] [ru:m] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]
I would have a talk with my dear niece if she will give me room upon her
我 会 有 一个 讲话 和 我的 亲爱的 侄女 如果 她 将要 给 我 房间 之上 她
[bentʃ] .
bench .
长椅 .

我想和我亲爱的侄女谈谈，看看她是否愿意在她的长椅上给我腾出一个位置。

" ['kæθrɪn] [mu:vd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] [sæt] [daʊn] .
" **Catherine moved , and the Duke sat down .**
" 凯瑟琳 已搬 , 和 这 公爵 卫星 向下 .

凯瑟琳动了动，公爵坐了下来。

[bi'æŋkə, 'bjɑ:ŋkə][roʊz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [du:k] [beɪd] [hɜ:r; hər] [steɪ] .
Bianca rose , but the Duke bade her stay .
比安卡 玫瑰 , 但 这 公爵 巴德 她 停留 .

比安卡起身，但公爵命令她留下。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['si:krɪts] [frʌm; frəm] ['kæθrɪnz] [frendz] , " [sed] [hi:; hi] .
" **I have no secrets from Catherine's friends , " said he .**
" 我 有 不 秘密 从 凯瑟琳的 朋友们 , " 说 他 .

"我对凯瑟琳的朋友们没有任何秘密，"他说。

" [ðaʊ] [nəʊ] [wel] , ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] ,
" **Thou knowest well , little lady , " he began ,**
" 你 最了解 出色地 , 小的 女士 , " 他 开始 ,

"你很清楚，小姑娘，"他开口说道。

" [ðæt] [wi:; wi][ʌv; əv][ðə; ði]['meditʃi:][hæv; həv][hæd; həd]['aʊər; ɑ:r][ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] .
" **that we of the Medici have had our ups and downs .**
" 那 我们 的 这 美第奇家族 有 有 我们的 UPS 和 下坡 .

"我们美第奇家族也经历过起起落落。"

[jʌŋ] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑ:rt] [ðaʊ] [hæst][nɑ:t] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] .
Young as thou art thou hast not escaped them .
年轻的 作为 你 艺术 你 哈斯特 不是 逃脱 他们 .

你虽年轻，却也未能逃脱他们的魔爪。

[rɪ'kɔ:l] [ðoʊz] [deɪz] [wen] [ðaʊ] [wɜ:rt][æt; ət][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ,
Recall those days when thou wert at the convent ,
记起 那些 天 什么时候 你 沃特 在 这 修道院 ,

回想一下你在修道院的日子，

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [ˌri:'teɪk] ['flɔrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:rbərəs] [tʃi:fs] [ʌv; əv]
and we were striving to retake Florence from the barbarous chiefs of
和 我们 是 努力 到 重拍 佛罗伦萨 从 这 野蛮 酋长们 的
[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
the Republic .
这 共和国 .

我们当时正努力从共和国的野蛮统治者手中夺回佛罗伦萨。

[dɪd] [nɑːt] [bəˈtiːstə] [ˈsiː iː aɪ] — [ˈretʃɪd] [mæn] !

Did	not	Battista	Cei	—	wretched	man	!
做过	不是	巴蒂斯塔	cei	—	可怜	男人	!

难道不是巴蒂斯塔·切伊吗——这个可怜的人！

[prəˈpoʊz] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [biː; bi] [set] [aʊt] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈbætlmənts] [wer] [ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] [ˈfaɪər]

propose	that	thou	shouldst	be	set	out	between	two	battlements	where	the	artillery	fire
提出	那	你	应该	是	放	出去	之间	二	城垛	在哪里	这	炮兵	火

[wʊd] [swiːp] [əˈkrɔːs] [ðiː] ? "

would	sweep	across	thee	?	"
会	扫	穿过	你	?	"

你难道要建议我把你放在两座城垛之间，让炮火扫射你吗?

" [aɪ] [rɪˈmembər] [wel] , " [sed] [ˈkæθrɪn] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈgliːmɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

"	I	remember	well	,	"	said	Catherine	,	her	eyes	gleaming	as	she	spoke	.
"	我	记住	出色地	,	"	说	凯瑟琳	,	她	眼睛	闪闪发光	作为	她	辐	.

“我记得很清楚，”凯瑟琳说着，眼睛闪闪发光。

" [ænd; ənd] [ˈleɪtər] ,

"	And	later	,
"	和	之后	,

后来，

[dɪd] [nɑːt] [kɑːstiːgliːˈoʊni] [ədˈvaɪz] [ðæt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [hænd] [ðiː] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr]

did	not	Castiglione	advise	that	rather	than	hand	thee	over	to	the	care	of	our
做过	不是	卡斯蒂廖内	建议	那	相当	比	手	你	超过	到	这	关心	的	我们的

[ˈhoʊli] [ˈfɑːðər] [ðə; ði] [poʊp] [ðaʊ] [ʃʊdst] [biː; bi] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːft] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Holy	Father	the	Pope	thou	shouldst	be	given	to	the	soft	mercy	of	the
圣	父亲	这	教皇	你	应该	是	给定	到	这	柔软的	怜悯	的	这

[ˈmɜːrsəneri] [ˈsoʊldʒərz] ? "

mercenary	soldiers	?	"
雇佣兵	士兵	?	"

卡斯蒂廖内难道没有建议，与其将你交给我们的圣父教皇照管，不如将你交给雇佣兵的仁慈处置吗?

" [ðæt] [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈɔːlsoʊ] , " [sed] [ˈkæθrɪn] .

"	That	I	remember	also	,	"	said	Catherine	.
"	那	我	记住	还	,	"	说	凯瑟琳	.

“我也记得，”凯瑟琳说。

" [ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [naɪn] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] [ðoʊz] [deɪz] . "

"	Though	I	was	only	nine	I	shall	never	forget	those	days	.	"
"	尽管	我	曾是	仅有的	九	我	将	绝不	忘记	那些	天	.	"

“虽然当时我只有九岁，但我永远不会忘记那些日子。”

" [aɪ] [ˈoʊnli] [rɪˈkɔːl] [ðem; ðəm] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [duːk] ,

"	I	only	recall	them	,	"	continued	the	Duke	,
"	我	仅有的	记起	他们	,	"	持续	这	公爵	,

“我只记得他们，”公爵继续说道。

" [ðæt] [ðaʊ] [meɪst] [kənˈsɪdər] [haʊ] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmeditʃiː] ,

"	that	thou	mayst	consider	how	uncertain	is	the	life	of	a	Medici	,
"	那	你	五月	考虑	如何	不确定	是	这	生活	的	一个	美第奇家族	,

“以便你明白美第奇家族成员的生活是多么的无常。”

[ænd; ənd] [meɪ] [ˌʌndərˈstænd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ker] [aɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [tuː; tə] [ðaɪ] [ˈwelfer] .

and	may	understand	with	what	care	I	have	looked	to	thy	welfare	.
和	可能	理解	和	什么	关心	我	有	看起来	到	你的	福利	.

并能理解我多么关心你的安危。

[ðaʊ] [ɑːrt] [dɪr] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [maɪ] [oʊn] [ˈdɔːtər] ,

Thou	art	dear	to	me	as	my	own	daughter	,
你	艺术	亲爱的	到	我	作为	我的	自己的	女儿	,

你对我来说如同亲生女儿一般珍贵。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtər] [hæv; həv][aɪ] [plænd] [fɔːr; fər] [ðiː] .

and	as	a	daughter	have	I	planned	for	thee	.
和	作为	一个	女儿	有	我	计划	为了	你	.

我已为你安排好一切，视你如女儿。

[naʊ] [fɔːr; fər][maɪ] [nuːz] .

Now	for	my	news	.
现在	为了	我的	消息	.

现在来说说我的消息。

[aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] ['mæri] [ðiː] [tuː; tə][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] !

I	have	arranged	to	marry	thee	to	a	son	of	the	French	King	!
我	有	安排	到	结婚	你	到	一个	儿子	的	这	法语	国王	!

我已经安排你嫁给法国国王的儿子!

" [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [sər'praɪz] [ɑːn] ['kæθrɪnz] [pɑːrt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [nʌn] .

"	He	looked	for	some	surprise	on	Catherine's	part	,	but	she	showed	none	.
"	他	看起来	为了	一些	惊喜	在	凯瑟琳的	部分	,	但	她	显示	没有任何	.

“他想看看凯瑟琳会不会感到惊讶，但她并没有表现出任何惊讶。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [streɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] ['druːpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz]

She	gazed	straight	ahead	of	her	,	her	eyelids	drooping	a	little	over	her	eyes
她	凝视	直的	前方	的	她	,	她	眼睑	下垂	一个	小的	超过	她	眼睛

.

:
.

她目不斜视地望着前方，眼皮微微耷拉着。

" [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [hæz; həz] [tuː] [sʌnz] , [ðə; ði] ['doʊfæn] [ænd; ənd] [prɪns] ['henri] .

"	The	French	King	has	two	sons	,	the	Dauphin	and	Prince	Henry	.
"	这	法语	国王	有	二	儿子们	,	这	多芬	和	王子	亨利	.

“法国国王有两个儿子，分别是王太子和亨利王子。”

[wɪtʃ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] ['mæri] ?

Which	am	I	to	marry	?
哪个	是	我	到	结婚	?

我该嫁给谁?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kwaɪətli] .

"	she	asked	quietly	.
"	她	问	悄悄	.

她轻声问道。

[ðə; ði] [duːk] [krɔːst] [wʌn] [niː] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

The	Duke	crossed	one	knee	upon	the	other	.
这	公爵	交叉	一	膝盖	之上	这	其他	.

公爵双膝交叠。

" [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [ðiː] [jet] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	I	cannot	tell	thee	yet	,	"	he	answered	.
"	我	不能	告诉	你	然而	,	"	他	回答	.

“我现在还不能告诉你，”他回答道。

" [ðə; ði] ['doʊfæn] [fɔːr; fər] ['prefrəns] , [bʌt; bət] ['henri] [ɪf] [niːd] [biː; bi] .

"	The	Dauphin	for	preference	,	but	Henry	if	need	be	.
"	这	多芬	为了	偏爱	,	但	亨利	如果	需要	是	.

“首选太子，但必要时也选亨利。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [reɪzd] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [haʊs] [laɪk] ['aʊərz] ,

The	King	has	raised	objections	to	the	first	,	but	a	house	like	ours	,
这	国王	有	提高	反对意见	到	这	第一的	,	但	一个	房子	喜欢	我们的	,

国王对第一个提议提出了异议，但是像我们这样的房子，

[wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [tuː] [poʊpz][tuː; tə] ['krɪsndəm] , [maɪt] [wel] [prə'vaɪd][ə; eɪ] [kwiːn] [fɔːr; fər]

which	has	given	two	Popes	to	Christendom	,	might	well	provide	a	Queen	for
哪个	有	给定	二	教皇	到	基督教世界	,	可能	出色地	提供	一个	女王	为了

[ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [fræns] .

the	throne	of	France	.
这	王座	的	法国	.

基督教世界曾诞生过两位教皇，也很有可能为法国王位贡献一位女王。

[wʌn] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .

One	or	the	other	it	will	be	.
一	或者	这	其他	它	将要	是	.

二者必居其一。

" ['kæθrɪn] [bent] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Catherine	bent	her	head	.
"	凯瑟琳	弯曲	她	头	.

凯瑟琳低下了头。

" [aɪ] [trʌst] [ðaʊ] [hæst] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ˌem 'iː]['duːtɪf(ə)l] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd] [wɪlt] [ɪn] [ðɪs] .

"	I	trust	thou	hast	always	found	me	dutiful	,	"	said	she	,	"	and	wilt	in	this	.
"	我	相信	你	哈斯特	总是	成立	我	尽职尽责的	,	"	说	她	,	"	和	枯萎	在	这	.

“我相信你一直觉得我很尽责，”她说，“这次也会如此。”

" [ðə; ði] [duːk] , [hɪz; ɪz] [waɪt] ['fɪŋgərz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [aɪd] [ðə; ði]

"	The	Duke	,	his	white	fingers	playing	with	the	chain	about	his	neck	,	eyed	the
"	这	公爵	,	他的	白色的	手指	玩耍	和	这	链	关于	他的	脖子	,	眼睛	这

[gɜːrl] ['kloʊsli] .

girl	closely	.
女孩	密切	.

公爵白皙的手指把玩着脖子上的项链，仔细地打量着那个女孩。

" [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['meɪd(ə)n] , ['kæθrɪn] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ['sloʊli] .

"	Thou	art	a	curious	maiden	,	Catherine	,	"	he	observed	slowly	.
"	你	艺术	一个	好奇的	少女	,	凯瑟琳	,	"	他	观察到	缓慢地	.

“凯瑟琳，你真是个好奇的姑娘，”他缓缓说道。

" [aɪ] [tel] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]['vælwɑː][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd] [ðaʊ]

"	I	tell	thee	that	thou	art	to	marry	a	Valois	and	go	to	Paris	and	thou
"	我	告诉	你	那	你	艺术	到	结婚	一个	瓦卢瓦	和	去	到	巴黎	和	你

['ʃoʊɪst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [sed] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [vɪəd] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] .

showest	as	much	excitement	as	if	I	said	the	wind	had	veered	a	quarter	.
最	作为	很多	激动	作为	如果	我	说	这	风	有	转向	一个	四分之一	.

“我告诉你，你要嫁给一个瓦卢瓦家族的人，去巴黎，你却表现得像我说风向变了四分之一一样兴奋。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] [tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd] [liːv] [ðaɪ] [hoʊm] ?

Is	it	nothing	to	thee	to	marry	and	leave	thy	home	?
是	它	没有什么	到	你	到	结婚	和	离开	你的	家	?

结婚离家对你来说难道不是件小事吗?

" ['kæθrɪn] [smaɪld] , [hɜːr; hər] [aɪz] [bent] [ɑːn][ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [wɪtʃ] [leɪ] [kraʊtʃt] [æt; ət][hɜːr; hər]

"	Catherine	smiled	,	her	eyes	bent	on	the	greyhound	which	lay	crouched	at	her
"	凯瑟琳	微笑	,	她	眼睛	弯曲	在	这	灵缇犬	哪个	躺	蹲着	在	她

[fiːt] .

feet	.
脚	.

凯瑟琳微笑着，目光落在蜷缩在她脚边的灰狗身上。

" [gʊd] [maɪ][lɔːrd] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

"	Good	my	lord	,	"	she	answered	,
"	好的	我的	主	,	"	她	回答	,

“我的大人，您好，”她回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæt]
" I have known ever since I was old enough to think of such things that
" 我 有 已知 曾经 自从 我 曾是 老的 足够的 到 思考 的 这样的 事物 那
[sʌm; səm] [deɪ] [ðaʊ] [ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv][maɪ] ['kɪnzmən] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] [seɪ] ,
some day thou or some other of my kinsmen would come to me and say ,
一些 天 你 或者 一些 其他 的 我的 亲属 会 来 到 我 和 说 ,

“我从懂事起就知道，总有一天你或者我的其他亲戚会来对我说：

- ['kæθrɪn] , [ðaʊ] [ɑ:rt][tu:; tə] ['mæri] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪns] . -
' Catherine , thou art to marry such and such a prince . '
- 凯瑟琳 , 你 艺术 到 结婚 这样的 和 这样的 一个 王子 . -

“凯瑟琳，你将嫁给某某王子。”

[tu:; tə][ˌem 'i:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'laɪk] , [drest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] .
To me they are all alike , dressed of a piece .
到 我 他们 是 全部 同样 , 穿着 的 一个 片 .

在我看来，他们都一样，穿着统一的衣服。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [bi:; bi] ['kʌmli] [ɔ:r][noʊ] ,
I know not even if they be comely or no ,
我 知道 不是 甚至 如果 他们 是 漂亮 或者 不 ,

我甚至不知道她们是否漂亮，

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ɪz] [er] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz] [prɪns] [ʌv; əv] [sə'vɔɪ] .
but only that such a one is Heir of France and such is Prince of Savoy .
但 仅有的 那 这样的 一个 一 是 继承人 的 法国 和 这样的 是 王子 的 萨沃伊 .

但只有这样一来，他便是法国的继承人，而这样一来，他便是萨伏依的亲王。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['pærɪs][ɔ:r][ɪn][mɪ'læn][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['su:ts][maɪ] ['kɪnzmən] .
I am ready to live in Paris or in Milan as it suits my kinsmen .
我 是 准备好 到 居住 在 巴黎 或者 在 米兰 作为 它 西装 我的 亲属 .

我愿意住在巴黎或米兰，只要我的亲戚们方便就行。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['li:vɪŋ] [hoʊm] [ðaʊ] [hæst] [sed] [ðaɪ'self] [ðæt] [maɪ] [deɪz] [hɪr] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwʌt]
As for leaving home thou hast said thyself that my days here have been somewhat
作为 为了 离开 家 你 哈斯特 说 你自己 那 我的 天 这里 有 到过 有些
['hæzərdəs] .
hazardous .
危险 .

至于离家，你自己也说过，我在这里的日子有些危险。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [lʌv] [ði:z] ['flɔ:rəntɪːnˌflɔ:rəntɪn]['dʒent(ə)lmən] [ˌoʊvər'mʌtʃ] . "
I have no reason to love these Florentine gentlemen overmuch . "
我 有 不 原因 到 爱 这些 佛罗伦萨 先生们 过多 . "

我没有理由特别喜欢这些佛罗伦萨绅士。

" [tru:] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] [du:k] .
" True , " agreed the Duke .
" 真的 , " 同意 这 公爵 .

“没错，”公爵同意道。

" [ðaʊ] ['seɪɪst] ['waɪzli] , [sər'praɪzɪŋ] ['waɪzli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [meɪd] [ðaɪ] ['jɪrz] .
" Thou sayest wisely , surprising wisely for a maid thy years .
" 你 萨耶斯特 明智地 , 奇怪 明智地 为了 一个 女佣 你的 年 .

“你说得很有智慧，对于一个少女来说，你的年纪真是令人惊讶的智慧。”

[ɪf] [aɪ] [mɪs'teɪk] [nɑ:t] [ðaʊ] [wɪlt] [pleɪ] [ðɪs] [geɪm] [ʌv; əv] ['steɪtkræft] ['ʃru:dli] ,
If I mistake not thou wilt play this game of statecraft shrewdly ,
如果 我 错误 不是 你 枯萎 玩 这 游戏 的 治国之道 精明地 ,

如果我没弄错的话，你会巧妙地玩弄这场政治游戏。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] ['evər][tuː; tə][ðə; ði] [steɪks] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][kən'sɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪɜ-z] .

with	an	eye	ever	to	the	stakes	and	little	concern	for	the	other	players	.
和	一个	眼睛	曾经	到	这	赌注	和	小的	忧虑	为了	这	其他	玩家	.

他们始终只关注利益，很少关心其他玩家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , [ðə; ði]['meditʃiː][hæv; həv]['nevər] [pleɪd] [ðə; ði] [fuːl] .

It	is	well	,	the	Medici	have	never	played	the	fool	.
它	是	出色地	,	这	美第奇家族	有	绝不	玩	这	傻子	.

很好，美第奇家族从来不会做傻事。

[wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] .

One	word	more	.
一	单词	更多的	.

再加一个字。

['ʃɔːrtli] [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðaɪ] [gʊd] ['ʌŋk(ə)l][fɪ'liːpoʊ]['strɑːtsi][mʌst; məst] [liːv] [fɔːr; fər]

Shortly	thou	and	I	and	thy	good	uncle	Filippo	Strozzi	must	leave	for
不久	你	和	我	和	你的	好的	叔叔	菲利波	斯特罗齐	必须	离开	为了

['leghɔːrn] ,

Leghorn	,
来航鸡	,

不久之后，你、我还有你善良的叔叔菲利波·斯特罗齐就必须前往里沃诺了。

[ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][poʊp][ænd; ənd][ðə; ði] ['enˌvɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ,

there	to	meet	the	Pope	and	the	envoys	of	the	King	of	France	,
那里	到	见面	这	教皇	和	这	使节	的	这	国王	的	法国	,

在那里会见教皇和法国国王的使节。

[ænd; ənd][saɪn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['pepərz] .

and	sign	the	marriage	papers	.
和	符号	这	婚姻	文件	.

并签署结婚文件。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [glæd] [ðæt] [fɪ'liːpoʊ] [wɪl] [goʊ] .

I	am	right	glad	that	Filippo	will	go	.
我	是	正确的	高兴的	那	菲利波	将要	去	.

我真心高兴菲利波要走了。

[hiː; hi] [wɪl] ['seɪfgɑːrd] [ðiː] [æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz][aɪ] . [naʊ] [mʌst; məst][aɪ] [teɪk] [maɪ] [liːv] .

He	will	safeguard	thee	as	carefully	as	I	.	Now	must	I	take	my	leave	.
他	将要	保障	你	作为	小心	作为	我	.	现在	必须	我	拿	我的	离开	.

他会像我一样尽心尽力保护你。现在我必须告辞了。

[meɪ] [ðaɪ] [driːmz] [biː; bi] [swiːt] ,

May	thy	dreams	be	sweet	,
可能	你的	梦境	是	甜的	,

愿你美梦成真。

['seivəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðaʊ] [meist] [biː; bi] [kwiːn] [ɪn] [fræns] .

savored	with	the	thought	that	some	day	thou	mayst	be	Queen	in	France	.
细细品味	和	这	想法	那	一些	天	你	五月	是	女王	在	法国	.

心中不禁憧憬着，有朝一日你或许会成为法国女王。

" [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [poʊkt] [ðə; ði][dwɔːrf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][toʊ] .

"	He	rose	and	poked	the	dwarf	with	his	toe	.
"	他	玫瑰	和	戳	这	矮人	和	他的	脚趾	.

他站起身，用脚趾戳了戳侏儒。

" [kʌm] , [gʊd] ['dʒestər] , [mʌtʃ] [sliːp] ['meɪkɪθ] [ðə; ði][wɪts] [dʌl] . "

"	Come	,	good	jester	,	much	sleep	maketh	the	wits	dull	.	"
"	来	,	好的	小丑	,	很多	睡觉	制造	这	智慧	乏味的	.	"

“来吧，好弄臣，睡多了会变迟钝。”

" [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [maɪn] [biː; bi] [ʃɑːrp] , " ['ænsər] [ðə; ði] [dwɔːrf] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .

"	Then	should	mine	be	sharp	,	"	answered	the	dwarf	,	springing	up	.
"	然后	应该	矿	是	锋利的	,	"	回答	这	矮人	,	弹簧	向上	.

“那我的也应该锋利才对，”矮人说着，跳了起来。

" [hiː; hi] [huː] [səːvz] [ðə; ði] ['mediʧiː] [sliːps] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [aɪ] ['oʊpən] . "

"	He	who	serves	the	Medici	sleeps	with	one	eye	open	.	"
"	他	WHO	服务	这	美第奇家族	睡觉	和	一	眼睛	打开	.	"

“为美第奇家族效力的人，睡觉时总是睁着一只眼。”

" [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [duːk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

"	And	so	he	must	,	"	agreed	the	Duke	with	a	laugh	.
"	和	所以	他	必须	,	"	同意	这	公爵	和	一个	笑	.

“他当然必须这么做，”公爵笑着同意道。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [went] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [æz; əz] [ðeɪ]

He	called	to	the	dog	and	the	three	went	back	across	the	lawn	as	they
他	称为	到	这	狗	和	这	三	去	后退	穿过	这	草地	作为	他们

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

他叫了一声狗，然后三人像来时一样穿过草坪返回。

['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [dɪd] ['kæθrɪn] [spiːk] .

Only	when	they	were	out	of	sight	did	Catherine	speak	.
仅有的	什么时候	他们	是	出去	的	视线	做过	凯瑟琳	说话	.

只有当他们离开视线后，凯瑟琳才开口说话。

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [smuːð] - [tʌŋd] [mæn] [ɪn] ['veri] [truːθ] , [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	He	is	a	smooth	-	tongued	man	in	very	truth	,	Bianca	,	"	said	she	.
"	他	是	一个	光滑的	-	舌头	男人	在	非常	真相	,	比安卡	,	"	说	她	.

“他确实是个能说会道的人，比安卡，”她说。

" [hiː; hi] [tɔːks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ker] [hiː; hi] [teɪks] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,

"	He	talks	about	the	care	he	takes	of	me	,
"	他	会谈	关于	这	关心	他	需要	的	我	,

“他总是跟我说他如何照顾我，

[ðə; ði] [θɔːt] [hiː; hi] [s'pendz] [ɪn] ['plænɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['mærɪʤ] .

the	thought	he	spends	in	planning	for	my	marriage	.
这	想法	他	花费	在	规划	为了	我的	婚姻	.

他为我的婚礼所做的准备，倾注了他很多心思。

[hiː; hi] [wʊd] [sel] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪdər] .

He	would	sell	me	to	-	morrow	to	the	highest	bidder	.
他	会	卖	我	到	-	明天	到	这	最高	竞标者	.

他明天就会把我卖给出价最高的人。

[ɪf] [aɪ] ['mæri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frenʧ] ['prɪnsəz] - [tɪz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [kaʊnt] [ɑːn] ['frænsɪz] [eɪd]

If	I	marry	one	of	the	French	princes	'	tis	so	that	he	may	count	on	France's	aid
如果	我	结婚	一	的	这	法语	王子们	-	的	所以	那	他	可能	数数	在	法国的	援助

[tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪn] ['ɪtəli] .

to	help	him	here	in	Italy	.
到	帮助	他	这里	在	意大利	.

如果我嫁给一位法国王子，那他就可以指望法国的援助来帮助他在意大利。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [glæd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [fɪ'liːpoʊ] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] ['leghɔːrn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

And	he	is	glad	that	Uncle	Filippo	will	go	to	Leghorn	with	me	.
和	他	是	高兴的	那	叔叔	菲利波	将要	去	到	来航鸡	和	我	.

他很高兴菲利波叔叔能和我一起去里沃恩。

['hiːz] [glæd] [fər'suːθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz][ðə; ðɪ][moʊst]['pɑːpjələr][mæn][ɪn] ['flɔrəns] ,

He's	glad	forsooth	because	my	uncle	is	the	most	popular	man	in	Florence	,
他是	高兴的	真的	因为	我的	叔叔	是	这	最多	受欢迎的	男人	在	佛罗伦萨	,

他当然很高兴，因为我叔叔是佛罗伦萨最受欢迎的人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˌʌp'set] [ðə; ðɪ] [duːk] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [hæd; həd][hiː; hi][ðə; ðɪ][maɪnd][tuː; tə][duː][soʊ] .

and	could	upset	the	Duke	in	a	twinkling	had	he	the	mind	to	do	so	.
和	可以	沮丧的	这	公爵	在	一个	闪烁	有	他	这	头脑	到	做	所以	.

如果他愿意，只需一瞬间就能惹恼公爵。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɪl] [rest] [ðə; ðɪ] ['iziə] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn]['pærɪs][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['strɑːtsi] [aʊt] [ʌv; əv] ['flɔrəns]

His	head	will	rest	the	easier	with	me	in	Paris	and	the	Strozzi	out	of	Florence
他的	头	将要	休息	这	更轻松	和	我	在	巴黎	和	这	斯特罗齐	出去	的	佛罗伦萨

.

:

.

我留在巴黎，斯特罗齐一家离开佛罗伦萨，他会更安心。

[oʊ] , [ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l] ['kɪnzmən] [ɪz][maɪ][lɔːrd] [duːk] . "

Oh	,	a	very	gentle	kinsman	is	my	lord	Duke	.	"
哦	,	一个	非常	温和的	亲属	是	我的	主	公爵	.	"

哦，我的公爵大人是一位非常温和的亲戚。

" [ðaʊ] [meɪst] [nɑːt][duː][hɪm; ɪm] ['dʒʌstɪs] , ['kæθrɪn] , " ['ɝːdʒd] [bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə] .

"	Thou	mayst	not	do	him	justice	,	Catherine	,	"	urged	Bianca	.
"	你	五月	不是	做	他	正义	,	凯瑟琳	,	"	敦促	比安卡	.

“凯瑟琳，你这样对他未免太不公平了，”比安卡劝道。

" ['dʒʌstɪs] ?

"	Justice	?
"	正义	?

“正义?

" ['kæθrɪnz] [aɪz] ['nærəud] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gliːm] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

"	Catherine's	eyes	narrowed	and	a	gleam	shot	into	them	.
"	凯瑟琳的	眼睛	范围缩小	和	一个	闪耀	射击	进入	他们	.

凯瑟琳眯起眼睛，眼中闪过一丝光芒。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [jʌŋ] , [bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [fuːl] .

"	I	may	be	young	,	Bianca	,	but	I	am	no	fool	.
"	我	可能	是	年轻的	,	比安卡	,	但	我	是	不	傻子	.

“比安卡，我虽然年轻，但我可不是傻瓜。”

[aɪ] ['kænɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['kʌntriz] , [bʌt; bət] [hɪr] [ɪn] ['ɪtəli] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [trʌst] [noʊ][wʌn] [els] .

I	cannot	speak	for	other	countries	,	but	here	in	Italy	one	should	trust	no	one	else	.
我	不能	说话	为了	其他	国家	,	但	这里	在	意大利	一	应该	相信	不	一	别的	.

我不能代表其他国家发言，但在意大利，你不应该相信任何人。

[iːtʃ] [hæz; həz][sʌm; səm][plæn][ɪn][maɪnd] ,

Each	has	some	plan	in	mind	,
每个	有	一些	计划	在	头脑	,

每个人都有自己的计划，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] [tʃæns] [wɪl] [stɑːp][æt; ət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] .

and	given	the	chance	will	stop	at	nothing	to	have	his	way	with	things	.
和	给定	这	机会	将要	停止	在	没有什么	到	有	他的	方式	和	事物	.

如果给他机会，他会不择手段地达到目的。

[hɑːrk][juː; jʊ] [naʊ] .

Hark	you	now	.
听着	你	现在	.

听着。

" [ðə; ði][gɜːrl] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	The	girl	lowered	her	voice	to	a	whisper	.
"	这	女孩	降低	她	嗓音	到	一个	耳语	.

女孩压低声音，几乎是耳语。

" [ðaʊ] [nəʊ] ['mesə] [ˌlɔːrən'ziːnoʊ][diː] - ['meditʃiː] , [duːk] [ˌɑːlɪ'sændroʊz] ['kloʊsɪst] [frend] [ænd; ənd]

"	Thou	knowest	Messer	Lorenzino	de	'	Medici	,	Duke	Alessandro's	closest	friend	and
"	你	最了解	梅塞尔	洛伦齐诺	德	-	美第奇家族	,	公爵	亚历山德罗的	最接近	朋友	和

['kaʊnsələr] ?

counselor	?
顾问	?

“你认识洛伦齐诺·德·美第奇先生吗？他是亚历山德罗公爵最亲密的朋友和顾问？”

[wɜːr; wər][aɪ][ðə; ði] [duːk] , [ˌlɔːrən'ziːnoʊ] [wʊd] [liːv] ['flɔrəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] ['nevər]

Were	I	the	Duke	,	Lorenzino	would	leave	Florence	for	his	health	and	never
是	我	这	公爵	,	洛伦齐诺	会	离开	佛罗伦萨	为了	他的	健康	和	绝不

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

如果我是公爵，洛伦齐诺会为了健康离开佛罗伦萨，并且永不回来。

[twaɪs] [hæv; həv][aɪ] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ænd; ənd] [iːtʃ]

Twice	have	I	come	upon	him	when	he	thought	he	was	alone	and	each
两次	有	我	来	之上	他	什么时候	他	想法	他	曾是	独自的	和	每个

[taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] ['bruːdɪŋ] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

time	there	was	a	dark	brooding	look	upon	his	face	.
时间	那里	曾是	一个	黑暗的	沉思	看	之上	他的	脸	.

我曾两次在他以为自己独自一人时撞见他，每次他脸上都带着阴郁沉思的神情。

[hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frendlinəs] .

He	has	some	purpose	in	his	friendliness	.
他	有	一些	目的	在	他的	友善	.

他的友善是有目的的。

[wʌt] [ɪf] [sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [duːk] [wɔːks] [fɔːrθ] [ə'loʊn] ,

What	if	some	evening	when	the	Duke	walks	forth	alone	,
什么	如果	一些	晚上	什么时候	这	公爵	散步	前进	独自的	,

如果某个夜晚，公爵独自一人走出去，会发生什么呢?

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [strəulz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ðɪs] ['aɪleks] [wer] [ðə; ði] ['pɑːplər] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [skriːn] ,

let	us	say	strolls	on	the	other	side	this	ilex	where	the	poplars	are	a	screen	,
让	我们	说	漫步	在	这	其他	边	这	冬青	在哪里	这	白杨树	是	一个	屏幕	,

假设我们沿着冬青树丛的另一侧漫步，那里白杨树构成了一道屏障，

[ə; eɪ][mæn] [glaidz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ?

a	man	glides	from	the	shadow	?
一个	男人	滑翔	从	这	阴影	?

一个男人从阴影中滑了出来?

[ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv] [stiːl] , [ænd; ənd] [duːk] [ˌɑːlə'sænˌdroʊ, ˌɑːleɪ'zɑːnˌdroʊ][ɪz][noʊ] [mɔːr] .

A	glint	of	steel	,	and	Duke	Alessandro	is	no	more	.
一个	闪烁	的	钢	,	和	公爵	亚历山德罗	是	不	更多的	.

一道钢光闪过，亚历山德罗公爵就此陨落。

[ðə; ði]['flɔːrəntiːnˌ'flɔːrəntɪn][ɑːr; ər][glæd] , [ænd; ənd][ˌlɔːrən'ziːnoʊ] [riːps] [rɪ'wɔːrdz] .

The	Florentines	are	glad	,	and	Lorenzino	reaps	rewards	.
这	佛罗伦萨人	是	高兴的	,	和	洛伦齐诺	收割	奖励	.

佛罗伦萨人很高兴，洛伦齐诺也获得了回报。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] .

He	has	done	a	public	service	.
他	有	完毕	一个	民众	服务	.

他为公众做出了贡献。

- [tɪz] [soʊ] ['iːzi] , [soʊ] ['veri] ['iːzi] . "

'	**Tis**	**so**	**easy**	**,**	**so**	**very**	**easy**	**.**	**"**
-	的	所以	简单的	,	所以	非常	简单的	.	"

“太容易了，真的太容易了。”

" [biː; bi] [stɪl] , ['kæθrɪn] .

"	**Be**	**still**	**,**	**Catherine**	**.**	
"	是	仍然	,	凯瑟琳	.	

“安静点，凯瑟琳。”

[wʌt] [θɔːts] [ðaʊ] [hæst] ! -

What	**thoughts**	**thou**	**hast**	**!**	**'**
什么	想法	你	哈斯特	!	-

你究竟在想些什么!

[tɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['ʃʌdər] .

Tis	**enough**	**to**	**make**	**one**	**shudder**	**.**
的	足够的	到	制作	一	不寒而栗	.

真让人不寒而栗。

" [ðə; ði] [gliːm] [ɪn] ['kæθrɪnz] [aɪz] ['dɪsə'pɪrd] ,

"	**The**	**gleam**	**in**	**Catherine's**	**eyes**	**disappeared**	**,**
"	这	闪耀	在	凯瑟琳的	眼睛	消失	,

凯瑟琳眼中的光芒消失了，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['kwaɪət] [ɪn'dɪfrənt] [gɜːrl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

and	**she**	**was**	**the**	**same**	**quiet**	**indifferent**	**girl**	**she**	**had**	**been**	**before**	**.**
和	她	曾是	这	相同的	安静的	冷漠	女孩	她	有	到过	前	.

她还是以前那个安静冷漠的女孩。

" [aɪ] ['oʊnli] [sed] [haʊ] ['iːzi] .

"	**I**	**only**	**said**	**how**	**easy**	**.**
"	我	仅有的	说	如何	简单的	.

我只是说这很容易。

[aɪ] ['oʊnli] [θɔːt] [ðə; ði] [duːk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] . "

I	**only**	**thought**	**the**	**Duke**	**should**	**be**	**more**	**careful**	**of**	**his**	**friends**	**.**	**"**
我	仅有的	想法	这	公爵	应该	是	更多的	小心	的	他的	朋友们	.	"

我只是觉得公爵应该更谨慎地对待他的朋友。

" [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪz] ['deɪndʒərəs] , ['kæθrɪn] , " [prəu'testid] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] .

"	**But**	**even**	**to**	**think**	**such**	**things**	**is**	**dangerous**	**,**	**Catherine**	**,**	**"**	**protested**	**the**	**nervous**				
"	但	甚至	到	思考	这样的	事物	是	危险的	,	凯瑟琳	,	"	抗议	这	紧张的				
Bianca	**.**																		
比安卡	.																		

“但是，哪怕只是想到这种事都是危险的，凯瑟琳，”紧张的比安卡抗议道。

" [noʊ] , [θɔːts] [hæv; həv] [kɪld] [noʊ] [wʌn] , " ['ænsər] ['kæθrɪn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃruːd] [smaɪl] .

"	**No**	**,**	**thoughts**	**have**	**killed**	**no**	**one**	**,**	**"**	**answered**	**Catherine**	**,**	**with**	**a**	**shrewd**	**smile**	**.**		
"	不	,	想法	有	被杀	不	一	,	"	回答	凯瑟琳	,	和	一个	精明	微笑	.		

“不，思想并没有杀人，”凯瑟琳狡黠地笑着回答道。

" [els] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [wʌn] [left] [ə'laɪv] [baɪ] [naʊ] . "

"	**Else**	**there**	**had**	**been**	**no**	**one**	**left**	**alive**	**by**	**now**	**.**	**"**
"	别的	那里	有	到过	不	一	左边	活	经过	现在	.	"

“否则现在应该已经没有活人了。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [wen] [ðaʊ] [ɑːrt] [soʊ] ['kruːəl] - ['maɪndɪd] , ['kæθrɪn] ,

"	**I**	**will**	**not**	**talk**	**with**	**thee**	**when**	**thou**	**art**	**so**	**cruel**	**-**	**minded**	**,**	**Catherine**	**,**			
"	我	将要	不是	讲话	和	你	什么时候	你	艺术	所以	残忍的	-	有思想	,	凯瑟琳	,			

“凯瑟琳，你如此残忍，我不会和你说话。”

" [ænd; ənd][biˈænŋkə, ˈbjɑːŋkə][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][stoʊn] [siːt] .

"	and	Bianca	rose	from	the	stone	seat	.
"	和	比安卡	玫瑰	从	这	石头	座位	.

于是比安卡从石座上站了起来。

" - [tɪz][nɑːt][aɪ] . - [tɪz][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ,

"	'	Tis	not	I	.	'	Tis	the	great	world	about	me	,
"	-	的	不是	我	.	-	的	这	伟大的	世界	关于	我	,

“不是我的问题，而是我周围的这个世界的问题。”

[ðə; ði][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [kɔːrts] .

the	men	and	women	of	all	the	Christian	courts	.
这	男人	和	女性	的	全部	这	基督教	法院	.

所有基督教法庭的男男女女。

[ˈhaʊˈbiːɪt] - [tɪz] [taɪm] [wiː; wi] [went] [ˌɪnˈdɔːrz] .

Howbeit	'	tis	time	we	went	indoors	.
然而	-	的	时间	我们	去	室内	.

不过，我们该进屋了。

[aɪ][mʌst; məst][plæn][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [ˈleghɔːrn] [ðə; ði] [duːk] [toʊld][ˌem ˈiː][ʌv; əv] .

I	must	plan	preparation	for	this	journey	to	Leghorn	the	Duke	told	me	of	.
我	必须	计划	准备	为了	这	旅行	到	来航鸡	这	公爵	讲述	我	的	.

我必须为这次前往公爵告诉我的利沃诺的旅程做好准备。

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ˈɔːlsoʊ] ,

"	She	rose	also	,
"	她	玫瑰	还	,

她也站了起来，

[ænd; ənd] [muːvd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪnjuəs] [greɪs]

and	moved	across	the	lawn	by	the	side	of	her	friend	with	a	sinuous	grace
和	已搬	穿过	这	草地	经过	这	边	的	她	朋友	和	一个	蜿蜒	优雅

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ][gɜːrl][soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .

which	was	remarkable	in	a	girl	so	young	as	she	.
哪个	曾是	卓越	在	一个	女孩	所以	年轻的	作为	她	.

她和朋友一起穿过草坪，身姿矫健，对于一个如此年轻的女孩来说，这真是令人惊叹。

[haʊˈevər] , [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈmeditʃiː] [ˈpæləs] [ˈɔːf(ə)n] [əbˈzɜːrvd] , [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈkæθrɪn] , [staɪld]

However	,	as	those	in	the	Medici	Palace	often	observed	,	the	Lady	Catherine	,	styled
然而	,	作为	那些	在	这	美第奇家族	宫殿	经常	观察到	,	这	女士	凯瑟琳	,	风格

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [ʌv; əv] [ˈflɔrəns] ,

the	Princess	of	Florence	,
这	公主	的	佛罗伦萨	,

然而，正如美第奇宫廷的人们经常观察到的那样，被称为佛罗伦萨公主的凯瑟琳夫人

[wʌz; wəz][oʊld][fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ][ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .

was	old	for	her	age	in	more	ways	than	one	.
曾是	老的	为了	她	年龄	在	更多的	方式	比	一	.

她年纪大了，各方面都如此。

[ˈkæθrɪn] [diː] - [ˈmeditʃiː]

Catherine	de	'	Medici
凯瑟琳	德	-	美第奇家族

凯瑟琳·德·美第奇

[frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [ɪnˈgreɪvɪŋ]

From	an	old	engraving
从	一个	老的	雕刻

出自一幅古老的版画

['prɑːbəbli] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .

Probably	**this**	**was**	**to**	**have**	**been**	**expected**	**.**
大概	这	曾是	到	有	到过	预期的	.

这或许在意料之中。

['kæθrɪn] [hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['veri] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] .

Catherine	**had**	**lost**	**her**	**father**	**and**	**mother**	**very**	**shortly**	**after**	**she**	**was**	**born**	**.**
凯瑟琳	有	丢失的	她	父亲	和	母亲	非常	不久	后	她	曾是	出生	.

凯瑟琳出生后不久就失去了父母。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ][diː] - ['meditʃiː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['mædlɪn¦'mædleɪn]

Her	**father**	**was**	**Lorenzo**	**de**	**'**	**Medici**	**,**	**and**	**her**	**mother**	**Madeleine**
她	父亲	曾是	洛伦佐	德	-	美第奇家族	,	和	她	母亲	玛德琳

[diː][lɑː] [tʊr] [doʊvɝːnj] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] .

de	**la**	**Tour**	**d'Auvergne**	**before**	**her**	**marriage**	**.**
德	拉	旅游	奥弗涅	前	她	婚姻	.

她的父亲是洛伦佐·德·美第奇，母亲是玛德琳·德·拉图尔·奥弗涅（婚前姓氏）。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn] ['flɔrəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl]['ruːlər] [ðer; ðər] ,

Her	**father**	**had**	**been**	**the**	**head**	**of**	**his**	**family**	**in**	**Florence**	**and**	**the**	**real**	**ruler**	**there**	**,**
她	父亲	有	到过	这	头	的	他的	家庭	在	佛罗伦萨	和	这	真实的	统治者	那里	,

她的父亲曾是佛罗伦萨家族的族长，也是那里的实际统治者。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['flɔːrəntiːn¦'flɔːrəntɪn][wɜːr; wər][soʊ] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðer; ðər]

although	**the**	**Florentines**	**were**	**so**	**jealous**	**of**	**what**	**they**	**considered**	**their**
虽然	这	佛罗伦萨人	是	所以	嫉妒的	的	什么	他们	经过考虑的	他们的

[ˌɪndɪ'pendəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [derd] [prə'kleɪm] [hɪm'self] [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]

independence	**that**	**he**	**had**	**never**	**dared**	**proclaim**	**himself**	**lord**	**of**	**the**	**city**	**and**
独立	那	他	有	绝不	敢于	宣布	他自己	主	的	这	城市	和

[juːst] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [duːk] [ʌv; əv][ɜːr'biːnoʊ] .

used	**the**	**title**	**of**	**Duke**	**of**	**Urbino**	**.**
用过的	这	标题	的	公爵	的	乌尔比诺	.

尽管佛罗伦萨人非常珍视他们眼中的独立，但他始终不敢自称是这座城市的领主，而是使用了乌尔比诺公爵的头衔。

['iːv(ə)n][soʊ]['æftər][lɔ'rɛnzoʊz, lɝ'ɛnzoʊz] [deθ] [ðə; ði]['meditʃiː][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm] ['flɔrəns]

Even	**so**	**after**	**Lorenzo's**	**death**	**the**	**Medici**	**had**	**been**	**driven**	**from**	**Florence**
甚至	所以	后	洛伦佐的	死亡	这	美第奇家族	有	到过	驱动	从	佛罗伦萨

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] ['despərətli] [tuː; tə] [ˌriː'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**had**	**had**	**to**	**fight**	**desperately**	**to**	**retake**	**it**	**.**
和	有	有	到	斗争	绝望地	到	重拍	它	.

即便如此，在洛伦佐死后，美第奇家族还是被逐出了佛罗伦萨，不得不拼死抵抗才能夺回这座城市。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [ʃʌt] ['kæθrɪn] ,

At	**that**	**time**	**the**	**leaders**	**of**	**the**	**republic**	**in**	**the**	**city**	**had**	**shut**	**Catherine**	**,**
在	那	时间	这	领导人	的	这	共和国	在	这	城市	有	关闭	凯瑟琳	,

当时，城里的共和国领导人已经将凯瑟琳关押起来。

[huː] [wʌz; wəz]['oʊnli] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnvent¦'kɑːnvənt] ,

who	**was**	**only**	**nine**	**years**	**old**	**,**	**in**	**a**	**convent**	**,**
WHO	曾是	仅有的	九	年	老的	,	在	一个	修道院	,

她当时只有九岁，住在修道院里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [best] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

and	**had**	**discussed**	**the**	**best**	**way**	**in**	**which**	**to**	**be**	**rid**	**of**	**her**	**,**
和	有	讨论	这	最好的	方式	在	哪个	到	是	摆脱	的	她	,

他们讨论过摆脱她的最佳方法，

[æz; əz][ðə; ði] [duːk] [hæd; həd][soʊ] ['θɔːtfəli] [ri'maindid] [hɜːr; hər] .

as	the	Duke	had	so	thoughtfully	reminded	her	.
作为	这	公爵	有	所以	深思熟虑	提醒	她	.

正如公爵体贴地提醒她的那样。

[wen] [ðə; ði]['meditʃiː] ['faɪnəli] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ə'gen] [ˌɑːlə'sænˌdroʊ, ˌɑːleɪ'zɑːnˌdroʊ]

When	the	Medici	finally	took	possession	of	the	city	again	Alessandro
什么时候	这	美第奇家族	最后	采取	拥有	的	这	城市	再次	亚历山德罗

[wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['taɪrənt][ʌv; əv] ['flɔrəns] ,

was	the	head	of	the	family	and	became	Tyrant	of	Florence	,
曾是	这	头	的	这	家庭	和	成为	暴君	的	佛罗伦萨	,

当美第奇家族最终重新夺回佛罗伦萨时，亚历山德罗是家族的族长，并成为了佛罗伦萨的僭主。

['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] [duːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['penə] .

calling	himself	Duke	of	the	City	of	Penna	.
呼叫	他自己	公爵	的	这	城市	的	佩纳	.

自称佩纳城公爵。

[hiː; hi] [rɪ'liːst] ['kæθrɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnvent¸'kɑːnvənt][ænd; ənd] [ə'dɑːptɪd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

He	released	Catherine	from	the	convent	and	adopted	her	into	his
他	发布	凯瑟琳	从	这	修道院	和	已采用	她	进入	他的

[oʊn] ['fæməli] ,

own	family	,
自己的	家庭	,

他将凯瑟琳从修道院释放出来，并收养她成为自己家庭的一员。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['prɪnses] [ʌv; əv] ['flɔrəns] .

giving	her	the	title	of	Princess	of	Florence	.
给予	她	这	标题	的	公主	的	佛罗伦萨	.

授予她佛罗伦萨公主的头衔。

['kæθrɪn] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌfɔːr'tiːn] ,

Catherine	,	although	she	was	only	fourteen	,
凯瑟琳	,	虽然	她	曾是	仅有的	十四	,

凯瑟琳虽然只有十四岁，

[hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli][tuː; tə] [dɪs'trʌst] [ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst]

had	seen	enough	of	the	men	of	her	family	to	distrust	them	almost
有	已见	足够的	的	这	男人	的	她	家庭	到	怀疑	他们	几乎

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

as	much	as	she	did	the	people	of	the	city	.
作为	很多	作为	她	做过	这	人们	的	这	城市	.

她对家族中的男人们见识过太多，以至于她对他们的不信任程度几乎和对城里人的不信任程度一样高。

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] ['tretʃəri] [ænd; ənd] [dɪ'siːt] [ænd; ənd] [griːd] [fɔːr; fər] ['paʊər] ,

On	all	sides	she	had	found	treachery	and	deceit	and	greed	for	power	,
在	全部	侧面	她	有	成立	背信弃义	和	欺骗	和	贪婪	为了	力量	,

她发现四面八方都充斥着背叛、欺骗和对权力的贪婪。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['əuvə'waiz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['jɪrz] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] ,

and	if	she	was	overwise	for	her	years	in	such	matters	,
和	如果	她	曾是	向	为了	她	年	在	这样的	事情	,

如果她在这些事情上过于成熟，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] ['lɪt(ə)l] [els] .

it	was	because	she	had	been	brought	up	to	see	little	else	.
它	曾是	因为	她	有	到过	带来	向上	到	看	小的	别的	.

这是因为她从小到大很少见到其他景象。

[wʌn] [mæn] [ə'loʊn] [ʃi:; ʃi] ['trʌstɪd] , [hɜ:r; hər] ['ʌŋk(ə)l] [fɪ'li:poʊ] ['strɑ:tsi] , [hu:] [hæd; həd] ['mærid] [hɜ:r; hər]

One	man	alone	she	trusted	,	her	uncle	Filippo	Strozzi	,	who	had	married	her
一	男人	独自的	她	可信	,	她	叔叔	菲利波	斯特罗齐	,	WHO	有	已婚	她

['fɑ:ðɝz] ['sɪstər] ,

father's	sister	,
父亲的	姐姐	,

她只信任一个人，那就是她的叔叔菲利波·斯特罗齐，他娶了她父亲的妹妹。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [moʊst] ['pɑ:pjələr] [mæn] [ɪn] ['flɔrəns] .

and	who	was	now	the	most	popular	man	in	Florence	.
和	WHO	曾是	现在	这	最多	受欢迎的	男人	在	佛罗伦萨	.

他现在是佛罗伦萨最受欢迎的人。

[ðə; ði] [du:k] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [baɪ] ['eni] [mi:nz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ,

The	Duke	would	have	liked	to	be	rid	of	this	man	by	any	means	he	could	,
这	公爵	会	有	喜欢	到	是	摆脱	的	这	男人	经过	任何	方法	他	可以	,

公爵想尽一切办法摆脱这个人。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [der] [di:l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌndər'hænd] [wei] ,

but	he	did	not	dare	deal	with	him	in	an	underhand	way	,
但	他	做过	不是	敢	交易	和	他	在	一个	暗中	方式	,

但他不敢用卑鄙的手段对付他。

[ænd; ənd] [soʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] ['kæθrɪn] [tu:; tə] ['leghɔ:rn] ,

and	so	decided	to	send	him	to	accompany	Catherine	to	Leghorn	,
和	所以	决定	到	发送	他	到	陪伴	凯瑟琳	到	来航鸡	,

于是决定派他陪同凯瑟琳前往里沃诺。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'djʊst] ['leɪtər] [tu:; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ni:s] [tu:; tə] [fræns]

hoping	that	he	might	be	induced	later	to	go	with	his	niece	to	France
希望	那	他	可能	是	诱导	之后	到	去	和	他的	侄女	到	法国

[ænd; ənd] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['flɔrəns] .

and	keep	away	from	Florence	.
和	保持	离开	从	佛罗伦萨	.

希望他之后能被劝说陪侄女去法国，从而远离佛罗伦萨。

['kæθrɪn] [hæd; həd] [dʒʌdʒd] ['raɪtli] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðə; ði] [du:k] [hæd; həd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [plænz] [fɔ:r; fər]

Catherine	had	judged	rightly	when	she	said	the	Duke	had	laid	his	plans	for
凯瑟琳	有	评判	没错	什么时候	她	说	这	公爵	有	铺设	他的	计划	为了

[hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [prə'tekʃn] [ðæn; ðən] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['welfer] .

her	marriage	more	for	his	own	protection	than	for	her	welfare	.
她	婚姻	更多的	为了	他的	自己的	保护	比	为了	她	福利	.

凯瑟琳的判断是正确的，她说公爵为她的婚姻所做的安排，更多是为了保护自己，而不是为了她的福祉。

['ɜ:rli] [ɪn] [ɑ:k'toʊbər] , - , [ðə; ði] [du:k] [ˌɑ:lə'sænˌdroʊ, ˌɑ:leɪ'zɑ:nˌdroʊ] , [fɪ'li:poʊ] ['strɑ:tsi] , [ænd; ənd]

Early	in	October	,	1533	,	the	Duke	Alessandro	,	Filippo	Strozzi	,	and
早期的	在	十月	,	-	,	这	公爵	亚历山德罗	,	菲利波	斯特罗齐	,	和

['kæθrɪn] [left] ['flɔrəns] [fɔ:r; fər] ['leghɔ:rn] .

Catherine	left	Florence	for	Leghorn	.
凯瑟琳	左边	佛罗伦萨	为了	来航鸡	.

1533 年 10 月初，亚历山德罗公爵、菲利波·斯特罗齐和凯瑟琳离开佛罗伦萨前往里沃诺。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] ['dæz(ə)l] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔ:rt] [ðə; ði] [du:k] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [swi:t]

In	order	to	dazzle	the	French	court	the	Duke	had	arranged	a	remarkable	suite
在	命令	到	炫	这	法语	法庭	这	公爵	有	安排	一个	卓越	套房

[tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnses] .

to	accompany	the	young	Princess	.
到	陪伴	这	年轻的	公主	.

为了给法国宫廷留下深刻印象，公爵为年轻的公主安排了一套非凡的套房。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [prə'seʃ(ə)n] [kən'sistid] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɜ:sənz] ,

The	entire	procession	consisted	of	more	than	a	thousand	persons	,
这	全部的	游行	由……组成	的	更多的	比	一个	千	人	,

整个游行队伍由一千多人组成。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rɪr] - [gɑ:rd] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['flɔrəns] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]

and	when	the	rear	-	guard	were	still	leaving	the	gate	of	Florence	those	in	the
和	什么时候	这	后部	-	警卫	是	仍然	离开	这	门	的	佛罗伦萨	那些	在	这

[li:d] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pæst] [ðə; ði][fɜ:rst] ['vɪlɪdʒ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] .

lead	had	already	passed	the	first	village	outside	the	city	.
带领	有	已经	通过了	这	第一的	村庄	外部	这	城市	.

当后卫部队还在离开佛罗伦萨城门时，领头的部队已经经过了城外的第一个村庄。

[ɔ:l'ðoʊ] [du:k] [ˌɑ:lə'sænˌdroʊ, ˌɑ:leɪ'zɑ:nˌdroʊ][wʌz; wəz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['meditʃi:][ɪn]

Although	Duke	Alessandro	was	head	of	the	house	of	Medici	in
虽然	公爵	亚历山德罗	曾是	头	的	这	房子	的	美第奇家族	在

['flɔrəns] [ðə; ði] [poʊp] , ['klemənt] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] ,

Florence	the	Pope	,	Clement	VII	,
佛罗伦萨	这	教皇	,	克莱门特	七	,

尽管亚历山德罗公爵是佛罗伦萨美第奇家族的首领，但教皇克莱门特七世

[wʌz; wəz] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] [ɪn] ['ɪtəli] ,

was	head	of	that	house	in	Italy	,
曾是	头	的	那	房子	在	意大利	,

曾是意大利那家家族的族长，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [wʊd] [goʊ][tu:; tə] ['leghɔ:rn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]

and	he	had	decided	that	he	also	would	go	to	Leghorn	and	take	a
和	他	有	决定	那	他	还	会	去	到	来航鸡	和	拿	一个

[hænd][ɪn][ðə; ði] ['wedɪŋ] [plænz][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] ['kæθrɪn] .

hand	in	the	wedding	plans	of	the	Lady	Catherine	.
手	在	这	婚礼	计划	的	这	女士	凯瑟琳	.

他还决定前往里沃诺，参与凯瑟琳小姐的婚礼筹备工作。

[laɪk] [ɔ:l][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [bəuθ] [poʊp] ['klemənt] [ænd; ənd] [du:k]

Like	all	the	powerful	princes	of	that	day	both	Pope	Clement	and	Duke
喜欢	全部	这	强大的	王子们	的	那	天	两个都	教皇	克莱门特	和	公爵

[ˌɑ:lə'sænˌdroʊ, ˌɑ:leɪ'zɑ:nˌdroʊ] [wɪʃt] [tu:; tə]['dæz(ə)l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Alessandro	wished	to	dazzle	the	rest	of	the	world	with	their
亚历山德罗	希望	到	炫	这	休息	的	这	世界	和	他们的

[mæg'nɪfɪsns] ,

magnificence	,
壮丽	,

和当时所有权势显赫的王子一样，教皇克莱门特和公爵亚历山德罗都希望以他们的辉煌壮丽令世人瞩目。

[ænd; ənd] ['kæθrɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪts] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ɪn] ['leghɔ:rn] .

and	Catherine	must	have	been	surprised	at	the	sights	she	saw	in	Leghorn	.
和	凯瑟琳	必须	有	到过	惊讶	在	这	景点	她	锯	在	来航鸡	.

凯瑟琳在莱格霍恩看到的景象一定让她感到惊讶。

[ðə; ði][poʊp][hæd; həd] [ə'raɪvd] [baɪ] [si:] ,

The	Pope	had	arrived	by	sea	,
这	教皇	有	到达的	经过	海	,

教皇是乘船抵达的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['gæli] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n]['sætn] [trɪmd] [wɪð; wɪθ]['goʊldən]

and	his	private	galley	was	hung	with	crimson	satin	trimmed	with	golden
和	他的	私人的	厨房	曾是	悬挂	和	赤红	缎	修剪过的	和	金的

[frɪndʒ] ,

fringe	,
边缘	,

他的私人船舱里挂着镶有金色流苏的深红色缎子。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːnɪŋ] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] .

and	covered	with	an	awning	of	cloth	of	gold	.
和	涵盖	和	一个	棚	的	布	的	金子	.

并覆盖着金丝织成的帷幔。

[ðɪs] [seɪm] [bɑːrdʒ][hæd; həd] [bɪn] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər] ['kæθrɪn]

This	same	barge	had	been	fitted	with	a	suite	of	rooms	for	Catherine
这	相同的	驳船	有	到过	适配	和	一个	套房	的	房间	为了	凯瑟琳

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

这艘驳船上还专门为凯瑟琳本人配备了一套房间。

[ænd; ənd] [hɪr] [wɜːr; wər] ['gæðərd] ['praɪsləs] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['kjʊriəs]

and	here	were	gathered	priceless	works	of	art	and	scores	of	curious
和	这里	是	聚集	无价	作品	的	艺术	和	得分	的	好奇的

['treʒərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [poʊp] [frʌm; frəm] ['dɪstənt] ['kʌntriz] .

treasures	which	had	been	sent	to	the	Pope	from	distant	countries	.
宝藏	哪个	有	到过	发送	到	这	教皇	从	遥远	国家	.

这里汇集了来自遥远国家送给教皇的无价艺术品和数十件奇珍异宝。

[ðə; ði]['ɔːzmən, 'əu-][ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər][ɔːl] [mæg'nɪfɪsntli] [drest] ,

The	oarsmen	and	the	sailors	were	all	magnificently	dressed	,
这	划桨手	和	这	水手们	是	全部	壮丽	穿着	,

划桨手和水手们都穿着华丽的服饰。

[ænd; ənd] [θriː] [mɔːr] [baːdʒz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	three	more	barges	were	filled	with	the	officers	and	servants	of	His
和	三	更多的	驳船	是	已填	和	这	警官	和	仆人	的	他的

['hoʊlinəs] .

Holiness	.
圣洁	.

另外三艘驳船载满了教皇的官员和仆人。

[nɪr] [ðə; ði] ['peɪpl] ['gæliːz] [wɜːr; wər] [muəd] [ðə; ði] [baːdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enˌvɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

Near	the	Papal	galleys	were	moored	the	barges	of	the	envoys	of	the	French
靠近	这	教皇	厨房	是	系泊	这	驳船	的	这	使节	的	这	法语

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

教皇的战船附近停泊着法国国王使节的驳船。

['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['ɔːlbəni] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['haːrbər][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['splendɪd]

headed	by	the	Duke	of	Albany	,	and	so	the	harbor	was	filled	with	splendid
标题	经过	这	公爵	的	奥尔巴尼	,	和	所以	这	港口	曾是	已填	和	灿烂

['ves(ə)lz] ,

vessels	,
船只	,

由奥尔巴尼公爵率领的舰队，使得港口停满了华丽的船只。

[waɪl] [ɑːn] [ʃɔːr] [duːk] [ˌɑːlə'sænˌdroʊ, ˌɑːleɪ'zɑːnˌdroʊ][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ə'meɪz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['piːp(ə)l]

while	on	shore	Duke	Alessandro	did	his	best	to	amaze	the	simple	people
尽管	在	支撑	公爵	亚历山德罗	做过	他的	最好的	到	惊奇	这	简单的	人们

[ʌv; əv] ['leghɔːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːds] [ʌv; əv] ['flɔrəns] .

of	Leghorn	with	the	wealth	and	magnificence	of	the	Lords	of	Florence	.
的	来航鸡	和	这	财富	和	壮丽	的	这	领主	的	佛罗伦萨	.

在岸上，亚历山德罗公爵竭尽全力向利沃诺的平民百姓展示佛罗伦萨贵族的财富和辉煌。

[ðer; ðər] [ˈfɑːloʊd] [ˈmeni] [ˈmiːtiŋz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [poʊp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frentʃ]

There	followed	many	meetings	between	the	Pope	and	the	Duke	and	the	French
那里	随后	许多	会议	之间	这	教皇	和	这	公爵	和	这	法语

[ˈenˌvɔɪz] .

envoys	.
使节	.

随后，教皇与公爵和法国使节举行了多次会晤。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsetld] [ðæt] [ˈkæθrɪnz] [ˈmærɪdʒ] [ˈdaʊri] [ʃʊd; ʃəd] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]

It	was	settled	that	Catherine's	marriage	dowry	should	amount	to	a	hundred
它	曾是	定居	那	凯瑟琳的	婚姻	嫁妆	应该	数量	到	一个	百

[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdʌkət] ,

thousand	ducats	,
千	杜卡特	,

最终确定凯瑟琳的嫁妆为十万杜卡特。

[ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ˈiːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [haʊs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

a	very	large	sum	of	money	for	even	such	a	rich	house	as	that	of	the
一个	非常	大的	和	的	钱	为了	甚至	这样的	一个	富有的	房子	作为	那	的	这

[ˈmeditʃiː] [tuː; tə] [peɪ] .

Medici	to	pay	.
美第奇家族	到	支付	.

即使对于像美第奇家族这样富有的家族来说，这也是一笔巨款。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [əˈroʊz] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈprɪnsəz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

Then	the	question	arose	as	to	which	of	the	French	princes	she	was	to
然后	这	问题	出现	作为	到	哪个	的	这	法语	王子们	她	曾是	到

[ˈmæri] ,

marry	,
结婚	,

于是，问题就变成了她应该嫁给哪位法国王子。

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈdoʊfæn] [ɔːr] [ˈhenri] , [duːk] [ʌv; əv] [ɔːˈliənz] .

whether	the	Dauphin	or	Henry	,	Duke	of	Orleans	.
无论	这	多芬	或者	亨利	,	公爵	的	奥尔良	.

无论是太子还是奥尔良公爵亨利。

[ðə; ði] [poʊp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [duːk] [ˈɝːdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [ˈmærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdoʊfæn] ,

The	Pope	and	the	Duke	urged	that	she	be	married	to	the	Dauphin	,
这	教皇	和	这	公爵	敦促	那	她	是	已婚	到	这	多芬	,

教皇和公爵都力劝她嫁给王太子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [wʊd] [nɑːt] [kənˈsent] ,

but	the	French	King	would	not	consent	,
但	这	法语	国王	会	不是	同意	,

但法国国王不同意。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [tuː] [ˈmeditʃiː] [ˈprɪnsəz] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [ðə; ði]

and	finally	the	two	Medici	princes	realized	that	they	had	better	take	the
和	最后	这	二	美第奇家族	王子们	已实现	那	他们	有	更好的	拿	这

[ˈjʌŋgər] [sʌn] [waɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [hɪm; ɪm] ,

younger	son	while	they	could	get	him	,
年轻	儿子	尽管	他们	可以	得到	他	,

最后，两位美第奇王子意识到，他们最好趁还能得到小儿子的时候把他带走。

[ænd; ənd] [əˈgriːd] [ðæt] [ˈkæθrɪn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [ˈhenri] .

and	agreed	that	Catherine	should	marry	Henry	.
和	同意	那	凯瑟琳	应该	结婚	亨利	.

并同意凯瑟琳嫁给亨利。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] ['frænsɪs] [aɪ] [wʊd] [traɪ]

But	by	this	time	they	were	so	much	afraid	that	the	French	King	Francis	I	would	try
但	经过	这	时间	他们	是	所以	很多	害怕的	那	这	法语	国王	弗朗西斯	我	会	尝试

[tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][æn; ən] [ɪ'miːdiət]

to	break	his	agreement	with	them	that	they	insisted	on	an	immediate
到	休息	他的	协议	和	他们	那	他们	坚持	在	一个	即时

['wedɪŋ] [fɔːr; fər] ['kæθrɪn] [ænd; ənd] ['dʒɝːniːd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [maː'seilz] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt]

wedding	for	Catherine	and	journeyed	on	to	the	city	of	Marseilles	in	order	that
婚礼	为了	凯瑟琳	和	旅程	在	到	这	城市	的	马赛	在	命令	那

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [wʌns] .

it	might	take	place	at	once	.
它	可能	拿	地方	在	一次	.

但此时他们非常害怕法国国王弗朗索瓦一世会违背与他们的协议，因此他们坚持立即为凯瑟琳举行婚礼，并前往马赛市，以便婚礼能够立即举行。

[ɪf] [ðə; ði] [poʊp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [duːk] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv] ['gɔːrdʒəs] [dɪ'spleɪ] , ['frænsɪs] [aɪ][wʌz; wəz]

If	the	Pope	and	the	Duke	were	fond	of	gorgeous	display	,	Francis	I	was
如果	这	教皇	和	这	公爵	是	喜爱	的	华丽的	展示	,	弗朗西斯	我	曾是

['iːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ] .

even	more	so	.
甚至	更多的	所以	.

如果说教皇和公爵都喜欢华丽的装饰，那么弗朗西斯一世则更甚。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['meni] ['splendɪd] [entə'teɪnmənts] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi][ˌaʊt'dɪd] [hɪm'self] [ɑːn]

Although	he	had	given	many	splendid	entertainments	before	,	he	outdid	himself	on
虽然	他	有	给定	许多	灿烂	娱乐	前	,	他	胜出	他自己	在

[ðɪs] [ə'keɪʒn] .

this	occasion	.
这	场合	.

虽然他之前也曾奉献过许多精彩的娱乐表演，但这一次他更是超越了以往。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [fiːsts] [fɔːr; fər] ['henri] [ænd; ənd] ['kæθrɪn] ['læstɪd] ['θɜːrti] - [fɔːr] [deɪz] ,

The	wedding	feasts	for	Henry	and	Catherine	lasted	thirty	-	four	days	,
这	婚礼	盛宴	为了	亨利	和	凯瑟琳	持续	三十	-	四	天	,

亨利和凯瑟琳的婚礼宴席持续了三十四天。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [poʊp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['witnist] ['tɔːnəmənts] [ænd; ənd]

and	during	all	that	time	the	Pope	and	the	King	witnessed	tournaments	and
和	期间	全部	那	时间	这	教皇	和	这	国王	目击者	锦标赛	和

[ʃæm] [siː] - ['bætlz] ,

sham	sea	-	battles	,
假	海	-	战斗	,

在那段时间里，教皇和国王观看了各种比武和虚假的海战。

['lisnd] [tuː; tə]['mjuːzɪk][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['truːbəduəz] ,

listened	to	music	and	to	the	poems	of	the	troubadours	,
听着	到	音乐	和	到	这	诗歌	的	这	吟游诗人	,

聆听音乐和游吟诗人的诗歌，

[ænd; ənd] [met] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] - ['teɪbl] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [meɪk] ['meri] [hæf]

and	met	at	the	banquet	-	table	to	eat	and	drink	and	make	merry	half
和	遇见	在	这	宴会	-	桌子	到	吃	和	喝	和	制作	欢乐	一半

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

他们齐聚宴会桌旁，吃喝玩乐，直至深夜。

[soʊ] ['kæθrɪn] , [dʒʌst] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] , [wʌz; wəz] ['mærid] [tu:; tə] ['henri] , [hu:] [wʌz; wəz] [θri:]

So	Catherine	,	just	fifteen	years	old	,	was	married	to	Henry	,	who	was	three
所以	凯瑟琳	,	只是	十五	年	老的	,	曾是	已婚	到	亨利	,	WHO	曾是	三

[wi:ks] ['oʊldər] .

weeks	older	.
周	老	.

所以，年仅十五岁的凯瑟琳嫁给了比她大三周的亨利。

['kæθrɪnz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tretʃəri] [ænd; ənd] [dɪ'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [taɪm]

Catherine's	opinion	of	the	treachery	and	deceit	of	the	people	of	her	time
凯瑟琳的	观点	的	这	背信弃义	和	欺骗	的	这	人们	的	她	时间

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [kə'rekt] .

was	quite	correct	.
曾是	相当	正确的	.

凯瑟琳对当时人们的背信弃义和欺骗行为的看法是完全正确的。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][toʊld][bi'æŋkə, 'bjɑ:ŋkə]['oʊnli] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:θ] ,

She	had	told	Bianca	only	what	was	the	truth	,
她	有	讲述	比安卡	仅有的	什么	曾是	这	真相	,

她只告诉了比安卡实话。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ˌmi:di'i:vəl] ['ɪtəli] ['evri] [wʌn][ɪn] [haɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'spɪrətər] [ænd; ənd][ðə; ði][men]

for	in	mediæval	Italy	every	one	in	high	place	was	a	conspirator	and	the	men
为了	在	中世纪	意大利	每一个	一	在	高的	地方	曾是	一个	同谋	和	这	男人

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['fæməli][wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rst] .

of	her	own	family	were	the	worst	.
的	她	自己的	家庭	是	这	最差	.

因为在中世纪的意大利，每个身居高位的人都是阴谋家，而她自己家族中的男人们更是罪魁祸首。

[ðə; ði][poʊp][ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] [hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['mæri] ['kæθrɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['doʊfæn] [soʊ]

The	Pope	and	the	Duke	had	wanted	to	marry	Catherine	to	the	Dauphin	so
这	教皇	和	这	公爵	有	通缉	到	结婚	凯瑟琳	到	这	多芬	所以

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [bi:; bi] [kwi:n] [ʌv; əv] [fræns] .

that	she	might	some	day	be	Queen	of	France	.
那	她	可能	一些	天	是	女王	的	法国	.

教皇和公爵都希望凯瑟琳嫁给法国王太子，这样她将来就能成为法国王后。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [ðɪs] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði]['sekənd] [sʌn] .

They	found	they	could	not	do	this	,	and	must	take	the	second	son	.
他们	成立	他们	可以	不是	做	这	,	和	必须	拿	这	第二	儿子	.

他们发现这样做行不通，只好带走次子。

['hɪstri; 'hɪstəri] [dʌz] [nɑ:t] [tel] [wʌt] [plɑ:ts][wɜ:r; wər] [hætʃt] [ɑ:n] [ðæt] ['goʊldən][bɑ:rdʒ] [ɔ:f] ['leghɔ:rn] ,

History	does	not	tell	what	plots	were	hatched	on	that	golden	barge	off	Leghorn	,
历史	做	不是	告诉	什么	图表	是	孵化	在	那	金的	驳船	离开	来航鸡	,

历史并未记载在里沃诺附近那艘金色驳船上究竟酝酿了哪些阴谋。

[bʌt; bət]['hɪstri; 'hɪstəri] [dʌz] [steɪt] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ðə; ði]

but	history	does	state	that	only	a	very	short	time	after	the	wedding	the
但	历史	做	状态	那	仅有的	一个	非常	短的	时间	后	这	婚礼	这

['doʊfæn] [daɪd] ,

Dauphin	died	,
多芬	死亡	,

但历史记载，王太子在婚礼后不久便去世了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [bi'li:vd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪznd] .

and	that	it	was	generally	believed	that	he	had	been	poisoned	.
和	那	它	曾是	一般来说	相信	那	他	有	到过	中毒	.

人们普遍认为他是被人下毒害死的。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][sʌm; səm] [æθ'letɪk] [geɪmz] [æt; ət] [tuːr'nɒn] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] [ɪn]

He	had	been	taking	part	in	some	athletic	games	at	Tournon	on	a	hot	day	in
他	有	到过	采取	部分	在	一些	运动	游戏	在	巡回赛	在	一个	热的	天	在

['ɔːgəst] ,

August	,
八月	,

八月的一个炎热日子里，他参加了图尔农的一些体育比赛。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] , ['biːɪŋ] ['veri] [wɔːrm] , [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

and	when	he	stopped	,	being	very	warm	,	he	asked	for	a	glass	of	water	.
和	什么时候	他	停止	,	存在	非常	温暖的	,	他	问	为了	一个	玻璃	的	水	.

他停下来的时候，因为很热，就要了一杯水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] [aɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['leɪtər][hiː; hi][daɪd] .

It	was	given	to	him	iced	,	and	a	short	time	later	he	died	.
它	曾是	给定	到	他	冰镇	,	和	一个	短的	时间	之后	他	死亡	.

那份食物是冰镇的，给他吃后不久他就去世了。

[ðə; ði][mæn] [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [glæs] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]

The	man	who	gave	him	the	glass	had	been	one	of	those	who	were	with
这	男人	WHO	给予	他	这	玻璃	有	到过	一	的	那些	WHO	是	和

[duːk] [ˌɑːlə'sænˌdroʊ, ˌɑːleɪ'zɑːnˌdroʊ][æt; ət] ['leghɔːrn] .

Duke	Alessandro	at	Leghorn	.
公爵	亚历山德罗	在	来航鸡	.

把玻璃杯送给他的人，是当年跟随亚历山德罗公爵在利沃诺的人之一。

[ðʌs] , ['weðər] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] [ɔːr][baɪ] [tʃæns] ,

Thus	,	whether	by	their	own	devices	or	by	chance	,
因此	,	无论	经过	他们的	自己的	设备	或者	经过	机会	,

因此，无论是出于他们自己的努力还是偶然因素，

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['meditʃiː] [sɔː] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ['kæθrɪn] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]

the	heads	of	the	house	of	Medici	saw	their	little	Lady	Catherine	the	wife	of
这	头部	的	这	房子	的	美第奇家族	锯	他们的	小的	女士	凯瑟琳	这	妻子	的

[ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [θroʊn] .

the	heir	to	the	French	throne	.
这	继承人	到	这	法语	王座	.

美第奇家族的首领们见到了他们的小凯瑟琳夫人，她是法国王位继承人的妻子。

['kæθrɪn] [wʌz; wəz] [ʃruːd] ,

Catherine	was	shrewd	,
凯瑟琳	曾是	精明	,

凯瑟琳很精明，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪn] [fræns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [skɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	she	studied	the	people	about	her	in	France	with	the	same	skill	that	she
和	她	研究	这	人们	关于	她	在	法国	和	这	相同的	技能	那	她

[hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn] ['flɔrəns] .

had	shown	in	Florence	.
有	所示	在	佛罗伦萨	.

她像在佛罗伦萨时一样，用同样的技巧观察着她在法国周围的人们。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][wɪn][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

She	saw	that	she	must	win	the	affection	of	the	king	if	she	were	to	escape
她	锯	那	她	必须	赢	这	感情	的	这	国王	如果	她	是	到	逃脱

[sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['meni] [plɑːts] [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

suspicion	of	taking	part	in	the	many	plots	that	were	made	against	him	.
怀疑	的	采取	部分	在	这	许多	图表	那	是	制成	反对	他	.

她意识到，如果想要摆脱参与针对国王的诸多阴谋的嫌疑，就必须赢得国王的喜爱。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [steɪd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

So	she	stayed	close	beside	him	whenever	she	could	,
所以	她	入住	关闭	旁	他	每当	她	可以	,

所以她尽可能地待在他身边。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][duː] [wət'evər] [hiː; hi] [maɪt] [sə'dʒest] ,

and	was	always	ready	to	do	whatever	he	might	suggest	,
和	曾是	总是	准备好	到	做	任何	他	可能	建议	,

而且总是乐于接受他的任何建议。

[ʌn'tɪl] ['veri] ['ʃɔːrtli] ['frænsɪs] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪk'siːdɪŋli] [fɑːnd][ʌv; əv] [ðɪs] ['kwaɪət] ,

until	very	shortly	Francis	found	himself	exceedingly	fond	of	this	quiet	,
直到	非常	不久	弗朗西斯	成立	他自己	非常	喜爱	的	这	安静的	,

不久之后，弗朗西斯发现自己非常喜欢这种宁静。

['wɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [huː] [siːmd] [tuː; tə][əd'maɪər][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] .

willing	little	daughter	-	in	-	law	who	seemed	to	admire	him	so	much	.
愿意的	小的	女儿	-	在	-	法律	WHO	似乎	到	钦佩	他	所以	很多	.

贤惠的小儿媳妇，似乎非常崇拜他。

[ʃiː; ʃi] ['stʌdid] ['henri] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [veɪn] [ænd; ənd] ['pleʒər] - ['lʌvɪŋ] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ]

She	studied	Henry	and	found	him	vain	and	pleasure	-	loving	above	everything
她	研究	亨利	和	成立	他	徒劳	和	乐趣	-	爱	多于	一切

[els] ,

else	,
别的	,

她仔细观察了亨利，发现他虚荣自负，最看重享乐。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][let][hɪm; ɪm][goʊ][hɪz; ɪz][oʊn] [weɪ] , [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt]

and	so	she	let	him	go	his	own	way	,	interfering	with	nothing	that	he	wished
和	所以	她	让	他	去	他的	自己的	方式	,	干扰	和	没有什么	那	他	希望

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

于是她就让他按自己的方式走了，没有干涉他想做的任何事。

[bʌt; bət] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][wɪn][sʌm; səm] ['paʊər] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

but	waiting	until	she	might	have	the	chance	to	win	some	power	over	him	.
但	等待	直到	她	可能	有	这	机会	到	赢	一些	力量	超过	他	.

但她要等到有机会才能对他有所掌控。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

And	she	studied	the	courtiers	,	men	and	women	,
和	她	研究	这	朝臣	,	男人	和	女性	,

她仔细观察了朝臣们，包括男男女女。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [ðem; ðəm] [laɪk] [pɔːnz] [æt; ət] [tʃes] , [wʌn] [ə'genst]

so	that	she	might	be	able	to	play	them	like	pawns	at	chess	,	one	against
所以	那	她	可能	是	有能力的	到	玩	他们	喜欢	兵	在	棋	,	一	反对

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

这样她就可以像下棋一样玩弄他们，让他们互相争斗。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwiːn] [ʌv; əv] [fræns] .

when	the	day	should	come	on	which	she	should	be	Queen	of	France	.
什么时候	这	天	应该	来	在	哪个	她	应该	是	女王	的	法国	.

当她成为法国王后的那一天到来时。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'siːt] [wɪn] [wʌn] ['vɪktəri] ['æftər] [ə'nʌðər] [ɪn] ['ɪtəli]

As	she	waited	she	saw	cunning	and	deceit	win	one	victory	after	another	in	Italy
作为	她	等待	她	锯	狡猾	和	欺骗	赢	一	胜利	后	其他	在	意大利

[ænd; ənd] [fræns] .

and	France	.
和	法国	.

在等待的过程中，她看到狡诈和欺骗在意大利和法国一次又一次地取得胜利。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [haʊ] [ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [ˌlɔːrən'ziːnoʊ][diː] - ['meditʃiː] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd]

She	heard	how	the	brooding	Lorenzino	de	'	Medici	,	even	as	she	had	predicted
她	听到	如何	这	沉思	洛伦齐诺	德	-	美第奇家族	,	甚至	作为	她	有	预测

[tuː; tə][biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] ,

to	Bianca	,
到	比安卡	,

她听说了忧郁的洛伦齐诺·德·美第奇，正如她之前向比安卡预言的那样，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [duːk] [ˌɑːlɪ'sændroʊz] ['kloʊsɪst] [frend] [ænd; ənd] ['gretɪst] ['flætərər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

had	become	Duke	Alessandro's	closest	friend	and	greatest	flatterer	in	order	to
有	变得	公爵	亚历山德罗的	最接近	朋友	和	最	奉承者	在	命令	到

[faɪnd][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [straɪk] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

find	the	chance	to	strike	and	kill	him	,
寻找	这	机会	到	罢工	和	杀	他	,

为了找到机会刺杀亚历山德罗公爵，他成为了公爵最亲密的朋友和最谄媚的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['flɔrəns] [hæd; həd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ˌlɔːrən'ziːnoʊ]

and	she	heard	how	the	people	of	Florence	had	proclaimed	Lorenzino
和	她	听到	如何	这	人们	的	佛罗伦萨	有	宣布	洛伦齐诺

[ə; eɪ]['peɪtrɪət][fɔːr; fər] ['rɪdɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] ,

a	patriot	for	ridding	them	of	the	Duke	,
一个	爱国者	为了	骑行	他们	的	这	公爵	,

她听说佛罗伦萨人民称赞洛伦齐诺是爱国者，因为他赶走了公爵。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][fɪ'liːpoʊ] ['strɑːtsi] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

and	how	her	uncle	Filippo	Strozzi	,	one	of	the	noblest	men	of	the	time	,
和	如何	她	叔叔	菲利波	斯特罗齐	,	一	的	这	最高贵	男人	的	这	时间	,

以及她的叔叔菲利波·斯特罗齐，他是当时最崇高的人之一，

[hæd; həd] ['vaʊd] [ðæt] [hiː; hi] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [ə'sæsn] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ʃʊd; ʃəd]

had	vowed	that	he	admired	the	assassin	so	much	that	each	of	his	sons	should
有	发誓	那	他	钦佩	这	刺客	所以	很多	那	每个	的	他的	儿子们	应该

['mæri] [wʌn][ʌv; əv] - ['dɔtɚz] .

marry	one	of	Lorenzino's	daughters	.
结婚	一	的	-	女儿们	.

他曾发誓，他非常钦佩这位刺客，以至于他的每个儿子都应该娶洛伦齐诺的女儿之一。

['kæθrɪn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][moʊst]['paʊərf(ə)l] ['wʊmən] , [bʌt; bət] ['paʊərf(ə)l] [θruː] [fɪr] .

Catherine	became	a	most	powerful	woman	,	but	powerful	through	fear	.
凯瑟琳	成为	一个	最多	强大的	女士	,	但	强大的	通过	害怕	.

凯瑟琳成为了一个权势滔天的女人，但她的权力是建立在恐惧之上的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] [wel] .

She	had	learned	the	lesson	of	her	childhood	well	.
她	有	学习	这	课	的	她	童年	出色地	.

她把童年的教训牢牢记住了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['meditʃiː] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['oʊvər'wiːnɪŋli] [æm'bɪʃəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	was	a	Medici	,	and	therefore	overweeningly	ambitious	,	and	she	was
她	曾是	一个	美第奇家族	,	和	所以	傲慢自大	雄心勃勃	,	和	她	曾是

[æz; əz] ['skiːmɪŋ] , [æz; əz] ['klevər] ,

as	scheming	,	as	clever	,
作为	心计	,	作为	聪明的	,

她出身美第奇家族，因此野心勃勃，而且诡计多端，聪明绝顶。

[ænd; ənd][æz; əz]['kruːəl][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪməs] ['fæməli] .

and	as	cruel	as	any	of	her	famous	family	.
和	作为	残忍的	作为	任何	的	她	著名的	家庭	.

她和她那些著名的家族成员一样残忍。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['henri] , [bɪ'keɪm] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ]

Her	husband	,	Henry	,	became	King	of	France	,	and	was	killed	in	a
她	丈夫	,	亨利	,	成为	国王	的	法国	,	和	曾是	被杀	在	一个

['tʊrnəmənt] .

tournament	.
比赛	.

她的丈夫亨利成为法国国王，在一场比武中丧生。

[hɜːr; hər] [θriː] [sʌnz] [bɪ'keɪm] [kɪŋz] [ʌv; əv] [fræns] [ɪn][tɜːrn] ,

Her	three	sons	became	kings	of	France	in	turn	,
她	三	儿子们	成为	国王	的	法国	在	转动	,

她的三个儿子先后成为法国国王。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] [reɪn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['paʊər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θroʊn] .

and	during	all	their	reigns	she	was	the	power	behind	the	throne	.
和	期间	全部	他们的	统治	她	曾是	这	力量	在后面	这	王座	.

在他们所有统治时期，她都是幕后的掌权者。

['dʊrɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [fræns] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːbweb][ʌv; əv] [ɪn'triːg] ,

During	all	her	life	the	court	of	France	was	a	cobweb	of	intrigue	,
期间	全部	她	生活	这	法庭	的	法国	曾是	一个	蛛网	的	阴谋	,

在她漫长的一生中，法国宫廷始终是阴谋诡计的温床。

[ɪn] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [seɪf] ,

in	which	no	one	was	safe	,
在	哪个	不	一	曾是	安全的	,

没有人是安全的，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɔːr] ['wʊmən] [bɪ'keɪm] ['paʊərf(ə)l] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['siːkrətli] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	a	man	or	woman	became	powerful	only	to	be	secretly	put	out	of	the
和	一个	男人	或者	女士	成为	强大的	仅有的	到	是	偷偷	放	出去	的	这

[wei] [lest] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [tuː] [strɔːŋ] .

way	lest	he	or	she	should	grow	too	strong	.
方式	免得	他	或者	她	应该	生长	也	强的	.

有些人变得强大，却被暗中除掉，以免他们势力过大。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] ['wɪmɪn] [ɪn] [frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

She	was	beyond	doubt	one	of	the	ablest	women	in	French	history	and	she
她	曾是	超过	怀疑	一	的	这	最有能力	女性	在	法语	历史	和	她

[maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [fræns] [greɪt] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ,

might	have	done	much	to	make	France	great	and	respected	,
可能	有	完毕	很多	到	制作	法国	伟大的	和	受人尊敬	,

毫无疑问，她是法国历史上最有能力的女性之一，她本可以为法国的伟大和受人尊敬做出巨大贡献。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] ['ruːɪnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɜːr; hər] ['selfɪʃ] [æm'bɪʃənz] .

but	instead	she	almost	ruined	it	by	her	selfish	ambitions	.
但	反而	她	几乎	毁坏	它	经过	她	自私	抱负	.

但她却几乎因为自己的自私野心毁了这一切。

['hɪstri; 'hɪstəri] [leiz] [æt; ət] ['kæθrɪnz] [dɔːr] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts][ɪn][ɔːl]

History	lays	at	Catherine's	door	the	killing	of	innocent	Huguenots	in	all
历史	躺下	在	凯瑟琳的	门	这	杀	的	清白的	胡格诺派教徒	在	全部

[pɑːrts][ʌv; əv] [fræns] ,

parts	of	France	,
部分	的	法国	,

历史的矛头指向凯瑟琳，她对法国各地无辜的胡格诺教徒进行了屠杀。

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv] [seɪnt] [bɑːr'θɑːləmjuːz] [iːv] .

known	as	the	Massacre	of	Saint	Bartholomew's	Eve	.
已知	作为	这	屠杀	的	圣	巴塞洛缪的	前夕	.

即圣巴托罗缪前夕大屠杀。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [gɪfts] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] [ɪn] ['ɪtəli] ,

With	all	her	gifts	she	could	not	rise	above	the	teachings	of	her	girlhood	in	Italy	,
和	全部	她	礼物	她	可以	不是	上升	多于	这	教义	的	她	少女时代	在	意大利	,

尽管她天赋异禀，却始终无法摆脱她在意大利少女时代所受的教育。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [stændz] [aʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv] ['tretʃəri] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] ,

and	so	she	stands	out	as	a	queen	of	treachery	and	bloodshed	,
和	所以	她	站立	出去	作为	一个	女王	的	背信弃义	和	流血事件	,

因此，她成为了背叛和血腥女王的典范。

['θɜːrəli] ['tɪpɪk(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] [ɪn] [ɪts] ['dɑːrkər] [saɪdz] .

thoroughly	typical	of	her	age	in	its	darker	sides	.
彻底	典型的	的	她	年龄	在	它是	较暗	侧面	.

完全体现了她这个年龄段的阴暗面。

[viː]

V
V

V

['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ]

Lady	Jane	Grey
女士	简	灰色的

简·格雷夫人

[ðə; ði] [gɜːrl] [ʌv; əv] ['tuːdər] ['ɪŋglənd] : - - -

The	Girl	of	Tudor	England	:	1537	-	1554
这	女孩	的	都铎王朝	英格兰	:	-	-	-

都铎王朝时期的英格兰少女：1537-1554

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [sæt] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

A	little	lady	sat	reading	a	small	,
一个	小的	女士	卫星	阅读	一个	小的	,

一位小女士坐在那里读一本小册子，

['veləm] - [baʊnd] [bʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

vellum	-	bound	book	in	the	window	-	seat	of	one	of	the	rooms	of	his
羊皮纸	-	边界	书	在	这	窗户	-	座位	的	一	的	这	房间	的	他的

['mædʒəstiːz] ['pæləs] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] .

Majesty's	palace	of	Westminster	.
陛下的	宫殿	的	威斯敏斯特	.

在国王陛下位于威斯敏斯特宫的某个房间的窗台上，放着一本羊皮纸装订的书。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['slendər] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ['veri] ['greɪsf(ə)l] .

She	was	short	and	slender	,	and	for	a	girl	of	fourteen	very	graceful	.
她	曾是	短的	和	苗条	,	和	为了	一个	女孩	的	十四	非常	优美	.

她身材娇小苗条，十四岁的年纪却非常优雅。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd] [naʊ] [wɔːrm] - [flʌʃt] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] ,

Her	face	was	fair	and	now	warm	-	flushed	by	the	sun	,
她	脸	曾是	公平的	和	现在	温暖的	-	酡	经过	这	太阳	,

她的脸色原本白皙，现在被阳光晒得泛起了温暖的红晕。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] [red] - [braʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [laɪt] [ʃeɪd] [ʌv; əv]['heɪz(ə)l]

her	hair	was	a	soft	red	-	brown	and	her	eyes	that	light	shade	of	hazel
她	头发	曾是	一个	柔软的红色的		-	棕色的	和	她	眼睛	那	光	阴影	的	榛

, ['ɔːlmoʊst] [red] ,

,	almost	red	,
,	几乎	红色的	,

她的头发是柔和的红棕色，眼睛是浅褐色，几乎是红色。

[wɪtʃ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [her] [ʌv; əv] ['redɪʃ] ['kʌlər] .

which	so	often	goes	with	hair	of	reddish	color	.
哪个	所以	经常	去	和	头发	的	微红	颜色	.

这种发色通常与红棕色的头发相配。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [griːn] ['velvɪt] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [goʊld] - [ɪm'brɔɪdəd] [sliːvz] .

Her	dress	was	of	green	velvet	,	with	great	gold	-	embroidered	sleeves	.
她	裙子	曾是	的	绿色的	天鹅绒	,	和	伟大的	金子	-	绣花	袖子	.

她身穿绿色天鹅绒连衣裙，袖子上绣着精美的金线。

[æt; ət][hɜːr; hər] [weɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɜːrdl] [ʌv; əv][goʊld] .

At	her	waist	was	a	girdle	of	gold	.
在	她	腰部	曾是	一个	腰带	的	金子	.

她腰间系着一条金腰带。

[hɜːr; hər] [gaʊn] [wʌz; wəz] [kʌt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [θroʊt]

Her	gown	was	cut	to	a	point	at	the	neck	and	about	her	throat
她	袍	曾是	切	到	一个	观点	在	这	脖子	和	关于	她	喉

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [hɑːrt] - [ʃeɪpt] ['lɑːkɪt] .

was	a	little	chain	and	a	small	heart	-	shaped	locket	.
曾是	一个	小的	链	和	一个	小的	心	-	形状	吊坠	.

她的礼服领口是尖的，脖子上戴着一条小链子和一个心形小吊坠。

[ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔɪf] [ʌv; əv] [faɪn] [waɪt] [leɪs] [baʊnd] [wɪð; wɪθ]['taɪni]['bændz][ʌv; əv] [griːn]

On	her	head	was	a	coif	of	fine	white	lace	bound	with	tiny	bands	of	green
在	她	头	曾是	一个	头巾	的	美好的	白色的	蕾丝	边界	和	微小的	乐队	的	绿色的

[ænd; ənd][goʊld] .

and	gold	.
和	金子	.

她头上戴着一顶精致的白色蕾丝发髻，上面系着细细的绿色和金色丝带。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][wʌz; wəz]['oʊpən] ,

The	window	behind	her	was	open	,
这	窗户	在后面	她	曾是	打开	,

她身后的窗户开着。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [briːz] [bluː] [wɪsps] [ʌv; əv] [her] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd]

and	now	and	then	the	breeze	blew	wisps	of	hair	about	her	forehead	and
和	现在	和	然后	这	微风	吹	缕缕	的	头发	关于	她	前额	和

['sʌmtaɪmz] ['θretnd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bʊk] .

sometimes	threatened	to	turn	the	leaves	of	her	book	.
有时	威胁	到	转动	这	树叶	的	她	书	.

微风不时吹拂过她的额前，吹落几缕头发，有时甚至差点把她书页吹翻。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði][gɜːrl] , [drest] [ɪn][dɑːrk] [red] ['dʌblət]

Presently	a	boy	,	a	few	years	older	than	the	girl	,	dressed	in	dark	red	doublet
目前	一个	男生	,	一个	很少	年	老	比	这	女孩	,	穿着	在	黑暗的	红色的	双联体

[ænd; ənd][hoʊz] ,

and	hose	,
和	软管	,

目前在场的是一个男孩，比女孩大几岁，穿着深红色紧身衣和长袜。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæt] [kæp][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

with	a	flat	cap	of	the	same	color	on	his	head	,
和	一个	平坦的	帽	的	这	相同的	颜色	在	他的	头	,

头上戴着一顶同色的平顶帽，

[pʊʃt] ['saɪd][ðə; ði] ['ærəs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

pushed	aside	the	arras	at	the	door	and	came	into	the	room	.
推动	旁边	这	阿拉斯	在	这	门	和	来了	进入	这	房间	.

他推开门口的帷幔，走进房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] , ['ʌndər] [haɪ] [blæk] ['ɑːrtʃɪŋ] ['aɪˌbraʊz] ,

He	was	very	pale	,	and	his	big	eyes	,	under	high	black	arching	eyebrows	,
他	曾是	非常	苍白	,	和	他的	大的	眼睛	,	在下面	高的	黑色的	拱形	眉毛	,

他脸色苍白，大大的眼睛，在高高的黑色弯眉下，

[lʊkt] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] ['muːdi] .

looked	very	tired	and	moody	.
看起来	非常	疲劳的	和	情绪化	.

看起来很疲惫，情绪也很低落。

[hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][gɜːrl] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

He	had	crossed	to	the	window	-	seat	before	the	girl	knew	he	was	in	the
他	有	交叉	到	这	窗户	-	座位	前	这	女孩	知道	他	曾是	在	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

在女孩发现他在房间里之前，他已经走到了靠窗的座位上。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] ['kɜːrtəsi] .

She	rose	quickly	and	made	a	low	courtesy	.
她	玫瑰	迅速地	和	制成	一个	低的	礼貌	.

她迅速起身，微微行了个礼。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['restɪd] [wʌn] [niː] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːt] .

The	boy	rested	one	knee	upon	the	window	-	seat	.
这	男生	休息	一	膝盖	之上	这	窗户	-	座位	.

男孩将一只膝盖搭在窗边的座位上。

" [aɪm][glæd] [juːv] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːrt] , ['leɪdi] [dʒeɪn] .

"	I'm	glad	you've	come	to	court	,	Lady	Jane	.
"	我是	高兴的	你已经	来	到	法庭	,	女士	简	.

“很高兴您能来法庭，简小姐。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [steɪ] [sʌm; səm] [taɪm] . "

I	wish	you	might	stay	some	time	.	"
我	希望	你	可能	停留	一些	时间	.	"

我希望你能多待一会儿。

" [jʊr; jər]['mædʒəsti][ɪz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

"	Your	Majesty	is	very	good	to	say	so	.
"	你的	威严	是	非常	好的	到	说	所以	.

“陛下您这么说真是太好了。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .

"	The	boy	bit	his	lip	.
"	这	男生	少量	他的	唇	.

男孩咬了咬嘴唇。

" [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][hæf][ðə; ði] [naɪt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	All	day	and	half	the	night	people	are	saying	to	me	,
"	全部	天	和	一半	这	夜晚	人们	是	说	到	我	,

“一整天，甚至半夜，人们都在对我说，

- [jʊr; jər]['mædʒəsti][ɪz] ['veri] [gʊd] - [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪv] [meɪd]

-	Your	Majesty	is	very	good	-	to	do	this	or	that	,	usually	something	they've	made
-	你的	威严	是	非常	好的	-	到	做	这	或者	那	,	通常	某物	他们有	制成

[ˌem 'iː][duː] .

me	do	.
我	做	.

“陛下做得非常好”，做这做那，通常是他们让我做的事情。

[kɑːnt] [wiː; wi] [fər'get] , ['kʌz(ə)n] , [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ðæt] [aɪm] ['edwərd] [ðə; ði] [sɪksθ] ,

Can't	we	forget	,	cousin	,	for	just	a	little	time	,	that	I'm	Edward	the	Sixth	,
不能	我们	忘记	,	表哥	,	为了	只是	一个	小的	时间	,	那	我是	爱德华	这	第六	,

表哥，我们能不能暂时忘记我是爱德华六世?

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['aɪərlənd][ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

King	of	England	and	Ireland	and	so	on	,
国王	的	英格兰	和	爱尔兰	和	所以	在	,

英格兰和爱尔兰国王等等，

[ænd; ənd][dʒʌst] [prɪ'tend] [aɪm]['sɪmp(ə)l] ['edwərd] ['tuːdər][ænd; ənd][juː; jʊ][dʒeɪn] [greɪ] ? "

and	just	pretend	I'm	simple	Edward	Tudor	and	you	Jane	Grey	?	"
和	只是	假装	我是	简单的	爱德华	都铎王朝	和	你	简	灰色的	?	"

你就假装我是爱德华·都铎，你是简·格雷?

" [æn; ən][jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk] - [aɪd] [bɔɪ] .

"	An	your	Majesty	wishes	it	,	"	she	said	,	smiling	at	the	dark	-	eyed	boy	.
"	一个	你的	威严	愿望	它	,	"	她	说	,	微笑	在	这	黑暗的	-	眼睛	男生	.

“陛下希望如此，”她笑着对那个黑眼睛的男孩说。

" [aɪ][duː] .

"	I	do	.
"	我	做	.

“我愿意。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːt] .

"	The	boy	sat	down	on	the	window	-	seat	.
"	这	男生	卫星	向下	在	这	窗户	-	座位	.

男孩坐在窗边的座位上。

" [oʊ] , [dʒeɪn] , [its] [ə; eɪ]['stuːpɪd][laɪf][aɪ] [liːd] .

"	Oh	,	Jane	,	it's	a	stupid	life	I	lead	.
"	哦	,	简	,	它是	一个	愚蠢的	生活	我	带领	.

“哦，简，我过着愚蠢的生活。”

['ɔːlweɪz] [maɪ]['mæstərz][wɪð; wɪθ]['lesnz; 'lesənz] , [maɪ] ['bɪrdɪd] ['kaʊnsləz] [wɪð; wɪθ][skroʊlz][ænd; ənd][ɪŋk] -

Always	my	masters	with	lessons	,	my	bearded	counselors	with	scrolls	and	ink	-
总是	我的	大师	和	课程	,	我的	留着胡子的	咨询师	和	卷轴	和	墨水	-

[hɔːrnz] .

horns	.
角	.

总是我的师傅们给我上课，总是我的蓄须顾问们拿着卷轴和墨水瓶。

[wen] [aɪm]['taɪərd][wʌn][mæn] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['fɪzɪk] , [wen] [aɪm] [wel] [ə'gen] [ə'nʌðər] [sets] [ˌem 'iː]['tæsks] .

When	I'm	tired	one	man	gives	me	physic	,	when	I'm	well	again	another	sets	me	tasks	.
什么时候	我是	疲劳的	一	男人	给予	我	物理学	,	什么时候	我是	出色地	再次	其他	套	我	任务	.

当我疲惫时，一个人给我药；当我康复后，另一个人给我安排任务。

[maɪ] [hed] [splɪts] [wɪð; wɪθ] ['səːmənz] , [ænd; ənd][ækts][ʌv; əv] [steɪt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ['mætərz] .

My	head	splits	with	sermons	,	and	acts	of	state	,	and	such	like	matters	.
我的	头	分裂	和	布道	,	和	行为	的	状态	,	和	这样的	喜欢	事情	.

我的脑袋里全是布道、国家法令以及类似的事情。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [grʌdʒ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈaʊərz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] .

I	think	they	grudge	me	the	hours	I	have	to	sleep	.
我	思考	他们	怨恨	我	这	小时	我	有	到	睡觉	.

我觉得他们嫉妒我睡得那么久。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [aɪv] [ˈoʊnli][wʌn] [truː] [frend] , [ˈbɑːnəbi] [ˌfɪtˈspætrɪk] ,

And	among	them	all	I've	only	one	true	friend	,	Barnaby	Fitzpatrick	,
和	之中	他们	全部我已经	仅有的	一	真的	朋友	,	巴纳比	菲茨帕特里克	,	

而在这些人当中，我只有一个真正的朋友，那就是巴纳比·菲茨帕特里克。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [let] [ˌem ˈiː] [siː] [bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . "

and	him	they	let	me	see	but	now	and	then	.	"
和	他	他们	让	我	看	但	现在	和	然后	.	"

他们偶尔会让我见他。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [dʒeɪn] .

"	I	know	,	"	said	the	Lady	Jane	.
"	我	知道	,	"	说	这	女士	简	.

“我知道，”简夫人说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːrn] .

"	It	seems	there	are	so	many	things	we	must	learn	.
"	它	似乎	那里	是	所以	许多	事物	我们	必须	学习	.

“看来我们需要学习的东西太多了。”

[æt; ət] [hoʊm] [maɪ] [ˈmæstər] , [ˈmesə] [ˈeilmə(r)] , [ɪz] [fərˈevər] [ˈsetɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [tuː; tə] [ˈstʌdi] .

At	home	my	master	,	Messer	Aylmer	,	is	forever	setting	me	this	or	that	to	study	.
在	家	我的	掌握	,	梅塞尔	艾尔默	,	是	永远	环境	我	这	或者	那	到	学习	.

在家时，我的主人艾尔默先生总是布置这样那样的学习任务。

" [ˈleɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] [ænd; ənd][ˈrɑːdʒər] [ˈæskəm]

"	Lady	Jane	Grey	and	Roger	Ascham
"	女士	简	灰色的	和	罗杰	阿斯卡姆

简·格雷夫人和罗杰·阿斯卡姆

[ðə; ði] [bɔɪ] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts]

The	boy	leaned	forward	and	whispered	,	"	I	wish	I	were	a	boy	of	the	streets
这	男生	倾斜	向前	和	低声说道	,	"	我	希望	我	是	一个	男生	的	这	街道

,

,

,

男孩向前倾身，低声说道：“我希望自己是个街头流浪儿。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpeni] [ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [nɔːt] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][plæn][ðə; ði] [ˈspendɪŋ] [ʌv; əv]

with	a	penny	in	my	pocket	and	naught	to	do	but	plan	the	spending	of
和	一个	一分钱	在	我的	口袋	和	零	到	做	但	计划	这	开支	的

[ˌaɪ ˈtiː] . "

it	.	"
它	.	"

我口袋里只有一分钱，除了计划怎么花掉它之外，什么事也做不了。

" [oʊ] , [maɪ][lɔːrd] — [ˈedwərd] , [aɪ] [miːn] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [mʌtʃ] [əˈmeɪzd] .

"	Oh	,	my	lord	—	Edward	,	I	mean	,	"	said	the	girl	,	much	amazed	.
"	哦	,	我的	主	—	爱德华	,	我	意思是	,	"	说	这	女孩	,	很多	惊叹	.

“哦，我的天哪——我是说爱德华，”女孩惊讶地说。

[ðə; ði] [ˈærəs] [wʌz; wəz] [pʊld] [bæk] [əˈgen] , [ænd; ənd] [tuː] [jʊθs] [ˈentərd] .

The	arras	was	pulled	back	again	,	and	two	youths	entered	.
这	阿拉斯	曾是	拉	后退	再次	,	和	二	青年	进入	.

帷幔再次被拉开，两个年轻人走了进去。

[wʌn] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [fer] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['ʃɔːrtər] ['stætʃər] , [wɪð; wɪθ] ['meri] [blæk]

One	was	tall	and	fair	,	the	other	of	much	shorter	stature	,	with	merry	black
一	曾是	高的	和	公平的	,	这	其他	的	很多	较短	身材	,	和	欢乐	黑色的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

一个身材高挑，皮肤白皙；另一个身材矮小，有着一双明亮的黑眼睛。

[bəuθ] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [pluːmd] [hæts] , [ʃɔːrt]

Both	were	dressed	in	the	height	of	the	court	fashion	,	with	plumed	hats	,	short
两个都	是	穿着	在	这	高度	的	这	法庭	时尚	,	和	羽毛	帽子	,	短的

[swɔːdz] ,

swords	,
剑	,

两人都身着当时最时髦的宫廷服饰，头戴羽毛帽，佩戴短剑。

[ænd; ənd] ['dʒuːəld] ['kɑːlərz] .

and	jeweled	collars	.
和	珠宝	项圈	.

还有镶嵌宝石的项圈。

" [hɪəz] ['bɑːnəbi] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ænd; ənd] [lɔːrd] ['gɪlfərd] ['dʌdli] .

"	Here's	Barnaby	,	"	said	the	king	,	"	and	Lord	Guildford	Dudley	.
"	这里是	巴纳比	,	"	说	这	国王	,	"	和	主	吉尔福德	达德利	.

“这是巴纳比，”国王说，“还有吉尔福德·达德利勋爵。”

[oʊ] , ['bɑːnəbi] , [aɪm] [friː] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] .

Oh	,	Barnaby	,	I'm	free	for	an	hour	or	so	.
哦	,	巴纳比	,	我是	自由的	为了	一个	小时	或者	所以	.

哦，巴纳比，我大概有一个小时的空闲时间。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	shall	I	do	with	it	?
什么	将	我	做	和	它	?

我该怎么处置它?

" [ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [tə'geðər] ,

"	The	shorter	of	the	two	boys	,	drawing	his	heels	together	,
"	这	较短	的	这	二	男孩们	,	绘画	他的	高跟鞋	一起	,

两个男孩中个子较矮的那个，双脚并拢，

[meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] -

made	a	low	bow	to	the	girl	who	had	resumed	her	place	on	the	window	-
制成	一个	低的	弓	到	这	女孩	WHO	有	恢复	她	地方	在	这	窗户	-

[siːt] .

seat	.
座位	.

他向重新坐回窗边座位上的女孩微微鞠躬。

" [maɪ] ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	My	Lady	Jane	Grey	,	"	said	he	.
"	我的	女士	简	灰色的	,	"	说	他	.

“简·格雷夫人，”他说。

" ['welkəm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['pæləs] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] .

"	Welcome	to	our	palace	of	Westminster	.
"	欢迎	到	我们的	宫殿	的	威斯敏斯特	.

欢迎来到我们的威斯敏斯特宫。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [pleɪs] ?

Is	it	not	a	cheerful	place	?
是	它	不是	一个	快乐	地方	?

这里难道不是一个令人愉悦的地方吗?

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [hɪr] ['gæðərd] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ][soʊl] [wɪ'ðɪn]

But	for	the	four	of	us	here	gathered	I	doubt	if	there	be	a	soul	within
但	为了	这	四	的	我们	这里	聚集	我	怀疑	如果	那里	是	一个	灵魂	之内

[ɪts] [wɔːlz] ['ʌndər] [faɪv] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] . "

its	walls	under	five	and	fifty	years	of	age	.	"
它是	墙壁	在下面	五	和	五十	年	的	年龄	.	"

但就我们这四个人而言，我怀疑这房子里有没有哪个人的年龄低于五十岁。

" [maɪ] ['leɪdi] [dʒeɪn] , " [sed] [tɔːl] ['gɪlfərd] ['dʌdli] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ɪn][tɜːrn] ,

"	My	Lady	Jane	,	"	said	tall	Guildford	Dudley	,	making	his	bow	in	turn	,
"	我的	女士	简	,	"	说	高的	吉尔福德	达德利	,	制作	他的	弓	在	转动	,

“简小姐，”高个子吉尔福德·达德利说着，也鞠了一躬。

" [ɪz][kaɪnd][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr] [dʌlnis] .

"	is	kind	to	come	here	to	relieve	our	dulness	.
"	是	种类	到	来	这里	到	缓解	我们的	沉闷	.

“很高兴能来这里解解我们的无聊。”

" [naʊ] ['edwərd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Now	Edward	clapped	his	hands	impatiently	.
"	现在	爱德华	鼓掌	他的	双手	不耐烦地	.

爱德华不耐烦地拍了拍手。

" [θɪŋk] , ['bɑːnəbi] , [θɪŋk] .

"	Think	,	Barnaby	,	think	.
"	思考	,	巴纳比	,	思考	.

“想想，巴纳比，想想。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

What	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

" ['bɑːnəbi] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['mʌliənd] ['wɪndoʊ] .

"	Barnaby	looked	out	through	the	mullioned	window	.
"	巴纳比	看起来	出去	通过	这	带竖框的	窗户	.

巴纳比透过带格栅的窗户向外望去。

" [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɑːr; ər]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] .

"	Down	there	in	the	garden	are	bows	and	arrows	.
"	向下	那里	在	这	花园	是	弓	和	箭头	.

“花园里有弓箭。”

[sə'poʊz] [wiː; wi][biː; bi]['rɑːbɪn] [hʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] [ʃuːt] [æt; ət][wɑːndz] ? "

Suppose	we	be	Robin	Hood	and	his	men	and	shoot	at	wands	?	"
认为	我们	是	罗宾	兜帽	和	他的	男人	和	射击	在	魔杖	?	"

假设我们是罗宾汉和他的手下，用枪射击魔杖呢?

" [gʊd] ! " [kraɪd] ['edwərd] .

"	Good	!	"	cried	Edward	.
"	好的	!	"	哭	爱德华	.

“好！”爱德华喊道。

" [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][hɑːt] ,

"	They	told	me	not	to	go	out	-	of	-	doors	while	the	sun	was	hot	,
"	他们	讲述	我	不是	到	去	出去	-	的	-	门	尽管	这	太阳	曾是	热的	,

他们告诉我太阳很晒的时候不要出门，

[nɔːr] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['dʒent(ə)lmən] - [æt; ət] - [ɑːrmz] .

nor	walk	in	the	garden	without	one	of	my	gentlemen	-	at	-	arms	.
也不	走	在	这	花园	没有	一	的	我的	先生们	-	在	-	武器	.

没有我的侍卫陪同，你也不得在花园里散步。

[naʊ] [wɪl] [aɪ][duː][bəuθ] .

Now	will	I	do	both	.
现在	将要	我	做	两个都	.

现在我会两件事都做。

[kʌm] , [dʒeɪn] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [skɪl] .

Come	,	Jane	,	you	shall	judge	among	us	for	our	skill	.
来	,	简	,	你	将	法官	之中	我们	为了	我们的	技能	.

简，来吧，你将评判我们每个人的技艺。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sterkeɪs] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['ærəs] [ðæt] [liːdz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] .

There's	a	little	staircase	just	beyond	the	arras	that	leads	into	the	garden	.
有	一个	小的	楼梯	只是	超过	这	阿拉斯	那	线索	进入	这	花园	.

帷幔后面有一条小楼梯通往花园。

" [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [əd'ventʃər] ,

"	He	sprang	up	,	his	pale	face	flushed	with	the	spirit	of	adventure	,
"	他	弹簧	向上	,	他的	苍白	脸	酡	和	这	精神	的	冒险	,

他猛地站起身来，苍白的脸上泛起了冒险的兴奋之情。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm]['oʊvər] ['bɑːrnəbiːz] ['ʃoʊldər] [ræn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [sterz] .

and	throwing	his	arm	over	Barnaby's	shoulder	ran	with	him	to	the	stairs	.
和	投掷	他的	手臂	超过	巴纳比的	肩膀	跑	和	他	到	这	楼梯	.

他搂着巴纳比的肩膀，和他一起跑向楼梯。

['gɪlfərd] ['dʌdlɪ] [smaɪld] .

Guildford	Dudley	smiled	.
吉尔福德	达德利	微笑	.

吉尔福德·达德利笑了。

" [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , ['leɪdɪ] [dʒeɪn] ?

"	What	say	you	,	Lady	Jane	?
"	什么	说	你	,	女士	简	?

“简小姐，您怎么看？”

[wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [jʊr; jər] [bʊk] ? -

Will	you	leave	your	book	?	'
将要	你	离开	你的	书	?	-

你会把书留下吗?

[tɪz] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['ɔːrdər] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

Tis	the	royal	order	,	you	know	.	"
的	这	皇家	命令	,	你	知道	.	"

这是皇室的命令，你知道的。

" ['veri] ['glædli] , [maɪ][lɔːrd] .

"	Very	gladly	,	my	lord	.
"	非常	乐意	,	我的	主	.

“非常乐意，大人。”

[aɪ][wʌz; wəz] [di'zaiərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] .

I	was	desiring	something	better	to	do	.
我	曾是	渴望	某物	更好的	到	做	.

我渴望做些更有意义的事情。

" [ðeɪ] ['faːloʊd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [faʊnd]

"	They	followed	the	others	to	the	staircase	,	and	a	moment	later	found
"	他们	随后	这	其他的	到	这	楼梯	,	和	一个	片刻	之后	成立

[ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌni] ['gɑːrdn] .

themselves	in	the	sunny	garden	.
他们自己	在	这	阳光明媚	花园	.

他们跟着其他人来到楼梯口，片刻之后，他们发现自己置身于阳光明媚的花园中。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['flaʊər] [bed] ['bɑːnəbi] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['raʊndɪd] [stɪk] , [sʌm; səm] [θriː] [fiːt] [lɔːŋ] ,

From	a	flower	bed	Barnaby	produced	a	rounded	stick	,	some	three	feet	long	,
从	一个	花	床	巴纳比	生产	一个	圆润	戳	,	一些	三	脚	长的	,

巴纳比从花坛里拿出一根大约三英尺长的圆木棍，

[ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] ['θɜːrti] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [siːt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [pleɪn] -

and	stuck	it	in	the	ground	at	thirty	paces	from	a	seat	under	a	plane	-
和	卡住	它	在	这	地面	在	三十	步幅	从	一个	座位	在下面	一个	飞机	-

[triː] .

tree	.
树	.

然后把它插在距离梧桐树下座位三十步远的地上。

" [dʒeɪn][ʃæl; ʃəl][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [dʒʌdʒ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Jane	shall	sit	here	and	be	our	judge	,	"	said	he	,
"	简	将	坐	这里	和	是	我们的	法官	,	"	说	他	,

“简将坐在这里担任我们的法官，”他说。

" [waɪl] [wiː; wi] [θriː] [ʃuːt] [æt; ət] ['jɑːndər] [wɑːnd] .

"	while	we	three	shoot	at	yonder	wand	.
"	尽管	我们	三	射击	在	远处	魔杖	.

“我们三个向那边的魔杖射击。”

" [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [tʃoʊz] [ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

"	The	three	boys	chose	their	bows	,	which	were	quite	as	long	as	they
"	这	三	男孩们	选择	他们的	弓	,	哪个	是	相当	作为	长的	作为	他们

[wɜːr; wər] [tɔːl] ,

were	tall	,
是	高的	,

三个男孩挑选了自己的弓，弓的长度几乎和他们的身高一样长。

[ænd; ənd] ['kerfəli] ['fɪtɪd] ['ærəus][tuː; tə][ðə; ði][kɔːrdz] .

and	carefully	fitted	arrows	to	the	cords	.
和	小心	适配	箭头	到	这	绳索	.

并将箭矢精心安装在绳索上。

[ðen] , ['stændɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] , ['edwərd] [tʊk] [eɪm] [ænd; ənd] [luːst] [hɪz; ɪz] ['boʊstrɪŋ] .

Then	,	standing	under	the	tree	,	Edward	took	aim	and	loosed	his	bowstring	.
然后	,	常设	在下面	这	树	,	爱德华	采取	目的	和	松开	他的	弦	.

然后，爱德华站在树下，瞄准并拉开了弓弦。

[ðə; ði] ['æroʊ] [went] ['veri] [waɪld] , ['klɪpɪŋ] [liːvz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [juː] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]

The	arrow	went	very	wild	,	clipping	leaves	from	a	yew	some	distance	to	the
这	箭	去	非常	荒野	,	剪裁	树叶	从	一个	紫杉	一些	距离	到	这

[raɪt] .

right	.
正确的	.

箭矢偏离方向，射落了右侧不远处一棵紫杉树的叶子。

['bɑːnəbi] [ʃɑːt] [nekst][ænd; ənd] [keɪm] ['nɪrər] [ðə; ði][wɑːnd] .

Barnaby	shot	next	and	came	nearer	the	wand	.
巴纳比	射击	下一个	和	来了	更近	这	魔杖	.

巴纳比紧随其后开枪，离魔杖更近了。

" [maɪ] [aɪ] [niːdz] ['treɪnɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	My	eye	needs	training	,	"	said	he	.
"	我的	眼睛	需求	训练	,	"	说	他	.

“我的眼睛需要训练，”他说。

" - [tɪz][nɑːt] [nɪr] [truː] [jet] .

"	'	Tis	not	near	true	yet	.
"	-	的	不是	靠近	真的	然而	.

“这还远未成真。”

" [lɔːrd] ['gɪlfərd] [eɪmd] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] [ʃæft] [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [wɑːndz] [tɑːp] .

"	Lord	Guildford	aimed	carefully	,	and	sent	his	shaft	just	over	the	wand's	top	.
"	主	吉尔福德	旨在	小心	,	和	发送	他的	轴	只是	超过	这	魔杖的	顶部	.

“吉尔福德勋爵瞄准得非常仔细，箭矢越过了魔杖的顶端。”

" [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ! " [kraɪd] ['bɑːnəbi] ,

"	Best	of	the	three	!	"	cried	Barnaby	,
"	最好的	的	这	三	!	"	哭	巴纳比	,

“三者中最好的一个！”巴纳比喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] [dʒeɪn] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] , [fer] - ['herd]

and	the	Lady	Jane	clapped	her	hands	and	smiled	at	the	tall	,	fair	-	haired
和	这	女士	简	鼓掌	她	双手	和	微笑	在	这	高的	,	公平的	-	头发

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

简夫人拍了拍手，微笑着看着这位高大金发的男孩。

[ðə; ði] ['sekənd] [raʊnd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['dɪfrənt] .

The	second	round	was	not	very	different	.
这	第二	圆形的	曾是	不是	非常	不同的	.

第二轮比赛也大同小异。

['edwərd] , [hɪz; ɪz][ɑːrm] ['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [tɔːt] [baʊ; boʊ] [streɪt] ,

Edward	,	his	arm	shaking	as	he	tried	to	hold	the	taut	bow	straight	,
爱德华	,	他的	手臂	摇晃	作为	他	尝试	到	抓住	这	紧绷	弓	直的	,

爱德华的手臂颤抖着，他努力保持弓身绷紧笔直。

[ʃɑːt] [hɪz; ɪz] ['æroʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

shot	his	arrow	into	the	ground	.
射击	他的	箭	进入	这	地面	.

他将箭射入地面。

['bɑːnəbi] [mɪst] [ðə; ði][wɑːnd][baɪ][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] ['gɪlfərd]

Barnaby	missed	the	wand	by	an	inch	or	two	to	the	right	,	and	Guildford
巴纳比	错过	这	魔杖	经过	一个	英寸	或者	二	到	这	正确的	,	和	吉尔福德

[greɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

grazed	it	,
放牧	它	,

巴纳比的箭偏右一两英寸没击中魔杖，吉尔福德的箭则擦到了魔杖。

['ʃuːtɪŋ] ['veri] [kloʊz] .

shooting	very	close	.
射击	非常	关闭	.

近距离拍摄。

['ɛdwɝdz] [θɜːrd][traɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [tuː] .

Edward's	third	try	was	little	better	than	his	other	two	.
爱德华的	第三	尝试	曾是	小的	更好的	比	他的	其他	二	.

爱德华的第三次尝试比前两次好不了多少。

[hɪz; ɪz] [ʃæft] [went] [haɪ] [ænd; ənd] [waɪd] .

His	shaft	went	high	and	wide	.
他的	轴	去	高的	和	宽的	.

他的阴茎又高又粗。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət]['dʒeɪnz] [fiːt] .

He	dropped	his	bow	and	threw	himself	on	the	ground	at	Jane's	feet	.
他	掉落	他的	弓	和	扔	他自己	在	这	地面	在	简的	脚	.

他扔掉弓，扑倒在简的脚边。

" [aɪ] [kɑ:nt] [du:] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] .

"	I	can't	do	it	,	"	he	complained	.
"	我	不能	做	它	,	"	他	抱怨	.

“我做不到，”他抱怨道。

" - [tɪz] ['aɪd(ə)l] ['traɪɪŋ] .

"	'	Tis	idle	trying	.
"	-	的	闲置的	尝试	.

“徒劳无功。”

[ðeɪ] ['nevər] [let] [ˌem 'i:] [treɪn] [maɪ] [hænd] [æt; ət] [spɔ:rts] .

They	never	let	me	train	my	hand	at	sports	.
他们	绝不	让	我	火车	我的	手	在	运动的	.

他们从来不让我练习运动。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ə'depts] .

"	But	the	other	boys	were	adepts	.
"	但	这	其他	男孩们	是	专家	.

但其他男孩都是高手。

['bɑ:nəbi] [sent] [hɪz; ɪz] [θɜ:rd] ['æroʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑ:nd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stɪk]

Barnaby	sent	his	third	arrow	right	to	the	base	of	the	wand	so	that	the	stick
巴纳比	发送	他的	第三	箭	正确的	到	这	根据	的	这	魔杖	所以	那	这	戳

[bent] [bæk] ,

bent	back	,
弯曲	后退	,

巴纳比射出的第三支箭正中魔杖根部，魔杖向后弯曲了。

[ænd; ənd] [ðen] ['gɪlfərd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ker] ,

and	then	Guildford	,	taking	the	greatest	care	,
和	然后	吉尔福德	,	采取	这	最	关心	,

然后是吉尔福德，他们极其谨慎地……

[let] [flai] [ə; eɪ] [ʃæft] [ðæt] [hɪt] [ðə; ði] [stɪk] ['ferli] [ænd; ənd] [splɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [tu:] .

let	fly	a	shaft	that	hit	the	stick	fairly	and	split	it	in	two	.
让	飞	一个	轴	那	打	这	戳	相当	和	分裂	它	在	二	.

射出一杆，杆子有力地击中木棍，将其劈成两截。

" [wel] [ʃɑ:t] !

"	Well	shot	!
"	出色地	射击	!

“好枪法！”

" [kraɪd] ['bɑ:nəbi] .

"	cried	Barnaby	.
"	哭	巴纳比	.

“巴纳比喊道。”

['gɪlfərd] [tɜ:rnd] [ə'baʊt] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [feɪs] .

Guildford	turned	about	,	a	smile	on	his	pleasant	face	.
吉尔福德	转向	关于	,	一个	微笑	在	他的	令人愉快的	脸	.

吉尔福德转过身，脸上带着和蔼的笑容。

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] , ['leɪdi] [dʒeɪn] ? "

"	How	was	that	,	Lady	Jane	?	"
"	如何	曾是	那	,	女士	简	?	"

“简小姐，感觉如何？”

" ['splendɪd] ! " ['ænsər] [ðə; ði] [gɜ:rl] .

"	Splendid	!	"	answered	the	girl	.
"	灿烂	!	"	回答	这	女孩	.

“太棒了！”女孩回答道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [praɪz] [aɪ'd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	If	I	had	a	prize	I'd	give	it	to	you	,
"	如果	我	有	一个	奖	ID	给	它	到	你	,

“如果我有奖项，我会把它颁给你。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .

"	and	she	made	room	for	him	to	sit	beside	her	on	the	bench	.
"	和	她	制成	房间	为了	他	到	坐	旁	她	在	这	长椅	.

她腾出地方让他坐在她旁边的长椅上。

['edwərd] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Edward	,	his	chin	resting	in	his	hand	,
爱德华	,	他的	下巴	休息	在	他的	手	,

爱德华一手托着下巴，

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

was	looking	towards	a	gate	at	the	rear	of	the	garden	.
曾是	寻找	向	一个	门	在	这	后部	的	这	花园	.

他正望着花园后方的一扇门。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] ,

"	I	wish	,	"	he	said	slowly	,
"	我	希望	,	"	他	说	缓慢地	,

“我希望，”他缓缓说道。

" [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðæt] [leɪn] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [ðer; ðər] ,

"	that	we	could	go	out	into	that	lane	and	see	what	is	happening	there	,
"	那	我们	可以	去	出去	进入	那	车道	和	看	什么	是	发生	那里	,

“我们可以走到那条小路上，看看那里发生了什么事。”

[dʒʌst][æz; əz] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [duː] . "

just	as	other	children	do	.	"
只是	作为	其他	孩子们	做	.	"

就像其他孩子一样。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['bɑːnəbi] .

"	Why	not	?	"	exclaimed	Barnaby	.
"	为什么	不是	?	"	惊呼	巴纳比	.

“为什么不呢？”巴纳比惊呼道。

" [huːz] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] ?

"	Who's	to	say	no	?
"	谁是	到	说	不	?

谁能说不呢?

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] [ˌaʊt'saɪd] .

Let's	have	a	peep	outside	.
我们来吧	有	一个	窥视	外部	.

我们出去看看吧。

[ˌnoʊ'bɑːdiːl] [biː; bi][ðə; ði]['waɪzər] .

Nobody'll	be	the	wiser	.
没有人会	是	这	更明智	.

谁也不会知道。

" ['edwərd] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['daʊtfəli] ,

"	Edward	got	to	his	feet	doubtfully	,
"	爱德华	得到	到	他的	脚	怀疑地	,

爱德华犹豫地站了起来，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [kwaɪt] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [hiː; hi] [læft] ,

but	when	he	saw	the	other	three	quite	in	earnest	he	laughed	,
但	什么时候	他	锯	这	其他	三	相当	在	认真	他	笑了	,

但当他看到其他三人一本正经地看着他时，他笑了。

[ænd; ənd][ræn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

and	ran	ahead	of	them	to	the	gate	.
和	跑	前方	的	他们	到	这	门	.

然后跑到他们前面，来到了大门前。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['truːpt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] .

He	swung	it	wide	open	and	the	four	trooped	out	into	the	lane	.
他	摇摆	它	宽的	打开	和	这	四	成群结队	出去	进入	这	车道	.

他把车门大开，四个人鱼贯而出，来到车道上。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [graʊndz] [ræn][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

The	walls	of	the	palace	grounds	ran	for	some	distance	,
这	墙壁	的	这	宫殿	理由	跑	为了	一些	距离	,

宫殿的围墙绵延很长一段距离，

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [striːt]

but	as	soon	as	the	children	had	turned	a	corner	they	came	into	a	street
但	作为	很快	作为	这	孩子们	有	转向	一个	角落	他们	来了	进入	一个	街道

[ʌv; əv] [ʃɑːps] [ænd; ənd] [smɔːl] ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['piːp(ə)l] .

of	shops	and	small	dwelling	-	houses	where	there	were	many	people	.
的	商店	和	小的	住宅	-	房屋	在哪里	那里	是	许多	人们	.

但孩子们刚转过街角，就来到了一条商店和小住宅林立的街道，那里人很多。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] ,

They	walked	slowly	,
他们	步行	缓慢地	,

他们走得很慢，

['pɔɪntɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [saɪts] [ə'baʊt]

pointing	things	out	to	one	another	and	looking	curiously	at	the	new	sights	about
指向	事物	出去	到	一	其他	和	寻找	奇怪的是	在	这	新的	景点	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们互相指着周围的事物，好奇地打量着周围的新奇景象。

['faɪnəli] ['leɪdi] [dʒeɪn] [spaɪd] [ə; eɪ] ['pɛdlər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] ,

Finally	Lady	Jane	spied	a	pedler	standing	in	the	road	,
最后	女士	简	间谍	一个	小贩	常设	在	这	路	,

最后，简夫人发现路中间站着一个小贩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [roʊp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

with	a	basket	at	his	waist	hung	by	a	rope	about	his	neck	.
和	一个	篮子	在	他的	腰部	悬挂	经过	一个	绳索	关于	他的	脖子	.

他腰间挎着一个篮子，篮子用绳子挂在他的脖子上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [werz] .

He	was	calling	out	in	a	loud	voice	to	attract	attention	to	his	wares	.
他	曾是	呼叫	出去	在	一个	大声	嗓音	到	吸引	注意力	到	他的	商品	.

他大声吆喝，吸引人们注意他的商品。

" [lets] [siː] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

"	Let's	see	what	he	has	,	"	she	exclaimed	,	running	over	towards	him	.
"	我们来吧	看	什么	他	有	,	"	她	惊呼	,	跑步	超过	向	他	.

“让我看看他有什么，”她喊道，然后朝他跑去。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] - [wɜːrdz] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gæðərd] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

A	number	of	people	,	attracted	by	the	pedler's	words	,	had	already	gathered	near	him	,
一个	数字	的	人们	,	吸引	经过	这	-	字	,	有	已经	聚集	靠近	他	,

被小贩的叫卖声吸引，许多人已经聚集在他周围。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [stɑːpt] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

but	the	girl	and	the	three	boys	stopped	directly	in	front	of	him	.
但	这	女孩	和	这	三	男孩们	停止	直接地	在	正面	的	他	.

但女孩和三个男孩径直停在了他面前。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑːli] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [red] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] ,

He	was	a	jolly	-	looking	fellow	,	with	a	very	red	face	,	and	a	broad	-	brimmed	hat	,
他	曾是	一个	快乐的	-	寻找	同伴	,	和	一个	非常	红色的	脸	,	和	一个	广阔	-	满溢	帽子	,

他看起来是个很和蔼的人，脸色通红，戴着一顶宽边帽。

[wuːnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [skɑːrf] , [stʌk] [fɑːr] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

wound	with	an	orange	scarf	,	stuck	far	back	on	his	head	.
伤口	和	一个	橙子	围巾	,	卡住	远的	后退	在	他的	头	.

他头部后方缠着一条橙色围巾。

" [kʌm] [baɪ] , [kʌm] [baɪ] !

"	Come	buy	,	come	buy	!
"	来	买	,	来	买	!

“快来买，快来买！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋsɔːŋ] [vɔɪs] .

"	he	called	in	a	singsong	voice	.
"	他	称为	在	一个	唱歌	嗓音	.

他用一种唱歌般的语调喊道。

" [hɪr] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] ['mɪrɝz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] , [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

"	Here	are	little	mirrors	for	the	ladies	,	fresh	from	the	court	of	Paris	,
"	这里	是	小的	镜子	为了	这	女士们	,	新鲜的	从	这	法庭	的	巴黎	,

“这里有一些小镜子，是专门给女士们用的，是从巴黎宫廷运来的。”

[wer'ɪn] [iːtʃ] [meɪ] [siː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][ɪz][ænd; ənd] [haʊ] [wel] [hɜːr; hər] ['kɜːrtʃɪf] ['suːts][hɜːr; hər] .

wherein	each	may	see	how	beautiful	she	is	and	how	well	her	kerchief	suits	her	.
其中	每个	可能	看	如何	美丽的	她	是	和	如何	出色地	她	头巾	西装	她	.

每个人都可以看到她有多漂亮，她的头巾有多适合她。

[ænd; ənd] [hɪr] [biː; bi] ['rɪbənd] [wɪl] [set][ðə; ði] [lædz] - ['hɑːrts] [ə'flʌtər] ,

And	here	be	ribbands	will	set	the	lads	'	hearts	aflutter	,
和	这里	是	丝带	将要	放	这	小伙子们	-	心	颤动	,

这里的丝带会让小伙子们心跳加速，

[ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [leɪs] [meɪd] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meklin] .

and	pieces	of	lace	made	after	the	fashion	of	Mechlin	.
和	件	的	蕾丝	制成	后	这	时尚	的	梅赫林	.

以及仿照梅赫伦风格制作的蕾丝。

[kʌm] [baɪ] , [kʌm] [baɪ] !

Come	buy	,	come	buy	!
来	买	,	来	买	!

快来买，快来买！

[kʌm] , [maɪ] [gʊd] [deɪm] ,

Come	,	my	good	dame	,
来	,	我的	好的	贵妇人	,

来吧，我的好女士，

[jʊr; jər][mæn] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [faɪn] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] .

your	man	will	be	glad	to	see	you	look	so	fine	when	he	comes	home	.
你的	男人	将要	是	高兴的	到	看	你	看	所以	美好的	什么时候	他	来	家	.

你男人回家看到你这么漂亮，一定会很高兴的。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [læft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	But	the	woman	he	looked	at	laughed	and	shook	her	head	.
"	但	这	女士	他	看起来	在	笑了	和	摇晃	她	头	.

但他注视的那个女人却笑着摇了摇头。

" [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] [ðæts] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	He	keeps	his	eyes	for	the	food	that's	awaiting	him	,	"	said	she	.
"	他	保持	他的	眼睛	为了	这	食物	那就是	等待中	他	,	"	说	她	.

“他时刻留意着等待着他的食物，”她说。

" [wʌt] [hoʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['pɛdlər] ,

"	What	ho	!	"	cried	the	pedler	,
"	什么	何	!	"	哭	这	小贩	,

“喂！”小贩喊道。

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [smɔːl] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [leɪ] [hiːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] .

thrusting	his	hand	into	the	pile	of	small	articles	that	lay	heaped	in	his	basket	.
推进	他的	手	进入	这	桩	的	小的	文章	那	躺	堆积如山	在	他的	篮子	.

他将手伸进篮子里堆积如山的小物件中。

" ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [fuːd] , [hɪr] [biː; bi] [naɪvz] , [iːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['leðər] ['dʒækɪt][ʌv; əv]['faɪnɪst] ['spænɪʃ] [meɪk]

"	Talking	of	food	,	here	be	knives	,	each	in	a	leather	jacket	of	finest	Spanish	make
"	说	的	食物	,	这里	是	刀具	,	每个	在	一个	皮革	夹克	的	最好的	西班牙语	制作

,

,

,

“说到食物，这里有一些刀具，每把都套着西班牙上等皮革刀鞘。”

[wɪl] [kɑːrv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['venɪsn,'venɪzn] [hɔːntʃ] [ɔːr][ə; eɪ] - ['gɪzərd] , [dʒʌst][æz; əz][jʊr; jər]['fænsi] [sɪts] .

will	carve	you	a	venison	haunch	or	a	foeman's	gizzard	,	just	as	your	fancy	sits	.
将要	雕刻	你	一个	鹿肉	臀部	或者	一个	-	肫	,	只是	作为	你的	想要	坐着	.

他会按照你的喜好，为你切制鹿腿肉或敌人的鸡胗。

[hɪr] , [maɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪvz] [tɔːrdz] ['edwərd] ,

Here	,	my	fine	gentlemen	,	"	said	he	,	extending	a	couple	of	the	knives	towards	Edward	,
这里	,	我的	美好的	先生们	,	"	说	他	,	扩展	一个	夫妻	的	这	刀具	向	爱德华	,

“先生们，请享用，”他一边说着，一边将两把刀递向爱德华。

['bɑːnəbi] , [ænd; ənd] ['gɪlfərd] , " [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [tuː; tə] [kʌt] [jʊr; jər] [wei] ['ɪntuː] [kɔːrt] . "

Barnaby	,	and	Guildford	,	"	you	should	have	such	to	cut	your	way	into	court	.	"
巴纳比	,	和	吉尔福德	,	"	你	应该	有	这样的	到	切	你的	方式	进入	法庭	.	"

巴纳比和吉尔福德，“你应该有办法进入法庭。”

" [aɪv] [ə; eɪ] [naɪf] [hɪr] , " [sed] ['bɑːnəbi] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['skæbərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [sɔːrd] ,

"	I've	a	knife	here	,	"	said	Barnaby	,	touching	the	scabbard	of	his	short	sword	,
"	我已经	一个	刀	这里	,	"	说	巴纳比	,	接触	这	刀鞘	的	他的	短的	剑	,

“我这儿有把刀，”巴纳比说着，摸了摸短剑的剑鞘。

" [wɜːrθ] ['twenti] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bɑːdkɪn] . "

"	worth	twenty	of	those	bodkins	.	"
"	值得	二十	的	那些	锥子	.	"

“相当于二十个这样的锥子。”

" [hɑːrk][tuː; tə][hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['pɛdlər] .

"	Hark	to	him	!	"	cried	the	pedler	.
"	听着	到	他	!	"	哭	这	小贩	.

“听听他说话！”小贩喊道。

" ['bɑːdkɪn] [ɪn'diːd] !
" **Bodkins** **indeed** **!**
" 锥子 的确 !

“真是个锥子！”

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

- [twʌz] ['oʊnli] ['jestɪrɪv] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ɑːrm][hɪz; ɪz]
' **twas** **only** **yestereve** **his** **Majesty** **ordered** **a** **dozen** **of** **them** **to** **arm** **his**
- 那是 仅有的 昨天 他的 威严 订购 一个 打 的 他们 到 手臂 他的
['joʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] !
Yeomen **of** **the** **Guard** **!**
自耕农 的 这 警卫 !

就在昨天，陛下下令用他们十二个人武装他的近卫军！

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['leɪdi] [dʒeɪn] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] .
" **He** **looked** **at** **Lady** **Jane** **,** **noting** **the** **richness** **of** **her** **dress** **.**
" 他 看起来 在 女士 简 , 注意到 这 丰富 的 她 裙子 .

他看着简夫人，注意到她华丽的服饰。

" [wʌt] [wɪl] [maɪ]['leɪdi][hæv; həv] ?
" **What** **will** **my** **lady** **have** **?**
" 什么 将要 我的 女士 有 ?

“夫人想要什么？”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [teɪst] , [aɪ] ['wɔːrənt] .
She **has** **taste** **,** **I** **warrant** **.**
她 有 品尝 , 我 保证 .

我敢保证，她很有品味。

[ə; eɪ] [swiːt] [daɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [her] , [ə; eɪ] [rɪŋ] , [ə; eɪ] [lʌv] ['fɪltər] , [ə; eɪ] ['gɜːrdl] [set] [wɪð; wɪθ]['dʒɛmz] ?
A **sweet** **dye** **for** **the** **hair** **,** **a** **ring** **,** **a** **love** **philtre** **,** **a** **girdle** **set** **with** **gems** **?**
一个 甜的 染料 为了 这 头发 , 一个 戒指 , 一个 爱 灵药 , 一个 腰带 放 和 宝石 ?

一瓶甜美的染发剂、一枚戒指、一瓶爱情灵药、一条镶嵌宝石的腰带?

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [held] [ʌp] [wʌn] [θɪŋ] ['æftər] [ə'nʌðər] , ['temptɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [tuː; tə] [drɔː]
" **As** **he** **spoke** **he** **held** **up** **one** **thing** **after** **another** **,** **tempting** **the** **four** **to** **draw**
" 作为 他 辐 他 握住 向上 一 事物 后 其他 , 诱人的 这 四 到 画
[nɪr] [hɪm; ɪm] .
near **him** **.**
靠近 他 .

“他一边说话，一边举起一样东西，引诱那四个人靠近他。

['leɪdi] [dʒeɪn] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [spaɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ə; eɪ] ['breɪslət] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]
Lady **Jane** **looked** **into** **the** **basket** **and** **spied** **in** **a** **corner** **a** **bracelet** **hung** **with**
女士 简 看起来 进入 这 篮子 和 间谍 在 一个 角落 一个 手镯 悬挂 和
['kjʊriəsli] [kʌt] ['bæŋglz] .
curiously **cut** **bangles** **.**
奇怪的是 切 手镯 .

简夫人往篮子里看了一眼，发现角落里挂着一个手镯，上面缀满了造型奇特的镯子。

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
" **I** **like** **that** **,** " **said** **she** **,** **pointing** **it** **out** **to** **the** **others** **.**
" 我 喜欢 那 , " 说 她 , 指向 它 出去 到 这 其他的 .

“我喜欢那个，”她指着它对其他人说。

" [ɑː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['pɛdlər] .
" **Ah** **!** " **cried** **the** **pedler** **.**
" 啊 ! " 哭 这 小贩 .

“啊！”小贩喊道。

" [ðə; ði]['leɪdi][hæz; həz] [gʊd] [teɪst] ! -
" The lady has good taste ! '
" 这 女士 有 好的 品尝 ! -

这位女士品味不错!

[tɪz][ə; eɪ] [swiːt] ['breɪslət] , ['kæptʃərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʊəz] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv][grə'nɑːdə] [fel] .
Tis a sweet bracelet , captured from the Moors when the great city of Granada fell .
的 一个 甜的 手镯 , 捕获 从 这 沼泽地 什么时候 这 伟大的 城市 的 格拉纳达 跌倒 .

这是一条精美的手镯，是从摩尔人手中缴获的，当时伟大的格拉纳达城陷落了。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bæŋglz] [hæz; həz][ə; eɪ] [prer] [rɪt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
Each of these bangles has a prayer writ upon it ,
每个 的 这些 手镯 有 一个 祷告 写 之上 它 ,

每个手镯上都刻有祷文。

[ænd; ənd] - [tɪz] [sed] [ðæt] [wɔːrn][ə'pɑːn][ðə; ði] [left] [ɑːrm] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɪst] ,
and ' tis said that worn upon the left arm , just above the wrist ,
和 - 的 说 那 磨损 之上 这 左边 手臂 , 只是 多于 这 手腕 ,

据说佩戴在左臂上，就在手腕上方，

- [twɪl] [brɪŋ] [gʊd] [lʌk] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] . "
' twill bring good luck beyond all wishing for . "
- 斜纹布 带来 好的 运气 超过 全部 祝 为了 . "

它将带来超乎想象的好运。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][maɪ][gɪft] , ['leɪdi][dʒeɪn] , " [sed] ['edwərd] , ['stretʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
" Take it as my gift , Lady Jane , " said Edward , stretching out his hand for it .
" 拿 它 作为 我的 礼物 , 女士 简 , " 说 爱德华 , 伸展 出去 他的 手 为了 它 .

“简小姐，就当是我的礼物吧。”爱德华说着，伸出手去接。

" [ænd; ənd][ðə; ði][praɪs] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['pɛdlər] , " [ɪz][moʊst] ['mɑːnstrəs] [loʊ] , [tuː] [loʊ] [ɪn][fækt] [baɪ][hæf] ,
" And the price , " continued the pedler , " is most monstrous low , too low in fact by half ,
" 和 这 价格 , " 持续 这 小贩 , " 是 最多 滔天 低的 , 也 低的 在 事实 经过 一半 ,

“而且价格，”小贩继续说道，“低得离谱，实际上低了一半。”

[ænd; ənd] [jet] - [tɪz][ðə; ði] [praɪs] .
and yet ' tis the price .
和 然而 - 的 这 价格 .

但这就是代价。

[ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv] [faɪv] ['flɔːrɪn] .
A mere matter of five florins .
一个 仅仅 事情 的 五 弗洛林 .

仅仅五弗罗林而已。

" ['edwərd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [belt] .
" Edward put his hand to his belt .
" 爱德华 放 他的 手 到 他的 腰带 .

爱德华把手放在腰带上。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [pɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He had no purse with him .
他 有 不 钱包 和 他 .

他身上没带钱包。

" - [tɪz] [ə; eɪ] [fer] [praɪs] , " [sed] [hiː; hi] .

"	'	Tis	a	fair	price	,	"	said	he	.
"	-	的	一个	公平的	价格	,	"	说	他	.

“价格很公道，”他说。

" [aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mʌni] [sent] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	I'll	have	the	money	sent	you	,	"	and	again	he	held	out	his	hand	.
"	患病的	有	这	钱	发送	你	,	"	和	再次	他	握住	出去	他的	手	.

“我会让人把钱寄给你，”说着，他又伸出了手。

" [sent] [ˌem 'iː] ?

"	Sent	me	?
"	发送	我	?

派我来的?

[oʊ] , [noʊ] , [faɪn] [sɜːr] .

Oh	,	no	,	fine	sir	.
哦	,	不	,	美好的	先生	.

哦，不，没事先生。

[ðɪs] ['aʊər] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] , [ðə; ði] [nekst] [ɪn] ['tʃiːpˌsaɪd] .

This	hour	I	may	be	here	,	the	next	in	Cheapside	.
这	小时	我	可能	是	这里	,	这	下一个	在	切普赛德	.

这小时我可能在这里，下一小时就可能在切普赛德了。

[huː] [baɪz] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [peɪz] [ɪn] [hænd] .

Who	buys	of	me	pays	in	hand	.
WHO	购买	的	我	支付	在	手	.

从我这里买东西的人都是当面付款。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [bɔɪz] ['smaɪlɪŋli] .

"	He	looked	at	the	other	two	boys	smilingly	.
"	他	看起来	在	这	其他	二	男孩们	微笑着	.

他笑着看了看另外两个男孩。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm] , ['oʊnli] [faɪv] ['flɔːrɪn] .

"	Such	a	small	sum	,	only	five	florins	.
"	这样的	一个	小的	和	,	仅有的	五	弗洛林	.

“这么点钱，才五弗罗林而已。”

" [bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [noʊ] [pəːsiz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

"	But	as	it	chanced	they	also	had	no	purses	with	them	.
"	但	作为	它	偶然	他们	还	有	不	钱包	和	他们	.

但巧合的是，他们身上也没有带钱包。

" ['nevər] [maɪnd] , ['edwərd] , " [sed] ['bɑːnəbi] .

"	Never	mind	,	Edward	,	"	said	Barnaby	.
"	绝不	头脑	,	爱德华	,	"	说	巴纳比	.

“没关系，爱德华，”巴纳比说。

" ['leɪdi] [dʒeɪn] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['faɪnər] [wʌn] [ə'nʌðər] [deɪ] . "

"	Lady	Jane	can	have	a	finer	one	another	day	.	"
"	女士	简	能	有	一个	更精细	一	其他	天	.	"

“简夫人改天再来吧。”

" [noʊ] , " [sed] ['edwərd] , ['fraʊnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	No	,	"	said	Edward	,	frowning	,	"	she	shall	have	it	now	.
"	不	,	"	说	爱德华	,	皱眉	,	"	她	将	有	它	现在	.

“不，”爱德华皱着眉头说，“她现在就得得到它。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɛdlər] .

"	He	looked	at	the	pedler	.
"	他	看起来	在	这	小贩	.

他看了看那个小贩。

" [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['breɪslət] [ænd; ənd][ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl] [fetʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni]

"	**Give**	**me**	**the**	**bracelet**	**and**	**in**	**twenty**	**minutes**	**a**	**man**	**shall**	**fetch**	**you**	**the**	**money**
"	给	我	这	手镯	和	在	二十	分钟	一个	男人	将	拿来	你	这	钱

.

:

.

“把手镯给我，二十分钟后会有人来给你拿钱。”

[biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] .

Be	**at**	**the**	**palace**	**gate**	**.**
是	在	这	宫殿	门	.

到达宫殿门口。

[aɪl] [send] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I'll	**send**	**it**	**to**	**you**	**.**
患病的	发送	它	到	你	.

我会寄给你。

" [ðə; ði] ['pɛdlər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**The**	**pedler**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	这	小贩	摇晃	他的	头	.

小贩摇了摇头。

" [æn; ən][oʊld][bɜːrd][mʌst; məst][biː; bi] ['weri] , [jʌŋ] [sɜːr] .

"	**An**	**old**	**bird**	**must**	**be**	**wary**	**,**	**young**	**sir**	**.**
"	一个	老的	鸟	必须	是	警惕	,	年轻的	先生	.

“老鸟要谨慎，年轻人。”

[aɪ] [maɪt] [weɪt] [ænd; ənd] [weɪt] [ænd; ənd] ['wɪntər] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] , [bʌt; bət][noʊ] [faɪv] ['flɔːrɪn] .

I	**might**	**wait**	**and**	**wait**	**and**	**winter**	**come**	**and**	**go**	**,**	**but**	**no**	**five**	**florins**	**.**
我	可能	等待	和	等待	和	冬天	来	和	去	,	但	不	五	弗洛林	.

我可能会一直等，等到冬天过去，但也不会得到5弗罗林。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [ruːl] [tuː; tə][ɔːl] , [biː; bi][jiː; ji] [huː'evər] [jiː; ji] [meɪ] .

That	**is**	**my**	**rule**	**to**	**all**	**,**	**be**	**ye**	**whoever**	**ye**	**may**	**.**
那	是	我的	规则	到	全部	,	是	是的	谁	是的	可能	.

这就是我对所有人的准则：做你自己，无论你想成为什么样的人。

" ['edwərd] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][ðə; ði]['tuːdər] [heɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

"	**Edward**	**,**	**however**	**,**	**had**	**the**	**Tudor**	**hate**	**of**	**all**	**opposition**	**.**
"	爱德华	,	然而	,	有	这	都铎王朝	恨	的	全部	反对	.

然而，爱德华却像都铎王朝的其他君主一样，憎恨一切反对派。

" [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['breɪslət] !

"	**Give**	**me**	**the**	**bracelet**	**!**
"	给	我	这	手镯	!

“把手镯给我！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvɪŋ] .

"	**he**	**exclaimed**	**,**	**stamping**	**his**	**foot**	**on**	**the**	**paving**	**.**
"	他	惊呼	,	冲压	他的	脚	在	这	铺路	.

“他跺着脚在人行道上喊道。”

" [ænd; ənd] [trʌst] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər] [peɪ] , [ɔːr] [aɪl] [siː] [juː; jʊ] ['saʊndli] [θræʃt] [ænd; ənd] ['drɪvn] [aʊt]

"	**And**	**trust**	**my**	**word**	**for**	**pay**	**,**	**or**	**I'll**	**see**	**you**	**soundly**	**thrashed**	**and**	**driven**	**out**
"	和	相信	我的	单词	为了	支付	,	或者	患病的	看	你	稳固地	痛击	和	驱动	出去

[ʌv; əv] ['lʌndən] ! "

of	**London**	**!**	**"**
的	伦敦	!	"

“相信我的话，否则我会让你吃不了兜着走，把你赶出伦敦！”

" [oʊ] [hoʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['pɛdlər] .
" Oh ho ! " cried the pedler .
" 哦 何 ! " 哭 这 小贩 .

“哦吼！”小贩喊道。

" [sɪts] [ðə; ði] [wɪnd] [soʊ] ?
" Sits the wind so ?
" 坐 这 风 所以 ?

风向如何?

- [twɪl] [niːd] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [mæn] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [wʌn] [ɔːr] ['tʌðər] . "
' Twill need a bigger man than you to do one or t'other . "
- 斜纹布 需要 一个 大 男人 比 你 到 做 一 或者 另一个 . "

“要做这两件事，都需要比你更有魄力的人。”

" [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['θʌndər] - [stɔːrm] .
" Bigger than I ! " cried the boy , his face like a sudden thunder - storm .
" 大 比 我 ! " 哭 这 男生 , 他的 脸 喜欢 一个 突然 雷 - 风暴 .

“比我大！”男孩喊道，他的脸像突然刮起的雷雨一样。

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['ræskl] [juː; jʊ] , [aɪm] — — " [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːrd] ['bɑːnəbi]
" Why , you rascal you , I'm — — " But before he could speak the word Barnaby
" 为什么 , 你 恶棍 你 , 我是 — — " 但 前 他 可以 说话 这 单词 巴纳比
[hæd; həd] [twɪtʃt] [hɪz; ɪz] [sliːv] ,
had twitched his sleeve ,
有 抽搐 他的 袖子 ,

“你这小坏蛋，我——”但他还没来得及说完，巴纳比就动了动袖子。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [ʃ] — [lʊk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
and whispered , " Ssh — look about you .
和 低声说道 , " SSH — 看 关于 你 .

然后低声说道：“嘘——看看你周围。”

" ['edwərd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .
" Edward turned around .
" 爱德华 转向 大约 .

爱德华转过身去。

[ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , [klæd] [ɔːl] [ɪn] [blæk] ,
A few paces behind him a tall man , clad all in black ,
一个 很少 步幅 在后面 他 一个 高的 男人 , 覆膜 全部 在 黑色的 ,

在他身后几步远的地方，站着一个身材高大的男人，全身穿着黑色衣服。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [bleizd] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] , [hæd; həd] [kʌm]
with long black moustaches and eyes that blazed with anger , had come
和 长的 黑色的 胡子 和 眼睛 那 燃烧的 和 愤怒 , 有 来
[tuː; tə] [ə; eɪ] [stænd] .
to a stand .
到 一个 站立 .

他蓄着长长的黑色胡须，双眼燃烧着怒火，站到了前面。

[naʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hælbərd] [huː] [stʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːl] .
Now he turned to a man with a halberd who stood at his heel .
现在 他 转向 到 一个 男人 和 一个 戟 WHO 站立 在 他的 脚跟 .

现在他转身看向站在他身后的一名手持戟的男子。

" [draɪv] [ðæt] [roʊg] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['skætər] [ðə; ði] [kraʊd] !
" Drive that rogue away , and scatter the crowd !
" 驾驶 那 流氓 离开 , 和 分散 这 人群 !

“把那个恶棍赶走，驱散人群！”

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
" he ordered .
" 他 订购 .

他下令道。

[ɪn][ə; eɪ] [traɪs] ['pɛdlər] [ænd; ənd] ['baɪstændəz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] .
In a trice pedler and bystanders were on the wing .
在 一个 瞬间 小贩 和 旁观者 是 在 这 翼 .

转眼间，小贩和旁观者都躲到了一边。

[ðə; ði][mæn][ɪn] [blæk] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrən] .
The man in black stepped up to the four children .
这 男人 在 黑色的 步 向上 到 这 四 孩子们 .

黑衣男子走到四个孩子面前。

" [soʊ][jʊr; jər]['mædʒəsti] [wʊd] [roʊm][ðə; ði] [striːts] [æt; ət] [wɪl] ? " [sed] [hiː; hi] .
" So your Majesty would roam the streets at will ? " said he .
" 所以 你的 威严 会 漫游 这 街道 在 将要 ? " 说 他 .

“所以陛下可以随意在街上闲逛？”他问道。

" [ænd; ənd][dɪd][jʊr; jər]['mædʒəsti] [deɪn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri]
" And did your Majesty deign to consider what would happen to this country
" 和 做过 你的 威严 设计 到 考虑 什么 会 发生 到 这 国家
[hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [s'kæmps]['teɪkən][juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər][wɜːrd][ænd; ənd]['fɔːlən] [faʊl] [ʌv; əv][juː; jʊ]
had one of these scamps taken you at your word and fallen foul of you
有 一 的 这些 流浪者 已采取 你 在 你的 单词 和 倒下 犯规 的 你
? "
? "
? "

“陛下，您是否曾想过，如果这些无赖中有人真的听信了您的诺言，触怒了您，这个国家将会面临怎样的后果？”

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːlədeɪ] , [gʊd] [maɪ][lɔːrd] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði] [bɔɪ] .
" I wanted a little holiday , good my lord , " pleaded the boy .
" 我 通缉 一个 小的 假期 , 好的 我的 主 , " 恳求 这 男生 .

“老天爷，我想要个小假期，”男孩恳求道。

" - [twʌz] ['oʊnli][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] . "
" ' Twas only for an hour . "
" - 那是 仅有的 为了 一个 小时 . "

“仅仅一个小时而已。”

" [ænd; ənd][wʌn] [sʌtʃ] ['aʊər] [maɪt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , " [sed] [ðə; ði]
" And one such hour might have changed the history of England , " said the
" 和 一 这样的 小时 可能 有 已更改 这 历史 的 英格兰 , " 说 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

“而其中一个小时或许就能改变英国的历史，”另一个人说道。

[huː] [wʌz; wəz][dʒɑːn] ['dʌdli] , [duːk] [ʌv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] ,
who was John Dudley , Duke of Northumberland ,
WHO 曾是 约翰 达德利 , 公爵 的 诺森伯兰郡 ,

他就是诺森伯兰公爵约翰·达德利。

[ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] [mæn][ɪn][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
the most powerful man in the land and guardian of the King .
这 最多 强大的 男人 在 这 土地 和 监护人 的 这 国王 .

全国最有权势的人，国王的监护人。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .
He looked at the others .
他 看起来 在 这 其他的 .

他看了看其他人。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] !

"	And	what	a	shame	to	draw	the	Lady	Jane	Grey	into	the	streets	!
"	和	什么	一个	耻辱	到	画	这	女士	简	灰色的	进入	这	街道	!

“把简·格雷夫人引到街上真是太可惜了！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [æt; ət] [liːst] [hæd; həd] [noʊn] ['betər] , ['gɪlfərd] .

I	should	have	thought	you	at	least	had	known	better	,	Guildford	.
我	应该	有	想法	你	在	至少	有	已知	更好的	,	吉尔福德	.

我原以为你至少应该更懂事些，吉尔福德。

" [ðə; ði] [fer] - ['herd] [juːθ] [flɪntʃt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [fraʊn] .

"	The	fair	-	haired	youth	flinched	before	his	father's	frown	.
"	这	公平的	-	头发	青年	畏缩	前	他的	父亲的	皱眉	.

“金发少年在父亲皱眉的目光下畏缩了一下。”

" - [twʌz] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [glɪmps] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['gaːdnz] , [jʊr; jər] [greɪs] , " [sed] [hiː; hi] .

"	'	Twas	only	for	a	glimpse	outside	the	gardens	,	your	Grace	,	"	said	he	.
"	-	那是	仅有的	为了	一个	一瞥	外部	这	花园	,	你的	优雅	,	"	说	他	.

“我只是想出去看看花园外面，殿下，”他说。

" [ɪ'nʌf] ! " [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [duːk] ['stɜːrnli] .

"	Enough	!	"	commanded	the	Duke	sternly	.
"	足够的	!	"	命令	这	公爵	严厉地	.

“够了！”公爵严厉地命令道。

" [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [naʊ] .

"	We	will	return	to	Westminster	now	.
"	我们	将要	返回	到	威斯敏斯特	现在	.

我们现在将返回威斯敏斯特。

[aɪ] [wʊd] [æsk][jʊr; jər]['mædʒəsti][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	would	ask	your	Majesty	to	be	so	good	as	to	walk	with	me	.
我	会	问	你的	威严	到	是	所以	好的	作为	到	走	和	我	.

我恳请陛下恩准与我同行。

" [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [kɪŋ] ,

"	Whereupon	he	offered	his	arm	to	the	boy	king	,
"	于是	他	提供	他的	手臂	到	这	男生	国王	,

于是他向这位少年国王伸出了手臂。

[ænd; ənd][led][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [baɪ][æz; əz] [ʃɔːrt]

and	led	the	little	procession	back	to	the	gate	of	the	garden	by	as	short
和	引领	这	小的	游行	后退	到	这	门	的	这	花园	经过	作为	短的

[ə; eɪ] [wei] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

a	way	as	he	could	.
一个	方式	作为	他	可以	.

他带领着这支小队伍，尽可能走最短的路，回到了花园门口。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ][wɜːrd][hæd; həd][gɑːt][ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['bɑːrgənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

But	even	so	word	had	got	about	that	the	boy	who	was	bargaining	with	the
但	甚至	所以	单词	有	得到	关于	那	这	男生	WHO	曾是	讨价还价	和	这

['pɛdlər] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [kɪŋ] ['edwərd] ,

pedler	was	none	other	than	King	Edward	,
小贩	曾是	没有任何	其他	比	国王	爱德华	,

但即便如此，还是有消息传开了，那个和小贩讨价还价的男孩不是别人，正是爱德华国王。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['bɪrdɪd] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] .

and	that	the	long	-	bearded	man	was	the	Duke	of	Northumberland	.
和	那	这	长的	-	留着胡子的	男人	曾是	这	公爵	的	诺森伯兰郡	.

而那位留着长胡子的男人正是诺森伯兰公爵。

['ðerfɔːr] ['evri] [wʌn] [stɛərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪf] ['væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] ,

Therefore	every	one	stared	from	the	safe	vantage	of	windows	and	doors	,
所以	每一个	一	凝视	从	这	安全的	优势	的	视窗	和	门	,

因此，每个人都从安全的窗户和门后向外凝视。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

but	was	careful	to	keep	out	of	the	way	,
但	曾是	小心	到	保持	出去	的	这	方式	,

但他小心翼翼地避开了对方。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['bɪtər] [ræθ] .

for	the	Duke	was	known	to	be	a	man	of	sudden	and	bitter	wrath	.
为了	这	公爵	曾是	已知	到	是	一个	男人	的	突然	和	苦的	愤怒	.

因为众所周知，这位公爵是个脾气暴躁、动辄发怒的人。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] - [geɪt] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['friːdəm] [wʌz; wəz] ['endɪd] .

The	garden	-	gate	closed	behind	the	five	of	them	,	and	the	hour	of	freedom	was	ended	.
这	花园	-	门	关闭	在后面	这	五	的	他们	,	和	这	小时	的	自由	曾是	结束	.

花园大门在他们五人身后关上，自由的时光结束了。

['edwərd] , ['lʊkɪŋ] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɑːnərk] ,

Edward	,	looking	more	like	a	prisoner	than	a	monarch	,
爱德华	,	寻找	更多的	喜欢	一个	囚犯	比	一个	君主	,

爱德华看起来更像个囚犯而不是君主。

[wʌz; wəz][led][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][smɔːl] [ruːm] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['kæbɪnət][tuː; tə][saɪn] ['pepərz][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [lɔːŋ] [rɪ'pɔːrts] .

was	led	off	to	the	small	room	called	his	cabinet	to	sign	papers	and	listen	to	long	reports	.
曾是	引领	离开	到	这	小的	房间	称为	他的	内阁	到	符号	文件	和	听	到	长的	报告	.

他被带到被称为“内阁”的小房间里，签署文件并听取冗长的报告。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [meɪdz] [keɪm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [dʒeɪn] ,

One	of	her	mother's	maids	came	in	search	of	the	Lady	Jane	,
一	的	她	母亲的	女佣	来了	在	搜索	的	这	女士	简	,

她母亲的一位女仆前来寻找简夫人。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['sʌfɔk] ,

and	carried	her	away	to	the	apartments	of	the	Duchess	of	Suffolk	,
和	携带	她	离开	到	这	公寓	的	这	公爵夫人	的	萨福克	,

然后把她带到了萨福克公爵夫人的寓所。

[wer] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['lektʃərd] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,

where	the	girl	was	lectured	by	her	mother	the	Duchess	,
在哪里	这	女孩	曾是	讲课	经过	她	母亲	这	公爵夫人	,

女孩被她的母亲，也就是公爵夫人训斥了一顿。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['səːmənz] .

and	then	set	to	studying	a	book	of	sermons	.
和	然后	放	到	学习	一个	书	的	布道	.

然后开始研读一本讲道集。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

历史上的少女时代，第一部分(Historic Girlhoods, Part One)
第4/7页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] [fɔːr; fər] ['rɔɪəl] ['tʃɪldrən] .

It	was	not	a	happy	time	for	royal	children	.
它	曾是	不是	一个	快乐的	时间	为了	皇家	孩子们	.

对于王室子女来说，那段时期并不快乐。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kɪŋ] , ['edwərd] ['vaɪ, 'viː] ,

The	boy	king	,	Edward	VI	,
这	男生	国王	,	爱德华	六年级	,

少年国王爱德华六世

[wʌz; wəz] [kept] [pend] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] [ænd; ənd] [ruːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑːd][ʌv; əv]

was	kept	penned	in	his	palace	of	Westminster	and	ruled	with	a	rod	of
曾是	保留	撰写	在	他的	宫殿	的	威斯敏斯特	和	裁决	和	一个	杆	的

['aɪərn][baɪ][ðə; ði][stɜːrn] [duːk] ;

iron	by	the	stern	Duke	;
铁	经过	这	船尾	公爵	;

他被囚禁在威斯敏斯特的宫殿里，受到严厉的公爵铁腕统治；

[hɪz; ɪz] [tuː] [hæf] - ['sɪstər] , [ðə; ði] ['prɪnses] ['meri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

his	two	half	-	sisters	,	the	Princess	Mary	and	the	Princess	Elizabeth	,
他的	二	一半	-	姐妹	,	这	公主	玛丽	和	这	公主	伊丽莎白	,

他的两个同父异母的妹妹，玛丽公主和伊丽莎白公主，

[wɜːr; wər][bəuθ] [kept] [wel] ['gɑːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['rerli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər]

were	both	kept	well	guarded	in	the	country	and	rarely	allowed	to	see	their
是	两个都	保留	出色地	守卫	在	这	国家	和	很少	允许	到	看	他们的

[frendz] ;

friends	;
朋友们	;

他们两人都被严密看管在乡下，很少被允许与朋友见面；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] , [huː] [wʌz; wəz][nekst][ɪn][laɪn][ʌv; əv] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	his	cousin	,	the	Lady	Jane	Grey	,	who	was	next	in	line	of	succession	to
和	他的	表哥	,	这	女士	简	灰色的	,	WHO	曾是	下一个	在	线	的	演替	到

[ðə; ði] [θroʊn] ,

the	throne	,
这	王座	,

还有他的表妹简·格雷夫人，她是王位的下一位继承人。

[wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['friːə(r)][ðæn; ðən] [ðiːz] ['ʌðər] ['rɔɪəl] ['tʃɪldrən] .

was	hardly	freer	than	these	other	royal	children	.
曾是	几乎	更自由	比	这些	其他	皇家	孩子们	.

他和其他王室子女相比，自由程度也好不到哪里去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['riːəli] ['oʊnli] [pɔːnz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pleɪd]

They	were	all	really	only	pawns	in	a	great	game	of	chess	that	was	being	played
他们	是	全部	真的	仅有的	兵	在	一个	伟大的	游戏	的	棋	那	曾是	存在	玩

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˈnəublmən][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

by	the	great	noblemen	of	England	,
经过	这	伟大的	贵族	的	英格兰	,

他们其实都只是英国贵族们下的那一盘大棋中的棋子而已。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] [ɔːr][nɑːt] .

and	no	one	seemed	to	care	in	the	least	whether	they	were	happy	or	not	.
和	不	一	似乎	到	关心	在	这	至少	无论	他们	是	快乐的	或者	不是	.

似乎没有人丝毫关心他们是否快乐。

[ðə; ði] ['leɪdi] [dʒeɪn][dɪd][nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] [æt; ət] ['westmɪnstər] ['pæləs] .

The	Lady	Jane	did	not	stay	long	at	Westminster	Palace	.
这	女士	简	做过	不是	停留	长的	在	威斯敏斯特	宫殿	.

简夫人并没有在威斯敏斯特宫久留。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][hɜːr; hər] ['aʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]

A	few	days	after	her	outing	with	the	three	boys	her	father	and	mother
一个	很少	天	后	她	外出	和	这	三	男孩们	她	父亲	和	母亲

[tʊk] [hɜːr; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] [hoʊm] .

took	her	back	with	them	to	their	country	home	.
采取	她	后退	和	他们	到	他们的	国家	家	.

与三个男孩外出几天后，她的父母把她带回了乡下的家。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪp] [wʌz; wəz] [meɪd] ['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['serəmoʊni] .

Such	a	trip	was	made	slowly	and	with	much	ceremony	.
这样的	一个	旅行	曾是	制成	缓慢地	和	和	很多	仪式	.

这样的旅行安排得十分谨慎，而且仪式感很强。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['leɪdiz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [roʊd] [ɪn] [greɪt]

The	Duchess	,	her	daughter	,	and	their	ladies	-	in	-	waiting	rode	in	great
这	公爵夫人	,	她	女儿	,	和	他们的	女士们	-	在	-	等待	骑	在	伟大的

['lʌmbərɪŋ] ['koʊtʃɪz] , [ɔːr] ['tʃæriːəts] ,

lumbering	coaches	,	or	chariots	,
伐木	教练	,	或者	战车	,

公爵夫人、她的女儿和她们的侍女们乘坐笨重的大马车或战车。

[waɪl] [ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lmən] , [huː] ['ɔːf(ə)n] ['nʌmbərd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ə; eɪ]

while	the	Duke	and	his	gentlemen	,	who	often	numbered	as	many	as	a
尽管	这	公爵	和	他的	先生们	,	WHO	经常	编号	作为	许多	作为	一个

['hʌndrəd] ,

hundred	,
百	,

而公爵和他的随从，人数通常多达一百人，

[roʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

rode	as	a	guard	of	honor	.
骑	作为	一个	警卫	的	荣誉	.

担任仪仗队队员。

[ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [faɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] ,

If	the	weather	was	fine	the	journey	was	pleasant	,
如果	这	天气	曾是	美好的	这	旅行	曾是	令人愉快的	,

如果天气晴朗，旅途就会很愉快。

[ðə; ði][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə]['pɪknɪk] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] ,

the	cavalcade	stopping	at	noon	to	picnic	under	the	trees	by	the	road	,
这	车队	停止	在	中午	到	野餐	在下面	这	树木	经过	这	路	,

车队中午停下来，在路边的树下野餐。

[ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [æt; ət][sʌm; səm] [kweɪnt] [ɪn] , [tuː; tə][biː; bi] ['welkəmd] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃɪri]

and	arriving	at	night	at	some	quaint	inn	,	to	be	welcomed	by	a	cheery
和	抵达	在	夜晚	在	一些	古雅	客栈	,	到	是	欢迎	经过	一个	欢快的

[hoʊst][ænd; ənd] ['hoʊstəs] ,

host	and	hostess	,
主持人	和	女主人	,

夜幕降临，抵达一家古色古香的旅店，受到热情好客的主人和女主人的欢迎。

['li:pɪŋ] [wʊd] - [fairz] , ['glɪsnɪŋ] ['pju:tər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti]

leaping	wood	-	fires	,	glistening	pewter	,	and	the	fragrance	of	a	great	variety
跳跃	木头	-	火灾	,	闪闪发光	锡	,	和	这	香味	的	一个	伟大的	种类

[ʌv; əv] ['roʊstɪd] [mi:ts] .

of	roasted	meats	.
的	烤	肉类	.

熊熊燃烧的柴火，闪闪发光的锡器，以及各种烤肉的香味。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][bæd][ænd; ənd][ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæri:əts] [sʌŋk] [soʊ]

But	when	the	weather	was	bad	and	the	wheels	of	the	chariots	sunk	so
但	什么时候	这	天气	曾是	坏的	和	这	车轮	的	这	战车	沉没	所以

[di:p] [ɪn][ðə; ði]['maɪər] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [pʊl] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] ,

deep	in	the	mire	that	the	horses	could	hardly	pull	them	out	again	,
深的	在	这	沼泽	那	这	马匹	可以	几乎	拉	他们	出去	再次	,

但是，当天气恶劣，战车轮陷进泥潭深处，马匹几乎无法将它们拉出来时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [fel] [ɔ:r][ðə; ði] [wɪnd] ['hwisld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['maʊntɪd] [,kævə'liəs] ,

and	the	snow	fell	or	the	wind	whistled	about	the	mounted	cavaliers	,
和	这	雪	跌倒	或者	这	风	吹口哨	关于	这	安装	骑士	,

雪花飘落，寒风呼啸着掠过骑马的骑士们。

[ðen] ['træv(ə)l] [θru:] " ['meri] ['ɪŋgləɪnd] " [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['hæpi] [æn; ən] [ə'fer] ,

then	travel	through	"	merry	England	"	was	not	so	happy	an	affair	,
然后	旅行	通过	"	欢乐	英格兰	"	曾是	不是	所以	快乐的	一个	事务	,

因此，游历“快乐的英格兰”就不是一件令人愉快的事情了。

[ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər][glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðer; ðər] ['hoʊmz] .

and	men	and	women	were	glad	enough	to	reach	their	homes	.
和	男人	和	女性	是	高兴的	足够的	到	抵达	他们的	房屋	.

男男女女都很高兴能回到家。

[ðə; ði] ['leɪdi] [dʒeɪn][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [tu:; tə] ['æbsəlu:t] [ə'bi:diəns] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌðər] [hu:] [si:md]

The	Lady	Jane	had	been	trained	to	absolute	obedience	by	a	mother	who	seemed
这	女士	简	有	到过	受过训练	到	绝对	服从	经过	一个	母亲	WHO	似乎

[meɪd] [ʌv; əv]['aɪərn] .

made	of	iron	.
制成	的	铁	.

简小姐从小就被她那如同钢铁般坚强的母亲训练得绝对服从。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] ['stʌdi] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] [ɑ:n] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	was	forced	to	study	in	her	own	room	on	days	when	the	rest	of	the
她	曾是	强制	到	学习	在	她	自己的	房间	在	天	什么时候	这	休息	的	这

['haʊshoʊld] [wɜ:r; wər] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] ['hʌntɪŋ] [ɔ:r] ['hɔ:kɪŋ] ,

household	were	out	-	of	-	doors	hunting	or	hawking	,
家庭	是	出去	-	的	-	门	打猎	或者	霍金	,

当家里其他人外出打猎或放鹰时，她就被迫在自己的房间里学习。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][set]['tæsks] [træns'leitiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] [ɔ:r] [gri:k] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ɪn]

and	was	set	tasks	translating	from	the	Latin	or	Greek	instead	of	playing	in
和	曾是	放	任务	翻译	从	这	拉丁	或者	希腊语	反而	的	玩耍	在

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

the	garden	.
这	花园	.

而不是在花园里玩耍，而是被安排去翻译拉丁语或希腊语。

[wʌns] [ðə; ði] ['feɪməs] ['skɑ:lər] ['rɑ:dʒər] ['æskəm] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['sʌf.əks] [hoʊm] [æt; ət]

Once	the	famous	scholar	Roger	Ascham	came	to	the	Duke	of	Suffolk's	home	at
一次	这	著名的	学者	罗杰	阿斯卡姆	来了	到	这	公爵	的	萨福克的	家	在

['bræd,geɪt] [hɔ:l] .

Bradgate	Hall	.
布拉德盖特	大厅	.

著名学者罗杰·阿斯卡姆曾到访萨福克公爵位于布拉德盖特庄园的家。

[hiː; hi] [met] [ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [frendz] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pɑːrk]

He	met	the	Duke	and	his	wife	with	all	their	friends	riding	through	the	park
他	遇见	这	公爵	和	他的	妻子	和	全部	他们的	朋友们	骑术	通过	这	公园

[ɑːn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌnt] .

on	the	way	to	the	hunt	.
在	这	方式	到	这	打猎	.

他遇到公爵夫妇和他们的朋友骑马穿过公园去打猎。

[hiː; hi] [æskt] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðə; ði] ['leɪdi] [dʒeɪn] ,

He	asked	where	he	would	find	the	Lady	Jane	,
他	问	在哪里	他	会	寻找	这	女士	简	,

他问在哪里能找到简夫人。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [toʊld] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['klɑːzɪt] ['riːdɪŋ] .

and	was	told	she	was	in	her	closet	reading	.
和	曾是	讲述	她	曾是	在	她	壁橱	阅读	.

有人告诉她，她当时正在衣橱里看书。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['siːtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['stʌdiɪŋ] [wʌn]

He	went	into	the	house	and	found	her	seated	at	a	window	studying	one
他	去	进入	这	房子	和	成立	她	坐着	在	一个	窗户	学习	一

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːk] ['raɪtər] ['pleɪtoʊ] .

of	the	works	of	the	Greek	writer	Plato	.
的	这	作品	的	这	希腊语	作家	柏拉图	.

他走进屋子，发现她正坐在窗边，研读希腊作家柏拉图的一部作品。

[mʌtʃ] [sər'praɪzd] ['æskəm] [æskt] [hɜːr; hər] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [spɔːrt] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Much	surprised	Ascham	asked	her	why	she	gave	up	the	sport	of	hunting	for	the
很多	惊讶	阿斯卡姆	问	她	为什么	她	给予	向上	这	运动	的	打猎	为了	这

[seɪk] [ʌv; əv] ['stʌdi] .

sake	of	study	.
清酒	的	学习	.

阿斯卡姆非常惊讶地问她，为什么为了学习而放弃狩猎这项运动。

[ðə; ði] ['leɪdi] [dʒeɪn] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['ænsər] [kwaɪt] ['sɪriəsli] ,

The	Lady	Jane	smiled	,	and	answered	quite	seriously	,
这	女士	简	微笑	,	和	回答	相当	严重地	,

简夫人微微一笑，神情严肃地回答道：

" [aɪ] [θɪŋk] [ɔːl] [ðer; ðər] [spɔːrt] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [tuː; tə] [ðæt] ['pleʒər] [aɪ] [faɪnd] [ɪn]

"	I	think	all	their	sport	in	the	park	is	but	a	shadow	to	that	pleasure	I	find	in
"	我	思考	全部	他们的	运动	在	这	公园	是	但	一个	阴影	到	那	乐趣	我	寻找	在

['pleɪtoʊ] .

Plato	.
柏拉图	.

“我认为他们在公园里进行的所有运动都不过是柏拉图式运动带给我的乐趣的影子。”

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[gʊd] [foʊk] , [ðeɪ] ['nevər] [felt] [wʌt] [truː] ['pleʒər] [miːnz] .

good	folk	,	they	never	felt	what	true	pleasure	means	.
好的	民间	,	他们	绝不	毛毡	什么	真的	乐趣	方法	.

善良的人们，他们从未体会过真正的快乐。

" [dʒʌst] [tuː] ['jɪrz] ['æftər] ['leɪdi] [dʒeɪn][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ['ʃuːtɪŋ] ['ærəus][æt; ət]

"	Just	two	years	after	Lady	Jane	had	watched	the	three	boys	shooting	arrows	at
"	只是	二	年	后	女士	简	有	观看	这	三	男孩们	射击	箭头	在

['westmɪnstər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Westminster	she	was	married	to	one	of	them	,
威斯敏斯特	她	曾是	已婚	到	一	的	他们	,

“简·奥斯汀夫人观看了三个男孩在威斯敏斯特射箭比赛仅仅两年后，她就嫁给了其中的一个男孩。”

[ðə; ði] [tɔːl] ['gɪlfərd] ['dʌdli] .

the	tall	Guildford	Dudley	.
这	高的	吉尔福德	达德利	.

高大的吉尔福德·达德利。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [duːk] [ʌv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] ,

He	was	the	son	of	the	great	Duke	of	Northumberland	,
他	曾是	这	儿子	的	这	伟大的	公爵	的	诺森伯兰郡	,

他是伟大的诺森伯兰公爵之子，

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['plænɪŋ] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [waɪf][ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

who	was	already	planning	to	put	his	son	and	his	son's	wife	on	the	English
WHO	曾是	已经	规划	到	放	他的	儿子	和	他的	儿子的	妻子	在	这	英语

[θroʊn] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] ['edwərd] ['vaɪ, 'viː] .

throne	after	the	death	of	the	delicate	Edward	VI	.
王座	后	这	死亡	的	这	精美的	爱德华	六年级	.

他原本计划在体弱多病的爱德华六世去世后，让自己的儿子和儿媳登上英国王位。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,

The	wedding	was	very	magnificent	,
这	婚礼	曾是	非常	壮丽	,

婚礼非常盛大。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌnaɪn'tiːn] - [jɪr] [oʊld]

and	every	one	predicted	that	the	little	lady	and	her	nineteen	-	year	old
和	每一个	一	预测	那	这	小的	女士	和	她	十九	-	年	老的

['hʌzbənd] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] .

husband	would	be	very	happy	.
丈夫	会	是	非常	快乐的	.

所有人都预言，这位小姑娘和她十九岁的丈夫会非常幸福。

['edwərd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [kɪŋ] , [daɪd] ['berli] [sɪks] [wiːks] ['leɪtər] ,

Edward	,	the	boy	king	,	died	barely	six	weeks	later	,
爱德华	,	这	男生	国王	,	死亡	仅仅	六	周	之后	,

少年国王爱德华在六周后便去世了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kwaɪt] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌsɪks'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] .

when	he	had	not	quite	reached	his	sixteenth	birthday	.
什么时候	他	有	不是	相当	达到	他的	第十六	生日	.

当时他还没满十六岁。

[ðen] [greɪt] [ɪ'vents] ['hæpənd] [tuː; tə] ['leɪdi] [dʒeɪn] .

Then	great	events	happened	to	Lady	Jane	.
然后	伟大的	活动	发生	到	女士	简	.

之后，简·爱夫人的人生发生了许多大事。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

The	Duke	of	Northumberland	and	many	other	lords	and	ladies	went	to	the
这	公爵	的	诺森伯兰郡	和	许多	其他	领主们	和	女士们	去	到	这

[haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [,disin'heritid]

house	where	she	was	staying	and	told	her	that	the	King	had	disinherited
房子	在哪里	她	曾是	入住	和	讲述	她	那	这	国王	有	剥夺继承权

[bəuθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ðə; ði] ['prɪnses] ['meri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

both	his	sister	the	Princess	Mary	and	his	sister	the	Princess	Elizabeth	,
两个都	他的	姐姐	这	公主	玛丽	和	他的	姐姐	这	公主	伊丽莎白	,

诺森伯兰公爵和许多其他贵族老爷和女士来到她居住的房子，告诉她国王已经剥夺了他的两个妹妹玛丽公主和伊丽莎白公主的继承权。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðæt] [dʒeɪn] [greɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] .

and	had	ordered	that	Jane	Grey	should	succeed	to	the	crown	.
和	有	订购	那	简	灰色的	应该	成功	到	这	王冠	.

并已下令由简·格雷继承王位。

[ðen] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] , ['æftər][ðem; ðəm] ,

Then	her	own	father	and	mother	and	,	after	them	,
然后	她	自己的	父亲	和	母亲	和	,	后	他们	,

然后是她的亲生父母，之后是她的亲生父母，

[ɔːl][ðə; ði][lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] [nelt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [kɔːld]

all	the	lords	and	ladies	knelt	before	her	and	kissed	her	hand	and	called
全部	这	领主们	和	女士们	跪下	前	她	和	亲吻	她	手	和	称为

[hɜːr; hər] [kwiːn] [dʒeɪn] .

her	Queen	Jane	.
她	女王	简	.

所有的贵族老爷和贵妇们都跪在她面前，亲吻她的手，称她为简女王。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [sər'praɪzd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ] ,

She	was	too	surprised	at	first	to	make	any	reply	,
她	曾是	也	惊讶	在	第一的	到	制作	任何	回复	,

她一时太过惊讶，一时语塞。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kwiːn] .

but	a	little	later	she	told	them	all	she	did	not	wish	to	be	Queen	.
但	一个	小的	之后	她	讲述	他们	全部	她	做过	不是	希望	到	是	女王	.

但不久之后，她告诉大家她不想当女王。

[ðeɪ] ['ænsər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][hɜːr; hər]

They	answered	that	it	was	not	a	matter	of	her	choice	,	but	was	her
他们	回答	那	它	曾是	不是	一个	事情	的	她	选择	,	但	曾是	她

['destəni] .

destiny	.
命运	.

他们回答说，这不是她能决定的，而是她的命运。

[rɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [æz; əz] ['evər] ,

Reserved	and	obedient	as	ever	,
预订的	和	听话	作为	曾经	,

一如既往地矜持顺从。

[ðə; ði][gɜːrl] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] ['perənts] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [hɜːr; hər] [kwiːn] .

the	girl	bent	her	head	and	allowed	her	parents	to	proclaim	her	Queen	.
这	女孩	弯曲	她	头	和	允许	她	父母	到	宣布	她	女王	.

女孩低下头，任由父母宣布她为女王。

[ɑːn][dʒʊˈlaɪ] - , - , ['leɪdi] [dʒeɪn] [went] [frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['westmɪnstər]
On **July** **10** **,** **1553** **,** **Lady** **Jane** **went** **from** **Richmond** **to** **the** **Palace** **of** **Westminster**
在 七月 - , - , 女士 简 去 从 里士满 到 这 宫殿 的 威斯敏斯特
[ɪn] ['lʌndən] ,
in **London** **,**
在 伦敦 ,

1553年7月10日，简·奥斯汀夫人从里士满前往伦敦的威斯敏斯特宫。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [roʊbz] [ʌv; əv] [steɪt] .
where **she** **was** **dressed** **in** **the** **great** **robes** **of** **state** **.**
在哪里 她 曾是 穿着 在 这 伟大的 长袍 的 状态 .

她身着华丽的国服。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdid] [baɪ][bɑːrdʒ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [temz] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
Then **she** **proceeded** **by** **barge** **down** **the** **river** **Thames** **to** **the** **Tower** **of** **London** **,**
然后 她 继续 经过 驳船 向下 这 河 泰晤士河 到 这 塔 的 伦敦 ,

然后她乘驳船沿泰晤士河而下，前往伦敦塔。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [bəuθ][ə; eɪ] ['pæləs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪzn] .
which **was** **then** **both** **a** **palace** **and** **a** **prison** **.**
哪个 曾是 然后 两个都 一个 宫殿 和 一个 监狱 .

当时它既是宫殿又是监狱。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lændɪd] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['taʊər] [graʊndz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [heild] [hɜːr; hər][æz; əz]
As **she** **landed** **and** **entered** **the** **Tower** **grounds** **the** **people** **hailed** **her** **as**
作为 她 登陆 和 进入 这 塔 理由 这 人们 赞誉 她 作为
[kwiːn] .
Queen **.**
女王 .

当她降落并进入塔楼庭院时，人们高呼她为女王。

[hɜːr; hər] [gaʊn] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,
Her **gown** **was** **of** **green** **and** **gold** **and** **covered** **with** **jewels** **,**
她 袍 曾是 的 绿色的 和 金子 和 涵盖 和 珠宝 ,

她的礼服是绿色和金色的，上面缀满了珠宝。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kænəpi] ,
and **her** **young** **husband** **walked** **beside** **her** **under** **a** **canopy** **,**
和 她 年轻的 丈夫 步行 旁 她 在下面 一个 树冠 ,

她的年轻丈夫走在她身旁，身下是凉棚。

['dæzlɪŋli] [ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [suːt] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd][goʊld] .
dazzlingly **arrayed** **in** **a** **court** **suit** **of** **white** **and** **gold** **.**
耀眼地 排列 在 一个 法庭 套装 的 白色的 和 金子 .

她身着一套耀眼夺目的白色和金色相间的宫廷礼服。

[ðɪs] ['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] ['oʊnli] ['reɪnd] [æz; əz] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] [fɔːr; fər] [naɪn] [deɪz] .
This **quiet** **little** **Princess** **only** **reigned** **as** **Queen** **of** **England** **for** **nine** **days** **.**
这 安静的 小的 公主 仅有的 统治 作为 女王 的 英格兰 为了 九 天 .

这位安静的小公主只做了九天的英国女王。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [roʊz] [ɪn][ɑːrmz][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['meri] ['tuːdər] , ['edwərd] [vaɪz]['oʊldɪst]['sɪstər]
Most **of** **the** **country** **rose** **in** **arms** **on** **behalf** **of** **Mary** **Tudor** **,** **Edward** **VI's** **oldest** **sister**
最多 的 这 国家 玫瑰 在 武器 在 代表 的 玛丽 都铎王朝 , 爱德华 vi 的 最老 姐姐
,
,
,

全国大部分地区都起来支持爱德华六世的姐姐玛丽·都铎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˌnɔːrˈθʌmbərləndz] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] [suːn] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

and	the	Duke	of	Northumberland's	army	was	soon	defeated	and	he	was
和	这	公爵	的	诺森伯兰郡的	军队	曾是	很快	战败	和	他	曾是

['teɪkən]['prɪz(ə)nər] .

taken	prisoner	.
已采取	囚犯	.

诺森伯兰公爵的军队很快战败，他本人也被俘虏了。

[dʒeɪn][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kwiːn] ; [ʃiː; ʃi] , [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Jane	had	no	wish	to	be	Queen	;	she	,	like	the	others	,
简	有	不	希望	到	是	女王	;	她	,	喜欢	这	其他的	,

简并不想当女王；她和其他人一样，

[θɔːt] [ðæt] ['meri] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ruːl] .

thought	that	Mary	was	the	one	entitled	to	rule	.
想法	那	玛丽	曾是	这	一	标题	到	规则	.

他认为玛丽才有资格统治。

[wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][dʒʊ'laɪ] [ˌnaɪn'tiːnθ] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt]

When	her	father	came	to	her	on	July	nineteenth	and	told	her	that
什么时候	她	父亲	来了	到	她	在	七月	第十九	和	讲述	她	那

[hɜːr; hər] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] ['biːtn] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [kwiːn] [ʃiː; ʃi]

her	friends	had	been	beaten	and	that	she	was	no	longer	the	Queen	she
她	朋友们	有	到过	被打败	和	那	她	曾是	不	更长	这	女王	她

[wʌz; wəz] ['riːəli] [glæd] .

was	really	glad	.
曾是	真的	高兴的	.

7月19日，当她的父亲来告诉她，她的朋友们都被打了，而且她不再是女王时，她真的很高兴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ʌv; əv] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] [wen]

She	had	been	sitting	alone	in	her	chair	of	state	in	the	council	chamber	when
她	有	到过	坐着	独自的	在	她	椅子	的	状态	在	这	理事会	房间	什么时候

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

he	came	to	her	.
他	来了	到	她	.

他来找她的时候，她正独自一人坐在议会厅的国事席上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][ɔːl][hɜːr; hər] [kɔːrt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

He	looked	at	her	,	deserted	by	all	her	court	,	and	his	eyes	filled	with
他	看起来	在	她	,	荒凉的	经过	全部	她	法庭	,	和	他的	眼睛	已填	和

[terz] .

tears	.
眼泪	.

他看着她，她被所有朝臣抛弃，他的眼中充满了泪水。

" [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðæt] , [maɪ][tʃaɪld] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Come	down	from	that	,	my	child	,	"	said	he	.
"	来	向下	从	那	,	我的	孩子	,	"	说	他	.

“孩子，冷静下来，”他说。

" [ðæt] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	That	is	no	place	for	you	.
"	那	是	不	地方	为了	你	.

“你不适合去那里。”

" [dʒeɪn][roʊz][ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

"	Jane	rose	and	he	took	her	in	his	arms	.
"	简	玫瑰	和	他	采取	她	在	他的	武器	.

简站了起来，他把她抱在怀里。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [tə'geðər] [ðeɪ] [hɜːrd] [bɔːrn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['sʌmər] [er] [laʊd]

As	they	stood	there	together	they	heard	borne	to	them	on	the	summer	air	loud
作为	他们	站立	那里	一起	他们	听到	出生	到	他们	在	这	夏天	空气	大声

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['vɔɪsɪz] ['kraɪɪŋ] ,

rejoicing	voices	crying	,
欢欣鼓舞	声音	哭泣	,

他们并肩站在那里，听见夏日的空气中传来响亮的欢呼声和喜悦的呐喊声。

" [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [gʊd] [kwiːn] ['meri] !

"	Long	live	good	Queen	Mary	!
"	长的	居住	好的	女王	玛丽	!

“玛丽女王万岁！”

" ['leɪdi] [dʒeɪn] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	Lady	Jane	looked	up	at	her	father	.
"	女士	简	看起来	向上	在	她	父亲	.

简小姐抬头看着她的父亲。

" [kæn; kən][aɪ][goʊ] [hoʊm] ?

"	Can	I	go	home	?
"	能	我	去	家	?

我可以回家吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

He	bent	his	head	,	but	did	not	answer	.
他	弯曲	他的	头	,	但	做过	不是	回答	.

他低下头，但没有回答。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

He	did	not	know	what	was	in	store	for	them	.
他	做过	不是	知道	什么	曾是	在	店铺	为了	他们	.

他不知道他们将会面临什么。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['glɪtər] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl][eɪdʒ][ɪn] ['ɪŋgləənd] .

In	spite	of	its	glitter	and	magnificence	that	was	a	cruel	age	in	England	.
在	尽管如此	的	它是	闪光	和	壮丽	那	曾是	一个	残忍的	年龄	在	英格兰	.

尽管那个时代光鲜亮丽、辉煌灿烂，但那却是英国一个残酷的时代。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [splɪt] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts][ænd; ənd] [iːtʃ] [heitid] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][dɪd][ɪts] [best]

The	Church	was	split	into	two	parts	and	each	hated	the	other	and	did	its	best
这	教会	曾是	分裂	进入	二	部分	和	每个	憎恨	这	其他	和	做过	它是	最好的

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] .

to	destroy	it	when	it	had	the	power	.
到	破坏	它	什么时候	它	有	这	力量	.

教会分裂成两部分，彼此憎恨，并在掌握权力时竭尽全力摧毁对方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['nəublz] .

It	was	the	same	with	the	great	nobles	.
它	曾是	这	相同的	和	这	伟大的	贵族	.

那些大贵族们也是如此。

[wʌn] ['fɑːloʊd] [ə'nʌðər] [ɪn] ['ruːlɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['mɜːrsi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

One	followed	another	in	ruling	the	state	and	each	had	little	mercy	for	a
一	随后	其他	在	裁决	这	状态	和	每个	有	小的	怜悯	为了	一个

['fɔːlən] ['liːdər] .

fallen	leader	.
倒下	领导者	.

一人接一人统治国家，每一位统治者对倒台的领导人都毫不留情。

[ðə; ði] [greɪt] [duːk] [ʌv; əv] [nɔːˈθʌmbələnd] [hæd; həd] [lɔːst] ,

The	great	Duke	of	Northumberland	had	lost	,
这	伟大的	公爵	的	诺森伯兰郡	有	丢失的	,

伟大的诺森伯兰公爵战败了，

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [sent] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈskæfoʊld] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɜːrliər] [sent] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈraɪvlz] .

and	now	his	enemies	sent	him	to	the	scaffold	as	he	had	earlier	sent	his	own	rivals	.
和	现在	他的	敌人	发送	他	到	这	脚手架	作为	他	有	早些时候	发送	他的	自己的	竞争对手	.

现在，他的敌人把他送上了断头台，就像他之前把自己的对手送上断头台一样。

[ðə; ði] [nuː] [kwiːn] [ˈmeri] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈleɪtər] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz] [ˈblʌdi] [ˈmeri] ,

The	new	Queen	Mary	,	though	she	was	later	to	be	known	as	Bloody	Mary	,
这	新的	女王	玛丽	,	尽管	她	曾是	之后	到	是	已知	作为	血腥	玛丽	,

新任玛丽女王，尽管她后来被称为“血腥玛丽”。

[dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [hɑːrm] [tuː; tə] [bɪˈfɔːl] [dʒeɪn] [greɪ] .

did	not	wish	harm	to	befall	Jane	Grey	.
做过	不是	希望	伤害	到	降临	简	灰色的	.

不希望简·格雷受到伤害。

[dʒeɪn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [æz; əz] [ˈprizənəz] [ænd; ənd] [ɪn] [taɪm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [friːd] [hæd; həd] [nɑːt] [sʌm; səm] [nuː] [ˈreblz; rɪˈbel] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈteɪkən] [ɑːrmz] [əˈgenst] [kwiːn] [ˈmeri] [ænd; ənd] [ˈθretnd] [tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θroʊn] .

Jane	and	her	husband	were	kept	in	the	Tower	as	prisoners	and	in	time	might	have	been	freed	had	not	some	new	rebels	in	the	country	taken	arms	against	Queen	Mary	and	threatened	to	drive	her	from	the	throne	.
简	和	她	丈夫	是	保留	在	这	塔	作为	囚犯	和	在	时间	可能	有	到过	自由	有	不是	一些	新的	叛军	在	这	国家	已采取	武器	反对	女王	玛丽	和	威胁	到	驾驶	她	从	这	王座	.

简和她的丈夫被囚禁在伦敦塔中，如果不是国内一些新的叛乱分子拿起武器反对玛丽女王，并威胁要将她赶下王位，他们或许早就被释放了。

[ðen] [ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈraɪv(ə)l] [æz; əz] [dʒeɪn] [greɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈdeɪndʒərəs] ,

Then	the	statesmen	decided	that	such	a	rival	as	Jane	Grey	was	too	dangerous	,
然后	这	政治家	决定	那	这样的	一个	竞争对手	作为	简	灰色的	曾是	也	危险的	,

于是政治家们认为，像简·格雷这样的竞争对手太过危险。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [biː; bi] [traɪd] [fɔːr; fər] [ˈtriːz(ə)n] .

and	she	was	ordered	to	be	tried	for	treason	.
和	她	曾是	订购	到	是	尝试	为了	叛国罪	.

她被下令以叛国罪接受审判。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈgɪlti] , [æz; əz] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈgɪlfərd] [ˈdʌdli] ,

She	was	found	guilty	,	as	were	her	father	and	her	husband	Guildford	Dudley	,
她	曾是	成立	有罪的	,	作为	是	她	父亲	和	她	丈夫	吉尔福德	达德利	,

她被判有罪，她的父亲和丈夫吉尔福德·达德利也被判有罪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [biː; bi] [bi'hedid] [ɑːn] [ˈtaʊər] [hɪl] .

and	they	were	all	ordered	to	be	beheaded	on	Tower	Hill	.
和	他们	是	全部	订购	到	是	斩首	在	塔	爬坡道	.

他们全部被下令在伦敦塔山被斩首。

[ðer; ðər] [ɑːn] [ˈfebrueri] - , - , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˌsev(ə)nˈtiːn] ,

There	on	February	12	,	1554	,	when	she	was	only	seventeen	,
那里	在	二月	-	,	-	,	什么时候	她	曾是	仅有的	十七	,

1554年2月12日，她年仅十七岁时，在那里

['leɪdi] [dʒeɪn][wʌz; wəz] [bi'hedid] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [kwiːn] .

Lady	Jane	was	beheaded	for	having	tried	to	make	herself	Queen	.
女士	简	曾是	斩首	为了	拥有	尝试	到	制作	她自己	女王	.

简·奥斯汀夫人因试图自立为王而被斩首。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kwiːn] ,

As	a	matter	of	fact	she	had	never	wanted	to	be	Queen	,
作为	一个	事情	的	事实	她	有	绝不	通缉	到	是	女王	,

事实上，她从来就没想过要当女王。

[nɔːr]['æktɪd] [ɪk'sept] [æz; əz][hɜːr; hər] ['perənts] ['ɔːrdərd] .

nor	acted	except	as	her	parents	ordered	.
也不	行动	除了	作为	她	父母	订购	.

她只遵照父母的指示行事。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westmɪnstər] ['gɑːrdn] [θriː] ['jɪrz]

Of	the	four	children	who	had	run	out	of	the	Westminster	garden	three	years
的	这	四	孩子们	WHO	有	跑步	出去	的	这	威斯敏斯特	花园	三	年

[bɪ'fɔːr] ['oʊnli][wʌn][wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ,

before	only	one	was	still	living	,
前	仅有的	一	曾是	仍然	活的	,

三年前从威斯敏斯特花园逃出的四个孩子中，只剩下一个还活着。

[ðə; ði] ['meri] ['bɑːnəbi] [ˌfɪt'spætrɪk] .

the	merry	Barnaby	Fitzpatrick	.
这	欢乐	巴纳比	菲茨帕特里克	.

快乐的巴纳比·菲茨帕特里克。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['soʊldʒər] ,

He	became	a	great	soldier	,
他	成为	一个	伟大的	士兵	,

他成为了一名伟大的士兵，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['bærən][ʌv; əv] ['ʌpər] ['ɒsəriː] [ɪn]['aɪərlənd] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses]

and	was	known	as	the	Baron	of	Upper	Ossory	in	Ireland	when	the	Princess
和	曾是	已知	作为	这	男爵	的	上	骨	在	爱尔兰	什么时候	这	公主

[ɪ'lɪzəbəθ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɜːr; hər] ['sɪstər] ['meri] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] " [gʊd] [kwiːn] [bes] .

Elizabeth	succeeded	her	sister	Mary	and	became	"	Good	Queen	Bess	.
伊丽莎白	成功了	她	姐姐	玛丽	和	成为	"	好的	女王	贝丝	.

当伊丽莎白公主继承姐姐玛丽的王位，成为“好女王贝丝”时，他被称为爱尔兰上奥索里男爵。

" [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] [jʌŋ] ['edwərd] ['tuːdər][nɔːr][tuː; tə] ['gɪlfərd]

"	The	world	had	not	been	very	kind	to	young	Edward	Tudor	nor	to	Guildford
"	这	世界	有	不是	到过	非常	种类	到	年轻的	爱德华	都铎王朝	也不	到	吉尔福德

['dʌdli] [nɔːr][tuː; tə][dʒeɪn] [greɪ] .

Dudley	nor	to	Jane	Grey	.
达德利	也不	到	简	灰色的	.

“这个世界对年轻的爱德华·都铎、吉尔福德·达德利和简·格雷都不太友好。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [θroʊn] .

It	was	their	misfortune	to	have	been	born	so	near	the	throne	.
它	曾是	他们的	不幸	到	有	到过	出生	所以	靠近	这	王座	.

他们不幸生在了王位附近。

[ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['prizənəz] .

All	their	lives	they	were	really	prisoners	.
全部	他们的	生活	他们	是	真的	囚犯	.

他们一生都像囚犯一样。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['gɝːlz][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [huːz] [feɪt] [wʌz; wəz][æz; əz]['trædʒɪk][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][dʒeɪn] ,

There	are	few	girls	in	history	whose	fate	was	as	tragic	as	that	of	Jane	,
那里	是	很少	女孩们	在	历史	谁	命运	曾是	作为	悲惨	作为	那	的	简	,

历史上很少有女孩的命运像简那样悲惨。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] " [naɪn] [deɪz] - [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋgl ənd] .

the	little	"	Nine	Days	'	Queen	of	England	.
这	小的	"	九	天	-	女王	的	英格兰	.

英国的“九日女王”。

" ['vaɪ, 'viː]

"	VI
"	六年级

VI

['meri] [kwiːn] [ʌv; əv] [skɑːts]

Mary	Queen	of	Scots
玛丽	女王	的	苏格兰人

苏格兰女王玛丽

[ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɔːrt] : - - -

The	Girl	of	the	French	Court	:	1542	-	1587
这	女孩	的	这	法语	法庭	:	-	-	-

法国宫廷少女：1542-1587

['henri] [iː] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [gʊd] ['sɪti] [ʌv; əv] ['ruːən] .

Henry	II	,	King	of	France	,	was	riding	into	his	good	city	of	Rouen	.
亨利	二	,	国王	的	法国	,	曾是	骑术	进入	他的	好的	城市	的	鲁昂	.

法国国王亨利二世正骑马进入他美丽的城市鲁昂。

[ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] , ['iːgər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] ['hɑːlədeɪ] ,

The	townspeople	,	eager	to	show	their	loyalty	and	glad	of	a	chance	holiday	,
这	镇民	,	渴望的	到	展示	他们的	忠诚	和	高兴的	的	一个	机会	假期	,

镇上的人们急于表达他们的忠诚，并且很高兴能有机会度假，

[hæd; həd] [dekt] [bəuθ][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [hjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] .

had	decked	both	the	streets	and	themselves	in	all	the	hues	of	the	rainbow	.
有	甲板	两个都	这	街道	和	他们自己	在	全部	这	色调	的	这	彩虹	.

他们将街道和自己都装扮成了彩虹的各种颜色。

['henri] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['gælənt] ['dʒent(ə)lmən] [roʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ]

Henry	the	King	and	his	company	of	gallant	gentlemen	rode	into	the	city	by
亨利	这	国王	和	他的	公司	的	英勇	先生们	骑	进入	这	城市	经过

[ðə; ði] [greɪt] ['haɪweɪ] [ðæt] [led][frʌm; frəm]['pærɪs] ,

the	great	highway	that	led	from	Paris	,
这	伟大的	公路	那	引领	从	巴黎	,

亨利国王和他的英勇绅士们沿着从巴黎延伸过来的大路骑马进入了这座城市。

[ænd; ənd] ['kæθrɪn] [hɪz; ɪz] [kwiːn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['leɪdiz] , [keɪm] [ʌp][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['rɪvər] [seɪn] [ɪn]

and	Catherine	his	Queen	,	with	her	ladies	,	came	up	the	winding	river	Seine	in
和	凯瑟琳	他的	女王	,	和	她	女士们	,	来了	向上	这	绕线	河	罾	在

['dekəreɪtɪd] [bɑːdʒz] ,

decorated	barges	,
装饰	驳船	,

他的王后凯瑟琳和她的侍女们乘坐装饰华丽的驳船，沿着蜿蜒的塞纳河而来。

['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [kɔːrs] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['emərəld] [ailz] [laɪk] [sloʊ] , [kɑːm] -

taking	their	course	in	and	out	among	the	many	emerald	isles	like	slow	,	calm	-
采取	他们的	课程	在	和	出去	之中	这	许多	翠	岛屿	喜欢	慢的	,	冷静的	-

['muːvɪŋ] [swɔnz] .

moving	swans	.
移动	天鹅	.

它们像行动缓慢、姿态平静的天鹅一样，在众多翡翠般的岛屿间穿梭往来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [krɔːst] [ðə; ði] [seɪn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

The	King	stopped	by	the	bridge	that	crossed	the	Seine	in	the	heart	of	the	city	,
这	国王	停止	经过	这	桥	那	交叉	这	罾	在	这	心	的	这	城市	,

国王在横跨塞纳河、位于市中心的桥梁前驻足。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [reɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ][peɪdʒ] , [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][ðə; ði]

and	throwing	his	horse's	reins	to	a	page	,	descended	the	bank	to	the
和	投掷	他的	马匹	缰绳	到	一个	页	,	下降	这	银行	到	这

['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

margin	of	the	river	,
利润	的	这	河	,

他把马缰绳扔给一个侍童，然后沿着河岸走到河边。

[ænd; ənd]['hændɪd][ðə; ði]['leɪdi] ['kæθrɪn] [tuː; tə] [ʃɔːr] .

and	handed	the	Lady	Catherine	to	shore	.
和	递交	这	女士	凯瑟琳	到	支撑	.

并将"凯瑟琳夫人号"交还到岸上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['frænsɪs][aɪ] ,

He	was	a	brilliant	king	,	with	much	of	the	charm	of	his	father	Francis	I	,
他	曾是	一个	杰出的	国王	,	和	很多	的	这	魅力	的	他的	父亲	弗朗西斯	我	,

他是一位杰出的国王，继承了他父亲弗朗茨一世的许多魅力。

[huː] [hæd; həd][met] ['ɪŋgləndz] [blʌf] [kɪŋ] [hæl; heɪl][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] ,

who	had	met	England's	Bluff	King	Hal	on	the	Field	of	the	Cloth	of	Gold	,
WHO	有	遇见	英格兰的	虚张声势	国王	哈尔	在	这	场地	的	这	布	的	金子	,

在金缕地上与英格兰虚张声势的国王哈尔会面的人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːr] [hɪm'self] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [kwiːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [greɪs] .

and	he	bore	himself	towards	his	Queen	with	a	noble	grace	.
和	他	钻孔	他自己	向	他的	女王	和	一个	高贵	优雅	.

他以高贵优雅的姿态走向他的女王。

[hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][hiː; hi][led][hɜːr; hər][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['krɪmz(ə)n]

Her	hand	in	his	he	led	her	up	from	the	shore	and	over	the	crimson
她	手	在	他的	他	引领	她	向上	从	这	支撑	和	超过	这	赤红

['kɑːrpəts][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['ruːəŋ] [hæd; həd] [spred] [ɪn][ðer; ðər] [striːts] ,

carpets	the	good	people	of	Rouen	had	spread	in	their	streets	,
地毯	这	好的	人们	的	鲁昂	有	传播	在	他们的	街道	,

他牵着她的手，领着她从岸边走上来，走过鲁昂善良的人们在街道上铺开的深红色地毯。

[tuː; tə][ə; eɪ] [pə'vɪliən] ['flʌtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][flægz] , [wer] [siːts] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

to	a	pavilion	fluttering	with	flags	,	where	seats	had	been	placed	for	them
到	一个	亭	飘动	和	旗帜	,	在哪里	座位	有	到过	放置	为了	他们

.

:

.

他们来到一个挂满彩旗的凉亭，那里已经为他们摆放了座位。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [keɪm] [ðə; ði] ['leɪdiz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['hɛnriːz] ['dʒent(ə)lmən]

Behind	the	King	and	Queen	came	the	ladies	-	in	-	waiting	and	Henry's	gentlemen
在后面	这	国王	和	女王	来了	这	女士们	-	在	-	等待	和	亨利的	先生们

,

,

,

国王和王后身后是侍女和亨利的男仆们。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mæstər][ænd; ənd][hænd][hɪz; ɪz]['leɪdi] [ʌp][ðə; ði]

and	each	man	tried	to	imitate	his	royal	master	and	hand	his	lady	up	the
和	每个	男人	尝试	到	模拟	他的	皇家	掌握	和	手	他的	女士	向上	这

[steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [faɪn] [æn; ən] [er] .

steps	of	the	pavilion	with	as	fine	an	air	.
步骤	的	这	亭	和	作为	美好的	一个	空气	.

每个男人都努力模仿自己的主人，优雅地将自己的夫人送上亭台楼阁的台阶。

['sevrəl] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [gests] [ɪn][ðə; ði][stænd] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ]

Several	**people**	**were**	**already**	**awaiting**	**the**	**royal**	**guests**	**in**	**the**	**stand**	**,**	**and**	**among**
一些	人们	是	已经	等待中	这	皇家	客人	在	这	站立	,	和	之中

[ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] ,

them	**was**	**a**	**girl**	**,**
他们	曾是	一个	女孩	,

看台上已经有几个人在等候皇室贵宾，其中有一个女孩。

[ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [oʊld] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['ɑːrmtʃer] ,

about	**ten**	**years**	**old**	**,**	**who**	**was**	**sitting**	**in**	**a**	**big**	**armchair**	**,**
关于	十	年	老的	,	WHO	曾是	坐着	在	一个	大的	扶手椅	,

大约十岁，坐在大扶手椅里，

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] , [æt; ət][ðə; ði][flægz][ænd; ənd] ['bʌntɪŋ] ,

and	**smiling**	**at**	**the**	**people**	**in**	**the**	**street**	**below**	**,**	**at**	**the**	**flags**	**and**	**bunting**	**,**
和	微笑	在	这	人们	在	这	街道	以下	,	在	这	旗帜	和	彩旗	,

她微笑着看着楼下街上的人们，看着旗帜和彩带。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪrz] .

the	**music**	**and**	**the**	**cheers**	**.**
这	音乐	和	这	干杯	.

音乐和欢呼声。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

As	**the**	**King**	**and**	**Queen**	**reached**	**the**	**top**	**step**	**of**	**the**	**pavilion**	**the**	**little**	**girl**
作为	这	国王	和	女王	达到	这	顶部	步	的	这	亭	这	小的	女孩

[roʊz][ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] .

rose	**and**	**stood**	**with**	**one**	**hand**	**resting**	**on**	**the**	**arm**	**of**	**her**	**chair**	**.**
玫瑰	和	站立	和	一	手	休息	在	这	手臂	的	她	椅子	.

当国王和王后登上凉亭的最高台阶时，小女孩站了起来，一只手扶着椅子的扶手。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər] ['veri] ['lʌvli] ,

Her	**face**	**was**	**pale**	**,**	**but**	**her**	**features**	**were**	**very**	**lovely**	**,**
她	脸	曾是	苍白	,	但	她	特征	是	非常	迷人的	,

她脸色苍白，但五官非常漂亮。

[soʊ] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'dɪktɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['bjuːti] .

so	**that**	**any**	**one**	**would**	**have**	**predicted**	**she**	**would**	**some**	**day**	**be**	**a**	**great**	**beauty**	**.**
所以	那	任何	一	会	有	预测	她	会	一些	天	是	一个	伟大的	美丽	.

所以任何人都会预料到她将来会成为一位绝世美人。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪtʃ] [braʊn] [kɔːld] ['tʃesnʌt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] , [wɪtʃ] [weɪvd]

Her	**eyes**	**were**	**the**	**rich**	**brown**	**called**	**chestnut**	**,**	**and**	**her**	**hair**	**,**	**which**	**waved**
她	眼睛	是	这	富有的	棕色的	称为	板栗	,	和	她	头发	,	哪个	挥手

[bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ,

back	**from**	**her**	**forehead**	**,**
后退	从	她	前额	,

她的眼睛是那种被称为栗色的浓郁棕色，她的头发从额头向后卷曲，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] .

was	**the**	**same**	**color**	**.**
曾是	这	相同的	颜色	.

颜色相同。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] ['sætn][kæp] , ['fɑːsənd] ['veri] [loʊ] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,

She	**wore**	**a**	**white**	**satin**	**cap**	**,**	**fastened**	**very**	**low**	**on**	**one**	**side**	**of**	**her**	**head**	**,**
她	穿着	一个	白色的	缎	帽	,	系紧	非常	低的	在	一	边	的	她	头	,

她戴着一顶白色缎子帽子，帽带系得很低，扣在头的一侧。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ'zet] [ʌv; əv] ['ɑːstrɪtʃ] ['fɛðɚz] , [held] [baɪ][ə; eɪ]['ruːbi] [broʊtʃ] .

with	**a**	**rosette**	**of**	**ostrich**	**feathers**	**,**	**held**	**by**	**a**	**ruby**	**brooch**	**.**
和	一个	玫瑰花结	的	鸵鸟	羽毛	,	握住	经过	一个	红宝石	胸针	.

饰以鸵鸟毛花饰，由红宝石胸针固定。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [waɪt] ['dæməsk] , ['fɪtɪŋ] ['kloʊsli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [rʌf] [ʌv; əv]

Her	dress	was	of	white	damask	,	fitting	closely	,	with	a	small	ruff	of
她	裙子	曾是	的	白色的	绫	,	配件	密切	,	和	一个	小的	粗糙	的

['skæləpt; 'skɔːləpt; 'skɑːləpt] [pɔɪnt] [leɪs] ,

scalloped	point	lace	,
扇贝状的	观点	蕾丝	,

她身穿白色锦缎连衣裙，贴身剪裁，领口饰有扇形花边。

[bɪ'loʊ] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ]['kɑːlər][ʌv; əv] ['ruːbiz] .

below	which	hung	a	collar	of	rubies	.
以下	哪个	悬挂	一个	衣领	的	红宝石	.

下面挂着一串红宝石项圈。

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [weɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɜːrdl] [set] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [red] [stoʊnz] .

About	her	waist	was	a	girdle	set	with	the	same	red	stones	.
关于	她	腰部	曾是	一个	腰带	放	和	这	相同的	红色的	石头	.

她腰间系着一条镶嵌着同样红色宝石的腰带。

[hɜːr; hər] [sliːvz] [wɜːr; wər] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['pætərnd] [wɪð; wɪθ] [strɪŋz] [ʌv; əv] [pɜːrlz] .

Her	sleeves	were	very	large	and	patterned	with	strings	of	pearls	.
她	袖子	是	非常	大的	和	图案	和	字符串	的	珍珠	.

她的袖子很大，上面绣着一串串珍珠。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɪktʃər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɪg]['krɪmz(ə)n] - [laɪnd] [tʃer] .

She	made	a	lovely	picture	as	she	stood	before	the	big	crimson	-	lined	chair	.
她	制成	一个	迷人的	图片	作为	她	站立	前	这	大的	赤红	-	衬里	椅子	.

她站在那把镶着深红色边的大椅子前，拍了一张非常漂亮的照片。

[kɪŋ] ['henri] [bent] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz] [smɔːl] [hænd] , [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

King	Henry	bent	,	and	raising	the	girl's	small	hand	,	touched	it	to	his	lips	.
国王	亨利	弯曲	,	和	提高	这	女孩们	小的	手	,	感动	它	到	他的	嘴唇	.

亨利国王弯下腰，拿起女孩的小手，轻轻地放在自己的嘴唇上。

" [haʊ] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [kwiːn] [ʌv; əv] [skɑːts] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	How	is	our	little	Queen	of	Scots	?	"	said	he	.
"	如何	是	我们的	小的	女王	的	苏格兰人	?	"	说	他	.

“我们的小苏格兰女王怎么样了？”他问道。

" ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [braɪd] - [tuː; tə] - [biː; bi][ʌv; əv] [fræns] ? "

"	Our	little	bride	-	to	-	be	of	France	?	"
"	我们的	小的	新娘	-	到	-	是	的	法国	?	"

“我们即将成为法国新娘的小姑娘？”

" [wel] , [pliːz] [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [kwaɪt] [self] - [pə'zest] ,

"	Well	,	please	your	Majesty	,	"	answered	the	little	girl	,	quite	self	-	possessed	,
"	出色地	,	请	你的	威严	,	"	回答	这	小的	女孩	,	相当	自己	-	拥有	,

“陛下，请您谅解。”小女孩镇定地回答道。

" [ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [hɪr] .

"	and	glad	to	meet	your	Highness	here	.
"	和	高兴的	到	见面	你的	高度	这里	.

“很高兴在这里见到殿下。”

" [ðen] ['kæθrɪn] [ðə; ði] [kwiːn] , ['stuːpɪŋ] , [kɪst] [ðə; ði][gɜːrl][ɑːn] [iːtʃ] [tʃiːk] .

"	Then	Catherine	the	Queen	,	stooping	,	kissed	the	girl	on	each	cheek	.
"	然后	凯瑟琳	这	女王	,	弯腰	,	亲吻	这	女孩	在	每个	脸颊	.

“然后，凯瑟琳王后弯下腰，亲吻了女孩的两颊。”

" [dɪr] ['leɪdi] ['meri] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [dʒem] ,

"	Dear	Lady	Mary	,	you	are	a	very	gem	,
"	亲爱的	女士	玛丽	,	你	是	一个	非常	宝石	,

“亲爱的玛丽小姐，您真是个宝贝。”

[æz; əz] [swiːt] [æz; əz] ['eni] [aɪ][hæv; həv] ['evər] [leɪd] [aɪz] [ɑːn] .

as	sweet	as	any	I	have	ever	laid	eyes	on	.
作为	甜的	作为	任何	我	有	曾经	铺设	眼睛	在	.

甜美无比，是我见过最甜美的。

[kʌm] [sɪt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] .

Come	sit	beside	me	and	tell	me	of	your	mother	.
来	坐	旁	我	和	告诉	我	的	你的	母亲	.

过来坐在我旁边，跟我说说你妈妈的事。

" [soʊ][ðə; ði][ten] - [jɪr] - [oʊld][gɜːrl] , [ɔːl'redi] [kwiːn] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,

"	So	the	ten	-	year	-	old	girl	,	already	Queen	of	Scotland	,
"	所以	这	十	-	年	-	老的	女孩	,	已经	女王	的	苏格兰	,

“所以，这位十岁的女孩，已经是苏格兰女王了，

[ænd; ənd] ['leɪtli] [brɔːt] [tuː; tə] [fræns] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['doʊfæn] ['frænsɪs] , [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt]

and	lately	brought	to	France	to	marry	the	Dauphin	Francis	,	took	her	seat
和	最近	带来	到	法国	到	结婚	这	多芬	弗朗西斯	,	采取	她	座位

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [per] ,

with	the	royal	pair	,
和	这	皇家	一对	,

最近她被带到法国嫁给王太子弗朗索瓦，并与这对皇室夫妇一同就座。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] ['pædʒənt] [wɪtʃ] [naʊ] [wuːnd] [θruː] [ðə; ði] ['ruːəŋ] [striːts] .

and	watched	the	great	pageant	which	now	wound	through	the	Rouen	streets	.
和	观看	这	伟大的	盛会	哪个	现在	伤口	通过	这	鲁昂	街道	.

然后观看了这场盛大的游行队伍，他们蜿蜒穿过鲁昂的街道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] , [freʃ] [nuːn] ,

It	was	a	clear	,	fresh	noon	,
它	曾是	一个	清除	,	新鲜的	中午	,

这是一个晴朗、空气清新的正午。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪn] [tuː; tə] ['rʌf(ə)l] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði]

with	just	enough	breeze	from	the	Seine	to	ruffle	the	folds	of	the
和	只是	足够的	微风	从	这	罾	到	褶边	这	折叠	的	这

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['bænərz] .

innumerable	banners	.
无数	横幅	.

塞纳河吹来的微风拂动着无数旗帜的褶皱。

[fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] [keɪm] [ðə; ði]['freɪərz][ænd; ənd] [mʌŋks] [ɪn][ðer; ðər] [greɪ] [ænd; ənd]

First	in	the	great	procession	came	the	friars	and	monks	in	their	gray	and
第一的	在	这	伟大的	游行	来了	这	修士们	和	僧侣	在	他们的	灰色的	和

[braʊn] [roʊbz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sændəld] [fiːt] .

brown	robes	and	with	their	sandaled	feet	.
棕色的	长袍	和	和	他们的	凉鞋	脚	.

大游行队伍的最前面是身穿灰色和棕色长袍、脚穿凉鞋的修士和僧侣。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['sɪti] ['klɜːrdʒi] , [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ɪn][hɪz; ɪz] [roʊbz] [ʌv; əv] [steɪt] ,

Then	followed	the	city	clergy	,	the	gorgeous	Archbishop	in	his	robes	of	state	,
然后	随后	这	城市	牧师	,	这	华丽的	大主教	在	他的	长袍	的	状态	,

随后是城市神职人员，以及身着华丽礼服的大主教。

[wɪð; wɪθ] [priːsts] ['berɪŋ] [goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [krɔsiz] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn]['æftər][hɪm; ɪm] ,

with	priests	bearing	gold	and	silver	crosses	in	a	long	line	after	him	,
和	神父	轴承	金子	和	银	十字架	在	一个	长的	线	后	他	,

他身后跟着一长串手持金银十字架的神父。

[ænd; ənd] [waɪt] - [klæd] [bɔɪz] ['swɪŋɪŋ] ['sensər] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] ['rɪðmɪk] [tʃænt] .

and	white	-	clad	boys	swinging	censers	to	the	time	of	a	low	rhythmic	chant	.
和	白色的	-	覆膜	男孩们	摇摆	香炉	到	这	时间	的	一个	低的	节奏	呗	.

身着白衣的男孩们随着低沉而有节奏的吟唱挥舞着香炉。

" [hɪr] [kʌm] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['gɪldz] , " [sed] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
" Here come the different guilds , " said a gentleman of the court ,
" 这里 来 这 不同的 公会 , " 说 一个 绅士 的 这 法庭 ,

“各个行会的人来了，”一位宫廷绅士说道。

[hu:] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv] [smɔ:l] [kwi:n] ['meri] .
who stood by the chair of small Queen Mary .
WHO 站立 经过 这 椅子 的 小的 女王 玛丽 .

他站在小玛丽女王的椅子旁边。

" [si:] [ðə; ði] [rɪtʃ] [sɔ:lt] ['mɜ:tʃənts] [ɪn][ðer; ðər] [greɪ] ['tæfɪtə] , [wɪð; wɪθ] [blæk] ['velvɪt] [kæps][ænd; ənd]
" See the rich salt merchants in their gray taffeta , with black velvet caps and
" 看 这 富有的 盐 商人 在 他们的 灰色的 塔夫绸 , 和 黑色的 天鹅绒 帽子 和
[lɔ:ŋ] [waɪt] ['fɛðɚz] .
long white feathers .
长的 白色的 羽毛 .

“看看那些富有的盐商，他们穿着灰色塔夫绸，戴着黑色天鹅绒帽子，插着长长的白色羽毛。”

" ['æftər][ðə; ði][sɔ:lt] ['mɜ:tʃənts] [keɪm] [ðə; ði] ['dreɪpəz] , [ɪn] [waɪt] ['sætn] ['dʌblət] [ænd; ənd] [hoʊz] ,
" After the salt merchants came the drapers , in white satin doublets and hose ,
" 后 这 盐 商人 来了 这 窗帘 , 在 白色的 缎 双联体 和 软管 ,

“盐商之后是布商，他们穿着白色缎子紧身衣和长袜，

[wɪð; wɪθ][goʊld] ['bʌklz] ['gli:mɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [haɪ] [waɪt] [kæps] ,
with gold buckles gleaming in their high white caps ,
和 金子 扣环 闪闪发光 在 他们的 高的 白色的 帽子 ,

他们高高的白色帽子上闪闪发光的金色扣环，

[ænd; ənd]['æftər][ðem; ðəm] ['mɑ:tʃt] [ðə; ði] ['fɪʃmɑ:ŋgər] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [red] ['sætn] .
and after them marched the fishmongers in shining red satin .
和 后 他们 行军 这 鱼贩 在 灼灼 红色的 缎 .

紧随其后的是身着闪亮红色缎子的鱼贩们。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪdz] [ʌv; əv] ['ru:əŋ] [went] [baɪ] , [i:tʃ] [ə'reɪd] [ɪn] [ɪts] [oʊn] ['kʌlɚz] ,
Each of the trades of Rouen went by , each arrayed in its own colors ,
每个 的 这 交易 的 鲁昂 去 经过 , 每个 排列 在 它是自己的 颜色 ,

鲁昂的各个行业依次经过，各自以不同的颜色装点着自己。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [pə'vɪliən] [wʌz; wəz] [pæst] [kæps][wɜ:r; wər] [dɔ:ft] [ænd; ənd] [tʃɪrz] [roʊz] [æt; ət]
and as the pavilion was passed caps were doffed and cheers rose at
和 作为 这 亭 曾是 通过了 帽子 是 脱掉 和 干杯 玫瑰 在
[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['henri] [ænd; ənd] ['kæθrɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mjʊr] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] ['meri] .
sight of the smiling Henry and Catherine and the demure - faced little Mary .
视线 的 这 微笑 亨利 和 凯瑟琳 和 这 端庄 - 面对 小的 玛丽 .

当人们经过凉亭时，看到面带微笑的亨利和凯瑟琳以及面容端庄的小玛丽，纷纷脱帽致敬，并爆发出欢呼声。

['meri] ['stjʊt]
Mary Stuart
玛丽 斯图尔特

玛丽·斯图亚特

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [naɪn]
At the Age of Nine
在 这 年龄 的 九

九岁时

['æftər][ðə; ði] ['gɪldz] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [sʌm; səm][ɑ:n] [fʊt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑ:n] [hɔ:rs] ,
After the guilds and the soldiers , some on foot and some on horse ,
后 这 公会 和 这 士兵 , 一些 在 脚 和 一些 在 马 ,

在行会成员和士兵（有的步行，有的骑马）之后，

[ænd; ənd] [ɔːl] [praʊd] [ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] [æz; əz] [soʊ] ['meni] ['piːˌkɔks] , [keɪm] [traɪ'ʌmfl] [kɑːrz] ,

and	all	proud	and	dazzling	as	so	many	peacocks	,	came	triumphal	cars	,
和	全部	自豪的	和	耀眼的	作为	所以	许多	孔雀	,	来了	凯旋的	汽车	,

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [gɔdz][ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] ,

representing	gods	and	goddesses	,
代表	神	和	女神们	,

如同无数只骄傲耀眼的孔雀，凯旋而来，它们代表着神祇。

[ænd; ənd] ['fɔːrən] ['kʌntriz] .

and	foreign	countries	.
和	外国的	国家	.

以及外国。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [skɑːtʃ] [gɜːrl] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sɪks] [hjuːdʒ] ['elifənts] [swɪŋ]

The	little	Scotch	girl	opened	her	eyes	wide	as	she	saw	six	huge	elephants	swing
这	小的	苏格兰威士忌	女孩	打开	她	眼睛	宽的	作为	她	锯	六	巨大的	大象	摇摆

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] ,

along	the	street	,
沿着	这	街道	,

小女孩睁大了眼睛，看到六头巨大的大象沿着街道荡来荡去。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['berɪŋ] [ɑːn] [ɪts] [brɔːd] [bæk] [ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] ['laɪtɪd] [læmps] , [ðə; ði] ['sekənd] [ə; eɪ]

the	first	bearing	on	its	broad	back	a	tray	of	lighted	lamps	,	the	second	a
这	第一的	轴承	在	它是	广阔	后退	一个	托盘	的	照明	灯	,	这	第二	一个

['mɪnətʃər] [tʃɜːrtʃ] ,

miniature	church	,
微型	教会	,

第一个物体宽阔的背面放着一盘点亮的油灯，第二个物体是一个微型教堂。

[ðə; ði] [θɜːrd] [ə; eɪ] ['vɪlə] , [ðə; ði] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['kæs(ə)l] , [ðə; ði] [fɪfθ] [ə; eɪ] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪksθ] [ə; eɪ]

the	third	a	villa	,	the	fourth	a	castle	,	the	fifth	a	town	,	and	the	sixth	a
这	第三	一个	别墅	,	这	第四	一个	城堡	,	这	第五	一个	镇	,	和	这	第六	一个

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

第三座是别墅，第四座是城堡，第五座是城镇，第六座是船。

['æftər] [ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [men] [drest] [laɪk] ['tɝːks] , ['weɪvɪŋ] ['sɪmɪtərˌsɪmɪtɑːr] .

After	them	came	a	troop	of	men	dressed	like	Turks	,	waving	scimitars	.
后	他们	来了	一个	部队	的	男人	穿着	喜欢	土耳其人	,	挥手	弯刀	.

他们身后跟着一群身穿土耳其服饰、挥舞着弯刀的人。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [kɑːr] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['grɑːtoʊ] [wɪð; wɪθ] ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] ['siːtɪd] [wɪ'ðɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] [θroʊn]

Then	followed	a	car	bearing	a	grotto	with	Orpheus	seated	within	on	a	throne
然后	随后	一个	车	轴承	一个	石窟	和	俄耳甫斯	坐着	之内	在	一个	王座

,

,

,

随后出现了一辆汽车，车上载着一个洞穴，里面坐着坐在宝座上的俄耳甫斯。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [sɔːft] ['mjuːzɪk] [pleɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['gɝːlz] [huː] [sæt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

listening	to	soft	music	played	by	a	group	of	girls	who	sat	about	his	feet	.
聆听	到	柔软的	音乐	玩	经过	一个	团体	的	女孩们	WHO	卫星	关于	他的	脚	.

他聆听着一群坐在他脚边的女孩演奏的轻柔音乐。

['faɪnəli] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [bɑːrdʒ] ['berɪŋ] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Finally	appeared	a	barge	bearing	an	imitation	of	a	grove	of	trees	with	a
最后	出现	一个	驳船	轴承	一个	模仿	的	一个	树林	的	树木	和	一个

[greɪt] [rɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd] ['hɜːkjuliːz] ,

great	rock	in	the	centre	and	Hercules	,
伟大的	岩石	在	这	中心	和	赫拉克勒斯	,

最后出现了一艘驳船，船上仿造了一片树林，中间有一块巨大的岩石，赫拉克勒斯就站在上面。

[klʌb] [ɪn][hænd] , ['stændɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

club	in	hand	,	standing	by	it	.
俱乐部	在	手	,	常设	经过	它	.

手持球杆，站在球杆旁。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [stɑːpt] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [pə'vɪliən] .

The	car	was	stopped	directly	in	front	of	the	royal	pavilion	.
这	车	曾是	停止	直接地	在	正面	的	这	皇家	亭	.

汽车直接停在了皇家亭子前面。

[ə; eɪ]['mɑːnstər] , [ðə; ði]['sev(ə)n] - ['hedɪd] ['haɪdrə] , [krept] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɑːk] ,

A	monster	,	the	seven	-	headed	hydra	,	crept	out	from	behind	the	rock	,
一个	怪物	,	这	七	-	标题	九头蛇	,	悄悄地爬	出去	从	在后面	这	岩石	,

一只怪物，七头九头蛇，从岩石后面爬了出来。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [vjuː] ['həːkjuliːz] [ə'tækt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	as	soon	as	it	was	in	full	view	Hercules	attacked	it	.
和	作为	很快	作为	它	曾是	在	满的	看法	赫拉克勒斯	遭到攻击	它	.

当它完全进入视野后，赫拉克勒斯就向它发起了攻击。

[ə; eɪ]['mɪmɪk]['bæt(ə)l] ['fɑːloʊd] ,

A	mimic	battle	followed	,
一个	模仿	战斗	随后	,

随后爆发了一场模仿战。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [end]['həːkjuliːz][hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði]['mɑːnstər][ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ɪts]['sev(ə)n]

and	at	its	end	Hercules	had	overcome	the	monster	and	cut	off	its	seven
和	在	它是	结尾	赫拉克勒斯	有	克服	这	怪物	和	切	离开	它是	七

['hedz] ,

heads	,
头部	,

最后，赫拉克勒斯战胜了怪物，砍下了它的七个头。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][held] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

one	of	which	he	held	up	to	the	King	.
一	的	哪个	他	握住	向上	到	这	国王	.

他把其中一件拿给国王看。

['henri] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pɜːrs] [ʌv; əv][goʊld] ['piːsɪz] , [waɪl] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [tʃɪrd] .

Henry	flung	him	a	purse	of	gold	pieces	,	while	the	courtiers	cheered	.
亨利	扔	他	一个	钱包	的	金子	件	,	尽管	这	朝臣	欢呼	.

亨利扔给他一袋金币，朝臣们欢呼雀跃。

['kæθrɪn] [ðə; ði] [kwiːn] [tɜːrnd] [tɔːrdz] ['meri] .

Catherine	the	Queen	turned	towards	Mary	.
凯瑟琳	这	女王	转向	向	玛丽	.

凯瑟琳王后转向玛丽。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [sʌtʃ] [saɪts] [ɪn]['skɑːtlənd] , - ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Have	you	ever	seen	such	sights	in	Scotland	,	chèrie	?	"	she	asked	.
"	有	你	曾经	已见	这样的	景点	在	苏格兰	,	-	?	"	她	问	.

“亲爱的，你在苏格兰见过这样的景象吗？”她问道。

['meri] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Mary	shook	her	head	.
玛丽	摇晃	她	头	.

玛丽摇了摇头。

" [maɪ]['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [geɪ] [æz; əz][jʊr; jər] [frentʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	My	people	are	not	so	gay	as	your	French	,	"	she	answered	.
"	我的	人们	是	不是	所以	同性恋	作为	你的	法语	,	"	她	回答	.

“我的人民不像你们法国人那么同性恋，”她回答说。

['meri] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [kɔ:rts] ,

Mary	had	been	brought	up	in	the	customs	of	royal	courts	,
玛丽	有	到过	带来	向上	在	这	海关	的	皇家	法院	,

玛丽从小就接受宫廷礼仪的熏陶。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðɪs] [ʌv; əv] [fræns] [ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] ['brɪliənt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [felt] [kwaɪt]

and	although	she	found	this	of	France	unusually	brilliant	she	had	felt	quite
和	虽然	她	成立	这	的	法国	异常地	杰出的	她	有	毛毡	相当

[æt; ət] [hoʊm] [ɪn][,aɪ 'ti:] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɜ:rst] [kʌm] [frʌm; frəm] ['skɑ:tlənd] .

at	home	in	it	since	she	had	first	come	from	Scotland	.
在	家	在	它	自从	她	有	第一的	来	从	苏格兰	.

虽然她觉得法国的一切都格外精彩，但自从她从苏格兰来到这里之后，就一直感觉很自在。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [dʒeɪmz][vi:] , [hæd; həd] [daɪd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [oʊld] ,

Her	father	,	James	V	,	had	died	when	she	was	only	a	few	days	old	,
她	父亲	,	詹姆斯	Ⅴ	,	有	死亡	什么时候	她	曾是	仅有的	一个	很少	天	老的	,

她的父亲詹姆斯五世在她出生仅几天后就去世了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kraʊnd] [naɪn] [mʌnθs] ['leɪtər] .

and	she	had	been	crowned	nine	months	later	.
和	她	有	到过	加冕	九	几个月	之后	.

九个月后，她加冕为王。

[drest] [ɪn] [roʊbz] [ʌv; əv] [steɪt] [ðə; ði]['beɪbi] , [nɑ:t][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] ,

Dressed	in	robes	of	state	the	baby	,	not	a	year	old	,
穿着	在	长袍	的	状态	这	婴儿	,	不是	一个	年	老的	,

身着礼服的婴儿，还不到一岁。

[hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['nɜ:rsəri] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

had	been	carried	from	her	nursery	to	the	church	,
有	到过	携带	从	她	苗圃	到	这	教会	,

她被从婴儿房抱到了教堂，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɑ:rdɪnl] ['betən] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] ['hevi] ['rɔɪəl] [kraʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] ,

and	there	Cardinal	Beton	had	placed	the	heavy	royal	crown	on	her	head	,
和	那里	红衣主教	混凝土	有	放置	这	重的	皇家	王冠	在	她	头	,

贝顿枢机主教将沉重的王冠戴在了她的头上。

[hæd; həd] [bent] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['septər] ,

had	bent	her	little	fingers	about	the	sceptre	,
有	弯曲	她	小的	手指	关于	这	权杖	,

她的小手指弯曲着握住了权杖，

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɜ:rdɪd][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][hɪ'stɔ:rɪk] [sɔ:rd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rn][baɪ]

and	had	girded	her	with	the	old	historic	sword	that	had	been	worn	by
和	有	加固	她	和	这	老的	历史性	剑	那	有	到过	磨损	经过

[soʊ] ['meni] ['faɪtɪŋ] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['skɑ:tlənd] .

so	many	fighting	kings	of	Scotland	.
所以	许多	斗争	国王	的	苏格兰	.

她腰间佩着一把古老的、具有历史意义的宝剑，这把剑曾被许多苏格兰英勇的国王佩戴过。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['nəublz] [hæd; həd] [nelt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [reɪzd] [hɜ:r; hər]['taɪni][hænd]

After	that	the	great	nobles	had	knelt	before	her	and	raised	her	tiny	hand
后	那	这	伟大的	贵族	有	跪下	前	她	和	提高	她	微小的	手

[tu:; tə][ðer; ðər][lɪps][ɪn][ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] [ə'li:dʒəns] ,

to	their	lips	in	the	kiss	of	allegiance	,
到	他们的	嘴唇	在	这	吻	的	忠诚	,

之后，那些显赫的贵族们跪在她面前，举起她的小手，将她送到唇边，以示效忠之吻。

[ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['prɪnsəz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kʌntriz] [hæd; həd] [kɪst] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] .

and	royal	princes	from	other	countries	had	kissed	her	on	the	cheek	.
和	皇家	王子们	从	其他	国家	有	亲吻	她	在	这	脸颊	.

其他国家的王子们也曾亲吻过她的脸颊。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kwiːn] [hæd; həd][kraɪd] , ['siːɪŋ] [soʊ] ['meni] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

The	little	Queen	had	cried	,	seeing	so	many	strange	people	about	her	,
这	小的	女王	有	哭	,	看到	所以	许多	奇怪的	人们	关于	她	,

小女王看到周围这么多陌生人，哭了起来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['hɜːrid] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

and	her	mother	had	hurried	her	back	to	the	nursery	.
和	她	母亲	有	慌忙	她	后退	到	这	苗圃	.

她的母亲赶紧把她送回了育婴室。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [gruː] [juːst] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] ['siːɪŋ] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['hæpəniŋz] .

She	soon	grew	used	,	however	,	to	seeing	strange	people	and	strange	happenings	.
她	很快	生长	用过的	,	然而	,	到	看到	奇怪的	人们	和	奇怪的	事件	.

然而，她很快就习惯了见到形形色色的人和发生的怪事。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][faɪv] ['jɪrz] [oʊld][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

When	she	was	five	years	old	she	was	betrothed	to	the	heir	of	the	French
什么时候	她	曾是	五	年	老的	她	曾是	未婚妻	到	这	继承人	的	这	法语

[θroʊn] ,

throne	,
王座	,

她五岁时就与法国王位继承人订婚了。

[ðə; ði] ['doʊfæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [fræns] [tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] .

the	Dauphin	,	and	a	little	later	was	sent	to	France	to	be	educated	.
这	多芬	,	和	一个	小的	之后	曾是	发送	到	法国	到	是	受过教育	.

他是太子，不久后被送往法国接受教育。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [tʃoʊz] [fɔːr] [skɑːtʃ] ['gɜ˞ːlz][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['fæməliz] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Her	mother	chose	four	Scotch	girls	of	noble	families	to	go	with	her	,
她	母亲	选择	四	苏格兰威士忌	女孩们	的	高贵	家庭	到	去	和	她	,

['meri] ['biːtən] ,

Mary	Beaton	,
玛丽	比顿	,

她的母亲挑选了四位出身苏格兰贵族家庭的女孩陪伴她，其中包括玛丽·比顿。

['meri] ['lɪvɪŋstən] , ['meri] ['sitən] , [ænd; ənd] ['meri] ['flemɪŋ] , [ænd; ənd] [ðiːz] [fɔːr] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz]

Mary	Livingston	,	Mary	Seton	,	and	Mary	Fleming	,	and	these	four	were	always
玛丽	利文斯顿	,	玛丽	塞顿	,	和	玛丽	弗莱明	,	和	这些	四	是	总是

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['meri] ['stjʊt] .

with	little	Mary	Stuart	.
和	小的	玛丽	斯图尔特	.

玛丽·利文斯顿、玛丽·塞顿和玛丽·弗莱明，这四个人总是和小玛丽·斯图亚特在一起。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ðə; ði] " ['kwiːnz] ['mɛriz] ,

They	were	called	the	"	Queen's	Maries	,
他们	是	称为	这	"	女王大学	玛丽斯	,

她们被称为“女王的玛丽们”，

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [gruː] [ʌp] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪt] .

"	and	as	they	grew	up	became	famous	for	their	beauty	and	their	wit	.
"	和	作为	他们	生长	向上	成为	著名的	为了	他们的	美丽	和	他们的	有	.

“随着她们长大，她们因美貌和智慧而闻名。”

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [fræns] ['ʌndər] ['henri] [iː][wʌz; wəz] ['veri] [geɪ] .

The	court	of	France	under	Henry	II	was	very	gay	.
这	法庭	的	法国	在下面	亨利	二	曾是	非常	同性恋	.

法国亨利二世统治时期的宫廷非常风流。

['tɔːnəmənts] [hæd; həd] [bɪn] [ri'vaivd] ,

Tournaments	had	been	revived	,
锦标赛	有	到过	复活	,

锦标赛已经恢复举办。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔ:ti:əz] [laɪkt] [tu:; tə][traɪ][ðer; ðər] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [læns] [ɪn][ðə; ði]

and	the	King	and	his	courtiers	liked	to	try	their	skill	with	lances	in	the
和	这	国王	和	他的	朝臣	喜欢	到	尝试	他们的	技能	和	长矛	在	这

[lɪsts] .

lists	.
列表	.

国王和他的朝臣们喜欢在比武场上比试长矛的技巧。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [mu:vd] [frʌm; frəm][wʌn] [ʃæ'toʊ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][æt; ət] [i:tʃ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]

The	court	moved	from	one	château	to	another	,	and	at	each	there	were
这	法庭	已搬	从	一	城堡	到	其他	,	和	在	每个	那里	是

['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔ:kɪŋ] ,

hunting	and	hawking	,
打猎	和	霍金	,

宫廷成员们从一座城堡转移到另一座城堡，每座城堡都举行狩猎和猎鹰活动。

['dænsɪŋ] , ['ɑ:rtʃəri] ['kɑ:ntests; kən'tests] , [ænd; ənd] ['tenɪs] [mætʃɪz] .

dancing	,	archery	contests	,	and	tennis	matches	.
跳舞	,	射箭	比赛	,	和	网球	比赛	.

舞蹈、射箭比赛和网球比赛。

[wer'evər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [went] , [ðer; ðər] ['meri] ['stjʊt] [went] ['ɔ:lsoʊ] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

Wherever	the	King	and	Queen	went	,	there	Mary	Stuart	went	also	,	usually
无论	这	国王	和	女王	去	,	那里	玛丽	斯图尔特	去	还	,	通常

[ə'kʌmpənid] [baɪ][hɜ:r; hər] ['paʊərf(ə)l] ['ʌŋkəlz] ,

accompanied	by	her	powerful	uncles	,
伴随	经过	她	强大的	叔叔们	,

国王和王后去哪里，玛丽·斯图亚特就去哪里，通常还有她那些权势滔天的叔叔们陪伴在侧。

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [gaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [ʌv; əv] [lə'reɪn] .

the	Duke	of	Guise	and	the	Cardinal	of	Lorraine	.
这	公爵	的	伪装	和	这	红衣主教	的	洛林	.

吉斯公爵和洛林红衣主教。

[ɪn] [ðæt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['klevər] ['wɪmɪn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skɑ:tʃ] [kwi:n] , [gɜ:rl]

In	that	company	of	beautiful	and	clever	women	the	little	Scotch	Queen	,	girl
在	那	公司	的	美丽的	和	聪明的	女性	这	小的	苏格兰威士忌	女王	,	女孩

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,

as	she	was	,
作为	她	曾是	,

在那群美丽聪慧的女性之中，这位苏格兰小女王，尽管当时还是个女孩，

[kʊd; kəd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hoʊld][hɜ:r; hər] [oʊn] .

could	more	than	hold	her	own	.
可以	更多的	比	抓住	她	自己的	.

她完全可以独当一面。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['feɪməs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] , [ænd; ənd]

She	was	already	famous	for	the	loveliness	of	her	face	and	figure	,	and
她	曾是	已经	著名的	为了	这	可爱	的	她	脸	和	数字	,	和

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['lɜ:rnɪŋ] .

for	her	learning	.
为了	她	学习	.

她因容貌姣好、身材曼妙以及学识渊博而闻名。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv]['vælwɑ:] [meɪd] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] [pet] , [ænd; ənd] [kwi:n] ['kæθrɪn] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] ,

The	court	of	Valois	made	her	their	pet	,	and	Queen	Catherine	used	to	say	,
这	法庭	的	瓦卢瓦	制成	她	他们的	宠物	,	和	女王	凯瑟琳	用过的	到	说	,

瓦卢瓦王朝的宫廷将她宠爱有加，凯瑟琳王后常说：

" ['aʊər; ɑːr] [pə'tiːt] [reɪ'nɛt] - [hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə] [smaɪl] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]

"	Our	petite	Reinette	Escossaise	has	but	to	smile	to	turn	the	heads	of
"	我们的	娇小	雷内特	-	有	但	到	微笑	到	转动	这	头部	的

[ɔːl] ['frentʃmən] .

all	Frenchmen	.
全部	法国人	.

“我们娇小的苏格兰小姐雷内特只需微笑一下，就能吸引所有法国人的目光。”

" [æt; ət][ɔːl] [ðiːz] ['rɔɪəl] [ʃæː'toʊ(z)] ['meri] [met] ['frænsɪs][ðə; ði] ['doʊfæn] , [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə]

"	At	all	these	royal	châteaux	Mary	met	Francis	the	Dauphin	,	whom	she	was	to
"	在	全部	这些	皇家	城堡	玛丽	遇见	弗朗西斯	这	多芬	,	谁	她	曾是	到

['mæri] .

marry	.
结婚	.

在所有这些皇家城堡里，玛丽遇到了王太子弗朗索瓦，她后来嫁给了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][hɜːr; hər][eɪdʒ] , [bʌt; bət] [peɪl] [ænd; ənd] ['delɪkət] , [ænd; ənd] ['lækɪŋ] [ðə; ði] [geɪ]

He	was	about	her	age	,	but	pale	and	delicate	,	and	lacking	the	gay
他	曾是	关于	她	年龄	,	但	苍白	和	精美的	,	和	缺乏	这	同性恋

['spɪrɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

spirits	of	his	father	.
烈酒	的	他的	父亲	.

他年纪和她相仿，但面色苍白，体弱多病，不像他父亲那样开朗活泼。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [breɪv] [diːdz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['kɜːrɪdʒ] ,

He	loved	to	hear	of	brave	deeds	,	and	he	had	courage	,
他	喜爱	到	听到	的	勇敢的	契约	,	和	他	有	勇气	,

他喜欢听英勇事迹，而且他自己也很有勇气。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi]['wɑːntɪd] .

but	not	the	strength	to	do	the	things	he	wanted	.
但	不是	这	力量	到	做	这	事物	他	通缉	.

但他却没有足够的力量去做他想做的事情。

[laɪk] ['edwərd]['vaɪ, 'viː] , [ðə; ði] [bɔɪ] [kɪŋ] [huː] [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [θroʊn] [æt; ət][ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ,

Like	Edward	VI	,	the	boy	king	who	sat	on	the	English	throne	at	about	that	time	,
喜欢	爱德华	六年级	,	这	男生	国王	WHO	卫星	在	这	英语	王座	在	关于	那	时间	,

就像当时坐在英国王位上的少年国王爱德华六世一样，

['frænsɪs][hæd; həd]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

Francis	had	never	had	a	fair	chance	to	be	happy	.
弗朗西斯	有	绝不	有	一个	公平的	机会	到	是	快乐的	.

弗朗西斯从未真正有机会获得幸福。

[hiː; hi] [laɪkt] ['meri] ['stjʊt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] ,

He	liked	Mary	Stuart	and	she	liked	him	,	which	was	fortunate	,
他	喜欢	玛丽	斯图尔特	和	她	喜欢	他	,	哪个	曾是	幸运	,

他喜欢玛丽·斯图亚特，玛丽·斯图亚特也喜欢他，这真是幸运。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɛəd] [ɔːr]

but	they	would	have	been	married	to	each	other	whether	they	had	cared	or
但	他们	会	有	到过	已婚	到	每个	其他	无论	他们	有	关心	或者

[nɑːt] .

not	.
不是	.

但无论他们是否在意，他们最终都会结婚。

[wen] ['meri] [wʌz; wəz] [ˌsɪks'ti:n] [ænd; ənd] ['frænsɪs] [ə; eɪ] [jɪr] ['jʌŋgər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mærid] [ɪn] [ðə; ði]

When	Mary	was	sixteen	and	Francis	a	year	younger	they	were	married	in	the
什么时候	玛丽	曾是	十六	和	弗朗西斯	一个	年	年轻	他们	是	已婚	在	这

[greɪt] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['noʊtrə, 'noʊtɝ] [deɪm] [ɪn] ['pærɪs] .

great	church	of	Notre	Dame	in	Paris	.
伟大的	教会	的	圣母	贵妇人	在	巴黎	.

玛丽十六岁时，弗朗西斯比她小一岁，他们在巴黎圣母院大教堂举行了婚礼。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['wɛdɪŋz] ['pærɪs] [hæd; həd] ['evər] [si:n] .

It	was	one	of	the	most	magnificent	weddings	Paris	had	ever	seen	.
它	曾是	一	的	这	最多	壮丽	婚礼	巴黎	有	曾经	已见	.

这是巴黎有史以来最盛大的婚礼之一。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kwi:n] [ʌv; əv] ['skɑ:tlənd] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [waɪt] ,

The	young	Queen	of	Scotland	was	dressed	in	white	,
这	年轻的	女王	的	苏格兰	曾是	穿着	在	白色的	,

年轻的苏格兰女王身着白色长袍。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blu:] ['mænt(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [treɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rlz] .

with	a	blue	mantle	and	a	train	covered	with	pearls	.
和	一个	蓝色的	地幔	和	一个	火车	涵盖	和	珍珠	.

身披蓝色斗篷，拖尾缀满珍珠。

[ɑ:n] [hɜ:r; hər] [hed] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kraʊn] [set] [wɪð; wɪθ] ['daiəməndz] , ['ru:biz] , [pɜ:rlz] , [ænd; ənd]

On	her	head	she	wore	a	royal	crown	set	with	diamonds	,	rubies	,	pearls	,	and
在	她	头	她	穿着	一个	皇家	王冠	放	和	钻石	,	红宝石	,	珍珠	,	和

['emərəldz] ,

emeralds	,
祖母绿	,

她头上戴着一顶镶嵌着钻石、红宝石、珍珠和祖母绿的皇家王冠。

[ænd; ənd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [θroʊt] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['mætʃləs] ['dʒu:əl] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] [greɪt] ['hæri] ,

and	at	her	throat	hung	a	matchless	jewel	known	as	"	the	Great	Harry	,
和	在	她	喉	悬挂	一个	无比	宝石	已知	作为	"	这	伟大的	哈里	,

她的喉咙上挂着一颗举世无双的宝石，被称为“伟大的哈利”。

" [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [greɪt] - ['grænfɑ:ðər] , ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

"	which	had	belonged	to	her	great	-	grandfather	,	Henry	VII	of	England	.
"	哪个	有	属于	到	她	伟大的	-	祖父	,	亨利	七	的	英格兰	.

“这件物品曾属于她的曾祖父，英格兰国王亨利七世。”

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,

The	church	was	a	sea	of	jewels	,
这	教会	曾是	一个	海	的	珠宝	,

教堂里宛如一片珠宝的海洋。

[fɔ:r; fər] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [men] [wɔ:r] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] ['meni] ['preʃəs] [stoʊnz] [æz; əz] ['wɪmɪn] ,

for	in	those	days	men	wore	almost	as	many	precious	stones	as	women	,
为了	在	那些	天	男人	穿着	几乎	作为	许多	宝贵的	石头	作为	女性	,

因为在那个时代，男性佩戴的宝石几乎和女性一样多。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [piləs] [set] [ɔ:f] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['kɑ:stu:mz] [ðæt] ['rev(ə)l] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði]

and	the	great	stone	pillars	set	off	a	blaze	of	costumes	that	reveled	in	all	the
和	这	伟大的	石头	柱子	放	离开	一个	火焰	的	服装	那	揭示	在	全部	这

['kʌlɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] .

colors	of	the	rainbow	.
颜色	的	这	彩虹	.

巨大的石柱映衬着五彩缤纷的服饰，宛如彩虹般绚丽多彩。

[ðə; ði] ['nəublz] [ʌv; əv] ['skɑ:tlənd] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [fræns] ,

The	nobles	of	Scotland	were	there	as	well	as	those	of	France	,
这	贵族	的	苏格兰	是	那里	作为	出色地	作为	那些	的	法国	,

苏格兰贵族和法国贵族都在场。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz]['oʊvər] ['meri] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɜːr; hər]

and	as	soon	as	the	ceremony	was	over	Mary	turned	and	greeted	her
和	作为	很快	作为	这	仪式	曾是	超过	玛丽	转向	和	问候	她

[bɔɪ] ['hʌzbənd] [æz; əz] ['frænsɪs] [aɪ] ,

boy	husband	as	Francis	I	,
男生	丈夫	作为	弗朗西斯	我	,

仪式一结束，玛丽就转身向她的少年丈夫弗朗西斯一世问好。

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] .

King	of	Scotland	.
国王	的	苏格兰	.

苏格兰国王。

['hændfulz] [ʌv; əv] [goʊld] [kɔɪnz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [æz; əz] [ðə; ði]

Handfuls	of	gold	coins	were	scattered	to	the	crowds	in	the	streets	as	the
一把	的	金子	硬币	是	疏散	到	这	人群	在	这	街道	作为	这

['braɪdl] ['pɑːrti] [left] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

bridal	party	left	the	church	,
新娘	派对	左边	这	教会	,

新娘一行人离开教堂时，街上人群纷纷撒下一把把金币。

[ænd; ənd] ['herəldz] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [kwiːn] - ['dɔːfɪnɪs] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] "

and	heralds	announced	the	coming	of	the	"	Queen	-	Dauphiness	,	"	and	the	"
和	使者	宣布	这	未来	的	这	"	女王	-	太子	,	"	和	这	"

[kɪŋ] - ['doʊfæn] .

King	-	Dauphin	.
国王	-	多芬	.

使者宣布"王太子妃"和"国王太子"即将到来。

" [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˌmæskə'reɪdz] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] ,

"	That	afternoon	there	were	masquerades	in	the	streets	,
"	那	下午	那里	是	化装舞会	在	这	街道	,

"那天下午街上有化装舞会，

[ænd; ənd] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ə; eɪ] [greɪt] ['wedɪŋ] ['sʌpər] [ɪn] [ðə; ði] ['pæleɪ] [diː] ['dʒʌstɪs] .

and	at	five	o'clock	a	great	wedding	supper	in	the	Palais	de	Justice	.
和	在	五	点钟	一个	伟大的	婚礼	晚餐	在	这	宫殿	德	正义	.

下午五点，在司法宫举行盛大的婚宴。

[ðə; ði] [men] [wɔːr] ['suːts] [ʌv; əv] ['frɔːstɪd] [klɔːθ] [ʌv; əv] [goʊld] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [gaʊnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [stɪf]

The	men	wore	suits	of	frosted	cloth	of	gold	,	the	women	gowns	that	were	stiff
这	男人	穿着	西装	的	磨砂	布	的	金子	,	这	女性	礼服	那	是	僵硬的

[wɪð; wɪθ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

with	jewels	.
和	珠宝	.

男人们穿着金色的磨砂布料制成的西装，女人们穿着缀满珠宝的硬挺长袍。

[iːtʃ] [dɪʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dainəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] .

Each	dish	was	presented	to	the	diners	to	the	sound	of	music	.
每个	盘子	曾是	呈现	到	这	食客	到	这	声音	的	音乐	.

每道菜都伴随着音乐呈给食客。

['æftər] [ðə; ði] ['sʌpər] [keɪm] ['dænsɪŋ] ,

After	the	supper	came	dancing	,
后	这	晚餐	来了	跳舞	,

晚餐后是跳舞时间。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [mæsk] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [fræns] [hæd; həd]['evər]
and **then** **a** **masque** **that** **was** **the** **finest** **the** **court** **of** **France** **had** **ever**
和 然后 一个 面具 那 曾是 这 最好的 这 法庭 的 法国 有 曾经
[siːn] .
seen **.**
已见 .

然后是一场假面舞会，那是法国宫廷有史以来见过的最精彩的假面舞会。

[fɜːrst][ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ðə; ði]['sev(ə)n] [p'lænɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] , ['mɜːrkjəri] [ɪn] [waɪt]
First **there** **came** **into** **the** **hall** **the** **seven** **planets** **of** **the** **skies** **,** **Mercury** **in** **white**
第一的 那里 来了 进入 这 大厅 这 七 行星 的 这 天空 , 汞 在 白色的
['sætn] ,
satin **,**
缎 ,

首先进入大厅的是天空中的七大行星，水星身着白色缎子，

[wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['gɜːrdl] [ænd; ənd] [wɪŋz] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][wɑːnd] , [ɔːr] [kə'djʊsɪəs] , [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with **golden** **girdle** **and** **wings** **,** **carrying** **his** **wand** **,** **or** **caduceus** **,** **in** **his** **hand** **.**
和 金的 腰带 和 翅膀 , 携带 他的 魔杖 , 或者 双蛇杖 , 在 他的 手 .

他腰系金带，背生双翼，手中握着魔杖（或称双蛇杖）。

[mɑːrz] [ə'pɪrd] [ɪn]['ɑːrmər] ,
Mars **appeared** **in** **armor** **,**
火星 出现 在 盔甲 ,

火星人身着盔甲出现，

[ænd; ənd] ['viːnəs] [ɪn] [siː] - [griːn] ['floʊɪŋ] ['dreɪpəriːz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['rɪzn] [frʌm; frəm]
and **Venus** **in** **sea** **-** **green** **flowing** **draperies** **as** **if** **she** **had** **just** **risen** **from**
和 金星 在 海 - 绿色的 流动 窗帘 作为 如果 她 有 只是 升起 从
[ðə; ði] [weɪvz] .
the **waves** **.**
这 波浪 .

维纳斯身披海绿色的飘逸长袍，仿佛刚刚从海浪中升起。

['æftər][ðə; ði] [p'lænɪts] [keɪm] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [twelv] ['hɑːbi] - ['hɔːrsɪz] , ['rɪdn] [baɪ] [twelv] [bɔɪ]
After **the** **planets** **came** **a** **procession** **of** **twelve** **hobby** **-** **horses** **,** **ridden** **by** **twelve** **boy**
后 这 行星 来了 一个 游行 的 十二 爱好 - 马匹 , 骑 经过 十二 男生
['prɪnsəz] ,
princes **,**
王子们 ,

行星之后，出现了一队由十二位少年王子骑着的十二匹木马。

[ə'mʌŋ] [huːm] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['dɔːfɪnz] [tuː] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] ,
among **whom** **were** **the** **Dauphin's** **two** **younger** **brothers** **,**
之中 谁 是 这 多芬的 二 年轻 兄弟 ,

其中包括王太子的两个弟弟，

['leɪtər][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz] [tʃɑːrlz] [ˌaɪ'ɛks][ænd; ənd] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
later **to** **be** **known** **as** **Charles** **IX** **and** **Henry** **III** **.**
之后 到 是 已知 作为 查尔斯 第九章 和 亨利 三、 .

后来被称为查理九世和亨利三世。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] ['hɔːrsɪz] [wʌz; wəz] ['rɪdn] [baɪ] [eɪt] - [jɪr] - [oʊld] ['henri] [ʌv; əv] [gaɪz] ,
One **of** **the** **toy** **horses** **was** **ridden** **by** **eight** **-** **year** **-** **old** **Henry** **of** **Guise** **,**
一 的 这 玩具 马匹 曾是 骑 经过 八 - 年 - 老的 亨利 的 伪装 ,

其中一匹玩具马曾被八岁的吉斯镇的亨利骑过。

[huːz] ['goʊldən] [her] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [aɪz] [wʌn] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'tæliən]

whose	golden	hair	and	beautiful	blue	eyes	won	the	admiration	of	the	great	Italian
谁	金的	头发	和	美丽的	蓝色的	眼睛	韩元	这	钦佩	的	这	伟大的	意大利语

['poʊət]['tæˌsoʊ] ,

poet	Tasso	,
诗人	塔索	,

她金色的头发和美丽的蓝眼睛赢得了意大利伟大诗人塔索的赞赏。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [gaɪz] [ænd; ənd][tuː; tə]

and	who	was	to	be	the	last	chief	of	the	house	of	Guise	and	to
和	WHO	曾是	到	是	这	最后的	首席	的	这	房子	的	伪装	和	到

[fɔːl] ,

fall	,
落下	,

谁将成为吉斯家族的最后一位首领，并最终陨落?

[strʌk] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrti] - [faɪv] ['gɑːdzmən] ,

struck	down	by	the	blows	of	the	forty	-	five	guardsmen	,
击	向下	经过	这	打击	的	这	四十	-	五	卫兵	,

被四十五名卫兵击倒在地

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv][blwɑː][tuː; tə] [miːt] [kɪŋ] ['henri]

as	he	passed	through	the	halls	of	the	château	of	Blois	to	meet	King	Henry
作为	他	通过了	通过	这	大厅	的	这	城堡	的	布卢瓦	到	见面	国王	亨利

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

III	,
三、	,

当他穿过布卢瓦城堡的大厅去觐见亨利三世国王时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [roʊd][soʊ] ['geɪli] [baɪ][hɪm; ɪm] [naʊ] .

the	little	boy	who	rode	so	gaily	by	him	now	.
这	小的	男生	WHO	骑	所以	兴高采烈地	经过	他	现在	.

那个曾经兴高采烈地骑车经过的小男孩现在.....

[læst] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [sɪks] [ʃɪps] ,

Last	of	all	there	came	into	the	room	six	ships	,
最后的	的	全部	那里	来了	进入	这	房间	六	船舶	,

最后，有六艘船驶入了房间。

[dekt] [wɪð; wɪθ] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] ,

decked	with	cloth	of	gold	and	crimson	velvet	,
甲板	和	布	的	金子	和	赤红	天鹅绒	,

用金丝和深红色天鹅绒装饰，

[ðer; ðər] [seɪlz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [gɔːz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [mɑːsts] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .

their	sails	of	silver	gauze	fastened	to	masts	of	silver	.
他们的	帆	的	银	纱布	系紧	到	桅杆	的	银	.

他们的船帆是用银纱制成的，系在银桅杆上。

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['sloʊli] [stɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] , [iːtʃ] ['glaɪdɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] ['kærid] ['oʊvər]

The	ships	were	slowly	steered	down	the	hall	,	each	gliding	as	though	carried	over
这	船舶	是	缓慢地	转向	向下	这	大厅	,	每个	滑翔	作为	尽管	携带	超过

['dʒentli] ['swelɪŋ] ['wɔːtərz] ,

gently	swelling	waters	,
轻轻地	肿胀	水	,

这些船只缓缓驶入大厅，每一艘都像被托举着越过轻柔涌动的水面一样滑行。

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪlz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [briːz] .

and	the	sails	of	each	filling	with	the	breath	of	an	artificial	breeze	.
和	这	帆	的	每个	填充	和	这	气息	的	一个	人造的	微风	.

每艘船的帆都充满了人造微风。

[ɑːn] [iːtʃ] [ʃɪp] [wɜːr; wər] [tuː] [tʃerz] [ʌv; əv] [steɪt] ,

On	each	ship	were	two	chairs	of	state	,
在	每个	船	是	二	椅子	的	状态	,

每艘船上都有两把国事椅，

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ] [prɪns] [ɪn] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæsk]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

in	one	of	which	sat	a	prince	in	cloth	of	gold	,	with	a	mask	over	his	eyes	.
在	一	的	哪个	卫星	一个	王子	在	布	的	金子	,	和	一个	面具	超过	他的	眼睛	.

其中一间房间里坐着一位身穿金丝织物的王子，他的眼睛戴着面具。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪps] [seɪld] [baɪ][ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['gɜːlz] [iːtʃ] [prɪns] [siːzd]

As	the	ships	sailed	by	the	groups	of	ladies	and	young	girls	each	prince	seized
作为	这	船舶	航行	经过	这	团体	的	女士们	和	年轻的	女孩们	每个	王子	查获

[ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

a	lady	and	placed	her	on	the	chair	by	his	side	.
一个	女士	和	放置	她	在	这	椅子	经过	他的	边	.

当船只驶过时，每一位王子都会抓住一位女士，让她坐在自己身旁的椅子上。

[kɪŋ] ['henri] , [laɪk] [ə; eɪ] ['skɪlfl] ['mærɪnər] ,

King	Henry	,	like	a	skilful	mariner	,
国王	亨利	,	喜欢	一个	熟练	水手	,

亨利国王就像一位技艺精湛的水手，

[stiəd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['teɪbl] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braɪd] [sæt] ,

steered	his	ship	close	to	the	marble	table	by	which	the	little	bride	sat	,
转向	他的	船	关闭	到	这	大理石	桌子	经过	哪个	这	小的	新娘	卫星	,

他将船驶近新娘坐着的大理石桌旁，

[ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [daʊn] [druː] [hɜːr; hər][ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] .

and	reaching	down	drew	her	on	board	his	vessel	.
和	到达	向下	画	她	在	木板	他的	血管	.

他俯身将她拉上了自己的船。

[ðə; ði] ['doʊfæn] [kɔːt] [kwiːn] ['kæθrɪn] ,

The	Dauphin	caught	Queen	Catherine	,
这	多芬	捕捉	女王	凯瑟琳	,

太子抓住了凯瑟琳王后，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪnsəz] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [bel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['lʌvli]

and	each	of	the	other	princes	chose	a	belle	from	the	group	of	lovely
和	每个	的	这	其他	王子们	选择	一个	美女	从	这	团体	的	迷人的

['leɪdiz] .

ladies	.
女士们	.

其他王子也都从一群美丽的女士中挑选了一位。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [bloʊn] [baɪ] ['feɪvərɪŋ] [geɪlz] , [ðə; ði] [ʃɪps] [seɪld] [ɑːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [ruːm] ,

Then	,	as	if	blown	by	favoring	gales	,	the	ships	sailed	on	about	the	great	room	,
然后	,	作为	如果	吹	经过	偏爱	狂风	,	这	船舶	航行	在	关于	这	伟大的	房间	,

然后，仿佛被顺风吹拂，船只在大厅里继续航行。

[ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [hɔːl] .

and	out	through	the	archway	to	the	dancing	hall	.
和	出去	通过	这	拱道	到	这	跳舞	大厅	.

穿过拱门，就到了舞厅。

[ðə; ði] [greɪt] [bɔːl] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

The	great	ball	that	followed	was	worthy	of	the	day	.
这	伟大的	球	那	随后	曾是	值得	的	这	天	.

随后的那场精彩舞会与当天的盛况相得益彰。

[ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [braɪd] [dɑ:nst] [ðə; ði]['pɑ:vən] , [ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv][ˌmɪnju'et] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['steɪtli]

The	dazzling	bride	danced	the	pavon	,	a	form	of	minuet	which	was	very	stately
这	耀眼的	新娘	跳舞	这	帕冯	,	一个	形式	的	小步舞曲	哪个	曾是	非常	庄严

[ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] .

and	graceful	.
和	优美	.

光彩照人的新娘跳起了帕翁舞，这是一种非常庄重优雅的小步舞。

[hɜ:r; hər] [treɪn] [wʌz; wəz] [twelv] [ja:dz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɔ:rn] ['æftər][hɜ:r; hər][baɪ][ə; eɪ]

Her	train	was	twelve	yards	long	and	was	borne	after	her	by	a
她	火车	曾是	十二	码	长的	和	曾是	出生	后	她	经过	一个

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

她的裙摆长十二码，由一位绅士在她身后提着。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fʊl] [tʃæns] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [skɪl] [ænd; ənd] [greɪs] .

so	that	she	had	full	chance	to	show	her	skill	and	grace	.
所以	那	她	有	满的	机会	到	展示	她	技能	和	优雅	.

这样她就有了充分的机会展现自己的技巧和优雅。

['meri] , [ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] , [naʊ] [kwi:n] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd][ænd; ənd] ['dɔ:fɪnɪs] [ʌv; əv] [fræns] ,

Mary	,	sixteen	years	old	,	now	Queen	of	Scotland	and	Dauphiness	of	France	,
玛丽	,	十六	年	老的	,	现在	女王	的	苏格兰	和	太子	的	法国	,

玛丽，十六岁，现为苏格兰女王和法国王太子妃。

[wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [hɜ:rz] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə]

was	quite	content	with	what	was	already	hers	,	and	had	no	wish	to
曾是	相当	内容	和	什么	曾是	已经	她的	,	和	有	不	希望	到

['kɑ:ŋkər] ['ʌðər] [kraʊnz] .

conquer	other	crowns	.
征服	其他	皇冠	.

她对自己已经拥有的一切感到非常满足，并不想征服其他王冠。

[bʌt; bət][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['ski:mɪŋ] ,

But	the	grown	-	up	people	about	her	were	always	scheming	,
但	这	生长	-	向上	人们	关于	她	是	总是	心计	,

但她身边的那些大人总是暗中算计。

[ænd; ənd] [kɛəd] [ˌæbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] [wer] ['mætərz] [ʌv; əv] [steɪt] [wɜ:r; wər]

and	cared	absolutely	nothing	for	her	wishes	where	matters	of	state	were
和	关心	绝对地	没有什么	为了	她	愿望	在哪里	事情	的	状态	是

[kən'sɜ:rnd] .

concerned	.
担心的	.

在国家大事上，他完全不顾她的意愿。

[soʊ] , [wen] ['meri] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [daɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ] [ə'sendɪd]

So	,	when	Mary	the	Queen	of	England	died	and	the	Princess	Elizabeth	ascended
所以	,	什么时候	玛丽	这	女王	的	英格兰	死亡	和	这	公主	伊丽莎白	上升

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [θroʊn] ,

the	English	throne	,
这	英语	王座	,

所以，当英格兰女王玛丽去世，伊丽莎白公主继承英格兰王位后，

['henri] [i:][ʌv; əv] [fræns] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['sɑ:vrɪn]

Henry	II	of	France	insisted	that	his	daughter	-	in	-	law	was	the	rightful	sovereign
亨利	二	的	法国	坚持	那	他的	女儿	-	在	-	法律	曾是	这	正当的	主权

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] .

of	the	British	Isles	.
的	这	英国	岛屿	.

法国国王亨利二世坚称他的儿媳才是英国的合法君主。

[ə; eɪ] [greɪt] ['tʊrnəmənt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʌv; əv]

A	great	tournament	was	being	given	in	honor	of	the	marriage	of	Elizabeth	of
一个	伟大的	比赛	曾是	存在	给定	在	荣誉	的	这	婚姻	的	伊丽莎白	的

[fræns] [tuː; tə] ['filip] [iː][ʌv; əv] [speɪn] ,

France	to	Philip	II	of	Spain	,
法国	到	菲利普	二	的	西班牙	,

为了庆祝法国伊丽莎白与西班牙国王腓力二世的婚礼，举办了一场盛大的锦标赛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [hæd; həd] ['meri] [bɔːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bælkəni] [ɪn]

and	the	French	King	had	Mary	borne	to	her	place	on	the	royal	balcony	in
和	这	法语	国王	有	玛丽	出生	到	她	地方	在	这	皇家	阳台	在

[ə; eɪ][kɑːr][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bænərz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd][ænd; ənd] ['ɪŋgləɪnd] [tə'geðər] ['flaɪɪŋ]

a	car	of	triumph	with	the	banners	of	Scotland	and	England	together	flying
一个	车	的	胜利	和	这	横幅	的	苏格兰	和	英格兰	一起	飞行

['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,

over	her	head	,
超过	她	头	,

法国国王命人乘坐凯旋车，将玛丽送到皇家阳台上，苏格兰和英格兰的旗帜在她头顶同时飘扬。

[ænd; ənd] ['herəldz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] , " [heɪl] , [heɪl] , [ɔːl] [heɪl][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd]

and	heralds	in	front	of	her	crying	,	"	Hail	,	hail	,	all	hail	the	Queen	of	England
和	使者	在	正面	的	她	哭泣	,	"	冰雹	,	冰雹	,	全部	冰雹	这	女王	的	英格兰

!

!
!

在她面前，传令官们高喊：“女王万岁！女王万岁！女王万岁！”

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][kraɪ][ænd; ənd] [suːn] [ɔːl] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['tʊrnəmənt] [hæd; həd]

"	The	people	took	up	the	cry	and	soon	all	those	at	the	tournament	had
"	这	人们	采取	向上	这	哭	和	很快	全部	那些	在	这	比赛	有

[heild] ['meri] ['ʌndər] [ðɪs] [nuː] ['taɪt(ə)l] .

hailed	Mary	under	this	new	title	.
赞誉	玛丽	在下面	这	新的	标题	.

“人们纷纷响应，很快，所有参加比赛的人都以这个新称号来称赞玛丽。”

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['kærid] [baɪ] [ʃʊr] ['kʊəriːəz] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn] ['lʌndən]

Little	did	they	think	that	news	of	this	,	carried	by	sure	couriers	to	Elizabeth	in	London
小的	做过	他们	思考	那	消息	的	这	,	携带	经过	当然	快递员	到	伊丽莎白	在	伦敦

,

,
,

他们万万没想到，这个消息会由可靠的信使送到身在伦敦的伊丽莎白手中。

[wʊd] [kɔːz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [nɜːrs] [θɔːts] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ə'genst] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ['dʊrɪŋ] ['meni]

would	cause	her	to	nurse	thoughts	of	revenge	against	her	cousin	during	many
会	原因	她	到	护士	想法	的	复仇	反对	她	表哥	期间	许多

['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .

years	to	come	.
年	到	来	.

这会让她在接下来的许多年里一直怀有对表哥的复仇念头。

[heild] [baɪ] [ðɪs] [nuː] ['taɪt(ə)l][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜːrl] - [kwiːn] ['meri] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl]

Hailed	by	this	new	title	the	innocent	girl	-	queen	Mary	took	her	place	in	the	royal
赞誉	经过	这	新的	标题	这	清白的	女孩	-	女王	玛丽	采取	她	地方	在	这	皇家

['bælkəni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʊrnəmənt] [bɪ'gæn] .

balcony	and	the	tournament	began	.
阳台	和	这	比赛	开始	.

被授予这个新头衔后，天真无邪的少女女王玛丽站在皇家阳台上，比武大会开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] ['ɜːrli] ['sʌmər] [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

It	was	an	afternoon	in	early	summer	and	directly	before	her
它	曾是	一个	下午	在	早期的	夏天	和	直接地	前	她

[stretʃt] [ðə; ði] [griːn] ['kɑːrpɪt][ʌv; əv][ðə; ði][lɪsts] [wer] [ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər][tuː; tə][traɪ][ðer; ðər]

stretched	the	green	carpet	of	the	lists	where	the	knights	were	to	try	their
拉伸	这	绿色的	地毯	的	这	列表	在哪里	这	骑士	是	到	尝试	他们的

[skɪl] [æt; ət][ɑːrmz] .

skill	at	arms	.
技能	在	武器	.

那是一个初夏的下午，在她面前铺着绿色的场地，骑士们将在那里比试武艺。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [wʌz; wəz][tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [læns] [ɪn] [rest] ,

The	King	himself	was	to	set	his	lance	in	rest	,
这	国王	他自己	曾是	到	放	他的	槊	在	休息	,

国王本人将放下他的长矛。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['raɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][end][ʌv; əv][ðə; ði][lɪsts][ɑːn][ə; eɪ]

and	was	already	riding	up	and	down	at	his	end	of	the	lists	on	a
和	曾是	已经	骑术	向上	和	向下	在	他的	结尾	的	这	列表	在	一个

[kɜː'vet] [beɪ] ['riːs(ə)ntli] [sent] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [sə'vɔɪ] .

curveting	bay	recently	sent	him	by	the	Duke	of	Savoy	.
弯曲	湾	最近	发送	他	经过	这	公爵	的	萨沃伊	.

他已经骑着萨伏伊公爵最近送给他的一匹弯曲的马，在马厩的尽头来回踱步了。

[iːtʃ] [naɪt] [wɔːr] [ðə; ði] ['kʌlɜ-z] [ʌv; əv][sʌm; səm]['leɪdi] ,

Each	knight	wore	the	colors	of	some	lady	,
每个	骑士	穿着	这	颜色	的	一些	女士	,

每个骑士都穿着代表某位女士的颜色的服装。

['henri] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [daɪ'æn][diː]['pwɑːtjei] ,

Henry	the	black	and	white	of	the	Lady	Diane	de	Poitiers	,
亨利	这	黑色的	和	白色的	的	这	女士	黛安	德	普瓦捷	,

亨利，黛安·德·波蒂埃夫人的黑白照片

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [gaɪz] [red] [ænd; ənd] [waɪt] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][fə'rɑːrə] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [red] ,

the	Duke	of	Guise	red	and	white	,	the	Duke	of	Ferrara	yellow	and	red	,
这	公爵	的	伪装	红色的	和	白色的	,	这	公爵	的	费拉拉	黄色的	和	红色的	,

吉斯公爵红白相间，费拉拉公爵黄红相间，

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [nɪ'mɔrz] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [blæk] .

the	Duke	of	Nemours	yellow	and	black	.
这	公爵	的	内穆尔	黄色的	和	黑色的	.

内穆尔公爵黄黑相间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [naɪts] , [klæd][ɪn] [fʊl] ['ɑːrmər] ,

It	was	a	stirring	sight	to	see	the	knights	,	clad	in	full	armor	,
它	曾是	一个	搅拌	视线	到	看	这	骑士	,	覆膜	在	满的	盔甲	,

看到身披全套盔甲的骑士们，真是一幅令人振奋的景象。

[ðə; ði]['vaizəz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['helmits] [drɔːn] , [grɪp][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['hevi] [læns] ['ʌndər] [ðer; ðər][ɑːrmz] ,

the	visors	of	their	helmets	drawn	,	grip	their	long	heavy	lances	under	their	arms	,
这	面罩	的	他们的	头盔	绘制	,	紧握	他们的	长的	重的	长矛	在下面	他们的	武器	,

他们拉开头盔面罩，腋下紧握着又长又重的长矛。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [spɜːrz][tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] ['tʃɑːdʒəz] ,

and	setting	spurs	to	their	great	chargers	,
和	环境	马刺	到	他们的	伟大的	充电器	,

并给他们的骏马扎上马刺，

[dæʃ] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [miːt] [ˌmɪd'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [klæʃ] .

dash	swiftly	across	the	field	and	meet	midway	in	a	terrific	clash	.
短跑	迅速地	穿过	这	场地	和	见面	中途	在	一个	了不起	冲突	.

迅速冲过场地，在中场相遇，展开了一场激烈的碰撞。

[læns] [ræŋ] [ɑːn] [ʃiːld] [ɔːr] [helm] [ɔːr] ['brestpleɪt] ,

Lance	rang	on	shield	or	helm	or	breastplate	,
槊	响铃	在	盾	或者	舵	或者	胸甲	,

长矛击中盾牌、头盔或胸甲，

[ðə; ði]['raɪdərz] ['strʌgld] [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] [siːts] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

the	riders	struggled	to	hold	their	seats	in	the	saddle	,
这	骑手	挣扎	到	抓住	他们的	座位	在	这	鞍	,

骑手们努力稳住身形，不让自己从马鞍上滑落。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] ['niːðər] [wʌz; wəz] ['ʌn'hɔːst] [ðeɪ] [roʊd] [pæst] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə][tɜːrn][æt; ət][ðə; ði]

and	then	if	neither	was	unhorsed	they	rode	past	each	other	to	turn	at	the
和	然后	如果	两者都不	曾是	落马	他们	骑	过去的	每个	其他	到	转动	在	这

['fɑːrðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪsts] ,

farther	end	of	the	lists	,
更远	结尾	的	这	列表	,

如果两人都没有落马，他们就会互相超越，在队伍的另一端掉头。

[ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['ɑːnset] .

and	prepare	for	the	next	onset	.
和	准备	为了	这	下一个	发病	.

并为下一次发作做好准备。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kwiːn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fɔːr] ['mɛriz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

The	little	Queen	,	with	her	four	Maries	about	her	,
这	小的	女王	,	和	她	四	玛丽斯	关于	她	,

小女王，身边有四个玛丽，

[wɑːtʃt] [ðə; ði] ['dæʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃivəriŋ] [ʌv; əv] [læns] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

watched	the	dashes	and	the	shivering	of	lances	with	excitement	in	her	eyes	,
观看	这	破折号	和	这	瑟瑟发抖	的	长矛	和	激动	在	她	眼睛	,

她眼中充满兴奋，注视着冲锋和长矛的颤动。

[ænd; ənd] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ɔːr] [said] [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [naɪt] [keɪm] [ɔːf] [vɪk'tɔːriəs] [ɔːr]

and	clapped	her	hands	or	sighed	as	a	favorite	knight	came	off	victorious	or
和	鼓掌	她	双手	或者	叹了口气	作为	一个	最喜欢的	骑士	来了	离开	胜利者	或者

[wʌz; wəz] [həːld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

was	hurled	from	his	saddle	to	the	ground	.
曾是	投掷	从	他的	鞍	到	这	地面	.

当她喜爱的骑士凯旋而归或从马鞍上摔下时，她会拍手或叹息。

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] ['paʊərf(ə)l] ,

But	that	day	all	the	knights	were	powerful	,
但	那	天	全部	这	骑士	是	强大的	,

但那天所有的骑士都力大无穷。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [iːtʃ] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][tɜːrn] [nʌn] [kʊd; kəd][kleɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

and	though	each	challenged	the	others	in	turn	none	could	claim	to	be	the
和	尽管	每个	挑战	这	其他的	在	转动	没有任何	可以	宣称	到	是	这

['æbsəluːt] ['tʃæmpiən] .

absolute	champion	.
绝对	冠军	.

虽然他们轮番向其他选手发起挑战，但没有人能够自称是绝对的冠军。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [loʊ] ,

The	sun	was	sinking	low	,
这	太阳	曾是	下沉	低的	,

太阳渐渐西沉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðer; ðər] [læns] [tuː; tə][ðer; ðər][skwaɪəz] [wen] [kɪŋ] ['henri]

and	the	knights	had	given	their	lances	to	their	squires	when	King	Henry
和	这	骑士	有	给定	他们的	长矛	到	他们的	乡绅	什么时候	国王	亨利

[roʊd] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bælkəni] ,

rode	across	to	the	royal	balcony	,
骑	穿过	到	这	皇家	阳台	,

当亨利国王骑马来到皇家阳台时，骑士们已经把长矛交给了侍从。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['vaɪzər] , [spoʊk] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] ['meri] .

and	raising	his	visor	,	spoke	to	a	man	who	was	sitting	near	Mary	.
和	提高	他的	遮阳板	,	辐	到	一个	男人	WHO	曾是	坐着	靠近	玛丽	.

他抬起遮阳帽，对坐在玛丽附近的一个男人说了些什么。

" [kʌm] , [maɪ][lɔːrd] [kaʊnt] [ʌv; əv] [mənt'gʌməri] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Come	,	my	lord	Count	of	Montgomery	,	"	said	the	King	.
"	来	,	我的	主	数数	的	蒙哥马利	,	"	说	这	国王	.

“来吧，蒙哥马利伯爵大人，”国王说道。

" [aɪ] [wʊd] [feɪn] [breɪk] [ə; eɪ] [læns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	I	would	fain	break	a	lance	with	you	.
"	我	会	欣然	休息	一个	槊	和	你	.

我愿与你一同折断长矛。

[tuː; tə] [hɔːrs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] [fræns] !

To	horse	,	for	the	honor	of	your	lady	and	the	glory	of	France	!
到	马	,	为了	这	荣誉	的	你的	女士	和	这	荣耀	的	法国	!

为马而战，为了你夫人的荣誉和法国的荣耀！

" [ðə; ði] [kaʊnt] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

"	The	Count	rose	from	his	seat	.
"	这	数数	玫瑰	从	他的	座位	.

伯爵从座位上站了起来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɑːnər] , ['saɪər] , [tuː; tə] [miːt] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ɪn][ðə; ði][lɪsts] ,

"	It	is	an	honor	,	sire	,	to	meet	so	great	a	champion	in	the	lists	,
"	它	是	一个	荣誉	,	父系	,	到	见面	所以	伟大的	一个	冠军	在	这	列表	,

“陛下，能见到您这样一位伟大的冠军，我深感荣幸。”

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][mʌst; məst] [kreɪv] ['pɑːrd(ə)n] .

but	to	-	day	I	must	crave	pardon	.
但	到	-	天	我	必须	渴望	赦免	.

但今天我必须请求宽恕。

[ðə; ði] ['aʊər] [ɪz]['oʊvər] [leɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

The	hour	is	over	late	for	me	.	"
这	小时	是	超过	晚的	为了	我	.	"

对我来说，时间已经太晚了。

" [ðə; ði] [laɪt] [hoʊldz] [wel] , [maɪ][lɔːrd] .

"	The	light	holds	well	,	my	lord	.
"	这	光	持有	出色地	,	我的	主	.

“大人，灯光依然明亮。”

- [twɪl] [siː] [wʌn] ['miːtɪŋ] , " ['ænsər] ['henri] .

'	Twill	see	one	meeting	,	"	answered	Henry	.
-	斜纹布	看	一	会议	,	"	回答	亨利	.

“会见一次面，”亨利回答道。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [kɔːrt] [siː] [haʊ] [wel] [mənt'gʌməri] [kæn; kən][hoʊld][ə; eɪ] [læns] . "

"	I	would	have	the	court	see	how	well	Montgomery	can	hold	a	lance	.	"
"	我	会	有	这	法庭	看	如何	出色地	蒙哥马利	能	抓住	一个	槊	.	"

“我想让法庭看看蒙哥马利握长矛的本事如何。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][moʊst] [ˈgreɪʃəs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈsaɪər] .

"	It	is	most	gracious	of	you	,	sire	.
"	它	是	最多	亲切	的	你	,	父系	.

“陛下，您真是太仁慈了。”

[wɜːr; wər][ðə; ði][taɪm] [ˈʌðərwaɪz] — — " [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz]

Were	the	time	otherwise	—	—	"	It	was	quite	evident	that	the	Count	was
是	这	时间	否则	—	—	"	它	曾是	相当	明显	那	这	数数	曾是

[ˈæŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

anxious	not	to	meet	the	King	.
焦虑的	不是	到	见面	这	国王	.

如果时机不同的话——”很明显，伯爵并不想见到国王。

[bʌt; bət] [ˈhenri] [wʌz; wəz][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][rɪˈfjuːz(ə)l] .

But	Henry	was	impatient	of	refusal	.
但	亨利	曾是	不耐烦	的	拒绝	.

但亨利对拒绝感到不耐烦。

[hiː; hi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈheɪsti] [ˈdʒestʃər] , " [æn; ən][aɪ][mʌst; məst] [kəˈmænd] [aɪ]

He	interrupted	,	and	said	with	a	hasty	gesture	,	"	An	I	must	command	I
他	中断	,	和	说	和	一个	仓促	手势	,	"	一个	我	必须	命令	我

[wɪl] .

will	.
将要	.

他打断了对方，急忙做了个手势说：“如果我必须下令，我就会下令。”

[tuː; tə] [hɔːrs] , [maɪ][lɔːrd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [spiːd] [juː; jʊ] [meɪ] .

To	horse	,	my	lord	,	and	with	what	speed	you	may	.
到	马	,	我的	主	,	和	和	什么	速度	你	可能	.

驾马而去，大人，速度随意。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][baʊ; boʊ] ,

"	There	was	nothing	for	the	Count	to	do	but	bow	,
"	那里	曾是	没有什么	为了	这	数数	到	做	但	弓	,

伯爵除了鞠躬别无他法。

[ˈwɪspər] [æn; ən][ɪkˈskjuːs][tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [pəˈvɪliən] [siːk]

whisper	an	excuse	to	the	lady	at	his	side	,	and	leaving	the	pavilion	seek
耳语	一个	原谅	到	这	女士	在	他的	边	,	和	离开	这	亭	寻找

[ðə; ði] [tents] .

the	tents	.
这	帐篷	.

他悄悄地向身边的女士说了个借口，然后离开凉亭，去找帐篷。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [roʊd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːld] , [hɪz; ɪz][ˈɑːrmər] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈgoʊldən][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnset]

In	a	short	time	he	rode	out	into	the	field	,	his	armor	shining	golden	in	the	sunset
在	一个	短的	时间	他	骑	出去	进入	这	场地	,	他的	盔甲	灼灼	金的	在	这	日落

,

,
,

不一会儿，他骑马来到田野上，夕阳映照下，他的盔甲闪耀着金色的光芒。

[hɪz; ɪz] [læns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgɔːntlitid] [hændz] ,

his	lance	in	his	gauntleted	hands	,
他的	槊	在	他的	戴着手套	双手	,

他戴着护手的手中握着长矛，

[ə; eɪ]['feɪvər][ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [ˈɔrɪndʒ] [ˈrɪbənz] [ˈflʌtərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhelmɪt] .

a	favor	of	blue	and	orange	ribbons	fluttering	at	the	crest	of	his	helmet	.
一个	偏爱	的	蓝色的	和	橙子	丝带	飘动	在	这	波峰	的	他的	头盔	.

头盔顶端飘扬着蓝色和橙色的丝带，显得格外醒目。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [kəːbd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bælkəni] [wer]

Meantime	the	King	had	curbed	his	horse	to	a	place	before	the	balcony	where
与此同时	这	国王	有	路边	他的	马	到	一个	地方	前	这	阳台	在哪里

[ðə; ði] [kwiːn] [sæt] .

the	Queen	sat	.
这	女王	卫星	.

与此同时，国王勒住了马，来到王后所在的阳台前。

['kæθrɪn] [liːnd] ['fɔːrwərd] .

Catherine	leaned	forward	.
凯瑟琳	倾斜	向前	.

凯瑟琳向前倾了倾身子。

" [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ['rɪdn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - [deɪ] , ['saɪər] ?

"	Have	you	not	ridden	enough	to	-	day	,	sire	?
"	有	你	不是	骑	足够的	到	-	天	,	父系	?

“陛下，您今天骑马还不够吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [aɪ] [wʊd] [beg][juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp] . "

"	I	would	beg	you	to	stop	.	"
"	我	会	求	你	到	停止	.	"

“我求求你住手。”

" [wʌn] [mɔːr] [dʒaʊst] , " [sed] ['henri] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] , ['mædəm] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [jɔːr'self] . "

"	One	more	joust	,	"	said	Henry	,	"	and	this	one	,	madame	,	in	honor	of	yourself	.	"
"	一	更多的	比武	,	"	说	亨利	,	"	和	这	一	,	夫人	,	在	荣誉	的	你自己	.	"

“再来一场比武，”亨利说，“夫人，这场比武是为了您自己。”

" [bʌt; bət] , ['saɪər] , " [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] , " [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪk'sel] [ðə; ði] [diːdz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn]

"	But	,	sire	,	"	she	persisted	,	"	you	cannot	excel	the	deeds	you	have	already	done
"	但	,	父系	,	"	她	持续	,	"	你	不能	Excel	这	契约	你	有	已经	完毕

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

“但是，陛下，”她坚持道，“您今天所做的功绩已经非常出色了，无法超越。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['leɪdiz] .

and	now	you	should	join	the	ladies	.
和	现在	你	应该	加入	这	女士们	.

现在你也应该加入女士们的行列了。

" ['henri] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Henry	,	however	,	with	a	smile	,	shook	his	head	.
"	亨利	,	然而	,	和	一个	微笑	,	摇晃	他的	头	.

“然而，亨利笑着摇了摇头。”

" [ðɪs] [wʌn][ʃæl; ʃəl][end][ðə; ði][deɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][roʊd][tuː; tə][hɪz; ɪz][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs]

"	This	one	shall	end	the	day	,	"	he	said	,	and	rode	to	his	end	of	the	course
"	这	一	将	结尾	这	天	,	"	他	说	,	和	骑	到	他的	结尾	的	这	课程

.

:
.

“今天就到此结束了，”他说，然后骑马前往赛程的终点。

['meri] ['sitən] [liːnd] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] .

Mary	Seton	leaned	forward	to	speak	to	her	young	mistress	.
玛丽	塞顿	倾斜	向前	到	说话	到	她	年轻的	情妇	.

玛丽·塞顿向前倾身，和她的年轻女主人说话。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [mənt'gʌməri] , ['biːɪŋ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [gɑːrd] , [derd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz]

"	The	Count	of	Montgomery	,	being	Captain	of	the	Scottish	Guard	,	dared	not	refuse
"	这	数数	的	蒙哥马利	,	存在	队长	的	这	苏格兰	警卫	,	敢于	不是	拒绝

,

,

,

“蒙哥马利伯爵身为苏格兰卫队队长，不敢拒绝。”

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [siː] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

with	you	here	to	see	,	"	she	whispered	.
和	你	这里	到	看	,	"	她	低声说道	.

“有你在，我就能看到了，”她低声说道。

" [siː] [haʊ] [hiː; hi] [reɪnz] [ʌp] [hɪz; ɪz]['tʃɑːrdʒər] .

"	See	how	he	reins	up	his	charger	.
"	看	如何	他	缰绳	向上	他的	充电器	.

看看他是如何驾驭他的战马的。

[hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][nɑːt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [læns] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] [koʊt] - [ʌv; əv] -

He	is	young	,	and	not	anxious	to	break	his	lance	on	the	King's	coat	-	of	-
他	是	年轻的	,	和	不是	焦虑的	到	休息	他的	槊	在	这	国王学院	外套	-	的	-

[meɪl] .

mail	.
邮件	.

他年轻，并不急于用长矛刺断国王的铠甲。

" [mənt'gʌməri] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , ['loʊɝd] [hɪz; ɪz]['vaɪzər] , [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [læns] .

"	Montgomery	took	his	place	,	lowered	his	visor	,	and	set	his	lance	.
"	蒙哥马利	采取	他的	地方	,	降低	他的	遮阳板	,	和	放	他的	槊	.

蒙哥马利就位，放下面罩，举起长矛。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

At	the	opposite	end	the	King	did	the	same	.
在	这	对面的	结尾	这	国王	做过	这	相同的	.

国王在另一端也做了同样的事情。

[ðen] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl] [iːtʃ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][spɜːrz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

Then	at	a	signal	each	touched	his	spurs	to	his	horse	,
然后	在	一个	信号	每个	感动	他的	马刺	到	他的	马	,

然后，随着信号响起，他们各自用马刺轻触自己的马匹。

[ænd; ənd][roʊd] ['fjʊriəsli] [fæst][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːnset] .

and	rode	furiously	fast	to	the	onset	.
和	骑	愤怒地	快速地	到	这	发病	.

然后飞快地骑车赶往起点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] , [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [stiːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

There	was	a	crash	,	the	shock	of	steel	,	and	a	cry	from	the	audience	.
那里	曾是	一个	碰撞	,	这	震惊	的	钢	,	和	一个	哭	从	这	观众	.

一声巨响，钢铁碰撞的震动，以及观众席上的惊呼声。

[ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪz; ɪz] [læns] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['helmɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

The	Count	had	driven	his	lance	at	the	King's	helmet	,	and	it	had
这	数数	有	驱动	他的	槊	在	这	国王学院	头盔	,	和	它	有

['broʊkən] [ʃɔːrt] .

broken	short	.
破碎的	短的	.

伯爵用长矛刺向国王的头盔，长矛却断了。

[ðə; ði] [bloʊ] [sent] [ðə; ði] [kɪŋ] ['riːlɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɜːrl] [ə'baʊt] [soʊ] [fæst] [ðæt] [hiː; hi]

The	blow	sent	the	King	reeling	and	he	was	whirled	about	so	fast	that	he
这	吹	发送	这	国王	卷轴	和	他	曾是	旋转	关于	所以	快速地	那	他

[hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [siːt] .

had	difficulty	to	keep	his	seat	.
有	困难	到	保持	他的	座位	.

这一击让国王踉跄后退，他被猛地旋转了好一会儿，以至于难以保持坐姿。

[ðə; ði] [kaʊnt] [roʊd] [ɑːn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['oʊnli] [tuː] ['evɪdəntli] [deɪzd] , [swei] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] ,

The	Count	rode	on	,	but	the	King	,	only	too	evidently	dazed	,	swayed	in	his	saddle	,
这	数数	骑	在	,	但	这	国王	,	仅有的	也	显然	茫然	,	摇摆	在	他的	鞍	,

伯爵继续骑马前行，但国王显然神情恍惚，在马鞍上摇晃不定。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] ['fɔːrwərd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrdʒərz] [nek] .

and	then	fell	forward	on	his	charger's	neck	.
和	然后	跌倒	向前	在	他的	充电器	脖子	.

然后向前倒下，压在了坐骑的脖子上。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [helpt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

A	dozen	men	sprang	forward	,	and	catching	the	King	,	helped	him	to	the
一个	打	男人	弹簧	向前	,	和	捕捉	这	国王	,	帮助	他	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

十几个人跳上前去，扶住国王，把他放到地上。

[ə; eɪ] [glæns] [ʃoʊd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

A	glance	showed	what	had	happened	.
一个	瞥一眼	显示	什么	有	发生	.

一眼就看出了发生了什么。

[mɑːnt'gʌmriːz] [læns] [hæd; həd] ['broʊkən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['splɪntər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stiːl] [hæd; həd] [bɪn]

Montgomery's	lance	had	broken	and	a	splinter	of	the	steel	had	been
蒙哥马利	槊	有	破碎的	和	一个	碎片	的	这	钢	有	到过

['drɪvn] [θruː] [æn; ən] ['aɪˌhoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['helmɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪŋz] [hed] [dʒʌst] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [raɪt]

driven	through	an	eyehole	of	the	helmet	into	the	King's	head	just	over	his	right
驱动	通过	一个	眼孔	的	这	头盔	进入	这	国王学院	头	只是	超过	他的	正确的

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

蒙哥马利的长矛断了，一根钢片穿过头盔的眼孔，扎进了国王的头上，就在他右眼上方。

[ðə; ði] [men] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['dʒentli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ɪntuː]

The	men	took	off	his	armor	and	carried	him	as	gently	as	they	could	into
这	男人	采取	离开	他的	盔甲	和	携带	他	作为	轻轻地	作为	他们	可以	进入

[ðə; ði] ['pæləs] .

the	palace	.
这	宫殿	.

男人们脱下他的盔甲，尽可能轻柔地将他抬进宫殿。

[ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθs] ['wedɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən]

Thus	suddenly	the	celebrations	of	the	Princess	Elizabeth's	wedding	came	to	an
因此	突然	这	庆祝活动	的	这	公主	伊丽莎白的	婚礼	来了	到	一个

[end] .

end	.
结尾	.

就这样，伊丽莎白公主的婚礼庆祝活动戛然而止。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] [kaʊnt] [ʌv; əv] [mənt'gʌməri] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ]

The	young	and	reluctant	Count	of	Montgomery	had	given	the	King	his	death
这	年轻的	和	不情愿的	数数	的	蒙哥马利	有	给定	这	国王	他的	死亡

[wuːnd] ,

wound	,
伤口	,

年轻且不情愿的蒙哥马利伯爵给了国王致命一击。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] ['mɑːnərk] [daɪd] .

and	a	few	days	later	the	spirited	monarch	died	.
和	一个	很少	天	之后	这	精神抖擞	君主	死亡	.

几天后，这位精神矍铄的君主驾崩了。

[ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ænd; ənd] ['bænərz] [wɜːr; wər][tɔːrn] [daʊn] ,

The	triumphal	arches	and	banners	were	torn	down	,
这	凯旋的	拱门	和	横幅	是	撕裂	向下	,

凯旋门和旗帜被拆毁了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv]['pærɪs] ['toʊld] ['sloʊli] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌŋ] ['dʒɔɪfl] [piːlz] [soʊ] [ʃɔːrt]

and	the	bells	of	Paris	tolled	slowly	where	they	had	rung	joyful	peals	so	short
和	这	铃铛	的	巴黎	收费	缓慢地	在哪里	他们	有	梯子	快乐	果皮	所以	短的

[ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .

a	time	before	.
一个	时间	前	.

巴黎的钟声缓缓响起，而此前它们曾短暂地鸣响过欢快的钟声。

[soʊ][ðə; ði] ['doʊfæn] ['frænsɪs][ænd; ənd] ['meri] ['stjʊt] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv] [fræns] .

So	the	Dauphin	Francis	and	Mary	Stuart	became	King	and	Queen	of	France	.
所以	这	多芬	弗朗西斯	和	玛丽	斯图尔特	成为	国王	和	女王	的	法国	.

于是，法国王太子弗朗西斯和玛丽·斯图亚特成为了法国国王和王后。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

He	was	sixteen	and	she	seventeen	.
他	曾是	十六	和	她	十七	.

他十六岁，她十七岁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [reɪn] [ænd; ənd] ['frænsɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['delɪkət] .

They	were	too	young	to	reign	and	Francis	was	much	too	delicate	.
他们	是	也	年轻的	到	在位	和	弗朗西斯	曾是	很多	也	精美的	.

他们年纪太小，无法统治，而弗朗西斯又太虚弱。

[mɔːr'oʊvər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Moreover	there	were	two	or	three	grown	-	up	people	who	had	no	intention	of
而且	那里	是	二	或者	三	生长	-	向上	人们	WHO	有	不	意图	的

['letɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [wei] .

letting	the	boy	and	girl	have	their	own	way	.
出租	这	男生	和	女孩	有	他们的	自己的	方式	.

此外，还有两三个成年人根本不打算让这对男孩女孩为所欲为。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θroʊn] [stʊd] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['mʌðər] , [kwiːn] ['kæθrɪn] [diː] - ['meditʃiː] ,

Behind	the	throne	stood	the	boy's	mother	,	Queen	Catherine	de	'	Medici	,
在后面	这	王座	站立	这	男孩们	母亲	,	女王	凯瑟琳	德	-	美第奇家族	,

王座后方站着男孩的母亲，凯瑟琳·德·美第奇王后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'skruːpjələs] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] ['ʌŋkəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,

and	the	unscrupulous	and	ambitious	uncles	of	the	girl	,
和	这	无良的	和	雄心勃勃	叔叔们	的	这	女孩	,

还有女孩那些不择手段、野心勃勃的叔叔们，

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [gaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [ʌv; əv] [lə'reɪn] .

the	Duke	of	Guise	and	the	Cardinal	of	Lorraine	.
这	公爵	的	伪装	和	这	红衣主教	的	洛林	.

吉斯公爵和洛林红衣主教。

[ðeɪ] ['hedɪd] [ðə; ði] ['kæθlɪk] ['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'sʊ] [ðə; ði]

They	headed	the	Catholic	party	in	the	kingdom	and	they	were	pursuing	the
他们	标题	这	天主教	派对	在	这	王国	和	他们	是	追求	这

['hæpləs] ['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts][wɪð; wɪθ] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd] [sɔːrd] .

hapless	Huguenots	with	torch	and	sword	.
不幸的	胡格诺派教徒	和	火炬	和	剑	.

他们是王国中天主教党的领袖，他们手持火把和刀剑追赶不幸的胡格诺派教徒。

['kerləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kɪŋz] [wɪʃɪz] [ðeɪ] [plʌndʒd] [fræns] ['ɪntuː]['terəb(ə)l]['sɪv(ə)l] ['wɔrz]

Careless	of	the	young	King's	wishes	they	plunged	France	into	terrible	civil	wars
粗心	的	这	年轻的	国王学院	愿望	他们	暴跌	法国	进入	糟糕的	民用	战争

[wer'ɪn] ['mæsəkər] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['deɪli] [ə'kɜːrəns] .

wherein	massacres	were	a	matter	of	almost	daily	occurrence	.
其中	大屠杀	是	一个	事情	的	几乎	日常的	发生	.

他们全然不顾年轻国王的意愿，将法国拖入了可怕的内战，屠杀几乎每天都在发生。

['frænsɪs] [ænd; ənd] ['meri] [wɜːr; wər] [kraʊnd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv][riːmz; ræŋs] ,

Francis	and	Mary	were	crowned	in	the	old	Cathedral	of	Rheims	,
弗朗西斯	和	玛丽	是	加冕	在	这	老的	大教堂	的	兰斯	,

弗朗西斯和玛丽在兰斯古老的大教堂加冕。

[wer] ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk][hæd; həd][wʌns] [siːn] [hɜːr; hər] ['doʊfæn] [kraʊnd] ,

where	Joan	of	Arc	had	once	seen	her	Dauphin	crowned	,
在哪里	琼	的	弧	有	一次	已见	她	多芬	加冕	,

圣女贞德曾在此亲眼目睹她的太子加冕，

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['rɔɪəl] [per] [hʌŋ] [ðə; ði] ['bænərz] [ʌv; əv] [fræns] , ['skɑːtlənd] , [ænd; ənd] ['ɪŋgləɪnd] .

and	over	the	royal	pair	hung	the	banners	of	France	,	Scotland	,	and	England	.
和	超过	这	皇家	一对	悬挂	这	横幅	的	法国	,	苏格兰	,	和	英格兰	.

在皇室夫妇上方悬挂着法国、苏格兰和英格兰的旗帜。

[ðen] [ðeɪ] ['trævld] [saʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv][blwɑː] ,

Then	they	traveled	south	to	the	château	of	Blois	,
然后	他们	旅行	南	到	这	城堡	的	布卢瓦	,

然后他们向南前往布卢瓦城堡。

[ænd; ənd] ['frænsɪs] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['hʌntɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɔːr]

and	Francis	amused	himself	with	hunting	while	the	Queen	and	her	four
和	弗朗西斯	觉得好笑	他自己	和	打猎	尽管	这	女王	和	她	四

['mɛriz] ['iːðər] [roʊd] [aʊt] ['æftər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][spɔːrt][ɔːr] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm]

Maries	either	rode	out	after	the	gentlemen	to	watch	the	sport	or	stayed	at	home
玛丽斯	任何一个	骑	出去	后	这	先生们	到	手表	这	运动	或者	入住	在	家

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['poʊəmz][ænd; ənd] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['truːbəduəz] [ɔːr] [wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks]

to	listen	to	the	poems	and	songs	of	troubadours	or	walked	on	the	banks
到	听	到	这	诗歌	和	歌曲	的	吟游诗人	或者	步行	在	这	银行

[ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['waɪndɪŋ] ['rɪvər] [lwɑːr] .

of	the	small	winding	river	Loire	.
的	这	小的	绕线	河	卢瓦尔河谷	.

弗朗西斯则以狩猎为乐，而女王和她的四个女儿玛丽要么骑马跟随绅士们外出观看狩猎，要么留在家里聆听游吟诗人的诗歌和歌曲，或者在蜿蜒的小卢瓦尔河岸边散步。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['frænsɪs] ,

She	was	more	beautiful	than	ever	,	and	very	fond	of	her	husband	Francis	,
她	曾是	更多的	美丽的	比	曾经	,	和	非常	喜爱	的	她	丈夫	弗朗西斯	,

[ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [kɔːrt] ,

and	their	little	court	,
和	他们的	小的	法庭	,

她比以往任何时候都更加美丽动人，而且非常爱她的丈夫弗朗西斯和他们的小宫廷。

[meɪd] [ʌp] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ['nɪrli] [ðer; ðər] [oʊn] [eɪdʒ] ,

made	up	largely	of	boys	and	girls	nearly	their	own	age	,
制成	向上很大程度上		的	男孩们	和	女孩们	几乎	他们的	自己的	年龄	,

成员大多是与他们年龄相仿的男孩和女孩，

[ɪn'dʒɔɪd] [ɪt'self] ['θɜːrəli] [waɪl] [ðə; ði][dɑːrk] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['kæθrɪn] [ænd; ənd] ['mɛriːz] ['ʌŋkəlz]

enjoyed	itself	thoroughly	while	the	dark	figures	of	Catherine	and	Mary's	uncles
享受	本身	彻底	尽管	这	黑暗的	数据	的	凯瑟琳	和	玛丽的	叔叔们

[wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['ɪntuː] [blʌd] .

were	free	to	plunge	the	kingdom	into	blood	.
是	自由的	到	暴跌	这	王国	进入	血	.

当凯瑟琳和玛丽的叔叔们这些黑暗势力肆意妄为，将王国拖入血腥的深渊时，他们却尽情享受着这一切。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['vælwɑː][hæd; həd] [spent] [ɔːl] [ɪts] [streŋθ] ,

The	house	of	Valois	had	spent	all	its	strength	,
这	房子	的	瓦卢瓦	有	花费	全部它是		力量	,

瓦卢瓦家族已经耗尽了所有力量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gælənt] ['henri] [iː] ,

and	the	four	sons	of	the	gallant	Henry	II	,
和	这	四	儿子们	的	这	英勇	亨利	二	,

还有英勇的亨利二世的四个儿子，

[θriː] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kɪŋz] [ɪn][tɜːrn] , [wɜːr; wər] ['feɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wiːk] [ænd; ənd]

three	of	whom	were	to	be	kings	in	turn	,	were	fated	to	be	weak	and
三	的	谁	是	到	是	国王	在	转动	,	是	命中注定	到	是	虚弱的	和

['sɪkli] .

sickly	.
病弱的	.

其中三人注定要先后成为国王，但都体弱多病。

['frænsɪs] [druːpt] [ænd; ənd]['paɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] ['berli] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [reɪn]

Francis	drooped	and	pined	,	and	a	year	had	barely	passed	before	his	reign
弗朗西斯	下垂	和	松开	,	和	一个	年	有	仅仅	通过了	前	他的	在位

[wʌz; wəz] ['endɪd] ,

was	ended	,
曾是	结束	,

弗朗西斯意志消沉，郁郁寡欢，不到一年，他的统治就结束了。

[ænd; ənd] ['meri] , ['peɪʃ(ə)nt] [nɜːrs] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

and	Mary	,	patient	nurse	at	his	side	,	was	made	a	widow	.
和	玛丽	,	病人	护士	在	他的	边	,	曾是	制成	一个	寡妇	.

而一直陪伴在他身边的护士玛丽，则成了寡妇。

[tʃɑːrlz] , [ðə; ði] ['sekənd] ['brʌðər] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,

Charles	,	the	second	brother	,	came	to	the	throne	,
查尔斯	,	这	第二	兄弟	,	来了	到	这	王座	,

次兄查理继承了王位。

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [rɪ'gret] ,

only	to	find	it	a	place	of	weariness	and	regret	,
仅有的	到	寻找	它	一个	地方	的	疲劳	和	后悔	,

结果却发现那里是一个充满疲惫和悔恨的地方。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ʃʌdər] [æt; ət][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [bɑːr'θɑːləmjuːz] [iːv]

and	to	shudder	at	the	horrors	of	the	Massacre	of	St	.	Bartholomew's	Eve
和	到	不寒而栗	在	这	恐怖	的	这	屠杀	的	英石	.	巴塞洛缪的	前夕

, [plænd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

,	planned	by	his	mother	.
,	计划	经过	他的	母亲	.

想到他母亲策划的圣巴托罗缪大屠杀的恐怖，他不寒而栗。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər] ['meri] [ðæt] [hɜːr; hər] [reɪn] [ɪn] [fræns] [hæd; həd] ['endɪd] .

Perhaps	**it**	**was**	**as**	**well**	**for**	**Mary**	**that**	**her**	**reign**	**in**	**France**	**had**	**ended**	**.**
也许	它	曾是	作为	出色地	为了	玛丽	那	她	在位	在	法国	有	结束	.

或许对玛丽来说，她在法国的统治结束是一件好事。

[ðə; ði][lænd][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː]['iːv(ə)l] [deɪz] , [wer'ɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['hæpinəs] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] .

The	**land**	**had**	**fallen**	**into**	**evil**	**days**	**,**	**wherein**	**there**	**was**	**little**	**happiness**	**for**	**any**	**one**	**.**
这	土地	有	倒下	进入	邪恶的	天	,	其中	那里	曾是	小的	幸福	为了	任何	一	.

这片土地陷入了苦难的时代，人人都不得安宁。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [skɑːts] , [stɪl] ['oʊnli][ə; eɪ][gɜːrl] , [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['nɔːrðərn] [hoʊm] ,

The	**Queen**	**of**	**Scots**	**,**	**still**	**only**	**a**	**girl**	**,**	**went**	**back**	**to**	**her**	**northern**	**home**	**,**
这	女王	的	苏格兰人	,	仍然	仅有的	一个	女孩	,	去	后退	到	她	北方	家	,

当时还只是个少女的苏格兰女王回到了她在北方的家乡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['maʊntənəs] [lænd][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] ['welkəm] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðə; ði][oʊld][hɪ'stɔːrɪk] ['pæləs] [ʌv; əv] ['hɑːliruːd] [ɪn] ['edɪnbərə] .

and	**the**	**people**	**of**	**that**	**mountainous**	**land**	**were**	**glad**	**to**	**welcome**	**her**	**to**	**the**	**old**	**historic**	**Palace**	**of**	**Holyrood**	**in**	**Edinburgh**	**.**
和	这	人们	的	那	多山	土地	是	高兴的	到	欢迎	她	到	这	老的	历史性	宫殿	的	霍利鲁德	在	爱丁堡	.

那片山区的居民们很高兴地欢迎她来到爱丁堡古老的荷里路德宫。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [fræns] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [ɪ'lɪzəbəθ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kwiːn] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['enməti] .

But	**even**	**when**	**she**	**was**	**leaving**	**France**	**her**	**cousin**	**Elizabeth**	**the**	**English**	**Queen**	**showed**	**her**	**enmity**	**.**
但	甚至	什么时候	她	曾是	离开	法国	她	表哥	伊丽莎白	这	英语	女王	显示	她	敌意	.

但即便在她离开法国时，她的表妹，英国女王伊丽莎白，也表现出了敌意。

['meri] [hæd; həd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pæs] [θruː] ['ɪŋglənd] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] ['skɑːtlənd] ,

Mary	**had**	**asked**	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**pass**	**through**	**England**	**on**	**her**	**way**	**to**	**Scotland**	**,**
玛丽	有	问	到	是	允许	到	经过	通过	英格兰	在	她	方式	到	苏格兰	,

玛丽曾请求允许她途经英格兰前往苏格兰。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ænd; ənd] ['meri] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [siː] - ['vɔɪɪdʒ] .

but	**this**	**Elizabeth**	**refused**	**,**	**and**	**Mary**	**was**	**obliged**	**to**	**make**	**the**	**long**	**sea**	**-**	**voyage**	**.**
但	这	伊丽莎白	拒绝	,	和	玛丽	曾是	有义务	到	制作	这	长的	海	-	航程	.

但伊丽莎白拒绝了，玛丽不得不踏上漫长的海上旅程。

[ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] [wʌn] [ɔːl] [skɑːtʃ] ['hɑːrts] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

The	**youth**	**and**	**beauty**	**and**	**the**	**sweet**	**manner**	**of**	**the**	**young**	**Queen**	**won**	**all**	**Scotch**	**hearts**	**to**	**her**	**.**
这	青年	和	美丽	和	这	甜的	方式	的	这	年轻的	女王	韩元	全部	苏格兰威士忌	心	到	她	.

年轻女王的青春美貌和温柔举止赢得了所有苏格兰人的心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [bɪ'set] [baɪ] ['rɔɪəl] ['suːtəz] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['swiːd(ə)n] , [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'duːk]

She	was	at	once	beset	by	royal	suitors	;	the	King	of	Sweden	,	the	Archduke
她	曾是	在	一次	围困	经过	皇家	求婚者	;	这	国王	的	瑞典	,	这	大公

[tʃɑːrlz] ,

Charles	,
查尔斯	,

她立刻被众多皇室追求者包围；瑞典国王、卡尔大公，

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['roʊmən] ['empərər] , [ænd; ənd] [dɑːn] ['kaːlɔs] , [sʌn] [ʌv; əv] ['filip] [iː][ʌv; əv] [speɪn] ,

son	of	the	Holy	Roman	Emperor	,	and	Don	Carlos	,	son	of	Philip	II	of	Spain	,
儿子	的	这	圣	罗马	皇帝	,	和	大学教师	卡洛斯	,	儿子	的	菲利普	二	的	西班牙	,

神圣罗马帝国皇帝之子，以及西班牙国王腓力二世之子唐·卡洛斯

[ɔːl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .

all	wanted	to	marry	her	.
全部	通缉	到	结婚	她	.

所有人都想娶她。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːts][ænd; ənd][plænz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['steɪtsmən] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] [tʊk]

In	the	midst	of	the	plots	and	plans	of	her	statesmen	the	young	Queen	took
在	这	中间	的	这	图表	和	计划	的	她	政治家	这	年轻的	女王	采取

['mætərz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz][ænd; ənd] ['mærid] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ,

matters	into	her	own	hands	and	married	her	cousin	,
事情	进入	她	自己的	双手	和	已婚	她	表哥	,

在政要们密谋策划之际，年轻的女王决定亲自出马，嫁给了她的表兄。

[ðə; ði] ['hænsəm] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['dɑːrnli] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

the	handsome	Earl	of	Darnley	,	whom	she	loved	with	all	the	passion	of	her
这	英俊的	伯爵	的	达恩利	,	谁	她	喜爱	和	全部	这	热情	的	她

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

她深爱着英俊的达恩利伯爵，倾注了她全部的热情。

[ðoʊ] [ðə; ði] [skɑːtʃ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [lɔŋd] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [kwiːn] [hoʊm] [ə'gen] [ðeɪ]

Though	the	Scotch	people	had	longed	to	have	their	Queen	home	again	they
尽管	这	苏格兰威士忌	人们	有	渴望	到	有	他们的	女王	家	再次	他们

[dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

did	not	make	her	happy	when	she	lived	with	them	.
做过	不是	制作	她	快乐的	什么时候	她	居住地	和	他们	.

虽然苏格兰人民一直渴望他们的女王回到家乡，但女王和他们一起生活时，他们并没有让她感到快乐。

[plɑːts][ænd; ənd] [kaʊntɜ-plɑːts] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] ,

Plots	and	counterplots	surrounded	her	,
图表	和	反制计划	包围	她	,

她周围充满了阴谋和反阴谋，

[ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔtistənts] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['faɪtɪŋ] ['oʊvər]

the	leaders	of	the	Catholics	and	the	Protestants	were	continually	fighting	over
这	领导人	的	这	天主教徒	和	这	新教徒	是	持续	斗争	超过

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

天主教和新教的领袖们为了她不断争斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ['dɑːrnli] [pruːvd] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] [mæn] .

and	the	dashing	Darnley	proved	a	weak	and	vicious	man	.
和	这	帅气	达恩利	已证实	一个	虚弱的	和	恶毒	男人	.

而英俊潇洒的达恩利却被证明是一个软弱而恶毒的人。

['meri] [dɪd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][tu:; tə] [stɪr] [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [θru:] [ði:z] ['trʌbld] ['wɔ:tərz] ,

Mary	did	what	she	could	to	steer	her	course	through	these	troubled	waters	,
玛丽	做过	什么	她	可以	到	转向	她	课程	通过	这些	麻烦	水	,

玛丽尽其所能地引导自己度过这些难关。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [met] [baɪ] ['tretʃəri] [ɑ:n] ['evri] [hænd] .

but	she	was	met	by	treachery	on	every	hand	.
但	她	曾是	遇见	经过	背信弃义	在	每一个	手	.

但她处处遭遇背叛。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['paʊərf(ə)l] [men] [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ʌv; əv]

At	last	she	was	betrayed	by	some	powerful	men	who	wished	to	be	rid	of
在	最后的	她	曾是	背叛	经过	一些	强大的	男人	WHO	希望	到	是	摆脱	的

[hɜ:r; hər][ænd; ənd][tu:; tə] [ru:l] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [æz; əz] ['gɑ:dɪənz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['ɪnfənt] [sʌn] ,

her	and	to	rule	the	kingdom	as	guardians	for	her	infant	son	,
她	和	到	规则	这	王国	作为	守护者	为了	她	婴儿	儿子	,

最终，她被一些有权势的男人出卖了，这些人想除掉她，并以她幼子的监护人身份统治王国。

[prɪns] [dʒeɪmz] .

Prince	James	.
王子	詹姆斯	.

詹姆斯王子。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

She	was	delivered	over	to	the	English	,
她	曾是	发表	超过	到	这	英语	,

她被移交给了英国人。

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rdʒɪz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ə'genst] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kən'spaɪər] [ə'genst] [kwi:n]

and	charges	were	brought	against	her	of	having	conspired	against	Queen
和	收费	是	带来	反对	她	的	拥有	密谋	反对	女王

[ɪ'lɪzəbəθ] .

Elizabeth	.
伊丽莎白	.

她被指控密谋反对伊丽莎白女王。

[hɜ:r; hər]['dʒʌdʒɪz] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['gɪlti] ; [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kwi:n] ,

Her	judges	found	her	guilty	;	the	English	Queen	,
她	法官	成立	她	有罪的	;	这	英语	女王	,

法官们判她有罪；英国女王，

[rɪ'membərɪŋ] [haʊ] ['meri] [hæd; həd] [bɪn] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ɪn] [fræns] [æz; əz] [kwi:n] [ʌv; əv]

remembering	how	Mary	had	been	proclaimed	in	France	as	Queen	of
记住	如何	玛丽	有	到过	宣布	在	法国	作为	女王	的

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

回想起玛丽在法国被拥立为英国女王的情景，

[tɜ:rnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tu:; tə][ɔ:l] [pli:z] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsi] , [ænd; ənd][soʊ] ['meri] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ,

turned	a	deaf	ear	to	all	pleas	for	mercy	,	and	so	Mary	,	the	beautiful	,
转向	一个	聋	耳朵	到	全部	请	为了	怜悯	,	和	所以	玛丽	,	这	美丽的	,

她对所有求饶充耳不闻，于是，美丽的玛丽……

[hə'roʊɪk] [kwi:n] [ʌv; əv] ['skɑ:tlənd] , [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [deθ] [ɑ:n][ðə; ði]['skæfoʊld] .

heroic	Queen	of	Scotland	,	came	to	her	death	on	the	scaffold	.
英勇	女王	的	苏格兰	,	来了	到	她	死亡	在	这	脚手架	.

这位英勇的苏格兰女王，最终在断头台上走向了死亡。

[laɪk] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ɪn] [ðæt] ['glɪtərɪŋ] [bʌt; bət]

Like	so	many	others	who	had	been	brought	up	in	royal	palaces	in	that	glittering	but
喜欢	所以	许多	其他的	WHO	有	到过	带来	向上	在	皇家	宫殿	在	那	闪闪发光	但

['kruːəl][eɪdʒ][ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ]['trædʒɪk] [feɪt] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ækts][æz; əz]

cruel	age	she	met	a	tragic	fate	not	so	much	on	account	of	her	own	acts	as
残忍的	年龄	她	遇见	一个	悲惨	命运	不是	所以	很多	在	帐户	的	她	自己的	行为	作为

[θruː] [ðə; ði] ['bɪtər] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

through	the	bitter	hatreds	of	other	people	.
通过	这	苦的	仇恨	的	其他	人们	.

和许多其他在那个光鲜亮丽却又残酷的时代于皇家宫殿中长大的人一样，她遭遇了悲惨的命运，与其说是因为她自己的行为，不如说是因为其他人的仇恨。

['mɛriːz] [sʌn] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] [dʒeɪmz]['vaɪ, 'viː][ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,

Mary's	son	became	King	James	VI	of	Scotland	,
玛丽的	儿子	成为	国王	詹姆斯	六年级	的	苏格兰	,

玛丽的儿子成为苏格兰国王詹姆斯六世。

[ænd; ənd] [wen] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [daɪd] [kɪŋ] [dʒeɪmz][aɪ][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

and	when	Queen	Elizabeth	died	King	James	I	of	England	.
和	什么时候	女王	伊丽莎白	死亡	国王	詹姆斯	我	的	英格兰	.

伊丽莎白女王去世后，英格兰国王詹姆斯一世继位。

[ɪn] [fræns] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['brʌðərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔɪ] ['hʌzbənd] , [tʃɑːrlz] [ˌaɪ'ɛks][ænd; ənd] ['henri]

In	France	the	two	young	brothers	of	her	boy	husband	,	Charles	IX	and	Henry
在	法国	这	二	年轻的	兄弟	的	她	男生	丈夫	,	查尔斯	第九章	和	亨利

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

III	,
三、	,

在法国，她年轻丈夫的两个弟弟，查理九世和亨利三世，

[hæd; həd] [met] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'taɪmli] ['dɛθs] [æz; əz] [ðæt] [jʌŋ] [kɪŋ] ,

had	met	the	same	untimely	deaths	as	that	young	King	,
有	遇见	这	相同的	不合时宜	死亡人数	作为	那	年轻的	国王	,

他们都遭遇了与那位年轻国王同样的英年早逝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θroʊn] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði]['væliənt] ['henri] [ʌv; əv] [nə'vɑː(r)] .

and	the	throne	passed	to	the	valiant	Henry	of	Navarre	.
和	这	王座	通过了	到	这	英勇	亨利	的	纳瓦拉	.

王位传给了英勇的纳瓦拉的亨利。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [gaɪz] [hæd; həd]['fɔːlən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌdi] ['sɪv(ə)l]['wɔrz][wɜːr; wər] ['endɪŋ] .

The	house	of	Guise	had	fallen	,	and	the	bloody	civil	wars	were	ending	.
这	房子	的	伪装	有	倒下	,	和	这	血腥	民用	战争	是	结束	.

盖斯家族覆灭了，血腥的内战也结束了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [left] [ʌv; əv] [ðæt] [geɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [fræns] [wer] ['meri] [hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ]

There	was	little	left	of	that	gay	court	of	France	where	Mary	had	seen	such
那里	曾是	小的	左边	的	那	同性恋	法庭	的	法国	在哪里	玛丽	有	已见	这样的

['splɛndərz] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] .

splendors	as	a	girl	.
辉煌	作为	一个	女孩	.

玛丽少女时代曾见识过法国宫廷的繁华景象，而如今，那个宫廷已所剩无几。

[laɪk] [ðə; ði] ['θʌndər] - [stɔːrm] [ðæt] ['ɛndz][ə; eɪ] ['sʌmər] [deɪ] ['trædʒədi] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [kloʊzd] [ðoʊz]

Like	the	thunder	-	storm	that	ends	a	summer	day	tragedy	too	often	closed	those
喜欢	这	雷	-	风暴	那	结束	一个	夏天	天	悲剧	也	经常	关闭	那些

['pædʒənt] .

pageants	.
选美比赛	.

就像夏日里那场结束悲剧的雷暴，也常常让那些盛大的游行活动戛然而止。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [skɑːtʃ] [kwiːn] ,

So	it	had	been	with	the	life	of	the	famous	Scotch	Queen	,
所以	它	有	到过	和	这	生活	的	这	著名的	苏格兰威士忌	女王	,

这位著名的苏格兰女王的一生也是如此。

[huː] [hæd; həd] [ruːld] [ɔːl] ['hɑːrts] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn] [fræns] .

who	had	ruled	all	hearts	as	a	girl	in	France	.
WHO	有	裁决	全部	心	作为	一个	女孩	在	法国	.

她少女时期在法国就俘获了无数少女的心。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[ˌpəukə'hɔntəs]

Pocahontas
宝嘉康蒂

宝嘉康蒂

[ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði][vər'dʒɪniə] [wʊdz] : - - -

The	Girl	of	the	Virginia	Woods	:	1595	-	1617
这	女孩	的	这	弗吉尼亚州	伍兹	:	-	-	-

弗吉尼亚森林少女：1595-1617

[diːp] [snoʊ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [fiːldz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][æl'gɔŋkwin]['indiəns][ɑːn]

Deep	snow	covered	the	fields	about	the	encampment	of	the	Algonquin	Indians	on
深的	雪	涵盖	这	字段	关于	这	营地	的	这	阿尔冈昆	印度人	在

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][dʒeɪmz] .

the	banks	of	the	river	James	.
这	银行	的	这	河	詹姆斯	.

在詹姆斯河岸边，阿尔冈昆印第安人的营地周围的田野上覆盖着厚厚的积雪。

[ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [deɪz] ['dʊrɪŋ] ['dʒænjueri] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

The	snow	had	been	falling	for	days	during	January	,	and	made	the	long	,
这	雪	有	到过	坠落	为了	天	期间	一月	,	和	制成	这	长的	,

一月份，雪已经下了好几天，使得漫长的……

[loʊ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][bɑːrk][ænd; ənd] [baʊz] [lʊk] [laɪk][soʊ] ['meni] [greɪt] [waɪt] ['rɪdʒɪz] [haɪ] [ə'bʌv]

low	houses	of	bark	and	boughs	look	like	so	many	great	white	ridges	high	above
低的	房屋	的	吠	和	树枝	看	喜欢	所以	许多	伟大的	白色的	山脊	高的	多于

[ðə; ði][aɪs] - [baʊnd] ['rɪvər] .

the	ice	-	bound	river	.
这	冰	-	边界	河	.

低矮的树皮和树枝搭建的房屋，看起来就像冰封的河流上方高耸的白色山脊。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪg] ['haʊzɪz] , [ðiːz] " [lɔːŋ] ['haʊzɪz] " [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] ,

They	were	big	houses	,	these	"	long	houses	"	as	they	were	called	,
他们	是	大的	房屋	,	这些	"	长的	房屋	"	作为	他们	是	称为	,

这些房子很大，被称为“长屋”。

[iːtʃ] [wʌn][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld] ['twenti] ['fæməliz] .

each	one	large	enough	to	hold	twenty	families	.
每个	一	大的	足够的	到	抓住	二十	家庭	.

每个房子都足够大，可以容纳二十个家庭。

[iːtʃ] ['fæməli][hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pɑːrtmənt] [tuː; tə][ɪt'self] , [wɪð; wɪθ] ['sliːpɪŋ] [bʌŋks] [bɪlt] [ə'genst] [ðə; ði]

Each	family	had	a	compartment	to	itself	,	with	sleeping	bunks	built	against	the
每个	家庭	有	一个	隔间	到	本身	,	和	睡眠	上下铺	建造	反对	这

[wɔːlz] ,

walls	,
墙壁	,

每个家庭都拥有自己的隔间，隔间内设有靠墙的卧铺。

[ænd; ənd] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] ['dɪrˌskɪn] [tuː; tə] [ʃiːld] [ðə; ði]['fæməli][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ]

and	curtains	of	deerskin	to	shield	the	family	from	the	open	passage	which
和	窗帘	的	鹿皮	到	盾	这	家庭	从	这	打开	通道	哪个

[ræn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

ran	the	length	of	the	house	.
跑	这	长度	的	这	房子	.

还有鹿皮帘子，用来遮挡贯穿整栋房子的敞开式通道，让家人免受外界干扰。

[æt; ət] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ['faɪər] - [pɪts] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [flɔːr] ,

At	different	places	in	this	passage	fire	-	pits	were	built	on	the	earth	floor	,
在	不同的	地方	在	这	通道	火	-	坑	是	建造	在	这	地球	地面	,

在这段通道的不同地方，人们在泥土地面上建造了火坑。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [pɪt] [geɪv] [hiːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːrm] [fɔːr] ['ɪndiən] ['fæməliz] [ænd; ənd][æn; ən]

and	each	pit	gave	heat	enough	to	warm	four	Indian	families	and	an
和	每个	坑	给予	热	足够的	到	温暖的	四	印度	家庭	和	一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʊk] [ðer; ðər] [miːlz] .

opportunity	for	them	to	cook	their	meals	.
机会	为了	他们	到	厨师	他们的	餐	.

每个火坑产生的热量足以温暖四个印度家庭，并让他们有机会做饭。

[sʌm; səm] [smoʊk] [went] [aʊt] [æt; ət] [ruːd] ['tʃimniz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] ,

Some	smoke	went	out	at	rude	chimneys	made	in	the	roof	,
一些	抽烟	去	出去	在	粗鲁的	烟囱	制成	在	这	屋顶	,

一些烟雾从屋顶上简陋的烟囱里冒了出来。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [ɪn][ænd; ənd] ['fɪltərd] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['lɪvɪŋ] -

but	much	of	it	stayed	in	and	filtered	through	to	the	different	living	-
但	很多	的	它	入住	在	和	过滤	通过	到	这	不同的	活的	-

[ruːmz; rʊmz] .

rooms	.
房间	.

但大部分声音都留在了室内，并渗透到各个客厅里。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] " [lɔːŋ] ['haʊzɪz] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][frʌm; frəm] ['eɪti] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd]

Each	of	these	"	long	houses	"	was	the	home	of	from	eighty	to	one	hundred
每个	的	这些	"	长的	房屋	"	曾是	这	家	的	从	八十	到	一	百

['indiəns] .

Indians	.
印度人	.

这些“长屋”每间都住着八十到一百名印第安人。

[ðə; ði]['rɪvər][dʒeɪmz][wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['indiəns][ðə; ði] [paʊ] - [hɑː] - [tæn] ,

The	river	James	was	called	by	the	Indians	the	Pow	-	ha	-	tan	,
这	河	詹姆斯	曾是	称为	经过	这	印度人	这	鲍	-	哈	-	棕褐色	,

印第安人称詹姆斯河为波哈坦河（Pow-ha-tan）。

[ænd; ənd][ðə; ði][æl'gɔŋkwin] [traɪb] [ðæt] [lɪvd] [ə'pɑːn][ɪts] [ʃɔːz] [went] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .

and	the	Algonquin	tribe	that	lived	upon	its	shores	went	by	the	same	name	.
和	这	阿尔冈昆	部落	那	居住地	之上	它是	海岸	去	经过	这	相同的	姓名	.

居住在这片海岸的阿尔冈昆部落也使用这个名字。

[ðə; ði] ['traɪbz] [tʃiːf] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['wiːroʊ] - - - [mə'kəj] , [ænd; ənd] [hɪr]

The	tribe's	chief	settlement	was	the	village	of	Wero	-	woco	-	moco	,	and	here
这	部落的	首席	沉降	曾是	这	村庄	的	韦罗	-	-	-	莫科	,	和	这里

[ðə; ði] ['feɪməs] [oʊld] [tʃiːf] ,

the	famous	old	chief	,
这	著名的	老的	首席	,

该部落的主要定居点是韦罗沃科莫科村，著名的老酋长就居住在这里。

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [men] [paʊ] - [hɑː] - [tæn] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['indiəns]['wɑː] - [bʌn] - [soʊ] - [nɑː] -

called	by	the	white	men	Pow	-	ha	-	tan	but	by	the	Indians	Wa	-	bun	-	so	-	na	-
称为	经过	这	白色的	男人	鲍	-	哈	-	棕褐色	但	经过	这	印度人	瓦	-	包子	-	所以	-	纳	-

[kʊk] , [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

cook	,	was	usually	to	be	found	.
厨师	,	曾是	通常	到	是	成立	.

白人称之为 Pow-ha-tan，印第安人称之为 Wa-bun-so-na-cook，通常都能找到。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ðer; ðər][ə; eɪ] " [lɔːŋ] [haʊs] " [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] ,

He	had	built	there	a	"	long	house	"	for	his	own	family	,
他	有	建造	那里	一个	"	长的	房子	"	为了	他的	自己的	家庭	,

他在那里为自己的家人建造了一座“长屋”。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veriəs] [tʃiːfs]

and	at	one	end	of	it	was	the	council	room	in	which	the	various	chiefs
和	在	一	结尾	的	它	曾是	这	理事会	房间	在	哪个	这	各种各样的	酋长们

[ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [met] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ɔːl] ['mætərz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [traɪb] [ə'ferz] .

of	the	tribe	met	with	him	to	discuss	all	matters	relating	to	tribe	affairs	.
的	这	部落	遇见	和	他	到	讨论	全部	事情	相关	到	部落	事务	.

在它的一端是议事厅，部落的各个酋长在这里与他会面，讨论与部落事务有关的一切事情。

[hɪr] [ðeɪ] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['smoʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['faɪər] - [pɪt] [wen] [ðə; ði] [snoʊ]

Here	they	spent	much	of	the	time	smoking	about	a	fire	-	pit	when	the	snow
这里	他们	花费	很多	的	这	时间	吸烟	关于	一个	火	-	坑	什么时候	这	雪

[wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] [æt; ət][æn; ən] [end] .

was	falling	and	the	hunting	season	at	an	end	.
曾是	坠落	和	这	打猎	季节	在	一个	结尾	.

雪下个不停，狩猎季节也结束了，他们大部分时间都围坐在火坑旁抽烟。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - [haʊs] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] " [snoʊ] - [sneɪk] " [ænd; ənd]

Before	the	council	-	house	a	group	of	boys	were	playing	"	snow	-	snake	"	and
前	这	理事会	-	房子	一个	团体	的	男孩们	是	玩耍	"	雪	-	蛇	"	和

['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [drɪfts] [ɑːn][ə; eɪ] [rɔː] [ˌæftər'nuːn] [ɪn]['dʒænjueri] .

tumbling	about	in	the	drifts	on	a	raw	afternoon	in	January	.
翻滚	关于	在	这	漂移	在	一个	生的	下午	在	一月	.

在市政厅前，一群男孩在一月份寒冷的下午玩着“雪蛇”游戏，在雪堆里翻滚嬉戏。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [æn; ən] ['ɪndiən] ['rʌnər] ,

Suddenly	there	appeared	an	Indian	runner	,
突然	那里	出现	一个	印度	跑步者	,

突然出现了一名印度跑者，

['kʌmɪŋ] ['nɔɪzləsli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz]

coming	noiselessly	out	of	the	woods	and	crossing	the	open	space	where	the	boys
未来	无声	出去	的	这	树林	和	过境	这	打开	空间	在哪里	这	男孩们

[wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] .

were	playing	.
是	玩耍	.

他悄无声息地从树林中走出来，穿过男孩们玩耍的空地。

" [its] [raː] - [bʌn] - [tɑː] , " [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

"	It's	Ra	-	bun	-	ta	,	"	cried	one	of	them	,
"	它是	拉	-	包子	-	ta	,	"	哭	一	的	他们	,

“是拉文塔！”其中一个喊道。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [slɪm] [jʌŋ] ['ɪndiən] .

and	making	a	snowball	threw	it	at	the	slim	young	Indian	.
和	制作	一个	雪球效应	扔	它	在	这	苗条的	年轻的	印度	.

然后他捏了个雪球，扔向那个身材苗条的印第安青年。

['ʌðər] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][kraɪ][ænd; ənd] [peltid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['snəʊˌbɔ:lz] ,

Others	took	up	the	cry	and	pelted	him	with	snowballs	,
其他的	采取	向上	这	哭	和	被毛皮覆盖	他	和	雪球	,

其他人也跟着喊叫，并用雪球砸他。

[waɪl] [wʌn] [neɪmd] [næn; nɑ:n] - [tɑ:] - [kweɪˌkwɑ:] - [ˌju: 'es] [dæʃt] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [trɪp]

while	one	named	Nan	-	ta	-	qua	-	us	dashed	forward	and	tried	to	trip
尽管	一	命名	楠	-	ta	-	qua	-	我们	虚线	向前	和	尝试	到	旅行

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɑ:b] - ['hedɪd] [stɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ju:zɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [geɪm] [ʌv; əv] "

him	with	the	knob	-	headed	stick	they	had	been	using	in	their	game	of	"
他	和	这	旋钮	-	标题	戳	他们	有	到过	使用	在	他们的	游戏	的	"

[snoʊ] - [sneɪk] .

snow	-	snake	.
雪	-	蛇	.

这时，一个名叫南塔夸乌斯的人冲上前去，试图用他们在玩“雪蛇”游戏时使用的带球头的棍子绊倒他。

" [ra:] - [bʌn] - [tɑ:] , [haʊ'evər] , [kɪkt] [ðə; ði] [stɪk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [pʊʃ] [wɪtʃ]

"	Ra	-	bun	-	ta	,	however	,	kicked	the	stick	away	and	gave	the	boy	a	push	which
"	拉	-	包子	-	ta	,	然而	,	踢	这	戳	离开	和	给予	这	男生	一个	推	哪个

[sent] [hɪm; ɪm] ['sprɔ:lɪŋ] .

sent	him	sprawling	.
发送	他	蔓延	.

“然而，拉文塔一脚踢开了棍子，又推了男孩一把，把他推倒在地。

[hi:; hi] [dɑ:dʒd] [ðə; ði] ['snəʊˌbɔ:lz] [ænd; ənd][ræn][ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	dodged	the	snowballs	and	ran	on	without	a	word	to	the	door	of	the
他	躲避	这	雪球	和	跑	在	没有	一个	单词	到	这	门	的	这

[oʊld] ['tʃi:fs] [haʊs] .

old	chief's	house	.
老的	酋长的	房子	.

他躲过雪球，一言不发地跑到老酋长的家门口。

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['mætɪŋ] [ə'saɪd][hi:; hi] [dæʃt] [ɪn][ænd; ənd] [spaɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

Pushing	the	matting	aside	he	dashed	in	and	spied	the	chief	sitting	with	other
推动	这	垫子	旁边	他	虚线	在	和	间谍	这	首席	坐着	和	其他

[breɪvz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['faɪər][æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

braves	about	a	fire	at	the	farther	end	of	the	house	.
勇士们	关于	一个	火	在	这	更远	结尾	的	这	房子	.

他一把掀开垫子，冲了进去，看见首领和其他勇士坐在房子另一头的篝火旁。

['ʌðər] ['indiəns][wɜ:r; wər] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] ['nɪrər] [fairz][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [ʌp]

Other	Indians	were	lounging	about	nearer	fires	and	children	were	playing	up
其他	印度人	是	休闲	关于	更近	火灾	和	孩子们	是	玩耍	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

and	down	the	passage	.
和	向下	这	通道	.

其他印第安人则在附近的篝火旁闲逛，孩子们在走廊里玩耍。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['tɜ:rnɪŋ] ['sʌmərsɔ:lt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]['speɪsɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][fairz]

Some	of	these	were	turning	somersaults	in	the	open	spaces	between	the	fires
一些	的	这些	是	转弯	空翻	在	这	打开	空间	之间	这	火灾

[waɪl] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['bæləns] [ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [wɔ:k] [ɑ:n][ðer; ðər][hændz] .

while	others	were	trying	to	balance	on	their	heads	and	walk	on	their	hands	.
尽管	其他的	是	尝试	到	平衡	在	他们的	头部	和	走	在	他们的	双手	.

有些动物在篝火间的空地上翻跟头，有些动物则试图用头顶着地保持平衡，或者用手走路。

[æz; əz][ðə; ði] ['rʌnər] ['dɑ:rtɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə; eɪ][gɜ:rl] , [drest] [ɪn] ['bʌkskɪn] , [keɪm]

As	the	runner	darted	along	the	passage	a	girl	,	dressed	in	buckskin	,	came
作为	这	跑步者	飞镖	沿着	这	通道	一个	女孩	,	穿着	在	鹿皮	,	来了

['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['tɜ:rnɪŋ] ['hændsprɪŋ] .

whirling	along	turning	handsprings	.
旋转	沿着	转弯	手翻	.

当跑步者沿着通道飞奔时，一个身穿鹿皮衣的女孩旋转着翻跟头冲了过来。

[ra:] - [bʌn] - [tɑ:] [li:pt] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['gɜ:lz] [fi:t] [strʌk] [fʊl] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest]

Ra	-	bun	-	ta	leaped	to	one	side	,	but	the	girl's	feet	struck	full	against	his	breast
拉	-	包子	-	ta	跳跃	到	一	边	,	但	这	女孩们	脚	击	满的	反对	他的	胸部

,

,

,

罗文塔向一侧跃去，但女孩的脚却狠狠地踢在他的胸口上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] ['bækwərd] [waɪl] [ðə; ði][gɜ:rl] [went]

and	with	such	force	that	he	was	thrown	backward	while	the	girl	went
和	和	这样的	力量	那	他	曾是	抛掷	落后	尽管	这	女孩	去

['tʌmblɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

tumbling	to	the	ground	.
翻滚	到	这	地面	.

力道之大，以至于他被向后抛去，而女孩则摔倒在地。

[bəuθ] [fel] ['sprɔ:lɪŋ] [dʒʌst] [klɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] - [pɪt] .

Both	fell	sprawling	just	clear	of	a	fire	-	pit	.
两个都	跌倒	蔓延	只是	清除	的	一个	火	-	坑	.

两人双双摔倒，四仰八叉地倒在火坑边。

[ðer; ðər] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['læftər] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [dɑ:nst] [ə'baʊt] [ɪn] [dɪ'laɪt] ,

There	followed	a	great	roar	of	laughter	,	the	other	children	danced	about	in	delight	,
那里	随后	一个	伟大的	吼	的	笑声	,	这	其他	孩子们	跳舞	关于	在	喜	,

[waɪl] [ðə; ði] [tʃi:fs] ,

while	the	chiefs	,
尽管	这	酋长们	,

随后是一阵哄堂大笑，其他孩子高兴地跳来跳去，而酋长们，

['lʌvɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] [dʒoʊk] , [li:nd] [bæk] [ænd; ənd] ['rɪdɪˌkju:ld] [ðə; ði] [ˌʌp'set] ['mesɪndʒər] .

loving	a	rough	joke	,	leaned	back	and	ridiculed	the	upset	messenger	.
爱	一个	粗糙的	开玩笑	,	倾斜	后退	和	嘲笑	这	沮丧的	信使	.

他喜欢开一些粗俗的玩笑，于是向后靠去，嘲笑了那个生气的报信人。

" [nɑ:kt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][gɜ:rl] !

"	Knocked	down	by	a	girl	!
"	敲门	向下	经过	一个	女孩	!

被一个女孩打倒了！

[oʊ] , [fɔ:r; fər] [ʃeɪm] , [ra:] - [bʌn] - [tɑ:] ! " [kɔ:ld] [wʌn][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['sloʊli] [pɪkt]

Oh	,	for	shame	,	Ra	-	bun	-	ta	!	"	called	one	as	the	young	man	slowly	picked
哦	,	为了	耻辱	,	拉	-	包子	-	ta	!	"	称为	一	作为	这	年轻的	男人	缓慢地	挑选

[hɪm'self] [ʌp] .

himself	up	.
他自己	向上	.

“哦，真丢人，拉文塔！”有人喊道，只见年轻人慢慢地站了起来。

" [ju:d] [meɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd] [breɪv] , " [kraɪd] [ə'nʌðər] .

"	You'd	make	a	splendid	brave	,	"	cried	another	.
"	你会	制作	一个	灿烂	勇敢的	,	"	哭	其他	.

“你肯定能成为一名出色的勇士，”另一个人喊道。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][ɑːn]

But	the	old	chief	,	taking	his	pipe	from	his	mouth	,	looked	at	the	girl	on
但	这	老的	首席	,	采取	他的	管道	从	他的	嘴	,	看起来	在	这	女孩	在

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

但老酋长从嘴里拿出烟斗，看向地上的女孩。

" [maɪ] ['dɔːtər] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['nɪrli] [kɪld] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [raː] - [bʌn] - [tɑː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

"	My	daughter	,	you	have	nearly	killed	our	brother	Ra	-	bun	-	ta	with	your
"	我的	女儿	,	你	有	几乎	被杀	我们的	兄弟	拉	-	包子	-	ta	和	你的

['fʊləri] , " [sed] [hiː; hi] .

foolery	,	"	said	he	.
愚蠢	,	"	说	他	.

“我的女儿，你这愚蠢的行为差点害死了我们的兄弟拉文塔，”他说。

" [ðæt] [ɪz] ['hɑːrdli] [jʌŋ] ['gɝːlz] [pleɪ] .

"	That	is	hardly	young	girl's	play	.
"	那	是	几乎	年轻的	女孩们	玩	.

“那可不是小女孩的游戏。”

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌpiː 'oʊ] - ['sɜːrkə] - [hʌn] - [tɑː] ! "

Why	will	you	be	such	a	little	po	-	ca	-	hun	-	tas	!	"
为什么	将要	你	是	这样的	一个	小的	波	-	ca	-	亨	-	塔斯	!	"

你为什么这么小气！

" [ˌpiː 'oʊ] - ['sɜːrkə] - [hʌn] - [tɑː] !

"	Po	-	ca	-	hun	-	tas	!
"	波	-	ca	-	亨	-	塔斯	!

“Po-ca-hun-tas!

[ˌpiː 'oʊ] - ['sɜːrkə] - [hʌn] - [tɑː] ! " [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [dɪ'laɪtɪdli] ,

Po	-	ca	-	hun	-	tas	!	"	called	the	other	children	delightedly	,
波	-	ca	-	亨	-	塔斯	!	"	称为	这	其他	孩子们	欣喜地	,

“宝可梦！”其他孩子高兴地喊道。

['juːzɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][æl'gɔŋkwin] [tʌŋ] [ment] " ['lɪt(ə)l] ['tɑːmbɔɪ] .

using	the	word	which	in	the	Algonquin	tongue	meant	"	little	tomboy	.
使用	这	单词	哪个	在	这	阿尔冈昆	舌头	意思是	"	小的	假小子	.

使用了阿尔冈昆语中意为“小假小子”的词语。

" [raː] - [bʌn] - [tɑː] , ['læfɪŋ] , [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

"	Ra	-	bun	-	ta	,	laughing	,	turned	quickly	and	made	a	dash	at	the	little	girl	,
"	拉	-	包子	-	ta	,	笑	,	转向	迅速地	和	制成	一个	短跑	在	这	小的	女孩	,

“拉文塔笑着，迅速转身，朝小女孩冲了过去。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ə'saɪd][ɪn][taɪm][tuː; tə][ə'vɔɪd][hɪm; ɪm] .

but	she	jumped	aside	in	time	to	avoid	him	.
但	她	跳了起来	旁边	在	时间	到	避免	他	.

但她及时跳到一边躲开了他。

" [ə; eɪ][ˌpiː 'oʊ] - ['sɜːrkə] - [hʌn] - [tɑː][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi][ɑːn] [gɑːrd] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi]

"	A	po	-	ca	-	hun	-	tas	must	always	be	on	guard	,	"	she	exclaimed	as	he
"	一个	波	-	ca	-	亨	-	塔斯	必须	总是	是	在	警卫	,	"	她	惊呼	作为	他

[stept] [pæst][hɜːr; hər] .

stepped	past	her	.
步	过去的	她	.

“一个宝藏猎人必须时刻保持警惕，”当他从她身边走过时，她大声说道。

[ðə; ði] ['rʌnər] [naʊ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [tʃiːf] [paʊ] - [hɑː] - [tæn] .

The	runner	now	turned	and	faced	the	chief	Pow	-	ha	-	tan	.
这	跑步者	现在	转向	和	面对	这	首席	鲍	-	哈	-	棕褐色	.

跑者转身面对酋长波哈坦。

" [oʊ] , [strɔːŋ] [wʌn] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [mɑː] - [tɑː] - [ɔ'kɑː] ,

"	Oh	,	strong	one	,	"	said	he	,	"	the	feet	of	the	little	princess	Ma	-	ta	-	oka	,
"	哦	,	强的	一	,	"	说	他	,	"	这	脚	的	这	小的	公主	马	-	ta	-	奥卡	,

“哦，强壮的，”他说，“小公主玛塔奥卡的脚，

[huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [ˌriː'neɪmd] [ˌpiː 'oʊ] - ['sɜːrkə] - [hʌn] - [tɑː] ,

whom	you	have	now	renamed	Po	-	ca	-	hun	-	tas	,
谁	你	有	现在	更名	波	-	ca	-	亨	-	塔斯	,

你现在把他重新命名为波卡亨塔斯

[ɑːr; ər] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði] - [sneɪk] - [stɪk] - [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] [nʌn] -

are	more	dangerous	to	me	than	the	'	snake	-	stick	'	of	her	brother	Nun	-
是	更多的	危险的	到	我	比	这	-	蛇	-	戳	-	的	她	兄弟	尼姑	-

[tɑː] - [kweɪˌkwɑː] - [ˌjuː 'es] .

ta	-	qua	-	us	.
ta	-	qua	-	我们	.

对我来说，它们比她哥哥 Nun-ta-qua-us 的“蛇棍”更危险。

[aɪ][hæv; həv][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðiːz] [tuː] [wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] ,

I	have	with	difficulty	escaped	from	these	two	with	my	life	,
我	有	和	困难	逃脱	从	这些	二	和	我的	生活	,

我费了九牛二虎之力才从这两个人手中保住了性命。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

but	it	is	well	I	have	been	able	to	do	so	,	for	I	have	news	for	you	.
但	它	是	出色地	我	有	到过	有能力的	到	做	所以	,	为了	我	有	消息	为了	你	.

但我很高兴能够做到这一点，因为我有消息要告诉你。

[aɪ][hæv; həv] ['trævld] [fæst]['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I	have	traveled	fast	over	the	snow	to	tell	you	.
我	有	旅行	快速地	超过	这	雪	到	告诉	你	.

我冒着雪快速赶路来告诉你这件事。

[ðə; ði] [breɪvz] [huː] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['maɪti] ['brʌðər] [oʊ] - [peɪ] - [tʃæn] - ['sɜːrkə] - ['nɔː] [hæv; həv]

The	braves	who	are	with	your	mighty	brother	O	-	pe	-	chan	-	ca	-	nough	have
这	勇士们	WHO	是	和	你的	强大的	兄弟	哦	-	pe	-	chan	-	ca	-	足够了	有

[siːzd] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] ['tʃiːftən] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp] - [lændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkə] - ['hɑːmɪni] [ænd; ənd]

seized	the	pale	-	face	chieftain	in	the	swamp	-	lands	of	the	Chicka	-	hominy	and
查获	这	苍白	-	脸	头目	在	这	沼泽	-	土地	的	这	奇卡	-	玉米粥	和

[ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [naʊ] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə] [ðɪs] [jʊr; jər]['kaʊns(ə)l] - [haʊs] .

are	even	now	bringing	him	here	to	this	your	council	-	house	.
是	甚至	现在	带来	他	这里	到	这	你的	理事会	-	房子	.

与你强大的兄弟奥佩昌卡诺夫在一起的勇士们已经抓住了奇卡霍米尼沼泽地里的白脸酋长，现在正把他带到你的议事厅来。

" [paʊ] - [hɑː] - [tæn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

"	Pow	-	ha	-	tan	nodded	his	head	.
"	鲍	-	哈	-	棕褐色	点头	他的	头	.

波哈坦点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , [raː] - [bʌn] - [tɑː] , " [sed] [hiː; hi] .

"	It	is	well	,	Ra	-	bun	-	ta	,	"	said	he	.
"	它	是	出色地	,	拉	-	包子	-	ta	,	"	说	他	.

“一切都好，拉文塔，”他说。

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	We	will	be	ready	for	him	.
"	我们	将要	是	准备好	为了	他	.

“我们会做好准备迎接他。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

历史上的少女时代，第一部分(Historic Girlhoods, Part One)
第5/7页

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] ['mesɪndʒər] [boʊd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɪrər]
" The young Indian messenger bowed and made his way to one of the nearer
" 这 年轻的 印度 信使 鞠躬 和 制成 他的 方式 到 一 的 这 更近
['faɪər] - [pɪts] .
fire - pits .
火 - 坑 .

“这位年轻的印度信使鞠了一躬，然后走向离他较近的一个火坑。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːmd] [hɪz; ɪz] [hændz] ['oʊvər] [ðə; ði] [bleɪz] ['ʌðər] [jʌŋ] [breɪvz] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
As he warmed his hands over the blaze other young braves crowded about him ,
作为 他 温暖 他的 双手 超过 这 火焰 其他 年轻的 勇士们 挤 关于 他 ,

他把手放在火堆上烤火取暖时，其他年轻的勇士们围了过来。

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kaʊntləs] ['kwestʃənz] .
asking him countless questions .
问 他 无数 问题 .

我问了他无数个问题。

[wʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [tʃiːf] [wɔːr] [ə; eɪ] ['hedˌpis] [ʌv; əv]
One wanted to know if it was true that the white chief wore a headpiece of
一 通缉 到 知道 如果 它 曾是 真的 那 这 白色的 首席 穿着 一个 头巾 的
['hevi] ['aɪərn] ,
heavy iron ,
重的 铁 ,

有人想知道，那位白人酋长是否真的戴着沉重的铁制头饰。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪf] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] [juːst] ['mædʒɪk] [ə'genst] [ðə; ði] [breɪvz] ,
and another if the chief had used magic against the braves ,
和 其他 如果 这 首席 有 用过的 魔法 反对 这 勇士们 ,

还有一种情况是，首领对勇士们使用了魔法。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [hæf] [æz; əz] [tɔːl] [ə'gen] [æz; əz] ['eni] ['ɪndiən] [tʃiːf] .
and a third if he was indeed half as tall again as any Indian chief .
和 一个 第三 如果 他 曾是 的确 一半 作为 高的 再次 作为 任何 印度 首席 .

如果他真的比任何一位印第安酋长都要高一半，那么还有三分之一的可能性。

[raː] - [bʌn] - [tɑː] ['ænsər] [ðer; ðər] ['kwestʃənz] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Ra - bun - ta answered their questions as best he could , and then ,
拉 - 包子 - ta 回答 他们的 问题 作为 最好的 他 可以 , 和 然后 ,

罗文塔尽力回答了他们的问题，然后，

['skwɑːtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] [waɪl] [hiː; hi] [eɪt] [ðə; ði] [pɑːrtʃt] ['ɪndiən] [kɔːrn] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mɑː] - [tɑː] -
squatting by the fire while he ate the parched Indian corn that the little Ma - ta -
蹲姿 经过 这 火 尽管 他 吃 这 干渴 印度 玉米 那 这 小的 马 - ta -
[ɔ'kɑː] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ,
oka brought him ,
奥卡 带来 他 ,

他蹲在火堆旁，吃着小玛塔奥卡给他带来的干玉米。

[hiː; hi] [toʊld] [haʊ] [ðə; ði] " [greɪt] ['kæptɪn] " [hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nər] [ɪn]
he told how the " Great Captain " had been surprised and taken prisoner in
他 讲述 如何 这 " 伟大的 队长 " 有 到过 惊讶 和 已采取 囚犯 在
[ðə; ði] [swɔmps] [baɪ] [oʊ] - [peɪ] - [tʃæn] - ['sɜːrkə] - ['nɔː] [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪvz] .
the swamps by O - pe - chan - ca - nough and two hundred of his braves .
这 沼泽 经过 哦 - pe - chan - ca - 足够了 和 二 百 的 他的 勇士们 .

他讲述了“伟大的船长”是如何在沼泽地里被奥佩昌卡诺和他的两百名勇士偷袭并俘虏的。

" [ðə; ði] [greɪt] ['kæptɪn] " [hæd; həd]['oʊnli][hæd; həd] [tuː] [waɪt] ['wɒrɪrz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

"	The	Great	Captain	"	had	only	had	two	white	warriors	with	him	,
"	这	伟大的	队长	"	有	仅有的	有	二	白色的	战士	和	他	,

“伟大的队长”身边只有两名白人战士，

[ænd; ənd] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] ,

and	these	had	been	slain	by	the	Indian	chief	,
和	这些	有	到过	被杀	经过	这	印度	首席	,

这些人都是被印第安酋长杀害的。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [waɪt] [tʃiːf] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [gaɪd] [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm][ɪn] [frʌnt]

but	then	the	white	chief	had	caught	his	Indian	guide	and	held	him	in	front
但	然后	这	白色的	首席	有	捕捉	他的	印度	指导	和	握住	他	在	正面

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːld] ,

of	him	as	a	shield	,
的	他	作为	一个	盾	,

但随后，白人酋长抓住了他的印第安向导，把他举在身前当做盾牌。

[ænd; ənd][soʊ] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] [waɪl] [hiː; hi] [ʃɑːt] [fleɪmz] [θruː] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk]['faɪər] - [tuːb] .

and	so	saved	his	life	while	he	shot	flames	through	his	magic	fire	-	tube	.
和	所以	已保存	他的	生活	尽管	他	射击	火焰	通过	他的	魔法	火	-	管子	.

于是，当他通过魔法火管喷射火焰时，救了他一命。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['kæptənz] [fʊt] [hæd; həd] [slɪpt] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mʌd] - [hoʊl]

Finally	the	Captain's	foot	had	slipped	and	he	had	fallen	into	a	mud	-	hole
最后	这	船长的	脚	有	滑倒了	和	他	有	倒下	进入	一个	泥	-	洞

,

,

,

最后，船长的脚滑了一下，掉进了泥坑里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [breɪvz] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [hɪm; ɪm]

and	then	the	braves	had	found	it	an	easy	matter	to	surround	him
和	然后	这	勇士们	有	成立	它	一个	简单的	事情	到	环绕	他

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər] .

and	make	him	prisoner	.
和	制作	他	囚犯	.

于是，勇士们轻而易举地将他包围并俘虏。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ʃɑːt] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [wɪð; wɪθ]['ærəus] ,

They	found	his	clothes	shot	through	and	through	with	arrows	,
他们	成立	他的	衣服	射击	通过	和	通过	和	箭头	,

他们发现他的衣服上布满了箭孔。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt][æz; əz]['evər] .

but	the	Captain	as	brave	and	confident	as	ever	.
但	这	队长	作为	勇敢的	和	自信的	作为	曾经	.

但船长依然像以往一样勇敢自信。

[ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kɔːzd] [greɪt]

The	news	that	the	great	White	Captain	was	coming	to	the	village	caused	great
这	消息	那	这	伟大的	白色的	队长	曾是	未来	到	这	村庄	导致	伟大的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

伟大的白人船长即将来到村庄的消息引起了村民们的极大兴奋。

[ðə; ði]['indiəns][əd'maɪəd] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kræftinəs] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] ['kwɑːlətiz] ,

The	Indians	admired	courage	and	craftiness	above	all	other	qualities	,
这	印度人	钦佩	勇气	和	狡猾	多于	全部	其他	品质	,

印第安人最崇尚的品质是勇气和机智。

[ænd; ənd] [ðɪs] [peɪl] - [feɪs] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [breɪv] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .

and	this	pale	-	face	was	known	to	be	extraordinarily	brave	and	cunning	.
和	这	苍白	-	脸	曾是	已知	到	是	非常	勇敢的	和	狡猾	.

而这个白脸人则以异常勇敢和狡猾而闻名。

[rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kæptɪn] [dʒɑːn] [smɪθ] ,

Reports	of	this	Captain	John	Smith	,
报告	的	这	队长	约翰	史密斯	,

关于约翰·史密斯船长的报告，

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [waɪt] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [vər'dʒɪniə] ,

the	governor	of	the	little	settlement	of	white	people	that	was	called	Virginia	,
这	州长	的	这	小的	沉降	的	白色的	人们	那	曾是	称为	弗吉尼亚州	,

弗吉尼亚州，这个白人小定居点的总督，

[hæd; həd] [spred] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] ,

had	spread	far	and	wide	among	the	Indians	,
有	传播	远的	和	宽的	之中	这	印度人	,

已在印度人中广泛传播，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [waɪt] [tʃiːf] [huːm] [ðə; ði]['indiəns][moʊst][əd'maɪəd]

and	he	was	undoubtedly	the	white	chief	whom	the	Indians	most	admired
和	他	曾是	无疑	这	白色的	首席	谁	这	印度人	最多	钦佩

[ænd; ənd] [fɪrd] .

and	feared	.
和	害怕	.

毫无疑问，他是印第安人最敬佩也最畏惧的白人酋长。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [paʊ] - [hɑː] - [tænz] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [smɪθ] ,

All	that	night	and	the	next	day	the	Pow	-	ha	-	tans	talked	of	Captain	Smith	,
全部	那	夜晚	和	这	下一个	天	这	鲍	-	哈	-	棕褐色	谈话	的	队长	史密斯	,

那天晚上以及第二天，波哈坦人都在谈论史密斯船长。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃiːfs] ['dɔːtər] [mɑː] - [tɑː] - [ɔ'kɑː] , [ɔːr][ˌpiː 'oʊ] - ['sɜːrkə] - [hʌn] - [tɑː] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	the	chief's	daughter	Ma	-	ta	-	oka	,	or	Po	-	ca	-	hun	-	tas	as	she
和	这	酋长的	女儿	马	-	ta	-	奥卡	,	或者	波	-	ca	-	亨	-	塔斯	作为	她

[wʌz; wəz] [naʊ] [kɔːld] [ɪn][dʒest] ,

was	now	called	in	jest	,
曾是	现在	称为	在	笑话	,

还有酋长的女儿玛塔奥卡，或者现在人们戏称她为波卡亨塔斯，

['lisnd] ['iːgərli] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

listened	eagerly	to	all	the	stories	about	him	.
听着	急切地	到	全部	这	故事	关于	他	.

他兴致勃勃地听完了所有关于他的故事。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][ɔːl] - ['kɔŋkərɪŋ] ['hɪroʊ] .

Already	she	thought	of	him	as	an	all	-	conquering	hero	.
已经	她	想法	的	他	作为	一个	全部	-	征服	英雄	.

她早已把他视为所向披靡的英雄。

[ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər][ɔːl] ['weɪtɪŋ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [wen] [ðə; ði] [tʃiːf] [oʊ] - [peɪ] - [tʃæn] - ['sɜːrkə] -

The	Indians	were	all	waiting	out	-	of	-	doors	when	the	chief	O	-	pe	-	chan	-	ca	-
这	印度人	是	全部	等待	出去	-	的	-	门	什么时候	这	首席	哦	-	pe	-	chan	-	ca	-

['nɔː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪvz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['prɪz(ə)nər] .

nough	and	his	braves	reached	the	village	with	their	prisoner	.
足够了	和	他的	勇士们	达到	这	村庄	和	他们的	囚犯	.

当酋长奥佩昌卡努和他的勇士们带着俘虏到达村庄时，印第安人都在户外等候。

[waɪld] [jelz] [rent][ðə; ði][er] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] [waɪt] [mæn] ,

Wild	yells	rent	the	air	as	they	caught	sight	of	the	tall	white	man	,
荒野	喊叫	租	这	空气	作为	他们	捕捉	视线	的	这	高的	白色的	男人	,

当他们看到那个高大的白人男子时，一阵疯狂的叫喊声划破长空。

['wɔːkɪŋ] ['fɪrləsli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [red] [men] , [hɪz; ɪz] [hed] [held] [haɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['smaɪlɪŋ]

walking	fearlessly	among	the	red	men	,	his	head	held	high	,	and	his	eyes	smiling
步行	无畏地	之中	这	红色的	男人	,	他的	头	握住	高的	,	和	他的	眼睛	微笑

.

:

.

他无所畏惧地走在红衣人中间，昂首挺胸，眼神中带着微笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][led][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [wʌz; wəz] [spred]

He	was	led	to	the	council	-	house	,	and	there	a	great	feast	was	spread
他	曾是	引领	到	这	理事会	-	房子	,	和	那里	一个	伟大的	盛宴	曾是	传播

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

他被带到议事厅，在那里，人们为他摆设了丰盛的宴席。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] [paʊ] - [hɑː] - [tæn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] .

which	he	shared	with	Pow	-	ha	-	tan	and	the	other	chiefs	of	the	tribe	.
哪个	他	共享	和	鲍	-	哈	-	棕褐色	和	这	其他	酋长们	的	这	部落	.

他将这些钱财分享给了波哈坦和部落的其他酋长。

[ˌpiː 'oʊ] - ['sɜːrkə] - [hʌn] - [tɑː] , ['wɑtʃɪŋ] ['siːkrətli] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [sɔː] [ðæt][ðə; ði] [waɪt] [mæn]

Po	-	ca	-	hun	-	tas	,	watching	secretly	from	a	corner	,	saw	that	the	white	man
波	-	ca	-	亨	-	塔斯	,	观看	偷偷	从	一个	角落	,	锯	那	这	白色的	男人

[eɪt] ['hɑːrtɪli] ,

ate	heartily	,
吃	衷心地	,

波卡亨塔斯躲在角落里偷偷观察，看到白人吃得很香。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [feɪt] [leɪ] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər]

although	she	knew	he	must	be	in	doubt	as	to	what	fate	lay	in	store	for
虽然	她	知道	他	必须	是	在	怀疑	作为	到	什么	命运	躺	在	店铺	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

尽管她知道他一定对自己的未来命运感到迷茫。

[paʊ] - [hɑː] - [tæn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] ['tʃiːftən] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl]

Pow	-	ha	-	tan	was	a	wise	chieftain	and	he	knew	that	if	he	should	kill
鲍	-	哈	-	棕褐色	曾是	一个	明智的	头目	和	他	知道	那	如果	他	应该	杀

['kæptɪn] [smɪθ] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːz] [ə; eɪ] [rɪ'lentləs] ['heɪtrɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['setləz] [tɔːrdz]

Captain	Smith	he	would	cause	a	relentless	hatred	among	the	white	settlers	towards
队长	史密斯	他	会	原因	一个	狠	仇恨	之中	这	白色的	定居者	向

[hɪz; ɪz] [oʊn] [traɪb] .

his	own	tribe	.
他的	自己的	部落	.

波哈坦是一位睿智的酋长，他知道如果他杀死了史密斯船长，就会在白人定居者中引起对他自己部落的无情仇恨。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [waɪt] [men] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]

He	knew	the	white	men	were	strong	and	he	preferred	to	have	them
他	知道	这	白色的	男人	是	强的	和	他	首选	到	有	他们

[æz; əz] [frendz] ['ræðər] [ðæn; ðən][æz; əz] ['enəmi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɔrz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['traɪbz] [tʃiːf] [foʊz] ,

as	friends	rather	than	as	enemies	in	his	wars	with	his	tribe's	chief	foes	,
作为	朋友们	相当	比	作为	敌人	在	他的	战争	和	他的	部落的	首席	敌人	,

他知道白人很强大，在与部落主要敌人的战争中，他宁愿与他们成为朋友而不是敌人。

[ðə; ði] ['mænə] - [hoʊ] - [æks] .

the	Manna	-	ho	-	acks	.
这	吗哪	-	何	-	反击	.

玛拿霍阿克斯。

[wen] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz][nɑːt] [kɪld] [hiː; hi][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [ə; eɪ] [sleɪv] ,

When	a	prisoner	was	not	killed	he	was	usually	made	a	slave	,
什么时候	一个	囚犯	曾是	不是	被杀	他	曾是	通常	制成	一个	奴隶	,

如果囚犯没有被杀，通常会沦为奴隶。

[bʌt; bət] [paʊ] - [hɑː] - [tæn] [θɔːt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː] [bɪg][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][juːz][ɪn] [ðæt] [weɪ] ,

but	Pow	-	ha	-	tan	thought	the	Captain	too	big	a	man	to	use	in	that	way	,
但	鲍	-	哈	-	棕褐色	想法	这	队长	也	大的	一个	男人	到	使用	在	那	方式	,

但波哈坦认为船长身份尊贵，不宜那样利用。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [gest] ,

and	so	he	decided	to	treat	him	as	a	guest	,
和	所以	他	决定	到	对待	他	作为	一个	客人	,

于是他决定像招待客人一样款待他。

[tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ə'baʊt] [ə'ferz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['setləz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

talk	with	him	for	several	days	about	affairs	between	the	settlers	and	his
讲话	和	他	为了	一些	天	关于	事务	之间	这	定居者	和	他的

[traɪb] ,

tribe	,
部落	,

我与他谈了几天，内容是关于定居者和他的部落之间的关系。

[ænd; ənd] [ðen] [send] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['prez(ə)nts] .

and	then	send	him	home	with	many	presents	.
和	然后	发送	他	家	和	许多	礼物	.

然后送他回家，还带了很多礼物。

[tuː; tə] ['kæptɪn] ['smɪθs] [sər'praɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [ɪn]

To	Captain	Smith's	surprise	he	was	invited	to	regard	himself	as	a	guest	in
到	队长	史密斯	惊喜	他	曾是	受邀	到	看待	他自己	作为	一个	客人	在

[paʊ] - [hɑː] - [tænz] [haʊs] ,

Pow	-	ha	-	tan's	house	,
鲍	-	哈	-	棕褐色	房子	,

令史密斯船长惊讶的是，他被邀请到波哈坦家做客。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] ,

and	the	following	day	was	adopted	by	the	chief	as	a	son	,
和	这	下列的	天	曾是	已采用	经过	这	首席	作为	一个	儿子	,

第二天，他被酋长收养为儿子。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][lɑːrdʒ][grænt][ʌv; əv][lænd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

and	given	a	large	grant	of	land	in	the	neighborhood	.
和	给定	一个	大的	授予	的	土地	在	这	邻里	.

并获赠附近一大片土地。

[ðə; ði][oʊld] ['tʃiːfs] ['dɔːtər] [siːmd] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

The	old	chief's	daughter	seemed	much	interested	in	him	,
这	老的	酋长的	女儿	似乎	很多	感兴趣的	在	他	,

老酋长的女儿似乎对他很感兴趣。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] [weɪ] ,

and	was	always	waiting	to	serve	him	in	any	way	,
和	曾是	总是	等待	到	服务	他	在	任何	方式	,

并且一直随时准备以任何方式服侍他。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn][ðə; ði] [waɪt]

occasionally	asking	him	questions	which	showed	her	great	curiosity	in	the	white
偶尔	问	他	问题	哪个	显示	她	伟大的	好奇心	在	这	白色的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

她偶尔会问他一些问题，这表明她对白人非常好奇。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['laɪkɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	Captain	could	not	help	liking	her	for	her	kindness	to	him	,
这	队长	可以	不是	帮助	喜欢	她	为了	她	仁慈	到	他	,

她对船长很友善，船长不禁喜欢上了她。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [tʃiːf] [hɜːr; hər] [neɪm] .

and	asked	the	chief	her	name	.
和	问	这	首席	她	姓名	.

然后问酋长她的名字。

[ðə; ði] ['lætər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

The	latter	hesitated	,
这	后者	犹豫了一下	,

后者犹豫了一下。

[fɔːr; fər]['indiəns][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][let][ðer; ðər]['riːəl] [neɪmz] [biː; bi] [noʊn] [tuː; tə] [ðiːz] [streɪndʒ]

for	Indians	did	not	like	to	let	their	real	names	be	known	to	these	strange
为了	印度人	做过	不是	喜欢	到	让	他们的	真实的	姓名	是	已知	到	这些	奇怪的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

因为印度人不愿意让这些陌生人知道自己的真实姓名。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːld] [ˌpiː 'oʊ] - ['sɜːrkə] - [hʌn] - [tɑː] , " [hiː; hi] ['ænsər] [ɪ'veɪsɪvli] .

"	She	is	called	Po	-	ca	-	hun	-	tas	,	"	he	answered	evasively	.
"	她	是	称为	波	-	ca	-	亨	-	塔斯	,	"	他	回答	闪烁其词	.

“她叫波卡亨塔斯，”他含糊其辞地回答道。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæptɪn] [smɪθ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ˌpiː 'oʊ] - ['sɜːrkə] - [hʌn] - [tɑː][frʌm; frəm][ðæt]

And	to	Captain	Smith	she	was	known	as	Po	-	ca	-	hun	-	tas	from	that
和	到	队长	史密斯	她	曾是	已知	作为	波	-	ca	-	亨	-	塔斯	从	那

[taɪm] .

time	.
时间	.

从那时起，史密斯船长就称她为波卡亨塔斯。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːrl] [siːmd] ['sɑːri] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]

The	Indian	girl	seemed	sorry	the	Captain	was	leaving	when	he	said	good	-	bye	to
这	印度	女孩	似乎	对不起	这	队长	曾是	离开	什么时候	他	说	好的	-	再见	到

[hɜːr; hər][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

her	the	next	day	,
她	这	下一个	天	,

第二天船长向那位印度女孩道别时，她似乎很舍不得船长离开。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [seɪf] ['dʒɜːrni] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][vər'dʒɪniə] ['set(ə)lmənt] .

and	wished	him	a	safe	journey	back	to	the	Virginia	settlement	.
和	希望	他	一个	安全的	旅行	后退	到	这	弗吉尼亚州	沉降	.

并祝愿他返回弗吉尼亚定居点的旅途平安。

['kæptɪn] [smɪθ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [gɪfts] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kæri] [wɪð; wɪθ]

Captain	Smith	gave	her	a	few	small	gifts	he	had	managed	to	carry	with
队长	史密斯	给予	她	一个	很少	小的	礼物	他	有	管理	到	携带	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

史密斯船长把随身携带的一些小礼物送给了她。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [mɔːr] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'gen] .

and	he	promised	to	bring	her	more	when	he	should	come	again	.
和	他	承诺	到	带来	她	更多的	什么时候	他	应该	来	再次	.

他承诺下次来的时候会给她带更多东西。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [tu:; tə] [weɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

With	the	rest	of	the	children	she	stood	out	in	the	snow	to	wave	him	a
和	这	休息	的	这	孩子们	她	站立	出去	在	这	雪	到	海浪	他	一个

[ˌfer'wel] [æz; əz][hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ʌv; əv] [paʊ] - [hɑ:] - [tænz] [gaɪdz] ,

farewell	as	he	left	the	village	in	company	with	two	of	Pow	-	ha	-	tan's	guides	,
告别	作为	他	左边	这	村庄	在	公司	和	二	的	鲍	-	哈	-	棕褐色	指南	,

她和其他孩子一起站在雪地里向他挥手告别，他与波哈坦的两名向导一起离开了村庄。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [dri:md] [ʌv; əv][ðə; ði] " [greɪt] ['kæptɪn] " [æz; əz][ə; eɪ]['hɪroʊ][ɪn][ə; eɪ][fɑ:r]

and	that	night	she	dreamed	of	the	"	Great	Captain	"	as	a	hero	in	a	far
和	那	夜晚	她	梦见	的	这	"	伟大的	队长	"	作为	一个	英雄	在	一个	远的

['kʌntri] ['du:ɪŋ] [prə'dɪdʒəs] [di:dz] [ʌv; əv]['vælər] .

country	doing	prodigious	deeds	of	valor	.
国家	正在做	惊人	契约	的	勇气	.

那天晚上，她梦见“伟大的船长”在遥远的国度里做着英勇无畏的壮举。

[tu:; tə][hɜ:r; hər][hi:; hi] [naʊ] [si:md] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .

To	her	he	now	seemed	the	most	wonderful	man	in	the	world	.
到	她	他	现在	似乎	这	最多	精彩的	男人	在	这	世界	.

在她眼里，他现在是世界上最棒的男人。

['æftər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [greɪt] ['kæptənz] " ['vɪzɪt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['wi:roʊ] - - -

After	the	excitement	of	the	"	Great	Captain's	"	visit	the	village	of	Wero	-	woco	-
后	这	激动	的	这	"	伟大的	船长的	"	访问	这	村庄	的	韦罗	-	-	-

[mə'kəj][sæŋk] [bæk] [tu:; tə][ɪts]['ɔ:rd(ə)neri][laɪf] ,

moco	sank	back	to	its	ordinary	life	,
莫科	沉没	后退	到	它是	普通的	生活	,

“伟大船长”到访的兴奋过后，韦罗沃科莫科村又恢复了往日的平静生活。

[ænd; ənd][ˌpi: 'oʊ] - ['sɜ:rkə] - [hʌn] - [tɑ:] [ʃerd] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz] ,

and	Po	-	ca	-	hun	-	tas	shared	the	work	of	the	other	girls	,
和	波	-	ca	-	亨	-	塔斯	共享	这	工作	的	这	其他	女孩们	,

波卡亨塔斯和其他女孩一起分担了工作。

[ɔ:l'ðoʊ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

although	being	the	daughter	of	the	chief	she	was	relieved	of	much	of	the
虽然	存在	这	女儿	的	这	首席	她	曾是	松了口气	的	很多	的	这

['drʌdʒəri] [ðæt] [fel] [tu:; tə][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

drudgery	that	fell	to	most	of	them	.
苦役	那	跌倒	到	最多	的	他们	.

虽然她是酋长的女儿，但她免去了大多数人所承担的许多繁重苦役。

[tu:] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [pər'tɪkjələrli] [wɪʃt] [fɔ:r; fər] [naʊ] , [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [si:] [ðə; ði] [waɪt]

Two	things	she	particularly	wished	for	now	,	the	one	that	she	might	see	the	white
二	事物	她	特别	希望	为了	现在	,	这	一	那	她	可能	看	这	白色的

['kæptɪn] [ə'gen] ,

Captain	again	,
队长	再次	,

她现在特别希望有两件事，其中一件是能再次见到那位白人船长。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['vɪzɪt][ə; eɪ] [waɪt] ['mænz] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [si:] [ɔ:l][ðə; ði]

and	the	other	that	she	might	visit	a	white	man's	village	and	see	all	the
和	这	其他	那	她	可能	访问	一个	白色的	男人的	村庄	和	看	全部	这

['wʌndɜ-z] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] .

wonders	she	had	heard	so	much	about	.
奇迹	她	有	听到	所以	很多	关于	.

另一个想法是，她可能会去参观白人村庄，亲眼看看她听说过的那些奇观。

['wɪntər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] [breɪvz] [went] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [sprɪŋ]

Winter	changed	to	spring	and	the	Indian	braves	went	hunting	,	and	spring
冬天	已更改	到	春天	和	这	印度	勇士们	去	打猎	,	和	春天

['diːpənd] ['ɪntuː] ['sʌmər] ,

deepened	into	summer	,
加深	进入	夏天	,

冬天过去，春天来了，印第安勇士们外出狩猎；春天渐渐过去，夏天也随之到来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [fɔːl][hɜːr; hər][fɜːrst] [wɪʃ] [wʌz; wəz]['græntɪd] ,

and	in	the	early	fall	her	first	wish	was	granted	,
和	在	这	早期的	落下	她	第一的	希望	曾是	的确	,

初秋时节，她的第一个愿望实现了。

[fɔːr; fər] ['kæptɪn] [smɪθ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] [keɪm] [tuː; tə] [paʊ] - [hɑː] - [tænz] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt]

for	Captain	Smith	with	some	friends	came	to	Pow	-	ha	-	tan's	village	to	invite
为了	队长	史密斯	和	一些	朋友们	来了	到	鲍	-	哈	-	棕褐色	村庄	到	邀请

[ðæt] [tʃiːf] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [taʊn] [ʌv; əv] ['dʒeɪmztaʊn] [tuː; tə]

that	chief	to	go	with	them	to	the	white	man's	town	of	Jamestown	to
那	首席	到	去	和	他们	到	这	白色的	男人的	镇	的	詹姆斯敦	到

[biː; bi] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [paʊ] - [hɑː] - [tæn] [traɪb] .

be	crowned	by	the	English	people	as	king	of	the	Pow	-	ha	-	tan	tribe	.
是	加冕	经过	这	英语	人们	作为	国王	的	这	鲍	-	哈	-	棕褐色	部落	.

史密斯船长和一些朋友来到波哈坦的村庄，邀请这位酋长和他们一起前往白人的城镇詹姆斯敦，由英国人民加冕为波哈坦部落的国王。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [twelv] - [jɪr] [oʊld]['ɪndiən] ['prɪnses] [ænd; ənd][hæd; həd]

The	Captain	had	not	forgotten	the	twelve	-	year	old	Indian	princess	and	had
这	队长	有	不是	被遗忘的	这	十二	-	年	老的	印度	公主	和	有

[brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv]['kɔːrəl] [biːdz] [ænd; ənd] ['breɪsləts] [set][wɪð; wɪθ] [red] [stoʊnz] ,

brought	her	a	necklace	of	coral	beads	and	bracelets	set	with	red	stones	,
带来	她	一个	项链	的	珊瑚	珠子	和	手镯	放	和	红色的	石头	,

船长没有忘记那位十二岁的印度公主，他给她带回了一条珊瑚珠项链和镶嵌着红色宝石的手镯。

[ænd; ənd][ɪn] [θæŋks] [ʃiː; ʃi][led] [ten] ['ʌðər] ['gɜːlz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ][ɪn][æn; ən]['ɪndiən] [dæns]

and	in	thanks	she	led	ten	other	girls	of	her	own	age	in	an	Indian	dance
和	在	谢谢	她	引领	十	其他	女孩们	的	她	自己的	年龄	在	一个	印度	舞蹈

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,

before	the	Captain	and	his	friends	,
前	这	队长	和	他的	朋友们	,

为了表示感谢，她带领十位与她同龄的女孩在船长和他的朋友们面前表演了一段印度舞蹈。

[ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [dæns] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] [geɪ]

a	graceful	dance	about	a	fire	in	the	forest	to	the	accompaniment	of	gay
一个	优美	舞蹈	关于	一个	火	在	这	森林	到	这	伴奏	的	同性恋

['ɪndiən] ['sɔŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [drʌm] .

Indian	songs	and	the	music	of	the	Indian	drum	.
印度	歌曲	和	这	音乐	的	这	印度	鼓	.

在欢快的印度歌曲和印度鼓乐的伴奏下，人们围绕着森林中的篝火翩翩起舞。

[baɪ] [naʊ] [ˌpiː 'oʊ] - ['sɜːrkə] - [hʌn] - [tɑː] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [smɪθ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [greɪt] [frendz] ,

By	now	Po	-	ca	-	hun	-	tas	and	Captain	Smith	had	become	great	friends	,
经过	现在	波	-	ca	-	亨	-	塔斯	和	队长	史密斯	有	变得	伟大的	朋友们	,

[ænd; ənd] [paʊ] - [hɑː] - [tæn] ,

and	Pow	-	ha	-	tan	,
和	鲍	-	哈	-	棕褐色	,

这时，波卡亨塔斯和史密斯船长已经成了好朋友，而波哈坦

['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃruːd] [aɪz] ,

watching	them	with	his	shrewd	eyes	,
观看	他们	和	他的	精明	眼睛	,

他用敏锐的目光观察着他们，

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [ni:d] [tu:; tə] [æsk] [ə; eɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['setləz] [ðɪs]

decided	that	if	he	should	ever	need	to	ask	a	favor	of	the	white	settlers	this
决定	那	如果	他	应该	曾经	需要	到	问	一个	偏爱	的	这	白色的	定居者	这

['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪt] [pru:v] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['mesɪndʒəz] [tu:; tə] [send] .

little	daughter	of	his	might	prove	the	best	of	messengers	to	send	.
小的	女儿	的	他的	可能	证明	这	最好的	的	信使	到	发送	.

他心想，如果将来需要向白人定居者请求帮忙，他的小女儿或许是最好的使者。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['æftərwərd] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [paʊ] - [hɑ:] - [tænz] [breɪvz]

It	was	only	a	few	weeks	afterward	that	some	of	Pow	-	ha	-	tan's	braves
它	曾是	仅有的	一个	很少	周	之后	那	一些	的	鲍	-	哈	-	棕褐色	勇士们

[wɜ:r; wər] [meɪd] ['prizənəz] [baɪ] [ðə; ði] ['setləz] [θru:] [fɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ]

were	made	prisoners	by	the	settlers	through	fear	that	a	conspiracy	was	being
是	制成	囚犯	经过	这	定居者	通过	害怕	那	一个	阴谋	曾是	存在

[plænd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

planned	against	them	.
计划	反对	他们	.

仅仅几周后，由于担心有人密谋陷害波哈坦，一些波哈坦的勇士被定居者俘虏了。

[ðə; ði] [oʊld] [tʃi:f] [sent] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wɪð; wɪθ] [ra:] - [bʌn] - [tɑ:] [tu:; tə] ['dʒeɪmztaʊn] ,

The	old	chief	sent	his	daughter	with	Ra	-	bun	-	ta	to	Jamestown	,
这	老的	首席	发送	他的	女儿	和	拉	-	包子	-	ta	到	詹姆斯敦	,

老酋长派他的女儿跟随拉本塔前往詹姆斯敦。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['bɛgd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə] [fri:] [ðə; ði] ['kæptɪv] [breɪvz] .

and	she	begged	the	Captain	to	free	the	captive	braves	.
和	她	乞求	这	队长	到	自由的	这	俘虏	勇士们	.

她恳求船长释放被俘的勇士们。

[laɪk] [paʊ] - [hɑ:] - [tæn] [dʒɑ:n] [smɪθ] [nu:] [wen] [tu:; tə] [bi:; bi] ['greɪʃəs] ,

Like	Pow	-	ha	-	tan	John	Smith	knew	when	to	be	gracious	,
喜欢	鲍	-	哈	-	棕褐色	约翰	史密斯	知道	什么时候	到	是	亲切	,

就像波哈坦·约翰·史密斯一样，他知道何时该表现得宽容大度。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [æt; ət] [wʌns] [geɪv] ['ɔ:rdərz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪ'li:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['indiəns] .

and	he	at	once	gave	orders	for	the	release	of	the	Indians	.
和	他	在	一次	给予	订单	为了	这	发布	的	这	印度人	.

他立即下令释放印第安人。

[ðen] [hi:; hi] [ˌentər'teɪnd] [ˌpi: 'oʊ] - ['sɜ:rkə] - [hʌn] - [tɑ:] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['prɪnses]

Then	he	entertained	Po	-	ca	-	hun	-	tas	as	though	she	were	a	royal	princess
然后	他	娱乐	波	-	ca	-	亨	-	塔斯	作为	尽管	她	是	一个	皇家	公主

.

:

.

然后他像对待一位皇家公主一样款待了波卡亨塔斯。

[ʃi:; ʃi] [met] [ðə; ði] [waɪt] ['gɝ:lz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [hu:] [lɪvd] [æt; ət] ['dʒeɪmztaʊn] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ðer; ðər]

She	met	the	white	girls	and	boys	who	lived	at	Jamestown	and	learned	their
她	遇见	这	白色的	女孩们	和	男孩们	WHO	居住地	在	詹姆斯敦	和	学习	他们的

[geɪmz] ,

games	,
游戏	,

她结识了住在詹姆斯敦的白人男孩女孩，并学会了他们的游戏。

['ti:tʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [spɔ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æl'gɔŋkwin] ['tʃɪldrən] .

teaching	them	in	exchange	the	sports	of	the	Algonquin	children	.
教学	他们	在	交换	这	运动的	的	这	阿尔冈昆	孩子们	.

作为交换，他们教阿尔冈昆儿童的运动项目。

[wʌn] [deɪ] [wen] ['kæptɪn] [smɪθ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [skwer] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]

One	day	when	Captain	Smith	came	into	the	market	-	place	square	he	found	his	young
一	天	什么时候	队长	史密斯	来了	进入	这	市场	-	地方	正方形	他	成立	他的	年轻的

[gest] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] ['hændsprɪŋ] .

guest	leading	a	line	of	boys	who	were	turning	handsprings	.
客人	领导	一个	线	的	男孩们	WHO	是	转弯	手翻	.

有一天，史密斯船长来到集市广场，发现他的年轻客人正带领一群男孩在做翻跟头。

[ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [skwer] [ɪn]

A	crowd	had	gathered	to	watch	them	go	round	and	round	the	square	in
一个	人群	有	聚集	到	手表	他们	去	圆形的	和	圆形的	这	正方形	在

[ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l] ,

a	great	circle	,
一个	伟大的	圆圈	,

一大群人聚集在一起观看他们绕着广场绕大圈游行。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['prɪnses] [æt; ət][ðə; ði] [hed] , ['tɜːrnɪŋ] ['betər] [wiːlz] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

the	Indian	princess	at	the	head	,	turning	better	wheels	than	any	of	the	boys	.
这	印度	公主	在	这	头	,	转弯	更好的	车轮	比	任何	的	这	男孩们	.

领头的是印度公主，她比任何一个男孩都更会转动车轮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

She	had	such	a	good	time	that	she	came	again	and	again	,
她	有	这样的	一个	好的	时间	那	她	来了	再次	和	再次	,

她玩得非常开心，所以一来再来。

['sʌmtaɪmz] [ɑːn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][raː] - [bʌn] - [tɑː] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

sometimes	on	matters	of	business	with	Ra	-	bun	-	ta	,	sometimes	with	her
有时	在	事情	的	商业	和	拉	-	包子	-	ta	,	有时	和	她

['brʌðər] [nʌn] - [tɑː] - [kweɪˌkwɑː] - [ˌjuː 'es] ,

brother	Nun	-	ta	-	qua	-	us	,
兄弟	尼姑	-	ta	-	qua	-	我们	,

有时与拉本塔处理生意上的事，有时与她的兄弟努塔夸乌斯处理生意上的事。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][gɜːrl] [frendz] .

and	sometimes	with	her	girl	friends	.
和	有时	和	她	女孩	朋友们	.

有时还会和她的闺蜜们一起。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['vɪzɪt][hɜːr; hər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['kæptɪn] [dʒɑːn] [smɪθ] [ɪn'kriːst] .

With	each	visit	her	admiration	for	Captain	John	Smith	increased	.
和	每个	访问	她	钦佩	为了	队长	约翰	史密斯	增加	.

随着每次拜访，她对约翰·史密斯船长的钦佩之情也与日俱增。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['riːəl] ['seɪfti] [fɔːr; fər] ['iːðər] ['indiəns][ɔːr] [waɪt]

Those	were	times	when	there	was	little	real	safety	for	either	Indians	or	white
那些	是	时代	什么时候	那里	曾是	小的	真实的	安全	为了	任何一个	印度人	或者	白色的

[men] .

men	.
男人	.

那时，无论是印第安人还是白人，都很难获得真正的安全保障。

[ðə; ði] ['setləz] [wɜːr; wər][fɑːr] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ['griːdi] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] , ['teɪkɪŋ] [lænd][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] ,

The	settlers	were	far	too	often	greedy	and	selfish	,	taking	land	as	they	pleased	,
这	定居者	是	远的	也	经常	贪婪的	和	自私	,	采取	土地	作为	他们	高兴	,

这些定居者常常贪婪自私，随心所欲地占有土地。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['ʌðər] [men][fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

regardless	of	the	fact	that	it	had	belonged	to	other	men	for	generations	,
不管	的	这	事实	那	它	有	属于	到	其他	男人	为了	几代人	,

尽管它世世代代都属于其他人，

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ðer; ðər] [əg'ri:mənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] ['gɪv(ə)n]

and	breaking	their	agreements	with	the	Indians	as	though	a	promise	given
和	打破	他们的	协议	和	这	印度人	作为	尽管	一个	承诺	给定

[tu:; tə][ə; eɪ] ['redskɪn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ]['vælju:] .

to	a	redskin	was	of	no	value	.
到	一个	红皮人	曾是	的	不	价值	.

他们违背与印第安人的协议，仿佛给印第安人的承诺毫无价值。

[wʌt] [ðə; ði] ['setləz] ['wɑ:ntɪd] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə][get][baɪ] [hʊk] [ɔ:r] [krʊk] ,

What	the	settlers	wanted	they	tried	to	get	by	hook	or	crook	,
什么	这	定居者	通缉	他们	尝试	到	得到	经过	钩	或者	骗子	,

殖民者想要的东西，他们会不择手段地去得到。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['indiəns] [su:n] [keɪm] [tu:; tə] [dɪs'trʌst] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [fɪr] [ænd; ənd] [heɪt]

and	so	the	Indians	soon	came	to	distrust	,	and	then	to	fear	and	hate
和	所以	这	印度人	很快	来了	到	怀疑	,	和	然后	到	害怕	和	恨

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因此，印第安人很快就对他们产生了不信任感，然后又变得害怕和憎恨他们。

['sɜ:rt(ə)n] [ˌdɪskən'tentɪd] [men] [ɪn] ['dʒeɪmztaʊn] ['ɔ:lsoʊ][wɜ:r; wər] ['plænɪŋ] [tu:; tə][rɪd][ðə; ði]['kɑ:ləni] [ʌv; əv]

Certain	discontented	men	in	Jamestown	also	were	planning	to	rid	the	colony	of
肯定	不满	男人	在	詹姆斯敦	还	是	规划	到	摆脱	这	殖民地	的

[ɪts] [strɔ:ŋ] ['gʌvərnər] ['kæptɪn] [smɪθ] ,

its	strong	governor	Captain	Smith	,
它是	强的	州长	队长	史密斯	,

詹姆斯敦一些心怀不满的人也计划除掉殖民地强势的总督史密斯船长。

[ænd; ənd] [kən'spaɪər] [wɪð; wɪθ] ['restləs] ['indiəns][tu:; tə] ['kæptʃər] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi]

and	conspired	with	restless	Indians	to	capture	and	kill	him	when	he
和	密谋	和	不安	印度人	到	捕获	和	杀	他	什么时候	他

[wʌz; wəz] [ˌʌnprɪ'perd] .

was	unprepared	.
曾是	毫无准备	.

他们与躁动不安的印第安人密谋，趁他毫无防备时将其抓获并杀害。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['indiəns][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði][æl'gɔŋkwin] [traɪb] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ˌpi: 'oʊ] -

Some	of	these	Indians	were	of	the	Algonquin	tribe	,	and	one	day	Po	-
一些	的	这些	印度人	是	的	这	阿尔冈昆	部落	,	和	一	天	波	-

['sɜ:rkə] - [hʌn] - [tɑ:] ,

ca	-	hun	-	tas	,
ca	-	亨	-	塔斯	,

这些印第安人中有些是阿尔冈昆部落的成员，有一天，波卡亨塔斯

['sti:lɪŋ] ['saɪləntli] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] , [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]

stealing	silently	through	the	woods	,	came	upon	a	meeting	of	them	and
偷窃	默默	通过	这	树林	,	来了	之上	一个	会议	的	他们	和

[ˌoʊvər'hɜ:rd][ðer; ðər][plænz] .

overheard	their	plans	.
无意中听到	他们的	计划	.

他悄悄地穿过树林，偶然撞见他们正在开会，并偷听到了他们的计划。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [ˌmɪd'wɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - .

This	was	in	midwinter	of	the	year	1609	.
这	曾是	在	隆冬	的	这	年	-	.

那是1609年隆冬时节。

[prə'vɪʒnz] [hæd; həd] [rʌn] [loʊ] [ɪn] ['dʒeɪmztaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['setləz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] ['stɑ:rvɪŋ] .

Provisions	had	run	low	in	Jamestown	and	the	settlers	were	almost	starving	.
条款	有	跑步	低的	在	詹姆斯敦	和	这	定居者	是	几乎	饥饿	.

詹姆斯敦的物资已经短缺，定居者们几乎要饿死了。

['kæptɪn] [smɪθ] , ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [paʊ] - [hɑː] - [tæn] ,

Captain	Smith	,	trusting	to	the	old	friendship	of	Pow	-	ha	-	tan	,
队长	史密斯	,	信任	到	这	老的	友谊	的	鲍	-	哈	-	棕褐色	,

史密斯船长相信波哈坦的旧友谊，

[left] [ðə; ði] ['kɑːlənɪ] [ænd; ənd] ['dʒɝːniːd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə]['wiːroʊ] - - - [mə'kəj] .

left	the	colony	and	journeyed	through	the	forest	to	Wero	-	woco	-	moco	.
左边	这	殖民地	和	旅程	通过	这	森林	到	韦罗	-	-	-	莫科	.

离开殖民地，穿越森林前往韦罗沃科莫科。

[ðer; ðər][hiː; hi] [met] [paʊ] - [hɑː] - [tæn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['triːti] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

There	he	met	Pow	-	ha	-	tan	and	made	a	treaty	with	him	,
那里	他	遇见	鲍	-	哈	-	棕褐色	和	制成	一个	条约	和	他	,

在那里他遇到了波哈坦，并与他缔结了条约。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][kɔːrn][tuː; tə] ['kæri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

by	which	he	was	to	receive	a	supply	of	corn	to	carry	back	to	the
经过	哪个	他	曾是	到	收到	一个	供应	的	玉米	到	携带	后退	到	这

['set(ə)lmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

settlement	with	him	.
沉降	和	他	.

他因此将获得一批玉米，带回定居点。

[ðə; ði] [tʃiːf] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [deɪz] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] ,

The	chief	said	it	would	take	him	several	days	to	collect	the	provisions	,
这	首席	说	它	会	拿	他	一些	天	到	收集	这	条款	,

酋长说他需要几天时间才能收集到所需的物资。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['kæptɪn] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz][kæmp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [baɪ][ðə; ði] [jɔːk] ['rɪvər] [tuː; tə] [weɪt]

and	so	the	Captain	pitched	his	camp	in	the	woods	by	the	York	River	to	wait
和	所以	这	队长	投球	他的	营	在	这	树林	经过	这	约克	河	到	等待

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [kɔːrn][wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

until	the	promised	corn	was	sent	out	to	him	.
直到	这	承诺	玉米	曾是	发送	出去	到	他	.

于是，船长在约克河边的树林里扎营，等待承诺的玉米送到他那里。

[bʌt; bət] ['miːntaɪm] ['sɜːrt(ə)n] [breɪvz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [paʊ] - [hɑː] - [tæn] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm]

But	meantime	certain	braves	had	come	to	Pow	-	ha	-	tan	and	shown	him
但	与此同时	肯定	勇士们	有	来	到	鲍	-	哈	-	棕褐色	和	所示	他

[haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [diːl] [ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [bloʊ] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [ðer; ðər]

how	easy	it	would	be	to	deal	the	pale	-	faces	a	serious	blow	by	killing	their
如何	简单的	它	会	是	到	交易	这	苍白	-	面孔	一个	严肃的	吹	经过	杀	他们的

['liːdər] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [sə'plaɪz] .

leader	and	letting	the	people	suffer	for	supplies	.
领导者	和	出租	这	人们	遭受	为了	补给品	.

但与此同时，一些勇士来到了波哈坦，向他展示了如何通过杀死白人首领并让人民因物资匮乏而遭受苦难，来给予白人沉重打击。

[paʊ] - [hɑː] - [tæn] ['lisnd] , [kən'sɪdərd] [haʊ] [mʌtʃ] [hɑːrm][ðə; ði] [waɪt] [men] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn]

Pow	-	ha	-	tan	listened	,	considered	how	much	harm	the	white	men	had	already	done
鲍	-	哈	-	棕褐色	听着	,	经过考虑的	如何	很多	伤害	这	白色的	男人	有	已经	完毕

[hɪz; ɪz] [ælˈgɔŋkwin] ,

his	Algonquins	,
他的	阿尔冈昆人	,

波哈坦听着，思索着白人已经给他的阿尔冈昆人造成了多大的伤害。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

and	at	last	nodded	his	head	.
和	在	最后的	点头	他的	头	.

最后他点了点头。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['faɪər] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːrp] - [ɪrd] [ˌpiː 'oʊ] -

None	of	those	seated	at	the	council	-	fire	knew	that	the	sharp	-	eared	Po	-
没有任何	的	那些	坐着	在	这	理事会	-	火	知道	那	这	锋利的	-	耳朵	波	-

['sɜːrkə] - [hʌn] - [tɑː] [wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪrˌskɪn] ['kɜːtənz] [ðæt] [hʌŋ]

ca	-	hun	-	tas	was	hiding	close	behind	one	of	the	deerskin	curtains	that	hung
ca	-	亨	-	塔斯	曾是	隐藏	关闭	在后面	一	的	这	鹿皮	窗帘	那	悬挂

[æt; ət][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] .

at	her	bedroom	door	.
在	她	卧室	门	.

围坐在篝火旁的人都不知道，那只耳朵尖的波卡亨塔斯正躲在她卧室门上挂着的一张鹿皮窗帘后面。

[ðə; ði] [breɪvz] ['siːst] [ðer; ðər] ['kɑːnfərəns] [ænd; ənd] ['skætərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

The	braves	ceased	their	conference	and	scattered	for	the	night	.
这	勇士们	停止	他们的	会议	和	疏散	为了	这	夜晚	.

勇士们停止了商议，各自散去过夜。

[ðen] [ðə; ði][gɜːrl] [stoʊl] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [glaidid] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [tuː; tə]

Then	the	girl	stole	out	from	her	room	and	glided	down	the	passageway	to
然后	这	女孩	偷窃	出去	从	她	房间	和	滑翔	向下	这	通道	到

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

然后，女孩悄悄溜出房间，沿着走廊滑到门口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn]

There	was	no	moon
那里	曾是	不	月亮

没有月亮

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

and	she	could	cross	the	open	space	about	the	houses	without	observation	.
和	她	可以	叉	这	打开	空间	关于	这	房屋	没有	观察	.

她可以不被人发现地穿过房屋周围的空地。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

She	slipped	into	the	forest	,
她	滑倒了	进入	这	森林	,

她溜进了森林，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] ['krækl] [ʌv; əv] [twɪgz] [tuː; tə][mɑːrk][hɜːr; hər] ['prɑːgres] ['oʊvər][ðə; ði] [ded]

and	with	scarcely	a	crackle	of	twigs	to	mark	her	progress	over	the	dead
和	和	几乎	一个	裂纹	的	树枝	到	标记	她	进步	超过	这	死的

[liːvz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

leaves	she	made	her	way	in	and	out	through	the	trees	,
树叶	她	制成	她	方式	在	和	出去	通过	这	树木	,

她踩在枯叶上，几乎没有发出任何树枝断裂的声响，便在树林间穿梭自如。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃʊr] ['ɪnstɪŋkt][bɔːrn][ænd; ənd]

following	the	trail	to	the	camp	on	the	river	with	the	sure	instinct	born	and
下列的	这	踪迹	到	这	营	在	这	河	和	这	当然	本能	出生	和

[bred][ɪn][hɜːr; hər] .

bred	in	her	.
繁殖	在	她	.

她凭借与生俱来的敏锐直觉，沿着小路来到了河边的营地。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːp][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ɔːr] [glæns] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ber] ['bræntʃɪz]

Now	and	then	she	would	stop	and	listen	or	glance	up	through	the	bare	branches
现在	和	然后	她	会	停止	和	听	或者	瞥一眼	向上	通过	这	裸	分支

[æt; ət][ðə; ði][stɑːr] - [struːn] [skaɪ] .

at	the	star	-	strewn	sky	.
在	这	星星	-	散落的	天空	.

她时不时会停下来倾听，或者透过光秃秃的树枝抬头望向繁星点点的夜空。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːrn][ænd; ənd] [stiːl] [ɑːn] [ə'gen] , [fliːt] - ['fʊtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] .

Then	she	would	turn	and	steal	on	again	,	fleet	-	footed	as	a	deer	.
然后	她	会	转动	和	偷	在	再次	,	舰队	-	有脚的	作为	一个	鹿	.

然后她会转身再次悄悄溜走，身姿矫健如鹿。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] ['sevrəl] [maɪlz] [ænd; ənd] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['rɪvər] .

So	she	covered	several	miles	and	came	near	the	river	.
所以	她	涵盖	一些	英里	和	来了	靠近	这	河	.

于是她走了好几英里，来到了河边附近。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [stept] [ɑːn] [ə'gen] .

She	stopped	to	listen	and	then	stepped	on	again	.
她	停止	到	听	和	然后	步	在	再次	.

她停下来听了一会儿，然后又继续往前走。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

Soon	she	caught	the	light	of	a	camp	-	fire	shining	through	the	trees	.
很快	她	捕捉	这	光	的	一个	营	-	火	灼灼	通过	这	树木	.

很快，她就看到了透过树林照射进来的篝火的光芒。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt][oʊk][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæmp] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

She	stood	behind	the	trunk	of	a	giant	oak	and	looked	at	the	little	camp	before	her	.
她	站立	在后面	这	树干	的	一个	巨大的	橡木	和	看起来	在	这	小的	营	前	她	.

她站在一棵巨大的橡树树干后面，望着眼前的小营地。

[æt; ət][ðə; ði]['faɪər][sæt][ə; eɪ][mæn] , [hɪz; ɪz] [gʌn] ['restɪŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

At	the	fire	sat	a	man	,	his	gun	resting	across	his	arms	.
在	这	火	卫星	一个	男人	,	他的	枪	休息	穿过	他的	武器	.

篝火旁坐着一个男人，枪架在他的手臂上。

[nɪr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [men] , [ræpt] [ɪn] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ə'sliːp] .

Near	him	lay	a	dozen	other	men	,	wrapped	in	blankets	and	apparently	asleep	.
靠近	他	躺	一个	打	其他	男人	,	包装	在	毯子	和	显然	睡着了	.

他身边还躺着十几个男人，裹着毯子，似乎睡着了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði][mæn][ɑːn] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] [smɪθ] .

She	knew	the	man	on	watch	was	Captain	Smith	.
她	知道	这	男人	在	手表	曾是	队长	史密斯	.

她知道值班的是史密斯上尉。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][ə; eɪ][draɪ] [twɪg] ['krækld] ['evər] [soʊ]['lɪt(ə)l] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tred] .

She	took	a	step	forward	and	a	dry	twig	crackled	ever	so	little	under	her	tread
她	采取	一个	步	向前	和	一个	干燥	枝条	噼啪作响	曾经	所以	小的	在下面	她	踏

.

:

.

她向前迈了一步，脚下的一根干树枝发出轻微的咔嚓声。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːrnd] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] , [hɪz; ɪz] [gʌn] [reɪzd] [ɪn] [dɪ'fens] .

The	Captain	turned	like	the	wind	,	his	gun	raised	in	defense	.
这	队长	转向	喜欢	这	风	,	他的	枪	提高	在	防御	.

上尉像一阵风似的转身，举枪自卫。

" [weɪk] [ʌp] !

"	Wake	up	!
"	唤醒	向上	!

醒醒！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [wɑːtʃ] !
" Watch !
" 手表 !

“手表！

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] !
I heard a noise !
我 听到 一个 噪音 !

我听到动静了！

" [ðə; ði] [gɜːrl] [tʊk] [əˈnʌðər] [step] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [hændz] .
" The girl took another step , holding up her hands .
" 这 女孩 采取 其他 步 , 保持 向上 她 双手 .

女孩又向前迈了一步，举起了双手。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [aɪ] , [ˌpiː ˈoʊ] - [ˈsɜːrkə] - [hʌn] - [tɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It is I , Po - ca - hun - tas , " she said .
" 它 是 我 , 波 - ca - 亨 - 塔斯 , " 她 说 .

“是我，波卡亨塔斯，”她说。

" [aɪ] [kʌm] [əˈloʊn] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
" I come alone to speak with you .
" 我 来 独自的 到 说话 和 你 .

我独自前来与您交谈。

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈloʊɝd] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
" The Captain lowered his gun .
" 这 队长 降低 他的 枪 .

上尉放下了枪。

" [kʌm] , [ˌpiː ˈoʊ] - [ˈsɜːrkə] - [hʌn] - [tɑː] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" Come , Po - ca - hun - tas , " he answered .
" 来 , 波 - ca - 亨 - 塔斯 , " 他 回答 .

“来吧，波卡亨塔斯，”他回答道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈwelkəm] .
" You are always welcome .
" 你 是 总是 欢迎 .

“随时欢迎你来。”

" [ʃiː; ʃi] [stept] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] ,
" She stepped into the clearing , and the men ,
" 她 步 进入 这 清理 , 和 这 男人 ,

她走进了空地，男人们，

[glæd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈoʊnli] [wʌn] [gɜːrl] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪrd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ]
glad to find only one girl where they had feared to see a line of savage
高兴的 到 寻找 仅有的 一 女孩 在哪里 他们 有 害怕 到 看 一个 线 的 野蛮的
[ˈindiəns] ,
Indians ,
印度人 ,

他们原本担心会看到一群野蛮的印第安人，结果却只找到一个女孩，这让他们感到欣慰。

[sæŋk] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
sank back on the ground .
沉没 后退 在 这 地面 .

跌回地面。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˌpiː ˈoʊ] - [ˈsɜːrkə] - [hʌn] - [tɑː] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
" What would you say to me , Po - ca - hun - tas ? " asked the Captain ,
" 什么 会 你 说 到 我 , 波 - ca - 亨 - 塔斯 ? " 问 这 队长 ,

“你想对我说什么，波卡亨塔斯？”船长问道。

[ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ˈwelkəm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
extending his hand in welcome to her .
扩展 他的 手 在 欢迎 到 她 .

他伸出手欢迎她。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði][kɔːrn][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [tʃɪr] [wɪl]
" I hope you have come to tell me that the corn and the good cheer will
" 我 希望 你 有 来 到 告诉 我 那 这 玉米 和 这 好的 欢呼 将要
[suːn] [biː; bi] [hɪr] .
soon be here .
很快 是 这里 .

“我希望你是来告诉我，玉米和欢乐的气氛很快就会到来。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [stʊd] [ˈveri] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" She took his hand and stood very close to him .
" 她 采取 他的 手 和 站立 非常 关闭 到 他 .

她握住他的手，站在他身边。

" [biː; bi] [ˈgɑːrdɪd] , [oʊ] , [maɪ] [ˈfɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
" Be guarded , oh , my father , " she answered .
" 是 守卫 , 哦 , 我的 父亲 , " 她 回答 .

“父亲，请多加小心。”她回答道。

" [ðə; ði][kɔːrn][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [tʃɪr] [wɪl] [kʌm] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə]
" The corn and the good cheer will come just as they have been promised to
" 这 玉米 和 这 好的 欢呼 将要 来 只是 作为 他们 有 到过 承诺 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“玉米和欢乐一定会如约而至，正如你们所期待的那样。”

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [maɪ] [ˈfɑːðər] , [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [paʊ] - [hɑː] - [tænz] ,
but even now my father , chief of the Pow - ha - tans ,
但 甚至 现在 我的 父亲 , 首席 的 这 鲍 - 哈 - 棕褐色 ,

但即使是现在，我的父亲，波哈坦部落的首领，

[ɪz] [ˈgæðərɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [fɔːl] [əˈpɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [men] [hɪr] [ænd; ənd] [kɪl] [juː; jʊ] .
is gathering all his power to fall upon you and your men here and kill you .
是 采集 全部 他的 力量 到 落下 之上 你 和 你的 男人 这里 和 杀 你 .

他正在集结所有力量，准备攻击你和你的部下，杀死你们。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [lɪv; laɪv] , [get] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [wʊdz] [æt; ət] [wʌns] . "
If you would live , get you away from these woods at once . "
如果 你 会 居住 , 得到 你 离开 从 这些 树林 在 一次 . "

如果你想活命，就立刻离开这片树林。

" [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" Is it so ? " said the Captain .
" 是 它 所以 ? " 说 这 队长 .

“真是这样吗？”船长问道。

" [ðen] , [men] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [ɔːf] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [twɪgz] [kræk] [əˈgen] .
" Then , men , we must be up and off before the twigs crack again .
" 然后 , 男人 , 我们 必须 是 向上 和 离开 前 这 树枝 裂缝 再次 .

“那么，伙计们，我们必须在树枝再次断裂之前起身离开。”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˌpiː 'oʊ] - ['sɜːrkə] - [hʌn] - [tɑː] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['wɔːrnɪŋ] ?

How	can	I	thank	you	,	Po	-	ca	-	hun	-	tas	,	for	this	warning	?
如何	能	我	感谢	你	,	波	-	ca	-	亨	-	塔斯	,	为了	这	警告	?

波卡亨塔斯，我该如何感谢你给我的警告呢?

" [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiːənz] [lʌv] [ʌv; əv]['prez(ə)nts][ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt]

"	He	thought	of	the	Indian's	love	of	presents	and	put	his	hand	in	the	pocket
"	他	想法	的	这	印度人的	爱	的	礼物	和	放	他的	手	在	这	口袋

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] ,

of	his	coat	,
的	他的	外套	,

他想到印第安人喜欢礼物，便把手伸进了外套口袋里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] .

but	there	was	nothing	there	.
但	那里	曾是	没有什么	那里	.

但那里什么也没有。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] ['kʌmpəs] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃeɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nek]

Then	his	eyes	fell	on	the	small	compass	which	hung	from	a	chain	at	his	neck
然后	他的	眼睛	跌倒	在	这	小的	罗盘	哪个	悬挂	从	一个	链	在	他的	脖子

.

:
.

然后，他的目光落在了挂在脖子上的链子上的小罗盘上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

It	was	very	valuable	to	him	,
它	曾是	非常	有价值的	到	他	,

这对他来说非常珍贵。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][gɜːrl][hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv]

but	he	wanted	to	show	the	girl	his	appreciation	of	the	greatness	of
但	他	通缉	到	展示	这	女孩	他的	欣赏	的	这	伟大	的

[hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] .

her	service	.
她	服务	.

但他想向女孩表达他对她出色服务的感激之情。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	took	it	from	his	neck	and	held	it	out	to	her	.
他	采取	它	从	他的	脖子	和	握住	它	出去	到	她	.

他从脖子上取下项链，递给她。

" [maɪ] ['dɔːtər] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	My	daughter	,	"	said	he	,
"	我的	女儿	,	"	说	他	,

“我的女儿，”他说。

" [θriː] [taɪmz] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['dʒeɪmztaʊn] [tuː; tə][wɔːrn][ˌem 'iː][ʌv; əv]['deindʒəz]

"	three	times	you	have	come	to	me	in	Jamestown	to	warn	me	of	dangers
"	三	时代	你	有	来	到	我	在	詹姆斯敦	到	警告	我	的	危险

[ðæt] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

that	waited	for	me	,
那	等待	为了	我	,

“你曾三次来到詹姆斯敦，警告我即将面临的危险，

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] , ['kʌmɪŋ] [ə'loʊn] ,

and	now	again	you	have	saved	my	life	,	coming	alone	,
和	现在	再次	你	有	已保存	我的	生活	,	未来	独自的	,

而现在，你又一次独自前来救了我的命。

[ænd; ənd][æt; ət][rɪsk][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊn] [jʌŋ] [laɪf] [θruː] [ðə; ði]['loʊnli] [wʊdz] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs]

and	at	risk	of	your	own	young	life	through	the	lonely	woods	and	in	this
和	在	风险	的	你的	自己的	年轻的	生活	通过	这	孤独	树林	和	在	这

['gluːmi] [naɪt] [tuː; tə][wɔːrn][ˌem 'iː] .

gloomy	night	to	warn	me	.
阴沉	夜晚	到	警告	我	.

冒着生命危险，穿过寂静的树林，在这阴沉的夜晚，来警告我。

[teɪk] [ðɪs] ['prez(ə)nt] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

Take	this	present	,	I	pray	you	,	from	me	,
拿	这	展示	,	我	祈祷	你	,	从	我	,

请收下我送你的这份礼物。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ʌv; əv] ['kæptɪn] [smɪθ] .

and	let	it	always	speak	to	you	of	the	love	for	you	of	Captain	Smith	.
和	让	它	总是	说话	到	你	的	这	爱	为了	你	的	队长	史密斯	.

愿它永远向你诉说史密斯船长对你的爱。

" [ɔːl]['indiəns] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəs] , [ɔːr] " [pæθ] - ['telər] " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz]

"	All	Indians	looked	upon	the	compass	,	or	"	path	-	teller	"	as	they	called	it	,	as
"	全部	印度人	看起来	之上	这	罗盘	,	或者	"	小路	-	出纳员	"	作为	他们	称为	它	,	作为

[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]['mædʒɪk] ,

an	instrument	of	magic	,
一个	乐器	的	魔法	,

所有印第安人都将指南针，或者他们称之为"指路器"，视为一种魔法工具。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌpiː 'oʊ] - ['sɜːrkə] - [hʌn] - [tɑː] [sɔː] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] [hænd]

and	as	Po	-	ca	-	hun	-	tas	saw	this	present	gleaming	in	the	Captain's	hand
和	作为	波	-	ca	-	亨	-	塔斯	锯	这	展示	闪闪发光	在	这	船长的	手

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

she	would	have	liked	to	own	it	.
她	会	有	喜欢	到	自己的	它	.

当宝卡亨塔斯看到船长手中闪闪发光的这份礼物时，她真想把它拥有下来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

But	she	shook	her	head	.
但	她	摇晃	她	头	.

但她摇了摇头。

" [noʊ] , [noʊ] , ['kaʊ, 'koʊ] - [ˌsiː 'oʊ] - [raʊz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['juːzɪŋ][ðə; ði]['ɪndiən] [wɜːrd][fɔːr; fər] " [greɪt]

"	No	,	no	,	Cau	-	co	-	rouse	,	"	said	she	,	using	the	Indian	word	for	"	Great
"	不	,	不	,	考	-	合作	-	唤醒	,	"	说	她	,	使用	这	印度	单词	为了	"	伟大的

['kæptɪn] . "

Captain	.	"
队长	.	"

"不，不，是考科鲁斯，"她说道，用的是印第安语中"伟大的船长"的意思。

" [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	must	not	take	it	.
"	我	必须	不是	拿	它	.

我不能接受它。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːn] [baɪ][maɪ] ['traɪbzmən] , [ɔːr]['iːv(ə)n][baɪ][maɪ] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [tʃiːf] ,

If	it	should	be	seen	by	my	tribesmen	,	or	even	by	my	father	,	the	chief	,
如果	它	应该	是	已见	经过	我的	部落成员	,	或者	甚至	经过	我的	父亲	,	这	首席	,

如果被我的族人，甚至是我的父亲，也就是酋长，看到，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz][bʌt; bət] [ded] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

I	should	be	as	but	dead	to	them	,
我	应该	是	作为	但	死的	到	他们	,

我应该对他们来说就像死人一样。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [swɔːrn] [tuː; tə] [kɪl] ,

for	they	would	know	that	I	had	warned	you	whom	they	have	sworn	to	kill	,
为了	他们	会	知道	那	我	有	警告	你	谁	他们	有	宣誓	到	杀	,

因为他们会知道，我曾警告过你们，而他们发誓要杀死的就是你们。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] [tuː] .

and	so	they	would	kill	me	too	.
和	所以	他们	会	杀	我	也	.

所以他们也会杀了我。

[steɪ] [nɑːt][tuː; tə] ['pɑːrli] , [maɪ] ['fɑːðər] , [bʌt; bət][biː; bi] [gɔːn] [æt; ət] [wʌns] . "

Stay	not	to	parley	,	my	father	,	but	be	gone	at	once	.	"
停留	不是	到	谈判	,	我的	父亲	,	但	是	已消失	在	一次	.	"

父亲，不要留下来谈判，请你立刻离开。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	It	is	well	we	should	,	"	agreed	the	Captain	,
"	它	是	出色地	我们	应该	,	"	同意	这	队长	,

“我们这样做是对的，”船长同意道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [æt; ət][wʌns] .

and	he	gave	orders	to	his	men	to	prepare	for	the	march	at	once	.
和	他	给予	订单	到	他的	男人	到	准备	为了	这	行进	在	一次	.

他命令部下立即做好行军准备。

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [ˌpiː 'oʊ] - ['sɜːrkə] - [hʌn] - [tɑː] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] [ə'gen] , ['æftər]

"	Good	-	bye	,	"	said	Po	-	ca	-	hun	-	tas	,	giving	him	her	hand	again	,	after
"	好的	-	再见	,	"	说	波	-	ca	-	亨	-	塔斯	,	给予	他	她	手	再次	,	后

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] .

the	fashion	of	the	white	people	.
这	时尚	的	这	白色的	人们	.

“再见，”波卡亨塔斯说着，再次向他伸出了手，就像白人那样。

" [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] ['dɔːtər] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Good	-	bye	,	my	daughter	,	"	he	answered	.
"	好的	-	再见	,	我的	女儿	,	"	他	回答	.

“再见，我的女儿，”他回答道。

" [meɪ] [wiː; wi] [suːn] [miːt] [ə'gen] [wen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

"	May	we	soon	meet	again	when	there	will	be	no	danger	in	the	meeting	.
"	可能	我们	很快	见面	再次	什么时候	那里	将要	是	不	危险	在	这	会议	.

愿我们早日再次相聚，那时相聚将不再有危险。

" [ˌpiː 'oʊ] - ['sɜːrkə] - [hʌn] - [tɑː] [slɪpt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æz; əz] ['saɪləntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	Po	-	ca	-	hun	-	tas	slipped	away	into	the	forest	as	silently	as	she	had
"	波	-	ca	-	亨	-	塔斯	滑倒了	离开	进入	这	森林	作为	默默	作为	她	有

[kʌm] ,

come	,
来	,

“波卡亨塔斯像来时一样悄无声息地溜进了森林里。”

[ænd; ənd] ['θredɪd] [hɜːr; hər] [wei] ['seɪfli] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] " [lɔːŋ] [haʊs] .

and	threaded	her	way	safely	home	to	her	own	"	long	house	.
和	螺纹	她	方式	安全	家	到	她	自己的	"	长的	房子	.

她一路平安地回到了自己的“长屋”。

" [noʊ][wʌn] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .

"	No	one	knew	she	had	been	out	of	bed	.
"	不	一	知道	她	有	到过	出去	的	床	.

“没有人知道她已经下床了。”

[wen] [ðə; ði][æl'gɔŋkwin] [breɪvz] , [ɪn][wɔːr] [peɪnt] ,

When	the	Algonquin	braves	,	in	war	paint	,
什么时候	这	阿尔冈昆	勇士们	,	在	战争	画	,

当阿尔冈昆勇士们涂上战妆时，

[riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [jɔːk] ['rɪvər] [ðeɪ] [faʊnd] ['oʊnli][ðə; ði] ['embərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər]

reached	the	bank	of	the	York	River	they	found	only	the	embers	of	a	camp	-	fire
达到	这	银行	的	这	约克	河	他们	成立	仅有的	这	余烬	的	一个	营	-	火

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [men] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðer; ðər] .

to	show	that	the	white	men	had	waited	for	them	there	.
到	展示	那	这	白色的	男人	有	等待	为了	他们	那里	.

当他们到达约克河岸边时，只发现篝火的余烬，这表明白人曾在那里等着他们。

[ˌpəukə'hɔntəs]

Pocahontas
宝嘉康蒂

宝嘉康蒂

[frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊnli] [ɔː'θentɪk] ['pɔːrtrət]

From	the	only	authentic	portrait
从	这	仅有的	真正的	肖像

来自唯一一幅真迹肖像

['kæptɪn] [smɪθ] [gɑːt] ['seɪfli] [bæk] [tuː; tə] ['dʒeɪmztaʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

Captain	Smith	got	safely	back	to	Jamestown	,	but	he	found	many	of	his	own
队长	史密斯	得到	安全	后退	到	詹姆斯敦	,	但	他	成立	许多	的	他的	自己的

['piːp(ə)l] [ˌdɪskən'tentɪd] ,

people	discontented	,
人们	不满	,

史密斯船长安全返回詹姆斯敦，但他发现自己的许多部下都心怀不满。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərd] , ['taɪərd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [bɪ'set] [hɪm; ɪm][ɪn]

and	soon	afterward	,	tired	out	by	the	continual	difficulties	that	beset	him	in
和	很快	之后	,	疲劳的	出去	经过	这	持续的	困难	那	围困	他	在

[vər'dʒɪniə] ,

Virginia	,
弗吉尼亚州	,

不久之后，他因在弗吉尼亚州不断遭遇的种种困难而疲惫不堪，

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][ænd; ənd] [seɪld] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

he	gave	up	his	position	there	and	sailed	back	to	England	.
他	给予	向上	他的	位置	那里	和	航行	后退	到	英格兰	.

他放弃了那里的职位，乘船返回英国。

[ˌpiː 'oʊ] - ['sɜːrkə] - [hʌn] - [tɑː] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [kiːp]

Po	-	ca	-	hun	-	tas	heard	the	news	and	decided	that	she	had	better	keep
波	-	ca	-	亨	-	塔斯	听到	这	消息	和	决定	那	她	有	更好的	保持

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['dʒeɪmztaʊn] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['setləz] [wɜːr; wər]['hɑːst(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər]

away	from	Jamestown	now	that	the	settlers	were	hostile	to	her	father
离开	从	詹姆斯敦	现在	那	这	定居者	是	敌对的	到	她	父亲

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪt] [prə'tektər] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	her	great	protector	was	gone	.
和	她	伟大的	保护者	曾是	已消失	.

波卡亨塔斯听到这个消息后，决定最好远离詹姆斯敦，因为定居者对她的父亲怀有敌意，而她伟大的保护者也已不在人世。

['trʌblz] [wɜːr; wər] [ɪn'kriːsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [men] , [ænd; ənd] ['niːðər]

Troubles	**were**	**increasing**	**between**	**the**	**Indians**	**and**	**the**	**white**	**men**	**,**	**and**	**neither**
麻烦	是	增加	之间	这	印度人	和	这	白色的	男人	,	和	两者都不

['trʌstɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['eni] [mɔːr] .

trusted	**the**	**others**	**any**	**more**	**.**
可信	这	其他的	任何	更多的	.

印第安人和白人之间的矛盾日益加剧，双方都不再信任对方。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌsɪksˈtiːn] [ˌpiː ˈoʊ] - ['sɜːrkə] - [hʌn] - [tɑː] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [frendz] [ɪn] [ə'nʌðər] ['vɪlɪdʒ]

When	**she**	**was**	**sixteen**	**Po**	**-**	**ca**	**-**	**hun**	**-**	**tas**	**was**	**visiting**	**friends**	**in**	**another**	**village**
什么时候	她	曾是	十六	波	-	ca	-	亨	-	塔斯	曾是	访问	朋友们	在	其他	村庄

[ɑːn][ðə; ði][dʒeɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] ['prɪz(ə)nər][baɪ][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['kæptɪn]

on	**the**	**James**	**when**	**she**	**was**	**suddenly**	**made**	**prisoner**	**by**	**a**	**man**	**named**	**Captain**
在	这	詹姆斯	什么时候	她	曾是	突然	制成	囚犯	经过	一个	男人	命名	队长

['ɑːrgəl] ,

Argall	**,**
阿尔加尔	,

十六岁时，波卡亨塔斯去詹姆斯河畔另一个村庄拜访朋友，突然被一个名叫阿尔加尔船长的人俘虏了。

[ə; eɪ]['treɪdər] , [huː] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːrl][æz; əz] ['hɑːstɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['frendʃɪp]

a	**trader**	**,**	**who**	**decided**	**to**	**hold**	**the**	**Indian**	**girl**	**as**	**hostage**	**for**	**the**	**friendship**
一个	商	,	WHO	决定	到	抓住	这	印度	女孩	作为	人质	为了	这	友谊

[ʌv; əv] [paʊ] - [hɑː] - [tæn] .

of	**Pow**	**-**	**ha**	**-**	**tan**	**.**
的	鲍	-	哈	-	棕褐色	.

一个商人决定将印度女孩扣为人质，以换取波哈坦的友谊。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['dʒeɪmztaʊn] ,

He	**took**	**her**	**to**	**Jamestown**	**,**
他	采取	她	到	詹姆斯敦	,

他带她去了詹姆斯敦。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌpiː ˈoʊ] - ['sɜːrkə] - [hʌn] - [tɑː] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['lɪbərti]

and	**there**	**Po**	**-**	**ca**	**-**	**hun**	**-**	**tas**	**was**	**given**	**a**	**certain**	**amount**	**of**	**liberty**
和	那里	波	-	ca	-	亨	-	塔斯	曾是	给定	一个	肯定	数量	的	自由

[ænd; ənd] [met] [ə'gen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [bɪ'fɔːr] .

and	**met**	**again**	**some**	**of**	**the**	**boys**	**and**	**girls**	**she**	**had**	**played**	**with**	**before**	**.**
和	遇见	再次	一些	的	这	男孩们	和	女孩们	她	有	玩	和	前	.

在那里，波卡亨塔斯获得了一定的自由，并再次遇到了以前一起玩耍的一些男孩女孩。

[ðeɪ] [ɔːl] [laɪkt] [hɜːr; hər] ,

They	**all**	**liked**	**her**	**,**
他们	全部	喜欢	她	,

他们都喜欢她。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɜːr; hər] [friː] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt]

and	**although**	**she**	**missed**	**her**	**free**	**life**	**in**	**the**	**woods**	**she**	**found**	**so**	**much**	**that**
和	虽然	她	错过	她	自由的	生活	在	这	树林	她	成立	所以	很多	那

[wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə] [steɪ]

was	**new**	**and**	**strange**	**to**	**interest**	**her**	**that**	**she**	**was**	**not**	**sorry**	**to**	**stay**
曾是	新的	和	奇怪的	到	兴趣	她	那	她	曾是	不是	对不起	到	停留

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['dʒeɪmztaʊn] .

for	**a**	**time**	**in**	**Jamestown**	**.**
为了	一个	时间	在	詹姆斯敦	.

虽然她怀念在森林里自由自在的生活，但她发现詹姆斯敦有很多新奇有趣的事物让她感兴趣，所以她并不后悔在那里待了一段时间。

[hɪr] [ʃi:; ʃi] [su:n] [met] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [neɪmd] [dʒɑ:n] ['roʊlf] , [hu:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'træktɪd]

Here	she	soon	met	a	young	Englishman	named	John	Rolfe	,	who	was	much	attracted
这里	她	很快	遇见	一个	年轻的	英国人	命名	约翰	罗尔夫	,	WHO	曾是	很多	吸引

[baɪ][hɜ:r; hər] ,

by	her	,
经过	她	,

在这里，她很快遇到了一个名叫约翰·罗尔夫的年轻英国人，他被她深深吸引。

[ænd; ənd] [hu:] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

and	who	at	length	asked	her	to	marry	him	.
和	WHO	在	长度	问	她	到	结婚	他	.

最后他向她求婚了。

[ʃi:; ʃi] [kən'sentid] ,

She	consented	,
她	同意	,

她同意了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['æftər][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [ʃi:; ʃi] [seɪld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]

and	a	short	time	after	their	marriage	she	sailed	with	him	to	visit	his
和	一个	短的	时间	后	他们的	婚姻	她	航行	和	他	到	访问	他的

[hoʊm] [ə'krɔ:s] ['si:z] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

home	across	seas	in	England	.
家	穿过	海域	在	英格兰	.

婚后不久，她便随他乘船前往英国探望他的家乡。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['lʌndən] [hæd; həd] [si:n] [fju:] ['indiəns][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['veri] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [lɜ:rn]

The	people	of	London	had	seen	few	Indians	and	were	very	curious	to	learn
这	人们	的	伦敦	有	已见	很少	印度人	和	是	非常	好奇的	到	学习

[mɔ:r] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

more	about	them	.
更多的	关于	他们	.

伦敦人很少见到印度人，因此非常好奇，想更多地了解他们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tʃɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] ['mɪstrəs] [dʒɑ:n] ['roʊlf] , [ɔ:r][ðə; ði] ['prɪnses] [ˌpi: 'oʊ] - ['sɜ:rkə] - [ɑ:n] -

They	were	charmed	with	Mistress	John	Rolfe	,	or	the	Princess	Po	-	ca	-	hon	-
他们	是	迷住了	和	情妇	约翰	罗尔夫	,	或者	这	公主	波	-	ca	-	亲爱的	-

[tɑ:][ʌv; əv] [paʊ] - [hɑ:] - [tæn] ,

tas	of	Pow	-	ha	-	tan	,
塔斯	的	鲍	-	哈	-	棕褐色	,

他们被约翰·罗尔夫夫人，或者说波瓦坦的波卡洪塔斯公主迷住了，

[æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] .

as	they	liked	to	call	her	.
作为	他们	喜欢	到	称呼	她	.

他们喜欢这样称呼她。

['kæptɪn] [dʒɑ:n] [smɪθ] [met] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] [frendz] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [seɪvd]

Captain	John	Smith	met	her	again	and	told	his	friends	how	she	had	saved
队长	约翰	史密斯	遇见	她	再次	和	讲述	他的	朋友们	如何	她	有	已保存

[hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [jɔ:k] ['rɪvər] .

his	life	that	night	on	the	York	River	.
他的	生活	那	夜晚	在	这	约克	河	.

约翰·史密斯船长再次遇到了她，并告诉他的朋友们，那天晚上她在约克河上是如何救了他的命的。

[ðə; ði]['stɔ:ri] [spred] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [ˌpi: 'oʊ] - ['sɜ:rkə] - [ɑ:n] - [tɑ:] [faʊnd] [hɜ:r'self][ə; eɪ]

The	story	spread	,	and	the	Princess	Po	-	ca	-	hon	-	tas	found	herself	a
这	故事	传播	,	和	这	公主	波	-	ca	-	亲爱的	-	塔斯	成立	她自己	一个

['heroʊɪn] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

heroine	in	England	.
女英雄	在	英格兰	.

故事传开后，波卡洪塔斯公主在英国成为了英雄人物。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [bɔ:r] [hɜ:r; hər] [ˈɔnəz] [ˈveri] [ˈmɑ:dɪstli] ,

But	she	bore	her	honors	very	modestly	,
但	她	钻孔	她	荣誉	非常	谦虚地	,

但她为人非常谦逊，以示对荣誉的尊重。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈhæpi:ɚ] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈhʌzbənd] [ðæn; ðən] [wen] [ʃi:; ʃi]

and	was	much	happier	alone	with	her	devoted	husband	than	when	she
和	曾是	很多	更快乐	独自的	和	她	奉献	丈夫	比	什么时候	她

[wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [stɛərd][æt; ət][baɪ] [kraʊdz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˈpi:p(ə)l] .

was	being	stared	at	by	crowds	of	strange	people	.
曾是	存在	凝视	在	经过	人群	的	奇怪的	人们	.

她和深爱她的丈夫独处时比被一群陌生人盯着看时快乐得多。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][lɪv; laɪv][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][vərˈdʒɪniə][ɔ:r] [si:] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈtraɪbzmən] [əˈgen] ,

She	did	not	live	to	go	back	to	Virginia	or	see	her	own	tribesmen	again	,
她	做过	不是	居住	到	去	后退	到	弗吉尼亚州	或者	看	她	自己的	部落成员	再次	,

她没能活着回到弗吉尼亚，也没能再次见到自己的族人。

[bʌt; bət][daɪd][ɪn] [ˈɪŋglənd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈtwenti] - [tu:] .

but	died	in	England	when	she	was	only	twenty	-	two	.
但	死亡	在	英格兰	什么时候	她	曾是	仅有的	二十	-	二	.

但她去世时年仅22岁，葬于英国。

[mɑ:] - [tɑ:] - [ɔˈkɑ:] , [ɔ:r][ˌpəukəˈhɔntəs][æz; əz][wi:; wi][kɔ:l][hɜ:r; hər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl] [ˈheroʊɪn] ,

Ma	-	ta	-	oka	,	or	Pocahontas	as	we	call	her	,	was	a	real	heroine	,
马	-	ta	-	奥卡	,	或者	宝嘉康蒂	作为	我们	称呼	她	,	曾是	一个	真实的	女英雄	,

玛塔奥卡，或者我们称呼她的波卡洪塔斯，是一位真正的女英雄。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [ˈdɔtɜ-z] [wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [breɪv] ,

one	of	the	few	daughters	we	know	of	that	brave	,
一	的	这	很少	女儿们	我们	知道	的	那	勇敢的	,

我们所知的为数不多的勇敢的女儿之一，

[roʊˈmæntɪk] [reɪs] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ˈvænɪʃt] [frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] [ˈæftər][ðə; ði] [waɪt] [ˈsetləz] [keɪm] .

romantic	race	which	so	quickly	vanished	from	America	after	the	white	settlers	came	.
浪漫的	种族	哪个	所以	迅速地	消失了	从	美国	后	这	白色的	定居者	来了	.

浪漫的种族在白人定居者到来后迅速从美国消失。

[ˈmeni] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈindiəns][wɜ:r; wər][ˈkru:əl][ænd; ənd] [ˈblʌdθɜ:rsti] , [ˈmeni] [wɜ:r; wər] [ˈtretʃərəs]

Many	among	the	Indians	were	cruel	and	bloodthirsty	,	many	were	treacherous
许多	之中	这	印度人	是	残忍的	和	嗜血	,	许多	是	奸诈

[ænd; ənd][slaɪ] ,

and	sly	,
和	狡猾	,

印第安人中许多人残忍嗜血，许多人奸诈狡猾。

[bʌt; bət][ˌpəukəˈhɔntəs][wi:; wi] [noʊ] [wʌz; wəz][wɔ:rm] - [ˈhɑrtɪd] [ænd; ənd] [tru:] ,

but	Pocahontas	we	know	was	warm	-	hearted	and	true	,
但	宝嘉康蒂	我们	知道	曾是	温暖的	-	心地	和	真的	,

但我们知道，宝嘉康蒂心地善良，为人真诚。

[ˈfeɪθf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈkæptɪn] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ədˈmaɪəd] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [si:n] [hɪm; ɪm]

faithful	to	the	great	Captain	she	had	admired	before	she	had	even	seen	him
忠实	到	这	伟大的	队长	她	有	钦佩	前	她	有	甚至	已见	他

[ænd; ənd] [ˈrɪskɪŋ] [hɜ:r; hər][laɪf][tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .

and	risking	her	life	to	save	him	from	her	father	.
和	冒险	她	生活	到	节省	他	从	她	父亲	.

她对这位伟大的船长忠心耿耿，甚至在见到他之前就对他十分敬仰，并冒着生命危险从她父亲手中救了他。

[ˌaɪ ˈti:][ɪz] [ˈfɔ:rtʃənət] [ðæt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæz; həz] [kept] [hɜ:r; hər] [ˈstɔ:ri] ,

It	is	fortunate	that	history	has	kept	her	story	,
它	是	幸运	那	历史	有	保留	她	故事	,

幸运的是，历史保留了她的故事。

[fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [mɔːr] ['kaɪndli][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [wen] [wiː; wi] [rɪ'membər]

for	we	must	always	think	more	kindly	of	the	Indians	when	we	remember
为了	我们	必须	总是	思考	更多的	亲切地	的	这	印度人	什么时候	我们	记住

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ˌpaʊə'hætən] ,

the	little	daughter	of	Powhatan	,
这	小的	女儿	的	波瓦坦	,

当我们想起波瓦坦的小女儿时，我们更应该对印第安人抱有善意。

['nɪkˌneɪmd] [ˌpəukə'hɔntəs][baɪ][hɜːr; hər]['fɑːðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tɑːmbɔɪ] .

nicknamed	Pocahontas	by	her	father	because	she	was	such	a	tomboy	.
绰号	宝嘉康蒂	经过	她	父亲	因为	她	曾是	这样的	一个	假小子	.

因为她是个假小子，所以被父亲昵称为宝嘉康蒂。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[pri'silə] ['ɔːldən]

Priscilla	Alden
普里西拉	奥尔登

普里西拉·奥尔登

[ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv] ['plɪməθ] : [ə'baʊt] - — ['æftər] -

The	Girl	of	Plymouth	:	About	1604	—	after	1680
这	女孩	的	普利茅斯	:	关于	-	—	后	-

普利茅斯少女：约1604年—1680年后

[tuː] ['gɝːlz] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] , [hænd] [klɑːspt] [ɪn][hænd] ,

Two	girls	stood	on	the	deck	of	the	Mayflower	,	hand	clasped	in	hand	,
二	女孩们	站立	在	这	甲板	的	这	五月花号	,	手	紧握	在	手	,

两个女孩站在“五月花号”的甲板上，手牵着手。

[ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp][ʌv; əv] ['greɪɪʃ] [ʃɔːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] ['tɔːsɪŋ]

their	eyes	fixed	on	a	narrow	strip	of	grayish	shore	beyond	the	waste	of	tossing
他们的	眼睛	固定的	在	一个	狭窄的	条	的	灰蒙蒙的	支撑	超过	这	浪费	的	抛掷

['oʊʃ(ə)n] .

ocean	.
海洋	.

他们的目光紧紧盯着波涛汹涌的大海之外，狭长的一片灰褐色海岸。

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] [stʊd] ['ʌðər] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪldrən] , [ɔːl] ['lʊkɪŋ] [ɪn]

About	them	stood	others	,	men	and	women	and	a	few	children	,	all	looking	in
关于	他们	站立	其他的	,	男人	和	女性	和	一个	很少	孩子们	,	全部	寻找	在

[ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

the	same	direction	,
这	相同的	方向	,

他们周围站着其他人，有男人、女人和几个孩子，所有人都望着同一个方向。

['wʌndər] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɔː] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

wonder	and	satisfaction	and	a	certain	awe	in	their	faces	.
想知道	和	满意	和	一个	肯定	敬畏	在	他们的	面孔	.

他们脸上流露出惊奇、满足和敬畏之情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [siː] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ˌθɜːr'tiːn] [wiːks] ,

They	had	been	at	sea	for	nearly	thirteen	weeks	,
他们	有	到过	在	海	为了	几乎	十三	周	,

他们已经在海上航行了近十三周，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [moʊst][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['bʌfitid] [baɪ]['kɑːnstənt]

and	during	most	of	that	time	their	little	ship	had	been	buffeted	by	constant
和	期间	最多	的	那	时间	他们的	小的	船	有	到过	颠簸	经过	持续的

['stɔrmz] .

storms	.
暴风雨	.

在那段时间的大部分时间里，他们的小船都饱受风暴的侵袭。

" ['meri] [dɪr] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	Mary	dear	,	"	said	one	of	the	girls	to	the	other	,
"	玛丽	亲爱的	,	"	说	一	的	这	女孩们	到	这	其他	,

“亲爱的玛丽，”其中一个女孩对另一个女孩说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['jɑːndər] [loʊ] [laɪn][ɪz][lænd] ? "

"	can	you	really	believe	that	yonder	low	line	is	land	?	"
"	能	你	真的	相信	那	远处	低的	线	是	土地	?	"

“你真的相信那条低矮的线是陆地吗？”

" [aɪ] ['daʊtɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [wen] [dʒɑːn][fɜːrst] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	I	doubted	if	it	could	be	when	John	first	pointed	it	out	to	me	,
"	我	怀疑	如果	它	可以	是	什么时候	约翰	第一的	尖	它	出去	到	我	,

“约翰第一次向我指出这一点时，我还在怀疑这是否可行。”

" ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	answered	the	other	,	"	but	now	I'm	sure	of	it	.
"	回答	这	其他	,	"	但	现在	我是	当然	的	它	.

“但我现在确信无疑了。”另一个人回答道。

[aɪ][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [siː] [ðə; ði] ['breikəz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

I	can	almost	see	the	breakers	on	the	shore	.
我	能	几乎	看	这	断路器	在	这	支撑	.

我几乎能看到岸边的浪花。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [pri'silə] ,

Do	you	know	,	Priscilla	,
做	你	知道	,	普里西拉	,

你知道吗，普里西拉?

[ðæt] [ðæts] [wer] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [siː]

that	that's	where	you	and	I	are	to	live	and	that	we	may	never	see
那	那就是	在哪里	你	和	我	是	到	居住	和	那	我们	可能	绝不	看

['ɪŋglənd] [ə'gen] ?

England	again	?
英格兰	再次	?

那就是你我将要生活的地方，而且我们可能再也见不到英格兰了?

" [hɜːr; hər][hænd] ['taɪtnd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['frɛndz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [tɜːrnd] [tɔːrdz]

"	Her	hand	tightened	on	her	friend's	and	her	dark	eyes	turned	towards
"	她	手	收紧	在	她	朋友们	和	她	黑暗的	眼睛	转向	向

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“她的手紧紧握住朋友的手，她深邃的眼睛转向了她。

" ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] ! " ['mɝːmɝd] [pri'silə] ['sɔːftli] .

"	Our	home	!	"	murmured	Priscilla	softly	.
"	我们的	家	!	"	低声说道	普里西拉	轻轻	.

“我们的家！”普里西拉轻声低语道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [bliːk] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] [hɪr] .

"	It	looks	bleak	enough	from	here	.
"	它	看起来	苍凉	足够的	从	这里	.

从这里看，情况已经够糟糕了。

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] ['ɪnlənd] .

I	hope	we	find	it	pleasant	country	inland	.
我	希望	我们	寻找	它	令人愉快的	国家	内陆	.

我希望我们能找到一个宜人的内陆乡村。

" [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [wʌn]

"	All	over	the	Mayflower	men	and	women	were	pointing	out	the	shore	to	one
"	全部	超过	这	五月花号	男人	和	女性	是	指向	出去	这	支撑	到	一

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [hoʊm] .

another	and	calling	it	their	home	.
其他	和	呼叫	它	他们的	家	.

“在五月花号上，男男女女互相指着海岸，称那里是他们的家。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [lænd] [wer] [ðeɪ] [maɪt] ['wɜːrʃɪp] [gɑːd] [ɪn]

They	had	come	from	England	to	find	a	land	where	they	might	worship	God	in
他们	有	来	从	英格兰	到	寻找	一个	土地	在哪里	他们	可能	崇拜	上帝	在

[ðer; ðər] [oʊn] [wei] ,

their	own	way	,
他们的	自己的	方式	,

他们从英国来到这里，是为了寻找一个可以按照自己的方式敬拜上帝的地方。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [seɪld] ['oʊvər] [ðə; ði] [waɪd] [ænd; ənd] ['stɔːrmi] ['westərn] [siː] [tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː]

and	had	sailed	over	the	wide	and	stormy	Western	sea	to	found	a	new
和	有	航行	超过	这	宽的	和	暴风雨	西	海	到	成立	一个	新的

['kɑːləni] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'noʊn] [lænd] .

colony	in	this	new	and	almost	unknown	land	.
殖民地	在	这	新的	和	几乎	未知	土地	.

他们乘船渡过广阔而风暴肆虐的西部海洋，在这片崭新而几乎无人知晓的土地上建立了一个新的殖民地。

[kə'lʌmbəs] [hæd; həd] [hæd; həd] [greɪt] [feɪθ] [wen] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ɪn]

Columbus	had	had	great	faith	when	he	held	his	course	to	the	west	in
哥伦布	有	有	伟大的	信仰	什么时候	他	握住	他的	课程	到	这	西方	在

[spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prəutests] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [men] ,

spite	of	the	protests	of	all	his	men	,
尽管如此	的	这	抗议活动	的	全部	他的	男人	,

哥伦布当时信心十足，不顾所有船员的反对，坚持向西航行。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ['pɪlgrɪmz] [hæd; həd] [noʊ] [les] [feɪθ] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

but	these	simple	Pilgrims	had	no	less	faith	when	they	started	out	to	make	a
但	这些	简单的	朝圣者	有	不	较少的	信仰	什么时候	他们	开始	出去	到	制作	一个

[nuː] [hoʊm] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌnɪk'splɔːrd] ['kɑːntɪnənt] [wer] ['ʌðər] ['setləz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [met] [wɪð; wɪθ]

new	home	in	an	unexplored	continent	where	other	settlers	had	already	met	with
新的	家	在	一个	未探索的	大陆	在哪里	其他	定居者	有	已经	遇见	和

['fæmɪn] ,

famine	,
饥荒	,

但是，当这些朴实的清教徒开始在一片未知的土地上建立新家园时，他们的信念丝毫不减，而其他定居者已经在那里遭遇了饥荒。

['pestɪləns] , [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['red.men] .

pestilence	,	and	savage	redmen	.
瘟疫	,	和	野蛮的	红人	.

瘟疫，以及野蛮的红人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [breɪv] , ['diːpli] [rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l] ,

They	were	a	brave	,	deeply	religious	people	,
他们	是	一个	勇敢的	,	深	宗教	人们	,

他们是勇敢且虔诚的民族。

['redi] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

ready	to	stand	the	hardships	that	lay	in	wait	for	them	,
准备好	到	站立	这	艰辛	那	躺	在	等待	为了	他们	,

他们已做好准备，迎接即将到来的种种艰难险阻。

['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]

confident	that	God	was	with	them	and	that	they	were	doing	what	was
自信的	那	上帝	曾是	和	他们	和	那	他们	是	正在做	什么	曾是

[raɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] .

right	for	them	to	do	.
正确的	为了	他们	到	做	.

他们坚信上帝与他们同在，并且他们正在做对他们来说正确的事。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] ,

This	was	the	spirit	that	had	given	them	courage	to	face	many	difficulties	,
这	曾是	这	精神	那	有	给定	他们	勇气	到	脸	许多	困难	,

正是这种精神赋予了他们勇气去面对许多困难。

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [ðeɪ] [hæd; həd][met][wɪð; wɪθ] ['trʌblz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dɔːntid] [les]

for	already	they	had	met	with	troubles	that	would	have	daunted	less
为了	已经	他们	有	遇见	和	麻烦	那	会	有	畏惧	较少的

[dɪ'tɜːrmɪnd] ['piːp(ə)l] .

determined	people	.
决定	人们	.

因为他们已经遇到了许多困难，这些困难足以吓倒意志不够坚定的人。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [tuː] [ʃɪps] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪld] [frʌm; frəm] [saʊ'hæmptən] [ɑːn][ðə; ði]

They	had	had	two	ships	when	they	had	sailed	from	Southampton	on	the
他们	有	有	二	船舶	什么时候	他们	有	航行	从	南安普顿	在	这

[fɪfθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

fifth	of	August	,
第五	的	八月	,

他们8月5日从南安普顿启航时，拥有两艘船。

- , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['ves(ə)l] , [ðə; ði] ['spiːdwel] , [hæd; həd] [sprʌŋ]

1620	,	but	at	the	very	outset	the	smaller	vessel	,	the	Speedwell	,	had	sprung
-	,	但	在	这	非常	开端	这	较小的	血管	,	这	速生草	,	有	弹簧

[ə; eɪ] [liːk] ,

a	leak	,
一个	泄露	,

1620年，但就在航行之初，较小的船只“斯皮德威尔号”就出现了漏水。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [bæk] [tuː; tə][pɔːrt] .

and	had	to	put	back	to	port	.
和	有	到	放	后退	到	港口	.

于是不得不返回港口。

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] , [bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] ['spiːdwel] [pruːvd]

A	second	time	the	two	ships	had	started	,	but	again	the	Speedwell	proved
一个	第二	时间	这	二	船舶	有	开始	,	但	再次	这	速生草	已证实

[ʌn'siˌwɜːrði] ,

unseaworthy	,
不适航	,

两艘船第二次起航，但“斯皮德威尔”号再次被证明不适航。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['plɪməθ] .

and	they	had	returned	to	Plymouth	.
和	他们	有	返回	到	普利茅斯	.

他们返回了普利茅斯。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [dɪs'pjuːts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men]

This	time	there	were	disputes	among	the	officers	and	some	of	the	men
这	时间	那里	是	争议	之中	这	警官	和	一些	的	这	男人

[hæd; həd] [left] ,

had	left	,
有	左边	,

这次军官之间发生了争执，一些人离开了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [hæd; həd] [seɪld] [æt; ət] [læst] [ɑːn] [sep'tembər] [sɪksθ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['hʌndrəd]

but	the	Mayflower	had	sailed	at	last	on	September	sixth	with	one	hundred
但	这	五月花号	有	航行	在	最后的	在	九月	第六	和	一	百

[ænd; ənd] [tuː] [ɑːn] [bɔːrd] .

and	two	on	board	.
和	二	在	木板	.

但五月花号最终还是在9月6日启航了，船上有102人。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [bæd] ['weðər] ,

Then	they	had	met	with	bad	weather	,
然后	他们	有	遇见	和	坏的	天气	,

然后他们遇到了恶劣天气。

[soʊ] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] ,

so	that	instead	of	reaching	the	new	world	in	the	autumn	as	they	had	planned	,
所以	那	反而	的	到达	这	新的	世界	在	这	秋天	作为	他们	有	计划	,

因此，他们没能像原计划那样在秋季抵达新大陆，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [noʊ'vembər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

it	was	already	November	before	they	sighted	the	shore	of	America	.
它	曾是	已经	十一月	前	他们	目击者	这	支撑	的	美国	.

直到十一月，他们才看到美洲的海岸线。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [breɪv] , [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ['spɪrɪts] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ɑːdz] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

It	took	brave	,	persevering	spirits	to	face	the	odds	that	stood	in	front	of	them	.
它	采取	勇敢的	,	坚持不懈	烈酒	到	脸	这	赔率	那	站立	在	正面	的	他们	.

面对摆在他们面前的重重困难，需要勇敢坚韧的精神。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] .

Presently	a	young	man	came	up	to	the	two	girls	.
目前	一个	年轻的	男人	来了	向上	到	这	二	女孩们	.

这时，一个年轻男子走到了两个女孩面前。

" [wɪə(r)] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [θɔːt] [tuː; tə] [lænd] , " [sed] [hiː; hi] .

"	We're	farther	north	than	we	thought	to	land	,	"	said	he	.
"	是	更远	北	比	我们	想法	到	土地	,	"	说	他	.

“我们降落的位置比预想的要靠北，”他说。

" [ðə; ði] [dʌtʃ] ['setlmənts] [laɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .

"	The	Dutch	settlements	lie	to	the	south	.
"	这	荷兰语	定居点	说谎	到	这	南	.

荷兰人的定居点位于南部。

[bʌt; bət] [ðeɪv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [traɪ] [ðɪs] [pleɪs] [naʊ] [wɪə(r)] [hɪr] ,

But	they've	decided	to	try	this	place	now	we're	here	,
但	他们有	决定	到	尝试	这	地方	现在	是	这里	,

但他们决定既然来了就来这里试试。

[ænd; ənd] [baɪ] [naɪt] [sʌm; səm] [meɪ] [set] [fʊt] [ɑːn] [ʃɔːr] . "

and	by	night	some	may	set	foot	on	shore	.	"
和	经过	夜晚	一些	可能	放	脚	在	支撑	.	"

到了晚上，有些人可能会踏上岸。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][boʊt] , [dʒɑːn] ? " [æskt] ['meri] ['tʃɪltən] ['iːgərli] .

"	Do	you	think	we	can	go	in	the	first	boat	,	John	?	"	asked	Mary	Chilton	eagerly	.
"	做	你	思考	我们	能	去	在	这	第一的	船	,	约翰	?	"	问	玛丽	奇尔顿	急切地	.

“约翰，你觉得我们可以坐第一艘船吗？”玛丽·奇尔顿急切地问道。

[dʒɑːn]['ɔːldən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

John	Alden	shook	his	head	.
约翰	奥尔登	摇晃	他的	头	.

约翰·奥尔登摇了摇头。

" ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɑːr; ər][tuː; tə][lænd][wɪð; wɪθ] [maɪlz] ['stændɪʃ] .

"	Only	a	few	of	the	men	are	to	land	with	Miles	Standish	.
"	仅有的	一个	很少	的	这	男人	是	到	土地	和	迈尔斯	斯坦迪什	.

“只有少数人将与迈尔斯·斯坦迪什一起登陆。”

[ðeə(r)] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] .

They're	to	explore	and	come	back	to	report	.
它们是	到	探索	和	来	后退	到	报告	.

他们的任务是进行探索，然后回来汇报。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['indiəns] ['setld] [ə'baʊt] [hɪr] . "

There	may	be	Indians	settled	about	here	.	"
那里	可能	是	印度人	定居	关于	这里	.	"

这附近可能居住着印第安人。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] , " [said] ['meri] .

"	I	wish	I	were	a	man	,	"	sighed	Mary	.
"	我	希望	我	是	一个	男人	,	"	叹了口气	玛丽	.

“我真希望自己是个男人，”玛丽叹了口气。

" ['ðɛrəl] [biː; bi] ['plenti] [fɔːr; fər]['gɜːlz][tuː; tə][duː][wʌns] [wɪə(r)] [ə'ʃɔːr] , " ['ænsər] [dʒɑːn] .

"	There'll	be	plenty	for	girls	to	do	once	we're	ashore	,	"	answered	John	.
"	将会	是	很多	为了	女孩们	到	做	一次	是	岸上	,	"	回答	约翰	.

“我们上岸后，女孩子有很多事可做，”约翰回答说。

" [wiːv] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [mʌnθ] , " [pʊt] [ɪn] [pri'silə] .

"	We've	waited	a	month	,	"	put	in	Priscilla	.
"	我们已经	等待	一个	月	,	"	放	在	普里西拉	.

“我们已经等了一个月了，”普里西拉说道。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔːr] [tuː; tə][lænd] .

"	I	guess	we	can	wait	a	few	days	more	to	land	.
"	我	猜测	我们	能	等待	一个	很少	天	更多的	到	土地	.

我想我们可以再等几天再降落。

" [dʒɑːn]['ɔːldən] [muːvd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] ['mætʃˌlɑːk] [gʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌndrədθˌhʌndrətθ]

"	John	Alden	moved	away	to	examine	his	matchlock	gun	for	the	hundredth
"	约翰	奥尔登	已搬	离开	到	检查	他的	火绳枪	枪	为了	这	百分之一

[taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] ,

time	,	and	the	two	girls	,
时间	,	和	这	二	女孩们	,

约翰·奥尔登走开去第一百次检查他的火绳枪，而那两个女孩，

[huː] [wɜːr; wər] [kloʊz] [frendz] ,

who	were	close	friends	,
WHO	是	关闭	朋友们	,

他们是亲密的朋友，

[traɪd] [tuː; tə] [weɪt] [æz; əz] [ˈpeɪʃntli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈmeɪˌflaʊər] [druː] [ɪn] [tɔːrdz]

tried	to	wait	as	patiently	as	they	could	while	the	Mayflower	drew	in	towards
尝试	到	等待	作为	耐心	作为	他们	可以	尽管	这	五月花号	画	在	向

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

他们尽可能耐心地等待着“五月花号”驶向岸边。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːrnd] [ɑːn]

They	went	down	to	the	cabin	for	their	simple	dinner	and	then	returned	on
他们	去	向下	到	这	舱	为了	他们的	简单的	晚餐	和	然后	返回	在

[dek] .

deck	.
甲板	.

他们下到船舱里吃了顿简单的晚餐，然后又回到甲板上。

[naʊ] [ðə; ði] [lænd] [stretʃt] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [klɪr] [laɪn] , [ə; eɪ] [loʊ] ,

Now	the	land	stretched	before	them	in	a	clear	line	,	a	low	,
现在	这	土地	拉伸	前	他们	在	一个	清除	线	,	一个	低的	,

现在，眼前的土地呈清晰的直线延伸开来，低矮而平坦。

[ˈbærən] [ʃɔːr] [ðæt] [lʊkt] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprɑːmɪs] .

barren	shore	that	looked	of	little	promise	.
荒芜	支撑	那	看起来	的	小的	承诺	.

荒芜的海岸，看起来毫无希望。

[ðə; ði] [tʃɪl] [noʊˈvembər] [deɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [siːm] [moʊst] [ˌɪnhɑːˈspɪtəb(ə)l] ,

The	chill	November	day	made	the	country	seem	most	inhospitable	,
这	寒意	十一月	天	制成	这	国家	似乎	最多	不宜居住的	,

十一月的寒风让这片土地显得格外荒凉不宜人。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈhoʊmsɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərɪŋ]

and	many	on	board	were	already	homesick	for	the	green	fields	and	flowering
和	许多	在	木板	是	已经	想家	为了	这	绿色的	字段	和	开花

[medəuz] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] .

meadows	of	England	.
草地	的	英格兰	.

船上许多人已经开始想念英国的绿野和鲜花盛开的草地了。

[ˈmeri] [ˈtʃɪltən] [ænd; ənd] [priˈsilə] [ˈmʌˌlɪnz] [muːvd] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,

Mary	Chilton	and	Priscilla	Mullins	moved	about	among	the	women	and	children	,
玛丽	奇尔顿	和	普里西拉	穆林斯	已搬	关于	之中	这	女性	和	孩子们	,

玛丽·奇尔顿和普里西拉·穆林斯在妇女和儿童中间走动，

[ˈtʃɪrɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈhoʊpflnəs] .

cheering	them	with	their	own	hopefulness	.
欢呼	他们	和	他们的	自己的	希望	.

他们用自己的希望为他们加油鼓劲。

[baɪ] [ˈnaɪtfɔːl] [ðə; ði] [ˈmeɪˌflaʊər] [hæd; həd] [ˈraʊndɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd] [kʌm] [ˈɪntuː]

By	nightfall	the	Mayflower	had	rounded	a	point	of	the	coast	and	come	into
经过	黄昏	这	五月花号	有	圆润	一个	观点	的	这	海岸	和	来	进入

[ə; eɪ] [smɔːl] [lænd] - [lɔkt] [ˈhɑːrbər] ,

a	small	land	-	locked	harbor	,
一个	小的	土地	-	已锁定	港口	,

夜幕降临时，“五月花号”绕过海岸的一个岬角，驶入一个内陆小港口。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈves(ə)lz] [maɪt] [faɪnd] [seɪf] [ˈæŋkərɪdʒ] .

where	it	seemed	as	if	a	thousand	vessels	might	find	safe	anchorage	.
在哪里	它	似乎	作为	如果	一个	千	船只	可能	寻找	安全的	安克雷奇	.

那里似乎能容纳上千艘船只找到安全的锚地。

[hɪr] [ðə; ði] [ʃɔːz] [əˈpɪrd] [mɔːr] [ˈprɑːmɪsɪŋ] ,

Here	the	shores	appeared	more	promising	,
这里	这	海岸	出现	更多的	有前途	,

这里的海岸线看起来更有希望，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈiːgər] [aɪz] [streɪnd] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

and	many	eager	eyes	strained	through	the	dusk	to	see	what	the	site	of	their
和	许多	渴望的	眼睛	紧张	通过	这	黄昏	到	看	什么	这	地点	的	他们的

[ˈfjuːtʃər] [hoʊm] [maɪt] [biː; bi] [laɪk] .

future	home	might	be	like	.
未来	家	可能	是	喜欢	.

许多渴望的眼睛透过暮色，努力辨认着他们未来家园的所在地。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk] [tuː; tə] [send] [ɪkˈsplɔrɚz] [əˈʃɔːr] , [soʊ] [ðə; ði] [ˈmeɪˌflaʊər] [drɑːpt] [ˈæŋkər] ,

It	was	too	dark	to	send	explorers	ashore	,	so	the	Mayflower	dropped	anchor	,
它	曾是	也	黑暗的	到	发送	探险家	岸上	,	所以	这	五月花号	掉落	锚	,

天色太暗，无法派探险者上岸，所以“五月花号”抛锚停泊。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] .

and	the	Pilgrims	prepared	to	go	to	bed	.
和	这	朝圣者	准备	到	去	到	床	.

于是，朝圣者们准备就寝。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [slept] [ðeɪ] [ˈgæðərd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [bent] [ˈhedz] [ˈlɪsnd] [tuː; tə]

Before	they	slept	they	gathered	in	the	cabin	and	with	bent	heads	listened	to
前	他们	睡着了	他们	聚集	在	这	舱	和	和	弯曲	头部	听着	到

[dʒɑːn] [ˈkɑːrvər] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə] [gɑːd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ˈseɪfli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː]

John	Carver	give	thanks	to	God	that	they	had	been	brought	safely	across	the	sea
约翰	卡弗	给	谢谢	到	上帝	那	他们	有	到过	带来	安全	穿过	这	海

[ænd; ənd] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈprɑːmɪst] [lænd] .

and	in	sight	of	their	promised	land	.
和	在	视线	的	他们的	承诺	土地	.

在他们入睡之前，他们聚集在小屋里，低着头听约翰·卡弗感谢上帝，感谢上帝让他们安全地渡过大海，看到了他们应许之地。

[nekst] [deɪ] [priˈsilə] [ænd; ənd] [ˈmeri] [wɑːtʃt] [ˈkæptɪn] [maɪlz] [ˈstændɪʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [men]

Next	day	Priscilla	and	Mary	watched	Captain	Miles	Standish	and	a	score	of	men
下一个	天	普里西拉	和	玛丽	观看	队长	迈尔斯	斯坦迪什	和	一个	分数	的	男人

[ˈloʊər] [ðə; ði] [ˈʃæləp] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [tɔːrdz] [ʃɔːr] .

lower	the	shallop	and	set	out	towards	shore	.
降低	这	小船	和	放	出去	向	支撑	.

第二天，普里西拉和玛丽看着迈尔斯·斯坦迪什船长和二十名水手放下小艇，向岸边驶去。

[dʒɑːn] [ˈɔːldən] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [æz; əz] [ðeɪ] [hʌŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [reɪl] ,

John	Alden	smiled	up	at	the	girls	as	they	hung	over	the	rail	,
约翰	奥尔登	微笑	向上	在	这	女孩们	作为	他们	悬挂	超过	这	轨	,

约翰·奥尔登抬头看着倚在栏杆上的女孩们，脸上露出了微笑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [weɪvd] [ðer; ðər] [ˈkəːtʃifs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrʌdi] - [feɪst] [ˈkæptɪn]

and	they	waved	their	kerchiefs	to	him	and	to	the	ruddy	-	faced	Captain
和	他们	挥手	他们的	手帕	到	他	和	到	这	红润	-	面对	队长

[ˈstændɪʃ] [huː] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [dəˈrekt] [ðə; ði] - [kɔːrs] .

Standish	who	stood	up	in	the	bow	to	direct	the	shallop's	course	.
斯坦迪什	WHO	站立	向上	在	这	弓	到	直接的	这	-	课程	.

他们向他和站在船头指挥小艇航向的红脸斯坦迪什船长挥舞着手帕。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][weɪt][æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ðə; ði]

Then	they	had	to	wait	as	patiently	as	they	could	to	learn	what	the
然后	他们	有	到	等待	作为	耐心	作为	他们	可以	到	学习	什么	这

[ɪk'splɔrɚz] [maɪt] [rɪ'pɔːrt] .

explorers	might	report	.
探险家	可能	报告	.

然后，他们只能尽可能耐心地等待，看看探险家们会报告什么。

- ['paːrti] [spent] [tuː] [deɪz] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði][lænd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɑːrbər] ,

Standish's	party	spent	two	days	exploring	the	land	about	the	harbor	,
-	派对	花费	二	天	探索	这	土地	关于	这	港口	,

斯坦迪什一行人花了整整两天时间探索港口附近的陆地。

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [naʊ] [kɔːl] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] .

which	formed	the	tip	of	what	we	now	call	Cape	Cod	.
哪个	形成	这	提示	的	什么	我们	现在	称呼	岬	鳕鱼	.

它构成了我们现在所说的科德角的尖端。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] ['fɜːrtl] ,

They	found	that	the	land	was	fertile	,
他们	成立	那	这	土地	曾是	沃	,

他们发现这片土地很肥沃。

[æz; əz][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [klɪrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd]

as	was	shown	by	the	fact	that	the	Indians	had	cleared	much	of	the	ground
作为	曾是	所示	经过	这	事实	那	这	印度人	有	已清除	很多	的	这	地面

[fɔːr; fər] ['plæntɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['mægəziːn] [ʌv; əv][kɔːrn] .

for	planting	and	had	left	a	magazine	of	corn	.
为了	种植	和	有	左边	一个	杂志	的	玉米	.

事实证明，印第安人清理了大片土地用于播种，并留下了大量的玉米。

[ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['indiəns] ,

They	caught	a	distant	glimpse	of	a	few	Indians	,
他们	捕捉	一个	遥远	一瞥	的	一个	很少	印度人	,

他们远远地瞥见了几个印第安人，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [fled] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] ['kæptɪn] - [men] .

but	the	latter	fled	as	soon	as	they	saw	Captain	Standish's	men	.
但	这	后者	逃亡	作为	很快	作为	他们	锯	队长	-	男人	.

但后者一见到斯坦迪什上尉的人就逃走了。

[wen] [ðə; ði] [ɪk'splɔrɚz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði]

When	the	explorers	returned	to	the	Mayflower	and	made	their	report	the
什么时候	这	探险家	返回	到	这	五月花号	和	制成	他们的	报告	这

['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [wɜːr; wər][ɪn] [tuː] [maɪndz][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [tuː; tə]['set(ə)l][ɑːn] [ðɪs]

leaders	of	the	Pilgrims	were	in	two	minds	as	to	whether	to	settle	on	this
领导人	的	这	朝圣者	是	在	二	思想	作为	到	无论	到	定居	在	这

[ʃɔːr] [ɔːr][tuː; tə] [siːk] [ə'nʌðər] [saɪt] ['fɑːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

shore	or	to	seek	another	site	farther	to	the	west	.
支撑	或者	到	寻找	其他	地点	更远	到	这	西方	.

当探险家们返回五月花号并汇报情况时，清教徒的领袖们犹豫不决，不知是该在此岸定居，还是该向西寻找另一个地方。

[ðoʊz] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['set(ə)l] [hɪr] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['hɑːrbər][fɔːr; fər] [ʃɪps] ,

Those	who	wanted	to	settle	here	spoke	of	the	good	harbor	for	ships	,
那些	WHO	通缉	到	定居	这里	辐	的	这	好的	港口	为了	船舶	,

那些想在这里定居的人都说这里有很好的船舶停泊港湾。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [ɔːl'redi] [tild] [ðə; ði] [sɔɪl] ,

the	fact	that	the	Indians	had	already	tilled	the	soil	,
这	事实	那	这	印度人	有	已经	平铺	这	土壤	,

印第安人已经耕种过土地这一事实，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd] [gʊd] [weɪl] ['fɪʃɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][koʊst] .

and	the	chances	that	they	might	find	good	whale	fishing	off	the	coast	.
和	这	机会	那	他们	可能	寻找	好的	鲸	钓鱼	离开	这	海岸	.

以及他们可能在近海找到优质捕鲸地点的机会。

[ðeɪ] ['ædɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌn'fɪt] [tuː; tə][goʊ]

They	added	that	they	were	tired	with	the	long	sea	voyage	and	unfit	to	go
他们	额外	那	他们	是	疲劳的	和	这	长的	海	航程	和	不合格	到	去

['fɜːrðər] ,

further	,
更远	,

他们还说，漫长的海上航行让他们疲惫不堪，无法继续前行。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['wɪntər] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][hænd][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .

and	that	with	winter	almost	at	hand	exploration	would	be	very	difficult	.
和	那	和	冬天	几乎	在	手	勘探	会	是	非常	难的	.

而且随着冬季临近，探险活动将非常困难。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔbdʒiktid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə]['set(ə)l] ['pɜːrmənəntli] [wɪ'ðaʊt]

But	the	others	objected	that	it	would	be	unwise	to	settle	permanently	without
但	这	其他的	反对	那	它	会	是	失策	到	定居	永久的	没有

['hævɪŋ] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

having	looked	a	little	farther	to	the	west	,
拥有	看起来	一个	小的	更远	到	这	西方	,

但其他人反对说，在没有向西更远的地方考察之前就永久定居下来是不明智的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vjuː] .

and	the	larger	number	of	the	leaders	agreed	with	this	view	.
和	这	更大的	数字	的	这	领导人	同意	和	这	看法	.

大多数领导人都同意这种观点。

['ðerfɔːr] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['ʃæləp] [wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ˌeɪ'tiːn] [men] [ɑːn]

Therefore	on	the	next	day	the	shallop	was	sent	out	again	with	eighteen	men	on
所以	在	这	下一个	天	这	小船	曾是	发送	出去	再次	和	十八	男人	在

[bɔːrd] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] .

board	to	explore	more	of	the	coast	.
木板	到	探索	更多的	的	这	海岸	.

因此，第二天，小艇再次出海，船上载有十八名船员，去探索更多的海岸线。

[eɪt] [men] [steɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃæləp] [waɪl] [ðə; ði][rest] ['lændɪd] [ænd; ənd] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

Eight	men	stayed	on	the	shallop	while	the	rest	landed	and	went	along	the	shore	.
八	男人	入住	在	这	小船	尽管	这	休息	登陆	和	去	沿着	这	支撑	.

八名男子留在小船上，其余的人上岸沿着海岸走去。

[ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ['læstɪd] [θriː] [deɪz] ,

Their	journey	lasted	three	days	,
他们的	旅行	持续	三	天	,

他们的旅程持续了三天。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][lænd]['pɑːrti][hæd; həd][dʒʌst]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [iːt] ['brekfəst] [baɪ]

and	on	the	third	morning	the	land	party	had	just	started	to	eat	breakfast	by
和	在	这	第三	早晨	这	土地	派对	有	只是	开始	到	吃	早餐	经过

[ðer; ðər][kæmp] - ['faɪər] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][waɪld][wɔːr] - [kraɪz] ,

their	camp	-	fire	when	suddenly	they	heard	a	series	of	wild	war	-	cries	,
他们的	营	-	火	什么时候	突然	他们	听到	一个	系列	的	荒野	战争	-	哭泣	,

第三天早上，陆地部队刚开始在篝火旁吃早餐，突然听到一连串狂野的战吼声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['ærəus] [strʌk] [ɔːl] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

and	a	shower	of	arrows	struck	all	about	them	.
和	一个	淋浴	的	箭头	击	全部	关于	他们	.

一阵箭雨袭来，落在他们周围。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['indiəns][ɪn] ['æmbʊʃ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [sent] [ðer; ðər]['ærəus][æt; ət][ðə; ði] [men]

At	the	same	time	Indians	in	ambush	on	the	beach	sent	their	arrows	at	the	men
在	这	相同的	时间	印度人	在	伏击	在	这	海滩	发送	他们的	箭头	在	这	男人

[ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [boʊt] .

in	the	small	boat	.
在	这	小的	船	.

与此同时，埋伏在海滩上的印第安人向小船上的人射箭。

['kæptɪn] ['stændɪʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [siːzd] [ðer; ðər] ['mʌskɪt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr]

Captain	Standish	and	his	men	seized	their	muskets	and	in	a	moment	more
队长	斯坦迪什	和	他的	男人	查获	他们的	滑膛枪	和	在	一个	片刻	更多的

[ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌzlz] .

the	Indians	were	flying	before	the	fire	that	leaped	from	the	muzzles	.
这	印度人	是	飞行	前	这	火	那	跳跃	从	这	口套	.

斯坦迪什上尉和他的部下抓起火枪，片刻之后，印第安人便在枪口射出的火焰面前四散奔逃。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] ,

Not	one	of	the	Pilgrims	was	wounded	,
不是	一	的	这	朝圣者	曾是	受伤	,

没有一个清教徒受伤。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ə'gen] ,

and	soon	they	were	on	their	way	along	the	shore	again	,
和	很快	他们	是	在	他们的	方式	沿着	这	支撑	再次	,

很快，他们又沿着海岸线踏上了旅程。

[ðɪs] [taɪm] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['red.men] .

this	time	more	careful	to	keep	a	watch	for	the	hidden	redmen	.
这	时间	更多的	小心	到	保持	一个	手表	为了	这	隐	红人	.

这次要更加小心，提防隐藏的红人。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [im'bɑːkt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæləp] [ænd; ənd] [seɪld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] ,

Presently	they	embarked	in	the	shallop	and	sailed	across	the	bay	,
目前	他们	启航	在	这	小船	和	航行	穿过	这	湾	,

他们随即登上小艇，驶过海湾。

[riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] .

reaching	a	place	nearly	opposite	the	point	of	Cape	Cod	.
到达	一个	地方	几乎	对面的	这	观点	的	岬	鳕鱼	.

到达几乎与科德角对面的地方。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] ['fɜːrtl] [lænd] , [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'tektɪd] ['hɑːrbər] .

Here	they	found	fertile	land	,	a	good	supply	of	water	,	and	a	protected	harbor	.
这里	他们	成立	沃	土地	,	一个	好的	供应	的	水	,	和	一个	受保护	港口	.

他们在这里发现了肥沃的土地、充足的水源和一个天然良港。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði][aɪ'diːəl][spɑːt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ,

It	seemed	the	ideal	spot	for	which	they	had	been	looking	,
它	似乎	这	理想的	点	为了	哪个	他们	有	到过	寻找	,

这里似乎正是他们一直在寻找的理想地点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] [hɪr] .

and	they	decided	to	make	their	new	home	here	.
和	他们	决定	到	制作	他们的	新的	家	这里	.

于是他们决定在这里安家。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , ['ækəˌmæk] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['plɪməθ]

The	Indian	name	of	this	place	,	Accomac	,	had	already	been	changed	to	Plymouth
这	印度	姓名	的	这	地方	,	阿科马克	,	有	已经	到过	已更改	到	普利茅斯

,

,

,

这个地方的印度名字 Accomac 已经改名为普利茅斯了。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['siːpɔːrt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

which	it	happened	was	also	the	name	of	the	English	seaport	from	which
哪个	它	发生	曾是	还	这	姓名	的	这	英语	海港	从	哪个

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [hæd; həd] ['faɪnəli] [set] [seɪl] .

the	Pilgrims	had	finally	set	sail	.
这	朝圣者	有	最后	放	帆	.

巧合的是，这同时也是清教徒最终启航的英国海港的名字。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] ['iːgərli] [heild] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪk'splɔrɜ-z] .

The	people	on	board	the	Mayflower	eagerly	hailed	the	returning	explorers	.
这	人们	在	木板	这	五月花号	急切地	赞誉	这	返回	探险家	.

“五月花号”上的人们热情地迎接归来的探险家们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kept] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [ðə; ði][lænd] [stretʃt]

They	were	growing	impatient	at	being	kept	on	the	ship	when	the	land	stretched
他们	是	生长	不耐烦	在	存在	保留	在	这	船	什么时候	这	土地	拉伸

[ɪn'vaɪtɪŋli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

invitingly	before	them	.
热情地	前	他们	.

当陆地在他们眼前无限延伸时，他们却越来越不耐烦地被困在船上。

[pri'silə] [ænd; ənd] ['meri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] , [hɜːrd] ['kæptɪn] ['stændɪʃ] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi]

Priscilla	and	Mary	,	with	the	rest	,	heard	Captain	Standish	tell	of	the	place	he
普里西拉	和	玛丽	,	和	这	休息	,	听到	队长	斯坦迪什	告诉	的	这	地方	他

[hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ,

had	discovered	,
有	发现	,

普莉希拉和玛丽与其他人一起，听斯坦迪什船长讲述了他发现的那个地方。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɛsəlz] [dek] .

and	shortly	afterward	they	themselves	saw	it	from	the	vessel's	deck	.
和	不久	之后	他们	他们自己	锯	它	从	这	船的	甲板	.

不久之后，他们自己也从船的甲板上看到了它。

[naʊ] [ɔːl][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] .

Now	all	was	excitement	.
现在	全部	曾是	激动	.

现在到处都充满了兴奋。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['fæməliz] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [hoʊm]

The	different	families	made	ready	to	leave	the	ship	which	had	been	their	home
这	不同的	家庭	制成	准备好	到	离开	这	船	哪个	有	到过	他们的	家

[fɔːr; fər] ['nɪrli] ['sev(ə)n] [wiːks] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ðer; ðər] ['haʊshoʊld] [gʊdz] [ɑːn] [ʃɔːr] .

for	nearly	seven	weeks	and	set	up	their	household	goods	on	shore	.
为了	几乎	七	周	和	放	向上	他们的	家庭	商品	在	支撑	.

各个家庭准备离开他们住了近七周的船，并在岸上安顿好他们的家具和行李。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [boʊt] [loʊd] [went] [pri'silə] [ænd; ənd] ['meri] ['tʃɪltən] ,

In	the	first	boat	load	went	Priscilla	and	Mary	Chilton	,
在	这	第一的	船	加载	去	普里西拉	和	玛丽	奇尔顿	,

第一批船载着普里西拉和玛丽·奇尔顿。

[ænd; ənd] ['meri] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['wʊmən] [tuː; tə][set] [fʊt] [ɑːn] ['plɪməθ] [sɔɪl] .

and	Mary	was	the	first	woman	to	set	foot	on	Plymouth	soil	.
和	玛丽	曾是	这	第一的	女士	到	放	脚	在	普利茅斯	土壤	.

玛丽是第一个踏上普利茅斯土地的女性。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [biːtʃ] , [ðə; ði] [klɪrd] [kɔːrn][lænd] ,

The	two	girls	looked	about	them	,	at	the	long	beach	,	the	cleared	corn	land	,
这	二	女孩们	看起来	关于	他们	,	在	这	长的	海滩	,	这	已清除	玉米	土地	,

两个女孩环顾四周，看到了绵长的海滩和开阔的玉米地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [hɪl] [bɪ'jɑːnd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kə'mændɪŋ] [vjuː] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪd] [beɪ] .

and	the	high	hill	beyond	with	its	commanding	view	over	the	wide	bay	.
和	这	高的	爬坡道	超过	和	它是	指挥	看法	超过	这	宽的	湾	.

远处高耸的山丘，可以俯瞰宽阔的海湾。

[pri'silə] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

Priscilla	turned	to	her	father	.
普里西拉	转向	到	她	父亲	.

普莉希拉转向她的父亲。

" [haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	How	strange	that	this	should	be	our	home	!	"	said	she	.
"	如何	奇怪的	那	这	应该	是	我们的	家	!	"	说	她	.

“真奇怪，这里竟然是我们的家！”她说道。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fiːl] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] . "

"	And	yet	I	feel	almost	a	love	for	it	already	.	"
"	和	然而	我	感觉	几乎	一个	爱	为了	它	已经	.	"

“然而，我已经几乎爱上它了。”

" [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [meɪ] , [maɪ] ['dɔːtər] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,

"	I	pray	you	may	,	my	daughter	,	"	he	answered	,
"	我	祈祷	你	可能	,	我的	女儿	,	"	他	回答	,

“我祈祷你能如愿，我的女儿，”他回答道。

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [hoʊm] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] [ˌhens'fɔːrθ] [tuː; tə] [noʊ]

"	for	it	is	like	to	be	the	only	home	any	of	us	are	henceforth	to	know
"	为了	它	是	喜欢	到	是	这	仅有的	家	任何	的	我们	是	今后	到	知道

.

:
.

“因为这就像是我们每个人从此以后唯一知道的家一样。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['perɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['skersli]

"	If	it	had	taken	courage	to	face	the	perils	of	the	sea	it	took	scarcely
"	如果	它	有	已采取	勇气	到	脸	这	危险	的	这	海	它	采取	几乎

[les] [tuː; tə] [feɪs] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [lænd] .

less	to	face	those	of	the	new	land	.
较少的	到	脸	那些	的	这	新的	土地	.

“如果说面对大海的危险需要勇气，那么面对新大陆的危险也同样需要勇气。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dɪ'sembər] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [koʊld][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [deɪ] .

It	was	already	December	and	growing	more	and	more	cold	with	each	day	.
它	曾是	已经	十二月	和	生长	更多的	和	更多的	寒冷的	和	每个	天	.

已经是十二月了，天气一天比一天冷。

[ðer; ðər] [stɔːr] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['hɑːrvɪst]

Their	store	of	provisions	was	almost	gone	,	and	there	could	be	no	harvest
他们的	店铺	的	条款	曾是	几乎	已消失	,	和	那里	可以	是	不	收成

[hɪr] [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] .

here	until	spring	.
这里	直到	春天	.

他们的粮食储备几乎耗尽，而且这里要到春天才能收割庄稼。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [sɪk] ,

Some	of	the	women	and	children	were	sick	,
一些	的	这	女性	和	孩子们	是	生病的	,

有些妇女和儿童生病了，

[ænd; ənd] [nʌn] [nuː] [haʊ] [ðə; ði]['indiəns] [maɪt] [lʊk] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] .

and	none	knew	how	the	Indians	might	look	upon	their	coming	.
和	没有任何	知道	如何	这	印度人	可能	看	之上	他们的	未来	.

谁也不知道印第安人会如何看待他们的到来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv]['pɪlgrɪmz] [set][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [staʊt] ['hɑːrts] ,

But	the	little	band	of	Pilgrims	set	to	work	with	stout	hearts	,
但	这	小的	乐队	的	朝圣者	放	到	工作	和	肥硕	心	,

但是，这群小小的清教徒们却怀着坚定的信念投入到工作中。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .

determined	to	carry	out	the	purpose	on	which	they	had	started	.
决定	到	携带	出去	这	目的	在	哪个	他们	有	开始	.

决心完成他们最初设定的目标。

[ðeɪ] [tʃoʊz] [dʒɑːn]['kɑːrvər] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] [maɪlz] ['stændɪʃ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [truːps] ,

They	chose	John	Carver	Governor	and	Miles	Standish	Captain	of	their	troops	,
他们	选择	约翰	卡弗	州长	和	迈尔斯	斯坦迪什	队长	的	他们的	军队	,

他们推选约翰·卡弗为州长，迈尔斯·斯坦迪什为军队上尉。

[ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [bɪld] [lɔːg] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntɚz] ['ʃeltər] .

and	set	to	work	to	build	log	houses	for	the	winter's	shelter	.
和	放	到	工作	到	建造	日志	房屋	为了	这	冬天的	庇护所	.

于是开始动工，建造木屋作为过冬的住所。

[pri'silə] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [lɔːŋ] [hɑːrd] ['wɪntər] .

Priscilla	was	strong	and	she	helped	her	father	in	his	work	during	that	long	hard	winter	.
普里西拉	曾是	强的	和	她	帮助	她	父亲	在	他的	工作	期间	那	长的	难的	冬天	.

普里西拉很坚强，在那漫长而严酷的冬天里，她一直帮助父亲干活。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə][duː] ,

There	was	plenty	for	all	to	do	,
那里	曾是	很多	为了	全部	到	做	,

每个人都有很多事情可做。

[bʌt; bət] ['meni] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

but	many	had	not	the	strength	to	accomplish	what	was	needed	.
但	许多	有	不是	这	力量	到	完成	什么	曾是	需要	.

但许多人没有足够的力量去完成所需的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [fuːd] .

There	was	a	great	deal	of	illness	and	very	little	good	food	.
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	疾病	和	非常	小的	好的	食物	.

当时疾病肆虐，美食匮乏。

[ðə; ði] ['weðər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][men][tuː; tə] [hʌnt] [ɔːr][tuː; tə][faɪnd][waɪld] [fruːts] ,

The	weather	made	it	almost	impossible	for	the	men	to	hunt	or	to	find	wild	fruits	,
这	天气	制成	它	几乎	不可能的	为了	这	男人	到	打猎	或者	到	寻找	荒野	水果	,

恶劣的天气使得男人们几乎无法狩猎或寻找野果。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	they	had	neglected	to	bring	fishing	-	tackle	with	them	.
和	他们	有	被忽视的	到	带来	钓鱼	-	处理	和	他们	.

他们竟然忘了带钓鱼用具。

[ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] [iːkt] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['ʃelfɪʃ] ,

Their	provisions	were	eked	out	with	shellfish	,
他们的	条款	是	eked	出去	和	贝类	,

他们的食物主要靠贝类勉强维持。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] ['gæðər] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði][koʊld]['wɔːtər] .

but	it	was	hard	to	gather	these	in	the	cold	water	.
但	它	曾是	难的	到	收集	这些	在	这	寒冷的	水	.

但在冰冷的水中很难收集这些东西。

['ʌðər] ['kɑːləniz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər]['hoʊmz]

Other	colonies	in	the	new	world	had	already	been	forced	to	give	up	their	homes
其他	殖民地	在	这	新的	世界	有	已经	到过	强制	到	给	向上	他们的	房屋

[ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] ,

in	fear	of	starvation	,
在	害怕	的	饥饿	,

新大陆的其他殖民地居民已经因为害怕饥荒而被迫放弃家园。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bænd] [held] [ɑːn] , [ɔːl'ðoʊ] [hæf] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [daɪd] ,

but	this	band	held	on	,	although	half	their	number	died	,
但	这	乐队	握住	在	,	虽然	一半	他们的	数字	死亡	,

但是，尽管乐队一半成员丧生，他们还是坚持了下来。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli]['sev(ə)n] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [sɪk] .

and	at	one	time	there	were	only	seven	who	were	not	sick	.
和	在	一	时间	那里	是	仅有的	七	WHO	是	不是	生病的	.

曾经一度只有七个人没有生病。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði]['indiəns] [geɪv] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] .

Fortunately	the	Indians	gave	them	little	trouble	.
幸运的是	这	印度人	给予	他们	小的	麻烦	.

幸运的是，印第安人并没有给他们造成什么麻烦。

[wʌn] [deɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] ,

One	day	one	of	them	walked	into	the	village	and	spent	the	night	there	,
一	天	一	的	他们	步行	进入	这	村庄	和	花费	这	夜晚	那里	,

['ʃoʊɪŋ] ['frendlinəs] ,

showing	friendliness	,
显示	友善	,

有一天，其中一人走进村子，在那里过夜，表现出友好的态度。

[ɔːl'ðoʊ] ['kæptɪn] ['stændɪʃ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] , ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃənz] .

although	Captain	Standish	watched	him	closely	,	having	little	faith	in	his	pretensions	.
虽然	队长	斯坦迪什	观看	他	密切	,	拥有	小的	信仰	在	他的	虚荣心	.

尽管斯坦迪什上尉对他严加看管，但他并不相信他的虚张声势。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['brɪŋɪŋ] [faɪv] ['ʌðər] ,

A	day	or	two	later	he	returned	bringing	five	others	,
一个	天	或者	二	之后	他	返回	带来	五	其他的	,

一两天后他又回来了，还带了五个人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [neɪmd] [tɪz] ['kwɑːntəm] ,

and	then	there	came	another	named	Tis	quantum	,
和	然后	那里	来了	其他	命名	的	量子	,

然后又出现了一个名为 Tis quantum 的东西，

[huː] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] ['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][tuː; tə] ['lʌndən] ,

who	had	once	been	taken	as	a	prisoner	to	London	,
WHO	有	一次	到过	已采取	作为	一个	囚犯	到	伦敦	,

他曾被俘虏到伦敦，

[ænd; ənd] [huː] [ˌʌndər'stʊd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [waɪt] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪz] .

and	who	understood	something	of	the	strange	white	people	and	their	ways	.
和	WHO	理解	某物	的	这	奇怪的	白色的	人们	和	他们的	方式	.

并且对陌生的白人及其生活方式有所了解。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][eɪd][ə; eɪ] ['triːti] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['mæsəsɔit] ,

With	his	aid	a	treaty	was	made	with	Massasoit	,
和	他的	援助	一个	条约	曾是	制成	和	马萨索伊特	,

在他的帮助下，与马萨索伊特签订了条约。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	chief	of	the	Indians	in	that	part	of	the	country	,
这	首席	的	这	印度人	在	那	部分	的	这	国家	,

该地区印第安人的首领

[ænd; ənd] [iːtʃ] [saɪd] [ə'griːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['hɑːrməni] [ænd; ənd]['kɑːnkɔːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	each	side	agreed	to	live	in	harmony	and	concord	with	the	other	.
和	每个	边	同意	到	居住	在	和谐	和	和睦	和	这	其他	.

双方同意与对方和睦相处。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [frʌm; frəm]

Many	of	the	Indians	already	had	a	superstitious	fear	of	the	men	from
许多	的	这	印度人	已经	有	一个	迷信的	害怕	的	这	男人	从

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ,

across	the	sea	,
穿过	这	海	,

许多印度人原本就对来自海外的人们怀有迷信的恐惧。

[nɑːt]['oʊnli][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l] " ['faɪər] - [tjʊb] " [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] .

not	only	on	account	of	their	wonderful	"	fire	-	tubes	"	but	for	another	reason	.
不是	仅有的	在	帐户	的	他们的	精彩的	"	火	-	管子	"	但	为了	其他	原因	.

不仅是因为它们奇妙的“火管”，还有另一个原因。

[sʌm; səm]['indiəns][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] [frentʃ] ['treɪdɪŋ] - [ʃɪp] ,

Some	Indians	had	a	few	years	before	captured	a	French	trading	-	ship	,
一些	印度人	有	一个	很少	年	前	捕获	一个	法语	贸易	-	船	,

几年前，一些印度人俘获了一艘法国商船。

[ænd; ənd] [kɪld] [ɔːl][ðə; ði] [kruː] [bʌt; bət][faɪv] , [huːm] [ðeɪ] [kept] [æz; əz] ['prizənəz] .

and	killed	all	the	crew	but	five	,	whom	they	kept	as	prisoners	.
和	被杀	全部	这	全体人员	但	五	,	谁	他们	保留	作为	囚犯	.

他们杀死了除五人以外的所有船员，并将这五人俘虏。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [wɔːrnd] [ðə; ði]['red.men] [ðæt] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [wʊd]

One	of	these	had	warned	the	redmen	that	the	God	of	the	white	people	would
一	的	这些	有	警告	这	红人	那	这	上帝	的	这	白色的	人们	会

[nɑːt][let] [ðiːz] [rɔŋz] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['pʌnɪʃmənt] ,

not	let	these	wrongs	go	without	some	punishment	,
不是	让	这些	错误	去	没有	一些	惩罚	,

其中一人曾警告印第安人，白人的神不会对这些罪行不加惩罚。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] ['æftərwərd] ['pestɪləns] [hæd; həd]['broʊkən] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd] [kɪld]

and	very	soon	afterward	pestilence	had	broken	out	on	the	coast	and	killed
和	非常	很快	之后	瘟疫	有	破碎的	出去	在	这	海岸	和	被杀

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər] .

many	of	the	Indians	who	lived	there	.
许多	的	这	印度人	WHO	居住地	那里	.

不久之后，瘟疫在沿海地区爆发，夺去了许多居住在那里的印第安人的生命。

[ðoʊz] [huː] [səˈvaivd] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [ˈfrentʃmənz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [biˈliːvd] [ðæt] [ˈpestɪləns]

Those	who	survived	recalled	the	Frenchman's	words	and	believed	that	pestilence
那些	WHO	幸存下来	召回	这	法国人的	字	和	相信	那	瘟疫

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwepən] [laɪk] [ðə; ði] " [ˈfaɪər] - [tuːb] " [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [men] [kept] [ɪn] [ðer; ðər] [kæmps]

was	a	weapon	like	the	"	fire	-	tube	"	which	the	white	men	kept	in	their	camps
曾是	一个	武器	喜欢	这	"	火	-	管子	"	哪个	这	白色的	男人	保留	在	他们的	营地

[tuː; tə] [juːz] [əˈgenst] [ðer; ðər] [ˈenəmi] .

to	use	against	their	enemies	.
到	使用	反对	他们的	敌人	.

幸存者们回忆起法国人的话，认为瘟疫是一种武器，就像白人在营地里存放的“火管”一样，用来对付敌人。

[ˈðerfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] [ˈtriːtɪd] [ðiːz] [nuː] [əˈraɪvlz] [huː] [hæd; həd] [ˈsetld]

Therefore	they	were	very	careful	how	they	treated	these	new	arrivals	who	had	settled
所以	他们	是	非常	小心	如何	他们	治疗	这些	新的	到达	WHO	有	定居

[æt; ət] [ˈækəˌmæk] .

at	Accomac	.
在	阿科马克	.

因此，他们对待这些在阿科马克定居的新来者非常谨慎。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [ænd; ənd] [stɑːrˈveɪʃ(ə)n] [stɛərd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd]

But	if	the	winter	was	hard	and	starvation	stared	them	in	the	face	and
但	如果	这	冬天	曾是	难的	和	饥饿	凝视	他们	在	这	脸	和

[ˈsɪknəs] [wʌz; wəz] [raɪf] [ɪn] [ˈplɪməθ] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] [wɜːrkt] [ɑːn] ,

sickness	was	rife	in	Plymouth	the	Pilgrims	worked	on	,
疾病	曾是	普遍存在	在	普利茅斯	这	朝圣者	工作	在	,

但是，如果冬天严寒，饥荒逼近，疾病在普利茅斯肆虐，那么清教徒们就会继续工作。

[ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [gɑːd] .

confident	that	they	were	doing	the	will	of	God	.
自信的	那	他们	是	正在做	这	将要	的	上帝	.

他们坚信自己是在遵行上帝的旨意。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv] [oʊld] ,

This	was	the	spirit	of	young	as	well	as	of	old	,
这	曾是	这	精神	的	年轻的	作为	出色地	作为	的	老的	,

这既是年轻人的精神，也是老年人的精神。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [mʌst; məst] [ˈɔːf(ə)n] [hæv; həv] [tʃɪrd] [priˈsilə] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt]

and	the	thought	that	must	often	have	cheered	Priscilla	as	she	looked
和	这	想法	那	必须	经常	有	欢呼	普里西拉	作为	她	看起来

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːd] [lɔːg] - [ˈkæbɪn] [ˈoʊvər] [liːgz] [ʌv; əv] [snoʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈlaʊərɪŋ]

from	the	door	of	the	rude	log	-	cabin	over	leagues	of	snow	to	a	lowering
从	这	门	的	这	粗鲁的	日志	-	舱	超过	联赛	的	雪	到	一个	降低

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

普里西拉站在简陋的小木屋门口，越过厚厚的积雪，望着渐渐低垂的天空，心中一定常常充满喜悦。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [braɪt] [ˈaʊərz] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðæt] [fɜːrst] [ˈwɪntər] .

But	there	were	bright	hours	even	in	that	first	winter	.
但	那里	是	明亮的	小时	甚至	在	那	第一的	冬天	.

但即使在第一个冬天，也有美好的时光。

['sʌmtaɪmz] ['kæptɪn] ['stændɪʃ] [ɔːr][dʒɑːn]['ɔːldən][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [wʊd] [brɪŋ] [lɔːgz][ʌv; əv]

Sometimes	**Captain**	**Standish**	**or**	**John**	**Alden**	**or**	**others**	**of**	**the**	**men**	**would**	**bring**	**logs**	**of**
有时	队长	斯坦迪什	或者	约翰	奥尔登	或者	其他的	的	这	男人	会	带来	日志	的

[red] ['siːdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ]['fɔːrɪst][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌˌlɪnz] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][paɪl][ðem; ðəm]

red	**cedar**	**from**	**the**	**near**	**-**	**by**	**forest**	**to**	**the**	**Mullins**	**cottage**	**and**	**pile**	**them**
红色的	雪松	从	这	靠近	-	经过	森林	到	这	穆林斯	小屋	和	桩	他们

[ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .

on	**the**	**hearth**	**.**
在	这	炉	.

有时，斯坦迪什上尉、约翰·奥尔登或其他一些人会从附近的森林里运来红雪松木，堆放在穆林斯的小屋里。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['fæməli] [wʊd] ['gæðər] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	**they**	**would**	**have**	**a**	**great**	**fire**	**and**	**all**	**the**	**family**	**would**	**gather**	**round**	**it**	**,**
然后	他们	会	有	一个	伟大的	火	和	全部	这	家庭	会	收集	圆形的	它	,

然后他们会生起一堆篝火，全家人都会围坐在火堆旁。

[ænd; ənd] ['nebəz] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] ,

and	**neighbors**	**,**	**seeing**	**the**	**smoke**	**,**
和	邻居	,	看到	这	抽烟	,

邻居们看到烟雾，

[wʊd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [pæθ] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [snoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌˌlɪnz] [dɔːr] [ænd; ənd][dʒɔɪn]

would	**come**	**through**	**the**	**path**	**cut**	**in**	**the**	**deep**	**snow**	**to**	**the**	**Mullins**	**door**	**and**	**join**
会	来	通过	这	小路	切	在	这	深的	雪	到	这	穆林斯	门	和	加入

[ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːriz] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrθ] .

in	**the**	**warmth**	**and**	**the**	**stories**	**at**	**the**	**hearth**	**.**
在	这	温暖	和	这	故事	在	这	炉	.

他们会沿着厚厚的积雪中开辟的小路来到穆林斯家门口，加入到壁炉旁的温暖和故事中。

['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [pri'silə] [ænd; ənd] ['meri] [spent] [æt; ət][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] ,

Many	**a**	**day**	**Priscilla**	**and**	**Mary**	**spent**	**at**	**the**	**spinning**	**-**	**wheel**	**,**
许多	一个	天	普里西拉	和	玛丽	花费	在	这	旋转	-	车轮	,

普里西拉和玛丽经常在纺车旁度过许多天。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] [pleɪ] - [meɪts] [ɪn] ['ɪŋglənd] [waɪl] [ðer; ðər] [fiːt] [kept] [ðə; ði] [wiːlz] ['goʊɪŋ][ænd; ənd]

talking	**of**	**old**	**play**	**-**	**mates**	**in**	**England**	**while**	**their**	**feet**	**kept**	**the**	**wheels**	**going**	**and**
说	的	老的	玩	-	伙伴们	在	英格兰	尽管	他们的	脚	保留	这	车轮	去	和

[ðə; ði]['kɑːrdɪd] [wʊl] [paɪld] [ʌp] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

the	**carded**	**wool**	**piled**	**up**	**about**	**them**	**on**	**the**	**floor**	**.**
这	卡片	羊毛	堆积	向上	关于	他们	在	这	地面	.

他们一边说着在英国的老玩伴的故事，一边用脚蹬着车轮，梳理好的羊毛堆积在地板上。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , [wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['klɪrər] ,

At	**other**	**times**	**,**	**when**	**the**	**weather**	**was**	**clearer**	**,**
在	其他	时代	,	什么时候	这	天气	曾是	更清晰	,

在其他一些天气晴朗的时候，

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

they	**would**	**go**	**down**	**to**	**the**	**beach**	**and**	**walk**	**its**	**length**	**until**	**they**	**came**	**to**	**a**
他们	会	去	向下	到	这	海滩	和	走	它是	长度	直到	他们	来了	到	一个

[greɪt] [rɑːk] .

great	**rock**	**.**
伟大的	岩石	.

他们会走到海滩上，沿着海滩走一圈，直到看到一块巨大的岩石。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [wen] ['sʌmər] [keɪm] [ænd; ənd]

There	**they**	**would**	**sit**	**and**	**talk**	**of**	**what**	**they**	**would**	**do**	**when**	**summer**	**came**	**and**
那里	他们	会	坐	和	讲话	的	什么	他们	会	做	什么时候	夏天	来了	和

[ðə; ði] [siː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [fʊl] [ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] .

the	**sea**	**should**	**be**	**calm**	**and**	**the**	**woods**	**full**	**of**	**wild**	**flowers**	**.**
这	海	应该	是	冷静的	和	这	树林	满的	的	荒野	花朵	.

他们会坐在那里，谈论夏天到来时，大海应该平静，树林里开满野花，他们要做些什么。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [sɪŋ] , [fɔːr; fər][bəuθ]['gɝːlz][hæd; həd] [gʊd] ['vɔɪsɪz] ,

Sometimes	they	would	sing	,	for	both	girls	had	good	voices	,
有时	他们	会	唱歌	,	为了	两个都	女孩们	有	好的	声音	,

她们有时会唱歌，因为两个女孩的嗓音都很好。

['sendɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [hɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][fɑːr][aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['breikəz] .

sending	the	words	of	the	old	hymns	of	the	Pilgrims	far	out	across	the	breakers	.
发送	这	字	的	这	老的	赞美诗	的	这	朝圣者	远的	出去	穿过	这	断路器	.

将清教徒古老赞美诗的歌词传遍远方，越过汹涌的波涛。

['sloʊli] [ðə; ði] ['wɪntər] [pæst] [ænd; ənd] [pri'silə] [hæd; həd][hɜːr; hər][fɜːrst] [teɪst] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɪn] [nuː]

Slowly	the	winter	passed	and	Priscilla	had	her	first	taste	of	spring	in	New
缓慢地	这	冬天	通过了	和	普里西拉	有	她	第一的	品尝	的	春天	在	新的

['ɪŋgləndˌ] .

England	.
英格兰	.

冬天慢慢过去，普里西拉在新英格兰迎来了她的第一缕春天。

[hoʊp] [spræŋ] [ʌp] [freʃ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɪlgrɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [snəuz] [melt]

Hope	sprang	up	fresh	in	the	hearts	of	these	Pilgrims	as	they	saw	the	snows	melt
希望	弹簧	向上	新鲜的	在	这	心	的	这些	朝圣者	作为	他们	锯	这	雪	熔化

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [groʊ] [lɔːŋgər] .

and	the	days	grow	longer	.
和	这	天	生长	更长	.

当这些朝圣者看到积雪融化、白昼渐长时，他们的心中重新燃起了希望。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [fiːldz]

They	began	to	build	bigger	and	stronger	houses	and	to	prepare	the	fields
他们	开始	到	建造	大	和	更强	房屋	和	到	准备	这	字段

[fɔːr; fər][krɑːps] .

for	crops	.
为了	农作物	.

他们开始建造更大更坚固的房屋，并开垦田地种植庄稼。

[wen'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sperd] [frʌm; frəm] [hoʊm] [pri'silə] [ænd; ənd] ['meri] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː]

Whenever	they	could	be	spared	from	home	Priscilla	and	Mary	and	the	few
每当	他们	可以	是	幸存	从	家	普里西拉	和	玛丽	和	这	很少

['ʌðər] ['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

other	girls	in	the	village	went	out	to	the	woods	.
其他	女孩们	在	这	村庄	去	出去	到	这	树林	.

只要能抽出时间离开家，普里西拉、玛丽和村里其他几个女孩就会去树林里玩耍。

[ðer; ðər][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [bʌdz] ,

There	the	trees	were	putting	forth	their	buds	,
那里	这	树木	是	推杆	前进	他们的	花蕾	,

那里的树木正在抽出花苞，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['freɪgrənt] [roʊz] - ['kʌlərd] ['flaʊər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	one	day	they	came	upon	a	fragrant	rose	-	colored	flower	which	they	had
和	一	天	他们	来了	之上	一个	香	玫瑰	-	有色	花	哪个	他们	有

['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [neɪmd] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] .

never	seen	before	and	which	they	named	the	Mayflower	.
绝不	已见	前	和	哪个	他们	命名	这	五月花号	.

有一天，他们发现了一朵芬芳的玫瑰色花朵，他们以前从未见过，并把它命名为“五月花”。

[suːn] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Soon	the	woods	were	full	of	them	,
很快	这	树林	是	满的	的	他们	,

很快，树林里就到处都是它们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz] ['gæðərd] ['ɑ:mˌfʊlz] [tu:; tə] [teɪk] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər][lɔ:g]['hoʊmz] .

and	the	girls	gathered	armfuls	to	take	back	to	their	log	homes	.
和	这	女孩们	聚集	满满的	到	拿	后退	到	他们的	日志	房屋	.

女孩们抱了满满几只手，准备带回她们的小木屋。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [gri:n] [wʊdz] [ðeɪ] [faʊnd] ['meni] [pɑ:ndz][ænd; ənd][ɑ:n][ðer; ðər][bæŋks]

Beyond	the	circle	of	green	woods	they	found	many	ponds	and	on	their	banks
超过	这	圆圈	的	绿色的	树林	他们	成立	许多	池塘	和	在	他们的	银行

[ə'nʌðər] [waɪt] [ænd; ənd] [red] ['flaʊər] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ə'zeɪliə] ,

another	white	and	red	flower	called	the	azalea	,
其他	白色的	和	红色的	花	称为	这	映山红	,

穿过绿树环绕的圈子，他们发现了许多池塘，池塘岸边生长着另一种白底红花的花朵，叫做杜鹃花。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][wɜ:r; wər][waɪd] ['lɪli][pædz][ænd; ənd] [stɪl] ['fɑ:rðər] [bɪ'jɑ:nd] [bʊʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	the	water	were	wide	lily	pads	and	still	farther	beyond	bushes	of	the
和	在	这	水	是	宽的	百合	垫子	和	仍然	更远	超过	灌木丛	的	这

[sɔ:ft] ['snoʊi] [pɪŋk] - [hjʊd] ['lɒ:rəl] .

soft	snowy	pink	-	hued	laurel	.
柔软的	下雪的	粉色的	-	有色	月桂树	.

水里有宽大的睡莲叶，更远处是柔软的、雪白的粉红色月桂树丛。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [ðeɪ] [wʊd] [klaɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] [bæk] [ʌv; əv] ['plɪməθ] [ænd; ənd] , ['si:tɪd]

In	the	evenings	they	would	climb	to	the	hill	back	of	Plymouth	and	,	seated
在	这	晚上	他们	会	爬	到	这	爬坡道	后退	的	普利茅斯	和	,	坐着

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

傍晚时分，他们会爬上普利茅斯后面的小山，坐在那里，

[lʊk] ['oʊvər][ðə; ði]['taɪni] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] [beɪ] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [haɪ] [ʌp]

look	over	the	tiny	gathering	of	houses	to	the	open	bay	where	the	light	high	up
看	超过	这	微小的	采集	的	房屋	到	这	打开	湾	在哪里	这	光	高的	向上

[ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [ʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['plænɪt] [loʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

in	the	rigging	of	the	Mayflower	shone	like	a	planet	low	down	in	the	sky	.
在	这	索具	的	这	五月花号	闪耀	喜欢	一个	行星	低的	向下	在	这	天空	.

眺望远处那几栋小房子，可以看到开阔的海湾，五月花号帆船桅杆上的灯光高高地照耀着，像一颗低垂在天空中的行星。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

There	they	would	talk	of	England	,
那里	他们	会	讲话	的	英格兰	,

在那里他们会谈论英格兰，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['hɔθɔrn] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] [blu:m] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	of	how	by	this	time	the	hawthorne	must	be	in	bloom	and	the
和	的	如何	经过	这	时间	这	山楂	必须	是	在	盛开	和	这

['hedʒroʊ] [ɔ:l][ɪn] ['blɑ:səm] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] [stoʊn] [tʃɜ:rtʃɪz] ['mæntld] [ɪn] ['aɪvi] [ænd; ənd][ðə; ði]

hedgerows	all	in	blossom	and	the	small	stone	churches	mantled	in	ivy	and	the
树篱	全部	在	开花	和	这	小的	石头	教堂	披风	在	常春藤	和	这

[lɑ:rk] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:d] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['taʊər] .

lark	singing	as	he	soared	above	the	tower	.
云雀	歌唱	作为	他	飙升	多于	这	塔	.

此时山楂花一定盛开，树篱也繁花似锦，小小的石头教堂被常春藤覆盖，云雀在塔楼上空歌唱。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [tɔ:kt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['ɪŋgləɪnd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv]

But	although	they	talked	much	about	England	,	they	were	already	very	fond	of
但	虽然	他们	谈话	很多	关于	英格兰	,	他们	是	已经	非常	喜爱	的

[ðer; ðər] [nu:] [hoʊm] ,

their	new	home	,
他们的	新的	家	,

虽然他们经常谈论英国，但他们已经非常喜欢他们的新家了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [seɪl] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] [ðeɪ] [dɪd]

and	when	they	heard	that	the	Mayflower	was	to	sail	back	to	England	they	did
和	什么时候	他们	听到	那	这	五月花号	曾是	到	帆	后退	到	英格兰	他们	做过

[nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪl] [ɑːn] [hɜːr; hər] .

not	say	that	they	would	like	to	sail	on	her	.
不是	说	那	他们	会	喜欢	到	帆	在	她	.

当他们听说“五月花号”要返回英国时，并没有表示他们想乘坐这艘船。

[ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [æt; ət] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dʒɑːn] ['kɑːrvər] ,

The	Mayflower	left	in	the	early	spring	and	at	nearly	the	same	time	John	Carver	,
这	五月花号	左边	在	这	早期的	春天	和	在	几乎	这	相同的	时间	约翰	卡弗	,

五月花号在初春时节启航，几乎与此同时，约翰·卡弗也离开了。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['gʌvərnər] , [daɪd] .

the	first	Governor	,	died	.
这	第一的	州长	,	死亡	.

第一任州长去世了。

[ðə; ði] ['setləz] [tʃoʊz] ['wɪljəm] ['brædfərd] ['gʌvərnər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

The	settlers	chose	William	Bradford	Governor	in	his	place	.
这	定居者	选择	威廉	布拉德福德	州长	在	他的	地方	.

定居者们选举威廉·布拉德福德接替他担任总督。

['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːrmɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [prəg'resɪŋ] ['ræpɪdlɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taʊn] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

Building	and	farming	was	now	progressing	rapidly	and	the	town	began	to
建筑	和	农业	曾是	现在	进展	快速	和	这	镇	开始	到

[teɪk] ['defɪnət] [ʃeɪp] .

take	definite	shape	.
拿	定	形状	.

建筑和农业发展迅速，城镇开始呈现出明显的雏形。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] ['oʊnlɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [biːtʃ] .

It	stood	on	rising	ground	only	a	short	distance	from	the	beach	.
它	站立	在	上升	地面	仅有的	一个	短的	距离	从	这	海滩	.

它坐落在地势较高的位置，距离海滩只有很短的距离。

[tuː] [striːts] [krɔːst] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [met] [stʊd] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [haʊs]

Two	streets	crossed	one	another	and	where	they	met	stood	the	Governor's	house
二	街道	交叉	一	其他	和	在哪里	他们	遇见	站立	这	州长的	房子

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['oʊpən] ['kɑːmən] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

with	an	open	common	in	front	of	it	.
和	一个	打开	常见的	在	正面	的	它	.

两条街道交汇处是总督府，总督府前是一片开阔的公共绿地。

[fɔːr] ['kænən] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːmən] , [wʌn] ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr]

Four	cannon	were	placed	in	the	common	,	one	pointing	down	each	of	the	four
四	大炮	是	放置	在	这	常见的	,	一	指向	向下	每个	的	这	四

[striːts] .

streets	.
街道	.

公共区域放置了四门大炮，分别指向四条街道。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [bɪg] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

A	little	above	the	town	they	built	a	big	house	,	which	was	used	as	a	church	,
一个	小的	多于	这	镇	他们	建造	一个	大的	房子	,	哪个	曾是	用过的	作为	一个	教会	,

在镇子上方不远处，他们建了一座大房子，用作教堂。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['stɔːrhaʊs] [fɔːr; fər] [prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɔːrt] .

as	a	public	storehouse	for	provisions	,	and	also	as	a	fort	.
作为	一个	民众	库	为了	条款	,	和	还	作为	一个	堡	.

它既是公共物资仓库，也是堡垒。

[hɪr] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['kænən] ,

Here	were	more	cannon	,
这里	是	更多的	大炮	,

这里还有更多的大炮。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['setləz] ['gæðərd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mætʃˌlɑːk] [wen'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

and	here	the	settlers	gathered	with	their	matchlocks	whenever	there	was
和	这里	这	定居者	聚集	和	他们的	火绳枪	每当	那里	曾是

[æn; ən][ə'lɑːrm][ʌv; əv]['indiəns] .

an	alarm	of	Indians	.
一个	警报	的	印度人	.

每当印第安人发出警报时，定居者们就会聚集在这里，手持火绳枪。

[ðə; ði] ['setləz] - ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [bɪg][lɔːg] [hʌt] , [iːtʃ] ['stændɪŋ] [ɪn][ɪts] [oʊn]

The	settlers	'	dwelling	-	houses	were	simply	big	log	huts	,	each	standing	in	its	own
这	定居者	-	住宅	-	房屋	是	简单地	大的	日志	小屋	,	每个	常设	在	它是	自己的

[ɪn'kloʊzd] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] .

enclosed	piece	of	ground	.
内	片	的	地面	.

定居者的住所只是几间大型木屋，每间都建在自己独立的一块围起来的土地上。

[raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['set(ə)lmənt] [ræn][ə; eɪ] ['hevi] [ˌpælɪ'seɪd] , ['oʊpən][ɪn] [frʌnt] [tɔːrdz] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

Round	the	whole	settlement	ran	a	heavy	palisade	,	open	in	front	towards	the	ocean	,
圆形的	这	所有的	沉降	跑	一个	重的	栅栏	,	打开	在	正面	向	这	海洋	,

整个聚落周围环绕着一道厚重的栅栏，正面朝向大海敞开。

[bʌt; bət] ['gɑːrdɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [saɪdz] [baɪ] [geɪts] .

but	guarded	on	the	other	three	sides	by	gates	.
但	守卫	在	这	其他	三	侧面	经过	大门	.

但其他三面都有大门把守。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪd] [leɪ] [ðə; ði] ['fɑːrmɪŋ] [lænd] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['meni] [smɔːl] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][kɔːrn]

Beyond	the	palisade	lay	the	farming	land	,	divided	into	many	small	patches	of	corn
超过	这	栅栏	躺	这	农业	土地	,	分割	进入	许多	小的	补丁	的	玉米

[fiːldz] .

fields	.
字段	.

栅栏外是农田，被分割成许多小块玉米地。

[ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] [bɪg]['fæməli] , [ɔːl] ['iːkwəli] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [lɑːt] .

The	whole	village	was	like	one	big	family	,	all	equally	concerned	in	the	common	lot	.
这	所有的	村庄	曾是	喜欢	一	大的	家庭	,	全部	同样地	担心的	在	这	常见的	很多	.

整个村庄就像一个大家庭，所有人都平等地关心着共同的命运。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['plɪməθ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [ɪn][ðer; ðər] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns]

The	men	of	Plymouth	were	more	fortunate	in	their	dealings	with	the	Indians
这	男人	的	普利茅斯	是	更多的	幸运	在	他们的	交易	和	这	印度人

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][hæd; həd] [bɪn] .

than	those	of	Virginia	had	been	.
比	那些	的	弗吉尼亚州	有	到过	.

普利茅斯人与印第安人打交道时比弗吉尼亚人幸运得多。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [stɑːrt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] ['mæsəsɔit] , [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəkænəkɪts] , [tuː; tə]

At	the	very	start	they	had	won	Massasoit	,	chief	of	the	Pokanokets	,	to
在	这	非常	开始	他们	有	韩元	马萨索伊特	,	首席	的	这	波卡诺克特	,	到

[ðer; ðər][saɪd] ,

their	side	,
他们的	边	,

一开始，他们就成功拉拢了波卡诺克特部落首领马萨索伊特加入他们的阵营。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n] [ðæt] [taɪ] .

and	now	they	had	a	chance	to	strengthen	that	tie	.
和	现在	他们	有	一个	机会	到	加强	那	领带	.

现在他们有机会加强这种联系。

[wɜːrd] [keɪm] [tuː; tə] ['gʌvərnər] ['brædfərd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd] [ðæt]

Word	came	to	Governor	Bradford	that	the	Indian	chief	was	very	ill	and	that
单词	来了	到	州长	布拉德福德	那	这	印度	首席	曾是	非常	患病的	和	那

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['dɑːktɚz] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

his	native	doctors	could	do	nothing	for	him	.
他的	本国的	医生	可以	做	没有什么	为了	他	.

布拉德福德总督接到消息，印第安酋长病得很重，当地的医生也束手无策。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [sent] ['edwərd] ['winzləu][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,

The	Governor	sent	Edward	Winslow	to	the	chief	,	and	he	,
这	州长	发送	爱德华	温斯洛	到	这	首席	,	和	他	,

总督派爱德华·温斯洛去见酋长，而他，

['noʊɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]['indiəns][dɪd] ,

knowing	far	more	of	medicine	than	the	Indians	did	,
会心	远的	更多的	的	药品	比	这	印度人	做过	,

比起印第安人，他们掌握的医学知识要多得多。

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kjʊr] ['mæsəsɔit] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

was	able	to	cure	Massasoit	in	a	short	time	.
曾是	有能力的	到	治愈	马萨索伊特	在	一个	短的	时间	.

很快就治好了马萨索伊特。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['vaʊd] [ðæt] [ɪf] ['evər] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['plɪməθ]

The	chief	was	very	grateful	and	vowed	that	if	ever	the	men	of	Plymouth
这	首席	曾是	非常	感激的	和	发誓	那	如果	曾经	这	男人	的	普利茅斯

[ʃʊd; ʃəd] [niːd] [hɪz; ɪz][eɪd][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ['ɪnstəntli] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [breɪvz] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm]

should	need	his	aid	he	would	come	instantly	with	all	his	braves	to	help	them
应该	需要	他的	援助	他	会	来	即刻	和	全部	他的	勇士们	到	帮助	他们

.

:

.

酋长非常感激，并发誓如果普利茅斯的人们需要他的帮助，他将立即带领他所有的勇士前去帮助他们。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [tʃiːfs] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['frendli] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [kə'nɑːnɪkəs] , [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	other	chiefs	were	not	so	friendly	,	and	soon	after	Canonicus	,	chief	of	the
但	其他	酋长们	是	不是	所以	友好的	,	和	很快	后	教规	,	首席	的	这

[ˌnærə'gænsit] ,

Narragansetts	,
纳拉甘西特	,

但其他酋长就没那么友好了，不久之后，纳拉甘西特人的酋长卡诺尼库斯也.....

[ə; eɪ] [traɪb] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəkænəkɪts] ,

a	tribe	that	was	always	warring	with	the	Pokanokets	,
一个	部落	那	曾是	总是	战争	和	这	波卡诺克特	,

一个一直与波卡诺克特人交战的部落，

[tʊk] [ə'fens] [æt; ət][ðə; ði] [ə'leɪəns] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [men] .

took	offense	at	the	alliance	between	his	enemies	and	the	white	men	.
采取	罪行	在	这	联盟	之间	他的	敌人	和	这	白色的	男人	.

他对敌人与白人结盟感到愤慨。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] ['gʌvərnər] ['brædfərd] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] ['ærəus]

He	sent	a	messenger	to	Governor	Bradford	,	carrying	a	bundle	of	arrows
他	发送	一个	信使	到	州长	布拉德福德	,	携带	一个	捆	的	箭头

[ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['rætəlˌsneɪks] [skɪn] .

wrapped	in	a	rattlesnake's	skin	.
包装	在	一个	响尾蛇的	皮肤	.

他派了一名信使去见布拉德福德总督，信使带着一捆用响尾蛇皮包裹的箭。

[æn; ən] ['ɪndiən] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['plɪməθ] [toʊld] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ]

An	Indian	who	happened	to	be	in	Plymouth	told	the	Governor	that	the	message
一个	印度	WHO	发生	到	是	在	普利茅斯	讲述	这	州长	那	这	信息

[ment] [haː'stɪlətɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnærə'gænsit] .

meant	hostility	on	the	part	of	the	Narragansetts	.
意思是	敌意	在	这	部分	的	这	纳拉甘西特	.

一位恰巧在普利茅斯的印第安人告诉总督，这条消息意味着纳拉甘西特人怀有敌意。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] ['ærəus] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [skɪn] [bæk] [fɪld]

The	Governor	threw	away	the	bundle	of	arrows	and	sent	the	skin	back	filled
这	州长	扔	离开	这	捆	的	箭头	和	发送	这	皮肤	后退	已填

[wɪð; wɪθ] ['paʊdər] [ænd; ənd] [bɔːlz] .

with	powder	and	balls	.
和	粉末	和	球	.

总督扔掉了那捆箭，把装满火药和弹丸的兽皮送了回去。

[ðɪs] [θret] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['setləz] ['fraɪt(ə)nd] [kə'nɑːnɪkəs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði]

This	threat	from	the	settlers	frightened	Canonicus	and	he	would	not	take	the
这	威胁	从	这	定居者	害怕	教规	和	他	会	不是	拿	这

[wɔːr] - [pæθ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

war	-	path	against	them	.
战争	-	小路	反对	他们	.

定居者的威胁吓坏了卡诺尼克斯，他不会对他们发动战争。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'meɪd] , [hiː; hi] [sent] ['ʌðər] ['mesɪndʒəz] [tuː; tə]

Realizing	that	they	were	not	to	be	dismayed	,	he	sent	other	messengers	to
意识到	那	他们	是	不是	到	是	沮丧	,	他	发送	其他	信使	到

[triːt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

treat	with	them	,
对待	和	他们	,

他意识到他们不应该灰心丧气，于是派出其他使者与他们谈判。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [kɔːrn] [ænd; ənd] [fəːz] .

and	arranged	to	trade	with	them	in	corn	and	furs	.
和	安排	到	贸易	和	他们	在	玉米	和	毛皮	.

并安排与他们进行玉米和毛皮的交易。

[soʊ] [fɑːr] [prɪ'sɪləz] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] [ʌv; əv] ['plɪməθ] ,

So	far	Priscilla's	life	had	been	much	like	that	of	the	other	girls	of	Plymouth	,
所以	远的	普莉希拉的	生活	有	到过	很多	喜欢	那	的	这	其他	女孩们	的	普利茅斯	,

到目前为止，普里西拉的生活和普利茅斯其他女孩的生活非常相似。

['peɪʃ(ə)nt] , [ɪn'dʊrɪŋ] , [breɪv] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [fjuː] [əd'ventʃəz] [ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði]

patient	,	enduring	,	brave	,	but	with	few	adventures	except	such	as	fell	to	the
病人	,	持久	,	勇敢的	,	但	和	很少	冒险	除了	这样的	作为	跌倒	到	这

[hoʊl] ['kɑːləni] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmz] .

whole	colony	of	Pilgrims	.
所有的	殖民地	的	朝圣者	.

耐心、坚韧、勇敢，但除了所有清教徒殖民地都遭遇的冒险之外，很少经历冒险。

[naʊ] [hɜːr; hər] [laɪf] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [drə'mætɪk] .

Now	her	life	became	more	dramatic	.
现在	她	生活	成为	更多的	戏剧性	.

现在她的生活变得更加跌宕起伏。

[ðə; ði] ['væliənt] , ['vɪdʒɪlənt] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləni] , [maɪlz] ['stændɪʃ] , ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi]

The	valiant	,	vigilant	captain	of	the	colony	,	Miles	Standish	,	wanted	her	to	be
这	英勇	,	警惕的	队长	的	这	殖民地	,	迈尔斯	斯坦迪什	,	通缉	她	到	是

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

殖民地英勇机敏的船长迈尔斯·斯坦迪什希望她成为他的妻子。

[maɪlz] ['stændɪʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [baɪ] ['neɪtʃər] [laɪk] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ]

Miles	Standish	was	not	by	nature	like	the	men	who	had	crossed	the	sea	with
迈尔斯	斯坦迪什	曾是	不是	经过	自然	喜欢	这	男人	WHO	有	交叉	这	海	和

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [hoʊm] .

him	to	find	a	home	.
他	到	寻找	一个	家	.

迈尔斯·斯坦迪什的性格与那些和他一起渡海寻找家园的人截然不同。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [fɜːrst] [ænd; ənd] ['fɔːrmoʊst] ,

He	was	a	soldier	first	and	foremost	,
他	曾是	一个	士兵	第一的	和	首先	,

他首先是一名军人，

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [gɔːn] [fɔːrθ] [tuː; tə]

a	man	who	had	quarreled	with	his	family	in	England	and	gone	forth	to
一个	男人	WHO	有	争吵	和	他的	家庭	在	英格兰	和	已消失	前进	到

[siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

seek	his	fortune	with	his	sword	.
寻找	他的	财富	和	他的	剑	.

一个与英格兰的家人发生争执，然后带着剑外出寻求财富的男人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['meni] ['bætlz] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['mærid] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ,

He	had	been	in	many	battles	,	he	had	married	,	and	at	last	,
他	有	到过	在	许多	战斗	,	他	有	已婚	,	和	在	最后的	,

他经历过许多战役，结过婚，最后，

['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] - [plænz] [tuː; tə] [seɪl] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]

hearing	of	the	Pilgrims	'	plans	to	sail	for	America	he	had	decided	to
听力	的	这	朝圣者	-	计划	到	帆	为了	美国	他	有	决定	到

[θroʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðerz] .

throw	in	his	lot	with	theirs	.
扔	在	他的	很多	和	他们的	.

得知清教徒们计划乘船前往美洲后，他决定加入他们的行列。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [gʊd]

They	had	made	him	their	captain	and	he	had	proved	himself	a	good
他们	有	制成	他	他们的	队长	和	他	有	已证实	他自己	一个	好的

[wʌn] ,

one	,
一	,

他们推选他为队长，而他也证明了自己是一位优秀的队长。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [men] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst]

and	he	had	become	one	of	the	leading	men	,	and	one	of	the	most
和	他	有	变得	一	的	这	领导	男人	,	和	一	的	这	最多

['pɑːpjələr] [ɪn] ['plɪməθ] .

popular	in	Plymouth	.
受欢迎的	在	普利茅斯	.

他成为了普利茅斯最杰出的人物之一，也是最受欢迎的人物之一。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [tuː] [sɪ'vɪr] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [fer] ['ɪŋglɪʃ] [waɪf] [roʊz] ,

But	the	weather	was	too	severe	for	his	fair	English	wife	Rose	,
但	这	天气	曾是	也	严重	为了	他的	公平的	英语	妻子	玫瑰	,

但是恶劣的天气对他美丽的英国妻子罗斯来说太难熬了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd] [suːn] ['æftər] [ðeɪ] ['lændɪd] .

and	she	had	died	soon	after	they	landed	.
和	她	有	死亡	很快	后	他们	登陆	.

他们着陆后不久，她就去世了。

[ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [æd'ventʃərəs] ['soʊldʒɚz] [hɑːrt] [tuː; tə]

A	year	later	he	found	that	he	had	lost	his	adventurous	soldier's	heart	to
一个	年	之后	他	成立	那	他	有	丢失的	他的	冒险的	士兵的	心	到

[ðə; ði] ['prɪti] [pri'silə] ['mʌˌlɪnz] .

the	pretty	Priscilla	Mullins	.
这	漂亮的	普里西拉	穆林斯	.

一年后，他发现自己那颗充满冒险精神的士兵之心，已经倾心于美丽的普里西拉·穆林斯。

['kæptɪn] ['stændɪʃ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɛdiːɚ] [wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['mʌskɪt] [ðæn; ðən]

Captain	Standish	knew	that	he	was	readier	with	sword	and	musket	than
队长	斯坦迪什	知道	那	他	曾是	准备就绪	和	剑	和	滑膛枪	比

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɝːlz] [lʌv] .

with	the	words	to	win	a	young	girl's	love	.
和	这	字	到	赢	一个	年轻的	女孩们	爱	.

斯坦迪什上尉知道，比起甜言蜜语，他更擅长用刀剑和火枪赢得年轻女孩的芳心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pər'plekst] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː][ʌn'tɪl][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]

He	was	much	perplexed	as	to	what	he	should	do	until	he	thought	of
他	曾是	很多	困惑	作为	到	什么	他	应该	做	直到	他	想法	的

[hɪz; ɪz] [frend] [dʒɑːn]['ɔːldən] ,

his	friend	John	Alden	,
他的	朋友	约翰	奥尔登	,

他一时不知所措，直到他想起了他的朋友约翰·奥尔登。

[huː] [wʌz; wəz] [kwɪk] [ʌv; əv][wɪt] , [ænd; ənd] ['redi] [ʌv; əv] [tʌŋ] [ænd; ənd][pen] ,

who	was	quick	of	wit	,	and	ready	of	tongue	and	pen	,
WHO	曾是	快的	的	有	,	和	准备好	的	舌头	和	笔	,

他机智敏捷，能言善辩，文笔流畅。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [naʊ] ['rɪt(ə)n] ['meni] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] .

and	who	had	before	now	written	many	a	letter	for	the	Captain	.
和	WHO	有	前	现在	书面	许多	一个	信	为了	这	队长	.

他之前曾为船长写过很多封信。

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][dʒɑːn]['ɔːldən][ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['frendʃɪp]

So	he	went	to	John	Alden	and	begged	him	in	the	name	of	their	friendship
所以	他	去	到	约翰	奥尔登	和	乞求	他	在	这	姓名	的	他们的	友谊

[tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn]['mɪstər] . ['mʌˌlɪnz] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔtɝz]

to	call	upon	Mr	.	Mullins	and	ask	him	if	he	would	give	his	daughter's
到	称呼	之上	先生	.	穆林斯	和	问	他	如果	他	会	给	他的	女儿的

[hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

hand	to	the	Captain	,
手	到	这	队长	,

于是他去找约翰·奥尔登，以友谊的名义恳求他去拜访穆林斯先生，问问他是否愿意把女儿嫁给上尉。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ə'griːd] [ðen] [tuː; tə] [pliːd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [wɪð; wɪθ] [pri'silə] .

and	if	he	agreed	then	to	plead	his	cause	with	Priscilla	.
和	如果	他	同意	然后	到	恳求	他的	原因	和	普里西拉	.

如果他同意，那就去向普里西拉申诉。

[dʒɑːn][ænd; ənd] [pri'silə] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [tə'geðər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kloʊz] [frendz] ,

John	and	Priscilla	had	been	brought	up	together	and	were	close	friends	,
约翰	和	普里西拉	有	到过	带来	向上	一起	和	是	关闭	朋友们	,

约翰和普里西拉从小一起长大，是很好的朋友。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][dʒɑːn][ðə; ði] [juːθ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi]

and	when	the	Captain	made	his	request	of	John	the	youth	discovered	that	he
和	什么时候	这	队长	制成	他的	要求	的	约翰	这	青年	发现	那	他

[hɪm'self] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [pri'silə] .

himself	was	in	love	with	Priscilla	.
他自己	曾是	在	爱	和	普里西拉	.

当船长向约翰提出要求时，这个年轻人发现自己爱上了普里西拉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ɪn] ['ɑːnər] [baʊnd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

But	he	felt	in	honor	bound	to	do	what	the	Captain	asked	of	him	,	and
但	他	毛毡	在	荣誉	边界	到	做	什么	这	队长	问	的	他	,	和

[soʊ] ,

so	,
所以	,

但他觉得有义务完成船长交给他的任务，于是，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌˌlɪnz] [haʊs] .

with	a	heavy	heart	he	went	to	the	Mullins	house	.
和	一个	重的	心	他	去	到	这	穆林斯	房子	.

他怀着沉重的心情去了穆林斯家。

[prɪ'sɪləz] ['fɑːðər] ['lisnd] [waɪl] [dʒɑːn] [æskt] [ɪf] [maɪlz] ['stændɪʃ] [maɪt] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [kən'sent]

Priscilla's	father	listened	while	John	asked	if	Miles	Standish	might	have	his	consent
普莉希拉的	父亲	听着	尽管	约翰	问	如果	迈尔斯	斯坦迪什	可能	有	他的	同意

[tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

to	marry	his	daughter	,
到	结婚	他的	女儿	,

普莉希拉的父亲在一旁听着，约翰问迈尔斯·斯坦迪什是否可以得到他的同意，娶他的女儿。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] ['wɪlɪŋli] [ə'griːd] .

and	at	the	end	willingly	agreed	.
和	在	这	结尾	心甘情愿	同意	.

最后他欣然同意了。

[ðen] [dʒɑːn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði][gɜːrl][sæt][æt; ət][hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] ,

Then	John	went	to	the	room	where	the	girl	sat	at	her	spinning	-	wheel	,
然后	约翰	去	到	这	房间	在哪里	这	女孩	卫星	在	她	旋转	-	车轮	,

然后约翰去了女孩坐在纺车前的房间。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['fɔːltəd] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] ['veri] [peɪl] .

and	even	as	he	entered	his	foot	faltered	and	he	turned	very	pale	.
和	甚至	作为	他	进入	他的	脚	犹豫不决	和	他	转向	非常	苍白	.

他刚走进去，脚就踉跄了一下，脸色变得非常苍白。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [bent] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt]

With	his	eyes	bent	on	the	floor	and	his	voice	hesitating	he	told	her	that
和	他的	眼睛	弯曲	在	这	地面	和	他的	嗓音	犹豫不决	他	讲述	她	那

[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['stændɪʃ] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

he	came	from	Captain	Standish	to	ask	if	she	would	marry	him	.
他	来了	从	队长	斯坦迪什	到	问	如果	她	会	结婚	他	.

他低着头，目光落在地板上，声音犹豫地告诉她，他是受斯坦迪什上尉的委托来问她是否愿意嫁给他。

[pri'silə] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] ;

Priscilla	was	astonished	;
普里西拉	曾是	惊讶	;

普里西拉感到十分惊讶；

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

the	Captain	was	older	than	she	and	had	been	so	busy	that	she	had
这	队长	曾是	老	比	她	和	有	到过	所以	忙碌的	那	她	有

[si:n] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

seen	little	of	him	.
已见	小的	的	他	.

船长比她年纪大，而且一直很忙，所以她很少见到他。

[dʒɑ:n]['ɔ:ldən][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər]['kɑ:mræd][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɛəd] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]

John	Alden	had	been	her	comrade	and	she	cared	more	for	him	than
约翰	奥尔登	有	到过	她	同志	和	她	关心	更多的	为了	他	比

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [derd] [æd'mɪt][tu:; tə][hɜ:r'self] .

she	had	ever	dared	admit	to	herself	.
她	有	曾经	敢于	承认	到	她自己	.

约翰·奥尔登曾是她的战友，她对他的感情远比她敢于承认的要深厚得多。

[hi:; hi] [lʊkt] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

He	looked	so	pale	and	distressed	as	he	stood	there	before	her	that	she
他	看起来	所以	苍白	和	苦恼	作为	他	站立	那里	前	她	那	她

['wʌndɚd] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] .

wondered	what	might	be	the	cause	.
想知道	什么	可能	是	这	原因	.

他站在她面前，脸色苍白，神情痛苦，她不禁想知道究竟是什么原因造成的。

[ðen] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [flæʃt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

Then	the	reason	flashed	upon	her	.
然后	这	原因	闪光灯	之上	她	.

她突然灵光一闪。

[wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['wɪspər] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [tu:; tə]

With	downcast	eyes	and	a	voice	that	was	only	a	whisper	she	spoke	to
和	沮丧	眼睛	和	一个	嗓音	那	曾是	仅有的	一个	耳语	她	辐	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她低着头，用耳语般的声音对他说。

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [spi:k] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [dʒɑ:n] ? " [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [seɪ] .

"	Why	don't	you	speak	for	yourself	,	John	?	"	was	what	he	heard	her	say	.
"	为什么	不	你	说话	为了	你自己	,	约翰	?	"	曾是	什么	他	听到	她	说	.

“约翰，你为什么不自己说呢？”他听到她这样说。

[dʒɑ:n] ['wʌndɚd] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ə'raɪt] .

John	wondered	if	he	could	have	understood	aright	.
约翰	想知道	如果	他	可以	有	理解	好的	.

约翰心想自己是不是理解错了。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] [lʌvd]

Then	she	looked	up	at	him	and	he	knew	that	it	was	him	she	loved
然后	她	看起来	向上	在	他	和	他	知道	那	它	曾是	他	她	喜爱

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['stændɪʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

and	that	she	had	no	room	for	Standish	in	her	heart	.
和	那	她	有	不	房间	为了	斯坦迪什	在	她	心	.

然后她抬头看着他，他知道她爱的是他，她的心里没有斯坦迪什的位置了。

[soʊ] , [stɪl] ['tremblɪŋ] , [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stændɪʃ] , [ænd; ənd]

So	,	still	trembling	,	he	asked	her	to	marry	him	instead	of	Standish	,	and
所以	,	仍然	发抖	,	他	问	她	到	结婚	他	反而	的	斯坦迪什	,	和

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] .

she	said	she	would	.
她	说	她	会	.

于是，他仍然颤抖着，向她求婚，而不是向斯坦迪什求婚，她答应了。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][dʒɑ:n] [fɪrd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pru:vd] [ə; eɪ] ['treɪtər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

But	even	in	his	joy	John	feared	that	he	had	proved	a	traitor	to	his
但	甚至	在	他的	喜悦	约翰	害怕	那	他	有	已证实	一个	叛徒	到	他的

[frend] .

friend	.
朋友	.

但即便在喜悦之中，约翰也担心自己背叛了朋友。

[dɑ:rk] [deɪz] ['fɑ:loʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lʌvəz] .

Dark	days	followed	for	the	lovers	.
黑暗的	天	随后	为了	这	恋人	.

这对恋人此后度过了黑暗的日子。

[dʒɑ:n][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['i:zi]

John	had	to	give	his	message	to	the	Captain	,	and	it	was	no	easy
约翰	有	到	给	他的	信息	到	这	队长	,	和	它	曾是	不	简单的

['telɪŋ] .

telling	.
讲述	.

约翰必须把他的话转达给船长，但这并非易事。

[fɔ:r; fər] [deɪz] [hi:; hi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['tretʃəri] ,

For	days	he	carried	with	him	the	feeling	of	treachery	,
为了	天	他	携带	和	他	这	感觉	的	背信弃义	,

他好几天都背叛着他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [spent] ['meni] [naɪts] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

and	he	spent	many	nights	walking	on	the	shore	,
和	他	花费	许多	夜晚	步行	在	这	支撑	,

他曾多次在海边漫步，度过了许多个夜晚。

[dɪs'trʌstfl] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ]

distrustful	of	himself	and	of	the	love	that	had	come	to	him	in	such
不信任	的	他自己	和	的	这	爱	那	有	来	到	他	在	这样的

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

他对自己和以这种方式降临到他身上的爱情都抱有怀疑。

[pri'silə] [wʌz; wəz] ['skersli] ['hæpi:ɜ˞] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

Priscilla	was	scarcely	happier	,	for	the	same	thought	was	with	her	,
普里西拉	曾是	几乎	更快乐	,	为了	这	相同的	想法	曾是	和	她	,

普莉希拉也好不到哪里去，因为她也有同样的想法。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [hu:] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ['ɪntu:][dʒɑ:n] ['ɔ:ldənz] [maʊθ] .

and	she	knew	it	was	she	who	had	put	the	words	into	John	Alden's	mouth	.
和	她	知道	它	曾是	她	WHO	有	放	这	字	进入	约翰	奥尔登的	嘴	.

她知道是她把那些话塞进了约翰·奥尔登的嘴里。

[ðen] [keɪm] [nu:z] [ðæt] ['kæptɪn] ['stændɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɑ:n][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]

Then	came	news	that	Captain	Standish	had	been	sent	on	an	expedition	against	the
然后	来了	消息	那	队长	斯坦迪什	有	到过	发送	在	一个	远征	反对	这

['indiəns] ,

Indians	,
印度人	,

随后传来消息，斯坦迪什上尉已被派往远征印第安人。

[ænd; ənd][bəuθ] [pri'silə] [ænd; ənd][dʒɑːn] [fɪrd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['ræʃnəs] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

and	both	Priscilla	and	John	feared	that	in	a	moment	of	rashness	over	his
和	两个都	普里西拉	和	约翰	害怕	那	在	一个	片刻	的	鲁莽	超过	他的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪk'spoʊz] [hɪm'self] ['rekləsli] [ɪn]['bæt(ə)l] ,

disappointment	he	might	expose	himself	recklessly	in	battle	,
失望	他	可能	暴露	他自己	鲁莽地	在	战斗	,

普里西拉和约翰都担心，约翰可能会因为失望而一时冲动，在战场上鲁莽行事。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['kɑːləni] [luːz] [ɪts] [best] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd] ['kæptɪn] .

and	so	the	colony	lose	its	best	guardian	and	captain	.
和	所以	这	殖民地	失去	它是	最好的	监护人	和	队长	.

于是，殖民地失去了它最好的守护者和队长。

[dʒɑːn]['ɔːldən][ænd; ənd] [pri'silə]

John	Alden	and	Priscilla
约翰	奥尔登	和	普里西拉

约翰·奥尔登和普里西拉

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

历史上的少女时代，第一部分(Historic Girlhoods, Part One)
第6/7页

[baɪ] ['baʊtən]
By **Boughton**
经过 博顿

博顿

[bʌt; bət] [maɪlz] ['stændɪʃ] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kaʊərd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [set] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
But **Miles** **Standish** **was** **no** **coward** **and** **he** **set** **out** **on** **his** **expedition**
但 迈尔斯 斯坦迪什 曾是 不 懦夫 和 他 放 出去 在 他的 远征
[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [faɪt] [wen] [hiː; hi] [mʌst; məst] [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] ['niːdləs] ['deindʒəz] .
determined **to** **fight** **when** **he** **must** **but** **not** **to** **run** **into** **needless** **dangers** **.**
决定 到 斗争 什么时候 他 必须 但 不是 到 跑步 进入 不必要 危险 .

但迈尔斯·斯坦迪什并非懦夫，他踏上探险之路时决心在必要时战斗，但绝不会让自己陷入不必要的危险之中。

[ə; eɪ] [θriː] [deɪz] - [mɑːrtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] ,
A **three** **days** **'** **march** **brought** **him** **to** **the** **Indian** **encampment** **,**
一个 三 天 - 行进 带来 他 到 这 印度 营地 ,

经过三天的行军，他到达了印第安人的营地。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] ['piːsf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] .
but **it** **seemed** **as** **peaceful** **as** **the** **town** **that** **he** **had** **left** **.**
但 它 似乎 作为 和平 作为 这 镇 那 他 有 左边 .

但它看起来和他离开的小镇一样宁静。

['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fiːldz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [tents] ,
Women **were** **at** **work** **in** **the** **fields** **and** **about** **the** **tents** **,**
女性 是 在 工作 在 这 字段 和 关于 这 帐篷 ,

妇女们在田间和帐篷周围劳作，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [breɪvz] [ɪn] [saɪt] .
but **there** **were** **no** **braves** **in** **sight** **.**
但 那里 是 不 勇士们 在 视线 .

但周围却不见勇士的身影。

['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wɔːr] [peɪnt] ,
After **a** **short** **détour** **he** **discovered** **them** **,** **their** **bodies** **covered** **with** **war** **paint** **,**
后 一个 短的 - 他 发现 他们 , 他们的 身体 涵盖 和 战争 画 ,
['siːtɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['faɪər] ,
seated **about** **a** **fire** **,**
坐着 关于 一个 火 ,

稍作绕行后，他发现了他们，他们身上涂着战妆，围坐在篝火旁。

['hændɪŋ] [ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] [paɪp] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
handing **a** **smoking** **pipe** **from** **one** **to** **another** **.**
处理 一个 吸烟 管道 从 一 到 其他 .

将烟斗从一人递给另一人。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [glɪnt] [ʌv; əv] [sʌn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['kæptənz] ['ɑːrmər] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə]
One **of** **them** **caught** **the** **glint** **of** **sun** **on** **the** **Captain's** **armor** **and** **spoke** **to**
一 的 他们 捕捉 这 闪烁 的 太阳 在 这 船长的 盔甲 和 辐 到
[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,
the **others** **,**
这 其他的 ,

其中一人瞥见阳光照在队长盔甲上的反光，便对其他人说道：

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] [roʊz] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrdz] ['stændɪʃ] .

and	then	two	rose	and	came	towards	Standish	.
和	然后	二	玫瑰	和	来了	向	斯坦迪什	.

然后两人起身朝斯坦迪什走去。

[ðeɪ] [spoʊk] ['piːsfəli] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪt] [men] ,

They	spoke	peacefully	,	saying	that	they	wanted	to	be	friends	with	the	white	men	,
他们	辐	和平地	,	说	那	他们	通缉	到	是	朋友们	和	这	白色的	男人	,

他们语气温和地表示，他们希望与白人成为朋友。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [treɪd] [skɪnz] [ænd; ənd] [kɔːrn] [fɔːr; fər] [naɪvz] [ænd; ənd] ['mʌskɪt] [ænd; ənd]

and	would	like	to	trade	skins	and	corn	for	knives	and	muskets	and
和	会	喜欢	到	贸易	皮肤	和	玉米	为了	刀具	和	滑膛枪	和

[ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['paʊdər] [ðə; ði] [waɪt] [men] [juːst] [ɪn] [ðer; ðər] " ['faɪər] - [tjʊb] .

the	mysterious	powder	the	white	men	used	in	their	"	fire	-	tubes	.
这	神秘	粉末	这	白色的	男人	用过的	在	他们的	"	火	-	管子	.

他们想用兽皮和玉米换取刀、火枪以及白人在“火管”中使用的神秘火药。

" ['stændɪʃ] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] ['blæŋkits] [bʌt; bət] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɑːrmz] [ɔːr] ['paʊdər]

"	Standish	offered	them	blankets	but	refused	to	give	them	arms	or	powder
"	斯坦迪什	提供	他们	毯子	但	拒绝	到	给	他们	武器	或者	粉末

.

:
.

斯坦迪什给他们提供了毯子，但拒绝给他们武器或火药。

[ðen] [ðer; ðər] ['mænər] [tʃeɪndʒd] ['veri] ['kwɪkli] ,

Then	their	manner	changed	very	quickly	,
然后	他们的	方式	已更改	非常	迅速地	,

然后他们的态度迅速发生了变化。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪvz] [æt; ət] [ðer; ðər] [belts] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [waɪt] [men]

and	pointing	to	the	knives	at	their	belts	they	began	to	tell	the	white	men
和	指向	到	这	刀具	在	他们的	腰带	他们	开始	到	告诉	这	白色的	男人

[wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['set(ə)lmənt] [ən'les] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːrmz] .

what	they	would	do	to	their	settlement	unless	they	would	come	to	terms	.
什么	他们	会	做	到	他们的	沉降	除非	他们	会	来	到	条款	.

他们指着腰间的刀，开始威胁白人，除非他们达成协议，否则他们将如何处置白人的定居点。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['weri] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['noʊtɪd] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['indiəns] [hæd; həd] [left]

In	the	meantime	the	wary	Captain	had	noted	how	the	other	Indians	had	left
在	这	与此同时	这	警惕	队长	有	著名的	如何	这	其他	印度人	有	左边

[ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] ,

the	fire	and	were	creeping	up	towards	him	on	all	sides	,
这	火	和	是	爬行	向上	向	他	在	全部	侧面	,

与此同时，谨慎的船长注意到其他印第安人已经离开火堆，正从四面八方悄悄地向他逼近。

['fɪksɪŋ] ['ærəus] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['boʊstrɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ,

fixing	arrows	to	their	bowstrings	as	they	came	,
定影	箭头	到	他们的	弓弦	作为	他们	来了	,

他们一边走一边把箭搭在弓弦上，

[bʌt; bət] [priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [tents] .

but	pretending	that	they	were	only	going	back	to	their	tents	.
但	假装	那	他们	是	仅有的	去	后退	到	他们的	帐篷	.

但他们假装只是要回帐篷。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪgər] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] ,

He	waited	,	like	a	tiger	ready	to	spring	,
他	等待	,	喜欢	一个	老虎	准备好	到	春天	,

他静静地等待着，就像一头蓄势待发的猛虎。

[waɪl] [ðə; ði] [tʃiːf] [wɜːrkt] [hɪm'self] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θrets] .

while	the	chief	worked	himself	up	into	a	passion	with	his	threats	.
尽管	这	首席	工作	他自己	向上	进入	一个	热情	和	他的	威胁	.

而酋长则通过威胁激起了自己的愤怒。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [tʃiːf] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] - [kraɪ] .

Suddenly	the	chief	drew	his	knife	and	raised	it	high	,	giving	the	war	-	cry	.
突然	这	首席	画	他的	刀	和	提高	它	高的	,	给予	这	战争	-	哭	.

突然，酋长拔出匕首，高高举起，发出战斗的呐喊。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['stændɪʃ] [spræŋ] ['fɔːrwərd] ,

At	the	same	instant	Standish	sprang	forward	,
在	这	相同的	立即的	斯坦迪什	弹簧	向前	,

就在同一瞬间，斯坦迪什向前跃去。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪndiːənz] [naɪf] [kʊd; kəd] [fɔːl] [hiː; hi][hæd; həd] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	before	the	Indian's	knife	could	fall	he	had	plunged	his	own	into	the
和	前	这	印度人的	刀	可以	落下	他	有	暴跌	他的	自己的	进入	这

['red.mænz] [brest] .

redman's	breast	.
红人的	胸部	.

印第安人的刀还没来得及落下，他就把自己的刀刺进了红人的胸膛。

[ðə; ði] [tʃiːf] [fel] ,

The	chief	fell	,
这	首席	跌倒	,

首领倒下了。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv]['ærəus] [swept] [ə'baʊt] ['stændɪʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd]

and	instantly	a	storm	of	arrows	swept	about	Standish	and	his	men	and
和	即刻	一个	风暴	的	箭头	扫荡	关于	斯坦迪什	和	他的	男人	和

[ðə; ði] [breɪvz] [liːpt] ['fɔːrwərd] ,

the	braves	leaped	forward	,
这	勇士们	跳跃	向前	,

刹那间，箭雨如注，席卷了斯坦迪什和他的部下，勇士们奋勇向前。

['kraɪɪŋ] [ðer; ðər][waɪld][wɔːr] - [wʊps] .

crying	their	wild	war	-	whoops	.
哭泣	他们的	荒野	战争	-	哎呀	.

他们发出狂野的战吼。

[ðə; ði] [waɪt] [men] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [bæk] , [ænd; ənd] , ['levlɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌskɪt] ,

The	white	men	turned	back	to	back	,	and	,	leveling	their	muskets	,
这	白色的	男人	转向	后退	到	后退	,	和	,	水平	他们的	滑膛枪	,

白人男子背靠背转身，举起手中的火枪，

[sent] [ə; eɪ] ['dedli] ['faɪər][æt; ət][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [breɪvz] .

sent	a	deadly	fire	at	the	advancing	braves	.
发送	一个	致命	火	在	这	前进	勇士们	.

向推进的勇士们倾泻了致命的火力。

[ðə; ði] ['lætər] , ['ɔːlweɪz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] , [tɜːrnd] [ænd; ənd]

The	latter	,	always	frightened	at	this	mysterious	sight	and	sound	,	turned	and
这	后者	,	总是	害怕	在	这	神秘	视线	和	声音	,	转向	和

[fled] , ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [tʃiːf] ,

fled	,	leaving	their	chief	,
逃亡	,	离开	他们的	首席	,

后者一向对这种神秘的景象和声音感到恐惧，转身就跑，留下他们的首领。

- , [ded] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['stændɪʃ] .

Wattawamat	-	,	dead	in	front	of	Standish	.
-	-	,	死的	在	正面	的	斯坦迪什	.

瓦塔瓦马特死在了斯坦迪什前面。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð; wɪθ]

Then	the	Captain	cut	off	the	head	of	the	Indian	and	carried	it	back	with
然后	这	队长	切	离开	这	头	的	这	印度	和	携带	它	后退	和

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['plɪməθ] ,

him	to	Plymouth	,
他	到	普利茅斯	,

然后船长砍下了印第安人的头颅，并把它带回了普利茅斯。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stʌk] [ɑːn] [ə; eɪ] [paɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ]

where	it	was	stuck	on	a	pike	from	the	roof	of	the	fort	as	a	warning
在哪里	它	曾是	卡住	在	一个	梭鱼	从	这	屋顶	的	这	堡	作为	一个	警告

[tuː; tə] ['ʌðər] ['wɔːrɪŋ] ['red.men] .

to	other	warring	redmen	.
到	其他	战争	红人	.

它被插在堡垒屋顶的长矛上，以此警告其他交战的红人。

[sʌtʃ] [ækts] [wɜːr; wər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] ,

Such	acts	were	part	of	the	customs	of	those	times	,
这样的	行为	是	部分	的	这	海关	的	那些	时代	,

这种行为是当时的习俗之一。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eldəz] [ʌv; əv] ['plɪməθ] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptənz] [diːd] , [bʌt; bət] [wʌn] ['eldər] ,

and	the	elders	of	Plymouth	approved	of	the	Captain's	deed	,	but	one	elder	,
和	这	长者	的	普利茅斯	得到正式认可的	的	这	船长的	契据	,	但	一	长老	,

[neɪmd] [dʒɑːn] ['rɔbinsn] ,

named	John	Robinson	,
命名	约翰	罗宾逊	,

普利茅斯的长老们都赞同船长的行为，但其中一位名叫约翰·罗宾逊的长老却持反对意见。

[huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [kraɪd] [aʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [fɔːrt] ,

who	was	the	religious	leader	of	them	all	,	cried	out	as	he	passed	the	fort	,
WHO	曾是	这	宗教	领导者	的	他们	全部	,	哭	出去	作为	他	通过了	这	堡	,

他们的宗教领袖经过堡垒时高声喊道：

" [oʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'vɜːrtɪd] [sʌm; səm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kɪld] ['eni] !

"	Oh	,	that	he	had	converted	some	before	he	killed	any	!
"	哦	,	那	他	有	转换	一些	前	他	被杀	任何	!

“哦，但愿他在杀人之前能感化一些人！”

" [ɪf] [maɪlz] ['stændɪʃ] [hæd; həd] [flerd] [ʌp] [ɪn] ['æŋgər] [wen] [dʒɑːn] ['ɔːldən] [fɜːrst] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði]

"	If	Miles	Standish	had	flared	up	in	anger	when	John	Alden	first	told	him	the
"	如果	迈尔斯	斯坦迪什	有	喇叭口	向上	在	愤怒	什么时候	约翰	奥尔登	第一的	讲述	他	这

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [suːt] [ʌv; əv] [pri'silə] [ðæt] ['æŋgər] [drɑːpt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [roʊz] .

result	of	his	suit	of	Priscilla	that	anger	dropped	as	quickly	as	it	rose	.
结果	的	他的	套装	的	普里西拉	那	愤怒	掉落	作为	迅速地	作为	它	玫瑰	.

“如果说迈尔斯·斯坦迪什在约翰·奥尔登第一次告诉他关于普里西拉的诉讼结果时勃然大怒，那么这种怒火也像它升起时一样迅速地消退了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['meni] ['ʌðər] ['mætərz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,

The	Captain	had	many	other	matters	to	think	about	,
这	队长	有	许多	其他	事情	到	思考	关于	,

船长还有许多其他事情需要考虑。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'tæk] [frʌm; frəm] ['restləs] ['indiəns] ,

what	with	the	constant	fear	of	attack	from	restless	Indians	,
什么	和	这	持续的	害怕	的	攻击	从	不安	印度人	,

由于时刻担心遭到躁动不安的印第安人的袭击，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈplɪməθ] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər]

and	he	was	away	from	Plymouth	almost	as	much	as	he	was	there
和	他	曾是	离开	从	普利茅斯	几乎	作为	很多	作为	他	曾是	那里

.

:

.

他离开普利茅斯的时间几乎和待在那里的时间一样多。

[soʊ][ðə; ði] [ˈlʌvəz] [lɔːst] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fer] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

So	the	lovers	lost	the	feeling	that	they	had	not	been	fair	to	him	,
所以	这	恋人	丢失的	这	感觉	那	他们	有	不是	到过	公平的	到	他	,

于是，这对恋人不再觉得自己对他不公平了。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [noʊn] [θruː] [ˈplɪməθ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈmæri] .

and	let	it	be	known	through	Plymouth	that	they	were	to	marry	.
和	让	它	是	已知	通过	普利茅斯	那	他们	是	到	结婚	.

并让普利茅斯人知道他们即将结婚。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪm] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈprɔspərɪŋ] .

Meanwhile	the	Pilgrim	village	was	prospering	.
同时	这	朝圣	村庄	曾是	繁荣	.

与此同时，朝圣者村庄也繁荣发展起来。

[fuːd] [wʌz; wəz][ˈplentɪf(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈhɑːrvɪst] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] ,

Food	was	plentiful	,	for	the	first	harvest	had	been	good	,
食物	曾是	丰富	,	为了	这	第一的	收成	有	到过	好的	,

食物充足，因为第一季收成很好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌntərz] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] [dɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] - [ˈboʊts] [rɪˈtɜːrnd] [wel] -

and	the	hunters	had	brought	in	deer	and	the	fishing	-	boats	returned	well	-
和	这	猎人	有	带来	在	鹿	和	这	钓鱼	-	船	返回	出色地	-

[ˈleɪdn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

laden	from	the	sea	.
满载	从	这	海	.

猎人们带回了鹿，渔船也满载而归。

[ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] ,

Therefore	the	Governor	ordered	a	day	of	thanksgiving	late	in	the	autumn	,
所以	这	州长	订购	一个	天	的	感恩	晚的	在	这	秋天	,

因此，州长下令在秋末举行感恩节活动。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [deɪ] [keɪm] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrtrəs] - [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl]

and	when	that	day	came	the	people	went	to	the	fortress	-	church	on	the	hill
和	什么时候	那	天	来了	这	人们	去	到	这	堡垒	-	教会	在	这	爬坡道

[ænd; ənd] [geɪv] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈloʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ænd; ənd]

and	gave	thanks	to	God	that	He	had	allowed	them	to	endure	and
和	给予	谢谢	到	上帝	那	他	有	允许	他们	到	忍受	和

[ˈprɑːspər][ɪn][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] .

prosper	in	their	new	home	.
繁荣	在	他们的	新的	家	.

当那一天到来时，人们来到山顶的堡垒教堂，感谢上帝让他们在新家园中生存下来并繁荣发展。

[ˈleɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [fiːst] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈplɪməθ] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈplentɪf(ə)l]

Later	in	the	day	they	feasted	,	and	never	had	Plymouth	seen	such	a	plentiful
之后	在	这	天	他们	盛宴	,	和	绝不	有	普利茅斯	已见	这样的	一个	丰富

[rɪˈpæst] .

repast	.
餐饮	.

当天晚些时候，他们举行了盛宴，普利茅斯从未见过如此丰盛的宴席。

[wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːst] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['indiəns]

Word	of	the	feast	had	been	sent	to	some	of	the	neighboring	Indians
单词	的	这	盛宴	有	到过	发送	到	一些	的	这	邻接	印度人

[ænd; ənd] ['naɪnti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [keɪm] [ænd; ənd] [sæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪt] [men] .

and	ninety	of	them	came	and	sat	about	the	board	with	the	white	men	.
和	九十	的	他们	来了	和	卫星	关于	这	木板	和	这	白色的	男人	.

宴会的消息传到了附近一些印第安人那里，其中九十人前来与白人一起围坐在桌旁。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .

That	was	the	beginning	of	our	Thanksgiving	Day	.
那	曾是	这	开始	的	我们的	感恩	天	.

那是我们感恩节的开始。

[dʒɑːn] ['ɔːldən] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [haʊs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [braɪd] .

John	Alden	was	busy	building	a	new	house	for	his	bride	.
约翰	奥尔登	曾是	忙碌的	建筑	一个	新的	房子	为了	他的	新娘	.

约翰·奥尔登正忙着为他的新娘建造新房子。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [bɪld] ['betər] [naʊ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['setləz] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [wen] [ðeɪ]

He	could	build	better	now	than	the	settlers	had	been	able	to	do	when	they
他	可以	建造	更好的	现在	比	这	定居者	有	到过	有能力的	到	做	什么时候	他们

[feɪst] [ðæt] [fɜːrst] ['wɪntər] .

faced	that	first	winter	.
面对	那	第一的	冬天	.

他现在能建造的东西比当年定居者们面对第一个冬天时能建造的要好得多。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ker] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [hoʊm] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]

He	chose	his	ground	with	care	,	and	built	a	substantial	home	,	covering	the
他	选择	他的	地面	和	关心	,	和	建造	一个	重大的	家	,	覆盖	这

[ruːf] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃɪz] ,

roof	with	rushes	,
屋顶	和	冲刺	,

他精心挑选了土地，建造了一座坚固的房屋，屋顶用灯芯草覆盖。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['lætɪst] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ] [peɪnz] [ʌv; əv] [ɔɪld] ['peɪpər] ,

and	filling	the	latticed	windows	with	panes	of	oiled	paper	,
和	填充	这	晶格状	视窗	和	窗格	的	涂油	纸	,

并在格子窗上贴满涂油纸片。

[wɪtʃ] [let] [ðə; ði] [laɪt] [kʌm] [θruː] [bʌt; bət] [nɑːt] [ðə; ði] [wɪnd] [ɔːr] [reɪn] .

which	let	the	light	come	through	but	not	the	wind	or	rain	.
哪个	让	这	光	来	通过	但	不是	这	风	或者	雨	.

它可以让光线穿过，但不能让风雨穿过。

[hiː; hi] [dʌg] [ə; eɪ] [wel] [ænd; ənd] [pla:ntid] [æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

He	dug	a	well	and	planted	an	orchard	at	the	rear	of	the	house	,
他	挖	一个	出色地	和	已种植	一个	果园	在	这	后部	的	这	房子	,

他在房子后面挖了一口井，并种了一片果园。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ɪn] ['plɪməθ] .

and	when	the	place	was	finished	it	was	one	of	the	finest	in	Plymouth	.
和	什么时候	这	地方	曾是	完成的	它	曾是	一	的	这	最好的	在	普利茅斯	.

建成后，这里成为了普利茅斯最好的建筑之一。

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [pri'silə] [ænd; ənd] [dʒɑːn] [wɜːr; wər] ['mærid] ,

In	the	spring	Priscilla	and	John	were	married	,
在	这	春天	普里西拉	和	约翰	是	已婚	,

春天，普里西拉和约翰结婚了。

[ðer; ðər] ['wedɪŋ] ['biːɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːləni] ,

their	wedding	being	one	of	the	earliest	in	the	colony	,
他们的	婚礼	存在	一	的	这	最早	在	这	殖民地	,

他们的婚礼是殖民地最早的婚礼之一，

[ænd; ənd] [pri'silə] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [huː] [hæd; həd] [seɪld] [ɑːn][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər]

and	Priscilla	being	the	first	of	the	girls	who	had	sailed	on	the	Mayflower
和	普里西拉	存在	这	第一的	的	这	女孩们	WHO	有	航行	在	这	五月花号

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [neɪm] .

to	change	her	name	.
到	改变	她	姓名	.

而普里西拉是乘坐“五月花号”旅行的女孩中第一个改名的人。

['hɪstri; 'hɪstəri] [dʌz] [nɑːt] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ,

History	does	not	tell	us	a	great	deal	about	this	girl	of	the	Pilgrims	,
历史	做	不是	告诉	我们	一个	伟大的	交易	关于	这	女孩	的	这	朝圣者	,

历史并没有告诉我们太多关于这位清教徒女孩的事迹。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kɑːnstənsi] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd]

but	we	do	know	how	much	courage	and	faith	and	constancy	was	required
但	我们	做	知道	如何	很多	勇气	和	信仰	和	恒常	曾是	必需的

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['setləz] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] .

of	the	first	settlers	of	New	England	.
的	这	第一的	定居者	的	新的	英格兰	.

但我们确实知道，新英格兰的第一批定居者需要多么大的勇气、信念和毅力。

[wiː; wi] ['pɪktʃər] [pri'silə] [æz; əz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] , [dɪ'vaʊt] , ['sɪmp(ə)l] ,

We	picture	Priscilla	as	the	daughter	of	such	people	,	devout	,	simple	,
我们	图片	普里西拉	作为	这	女儿	的	这样的	人们	,	虔诚的	,	简单的	,

我们想象中的普莉希拉就是这样的人的女儿，虔诚、朴实。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːd] [laɪf] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [self] -

and	from	force	of	the	rude	life	about	her	growing	more	and	more	self	-
和	从	力量	的	这	粗鲁的	生活	关于	她	生长	更多的	和	更多的	自己	-

[rɪ'laɪənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['meri] ['tʃɪltən] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fɜːrst][set] [fʊt] [ɑːn] ['plɪməθ] [rɑːk] .

reliant	from	the	day	when	Mary	Chilton	and	she	first	set	foot	on	Plymouth	Rock	.
依赖	从	这	天	什么时候	玛丽	奇尔顿	和	她	第一的	放	脚	在	普利茅斯	岩石	.

从她和玛丽·奇尔顿第一次踏上普利茅斯岩的那天起，她就因为周围艰苦的生活而变得越来越自立。

['hɪstri; 'hɪstəri] [dʌz] [nɑːt] [tel] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] [prɪ'sɪləz] [wuː] ,

History	does	not	tell	us	of	Priscilla's	wooing	,
历史	做	不是	告诉	我们	的	普莉希拉的	求爱	,

历史没有记载普莉希拉求婚的经过。

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊ'mæntɪk]['stɔːri][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['wʌndərfəli] [pʊt][ɪn]['poʊətri][baɪ] ['lɔŋfeləu] [ðæt]

but	the	romantic	story	has	been	so	wonderfully	put	in	poetry	by	Longfellow	that
但	这	浪漫的	故事	有	到过	所以	太棒了	放	在	诗	经过	朗费罗	那

[wen] [wiː; wi] [hɪr] [pri'silə] ['ɔːldən] ['menʃ(ə)nd] [wiː; wi] [θɪŋk] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['kɔːrtʃɪp]

when	we	hear	Priscilla	Alden	mentioned	we	think	first	of	all	of	"	The	Courtship
什么时候	我们	听到	普里西拉	奥尔登	提及	我们	思考	第一的	的	全部	的	"	这	求爱

[ʌv; əv] [maɪlz] ['stændɪʃ] .

of	Miles	Standish	.
的	迈尔斯	斯坦迪什	.

但朗费罗用诗歌将这个浪漫的故事描绘得如此精彩，以至于当我们听到普里西拉·奥尔登的名字时，我们首先想到的就是《迈尔斯·斯坦迪什的求婚》。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] .

"	It	is	a	story	which	ought	to	be	true	,	if	it	is	not	.
"	它	是	一个	故事	哪个	应该	到	是	真的	,	如果	它	是	不是	.

“即使这个故事不是真的，它也应该是一个真实的故事。”

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['kæptɪn] ['stændɪʃ] [ænd; ənd][dʒɑːn]['ɔːldən][wɜːr; wər] [frendz] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər][taɪm] ,

We	know	that	Captain	Standish	and	John	Alden	were	friends	at	a	later	time	,
我们	知道	那	队长	斯坦迪什	和	约翰	奥尔登	是	朋友们	在	一个	之后	时间	,

我们知道斯坦迪什上尉和约翰·奥尔登后来成了朋友。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [waɪf] [hiː; hi] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['oʊvər] [ɑːn]

for	when	the	Captain	married	his	second	wife	he	built	his	house	over	on
为了	什么时候	这	队长	已婚	他的	第二	妻子	他	建造	他的	房子	超过	在

['dʌks,bəri] [hɪl] ,

Duxbury	Hill	,
杜克斯伯里	爬坡道	,

当船长迎娶第二任妻子时，他就在杜克斯伯里山上建起了房子。

[nɪr] [wer] [dʒɑːn] ['ɔːldənz] [stʊd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [dʒɑːn]

near	where	John	Alden's	stood	,	and	his	son	married	the	daughter	of	John
靠近	在哪里	约翰	奥尔登的	站立	,	和	他的	儿子	已婚	这	女儿	的	约翰

[ænd; ənd] [pri'silə] .

and	Priscilla	.
和	普里西拉	.

在约翰·奥尔登故居附近，他的儿子娶了约翰和普里西拉的女儿。

[soʊ] [ðə; ði] [blʌnt] , [breɪv] ['kæptɪn] [dɪd] [nɑːt] [daɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['broʊkən] [hɑːrt] .

So	the	blunt	,	brave	Captain	did	not	die	of	a	broken	heart	.
所以	这	钝	,	勇敢的	队长	做过	不是	死	的	一个	破碎的	心	.

所以，这位直率勇敢的船长并不是死于心碎。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪv] [deɪz] [wen]

Such	is	the	story	of	this	girl	of	the	Pilgrims	and	of	the	brave	days	when
这样的	是	这	故事	的	这	女孩	的	这	朝圣者	和	的	这	勇敢的	天	什么时候

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [stoʊnz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lænd] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [leɪd] .

the	foundation	stones	of	our	land	were	being	laid	.
这	基础	石头	的	我们的	土地	是	存在	铺设	.

这就是这位清教徒女孩的故事，也是我们这片土地奠基之时勇敢岁月的故事。

[ˌaɪ'ɛks]

IX
第九章

第九章

['kæθrɪn] [ðə; ði] [greɪt]

Catherine	the	Great
凯瑟琳	这	伟大的

叶卡捷琳娜大帝

[ðə; ði] [gɜːrl] [ʌv; əv] ['stetin] : - - -

The	Girl	of	Stettin	:	1729	-	1796
这	女孩	的	什切青	:	-	-	-

什切青的少女：1729-1796

" [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " ['wɪspəd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,

"	Come	with	me	,	"	whispered	a	small	boy	to	a	little	girl	who	was	standing	,
"	来	和	我	,	"	低声说道	一个	小的	男生	到	一个	小的	女孩	WHO	曾是	常设	,

“跟我来，”一个小男孩轻声对站着的小女孩说。

['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['loʊnli] ,

looking	rather	lonely	,
寻找	相当	孤独	,

看起来有些孤单。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['dʒɜːrmən] [taʊn] [ʌv; əv] [juːtən] .

in	one	of	the	long	corridors	of	a	house	in	the	North	German	town	of	Eutin	.
在	一	的	这	长的	走廊	的	一个	房子	在	这	北	德语	镇	的	尤廷	.

在德国北部小镇欧廷的一栋房子的一条长长的走廊里。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [stɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] , [ænd; ənd] ['tɪpˌtəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .

"	Come	along	,	"	he	added	,	still	in	a	whisper	,	and	tiptoed	down	the	hall	.
"	来	沿着	,	"	他	额外	,	仍然	在	一个	耳语	,	和	踮着脚尖	向下	这	大厅	.

“跟我来，”他低声补充道，然后踮着脚尖沿着走廊走去。

[ðə; ði][gɜːrl] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm][stɑːp][æt; ət][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	girl	followed	and	saw	him	stop	at	a	doorway	and	peep	into	the
这	女孩	随后	和	锯	他	停止	在	一个	门口	和	窥视	进入	这

[ruːm] [bɪ'jɑːnd] .

room	beyond	.
房间	超过	.

女孩跟了上去，看到他停在门口，向门口的房间往里窥视。

[ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd][hiː; hi] ['entərd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti] [raʊzd] , [went] ['ɪntuː][ðə; ði]

Apparently	satisfied	he	entered	,	and	she	,	her	curiosity	roused	,	went	into	the
显然	使满意	他	进入	,	和	她	,	她	好奇心	唤醒	,	去	进入	这

[ruːm] ['æftər][hɪm; ɪm] .

room	after	him	.
房间	后	他	.

他似乎很满意地走了进去，而她则被激起了好奇心，跟着他进了房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] [ə'pɑːrtmənt] , [wɪð; wɪθ] [wɔːlz] [wʌns] [waɪt] [bʌt; bət] [naʊ] [greɪ] , [smɔːl] [bɑːrd]

It	was	a	bare	apartment	,	with	walls	once	white	but	now	gray	,	small	barred
它	曾是	一个	裸	公寓	,	和	墙壁	一次	白色的	但	现在	灰色的	,	小的	禁止

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

那是一间简陋的公寓，墙壁原本是白色的，现在变成了灰色，窗户很小，还装了铁栅栏。

[ə; eɪ] ['siːlɪŋ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [rʌf] ['tɪmbɝz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [flɔːr] , [ʌn'iːv(ə)n][ænd; ənd]

a	ceiling	supported	by	rough	timbers	,	and	a	wooden	floor	,	uneven	and
一个	天花板	有	经过	粗糙的	木材	,	和	一个	木制的	地面	,	不均匀	和

[ˌʌn'kɑːpitid] .

uncarpeted	.
未铺地毯	.

天花板由粗糙的木梁支撑，木地板凹凸不平，没有铺地毯。

[ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [æt; ət][wʌn] [end] [stʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [raʊnd] [tʌb] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][frʌm; frəm] [pegz]

On	a	bench	at	one	end	stood	a	large	round	tub	of	water	and	from	pegs
在	一个	长椅	在	一	结尾	站立	一个	大的	圆形的	浴缸	的	水	和	从	钉子

[ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [hʌŋ] [kæps][ænd; ənd] [koʊts] .

in	the	wall	hung	caps	and	coats	.
在	这	墙	悬挂	帽子	和	外套	.

一端的长凳上放着一个大圆桶，里面装满了水；墙上的挂钩上挂着帽子和外套。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [fjuː] ['soʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [gɑːrd]

It	was	the	place	where	the	few	soldiers	who	were	supposed	to	guard
它	曾是	这	地方	在哪里	这	很少	士兵	WHO	是	据称	到	警卫

[ðə; ði] [haʊs] [laʊndʒd] [wen] [ɔːf] ['duːti] ,

the	house	lounged	when	off	duty	,
这	房子	休闲	什么时候	离开	责任	,

这里是少数负责守卫房屋的士兵下班后休闲放松的地方。

[ænd; ənd] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] .

and	used	as	a	dressing	-	room	.
和	用过的	作为	一个	敷料	-	房间	.

并被用作更衣室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , [stɪl] [ɑːn] ['tɪptoʊ] ,

It	was	unoccupied	now	,	and	the	boy	,	still	on	tiptoe	,
它	曾是	空置	现在	,	和	这	男生	,	仍然	在	脚尖	,

房间现在空无一人，男孩仍然踮着脚尖，

[ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ber] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌb] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

ran	across	the	bare	floor	to	the	tub	of	water	.
跑	穿过	这	裸	地面	到	这	浴缸	的	水	.

他跑过光秃秃的地板，来到装满水的浴缸边。

['pʊlɪŋ] [sʌm; səm]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['meni] ['piːsɪz] [ænd; ənd]

Pulling	some	paper	from	his	pocket	the	boy	tore	it	into	many	pieces	and
拉	一些	纸	从	他的	口袋	这	男生	撕裂	它	进入	许多	件	和

[drɑːpt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

dropped	three	or	four	of	them	into	the	water	.
掉落	三	或者	四	的	他们	进入	这	水	.

男孩从口袋里掏出一些纸，撕成许多碎片，然后把其中三四张扔进水里。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [poʊk] [ðə; ði]['pepərz] .

Then	taking	a	stick	that	lay	on	a	bench	he	began	to	poke	the	papers	.
然后	采取	一个	戳	那	躺	在	一个	长椅	他	开始	到	戳	这	文件	.

然后他拿起长凳上的一根棍子，开始戳那些纸张。

[ðə; ði][gɜːrl] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

The	girl	stood	beside	him	.
这	女孩	站立	旁	他	.

女孩站在他旁边。

" [siː] , - , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [ðoʊz] [ɑːr; ər]['boʊts] , ['seɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['bɔːltɪk] [siː] .

"	See	,	Figchen	,	"	he	whispered	,	"	those	are	boats	,	sailing	on	the	great	Baltic	Sea	.
"	看	,	-	,	"	他	低声说道	,	"	那些	是	船	,	帆船	在	这	伟大的	波罗的海	海	.

“看，菲格琴，”他低声说，“那些是船，正在波罗的海上航行。”

[ðɪs] [wʌnz] ['hevi] ['leɪdn] , [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['rɑːks] .

This	one's	heavy	laden	,	see	how	she	rocks	.
这	一个人的	重的	满载	,	看	如何	她	岩石	.

这个很重，看看她怎么摇晃。

[ðæts] [hɜːr; hər][pɔːrt]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

That's	her	port	over	on	the	other	side	.
那就是	她	港口	超过	在	这	其他	边	.

那是她位于另一边的港口。

[hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ][stɔːrm] ,

Here	comes	a	storm	,
这里	来	一个	风暴	,

暴风雨要来了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stɜːrd] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd][sent][ðə; ði]['peɪpər]['boʊts] ['tɔːsɪŋ]

"	and	he	stirred	the	water	with	his	stick	and	sent	the	paper	boats	tossing
"	和	他	搅拌	这	水	和	他的	戳	和	发送	这	纸	船	抛掷

[tuː; tə][ðə; ði][rɪm] .

to	the	rim	.
到	这	轮缘	.

他用棍子搅动水面，把纸船搅到水边。

" [ðæts] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːnd] , ['piːtər] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] [dɪs'deɪnfəli] .

"	That's	not	much	of	a	pond	,	Peter	,	"	said	the	girl	disdainfully	.
"	那就是	不是	很多	的	一个	池塘	,	彼得	,	"	说	这	女孩	轻蔑地	.

“那算不上什么池塘，彼得，”女孩不屑地说。

" [wiːv] [wʌn][ɪn] ['stetin] [twaɪs] [ðæt] [bɪg][wɪð; wɪθ][lɪv; laɪv] [fɪʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	We've	one	in	Stettin	twice	that	big	with	live	fish	in	it	,
"	我们已经	一	在	什切青	两次	那	大的	和	居住	鱼	在	它	,

“我们在什切青有一个两倍大的鱼缸，里面养着活鱼。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][stɔːrm][wiː; wi] [θroʊ] [ə; eɪ] [stoʊn]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	when	we	want	to	have	a	storm	we	throw	a	stone	into	it	.
和	什么时候	我们	想	到	有	一个	风暴	我们	扔	一个	石头	进入	它	.

当我们想要一场暴风雨时，我们就向其中扔一块石头。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['boʊts][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	But	the	little	boy	was	too	busy	with	his	boats	to	listen	to	her	.
"	但	这	小的	男生	曾是	也	忙碌的	和	他的	船	到	听	到	她	.

“但是小男孩正忙着玩他的船，根本没听她说话。”

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʌb] [ænd; ənd] [liːnd] [soʊ][fɑːr]['oʊvər][ɪts] [edʒ]

He	threw	the	rest	of	the	papers	into	the	tub	and	leaned	so	far	over	its	edge
他	扔	这	休息	的	这	文件	进入	这	浴缸	和	倾斜	所以	远的	超过	它是	边缘

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz][fæt] [tʃiːks] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] ['mɪrərd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

that	he	could	see	his	fat	cheeks	and	blue	eyes	mirrored	in	it	.
那	他	可以	看	他的	胖的	脸颊	和	蓝色的	眼睛	镜像	在	它	.

他把剩下的纸张扔进浴缸，然后身体前倾，越过浴缸边缘，可以看到自己肥胖的脸颊和蓝色的眼睛映在浴缸里。

" [lʊk] , - , [lʊk] , " [hiː; hi][kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊl] [wɔːr] - [fliːt] ['goʊɪŋ]['oʊvər]

"	Look	,	Figchen	,	look	,	"	he	cried	excitedly	,	"	there's	a	whole	war	-	fleet	going	over
"	看	,	-	,	看	,	"	他	哭	兴奋地	,	"	有	一个	所有的	战争	-	舰队	去	超过

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

to	the	other	side	.
到	这	其他	边	.

“看，菲格琴，看，”他兴奋地喊道，“有一整支舰队正向另一边渡海。”

" [ðə; ði][gɜːrl] , [fə'getiŋ] [hɜːr; hər][dɪs'deɪn] , [bent]['oʊvər][ðə; ði][rɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [bloʊ] [daʊn]

"	The	girl	,	forgetting	her	disdain	,	bent	over	the	rim	and	began	to	blow	down
"	这	女孩	,	遗忘	她	蔑视	,	弯曲	超过	这	轮缘	和	开始	到	吹	向下

[æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] .

at	the	water	.
在	这	水	.

“女孩忘记了心中的轻蔑，弯下腰，趴在水边，开始对着水面吹气。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wɜːr; wər] [kwɪk] [steps] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd]

Before	they	knew	it	there	were	quick	steps	on	the	floor	behind	them	and
前	他们	知道	它	那里	是	快的	步骤	在	这	地面	在后面	他们	和

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [siːzd] ['piːtər][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][tʌb]

a	man	had	seized	Peter	by	the	collar	and	jerked	him	back	from	the	tub
一个	男人	有	查获	彼得	经过	这	衣领	和	猛地一抖	他	后退	从	这	浴缸

.

:
.

他们还没反应过来，身后就传来一阵急促的脚步声，一个男人抓住彼得的衣领，把他从浴缸里拽了出来。

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ðæt] ['wɔːtər] [ə'gen] ?

"	Didn't	I	tell	you	not	to	go	near	that	water	again	?
"	没有	我	告诉	你	不是	到	去	靠近	那	水	再次	?

我不是告诉过你不要再靠近那片水吗?

" [ðə; ði][mæn] [diˈmɑːndid] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['æŋgər] .

"	the	man	demanded	,	his	face	and	voice	showing	his	anger	.
"	这	男人	要求	,	他的	脸	和	嗓音	显示	他的	愤怒	.

“那人厉声问道，脸上和声音都充满了愤怒。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?

"	What	do	you	think	you	are	?
"	什么	做	你	思考	你	是	?

你以为你是什么?

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊldʒɚz] [fɜːrst]['duːti][ɪz][tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] .

You're	a	soldier	,	and	a	soldier's	first	duty	is	to	obey	orders	.
你是	一个	士兵	,	和	一个	士兵的	第一的	责任	是	到	服从	订单	.

你是名军人，军人的首要职责是服从命令。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] [ænd; ənd][duː] [wɪˈðaʊt] [ˈdɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] .

For	this	you	go	to	your	room	and	do	without	dinner	to	-	day	.
为了	这	你	去	到	你的	房间	和	做	没有	晚餐	到	-	天	.

为此，你今天就回房间，不吃晚饭了。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [ˈlʊkɪŋ] [mʌtʃ] [ˈfraɪt(ə)nd] .

"	The	little	boy	stood	with	his	back	to	the	wall	,	looking	much	frightened	.
"	这	小的	男生	站立	和	他的	后退	到	这	墙	,	寻找	很多	害怕	.

小男孩背靠着墙站着，看起来很害怕。

" [oʊ] , [hɛə] [ˈbrʌmɜ] — — " [hiː; hi][bɪˈgæn] .

"	Oh	,	Herr	Brummer	—	—	"	he	began	.
"	哦	,	先生	布鲁默	—	—	"	他	开始	.

“哦，布鲁默先生——”他开始说道。

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , " [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][mæn] .

"	Not	a	word	,	"	ordered	the	man	.
"	不是	一个	单词	,	"	订购	这	男人	.

“一个字都不许说。”那人命令道。

" [juːv] [hɜːrd] [wʌt] [aɪv] [sed] .

"	You've	heard	what	I've	said	.
"	你已经	听到	什么	我已经	说	.

“你已经听到了我刚才说的话。”

" [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [lʊkt] [ɑːn][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .

"	The	girl	had	looked	on	in	amazement	.
"	这	女孩	有	看起来	在	在	惊愕	.

女孩惊奇地看着这一切。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [ˈfɔːrwərd] .

Now	she	took	a	step	forward	.
现在	她	采取	一个	步	向前	.

她向前迈了一步。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɪmpltən] , [ˈpiːtər] [ˈʌlrɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You're	a	simpleton	,	Peter	Ulric	,	"	she	said	.
"	你是	一个	傻瓜	,	彼得	乌尔里克	,	"	她	说	.

“你真是个傻瓜，彼得·乌尔里克，”她说。

" [əˈfreɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈtuːtər] .

"	Afraid	of	your	tutor	.
"	害怕的	的	你的	导师	.

害怕你的导师。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [send] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ?

Why	don't	you	send	him	away	?
为什么	不	你	发送	他	离开	?

为什么不把他送走?

" [hɛə] [ˈbrʌmɜ] [tɜːrnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði][gɜːrl][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

"	Herr	Brummer	turned	as	if	he	had	noticed	the	girl	for	the	first	time	.
"	先生	布鲁默	转向	作为	如果	他	有	注意到	这	女孩	为了	这	第一的	时间	.

布鲁默先生转过身来，好像第一次注意到那个女孩似的。

[hiː; hi] [boʊd] , [ˈsmaɪlɪŋ] [sɑːrˈkæstɪkli] .

He	bowed	,	smiling	sarcastically	.
他	鞠躬	,	微笑	讽刺地	.

他鞠了一躬，脸上带着讽刺的笑容。

" [ɑːx] [soʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈprɪnses] [səˈfaiə] [ʌv; əv] [zɛrbst] [huː] [spiːks] ?

"	Ach	so	;	it	is	the	Princess	Sophia	of	Zerbst	who	speaks	?
"	ach	所以	;	它	是	这	公主	索菲亚	的	泽布斯特	WHO	说话	?

“哦，原来是泽布斯特的索菲亚公主在说话啊？”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [prɪns] [ˈpiːtər][ʌv; əv][ˈhoʊlstaɪnˌhoʊlstiːn][tuː; tə][ˌdɪsəˈbeɪ] [hɪz; ɪz][ˈtuːtər] ?

And	**you**	**would**	**advise**	**Prince**	**Peter**	**of**	**Holstein**	**to**	**disobey**	**his**	**tutor**	**?**
和	你	会	建议	王子	彼得	的	荷斯坦	到	违	他的	导师	?

你会建议霍尔斯坦因的彼得王子违抗他的导师吗?

" [ðə; ði][ˈgɝːlz] [aɪz] [met][ðə; ði][ˈmænz] [dɪˈfaɪəntli] .

"	**The**	**girl's**	**eyes**	**met**	**the**	**man's**	**defiantly**	**.**
"	这	女孩们	眼睛	遇见	这	男人的	公然挑衅	.

女孩的目光充满挑衅地与男人的目光相遇。

" [aɪ] [wʊd] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .

"	**I**	**would**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**.**
"	我	会	,	"	她	回答	.

“我愿意,”她回答道。

" [æt; ət][hoʊm] , [ɪn] [ˈstetin] — — "

"	**At**	**home**	**,**	**in**	**Stettin**	**—**	**—**	**"**
"	在	家	,	在	什切青	—	—	"

“在什切青的家中——”

" [wel] , [wɪə(r)][nɑːt][ɪn] [ˈstetin] , " [broʊk][ɪn][ðə; ði][mæn] , [ˈtɜːrnɪŋ] [bæk] .

"	**Well**	**,**	**we're**	**not**	**in**	**Stettin**	**,**	**"**	**broke**	**in**	**the**	**man**	**,**	**turning**	**back**	**.**
"	出色地	,	是	不是	在	什切青	,	"	打破	在	这	男人	,	转弯	后退	.

“嗯，我们不在什切青,”那人说着，转身走了过来。

" [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] , [bɔɪ] , [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	**Go**	**to**	**your**	**room**	**,**	**boy**	**,**	**and**	**stay**	**there**	**till**	**I**	**come**	**for**	**you**	**.**
"	去	到	你的	房间	,	男生	,	和	停留	那里	直到	我	来	为了	你	.

“小子，回你房间去，待在那里等我来接你。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [ˈpleɪɪŋ] [hɪr] [əˈgen] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [niːl] [ɑːn] [draɪd] [ˈpiːz] [tɪl] [juː; jʊ]

And	**if**	**I**	**find**	**you**	**playing**	**here**	**again**	**I'll**	**make**	**you**	**kneel**	**on**	**dried**	**peas**	**till**	**you**
和	如果	我	寻找	你	玩耍	这里	再次	患病的	制作	你	下跪	在	干燥	豌豆	直到	你

[kɑːnt] [stænd] [ʌp] .

can't	**stand**	**up**	**.**
不能	站立	向上	.

如果你再胆敢在这里玩耍，我就让你跪在干豌豆上，直到你站不起来为止。

" [ðə; ði] [bɔɪ] , [juːst] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈtriːtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈfæʃ(ə)n] , [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] - [ruːm] ,

"	**The**	**boy**	**,**	**used**	**to**	**being**	**treated**	**in**	**such**	**fashion**	**,**	**went**	**out**	**of**	**the**	**guard**	**-**	**room**	**,**
"	这	男生	,	用过的	到	存在	治疗	在	这样的	时尚	,	去	出去	的	这	警卫	-	房间	,

“男孩已经习惯了这种待遇，便走出了警卫室。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈsɜːrli][ænd; ənd] [waɪt] .

his	**face**	**surly**	**and**	**white**	**.**
他的	脸	粗鲁	和	白色的	.

他脸色阴沉苍白。

" [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [hɛə] [ˈbrʌmɝ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] , " [ðə; ði] [ˈsuːnər] [juː; jʊ][goʊ] [hoʊm]

"	**As**	**for**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Herr**	**Brummer**	**to**	**the**	**girl**	**,**	**"**	**the**	**sooner**	**you**	**go**	**home**
"	作为	为了	你	,	"	说	先生	布鲁默	到	这	女孩	,	"	这	很快	你	去	家

[ðə; ði] [ˈbetər] .

the	**better**	**.**
这	更好的	.

“至于你,”布鲁默先生对女孩说，“你越早回家越好。”

[juːl] [faɪnd][ˈpiːtər] [ˈʌlrɪk] [ə; eɪ] [dʌl] [ˈpleɪmeɪt] .

You'll	**find**	**Peter**	**Ulric**	**a**	**dull**	**playmate**	**.**
你会	寻找	彼得	乌尔里克	一个	乏味的	玩伴	.

你会发现彼得·乌尔里克是个无趣的玩伴。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [ʌv; əv]

"	With	that	he	turned	on	his	heel	and	followed	the	little	Prince	of
"	和	那	他	转向	在	他的	脚跟	和	随后	这	小的	王子	的

['hoʊlstaɪn,'hoʊlstiːn] ,

Holstein	,
荷斯坦	,

“说完，他转身就跟在霍尔斯坦小王子身后。”

[ænd; ənd] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊnz] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [ænd; ənd]['swiːd(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

and	heir	to	the	thrones	of	Russia	and	Sweden	,	from	the	room	.
和	继承人	到	这	王座	的	俄罗斯	和	瑞典	,	从	这	房间	.

房间里有人说，他是俄罗斯和瑞典王位的继承人。

- , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪkneɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [sə'faiə] [ʌv; əv] [zɛrbst] ,

Figchen	,	which	was	the	nickname	given	to	the	Princess	Sophia	of	Zerbst	,
-	,	哪个	曾是	这	昵称	给定	到	这	公主	索菲亚	的	泽布斯特	,

Figchen是泽布斯特的索菲亚公主的昵称。

['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

waited	a	moment	and	then	went	out	into	the	garden	at	the	rear	of	the
等待	一个	片刻	和	然后	去	出去	进入	这	花园	在	这	后部	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

等了一会儿，然后走到房子后面的花园里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [left] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] ,

She	was	used	to	being	left	to	her	own	devices	,
她	曾是	用过的	到	存在	左边	到	她	自己的	设备	,

她习惯了独处，

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [hoʊm] [taʊn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [skwer] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

but	in	her	home	town	she	could	go	out	into	the	city	squares	and	play	with
但	在	她	家	镇	她	可以	去	出去	进入	这	城市	正方形	和	玩	和

['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

other	children	,
其他	孩子们	,

但在她家乡，她可以到城市广场上和其他孩子一起玩耍。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn][juːtən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] ['gɑːrdn]

and	here	in	Eutin	she	had	been	forbidden	to	leave	the	house	and	its	garden
和	这里	在	尤廷	她	有	到过	禁止	到	离开	这	房子	和	它是	花园

.

:
.

在欧廷，她被禁止离开房子和花园。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] ,

She	wished	she	were	at	home	again	,
她	希望	她	是	在	家	再次	,

她多么希望自己能回到家。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [ə'baʊt]

and	could	not	understand	why	her	mother	was	so	fond	of	traveling	about
和	可以	不是	理解	为什么	她	母亲	曾是	所以	喜爱	的	旅行	关于

[tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] .

to	visit	her	relations	.
到	访问	她	关系	.

她无法理解母亲为什么那么喜欢四处旅行探望亲戚。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˈhoʊlstaɪnˌhoʊlstiːn][ðə; ði] [ˈdʌlɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,

She	thought	this	particular	court	of	Holstein	the	dullest	of	them	all	,
她	想法	这	特别的	法庭	的	荷斯坦	这	最无聊的	的	他们	全部	,

她觉得霍尔斯坦的这个宫廷是所有宫廷中最沉闷的。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːtər] [ˈʌlrɪk] [ðə; ði][ˈstuːpɪdəst] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [met] .

and	little	Peter	Ulric	the	stupidest	boy	she	had	ever	met	.
和	小的	彼得	乌尔里克	这	最愚蠢的	男生	她	有	曾经	遇见	.

还有小彼得·乌尔里克，她见过的最笨的男孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈstuːpɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ,

He	was	stupid	,	there	was	no	doubt	of	that	,
他	曾是	愚蠢的	,	那里	曾是	不	怀疑	的	那	,

他很愚蠢，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd][ˈevər] [kɛəd] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm]

but	no	one	had	ever	cared	enough	about	him	to	try	and	make	him
但	不	一	有	曾经	关心	足够的	关于	他	到	尝试	和	制作	他

[mɔːr] [ɪnˈtelɪdʒənt] .

more	intelligent	.
更多的	聪明的	.

但从来没有人真正关心过他，试图让他变得更聪明。

[ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ræŋk][hæd; həd][ə; eɪ] [dʌl] [taɪm][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒɜːrmən] [ˈdʌtʃiz]

Children	of	rank	had	a	dull	time	at	the	courts	of	the	little	German	duchies
孩子们	的	秩	有	一个	乏味的	时间	在	这	法院	的	这	小的	德语	公国

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

in	those	days	.
在	那些	天	.

在那些日子里，德国小公国的宫廷里，贵族子弟的生活十分乏味。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] - [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ɔːf][ðæn; ðən][ˈpiːtər] [ˈʌlrɪk] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl]

The	Princess	Figchen	was	better	off	than	Peter	Ulric	because	she	was	a	girl
这	公主	-	曾是	更好的	离开	比	彼得	乌尔里克	因为	她	曾是	一个	女孩

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈməʊldɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] ,

and	did	not	have	to	be	moulded	into	a	soldier	,
和	做过	不是	有	到	是	模制	进入	一个	士兵	,

菲格琴公主的境遇比彼得·乌尔里克要好，因为她是个女孩，不必被培养成一名士兵。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] [fʌn] .

but	she	had	little	enough	fun	.
但	她	有	小的	足够的	乐趣	.

但她并没有从中获得多少乐趣。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Her	father	was	very	fond	of	her	,
她	父亲	曾是	非常	喜爱	的	她	,

她父亲非常疼爱她。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ˈfredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] ,

but	he	was	a	general	in	the	army	of	Frederick	the	Great	of	Prussia	,
但	他	曾是	一个	一般的	在	这	军队	的	弗雷德里克	这	伟大的	的	普鲁士	,

但他曾是普鲁士国王腓特烈大帝麾下的一名将军。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

and	away	from	home	most	of	the	time	.
和	离开	从	家	最多	的	这	时间	.

而且大部分时间都不在家。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [veɪn] [ænd; ənd] [kəˈprɪʃəs] .

Her	mother	was	vain	and	capricious	.
她	母亲	曾是	徒劳	和	任性	.

她的母亲虚荣又任性。

[ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] [pʊr] [ænd; ənd]['oʊnli] [juːst] [ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pæləs] [æt; ət] ['stetin] .

The	family	were	poor	and	only	used	the	left	wing	of	their	palace	at	Stettin	.
这	家庭	是	贫穷的	和	仅有的	用过的	这	左边	翼	的	他们的	宫殿	在	什切青	.

这个家庭很穷，只使用了他们在什切青宫殿的左翼。

[hɪr] - [hæd; həd] [θriː] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə]

Here	Figchen	had	three	rooms	,	and	her	bedroom	was	close	to
这里	-	有	三	房间	,	和	她	卧室	曾是	关闭	到

[ðə; ði] [bel] - ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

the	bell	-	tower	of	the	church	,
这	钟	-	塔	的	这	教会	,

菲琴在这里有三间房，她的卧室靠近教堂的钟楼。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weikənd] ['ɜːrli] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [piːl] [ʌv; əv] ['belz] .

so	that	she	was	wakened	early	every	morning	by	a	deafening	peal	of	bells	.
所以	那	她	曾是	醒来	早期的	每一个	早晨	经过	一个	震耳欲聋	皮尔	的	铃铛	.

因此，每天清晨她都会被震耳欲聋的钟声吵醒。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taʊn] ['tʃɪldrən] , [nʌn] [ʌv; əv] [huːm] [kɔːld] [hɜːr; hər] "

She	played	in	the	streets	with	the	town	children	,	none	of	whom	called	her	"
她	玩	在	这	街道	和	这	镇	孩子们	,	没有任何	的	谁	称为	她	"

[jʊr; jər] ['haɪnəs] ,

Your	Highness	,
你的	高度	,

她和镇上的孩子们在街上玩耍，但没有一个孩子叫她“殿下”。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðərz] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][dʒʌst] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	and	the	children's	mothers	treated	her	just	like	any	other	little	girl	.
"	和	这	孩子们的	母亲们	治疗	她	只是	喜欢	任何	其他	小的	女孩	.

孩子们的母亲们对待她就像对待其他小女孩一样。

[moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [spent] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['gʌvərnəs] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] .

Most	of	her	time	,	however	,	she	spent	with	her	governess	and	teachers	.
最多	的	她	时间	,	然而	,	她	花费	和	她	家庭教师	和	教师	.

然而，她的大部分时间都和她的家庭教师和老师们在一起。

[frentʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ðen] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [tɔːt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði]

French	was	the	fashion	then	and	children	were	taught	the	language	,	the
法语	曾是	这	时尚	然后	和	孩子们	是	教授	这	语言	,	这

['mænərz] ,

manners	,
礼仪	,

当时法语很流行，孩子们都学习法语和礼仪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gæləntri] [ʌv; əv]['pærɪs] .

and	the	gallantry	of	Paris	.
和	这	英勇	的	巴黎	.

以及巴黎的绅士风度。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [braɪt] [bʌt; bət] ['wɪlfl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɜːrn] ['kwɪkli]

The	Princess	was	bright	but	wilful	,	if	she	was	interested	she	would	learn	quickly
这	公主	曾是	明亮的	但	故意	,	如果	她	曾是	感兴趣的	她	会	学习	迅速地

,

,

,

公主聪明但任性，如果她感兴趣，就能学得很快。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [maɪt] [stɔːrm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm]

if	she	was	not	the	teachers	might	storm	and	she	would	only	laugh	at	them
如果	她	曾是	不是	这	教师	可能	风暴	和	她	会	仅有的	笑	在	他们

.

:

.

如果她不是那样，老师们可能会大发雷霆，而她只会嘲笑他们。

[hɜːr; hər] ['gʌvərnəs] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [wʌz; wəz] [tuː] [ʃɑːrp] ,

Her	governess	told	her	that	her	chin	was	too	sharp	,
她	家庭教师	讲述	她	那	她	下巴	曾是	也	锋利的	,

她的家庭教师告诉她，她的下巴太尖了。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] ['stɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['nɔkiŋ] [ə'genst] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ʃiː; ʃi]

and	that	by	sticking	it	out	she	was	always	knocking	against	everybody	she
和	那	经过	粘性	它	出去	她	曾是	总是	敲门	反对	大家	她

[keɪm] [ə'krɔːs] .

came	across	.
来了	穿过	.

而且，她坚持不懈，却总是碰壁。

- [læft] [ænd; ənd] [stʌk] [hɜːr; hər] [tʃɪn] ['fɑːrðər] [aʊt] .

Figchen	laughed	and	stuck	her	chin	farther	out	.
-	笑了	和	卡住	她	下巴	更远	出去	.

菲琴笑着，把下巴伸得更高了。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frentʃ] ['gʌvərnəs] [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ]

But	in	her	own	way	she	was	fond	of	her	French	governess	and	read	a
但	在	她	自己的	方式	她	曾是	喜爱	的	她	法语	家庭教师	和	读	一个

[gʊd] ['meni] [frentʃ] [bʊks] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

good	many	French	books	with	her	.
好的	许多	法语	图书	和	她	.

但她以自己的方式喜欢她的法国女家庭教师，并和她一起读了很多法语书籍。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] - [dɪd] [laɪk] [ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [taʊn] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi]

Even	though	Figchen	did	like	the	girls	of	her	own	town	better	than	those	she
甚至	尽管	-	做过	喜欢	这	女孩们	的	她	自己的	镇	更好的	比	那些	她

[met] ['elsˌwer] ,

met	elsewhere	,
遇见	别处	,

尽管菲金更喜欢自己家乡的女孩，而不是她在其他地方遇到的女孩，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd] ['iːgər] [fɔːr; fər] [ɪk'saɪtmənt] , [faʊnd] ['stetin] ['veri]

her	mother	,	who	was	restless	and	eager	for	excitement	,	found	Stettin	very
她	母亲	,	WHO	曾是	不安	和	渴望的	为了	激动	,	成立	什切青	非常

[dʌl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['trævlɪŋ] .

dull	,	and	was	continually	traveling	.
乏味的	,	和	曾是	持续	旅行	.

她的母亲生性不安分，渴望刺激，觉得什切青非常无聊，所以经常四处旅行。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['relətɪvz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒɜːrmən] ['sɪtiz] , [ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm]

She	had	relatives	in	all	the	little	German	cities	,	and	liked	to	visit	them
她	有	亲属	在	全部	这	小的	德语	城市	,	和	喜欢	到	访问	他们

[æt; ət]['hæmbɜːrg] ,

at	Hamburg	,
在	汉堡	,

她在德国所有的小城市都有亲戚，她喜欢去汉堡探望他们。

['brʌnzwɪk] , [ɔːr][bɜːr'lɪn] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['gɑːsɪp] .

Brunswick	,	or	Berlin	,	and	hear	the	latest	gossip	.
布伦瑞克	,	或者	柏林	,	和	听到	这	最新的	闲话	.

去布伦瑞克或者柏林，听听最新的八卦消息。

[soʊ] - [met] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd] [dju:ks] [ænd; ənd] ['dʌtʃɪsiz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [taɪm] ,

So	Figchen	met	most	of	the	Grand	Dukes	and	Duchesses	of	her	time	,
所以	-	遇见	最多	的	这	盛大	公爵	和	公爵夫人	的	她	时间	,

因此，菲琴结识了她那个时代的大部分大公和女大公。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [bɜ:r'lɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [jʌŋ] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] ,

and	was	presented	at	Berlin	to	the	powerful	young	Frederick	the	Great	,
和	曾是	呈现	在	柏林	到	这	强大的	年轻的	弗雷德里克	这	伟大的	,

并被引荐给在柏林权势滔天的年轻的腓特烈大帝。

[hu:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [kə'rɪr] .

who	was	just	beginning	his	remarkable	career	.
WHO	曾是	只是	开始	他的	卓越	职业	.

他当时才刚刚开始他辉煌的职业生涯。

[ðɪs] ['vɪzɪtɪŋ] ['ɔ:lsoʊ] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsəz] [hu:] [maɪt]

This	visiting	also	gave	her	mother	a	chance	to	see	the	young	Princes	who	might
这	访问	还	给予	她	母亲	一个	机会	到	看	这	年轻的	王子们	WHO	可能

[bi:; bi] ['elɪdʒəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['dɔtɜ-z] [hænd] ,

be	eligible	for	her	daughter's	hand	,
是	有资格的	为了	她	女儿的	手	,

这次探访也让她的母亲有机会见到那些可能与她女儿成婚的年轻王子们。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [kən'sɜ:rn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɜ:rmən] ['prɪnses] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ]

for	it	was	the	first	concern	of	a	young	German	Princess	to	find	a
为了	它	曾是	这	第一的	忧虑	的	一个	年轻的	德语	公主	到	寻找	一个

['hʌzbənd] [hu:] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [wer] [ə; eɪ] [kraʊn] .

husband	who	would	some	day	wear	a	crown	.
丈夫	WHO	会	一些	天	穿	一个	王冠	.

因为对于一位年轻的德国公主来说，首要任务就是找到一位将来会戴上王冠的丈夫。

[bʌt; bət] - [hɜ:r'self] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ði:z] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['taɪtəlz] [tu:; tə] [ðer; ðər]

But	Figchen	herself	was	not	interested	in	these	boys	with	long	titles	to	their
但	-	她自己	曾是	不是	感兴趣的	在	这些	男孩们	和	长的	标题	到	他们的

[neɪmz] .

names	.
姓名	.

但菲琴本人对这些名字很长的男孩并不感兴趣。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [si:md] ['veri] ['stu:pɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [mʌtʃ] [laɪk] ['pi:tər] ['ʌlrɪk] [ʌv; əv]

Most	of	them	seemed	very	stupid	to	her	,	much	like	Peter	Ulric	of
最多	的	他们	似乎	非常	愚蠢的	到	她	,	很多	喜欢	彼得	乌尔里克	的

['hoʊlstaɪn,'hoʊlsti:n] ,

Holstein	,
荷斯坦	,

在她看来，他们中的大多数人都很愚蠢，就像霍尔斯坦的彼得·乌尔里克一样。

[tɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [tɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] .

taught	to	be	a	soldier	instead	of	being	taught	to	be	a	gentleman	.
教授	到	是	一个	士兵	反而	的	存在	教授	到	是	一个	绅士	.

从小接受的是军人教育，而不是绅士教育。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [wen] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [ʌv; əv] [zɛrbst] [wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [streɪndʒ]

Then	,	suddenly	,	when	this	little	Princess	of	Zerbst	was	twelve	years	old	,	strange
然后	,	突然	,	什么时候	这	小的	公主	的	泽布斯特	曾是	十二	年	老的	,	奇怪的

[ɪ'vents] [ə'kɜ:rd] [ɪn] ['jʊrəp] .

events	occurred	in	Europe	.
活动	发生	在	欧洲	.

然后，就在泽布斯特这位小公主十二岁的时候，欧洲突然发生了一些奇怪的事情。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] [leɪ] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [ˈrʌʃə] , [stɪl] [ˈɔːlmoʊst]

To	the	northwest	of	her	home	lay	the	mighty	country	of	Russia	,	still	almost
到	这	西北	的	她	家	躺	这	强大的	国家	的	俄罗斯	,	仍然	几乎

['sævɪdʒ] ,

savage	,
野蛮的	,

在她家乡的西北方是强大的俄罗斯，那时的俄罗斯还几乎是一片蛮荒之地。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ɪˈnɔːrməs] [saɪz][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌʌnˈnoʊn] [streŋθ] .

but	of	enormous	size	and	of	unknown	strength	.
但	的	巨大的	尺寸	和	的	未知	力量	.

但体积巨大，威力未知。

['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪˈfɔːr] ['piːtər][ðə; ði] [greɪt] [hæd; həd] [bɪn] [zɑːr] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [ænd; ənd]

Only	a	short	time	before	Peter	the	Great	had	been	Czar	of	Russia	and
仅有的	一个	短的	时间	前	彼得	这	伟大的	有	到过	沙皇	的	俄罗斯	和

[hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] ['empaɪər] [ðæt] [ˌəʊvəˈʃædəʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒɜːrmən] ['dʌtʃiz] [ðæt] [leɪ]

had	built	up	a	great	Empire	that	overshadowed	the	little	German	duchies	that	lay
有	建造	向上	一个	伟大的	帝国	那	黯然失色	这	小的	德语	公国	那	躺

[əˈlɔːŋ] [ɪts] ['bɔːrdərz] .

along	its	borders	.
沿着	它是	边界	.

就在不久前，彼得大帝还是俄罗斯沙皇，建立了一个庞大的帝国，其规模远超沿其边境分布的那些德国小公国。

[wʌn] [ʌv; əv] ['piːtɝz] ['dɔtɝz] [hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['hoʊlstaɪnˌhoʊlstiːn] ,

One	of	Peter's	daughters	had	married	the	Duke	of	Holstein	,
一	的	彼得的	女儿们	有	已婚	这	公爵	的	荷斯坦	,

彼得的一个女儿嫁给了霍尔斯坦公爵。

[ænd; ənd] [bɪn] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['piːtər] ['ʌlrɪk] .

and	been	the	mother	of	the	small	Peter	Ulric	.
和	到过	这	母亲	的	这	小的	彼得	乌尔里克	.

并且是小彼得·乌尔里克的母亲。

[əˈnʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪnses] [ɪˈlɪzəbəθ] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] ['mærid] .

Another	was	the	Princess	Elizabeth	,	who	had	not	married	.
其他	曾是	这	公主	伊丽莎白	,	WHO	有	不是	已婚	.

另一位是未婚的伊丽莎白公主。

['piːtər][ðə; ði] [zɑːr] [hæd; həd][ə; eɪ][hæf] - ['brʌðər] ['aɪvn] ,

Peter	the	Czar	had	a	half	-	brother	Ivan	,
彼得	这	沙皇	有	一个	一半	-	兄弟	伊万	,

沙皇彼得有个同父异母的弟弟伊凡。

[ænd; ənd]['aɪvənz] ['grændɔːtər] [wʌz; wəz] ['ruːlɪŋ] [æz; əz]['riːdʒənt][ɪn] ['rʌʃə] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [sʌn]

and	Ivan's	granddaughter	was	ruling	as	regent	in	Russia	for	her	little	son
和	伊万的	孙女	曾是	裁决	作为	摄政	在	俄罗斯	为了	她	小的	儿子

[neɪmd] ['aɪvn] .

named	Ivan	.
命名	伊万	.

伊凡的孙女当时在俄罗斯担任摄政王，统治着她的小儿子伊凡。

[ðen] [ɑːn] [dɪˈsembər] [naɪn] , - , [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪˈlɪzəbəθ] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪt] ['fɑːðɝz]

Then	on	December	9	,	1741	,	the	Princess	Elizabeth	,	filled	with	her	great	father's
然后	在	十二月	9	,	-	,	这	公主	伊丽莎白	,	已填	和	她	伟大的	父亲的

[æmˈbɪʃ(ə)n] ,

ambition	,
志向	,

1741年12月9日，伊丽莎白公主继承了她伟大父亲的雄心壮志，

['sʌd(ə)nli] [si:zd] [ðə; ði] [θroʊn] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]['ri:dʒənt][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [zɑ:r] ['aɪvn]['ɪntu:]

suddenly	**seized**	**the**	**throne**	**,**	**and**	**threw**	**the**	**regent**	**and**	**the**	**little**	**Czar**	**Ivan**	**into**
突然	查获	这	王座	,	和	扔	这	摄政	和	这	小的	沙皇	伊万	进入

['prɪzn] .

prison	**.**
监狱	.

他突然夺取了王位，并将摄政王和年幼的沙皇伊凡投入监狱。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [reɪn] ['endɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'skru:pjələs] ['wʊmən] [tʊk] [ðə; ði] [kraʊn] [æz; əz][ðə; ði]

The	**child's**	**reign**	**ended**	**,**	**and**	**the**	**unscrupulous**	**woman**	**took**	**the**	**crown**	**as**	**the**
这	孩子的	在位	结束	,	和	这	无良的	女士	采取	这	王冠	作为	这

['emprəs] [ɪ'lɪzəbəθ] .

Empress	**Elizabeth**	**.**
皇后	伊丽莎白	.

孩童的统治结束了，那个不择手段的女人夺取了王位，成为了伊丽莎白女皇。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][hoʊld][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] ['kaʊntɪd] [ɪn]

She	**was**	**strong**	**and**	**could**	**hold**	**it**	**and**	**that**	**was**	**all**	**that**	**counted**	**in**
她	曾是	强的	和	可以	抓住	它	和	那	曾是	全部	那	计数	在

['rʌʃə] [ðen] .

Russia	**then**	**.**
俄罗斯	然后	.

她很坚强，能够坚持下去，而这在当时的俄罗斯就足够了。

[ðə; ði] ['emprəs] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][æn; ən] [er] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] ['laɪtɪd] [ɑ:n]['pi:tər] ['ʌlrɪk] ,

The	**Empress**	**looked**	**about**	**for**	**an**	**heir**	**and**	**her**	**eyes**	**lighted**	**on**	**Peter**	**Ulric**	**,**
这	皇后	看起来	关于	为了	一个	继承人	和	她	眼睛	照明	在	彼得	乌尔里克	,

皇后环顾四周寻找继承人，她的目光落在了彼得·乌尔里克身上。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɪstər] .

the	**son**	**of**	**her**	**sister**	**.**
这	儿子	的	她	姐姐	.

她姐姐的儿子。

[ðə; ði]['ri:dʒənt][ɪn] ['prɪzn] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] ,

The	**regent**	**in**	**prison**	**had**	**always**	**called**	**him**	**"**	**the**	**little**	**devil**	**,**
这	摄政	在	监狱	有	总是	称为	他	"	这	小的	魔鬼	,

狱中的摄政王一直称他为“小恶魔”，

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hi:; hi] [maɪt] [sʌm; səm][deɪ] [set][ə'saɪd][hɜ:r; hər][oʊn] ['aɪvn] .

"	**because**	**she**	**was**	**afraid**	**he**	**might**	**some**	**day**	**set**	**aside**	**her**	**own**	**Ivan**	**.**
"	因为	她	曾是	害怕的	他	可能	一些	天	放	旁边	她	自己的	伊万	.

因为她害怕他有一天会抛弃她自己的伊万。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] " ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˌri:ə'piəd] [æt; ət][ˌes 'ti:] .

"	**The**	**little**	**devil**	**"**	**disappeared**	**from**	**his**	**home**	**and**	**reappeared**	**at**	**St**	**.**
"	这	小的	魔鬼	"	消失	从	他的	家	和	再次出现	在	英石	.

['pi:təzbə:g] ,

Petersburg	**,**
圣彼得堡	,

“小恶魔”从家中消失，然后又出现在圣彼得堡。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪm; ɪm][ðə; ði][grænd]

and	**all**	**the**	**world**	**learned**	**that**	**Elizabeth**	**had**	**proclaimed**	**him**	**the**	**Grand**
和	全部	这	世界	学习	那	伊丽莎白	有	宣布	他	这	盛大

[du:k] ['pi:tər] ,

Duke	**Peter**	**,**
公爵	彼得	,

全世界都知道了伊丽莎白女王宣布他为彼得大公的消息。

[hɜːr; hər] [əˈdɑːptɪd] [sʌn] [ænd; ənd] [er] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] .

her	adopted	son	and	heir	to	the	crown	she	wore	.
她	已采用	儿子	和	继承人	到	这	王冠	她	穿着	.

她的养子，也是她所佩戴王位的继承人。

- [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [ænd; ənd] [ˈwʌndɚd] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstuːpɪd] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [ˈevər] [biː; bi] [zɑːr]

Figchen	heard	the	news	and	wondered	how	such	a	stupid	boy	could	ever	be	Czar
-	听到	这	消息	和	想知道	如何	这样的	一个	愚蠢的	男生	可以	曾经	是	沙皇

[ʌv; əv] [ˈrʌʃə] .

of	Russia	.
的	俄罗斯	.

菲琴听到这个消息后，心想这样一个愚蠢的男孩怎么可能成为俄罗斯沙皇呢?

[ðə; ði] [ˈemprəs] [ɪˈlɪzəbəθ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈferi] [ˈgɑːdmʌðər] , [weɪvd] [hɜːr; hər] [wɑːnd] [əˈgen] ,

The	Empress	Elizabeth	,	like	a	fairy	godmother	,	waved	her	wand	again	,
这	皇后	伊丽莎白	,	喜欢	一个	仙女	教母	,	挥手	她	魔杖	再次	,

伊丽莎白皇后如同仙女教母一般，再次挥动了魔杖。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈrestɪd] [ɑːn] - [hɜːrˈself] .

and	this	time	it	rested	on	Figchen	herself	.
和	这	时间	它	休息	在	-	她自己	.

这一次，重担落在了菲琴身上。

[ðə; ði] [ˈemprəs] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɝːlz] [ˈpɔːrtrət] [sent] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

The	Empress	ordered	the	little	girl's	portrait	sent	to	her	,
这	皇后	订购	这	小的	女孩们	肖像	发送	到	她	,

皇后下令将小女孩的画像送给她。

[dɪˈspætʃ] [ˈprez(ə)nts] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,

despatched	presents	to	her	and	to	her	father	and	mother	,
已派送	礼物	到	她	和	到	她	父亲	和	母亲	,

给她、她的父母都寄了礼物。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ɪnˈvaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ʌv; əv] [zɛrbst] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ˈmɑːskaʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

and	finally	invited	the	Princess	of	Zerbst	to	visit	her	in	Moscow	and	to	bring	her	daughter	with	her	.
和	最后	受邀	这	公主	的	泽布斯特	到	访问	她	在	莫斯科	和	到	带来	她	女儿	和	她	.

最后，她邀请泽布斯特公主到莫斯科拜访她，并带上她的女儿。

[ðə; ði] [æmˈbɪʃəs] [ˈmʌðər] [nuː] [wʌt] [ðæt] [ment] .

The	ambitious	mother	knew	what	that	meant	.
这	雄心勃勃	母亲	知道	什么	那	意思是	.

这位雄心勃勃的母亲明白这意味着什么。

[ðə; ði] [ˈemprəs] [ment] [tuː; tə] [ˈmæri] - [tuː; tə] [ðə; ði] [grænd] [duːk] [ˈpiːtər] .

The	Empress	meant	to	marry	Figchen	to	the	Grand	Duke	Peter	.
这	皇后	意思是	到	结婚	-	到	这	盛大	公爵	彼得	.

皇后原本打算让菲格琴嫁给彼得大公。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdæzlɪŋ] [ˈdestəni] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈevər] [driːmd] [ʌv; əv] .

That	was	a	more	dazzling	destiny	than	she	had	ever	dreamed	of	.
那	曾是	一个	更多的	耀眼的	命运	比	她	有	曾经	梦见	的	.

那是一个比她梦寐以求的还要耀眼的命运。

[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈmɑːskaʊ] .

Mother	and	daughter	started	out	for	Moscow	.
母亲	和	女儿	开始	出去	为了	莫斯科	.

母女俩启程前往莫斯科。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊr] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [niːd] ['meni] [bɑːksɪz] [tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər] ['wɔːrdroʊb] .

They	were	poor	and	did	not	need	many	boxes	to	carry	their	wardrobe	.
他们	是	贫穷的	和	做过	不是	需要	许多	盒子	到	携带	他们的	衣柜	.

他们很穷，不需要很多箱子来装他们的衣物。

['trævlɪŋ] [wʌz; wəz] [hɑːrd] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['dʒænjueri] ,

Traveling	was	hard	,	and	,	it	being	January	,
旅行	曾是	难的	,	和	,	它	存在	一月	,

旅行很困难，而且当时是1月份，

[ðə; ði] [koʊld] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [wer] ['mæsks] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] .

the	cold	was	so	bitter	they	had	to	wear	masks	to	protect	their	faces	.
这	寒冷的	曾是	所以	苦的	他们	有	到	穿	面具	到	保护	他们的	面孔	.

天气非常寒冷，他们不得不戴上口罩保护脸部。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] ['poʊstɪŋ] - ['haʊzɪz] ,

There	were	no	hotels	and	they	had	to	stay	at	posting	-	houses	,
那里	是	不	酒店	和	他们	有	到	停留	在	发帖	-	房屋	,

当时没有旅馆，他们只能住在驿站旅馆。

[pʊr] [ʃæks] [wer] [ðə; ði] ['lænd,lɔrdz] ['fæməli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] ['ɔːf(ə)n] [slept] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] .

poor	shacks	where	the	landlord's	family	and	his	animals	often	slept	under	the	same	roof	.
贫穷的	棚屋	在哪里	这	房东的	家庭	和	他的	动物	经常	睡着了	在下面	这	相同的	屋顶	.

简陋的棚屋里，房东一家和牲畜经常睡在同一个屋檐下。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [snoʊ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɔːr] ['kærɪdʒɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [swiːt] ['trævld] [wɜːr; wər] [soʊ] ['hevi] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd] ['twenti] - [fɔːr] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] .

There	was	no	snow	but	the	four	carriages	in	which	the	Princess	and	her	suite	traveled	were	so	heavy	they	required	twenty	-	four	horses	to	pull	them	.
那里	曾是	不	雪	但	这	四	马车	在	哪个	这	公主	和	她	套房	旅行	是	所以	重的	他们	必需的	二十	-	四	马匹	到	拉	他们	.

虽然没有下雪，但公主和她的随从乘坐的四辆马车非常重，需要二十四匹马拉动。

[sledʒ] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] ['leɪtər] ,

Sledges	were	fastened	to	the	backs	of	the	carriages	to	be	used	later	,
雪橇	是	系紧	到	这	背部	的	这	马车	到	是	用过的	之后	,

雪橇被固定在马车后部，以备后用。

[ænd; ənd] [ðiːz] [meɪd] [ðer; ðər] ['prɑːgres] ['sloʊər] .

and	these	made	their	progress	slower	.
和	这些	制成	他们的	进步	慢点	.

这些因素减缓了他们的进展速度。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [tuː; tə] ['rʌʃə] ['evriθɪŋ] [tʃeɪndʒd] .

But	when	they	crossed	the	frontier	to	Russia	everything	changed	.
但	什么时候	他们	交叉	这	边境	到	俄罗斯	一切	已更改	.

但当他们越过边境进入俄罗斯时，一切都改变了。

[truːps] [met] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [flægz] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] [drʌmz] ['biːtɪŋ] .

Troops	met	them	,	with	flags	flying	and	drums	beating	.
军队	遇见	他们	,	和	旗帜	飞行	和	鼓	殴打	.

军队迎面而来，旗帜飘扬，战鼓齐鸣。

['gælənt] ['ɑːfəsərz] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [peɪd] [ðem; ðəm] ['kɑːmpləmɛnts] .

Gallant	officers	joined	them	and	paid	them	compliments	.
英勇	警官	加入	他们	和	有薪酬的	他们	赞美	.

英勇的军官们加入他们，并向他们表示赞扬。

['kɑ:slz] ['oʊpənd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] , ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds][ænd; ənd] [sɪlks] ,

Castles	opened	to	them	and	the	ladies	,	shining	with	diamonds	and	silks	,
城堡	打开	到	他们	和	这	女士们	,	灼灼	和	钻石	和	帛	,

城堡向她们和女士们敞开大门，城堡里闪耀着钻石和丝绸的光芒。

[kwaɪt] [ˌoʊvər'welmd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['dʒɜ:rmən] ['prɪnses] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] .

quite	overwhelmed	the	simple	German	Princess	and	her	daughter	.
相当	不堪重负	这	简单的	德语	公主	和	她	女儿	.

这让这位淳朴的德国公主和她的女儿感到非常意外。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [stɑ:k]

When	they	reached	St	.	Petersburg	ladies	of	the	court	were	ready	to	stock
什么时候	他们	达到	英石	.	圣彼得堡	女士们	的	这	法庭	是	准备好	到	库存

[ðer; ðər] ['wɔ:drəubz] [wɪð; wɪθ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [twɑ:'let] .

their	wardrobes	with	magnificent	toilettes	.
他们的	衣柜	和	壮丽	厕所	.

当她们抵达圣彼得堡时，宫廷贵妇们已经准备好用华丽的服饰来充实她们的衣橱。

[ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][wɜ:r; wər][glæd][ʌv; əv] [ðæt] ,

The	travelers	were	glad	of	that	,
这	旅行者	是	高兴的	的	那	,

旅客们对此感到高兴。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [ðer; ðər] [oʊn] [kloʊðz] [wʊd] [lʊk] ['ʃæbi] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

for	they	knew	their	own	clothes	would	look	shabby	enough	in	the	presence	of
为了	他们	知道	他们的	自己的	衣服	会	看	破旧	足够的	在	这	在场	的

[æn; ən] ['emprəs] [hu:] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] - ,

an	Empress	who	was	said	to	have	15	,
一个	皇后	WHO	曾是	说	到	有	-	,

因为他们知道，在据说拥有15个……的皇后面前，他们自己的衣服会显得非常寒酸。

- [sɪlk] ['dresɪz] [ænd; ənd][noʊ] [les] [ðæn; ðən][faɪv] , - [perz] [ʌv; əv] [ʃu:z] .

000	silk	dresses	and	no	less	than	5	,	000	pairs	of	shoes	.
-	丝绸	连衣裙	和	不	较少的	比	5	,	-	对	的	鞋	.

1000件丝绸连衣裙和不少于5000双鞋子。

[wen] [ðeɪ] [left] [ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] ['mɑ:skaʊ] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd]

When	they	left	St	.	Petersburg	on	their	way	to	Moscow	the	Princess	and
什么时候	他们	左边	英石	.	圣彼得堡	在	他们的	方式	到	莫斯科	这	公主	和

- ['trævld] [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [sleɪ] ,

Figchen	traveled	in	a	magnificent	sleigh	,
-	旅行	在	一个	壮丽	雪橇	,

公主和菲格琴离开圣彼得堡前往莫斯科时，乘坐了一辆华丽的雪橇。

[bɪlt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv]['skɑ:rlət][ænd; ənd][goʊld] , [ænd; ənd] [laɪnd] [ˌɪn'saɪd]

built	like	a	great	couch	with	curtains	of	scarlet	and	gold	,	and	lined	inside
建造	喜欢	一个	伟大的	长椅	和	窗帘	的	猩红	和	金子	,	和	衬里	里面

[wɪð; wɪθ] ['seɪbl] .

with	sable	.
和	黑貂	.

它像一张巨大的沙发，垂着猩红色和金色的帷幔，内衬貂皮。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [rɪ'klaɪnd] [ɑ:n] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['feðər] [bed] , [wɪð; wɪθ] ['kʌvɜ-ɪŋz] [ʌv; əv] ['sætn]

The	ladies	reclined	on	what	was	really	a	feather	bed	,	with	coverings	of	satin
这	女士们	斜倚	在	什么	曾是	真的	一个	羽毛	床	,	和	覆盖物	的	缎

[ænd; ənd][fɜ:r] ,

and	fur	,
和	毛皮	,

女士们斜倚在一张实际上是羽绒床的床上，床上铺着缎子和毛皮。

[ænd; ənd][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ɑːn] [sprɪŋz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪ] [kʊd; kəd] [pæs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrʌfəst]

and	supported	on	springs	so	that	the	sleigh	could	pass	over	the	roughest
和	有	在	弹簧	所以	那	这	雪橇	可以	经过	超过	这	最粗糙

[roʊd] [wɪˈðaʊt] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæsndʒə˞] [ˌɪnˈsaɪd] .

road	without	disturbing	the	passengers	inside	.
路	没有	令人不安	这	乘客	里面	.

雪橇由弹簧支撑，即使在最崎岖的道路上行驶也不会惊扰车内的乘客。

[hɪr] [ðeɪ] [leɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsnoʊi] [ˈbærən] [ˈkʌntri] [ɔːl]

Here	they	lay	and	looked	out	through	the	windows	at	the	snowy	barren	country	all
这里	他们	躺	和	看起来	出去	通过	这	视窗	在	这	下雪的	荒芜	国家	全部

[əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

他们躺在那里，透过窗户望向周围白雪皑皑的荒凉乡村。

- [wʌz; wəz] [ɪmˈprest] .

Figchen	was	impressed	.
-	曾是	印象深刻	.

菲金印象深刻。

[juːst] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒɜːrmən] ['dʌtʃi] ,

Used	as	she	was	to	the	simplicity	of	the	little	German	duchy	,
用过的	作为	她	曾是	到	这	简单	的	这	小的	德语	公国	,

她早已习惯了德国小公国的简朴生活，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] [ɪkˈstrævəgəns] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ,

she	could	not	help	wondering	at	so	much	extravagance	and	luxury	,
她	可以	不是	帮助	好奇	在	所以	很多	奢侈	和	奢华	,

她不禁对如此奢华的生活方式感到惊奇。

[ɔːr] ['θrɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːsæk] ['soʊldʒərz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl]

or	thrilling	at	the	sight	of	the	great	Cossack	soldiers	and	the	Imperial
或者	惊险	在	这	视线	的	这	伟大的	哥萨克	士兵	和	这	帝国

[ˌgrenəˈdɪr] [huː] [roʊd] [æz; əz][hɜːr; hər]['eskɔːrt] .

grenadiers	who	rode	as	her	escort	.
掷弹兵	WHO	骑	作为	她	护送	.

或者，看到威武的哥萨克士兵和帝国掷弹兵护送她，会感到无比激动。

[soʊ][ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['nɔːrðərn] ['kʌntri] .

So	she	began	to	realize	the	might	of	this	great	northern	country	.
所以	她	开始	到	意识到	这	可能	的	这	伟大的	北方	国家	.

于是她开始意识到这个北方大国的强大。

[ðə; ði] ['emprəs] [ɪˈlɪzəbəθ] ['welkəmd] [ðem; ðəm] ['wɔːrmli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['pæləs] [ɪn] ['mɑːskaʊ] ,

The	Empress	Elizabeth	welcomed	them	warmly	at	her	palace	in	Moscow	,
这	皇后	伊丽莎白	欢迎	他们	热情地	在	她	宫殿	在	莫斯科	,

伊丽莎白皇后在莫斯科的宫殿里热情地接待了他们。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] - [faʊnd] [hɜːrˈself] [səˈraʊndɪd] [baɪ] ['fɔːnɪŋ] ['kɔːtiːəz] , [æmˈbɪʃəs]

and	at	once	Figchen	found	herself	surrounded	by	fawning	courtiers	,	ambitious
和	在	一次	-	成立	她自己	包围	经过	谄媚	朝臣	,	雄心勃勃

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

菲金立刻发现自己被一群谄媚的朝臣和野心勃勃的女人包围了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][pɑːmp][ænd; ənd]['serəmoʊni][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] .

and	all	the	pomp	and	ceremony	of	a	court	.
和	全部	这	盛大场面	和	仪式	的	一个	法庭	.

以及宫廷的一切排场和仪式。

['dʒenrəlz] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] ['strʌgld] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər][hænd] , ['leɪdiz] [tuː; tə] ['kɑːmplɪmənt]

Generals	and	statesmen	struggled	to	kiss	her	hand	,	ladies	to	compliment
将军们	和	政治家	挣扎	到	吻	她	手	,	女士们	到	赞扬

[hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

her	on	her	complexion	,
她	在	她	肤色	,

将军和政治家们争相亲吻她的手，女士们则纷纷称赞她的肤色。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒɜːrmən]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] ['mæri] [ðer; ðər][grænd]

for	they	all	knew	now	that	the	little	German	maiden	was	to	marry	their	Grand
为了	他们	全部	知道	现在	那	这	小的	德语	少女	曾是	到	结婚	他们的	盛大

[duːk] ['piːtər] .

Duke	Peter	.
公爵	彼得	.

因为他们现在都知道，这位德国小姑娘将要嫁给他们的大公彼得。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['ɔːlsoʊ] ,

She	knew	it	now	also	,
她	知道	它	现在	还	,

她现在也明白了。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] ['stuːpɪd][ænd; ənd]['tɪmɪd][hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [æt; ət][juːtən]

but	although	she	remembered	how	stupid	and	timid	he	had	seemed	at	Eutin
但	虽然	她	记得	如何	愚蠢的	和	胆小	他	有	似乎	在	尤廷

, [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ,

,	she	made	no	objection	,
,	她	制成	不	异议	,

虽然她记得他在尤廷面前显得多么愚蠢和胆怯，但她并没有反对。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['dæzld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [laɪf] .

because	her	eyes	were	dazzled	with	the	wonders	of	this	new	life	.
因为	她	眼睛	是	眼花缭乱	和	这	奇迹	的	这	新的	生活	.

因为她的眼睛被这崭新生活的奇妙景象所吸引。

['piːtər] ['ʌlrɪk] [hæd; həd][nɑːt] [ɪm'pruːvd] [sɪns] - [hæd; həd][læst] [siːn] [hɪm; ɪm] .

Peter	Ulric	had	not	improved	since	Figchen	had	last	seen	him	.
彼得	乌尔里克	有	不是	改进	自从	-	有	最后的	已见	他	.

自菲金上次见到彼得·乌尔里克以来，他的情况并没有好转。

[hɛə] [brʌmɝz] ['aɪərn][hænd][noʊ][lɔːŋgər] [held] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃek] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][rʌn]

Herr	Brummer's	iron	hand	no	longer	held	him	in	check	,	and	he	had	run
先生	布鲁默的	铁	手	不	更长	握住	他	在	查看	,	和	他	有	跑步

[ˌæbsə'luːtli] [waɪld] .

absolutely	wild	.
绝对地	荒野	.

布鲁默先生的铁腕不再能约束他，他彻底放飞自我了。

[hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz] ['ruːɪnd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪsɪpeɪtɪd] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] , ['kaʊərdli] , [ænd; ənd]

His	health	was	ruined	,	he	was	dissipated	beyond	belief	,	cowardly	,	and
他的	健康	曾是	毁坏	,	他	曾是	消散	超过	信仰	,	胆小	,	和

[æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['puːrɪst] ['soʊldʒər] .

as	ignorant	as	his	poorest	soldier	.
作为	无知	作为	他的	最贫困	士兵	.

他的健康被毁了，他颓废得令人难以置信，胆小如鼠，愚昧无知得就像他手下最差的士兵。

[hiː; hi] [kɪst] - [hænd] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen]

He	kissed	Figchen's	hand	,	and	said	he	was	glad	to	see	her	,	and	then
他	亲吻	-	手	,	和	说	他	曾是	高兴的	到	看	她	,	和	然后

[left] [hɜːr; hər] ,

left	her	,
左边	她	,

他吻了菲琴的手，说很高兴见到她，然后就离开了。

[tuː; tə] [drɪŋk] [hɪm'self] ['stuːpɪd][wɪð; wɪθ]['vɑːdkə] .

to	drink	himself	stupid	with	vodka	.
到	喝	他自己	愚蠢的	和	伏特加酒	.

他喝伏特加把自己灌得不省人事。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [æz; əz]['trædʒɪk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [kʊd; kəd][biː; bi] .

The	marriage	promised	to	be	about	as	tragic	as	it	well	could	be	.
这	婚姻	承诺	到	是	关于	作为	悲惨	作为	它	出色地	可以	是	.

这段婚姻注定会以悲剧收场。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæn; ðən] ['piːtər] ['ʌlrɪk] .

But	Figchen	had	more	interesting	things	to	think	about	than	Peter	Ulric	.
但	-	有	更多的	有趣的	事物	到	思考	关于	比	彼得	乌尔里克	.

但菲琴有比彼得·乌尔里克更有趣的事情要思考。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ['stʌdi] [ə; eɪ] [nuː] [rɪ'lɪdʒən] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['entər] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [tʃɜːrtʃ] ,

She	had	to	study	a	new	religion	,	so	that	she	might	enter	the	Russian	Church	,
她	有	到	学习	一个	新的	宗教	,	所以	那	她	可能	进入	这	俄语	教会	,

她必须学习一种新的宗教，以便能够加入俄罗斯教会。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [greɪt] ['truːsoʊ] ,

she	had	to	have	prepared	a	great	trousseau	,
她	有	到	有	准备	一个	伟大的	嫁妆	,

她一定准备了丰厚的嫁妆。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [lɜːrn] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi]

and	she	had	to	try	and	learn	in	a	short	time	some	of	the	things	she
和	她	有	到	尝试	和	学习	在	一个	短的	时间	一些	的	这	事物	她

[hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [lɜːrn] [æt; ət] ['stetin] .

had	refused	to	learn	at	Stettin	.
有	拒绝	到	学习	在	什切青	.

她不得不在短时间内学习一些她在什切青拒绝学习的东西。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sɪk] [fɔːr; fər] [deɪz] ,

Then	she	fell	ill	,	and	was	sick	for	days	,
然后	她	跌倒	患病的	,	和	曾是	生病的	为了	天	,

然后她病倒了，病了好几天。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['dɑːktɚz] ['strʌgld] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best] [wei]

while	her	mother	and	the	Russian	doctors	struggled	as	to	the	best	way
尽管	她	母亲	和	这	俄语	医生	挣扎	作为	到	这	最好的	方式

[tuː; tə] [kjʊr] [hɜːr; hər] .

to	cure	her	.
到	治愈	她	.

她的母亲和俄罗斯医生们正在努力寻找治疗她的最佳方法。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [əd'vaɪzd] [blʌd] - ['letɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'poʊzd] [tuː; tə]

The	doctors	advised	blood	-	letting	but	the	Princess	was	very	much	opposed	to
这	医生	建议	血	-	出租	但	这	公主	曾是	非常	很多	反对	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

医生建议放血疗法，但公主强烈反对。

[ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði] ['emprəs] ,

They	agreed	to	refer	the	matter	to	the	Empress	,
他们	同意	到	参考	这	事情	到	这	皇后	,

他们同意将此事禀告皇后。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][ə; eɪ][faɪv] [deɪz] - ['vɪzɪt][tu:; tə][ə; eɪ]['dɪstənt]

and	found	that	she	had	gone	on	a	five	days	'	visit	to	a	distant
和	成立	那	她	有	已消失	在	一个	五	天	-	访问	到	一个	遥远

['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʃʌt] [hɜ:r'self] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [streɪndʒ] ['spæzəmz] [ʌv; əv]

convent	where	she	had	shut	herself	up	in	one	of	her	strange	spasms	of
修道院	在哪里	她	有	关闭	她自己	向上	在	一	的	她	奇怪的	痉挛	的

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

结果发现，她去了一个遥远的修道院，在那里待了五天，陷入了她那种奇怪的宗教狂热之中。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðə; ðɪ] [blʌd] - ['letɪŋ] .

Finally	she	appeared	and	ordered	the	blood	-	letting	.
最后	她	出现	和	订购	这	血	-	出租	.

最后她出现了，并下令进行放血。

[pʊr] - ['sʌfərd] , [bʌt; bət] [rɪ'kʌvərd] .

Poor	Figchen	suffered	,	but	recovered	.
贫穷的	-	遭受	,	但	恢复	.

可怜的菲格琴受了伤，但康复了。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ri:'geɪnd] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['emprəs] ,

When	she	regained	consciousness	she	found	herself	in	the	arms	of	the	Empress	,
什么时候	她	恢复	意识	她	成立	她自己	在	这	武器	的	这	皇后	,

当她恢复意识时，发现自己躺在女皇的怀里。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hænd] [ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['daɪmənd] ['nekləs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['iəriŋz]

and	in	her	hand	a	gift	of	a	diamond	necklace	and	a	pair	of	earrings
和	在	她	手	一个	礼物	的	一个	钻石	项链	和	一个	一对	的	耳环

[wɜ:rθ] - ,

worth	20	,
值得	-	,

她手里拿着一份礼物，一条价值20的钻石项链和一副耳环。

- ['ru:blz] .

000	roubles	.
-	卢布	.

000卢布。

- [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['emprəs] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr] ['pɜ:rs(ə)n] .

Figchen	began	to	realize	that	the	Empress	Elizabeth	was	a	very	singular	person	.
-	开始	到	意识到	那	这	皇后	伊丽莎白	曾是	一个	非常	单数	人	.

菲格琴开始意识到，伊丽莎白皇后是一位非常独特的人。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [wel] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n]

As	soon	as	she	was	well	again	she	finished	making	ready	to	enter	the	Russian
作为	很快	作为	她	曾是	出色地	再次	她	完成的	制作	准备好	到	进入	这	俄语

[tʃɜ:rtʃ] ,

Church	,
教会	,

她一康复就完成了进入俄罗斯教会的准备工作。

[ænd; ənd] [ɪn] [dʒu:n] , - , [wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌfɪf'ti:n] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [nu:] [vaʊz] .

and	in	June	,	1744	,	when	she	was	fifteen	,	she	made	her	new	vows	.
和	在	六月	,	-	,	什么时候	她	曾是	十五	,	她	制成	她	新的	誓言	.

1744 年 6 月，15 岁的她发了新的誓言。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [gɜ:rl] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ju:θ] , ['bju:ti] ,

She	was	a	handsome	girl	,	and	her	youth	,	beauty	,
她	曾是	一个	英俊的	女孩	,	和	她	青年	,	美丽	,

她是个漂亮姑娘，而且年轻貌美。

[ænd; ənd] ['mɑːdɪst] ['mænər] [meɪd] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɪktʃər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɪriəl] ['tʃæp(ə)l]

and	modest	manner	made	a	charming	picture	as	she	entered	the	imperial	chapel
和	谦虚的	方式	制成	一个	迷人	图片	作为	她	进入	这	帝国	教堂

.

:

.

她谦逊的举止在她进入皇家礼拜堂时，构成了一幅迷人的画面。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [æn; ən] " ['eidrien] " [roʊb] [ʌv; əv] [red] [klɔːθ] [ʌv; əv] [tuə; tuːr] ,

She	wore	what	was	called	an	"	Adrienne	"	robe	of	red	cloth	of	Tours	,
她	穿着	什么	曾是	称为	一个	"	艾德琳	"	长袍	的	红色的	布	的	旅游	,

她身穿一件被称为“艾德丽安”的图尔红布长袍，

[leɪst] [wɪð; wɪθ][kɔːrdz][ʌv; əv]['sɪlvər] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ˌʌn'paʊdərd] [her] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ə; eɪ]

laced	with	cords	of	silver	,	and	about	her	unpowdered	hair	was	bound	a
系带	和	绳索	的	银	,	和	关于	她	未粉状的	头发	曾是	边界	一个

['sɪmp(ə)l] [waɪt] [fɪ'leɪ] .

simple	white	fillet	.
简单的	白色的	鱼片	.

她的头发上系着银绳，没有扑粉，只扎着一条简单的白色发带。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [dɪd][nɑːt]['tremb(ə)l][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fər'get] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['rʌʃ(ə)n]

Her	voice	did	not	tremble	and	she	did	not	forget	a	word	of	the	long	Russian
她	嗓音	做过	不是	颤抖	和	她	做过	不是	忘记	一个	单词	的	这	长的	俄语

[kriːd] .

creed	.
信条	.

她的声音没有颤抖，她也没有忘记那冗长的俄罗斯信条中的一个字。

[ðen] [ðə; ðɪ] [nuː] [neɪm] [ʌv; əv] ['kæθrɪn] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌðər] [neɪmz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

Then	the	new	name	of	Catherine	was	added	to	her	other	names	and	it
然后	这	新的	姓名	的	凯瑟琳	曾是	额外	到	她	其他	姓名	和	它

[wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌhens'fɔːrθ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['taɪt(ə)l] .

was	announced	that	henceforth	that	would	be	her	official	title	.
曾是	宣布	那	今后	那	会	是	她	官方的	标题	.

然后，凯瑟琳这个新名字被添加到她的其他名字中，并宣布从此以后这将是她的正式头衔。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə]['piːtər] ['ʌlrɪk] .

The	next	day	she	was	betrothed	to	Peter	Ulric	.
这	下一个	天	她	曾是	未婚妻	到	彼得	乌尔里克	.

第二天，她就与彼得·乌尔里克订婚了。

['piːtɜ-z] [helθ] [wʌz; wəz][soʊ][bæd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɔːf] [frʌm; frəm][wʌn]

Peter's	health	was	so	bad	that	the	wedding	had	to	be	put	off	from	one
彼得的	健康	曾是	所以	坏的	那	这	婚礼	有	到	是	放	离开	从	一

[deɪt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

date	to	another	,
日期	到	其他	,

彼得的健康状况非常糟糕，婚礼不得不一再推迟。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] , [ɪn] ['ɔːgəst] , - , [wen] ['piːtər] [wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ænd; ənd] ['kæθrɪn] [ˌsɪks'tiːn]

but	finally	,	in	August	,	1745	,	when	Peter	was	seventeen	,	and	Catherine	sixteen
但	最后	,	在	八月	,	-	,	什么时候	彼得	曾是	十七	,	和	凯瑟琳	十六

,

,

,

但最终，在1745年8月，彼得17岁，凯瑟琳16岁时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [pɑːmp][ænd; ənd]['serəmoʊni] .

they	were	married	with	the	greatest	pomp	and	ceremony	.
他们	是	已婚	和	这	最	盛大场面	和	仪式	.

他们的婚礼非常隆重盛大。

- [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [grænd] ['dʌtʃəs] [ænd; ənd] [waɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [zɑːr] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ,

Figchen	**became**	**a**	**Grand**	**Duchess**	**and**	**wife**	**to**	**the**	**next**	**Czar**	**of**	**Russia**	**,**
-	成为	一个	盛大	公爵夫人	和	妻子	到	这	下一个	沙皇	的	俄罗斯	,

菲琴后来成为大公爵夫人，并嫁给了下一任俄罗斯沙皇。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [went] [hoʊm] [tuː; tə] ['stetin] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [gɜːrl] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]

and	**her**	**mother**	**went**	**home**	**to**	**Stettin**	**and**	**left**	**the**	**girl**	**,**	**surrounded**	**by**
和	她	母亲	去	家	到	什切青	和	左边	这	女孩	,	包围	经过

[hɜːr; hər] [oʊn] [kɔːrt] ,

her	**own**	**court**	**,**
她	自己的	法庭	,

她的母亲回到了什切青的家，留下这个女孩独自一人待在自己的宫廷里。

[tuː; tə] [faɪt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['bætlz] .

to	**fight**	**her**	**own**	**battles**	**.**
到	斗争	她	自己的	战斗	.

她要靠自己去战斗。

[noʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['evər] [kɛəd] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] - ,

No	**one**	**had**	**ever**	**cared**	**very**	**much**	**for**	**Figchen**	**,**
不	一	有	曾经	关心	非常	很多	为了	-	,

从来没有人真正关心过菲琴。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] [let] [hɜːr; hər] [groʊ] [ʌp] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

her	**father**	**and**	**mother**	**had**	**let**	**her**	**grow**	**up**	**as**	**she**	**would**	**,**
她	父亲	和	母亲	有	让	她	生长	向上	作为	她	会	,

她的父母任由她按照自己的意愿成长。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [æskt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ðə; ði]

and	**the**	**only**	**thing**	**that**	**was**	**asked**	**of**	**her**	**was**	**that**	**she**	**should**	**marry**	**the**
和	这	仅有的	事物	那	曾是	问	的	她	曾是	那	她	应该	结婚	这

[prɪns] [ðeɪ] [maɪt] [pɪk] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

prince	**they**	**might**	**pick**	**out**	**for**	**her**	**.**
王子	他们	可能	挑选	出去	为了	她	.

他们唯一要求她的就是嫁给他们可能为她挑选的王子。

[ðæt] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['duːti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] .

That	**was**	**her**	**idea**	**of**	**duty**	**,**	**and**	**that**	**she**	**had**	**done**	**.**
那	曾是	她	主意	的	责任	,	和	那	她	有	完毕	.

那是她对职责的理解，而她也确实做到了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kaɪndnəs] , [ɔːr] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ,

She	**had**	**seen**	**very**	**little**	**kindness**	**,**	**or**	**consideration**	**for**	**others**	**,**
她	有	已见	非常	小的	仁慈	,	或者	考虑	为了	其他的	,

她很少见到善意，也很少见到对他人的体谅。

[ɔːr] ['hæpi] [hoʊm] [laɪf] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [kɔːrts] [wer] [ʃiː; ʃi] [spent] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] .

or	**happy**	**home**	**life**	**in**	**any**	**of**	**the**	**German**	**courts**	**where**	**she**	**spent**	**her**	**childhood**	**.**
或者	快乐的	家	生活	在	任何	的	这	德语	法院	在哪里	她	花费	她	童年	.

或者在她童年时期居住的任何一个德国法院里，都过着幸福的家庭生活。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [men] [treɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] ['gæmbəlz] [ænd; ənd] ['drʌŋkədz] ,

She	**had**	**seen**	**men**	**trained**	**to**	**be**	**soldiers**	**and**	**gamblers**	**and**	**drunkards**	**,**
她	有	已见	男人	受过训练	到	是	士兵	和	赌徒	和	醉汉	,

她见过受过训练成为士兵、赌徒和酒鬼的男人，

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] [veɪn] [ænd; ənd] ['spaɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] .

and	**women**	**who**	**were**	**vain**	**and**	**spiteful**	**and**	**ambitious**	**.**
和	女性	WHO	是	徒劳	和	恶毒的	和	雄心勃勃	.

还有那些虚荣、刻薄、野心勃勃的女人。

[ɪn] ['rʌʃə] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [θɪŋz] ['i:v(ə)n] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] .

In	Russia	she	found	things	even	worse	than	they	had	been	at	home	.
在	俄罗斯	她	成立	事物	甚至	更糟	比	他们	有	到过	在	家	.

在俄罗斯，她发现情况甚至比在家乡还要糟糕。

[ðə; ði] ['emprəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪrənt] [hu:] [hæd; həd][pʊt][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [zɑ:r] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

The	Empress	was	a	tyrant	who	had	put	the	rightful	Czar	,	a	little	boy	,
这	皇后	曾是	一个	暴君	WHO	有	放	这	正当的	沙皇	,	一个	小的	男生	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

and	his	mother	,
和	他的	母亲	,

女皇是个暴君，她把合法的沙皇、一个小男孩和他的母亲.....

[ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['prɪzn] , [ænd; ənd] [plænd] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

in	a	distant	prison	,	and	planned	to	keep	them	there	all	their	lives	.
在	一个	遥远	监狱	,	和	计划	到	保持	他们	那里	全部	他们的	生活	.

被关押在遥远的监狱里，并计划让他们终身监禁。

- ['hʌzbənd] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [su:n] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv]

Figchen's	husband	cared	nothing	for	her	,	and	soon	appeared	to	have
-	丈夫	关心	没有什么	为了	她	,	和	很快	出现	到	有

[fər'gɑ:tn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪg'zɪstɪd] .

forgotten	that	she	existed	.
被遗忘的	那	她	存在	.

菲格琴的丈夫对她漠不关心，很快就似乎忘记了她的存在。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dis'laikt] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt]

If	she	had	disliked	him	when	he	was	a	boy	she	despised	him	now	that
如果	她	有	不喜欢	他	什么时候	他	曾是	一个	男生	她	被鄙视的	他	现在	那

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

he	was	a	young	man	.
他	曾是	一个	年轻的	男人	.

如果说她小时候就讨厌他，那么现在他长大成人，她就更加鄙视他了。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər][wɜ:r; wər] [kən'spɪərətəz] , [ænd; ənd] ['slændərərz] , [ænd; ənd] [spaɪz] .

All	around	her	were	conspirators	,	and	slanderers	,	and	spies	.
全部	大约	她	是	阴谋者	,	和	诽谤者	,	和	间谍	.

她周围全是阴谋者、诽谤者和间谍。

[ðer; ðər] [si:md] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [left][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [æm'bɪʃ(ə)n] , [trə'mendəs] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

There	seemed	only	one	thing	left	to	her	,	ambition	,	tremendous	ambition	,
那里	似乎	仅有的	一	事物	左边	到	她	,	志向	,	巨大的	志向	,

她似乎只剩下一件事了，那就是野心，巨大的野心。

[sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [meɪd] ['pi:tər][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['maɪti] ['kɔŋkərəz] [ænd; ənd]

such	as	had	made	Peter	the	Great	and	Elizabeth	mighty	conquerors	and
这样的	作为	有	制成	彼得	这	伟大的	和	伊丽莎白	强大的	征服者	和

['rʊlər] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .

rulers	of	Russia	.
统治者	的	俄罗斯	.

正是这些因素造就了彼得大帝和伊丽莎白一世，使他们成为俄罗斯的强大征服者和统治者。

[soʊ] , [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['ʌðər] [dri:mz] , ['kæθrɪn] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] ,

So	,	cut	off	from	all	other	dreams	,	Catherine	began	to	dream	of	that	,	and	,
所以	,	切	离开	从	全部	其他	梦境	,	凯瑟琳	开始	到	梦	的	那	,	和	,

于是，与所有其他梦想隔绝开来后，凯瑟琳开始梦见那个梦，并且，

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑ:n] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] .

as	time	went	on	,	she	made	plans	for	the	future	.
作为	时间	去	在	,	她	制成	计划	为了	这	未来	.

随着时间的推移，她开始为未来做打算。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ɔːlˈðoʊ] - [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkwaɪət] , [ˈdɑːs(ə)l][gɜːrl] ,

Strange	**to**	**say**	**,**	**although**	**Figchen**	**had**	**always**	**seemed**	**a**	**very**	**quiet**	**,**	**docile**	**girl**	**,**
奇怪的	到	说	,	虽然	-	有	总是	似乎	一个	非常	安静的	,	温顺	女孩	,

说来奇怪，尽管菲琴一直看起来是一个非常安静、温顺的女孩，

[ˈkæθrɪn] [pruːvd] [ə; eɪ] [ˈveri] [strɔːŋ] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈwʊmən] .

Catherine	**proved**	**a**	**very**	**strong**	**,**	**determined**	**woman**	**.**
凯瑟琳	已证实	一个	非常	强的	,	决定	女士	.

凯瑟琳是一位非常坚强、意志坚定的女性。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [aɪ] [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [ɪn] [ˈrʌʃə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər][plænz] .

She	**kept**	**her**	**eye**	**on**	**what**	**was**	**happening**	**in**	**Russia**	**,**	**and**	**she**	**laid**	**her**	**plans**	**.**
她	保留	她	眼睛	在	什么	曾是	发生	在	俄罗斯	,	和	她	铺设	她	计划	.

她密切关注着俄罗斯的局势，并制定了自己的计划。

[ˈpiːtər] [hæd; həd] [ʃoʊd] [hiː; hi] [kɛəd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər]

Peter	**had**	**showed**	**he**	**cared**	**nothing**	**for**	**her**	**,**	**and**	**she**	**cared**	**nothing**	**for**
彼得	有	显示	他	关心	没有什么	为了	她	,	和	她	关心	没有什么	为了

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

彼得已经表现出对她毫不在乎，而她也对他毫不在乎。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːrst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈempərər] [ʌv; əv]

More	**than**	**that**	**she**	**knew**	**that**	**he**	**would**	**make**	**the**	**worst**	**possible**	**Emperor**	**of**
更多的	比	那	她	知道	那	他	会	制作	这	最差	可能的	皇帝	的

[ˈrʌʃə] ,

Russia	**,**
俄罗斯	,

她不仅如此还知道，他会成为最糟糕的俄罗斯皇帝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʊd] [greɪs] [ðə; ði] [θroʊn] [mʌtʃ] [ˈbetər] .

and	**she**	**thought**	**she**	**knew**	**some**	**one**	**who**	**would**	**grace**	**the**	**throne**	**much**	**better**	**.**
和	她	想法	她	知道	一些	一	WHO	会	优雅	这	王座	很多	更好的	.

她认为自己认识一个更适合登上王位的人。

[ðə; ði] [ˈemprəs] [ɪˈlɪzəbəθ] [daɪd][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði][grænd] [duːk] [ˈpiːtər] [wʌz; wəz] [əˈweɪ]

The	**Empress**	**Elizabeth**	**died**	**at**	**a**	**time**	**when**	**the**	**Grand**	**Duke**	**Peter**	**was**	**away**
这	皇后	伊丽莎白	死亡	在	一个	时间	什么时候	这	盛大	公爵	彼得	曾是	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] .

from	**the**	**capital**	**.**
从	这	首都	.

伊丽莎白皇后去世时，彼得大公不在首都。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːg] ,

He	**heard**	**the**	**news**	**and**	**started**	**for**	**St**	**.**	**Petersburg**	**,**
他	听到	这	消息	和	开始	为了	英石	.	圣彼得堡	,

他听到消息后，便动身前往圣彼得堡。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [ˈkʊəriːəz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈtaɪdɪŋz] [ðæt] [ˈkæθrɪn] [hæd; həd]

but	**had**	**not**	**gone**	**far**	**when**	**couriers**	**brought**	**him**	**tidings**	**that**	**Catherine**	**had**
但	有	不是	已消失	远的	什么时候	快递员	带来	他	消息	那	凯瑟琳	有

[siːzd] [ðə; ði] [θroʊn] ,

seized	**the**	**throne**	**,**
查获	这	王座	,

但他还没走多远，就有信使给他带来消息，说凯瑟琳已经篡夺了王位。

[prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][hɜːrˈself] [zɑːˈriːnə] , [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [ruːl] [əˈloʊn] .

proclaimed	**herself**	**Czarina**	**,**	**and**	**meant**	**to**	**rule**	**alone**	**.**
宣布	她自己	沙皇	,	和	意思是	到	规则	独自的	.

她自封为女沙皇，意图独自统治。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

So	she	had	.
所以	她	有	.

所以她确实有。

[drest] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [truːps] ,

Dressed	in	the	uniform	of	a	general	she	had	appeared	before	the	troops	,
穿着	在	这	制服	的	一个	一般的	她	有	出现	前	这	军队	,

她身着将军制服，出现在部队面前。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [nuː] [kə'mændər] .

and	announced	that	she	was	their	new	commander	.
和	宣布	那	她	曾是	他们的	新的	指挥官	.

并宣布她将成为他们的新指挥官。

[ðoʊz] [rʌf] ['soʊldʒərz] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ðæt] ['piːtər] [wʌz; wəz] [wiːk] ,

Those	rough	soldiers	knew	that	she	was	strong	and	that	Peter	was	weak	,
那些	粗糙的	士兵	知道	那	她	曾是	强的	和	那	彼得	曾是	虚弱的	,

那些粗野的士兵知道她很强壮，而彼得很弱小。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

and	they	put	the	care	of	their	country	in	her	hands	.
和	他们	放	这	关心	的	他们的	国家	在	她	双手	.

他们将国家的重任托付给了她。

[soʊ][ðə; ði] ['emprəs] ['kæθrɪn] [iː][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði] ['emprəs] [ɪ'lɪzəbəθ] .

So	the	Empress	Catherine	II	succeeded	the	Empress	Elizabeth	.
所以	这	皇后	凯瑟琳	二	成功了	这	皇后	伊丽莎白	.

于是，叶卡捷琳娜二世女皇继承了伊丽莎白女皇的皇位。

['kæθrɪn] [ðə; ði] [greɪt]

Catherine	the	Great
凯瑟琳	这	伟大的

叶卡捷琳娜大帝

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ] -

From	a	painting	by	Rosselin
从	一个	绘画	经过	-

出自罗塞林的一幅画作

['piːtər] , [ə'meɪzd] , [ɪn'dɪgnənt] , ['terəfaɪd] ,

Peter	,	amazed	,	indignant	,	terrified	,
彼得	,	惊叹	,	愤怒	,	恐惧	,

彼得，惊讶、愤慨、恐惧

[hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [tʃæns] [naʊ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [gɑːrd] - [ruːm] [wen]

had	no	more	chance	now	than	he	had	had	in	the	guard	-	room	when
有	不	更多的	机会	现在	比	他	有	有	在	这	警卫	-	房间	什么时候

[hɛə] ['brʌmɚ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['seɪlɪŋ] ['boʊts] .

Herr	Brummer	found	him	sailing	boats	.
先生	布鲁默	成立	他	帆船	船	.

现在他的机会和在警卫室里被布鲁默先生发现他驾驶帆船时一样渺茫。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [pɑːn] .

He	was	only	a	pawn	.
他	曾是	仅有的	一个	典当	.

他只不过是一枚棋子。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] ['trʌb(ə)l] .

But	as	long	as	he	lived	he	might	make	trouble	.
但	作为	长的	作为	他	居住地	他	可能	制作	麻烦	.

但只要他活着，他就可能惹是生非。

['ðerfɔːr] [wʌn] [naɪt] [kən'spɪərətəz] [siːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'sæsɪneɪt] [hɪm; ɪm] ,

Therefore	**one**	**night**	**conspirators**	**seized**	**him**	**and**	**assassinated**	**him**	**,**
所以	一	夜晚	阴谋者	查获	他	和	被暗杀	他	,

因此，在一个夜晚，阴谋者抓住了他，并将他暗杀了。

[dʒʌst][æz; əz][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] ['rʌʃ(ə)n] ['rʊlər] [bɪ'fɔːr] .

just	**as**	**had**	**often**	**been**	**done**	**to**	**Russian**	**rulers**	**before**	**.**
只是	作为	有	经常	到过	完毕	到	俄语	统治者	前	.

就像以前经常发生在俄罗斯统治者身上一样。

['hɪstri; 'hɪstəri] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [ɪf] ['kæθrɪn] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ɪn] [æd'væns] ,

History	**does**	**not**	**say**	**if**	**Catherine**	**knew**	**of**	**the**	**conspiracy**	**in**	**advance**	**,**
历史	做	不是	说	如果	凯瑟琳	知道	的	这	阴谋	在	进步	,

历史并未记载凯瑟琳是否事先知晓这场阴谋。

[bʌt; bət] [dʌz] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃed] [fjuː] [terz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪt] .

but	**does**	**say**	**that**	**she**	**shed**	**few**	**tears**	**over**	**his**	**fate**	**.**
但	做	说	那	她	棚	很少	眼泪	超过	他的	命运	.

但她也表示，对于他的命运，她并没有流下多少眼泪。

[ɪ'vents] [pruːvd] [ðæt] ['kæθrɪn] [nuː] [hɜːr; hər] [streŋθ] .

Events	**proved**	**that**	**Catherine**	**knew**	**her**	**strength**	**.**
活动	已证实	那	凯瑟琳	知道	她	力量	.

事实证明，凯瑟琳深知自己的力量。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɔvrinz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ə; eɪ][fɑːr] - ['siːɪŋ] ['steɪtsmən] ,

She	**became**	**one**	**of**	**the**	**great**	**sovereigns**	**of**	**Europe**	**,**	**a**	**far**	**-**	**seeing**	**statesman**	**,**
她	成为	一	的	这	伟大的	君主	的	欧洲	,	一个	远的	-	看到	政治家	,

她成为欧洲伟大的君主之一，一位具有远见卓识的政治家。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [kə'mændər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɑːmiz] .

a	**brilliant**	**commander**	**of**	**her**	**armies**	**.**
一个	杰出的	指挥官	的	她	军队	.

她是她麾下军队的杰出统帅。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'lentləs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪrləs] [æz; əz] [wel] ,

She	**was**	**relentless**	**,**	**but**	**she**	**was**	**fearless**	**as**	**well**	**,**
她	曾是	狠	,	但	她	曾是	无畏	作为	出色地	,

她意志坚定，而且无所畏惧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sentʃəri] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] [tuː; tə]['piːtər][ðə; ði][fɜːrst] ,

and	**a**	**century**	**which**	**had**	**given**	**the**	**title**	**of**	**Great**	**to**	**Peter**	**the**	**First**	**,**
和	一个	世纪	哪个	有	给定	这	标题	的	伟大的	到	彼得	这	第一的	,

这是一个世纪，正是这个世纪让彼得一世获得了“大帝”的称号。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːriər] ['fredrɪk] [ʌv; əv] ['prʌʃə] , [peɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	**to**	**the**	**warrior**	**Frederick**	**of**	**Prussia**	**,**	**paid**	**the**	**same**	**tribute**	**to**	**her**	**.**
和	到	这	战士	弗雷德里克	的	普鲁士	,	有薪酬的	这	相同的	贡	到	她	.

普鲁士的战士腓特烈也向她表达了同样的敬意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [tɔːt] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] ,

She	**had**	**only**	**been**	**taught**	**the**	**value**	**of**	**power**	**in**	**her**	**girlhood**	**,**
她	有	仅有的	到过	教授	这	价值	的	力量	在	她	少女时代	,

她从小就被灌输权力的价值。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər]['leɪtər] .

and	**that**	**was**	**all**	**she**	**came**	**to**	**care**	**for**	**later**	**.**
和	那	曾是	全部	她	来了	到	关心	为了	之后	.

后来，她只关心这些了。

[ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [huː] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taʊn]

The	wonder	of	it	is	that	the	little	Figchen	who	used	to	play	with	the	town
这	想知道	的	它	是	那	这	小的	-	WHO	用过的	到	玩	和	这	镇

['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['stetin] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['mæstərfl] ['kæθrɪn] [ðə; ði]

children	in	the	streets	of	Stettin	should	have	become	the	masterful	Catherine	the
孩子们	在	这	街道	的	什切青	应该	有	变得	这	精湛	凯瑟琳	这

[greɪt] .

Great	.
伟大的	.

令人惊奇的是，曾经在什切青街头与城里孩子们玩耍的小女孩菲格恩，竟然成为了威风凛凛的叶卡捷琳娜大帝。

[eks]

X
X

X

['fæni] ['bɜːrni]

Fanny	Burney
舢	伯尼

范妮·伯尼

[ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv] ['lʌndən] : - - -

The	Girl	of	London	:	1752	-	1840
这	女孩	的	伦敦	:	-	-	-

伦敦少女：1752-1840

[ə; eɪ][gɜːrl][sæt][æt; ət][ə; eɪ] [desk] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [θɜːrd] - ['stɔːri] [ruːm] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [tʃɑːrlz]

A	girl	sat	at	a	desk	in	a	small	third	-	story	room	of	Dr	.	Charles
一个	女孩	卫星	在	一个	桌子	在	一个	小的	第三	-	故事	房间	的	博士	.	查尔斯

[bɜːniːz] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] ,

Burney's	house	in	London	,
伯尼	房子	在	伦敦	,

一个女孩坐在伦敦查尔斯·伯尼医生家三楼一间小房间的桌子前。

['raɪtɪŋ] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][hɜːr; hər] [kwɪl] - [pen] [kʊd; kəd]['træv(ə)l]['oʊvər][ðə; ði]['peɪpər] .

writing	as	rapidly	as	her	quill	-	pen	could	travel	over	the	paper	.
写作	作为	快速	作为	她	鹅毛笔	-	笔	可以	旅行	超过	这	纸	.

她用羽毛笔在纸上飞快地书写着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'sembər] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [braɪt] ,

It	was	a	December	afternoon	,	and	the	light	was	not	very	bright	,
它	曾是	一个	十二月	下午	,	和	这	光	曾是	不是	非常	明亮的	,

那是一个十二月的下午，光线不太明亮。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [liːn] [fɑːr] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][noʊz]['ɔːlmoʊst]

so	that	she	had	to	lean	far	forward	until	the	end	of	her	nose	almost
所以	那	她	有	到	倾斜	远的	向前	直到	这	结尾	的	她	鼻子	几乎

[tʌtʃt] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər][pen] .

touched	the	tip	of	her	pen	.
感动	这	提示	的	她	笔	.

所以她不得不大幅度地向前倾身，直到鼻尖几乎碰到笔尖。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [smaɪl] [wʊd] [krɔːs] [hɜːr; hər][lɪps][ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə]

Now	and	then	a	smile	would	cross	her	lips	or	she	would	stop	a	moment	to
现在	和	然后	一个	微笑	会	叉	她	嘴唇	或者	她	会	停止	一个	片刻	到

['riˌrid] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][nɑːd][hɜːr; hər] [hed] ,

reread	a	sentence	or	two	and	nod	her	head	,
重读	一个	句子	或者	二	和	点头	她	头	,

她时不时会露出微笑，或者停下来重读一两句话，然后点点头。

[bʌt; bət]
but
但

但

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][paːrt][ʃiː; ʃi] [kept] ['stedəli] [ɑːn] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
for **the** **most** **part** **she** **kept** **steadily** **on** **,** **very** **much** **in** **earnest** **in** **what** **she** **was**
为了 这 最多 部分 她 保留 稳步 在 , 非常 很多 在 认真 在 什么 她 曾是
['duːɪŋ] .
doing **.**
正在做 .

大部分时间里，她都稳步前进，非常认真地对待自己正在做的事情。

[ɑːn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][desk] [leɪ][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['fɪnɪʃt] ['mænjuskrɪpt] ,
On **one** **corner** **of** **the** **desk** **lay** **a** **pile** **of** **finished** **manuscript** **,**
在 一 角落 的 这 桌子 躺 一个 桩 的 完成的 手稿 ,

桌子一角放着一摞已经完成的手稿。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ðɪs] [wɜːrk][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] .
showing **that** **she** **must** **have** **been** **at** **this** **work** **for** **many** **days** **.**
显示 那 她 必须 有 到过 在 这 工作 为了 许多 天 .

这表明她肯定已经连续多天从事这项工作了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [smɔːl] [sper] [ruːm] ['evri]
As **a** **matter** **of** **fact** **she** **had** **come** **up** **to** **this** **small** **spare** **room** **every**
作为 一个 事情 的 事实 她 有 来 向上 到 这 小的 空闲的 房间 每一个
[ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]
afternoon **for** **a** **month** **and** **written** **until** **it** **was** **too** **dark** **for** **her** **to**
下午 为了 一个 月 和 书面 直到 它 曾是 也 黑暗的 为了 她 到
[siː] .
see **.**
看 .

事实上，整整一个月，她每天下午都会来到这间小小的空房间里写作，直到天黑得看不见为止。

['prez(ə)ntli] [ə'nʌðər] [gɜːrl] [keɪm] ['tɪpˌtəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
Presently **another** **girl** **came** **tiptoeing** **up** **the** **stairs** **,** **paused** **a** **moment** **at** **the** **door** **,**
目前 其他 女孩 来了 踮着脚尖 向上 这 楼梯 , 暂停 一个 片刻 在 这 门 ,

这时，另一个女孩蹑手蹑脚地走上楼梯，在门口停顿了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [stoʊl] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
and **then** **stole** **quietly** **into** **the** **room** **.**
和 然后 偷窃 悄悄 进入 这 房间 .

然后悄悄溜进了房间。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʃiː; ʃi] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][æn; ən][oʊld]['soʊfə][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
Without **a** **word** **she** **crossed** **over** **to** **an** **old** **sofa** **on** **the** **other** **side** **of** **the**
没有 一个 单词 她 交叉 超过 到 一个 老的 沙发 在 这 其他 边 的 这
[ruːm] ,
room **,**
房间 ,

她一言不发地走到房间另一边的一张旧沙发上坐下。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and **sat** **down** **upon** **it** **.**
和 卫星 向下 之上 它 .

然后坐了下来。

[ðə; ði] ['raɪtər] [went] [ɑːn] ['draɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [kwɪl] - [pen] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['peɪpər] .
The **writer** **went** **on** **driving** **her** **quill** **-** **pen** **across** **the** **paper** **.**
这 作家 去 在 驾驶 她 鹅毛笔 - 笔 穿过 这 纸 .

作者继续用羽毛笔在纸上书写。

[sʌm; səm] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðə; ði] [kwɪl] [stʌk] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [ɪŋk] - [blɔts] [ɪn] [ɔːl]
Some five minutes later the quill stuck and sent a shower of ink - blots in all
一些 五 分钟 之后 这 鹅毛笔 卡住 和 发送 一个 淋浴 的 墨水 - 印迹 在 全部
[də'rekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .

大约五分钟后，羽毛笔尖卡住了，墨迹像雨点般向四面八方飞溅。

" [ðer; ðər] , [maɪ] ['pɛnz] [stʌbd] [ɪts] [toʊ] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] ['raɪtər] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [streɪt] .
" There , my pen's stubbed its toe again , " said the writer , sitting up straight .
" 那里 , 我的 笔的 桩 它是 脚趾 再次 , " 说 这 作家 , 坐着 向上 直的 .

“哎呀，我的笔又绊到脚趾头了，”作家说着，坐直了身子。

" [aɪ'd] ['betər] [let] [ˌaɪ 'tiː] [rest] [ɪt'self] [ə; eɪ] [waɪl] . "
" I'd better let it rest itself a while . "
" ID 更好的 让 它 休息 本身 一个 尽管 . "

“我最好让它休息一会儿。”

" [oʊ] , ['fæni] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gɜːrl] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] ,
" Oh , Fanny , " exclaimed the girl on the sofa ,
" 哦 , 舢 , " 惊呼 这 女孩 在 这 沙发 ,

“哦，芬妮，”沙发上的女孩惊呼道。

" [duː] [tel] [ˌem 'iː] [wɒts] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [dɪr] ['kærəlɪn] ['evlɪn] [naʊ] .
" do tell me what's happening to dear Caroline Evelyn now .
" 做 告诉 我 是什么 发生 到 亲爱的 卡罗琳 伊芙琳 现在 .

“请告诉我，亲爱的卡罗琳·伊芙琳现在怎么样了。”

" [ðə; ði] ['ɔːθəres] [leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] [pen] [ænd; ənd] ['tɪltɪd] [bæk] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] .
" The authoress laid down her pen and tilted back in her chair .
" 这 作者 铺设 向下 她 笔 和 斜 后退 在 她 椅子 .

女作家放下笔，向后靠在椅子上。

" [ðə; ði] ['fʌniːəst] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['leɪtli] , ['suːzn] .
" The funniest things have been happening to her lately , Susan .
" 这 最搞笑 事物 有 到过 发生 到 她 最近 , 苏珊 .

“苏珊，她最近遇到了很多有趣的事情。”

[aɪ] [læft] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kraɪd] .
I laughed until I cried .
我 笑了 直到 我 哭 .

我笑到流泪。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] [lɔːrd] - [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
A young man named Lord Farringfield fell in love with her .
一个 年轻的 男人 命名 主 - 跌倒 在 爱 和 她 .

一位名叫法林菲尔德勋爵的年轻人爱上了她。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['kɜːrli] [her] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt]
He was very good - looking , with light curly hair , and she thought she liked
他 曾是 非常 好的 - 寻找 , 和 光 卷曲 头发 , 和 她 想法 她 喜欢
[hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
him very much .
他 非常 很多 .

他相貌英俊，有着浅色的卷发，她觉得自己很喜欢他。

[hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [æn; ən] ['ɔːfər] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['gɑːrdn] ,
He made her an offer of marriage in her father's garden ,
他 制成 她 一个 提供 的 婚姻 在 她 父亲的 花园 ,

他在她父亲的花园里向她求婚。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [wɪnd] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [bluː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [wɪg] .

when	suddenly	a	wind	came	up	and	blew	off	his	wig	.
什么时候	突然	一个	风	来了	向上	和	吹	离开	他的	假发	.

突然一阵风吹来，把他的假发吹掉了。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['fʌni] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [her] [ðæt] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz]

He	looked	so	funny	without	any	hair	that	all	she	could	think	of	to	say	was
他	看起来	所以	有趣的	没有	任何	头发	那	全部	她	可以	思考	的	到	说	曾是

[tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [hed] ,

to	offer	him	her	handkerchief	to	cover	his	head	,
到	提供	他	她	手帕	到	覆盖	他的	头	,

他没了头发的样子滑稽极了，她能想到的唯一办法就是把手帕递给他，让他盖住头。

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [stɔːkt]

and	that	put	him	out	so	that	he	jumped	up	from	his	knees	and	stalked
和	那	放	他	出去	所以	那	他	跳了起来	向上	从	他的	膝盖	和	跟踪

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

这让他彻底崩溃，他从跪着的姿势跳起来，大步走开了。

['leɪtər] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [faʊnd] [ðə; ði] [wɪg] [ɑːn] [ðə; ði] [baʊ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æp(ə)l] [triː] ,

Later	the	gardener	found	the	wig	on	the	bough	of	an	apple	tree	,
之后	这	园丁	成立	这	假发	在	这	买	的	一个	苹果	树	,

后来，园丁在苹果树枝上发现了那顶假发。

[bʌt; bət] ['kærəlɪn] ['dɪdnt] [der] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪts] ['oʊnər] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stænd]

but	Caroline	didn't	dare	send	it	to	its	owner	and	kept	it	on	a	little	stand
但	卡罗琳	没有	敢	发送	它	到	它是	所有者	和	保留	它	在	一个	小的	站立

[ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['ɔːfər] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

in	her	room	to	remind	her	of	her	first	offer	of	marriage	.
在	她	房间	到	提醒	她	的	她	第一的	提供	的	婚姻	.

但卡罗琳不敢把它寄给它的主人，而是把它放在房间里的一个小架子上，以提醒自己第一次被求婚的事。

[let] [ˌem 'iː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

Let	me	read	it	to	you	.	"
让	我	读	它	到	你	.	"

我来读给你听。

" [oʊ] , [duː] , ['fæni] , " ['ɝːdʒd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['sɪstər] .

"	Oh	,	do	,	Fanny	,	"	urged	the	younger	sister	.
"	哦	,	做	,	舢	,	"	敦促	这	年轻	姐姐	.

“哦，芬妮，去做吧，”妹妹催促道。

[ðə; ði] ['raɪtər] [delvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] ['pepərz] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] ['sevrəl] .

The	writer	delved	into	the	pile	of	papers	and	pulled	out	several	.
这	作家	深入研究	进入	这	桩	的	文件	和	拉	出去	一些	.

作者翻开那堆文件，抽出了几张。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['tʃʌk(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] .

Then	,	with	a	preliminary	chuckle	,	she	began	to	read	.
然后	,	和	一个	初步的	轻笑	,	她	开始	到	读	.

然后，她轻笑一声，开始朗读。

[æt; ət] [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [went] ['smuːðli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] ,

At	first	she	went	smoothly	enough	,	but	after	a	while	she	began	to	laugh	,
在	第一的	她	去	顺利	足够的	,	但	后	一个	尽管	她	开始	到	笑	,

起初她表现得很顺利，但过了一会儿她开始笑了起来。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɑːp] [ænd; ənd] [draɪ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .

and	finally	she	had	to	stop	and	dry	her	eyes	with	a	handkerchief	.
和	最后	她	有	到	停止	和	干燥	她	眼睛	和	一个	手帕	.

最后她不得不停下来，用手帕擦干眼睛。

" [hiː; hi][dɪd] [lʊk] [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	He	did	look	so	ridiculous	,	"	she	said	.
"	他	做过	看	所以	荒谬的	,	"	她	说	.

“他看起来真是太滑稽了，”她说。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , ['seɪɪŋ] , - [oʊ] , [maɪ][ə'dɔːrəb(ə)l] ['kærəlɪn] , [wɪlt] [ðaʊ] — — -

"	Can't	you	see	him	there	,	saying	,	'	Oh	,	my	adorable	Caroline	,	wilt	thou	—	—	'
"	不能	你	看	他	那里	,	说	,	-	哦	,	我的	可爱的	卡罗琳	,	枯萎	你	—	—	-

[wen] [wɪst] !

when	whist	!
什么时候	惠斯特	!

“难道你看不见他在那里说，‘哦，我可爱的卡罗琳，你愿意——’这时，他却喊着！

[hiː; hi][klæps][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [kəːlz] [hæv; həv] [gɔːn] ? "

he	claps	his	hands	to	his	head	,	but	his	beautiful	curls	have	gone	?	"
他	鼓掌	他的	双手	到	他的	头	,	但	他的	美丽的	卷发	有	已消失	?	"

他双手抱头，但他那美丽的卷发却不见了？

" [ɪn'diːd] [aɪ][kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] ['suːzn] , [huː] [wʌz; wəz] [hʌgɪŋ] [hɜːr'self][ænd; ənd] ['rɑːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

"	Indeed	I	can	,	"	replied	Susan	,	who	was	hugging	herself	and	rocking	on	the
"	的确	我	能	,	"	回复	苏珊	,	WHO	曾是	拥抱	她自己	和	摇滚	在	这

['soʊfə][wɪð; wɪθ] [ə'priːʃi'eɪʃ(ə)n] .

sofa	with	appreciation	.
沙发	和	欣赏	.

“我当然可以，”苏珊回答道，她一边说着，一边抱紧自己，感激地在沙发上摇晃着。

" [haʊ'evər] [kæn; kən][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['fæni] ?

"	However	can	you	do	it	,	Fanny	?
"	然而	能	你	做	它	,	舢	?

“但是你能做到吗，芬妮？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ɪz] ['fʌniːɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] . "

It	seems	to	me	each	person	in	the	story	is	funnier	than	the	last	.	"
它	似乎	到	我	每个	人	在	这	故事	是	更有趣	比	这	最后的	.	"

我觉得故事里的每个人都比前一个更有趣。

" [ðeɪ] [dəunt][stɑːrt] [aʊt] ['fʌni] , " [sed] [ðə; ði] ['raɪtər] ,

"	They	don't	start	out	funny	,	"	said	the	writer	,
"	他们	不	开始	出去	有趣的	,	"	说	这	作家	,

“它们一开始并不搞笑，”这位作家说道。

" [bʌt; bət]['æftər] [ðeɪv] [tɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɔːr] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][duː] ['fʌni] [θɪŋz] .

"	but	after	they've	talked	a	little	or	walked	about	they	begin	to	do	funny	things	.
"	但	后	他们有	谈话	一个	小的	或者	步行	关于	他们	开始	到	做	有趣的	事物	.

“但是，在他们聊了一会儿天或者走了走之后，他们就开始做一些奇怪的事情。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['hɪroʊ][ænd; ənd] ['kærəlɪn] [hɜːr'self][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['sɪriəs] .

Of	course	the	hero	and	Caroline	herself	are	quite	serious	.
的	课程	这	英雄	和	卡罗琳	她自己	是	相当	严肃的	.

当然，主人公和卡罗琳本人都非常严肃。

[its] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [bʊk] .

It's	getting	to	be	a	big	book	.
它是	获得	到	是	一个	大的	书	.

这本书越来越厚了。

[dʒʌst] [lʊk] .

Just	look	.
只是	看	.

瞧瞧。

" [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [prə'duːst] [ə'nʌðər] [paɪl] [ʌv; əv] ['pepərz]
" She opened a drawer of the desk and produced another pile of papers
" 她 打开 一个 抽屉 的 这 桌子 和 生产 其他 桩 的 文件
[ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɔːl'redi] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .
and laid them on top of those already on the table .
和 铺设 他们 在 顶部 的 那些 已经 在 这 桌子 .

她打开桌子的一个抽屉，拿出另一叠文件，放在桌子上已有的文件上面。

" [its] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd] ['nɑːv(ə)l] [naʊ] . "
" It's almost a full - sized novel now . "
" 它是 几乎 一个 满的 - 尺寸 小说 现在 . "

“它现在几乎可以算作一部完整的小说了。”

" [its] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] ['suːzn] .
" It's beautiful , " said Susan .
" 它是 美丽的 , " 说 苏珊 .

“真漂亮，”苏珊说。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['eni] [bʊk] [ðæts] ['evər] [meɪd] [ˌem 'iː] [læf] [ænd; ənd] [kraɪ] [soʊ] [mʌtʃ] . "
" I don't know any book that's ever made me laugh and cry so much . "
" 我 不 知道 任何 书 那就是 曾经 制成 我 笑 和 哭 所以 很多 . "

“我从未读过任何一本书能让我如此又哭又笑。”

" [duː] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [its] [gʊd] ?
" Do you really think it's good ?
" 做 你 真的 思考 它是 好的 ?

你真的觉得它好吗?

" ['fæni] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [feɪs] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .
" Fanny turned about so as to face her sister .
" 舢 转向 关于 所以 作为 到 脸 她 姐姐 .

芬妮转过身面对她的妹妹。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ['suːzn] .
" I'll tell you something , Susan .
" 患病的 告诉 你 某物 , 苏珊 .

苏珊，我告诉你一件事。

[aɪ] [dʒʌst] [hæd; həd] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
I just had to write it .
我 只是 有 到 写 它 .

我不得不写下来。

[aɪ] ['kudnt] [help] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd] [aɪ] [traɪd] . "
I couldn't help doing it , no matter how hard I tried . "
我 不能 帮助 正在做 它 , 不 事情 如何 难的 我 尝试 . "

我无论如何努力都控制不住自己。

" [its] ['wʌndərf(ə)l] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [əd'maɪərɪŋ] ['suːzn] .
" It's wonderful , " continued the admiring Susan .
" 它是 精彩的 , " 持续 这 钦佩 苏珊 .

“太棒了！”苏珊赞叹道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tel] .
" But you mustn't tell .
" 但 你 不得 告诉 .

但你不能说出去。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['nevər] [tel] , " [bɪ'sɔːt] ['fæni] .
You must never tell , " besought Fanny .
你 必须 绝不 告诉 , " 恳求 舢 .

“你绝对不能说出去，”范妮恳求道。

" [aɪ'd][biː; bi][soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] ,
" I'd be so ashamed of myself ,
" ID 是 所以 羞愧 的 我 ,

我会为此感到羞愧。

[ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] ['fɑːðər] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
and just think what father might have to say to me about it !
和 只是 思考 什么 父亲 可能 有 到 说 到 我 关于 它 !

想想父亲会怎么评价这件事吧!

" [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][æz; əz]
" She swung about to the desk and rested her head in her hands as
" 她 摇摆 关于 到 这 桌子 和 休息 她 头 在 她 双手 作为
[ðoʊ] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [θɪŋz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɜːrni] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld]
though to contemplate the overwhelming things Dr . Burney might be called
尽管 到 沉思 这 压倒 事物 博士 . 伯尼 可能 是 称为
[ə'pɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [dɪ'skʌvər] [hɜːr; hər] [ə'fens] .
upon to say should he discover her offense .
之上 到 说 应该 他 发现 她 罪行 .

她猛地转身走到桌子旁，双手托腮，仿佛在思考如果伯尼医生发现她的过错，可能会被要求说些什么。

[ðen] [ɪm'pʌlsɪvli] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [klɑːspt] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .
Then impulsively she stretched out her hands and clasped the manuscript .
然后 冲动地 她 拉伸 出去 她 双手 和 紧握 这 手稿 .

然后她情不自禁地伸出手，紧紧抓住了那份手稿。

" [oʊ] , [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [lʌv] ['evri] [laɪn] [aɪv] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər] .
" Oh , I love it , I love every line I've written there .
" 哦 , 我 爱 它 , 我 爱 每一个 线 我已经 书面 那里 .

“哦，我太喜欢它了，我喜欢我在那里写的每一行字。”

" [sʌm; səm][wʌn] [els] [hæd; həd] [bɪn] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] ['stɔːri] ,
" Some one else had been climbing the flight of stairs to the third story ,
" 一些 一 别的 有 到过 攀登 这 航班 的 楼梯 到 这 第三 故事 ,

“当时还有另一个人正在爬楼梯到三楼，

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
and now came into the room .
和 现在 来了 进入 这 房间 .

然后走进了房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['bɜːrni] , [ðə; ði] ['stepmʌðər] [ʌv; əv] ['fæni] [ænd; ənd] ['suːzn] .
It was Mrs . Burney , the stepmother of Fanny and Susan .
它 曾是 太太 . 伯尼 , 这 后妈 的 舢 和 苏珊 .

她是伯尼太太，范妮和苏珊的继母。

[ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['rɪt(ə)n] [ʃiːts] [bɪ'fɔːr]
She went over to the desk and looked at the pile of written sheets before
她 去 超过 到 这 桌子 和 看起来 在 这 桩 的 书面 纸张 前
['fæni] [kʊd; kəd][tɜːrn][ðem; ðəm]['oʊvər][ɔːr][haɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [drɔːr] .
Fanny could turn them over or hide them in the drawer .
舢 可以 转动 他们 超过 或者 隐藏 他们 在 这 抽屉 .

她走到桌子旁，看了看那叠写好的纸张，不等范妮把它们翻过来或者藏进抽屉里。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [juːv] [bɪn] [ə'baʊt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , [nɑːt][ˌʌn'kaɪndli] ,
" So this is what you've been about , is it ? " said she , not unkindly ,
" 所以 这 是 什么 你已经 到过 关于 , 是 它 ? " 说 她 , 不是 不友善的 ,

“原来你一直想的就是这个啊？”她语气并不刻薄地说道。

[bʌt; bət] ['rædər] [ɪn][æn; ən] [ə'mjuːzd] [toʊn] .
but rather in an amused tone .
但 相当 在 一个 觉得好笑 语气 .

但语气中带着一丝戏谑。

" [aɪv] ['wʌndɚd] [wer] [juː; jʊ] [went] [wen] [juː; jʊ] [stoʊl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" I've wondered where you went when you stole away from the rest of the
" 我已经 想知道 在哪里 你 去 什么时候 你 偷窃 离开 从 这 休息 的 这
['fæməli] ['evri] [ˌæftər'nuːn] .
family every afternoon .
家庭 每一个 下午 .

"我一直想知道你每天下午偷偷溜出家门，去哪儿了。"

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [sed] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] ,
Your father said you wanted to study ,
你的 父亲 说 你 通缉 到 学习 ,

你父亲说你想学习，

[bʌt; bət] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ] ['dɪdnt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['kriːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [tuː; tə] [pɔːr]
but I told him I didn't approve of young ladies creeping out of sight to pore
但 我 讲述 他 我 没有 批准 的 年轻的 女士们 爬行 出去 的 视线 到 孔隙
['oʊvər] [bʊks] .
over books .
超过 图书 .

但我告诉他，我不赞成年轻女士偷偷摸摸地躲起来埋头读书。

[soʊ] [juːv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] ?
So you've been writing a story surreptitiously ?
所以 你已经 到过 写作 一个 故事 偷偷摸摸 ?

所以你一直在偷偷写故事?

[teɪk] [maɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , ['fæni] , ['raɪtɪŋ] [bʊks] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] . "
Take my word for it , Fanny , writing books has gone out of fashion . "
拿 我的 单词 为了 它 , 舢 , 写作 图书 有 已消失 出去 的 时尚 . "

相信我，范妮，写书已经过时了。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['fæni] , " [bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
" I know it , " said Fanny , " but I couldn't help it .
" 我 知道 它 , " 说 舢 , " 但 我 不能 帮助 它 .

"我知道，"范妮说，"但我没办法。"

[aɪ'd] [mʌtʃ] ['ræðər] [duː] [ðɪs] [ðæn; ðən] ['præktɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɑːrpsɪkɔːrd] . "
I'd much rather do this than practice on the harpsichord . "
ID 很多 相当 做 这 比 实践 在 这 羽管键琴 . "

我宁愿做这个，也不愿练习弹奏大键琴。

" [bʌt; bət] ['mjuːzɪk] [ɪz] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [ə'kɑːmplɪʃmənt] , [maɪ] [dɪr] , [ˌwer'æz] ['skrɪblɪŋ] [ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði]
" But music is a polite accomplishment , my dear , whereas scribbling is quite the
" 但 音乐 是 一个 有礼貌的 成就 , 我的 亲爱的 , 然而 涂鸦 是 相当 这
[rɪ'vɜːrs] . "
reverse . "
撤销 . "

"但是，亲爱的，音乐是一种彬彬有礼的技艺，而涂鸦则恰恰相反。"

" ['fæniz] ['iznt] ['skrɪblɪŋ] , " [prəu'testid] ['suːzn] .
" Fanny's isn't scribbling , " protested Susan .
" 芬妮的 不是 涂鸦 , " 抗议 苏珊 .

"芬妮那不是乱涂乱画，"苏珊抗议道。

" [its] ['wʌndərf(ə)l] .
" It's wonderful .
" 它是 精彩的 .

"太棒了。"

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] , ['mʌðər] .
It really is , mother .
它 真的 是 , 母亲 .

确实如此，母亲。

[its] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [daʊn] - [sterz] [ɪn] ['fɑːðɚz] ['laɪbreri] .
It's as good as anything down - stairs in father's library .
它是 作为 好的 作为 任何事物 向下 - 楼梯 在 父亲的 图书馆 .

它和父亲书房楼下的任何藏书一样好。

[let] [hɜːr; hər] [riːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "
Let her read some of it to you . "
让 她 读 一些 的 它 到 你 . "

让她读给你听听。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['suːzn] .
" No , thank you , Susan .
" 不 , 感谢 你 , 苏珊 .

“不，谢谢你，苏珊。”

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [sʌm; səm] ['perənts] ['letɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [rʌn] [waɪld][ænd; ənd] [bɪ'kʌm]
I can understand some parents letting their children run wild and become
我 能 理解 一些 父母 出租 他们的 孩子们 跑步 荒野 和 变得
['nɑːv(ə)l] - ['raɪtɚz] , [bʌt; bət][nɑːt]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɜːrni] .
novel - writers , but not Dr . Burney .
小说 - 作家 , 但 不是 博士 . 伯尼 .

我能理解有些父母放任孩子自由发展，甚至让他们成为小说家，但我不能理解伯尼博士的做法。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [sə'saɪəti][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [maɪ] [dɪrz]
You must remember you have a position in society to think about , my dears
你 必须 记住 你 有 一个 位置 在 社会 到 思考 关于 , 我的 亲爱的们
. "
. "
. "

亲爱的们，你们要记住，你们在社会中扮演着重要的角色。

" [aɪ] [noʊ] , " [ə'griːd] ['fæni] ['gɪltɪli] .
" I know , " agreed Fanny guiltily .
" 我 知道 , " 同意 舢 内疚地 .

“我知道，”范妮愧疚地同意道。

" [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [wɜːrld] [seɪ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['bɜːrni] ,
" What would the world say , " continued Mrs . Burney ,
" 什么 会 这 世界 说 , " 持续 太太 . 伯尼 ,

“世人会怎么说呢？”伯尼夫人继续说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːniːz] ['dɔːtər] ['frænsɪs] [hæd; həd] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ]
" if it should learn that Dr . Burney's daughter Frances had composed a
" 如果 它 应该 学习 那 博士 . 伯尼 女儿 弗朗西丝 有 由 一个
['nɑːv(ə)l] ! "
novel ! "
小说 ! "

“如果它得知伯尼博士的女儿弗朗西丝写了一部小说！”

" ['fɑːðər] [raɪts] [bʊks] , " [sə'dʒestɪd] ['suːzn] .
" Father writes books , " suggested Susan .
" 父亲 写 图书 , " 建议 苏珊 .

“父亲是写书的，”苏珊建议道。

" [jes] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .
" Yes , but on the subject of music .
" 是的 , 但 在 这 主题 的 音乐 .

“是的，但说到音乐。”

[its] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [ə; eɪ] ['triːtɪs] ['ʃoʊɪŋ] ['lɜːrnɪŋ] .
It's quite another thing to compose a treatise showing learning .
它是 相当 其他 事物 到 撰写 一个 论文 显示 学习 .

撰写一篇展现学识的论文则是另一回事。

['fæniz] ['raɪtɪŋz] , [ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑ:t] , [ɑ:r; ər] ['mɪrli] ['aɪd(ə)l] [in'venʃənz] ,

Fanny's	**writings**	**,**	**if**	**I**	**mistake**	**not**	**,**	**are**	**merely**	**idle**	**inventions**	**,**
芬妮的	著作	,	如果	我	错误	不是	,	是	仅仅	闲置的	发明	,

如果我没弄错的话，范妮的著作只不过是些无谓的虚构。

[ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ðæt] ['nevər] ['hæpənd] [tu:; tə] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['nevər] [lɪvd] . "

the	**stories**	**of**	**events**	**that**	**never**	**happened**	**to**	**people**	**who**	**never**	**lived**	**.**	**"**
这	故事	的	活动	那	绝不	发生	到	人们	WHO	绝不	居住地	.	"

讲述的是从未发生过的事情，以及从未存在过的人们的故事。

" [jes] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] [ə'ʃeɪmd] ['fæni] .

"	**Yes**	**,**	**they**	**are**	**,**	**"**	**agreed**	**the**	**ashamed**	**Fanny**	**.**
"	是的	,	他们	是	,	"	同意	这	羞愧	舢	.

“是的，他们就是，”羞愧的芬妮同意道。

" [aɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hed] [æz; əz] [aɪ] [goʊ] [ə'lɔ:ŋ] . "

"	**I**	**make**	**them**	**up**	**out**	**of**	**my**	**head**	**as**	**I**	**go**	**along**	**.**	**"**
"	我	制作	他们	向上	出去	的	我的	头	作为	我	去	沿着	.	"

“我都是边想边编。”

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [du:] ['hæpən] [tu:; tə] ['ri:əl] ['pi:p(ə)l] ,

"	**But**	**they're**	**quite**	**as**	**interesting**	**as**	**the**	**things**	**that**	**do**	**happen**	**to**	**real**	**people**	**,**
"	但	它们是	相当	作为	有趣的	作为	这	事物	那	做	发生	到	真实的	人们	,

但它们和发生在真实人物身上的事情一样有趣。

" ['ɑ:rgju:d] [ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] ['su:zn] .

"	**argued**	**the**	**devoted**	**Susan**	**.**
"	争论	这	奉献	苏珊	.

“忠诚的苏珊争辩道。”

" [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	**More**	**interesting**	**,**	**I**	**think**	**.**
"	更多的	有趣的	,	我	思考	.

我觉得更有意思。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] ['eni] ['ri:əl] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] ['ɪntrəsts] [ˌem 'i:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['kærəlɪn] [ɪn] ['fæniz]

I	**don't**	**know**	**any**	**real**	**person**	**who**	**interests**	**me**	**as**	**much**	**as**	**Caroline**	**in**	**Fanny's**
我	不	知道	任何	真实的	人	WHO	兴趣	我	作为	很多	作为	卡罗琳	在	芬妮的

['stɔ:ri] .

story	**.**
故事	.

现实生活中，我找不到任何一个像芬妮故事里的卡罗琳那样让我感兴趣的人物。

" ['mɪsɪz] . ['bɜ:rni] [smaɪld] .

"	**Mrs**	**.**	**Burney**	**smiled**	**.**
"	太太	.	伯尼	微笑	.

伯尼夫人笑了。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɑ:rʃ] ,

She	**had**	**no**	**wish**	**to**	**be**	**harsh**	**,**
她	有	不	希望	到	是	残酷的	,

她并不想苛责对方。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ'di:əz] [æz; əz] [tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [nɑ:t]

but	**she**	**had**	**very**	**decided**	**ideas**	**as**	**to**	**what**	**was**	**and**	**what**	**was**	**not**
但	她	有	非常	决定	想法	作为	到	什么	曾是	和	什么	曾是	不是

['prɑ:pər] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['leɪdiz] [tu:; tə] [du:] .

proper	**for**	**young**	**ladies**	**to**	**do**	**.**
恰当的	为了	年轻的	女士们	到	做	.

但她对年轻女士应该做什么、不应该做什么有着非常明确的看法。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌslɪŋ] , ['soʊʃəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['fæni] [wʌz; wəz]

She	was	a	bustling	,	sociable	person	,	and	she	considered	that	Fanny	was
她	曾是	一个	繁华	,	善于交际的	人	,	和	她	经过考虑的	那	舢	曾是

[ˌɔːltə'geðər] [tuː] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] .

altogether	too	shy	and	reserved	.
共	也	害羞的	和	预订的	.

她性格活泼开朗，善于交际，她认为范妮太过害羞内向。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [mɔːr] [laɪk] [hɜːr; hər] ['ʌðər] ['sɪstər] , ['estər] [ænd; ənd] ['ʃɑːrlət] ,

She	wanted	to	make	her	more	like	her	other	sisters	,	Esther	and	Charlotte	,
她	通缉	到	制作	她	更多的	喜欢	她	其他	姐妹	,	以斯帖	和	夏洛特	,

她想让她更像她的其他姐妹，埃丝特和夏洛特。

[bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['veri] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meni] ['vɪzɪtər] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

both	of	whom	were	very	popular	with	the	many	visitors	who	came	to	see	the
两个都	的	谁	是	非常	受欢迎的	和	这	许多	访客	WHO	来了	到	看	这

['selɪbreɪtɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɜːrni] .

celebrated	Dr	.	Burney	.
著名	博士	.	伯尼	.

他们二人都深受前来拜访著名伯尼博士的众多游客的喜爱。

" [its] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['faɪnəli] .

"	It's	for	your	own	good	,	"	she	said	finally	.
"	它是	为了	你的	自己的	好的	,	"	她	说	最后	.

“这都是为了你好，”她最后说道。

" [aɪ] [ʃænt] [tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

"	I	shan't	tell	your	father	,
"	我	不会	告诉	你的	父亲	,

我不会告诉你父亲的。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['spendɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] . "

but	I	know	he	wouldn't	approve	of	your	spending	your	time	in	this	way	.	"
但	我	知道	他	不会	批准	的	你的	开支	你的	时间	在	这	方式	.	"

但我知道他不会赞同你这样消磨时间。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['fæni] ['sloʊli] .

"	I	know	,	"	said	Fanny	slowly	.
"	我	知道	,	"	说	舢	缓慢地	.

“我知道，”范妮缓缓说道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [raɪts] .

"	I	know	what	people	think	of	a	young	woman	who	writes	.
"	我	知道	什么	人们	思考	的	一个	年轻的	女士	WHO	写	.

我知道人们对年轻女性作家的看法。

[aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	oughtn't	to	do	it	,	but	the	temptation	was	too	strong	for	me	.
我	不应该	到	做	它	,	但	这	诱惑	曾是	也	强的	为了	我	.

我不应该那样做，但我实在抵挡不住诱惑。

[aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['mʌðər] , [ænd; ənd][nɑːt] [stiːl] [ɔːf] [hɪr] [baɪ][maɪ'self] .

I'll	give	it	up	,	mother	,	and	not	steal	off	here	by	myself	.
患病的	给	它	向上	,	母亲	,	和	不是	偷	离开	这里	经过	我	.

妈，我认输了，我不会独自偷偷溜到这里来。

[aɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['fɑːðər] [wɑːnt][ˌem 'iː] . "

I'll	try	to	be	more	the	way	you	and	father	want	me	.	"
患病的	尝试	到	是	更多的	这	方式	你	和	父亲	想	我	.	"

我会努力变得更像你和爸爸希望的那样。

" [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] , ['fæni] .
" That's the right spirit , Fanny .
" 那就是 这 正确的 精神 , 舢 .

“范妮，这才是正确的精神。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wɪə(r)] [ɔːl] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['eniweɪ] .
You know we're all very proud of you anyway .
你 知道 是 全部 非常 自豪的 的 你 反正 .

你知道，无论如何，我们都为你感到非常骄傲。

" ['stuːpɪŋ] [daʊn] ['mɪsɪz] . ['bɜːrni] [kɪst] [hɜːr; hər] ['stepdɔːtər] , [ænd; ənd] [ðen] [left] [ðə; ði] ['sɪstər]
" Stooping down Mrs . Burney kissed her stepdaughter , and then left the sisters
" 弯腰 向下 太太 . 伯尼 亲吻 她 继女 , 和 然后 左边 这 姐妹
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

伯尼太太弯下腰亲吻了她的继女，然后离开了，留下姐妹俩单独相处。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [waɪl] ['fæni] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði][bɪg] [paɪl] [ʌv; əv]
For some time there was silence while Fanny stared at the big pile of
为了 一些 时间 那里 曾是 沉默 尽管 舢 凝视 在 这 大的 桩 的
['kloʊsli] ['rɪt(ə)n] [ʃiːts] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['suːzn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]
closely written sheets which lay in front of her and Susan looked at her
密切 书面 纸张 哪个 躺 在 正面 的 她 和 苏珊 看起来 在 她
['sɪstər] .
sister .
姐姐 .

一阵沉默之后，范妮盯着面前那一大摞密密麻麻写满字的纸张，苏珊看着她的妹妹。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðə; ði]['oʊldər][gɜːrl][roʊz][ænd; ənd] ['gæðərd] [ðə; ði] ['pepərz] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
Then with a sigh the older girl rose and gathered the papers in her arms .
然后 和 一个 叹 这 老 女孩 玫瑰 和 聚集 这 文件 在 她 武器 .

然后，年长的女孩叹了口气，站起身来，把文件抱在怀里。

" ['mʌðər] [ɪz] [raɪt] .
" Mother is right .
" 母亲 是 正确的 .

母亲说得对。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
It is wrong of me , " said she .
它 是 错误的 的 我 , " 说 她 .

“我这样做不对，”她说。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] , ['suːzn] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "
" Would you mind , Susan , coming down into the yard with me ? "
" 会 你 头脑 , 苏珊 , 未来 向下 进入 这 院子 和 我 ? "

“苏珊，你介意跟我一起到院子里来吗？”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , ['fæni] ? " [æskt] [hɜːr; hər]['sɪstər][ɪn][ə'lɑːrm] .
" What are you going to do , Fanny ? " asked her sister in alarm .
" 什么 是 你 去 到 做 , 舢 ? " 问 她 姐姐 在 警报 .

“芬妮，你打算怎么办？”她姐姐惊恐地问道。

" [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wɒts] [best][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
" I've made up my mind what's best to be done , and I'm going to do it .
" 我已经 制成 向上 我的 头脑 是什么 最好的 到 是 完毕 , 和 我是 去 到 做 它 .

“我已经决定了最好的做法，我打算去做。”

[kʌm] [daʊn] - [sterz] , [pliːz] .
Come down - stairs , please .
来 向下 - 楼梯 , 请 .

请下楼来。

" ['fæni] [led][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pepərz] , [ænd; ənd]['su:zn] [keɪm] ['æftər][hɜ:r; hər] .

"	Fanny	led	the	way	with	the	papers	,	and	Susan	came	after	her	.
"	舢	引领	这	方式	和	这	文件	,	和	苏珊	来了	后	她	.

“范妮拿着文件走在前面，苏珊跟在她后面。”

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [θri:] [flaits] , [θru:] [ə; eɪ][hɔ:l] ,

They	went	down	the	three	flights	,	through	a	hall	,
他们	去	向下	这	三	航班	,	通过	一个	大厅	,

他们下了三层楼梯，穿过一条走廊，

[ænd; ənd][aʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] [peɪvd] [kɔ:rt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	out	into	a	paved	court	at	the	rear	of	the	house	.
和	出去	进入	一个	铺砌路面	法庭	在	这	后部	的	这	房子	.

然后通向房屋后方的铺砌庭院。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [pli:z] ? " [sed] ['fæni] ,

"	Will	you	watch	them	a	minute	,	please	?	"	said	Fanny	,
"	将要	你	手表	他们	一个	分钟	,	请	?	"	说	舢	,

“请你帮我照看一下他们好吗？”范妮说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][leɪd][ðə; ði]['pepərz][ɑ:n][ðə; ði] [brɪks] .

as	she	laid	the	papers	on	the	bricks	.
作为	她	铺设	这	文件	在	这	砖块	.

她把文件放在砖块上。

[ʃi:; ʃi] [went] [ˌɪn'dɔ:rz] [ænd; ənd] [su:n] [wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [stɪks] [ʌv; əv] [wʊd] ,

She	went	indoors	and	soon	was	back	again	,	with	some	sticks	of	wood	,
她	去	室内	和	很快	曾是	后退	再次	,	和	一些	棍子	的	木头	,

[sʌm; səm] [strɔ:] ,

some	straw	,
一些	稻草	,

她进了屋，很快又出来了，手里拿着一些木棍和一些稻草。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['teɪpər][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .

and	a	lighted	taper	in	her	hand	.
和	一个	照明	锥形	在	她	手	.

她手里拿着一根点燃的蜡烛。

[ʃi:; ʃi][leɪd][ðə; ði] [stɪks] [tə'geðər] , [stʌft] [sʌm; səm] [strɔ:] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

She	laid	the	sticks	together	,	stuffed	some	straw	in	among	them	,
她	铺设	这	棍子	一起	,	填充	一些	稻草	在	之中	他们	,

她把木棍并排放在一起，在中间塞了一些稻草。

[ænd; ənd] [ðen] [pleɪst] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv]['pepərz][ɑ:n][tɑ:p] .

and	then	placed	the	pile	of	papers	on	top	.
和	然后	放置	这	桩	的	文件	在	顶部	.

然后将那叠文件放在上面。

" [oʊ] , ['fæni] , " [kraɪd][hɜ:r; hər]['sɪstər] , " [jʊə(r)] [nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][bɜ:rn][ʌp][ɔ:l][ðə; ði]['stɔ:ri] ?

"	Oh	,	Fanny	,	"	cried	her	sister	,	"	you're	not	going	to	burn	up	all	the	story	?
"	哦	,	舢	,	"	哭	她	姐姐	,	"	你是	不是	去	到	烧伤	向上	全部	这	故事	?

“哦，芬妮，”她姐姐喊道，“你不会把整个故事都烧掉吧？”

[oʊ] , [pʊr] ['kærəlɪn] !

Oh	,	poor	Caroline	!
哦	,	贫穷的	卡罗琳	!

哦，可怜的卡罗琳！

[dəunt][du:][ˌaɪ 'ti:] , ['fæni] ; [θɪŋk] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [tu:; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

Don't **do** **it** **,** **Fanny** **;** **think** **how** **long** **it** **took** **to** **write** **it** **and** **how** **good** **it** **is**

不 做 它 , 舢 ; 思考 如何 长的 它 采取 到 写 它 和 如何 好的 它 是

! "

! **"**

! "

别这么做，芬妮；想想写这本书花了多长时间，而且它写得有多好！

" [aɪ][mʌst; məst] , " [sed] ['fæni] , ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] .

" **I** **must** **,** **"** **said** **Fanny** **,** **very** **decidedly** **.**

" 我 必须 , " 说 舢 , 非常 绝对地 .

“我必须这么做，”范妮斩钉截铁地说。

" [oʊ] , [pli:z] , [pli:z] [dəunt] !

" **Oh** **,** **please** **,** **please** **don't** **!**

" 哦 , 请 , 请 不 !

“哦，求求你，千万别！”

[its] ['ɔ:lmoʊst] [laɪk] ['mɜ:rdər] .

It's **almost** **like** **murder** **.**

它是 几乎 喜欢 谋杀 .

这简直就是谋杀。

[its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , ['fæni] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [its] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃeɪm] ! "

It's **a** **shame** **,** **Fanny** **,** **it** **is** **,** **it's** **a** **terrible** **shame** **!** **"**

它是 一个 耻辱 , 舢 , 它 是 , 它是 一个 糟糕的 耻辱 ! "

真是太可惜了，范妮，真是太可惜了！

" [ˌaɪ 'ti:][hɜ:rts][ˌem 'i:][moʊst] , " [sed] ['fæni] ,

" **It** **hurts** **me** **most** **,** **"** **said** **Fanny** **,**

" 它 疼痛 我 最多 , " 说 舢 ,

“最让我难过的是，”范妮说。

" [bʌt; bət] [its] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu:; tə]['set(ə)l] ['kærəlɪn] [wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l] .

" **but** **it's** **the** **only** **way** **to** **settle** **Caroline** **once** **for** **all** **.**

" 但 它是 这 仅有的 方式 到 定居 卡罗琳 一次 为了 全部 .

“但这却是彻底解决卡罗琳问题的唯一办法。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [grɪm] [feɪs] [ʃi:; ʃi] [held] [ðə; ði]['teɪpər][tu:; tə][ðə; ði] [strɔ:] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:t] ['faɪər] .

" **With** **a** **very** **grim** **face** **she** **held** **the** **taper** **to** **the** **straw** **until** **it** **caught** **fire** **.**

" 和 一个 非常 严峻 脸 她 握住 这 锥形 到 这 稻草 直到 它 捕捉 火 .

她面色凝重地拿着蜡烛靠近稻草，直到稻草着火。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][wʌz; wəz] ['kɜ:rlɪŋ] [ʌp][ɪn] [fleɪmz] .

In **a** **moment** **a** **page** **of** **the** **manuscript** **was** **curling** **up** **in** **flames** **.**

在 一个 片刻 一个 页 的 这 手稿 曾是 冰壶 向上 在 火焰 .

转眼间，手稿的一页在火焰中卷曲起来。

" [oʊ] , ['fæni] , ['fæni] ! " [kraɪd] ['su:zn] , [terz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] .

" **Oh** **,** **Fanny** **,** **Fanny** **!** **"** **cried** **Susan** **,** **tears** **coming** **to** **her** **eyes** **.**

" 哦 , 舢 , 舢 ! " 哭 苏珊 , 眼泪 未来 到 她 眼睛 .

“哦，芬妮，芬妮！”苏珊哭喊着，眼泪涌上了眼眶。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [bɪ'si:tʃɪŋli] [æt; ət][hɜ:r; hər]['sɪstər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætɜ-z] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz][ɪn'fleksəb(ə)l]

She **looked** **beseechingly** **at** **her** **sister** **,** **but** **the** **latter's** **purpose** **was** **inflexible**

她 看起来 恳求地 在 她 姐姐 , 但 这 后者的 目的 曾是 不灵活的

.

:

.

她恳求地看着姐姐，但姐姐的决心毫不动摇。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pepərz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['bɜːrnɪŋ] ['braɪtli] .

A	few	minutes	more	and	the	papers	were	all	burning	brightly	.
一个	很少	分钟	更多的	和	这	文件	是	全部	燃烧	明亮地	.

又过了几分钟，所有的纸张都燃烧起来，发出耀眼的火焰。

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [stʊd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['faɪər] [hæd; həd] [bɜːrnt] [ɪt'self] [aʊt] ,

The	two	girls	stood	there	until	the	fire	had	burnt	itself	out	,
这	二	女孩们	站立	那里	直到	这	火	有	烧焦的	本身	出去	,

两个女孩一直站在那里，直到火完全熄灭。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	then	turned	to	each	other	.
和	然后	转向	到	每个	其他	.

然后他们转向彼此。

[terz] [stʊd] [ɪn] ['fæniz] [aɪz] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['suːzn] .

Tears	stood	in	Fanny's	eyes	and	also	in	those	of	the	sympathetic	Susan	.
眼泪	站立	在	芬妮的	眼睛	和	还	在	那些	的	这	交感神经	苏珊	.

芬妮眼中噙满了泪水，同情她的苏珊眼中也噙满了泪水。

" [pʊr] ['kærəlɪn] ['evlɪn] , " [said] ['fæni] , " [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['evər] [ænd; ənd] ['evər] [soʊ]

"	Poor	Caroline	Evelyn	,	"	sighed	Fanny	,	"	I'm	going	to	be	ever	and	ever	so
"	贫穷的	卡罗琳	伊芙琳	,	"	叹了口气	舢	,	"	我是	去	到	是	曾经	和	曾经	所以

['loʊnli] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

lonely	without	her	.
孤独	没有	她	.

“可怜的卡罗琳·伊芙琳，”范妮叹了口气，“没有她，我会非常非常孤独的。”

" ['suːzn] [slɪpt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['sɪstɝz] [weɪst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ˌɪn'dɔːrz] [tuː; tə]

"	Susan	slipped	her	arm	about	her	sister's	waist	,	and	they	went	indoors	to
"	苏珊	滑倒了	她	手臂	关于	她	姐妹	腰部	,	和	他们	去	室内	到

[get] ['redi] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

get	ready	for	supper	.
得到	准备好	为了	晚餐	.

苏珊将手臂搭在姐姐的腰上，她们一起进屋准备吃晚饭。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːθəres] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] [wen] [ðə; ði] ['fæməli] [met] [æt; ət] ['teɪbl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] ,

The	young	authoress	was	very	quiet	when	the	family	met	at	table	a	little	later	,
这	年轻的	作者	曾是	非常	安静的	什么时候	这	家庭	遇见	在	桌子	一个	小的	之后	,

稍后，当一家人围坐在餐桌旁时，这位年轻的女作家一直很安静。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['æpɪtaɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fæməli] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [juːst] [tuː; tə] ['fæniz]

and	had	very	little	appetite	,	but	the	family	were	quite	used	to	Fanny's
和	有	非常	小的	食欲	,	但	这	家庭	是	相当	用过的	到	芬妮的

[rɪ'zɜːrv] ,

reserve	,
预订	,

她没什么胃口，但家人早已习惯了范妮的沉默寡言。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['suːzn] ,

and	none	of	them	thought	anything	about	it	except	the	faithful	Susan	,
和	没有任何	的	他们	想法	任何事物	关于	它	除了	这	忠实	苏珊	,

除了忠诚的苏珊之外，其他人都没有在意这件事。

[huː] [θruː] ['tendər] [rɪ'proʊtʃfl] [glɑːnsiz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] ['fæni] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]

who	threw	tender	reproachful	glances	across	the	table	at	Fanny	from	time	to
WHO	扔	投标	责备的	眼神	穿过	这	桌子	在	舢	从	时间	到

[taɪm] .

time	.
时间	.

他时不时地隔着桌子，用温柔而责备的目光看着范妮。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['gɝːlz] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [tʃɑːrlz] ['bɜːrni] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['mjuːzɪk]

The	father	of	these	girls	,	Dr	.	Charles	Burney	,	was	the	fashionable	music
这	父亲	的	这些	女孩们	,	博士	.	查尔斯	伯尼	,	曾是	这	时髦	音乐

- ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['lʌndən] .

-	master	of	the	day	in	London	.
-	掌握	的	这	天	在	伦敦	.

这些女孩的父亲查尔斯·伯尼博士是当时伦敦一位颇受欢迎的音乐教师。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ,

He	had	made	a	great	success	,
他	有	制成	一个	伟大的	成功	,

他取得了巨大的成功。

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['pjuːp(ə)lz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [ʌv; əv]

and	had	so	many	pupils	that	he	had	to	begin	his	round	of
和	有	所以	许多	学生	那	他	有	到	开始	他的	圆形的	的

['lesnz; 'lesənz][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

lessons	as	early	as	seven	o'clock	in	the	morning	,
课程	作为	早期的	作为	七	点钟	在	这	早晨	,

他的学生太多，以至于他不得不早上七点就开始上课。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ɪ'lev(ə)n][æt; ət] [naɪt] .

and	often	was	not	through	with	them	until	eleven	at	night	.
和	经常	曾是	不是	通过	和	他们	直到	十一	在	夜晚	.

而且经常要到晚上十一点才能完成。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [daɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['hækni] [koʊtʃ] [ɑːn]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs]

Many	a	time	he	dined	in	a	hackney	coach	on	sandwiches	and	a	glass
许多	一个	时间	他	用餐	在	一个	哈克尼	教练	在	三明治	和	一个	玻璃

[ʌv; əv] ['ʃeri] [ænd; ənd]['wɔːtər][æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [frʌm; frəm][wʌn] [haʊs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

of	sherry	and	water	as	he	drove	from	one	house	to	another	.
的	雪利酒	和	水	作为	他	驾驶	从	一	房子	到	其他	.

他经常在出租马车里用餐，吃着三明治，喝着雪利酒和水，一边从一家人赶到另一家人。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [mju'zɪʃənz] , ['æktər] , [s'kɒləz] , ['feɪməs]

Among	his	friends	were	all	sorts	of	people	,	musicians	,	actors	,	scholars	,	famous
之中	他的	朋友们	是	全部	排序	的	人们	,	音乐家	,	演员	,	学者们	,	著名的

[boʊz] [ænd; ənd] [belz] ,

beaux	and	belles	,
美男子	和	美女	,

他的朋友形形色色，有音乐家、演员、学者、名流俊男靓女等等。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst]['hɑːspɪtəb(ə)l][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [gruː] [ʌp] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['meni]

and	as	he	was	most	hospitable	his	children	grew	up	familiar	with	many
和	作为	他	曾是	最多	好客	他的	孩子们	生长	向上	熟悉的	和	许多

['dɪfrənt] [taɪps] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

different	types	of	men	and	women	of	the	great	world	of	London	.
不同的	类型	的	男人	和	女性	的	这	伟大的	世界	的	伦敦	.

由于他非常热情好客，他的孩子们从小就熟悉伦敦这个大都市里形形色色的男男女女。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

历史上的少女时代，第一部分(Historic Girlhoods, Part One)

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [pɑ:rt][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]

The	other	girls	and	the	boys	were	like	their	father	in	taking	part	in	all	the
这	其他	女孩们	和	这	男孩们	是	喜欢	他们的	父亲	在	采取	部分	在	全部	这

[entə'teɪnmənts] [ðæt] [went] [ɑ:n] ,

entertainments	that	went	on	,
娱乐	那	去	在	,

其他男孩女孩都像他们的父亲一样，积极参与各种娱乐活动。

[bʌt; bət] ['fæni] , [ðə; ði] ['sekənd] ['dɔ:tər] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] [braɪt]

but	Fanny	,	the	second	daughter	,	although	she	was	admitted	to	be	very	bright
但	舢	,	这	第二	女儿	,	虽然	她	曾是	承认	到	是	非常	明亮的

,

,

,

但是，二女儿芬妮虽然被公认为非常聪明，

[wʌz; wəz] [ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərɪŋ] .

was	unusually	quiet	and	retiring	.
曾是	异常地	安静的	和	退休	.

他异常安静内向。

[hɜ:r; hər] ['ti:tʃər] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] " [ðə; ði] ['saɪlənt] , [əb'zɜ:rvənt] [mɪs] ['fæni] , " [ænd; ənd] [ðæt]

Her	teacher	called	her	"	the	silent	,	observant	Miss	Fanny	,	"	and	that
她	老师	称为	她	"	这	沉默的	,	观察者	错过	舢	,	"	和	那

[dɪ'skraɪbd] [hɜ:r; hər] [wel] ,

described	her	well	,
描述	她	出色地	,

她的老师称她为“沉默寡言、善于观察的范妮小姐”，这个称呼很贴切。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,

because	she	was	always	watching	the	people	about	her	,
因为	她	曾是	总是	观看	这	人们	关于	她	,

因为她总是观察周围的人。

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðer; ðər] [pɪ'kju:liər] [trɪks] [ʌv; əv] ['mænər] [ænd; ənd] [spi:tʃ] .

and	remembering	their	peculiar	tricks	of	manner	and	speech	.
和	记住	他们的	奇特	技巧	的	方式	和	演讲	.

并记住他们独特的举止和言谈习惯。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maɪnd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [spi:k] [ʌp] [ɑ:n] [ə'keɪʒn] .

But	she	had	a	mind	of	her	own	and	could	speak	up	on	occasion	.
但	她	有	一个	头脑	的	她	自己的	和	可以	说话	向上	在	场合	.

但她很有主见，偶尔也会发表意见。

[wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ten] ['jɪrz] [oʊld] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑ:n] ['poʊlənd] [stri:t] ,

When	she	was	ten	years	old	her	father	lived	in	a	house	on	Poland	Street	,
什么时候	她	曾是	十	年	老的	她	父亲	居住地	在	一个	房子	在	波兰	街道	,

她十岁那年，她父亲住在波兰街的一栋房子里。

[nekst] [dɔ:r] [tu:; tə] [ə; eɪ] [wɪg] - ['meɪkər] , [hu:] [sə'plaɪd] [pə'rʊk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [ænd; ənd]

next	door	to	a	wig	-	maker	,	who	supplied	perukes	to	the	judges	and
下一个	门	到	一个	假发	-	制造商	,	WHO	供应	佩鲁克斯	到	这	法官	和

['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

lawyers	of	London	.
律师	的	伦敦	.

隔壁是一家假发制造商，为伦敦的法官和律师提供假发。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪg] - ['meɪkər][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrni] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]

The	children	of	the	wig	-	maker	and	the	Burney	children	played	together	in	a
这	孩子们	的	这	假发	-	制造商	和	这	伯尼	孩子们	玩	一起	在	一个

['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fɔːrmərz] [haʊs] ,

little	garden	behind	the	former's	house	,
小的	花园	在后面	这	前任的	房子	,

假发匠的孩子和伯尼家的孩子在假发匠家后面的小花园里一起玩耍。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][wɪg] - ['meɪkɚz] [haʊs] ,

and	one	day	they	went	into	the	wig	-	maker's	house	,
和	一	天	他们	去	进入	这	假发	-	制造商的	房子	,

有一天，他们去了假发匠的家。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [pʊt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][faɪn] [wɪgz][hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] [seɪl] .

and	each	put	on	one	of	the	fine	wigs	he	had	for	sale	.
和	每个	放	在	一	的	这	美好的	假发	他	有	为了	销售	.

他们各自戴上了他出售的精美假发之一。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌn'tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'rʊk] ,

Then	they	began	to	play	in	the	garden	until	one	of	the	perukes	,
然后	他们	开始	到	玩	在	这	花园	直到	一	的	这	佩鲁克斯	,

然后他们开始在花园里玩耍，直到其中一个小家伙……

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] [wɜːrθ] ['oʊvər] [ten] ['gɪnɪ] ,

which	was	very	fine	and	worth	over	ten	guineas	,
哪个	曾是	非常	美好的	和	值得	超过	十	几内亚	,

那件东西非常精美，价值超过十几尼。

[fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [lɔːst] [ɔːl] [ɪts] [kɜːrl] .

fell	into	a	tub	of	water	and	lost	all	its	curl	.
跌倒	进入	一个	浴缸	的	水	和	丢失的	全部	它是	卷曲	.

掉进浴缸里，卷曲的毛发全掉了。

[ðə; ði][wɪg] - ['meɪkər] [keɪm] [aʊt] , [fiʃt] [aʊt][ðə; ði] [pə'rʊk] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli]

The	wig	-	maker	came	out	,	fished	out	the	peruke	,	and	declared	it	was	entirely
这	假发	-	制造商	来了	出去	,	钓鱼	出去	这	佩鲁克	,	和	声明	它	曾是	完全

['ruːɪnd] .

ruined	.
毁坏	.

假发师走了出来，把假发捞了出来，宣布它彻底毁了。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] ['veri] ['æŋgrəli][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['kwaɪət] ['fæni]

With	that	he	spoke	very	angrily	to	his	children	,	when	suddenly	the	quiet	Fanny
和	那	他	辐	非常	愤怒地	到	他的	孩子们	,	什么时候	突然	这	安静的	舢

[stept] [fɔːrθ] ,

stepped	forth	,
步	前进	,

说完，他非常生气地对孩子们说了些什么，这时，安静的范妮突然走了出来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['leɪdi] [sed] ,

and	with	the	manner	of	an	old	lady	said	,
和	和	这	方式	的	一个	老的	女士	说	,

她用老太太的语气说道：

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [æn; ən]['æksɪdənt] ?

"	What	is	the	use	of	talking	so	much	about	an	accident	?
"	什么	是	这	使用	的	说	所以	很多	关于	一个	事故	?

“谈论一起事故有什么用呢？”

[ðə; ði][wɪg][ɪz][wet] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wɪg] ,

The	wig	is	wet	,	to	be	sure	,	and	it	was	a	very	good	wig	,
这	假发	是	湿的	,	到	是	当然	,	和	它	曾是	一个	非常	好的	假发	,

假发确实湿了，而且这顶假发质量非常好。

[bʌt; bət] [wɜːrdz] [wɪl] [duː] [noʊ] [gʊd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [sɜːr] , [wɒts] [dʌn] [kɑːnt] [biː; bi] [ʌnˈdʌn] .

but	words	will	do	no	good	,	because	,	sir	,	what's	done	can't	be	undone	.
但	字	将要	做	不	好的	,	因为	,	先生	,	是什么	完毕	不能	是	未完成	.

但是言语无济于事，因为，先生，覆水难收。

" [ðə; ði] [wɪg] - ['meɪkər] ['lɪsnd] [ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] ['fæni] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [baʊ; boʊ] .

"	The	wig	-	maker	listened	in	great	surprise	,	and	then	made	Fanny	a	little	bow	.
"	这	假发	-	制造商	听着	在	伟大的	惊喜	,	和	然后	制成	舳	一个	小的	弓	.

假发匠听后非常惊讶，然后向范妮微微鞠了一躬。

" [mɪs] ['bɜːrni] [spiːks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['eɪdʒɪz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Miss	Burney	speaks	with	the	wisdom	of	ages	,	"	he	said	,
"	错过	伯尼	说话	和	这	智慧	的	年龄	,	"	他	说	,

“伯尼小姐的讲话充满了岁月沉淀的智慧，”他说。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

and	without	another	word	went	into	the	house	.
和	没有	其他	单词	去	进入	这	房子	.

他一言不发地走进了房子。

[əˈmʌŋ] [ɔːl] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [frendz] [ðə; ði] ['bɜːrni] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [kwaɪt]

Among	all	their	father's	friends	the	Burney	children	thought	there	was	no	one	quite
之中	全部	他们的	父亲的	朋友们	这	伯尼	孩子们	想法	那里	曾是	不	一	相当

[soʊ] [əˈmjuːzɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] ['æktər] ['deɪvɪd] ['gærik] .

so	amusing	as	the	great	actor	David	Garrick	.
所以	有趣	作为	这	伟大的	演员	大卫	加里克	.

在父亲的所有朋友中，伯尼家的孩子们认为没有谁比伟大的演员大卫·加里克更有趣。

[hiː; hi] [wʊd] [drɑːp] [ɪn] [æt; ət] [ɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm] [nuː]

He	would	drop	in	at	all	hours	of	the	day	,	and	always	playing	some	new
他	会	降低	在	在	全部	小时	的	这	天	,	和	总是	玩耍	一些	新的

[pɑːrt] .

part	.
部分	.

他会在一天中的任何时间出现，而且总是扮演一些新的角色。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɜːrni] [tɔːk] [ɑːn] [ðə; ði]

Sometimes	he	would	sit	still	and	listen	to	Dr	.	Burney	talk	on	the
有时	他	会	坐	仍然	和	听	到	博士	.	伯尼	讲话	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] ,

history	of	music	,
历史	的	音乐	,

有时他会静静地坐着，听伯尼博士讲述音乐史。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd]

and	gradually	his	face	and	manner	would	change	until	the	children	could
和	逐步地	他的	脸	和	方式	会	改变	直到	这	孩子们	可以

['skersli] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]

scarcely	believe	he	was	the	same	man	who	had	entered	the	room	a	short
几乎	相信	他	曾是	这	相同的	男人	WHO	有	进入	这	房间	一个	短的

[taɪm] [bɪˈfɔːr] .

time	before	.
时间	前	.

渐渐地，他的面容和举止都发生了变化，孩子们几乎不敢相信他就是不久前走进房间的那个人。

[hiː; hi] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [oʊld] ['kræfti] [mæn] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] ['veri] [aɪz] ,

He	would	seem	to	become	an	old	crafty	man	before	their	very	eyes	,
他	会	似乎	到	变得	一个	老的	狡猾	男人	前	他们的	非常	眼睛	,

在他们眼前，他似乎变成了一个老奸巨猾的人。

[ɔːr][ə; eɪ] ['vɪlən] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [slʌmz] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

or	a	villain	from	the	slums	of	London	,
或者	一个	恶棍	从	这	贫民窟	的	伦敦	,

或者来自伦敦贫民窟的恶棍，

[ɔːr][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [græn'diː] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

or	a	Spanish	grandee	for	the	first	time	in	England	.
或者	一个	西班牙语	贵族	为了	这	第一的	时间	在	英格兰	.

或者说，这是西班牙贵族首次来到英国。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [nuː] [neɪm]

Sometimes	he	would	appear	at	the	house	in	disguise	and	give	a	new	name
有时	他	会	出现	在	这	房子	在	伪装	和	给	一个	新的	姓名

[tuː; tə][ðə; ðɪ][meɪd][ænd; ənd] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ðɪ]['fæməli]

to	the	maid	and	appear	in	the	dining	-	room	as	a	stranger	to	the	family
到	这	女佣	和	出现	在	这	用餐	-	房间	作为	一个	陌生人	到	这	家庭

.

:

.

有时他会乔装打扮来到这所房子里，给女佣取个新名字，然后以陌生人的身份出现在餐厅里。

[wʌns] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ɪn][æn; ən][oʊld] ,

Once	he	arrived	at	the	door	in	an	old	,
一次	他	到达的	在	这	门	在	一个	老的	,

他乘坐一辆旧车到达门口时，

[ɪl] - ['fɪtɪŋ] [wɪg][ænd; ənd] ['ʃæbi] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sɜːrvənt][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][æd'mɪt]

ill	-	fitting	wig	and	shabby	clothes	and	the	servant	refused	to	admit
患病的	-	配件	假发	和	破旧	衣服	和	这	仆人	拒绝	到	承认

[hɪm; ɪm] , ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['begər] .

him	,	taking	him	for	a	beggar	.
他	,	采取	他	为了	一个	乞丐	.

他戴着不合身的假发，穿着破旧的衣服，仆人拒绝让他进门，把他当成了乞丐。

" [ɪ'gæd] , [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [meɪd] ,

"	Egad	,	child	,	"	he	said	to	the	maid	,
"	哎呀	,	孩子	,	"	他	说	到	这	女佣	,

“哎呀，孩子，”他对女仆说。

" [juː; jʊ][dəunt] [ges] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['hæpinəs] [tuː; tə] [siː] !

"	you	don't	guess	whom	you	have	the	happiness	to	see	!
"	你	不	猜测	谁	你	有	这	幸福	到	看	!

你绝对猜不到你会有幸见到谁！

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst]['dʒiːnjəsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][eɪdʒ] ?

Do	you	know	that	I	am	one	of	the	first	geniuses	of	the	age	?
做	你	知道	那	我	是	一	的	这	第一的	天才	的	这	年龄	?

你知道我是这个时代最早的天才之一吗?

[juː; jʊ] [wʊd] [feɪnt] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][spɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli][ɪ'mædʒɪn] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

You	would	faint	away	upon	the	spot	if	you	could	only	imagine	who	I	am	!
你	会	头晕的	离开	之上	这	点	如果	你	可以	仅有的	想象	WHO	我	是	!

如果你能想象我是谁，你肯定会当场晕倒！

" [ðə; ðɪ][meɪd] , ['veri] [mʌtʃ] ['stɑːrtld] , [let][hɪm; ɪm][pæs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃæmbəld] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs]

"	The	maid	,	very	much	startled	,	let	him	pass	,	and	he	shambled	into	the	house
"	这	女佣	,	非常	很多	惊慌	,	让	他	经过	,	和	他	混乱	进入	这	房子

,

,

,

女仆大吃一惊，放他过去了，他蹒跚地走进了屋子。

[ə'gen] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['begər] .

again	pretending	to	be	a	beggar	.
再次	假装	到	是	一个	乞丐	.

再次假扮乞丐。

[ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kʌm] , [ænd; ənd] ['fæni] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

The	children	were	always	delighted	to	have	him	come	,	and	Fanny	in	particular	,
这	孩子们	是	总是	高兴极了	到	有	他	来	,	和	舢	在	特别的	,

孩子们总是很高兴他能来，尤其是范妮。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['tælənt][fɔːr; fər] ['mɪmɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɪm; ɪm] .

because	she	had	a	talent	for	mimicking	people	herself	,	and	she	liked	to	study	him	.
因为	她	有	一个	天赋	为了	模仿	人们	她自己	,	和	她	喜欢	到	学习	他	.

因为她自己就擅长模仿别人，而且她喜欢研究他。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [sent] [ðem; ðəm] ['tɪkɪts] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ækt][æt; ət] ['drjəri] [leɪn] ['θiːətər] ,

He	often	sent	them	tickets	to	see	him	act	at	Drury	Lane	Theatre	,
他	经常	发送	他们	门票	到	看	他	行为	在	德鲁里	车道	剧院	,

他经常寄票给他们，让他们去看他在德鲁里巷剧院的演出。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [frend] [pleɪ] [ðə; ði] ['gretɪst] [roʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ] [æz; əz][noʊ]['æktər][hæd; həd] ['evər] [pleɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .

and	there	they	saw	their	friend	play	the	greatest	rôles	of	the	English	stage	as	no	actor	had	ever	played	them	before	.
和	那里	他们	锯	他们的	朋友	玩	这	最	角色	的	这	英语	阶段	作为	不	演员	有	曾经	玩	他们	前	.

在那里，他们看到他们的朋友扮演了英国舞台上最伟大的角色，而此前没有任何演员扮演过这些角色。

['fæniz] [pər'tɪkjələr] [frend] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪstər] . ['sæmjuəl] [krɪsp] ,

Fanny's	particular	friend	was	a	Mr	.	Samuel	Crisp	,
芬妮的	特别的	朋友	曾是	一个	先生	.	塞缪尔	脆	,

范妮的一位特别的朋友是塞缪尔·克里斯普先生。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [mæn] [huː] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] ['veri] ['pɑːpjələr][ɪn] ['lʌndən] ,

a	curious	man	who	had	once	been	very	popular	in	London	,
一个	好奇的	男人	WHO	有	一次	到过	非常	受欢迎的	在	伦敦	,

一个古怪的男人，他曾经在伦敦非常受欢迎。

[bʌt; bət][hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊnli] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - [hɔːl] .

but	had	retired	to	a	lonely	life	in	the	country	at	a	place	called	Chesington	-	Hall	.
但	有	退休	到	一个	孤独	生活	在	这	国家	在	一个	地方	称为	-		大厅	.

但他退休后隐居在乡下一个名为切辛顿庄园的地方，过着孤独的生活。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][ðem; ðəm]['vɪzɪt][hɪm; ɪm][æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hoʊm] .

He	was	very	fond	of	the	Burneys	and	often	had	them	visit	him	at	his	country	home	.
他	曾是	非常	喜爱	的	这	-	和	经常	有	他们	访问	他	在	他的	国家	家	.

他非常喜欢伯尼一家，经常邀请他们到他的乡间别墅做客。

['fæni] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " [hɜːr; hər] ['dɪrɪst] ['dædi] , " [ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Fanny	called	him	"	her	dearest	daddy	,	"	and	loved	to	walk	across	the
舢	称为	他	"	她	亲爱的	爸爸	,	"	和	喜爱	到	走	穿过	这

[medəuz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

meadows	with	him	,
草地	和	他	,

芬妮称他为"她最亲爱的爸爸"，并且喜欢和他一起在草地上散步。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs]

and	tell	him	of	the	curious	people	she	had	met	at	her	father's	house
和	告诉	他	的	这	好奇的	人们	她	有	遇见	在	她	父亲的	房子

[ɪn] [taʊn] .

in	town	.
在	镇	.

然后告诉他，她在镇上父亲家里遇到了哪些奇怪的人。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] ,

He	understood	her	better	than	any	one	else	,
他	理解	她	更好的	比	任何	一	别的	,

他比任何人都更了解她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'faidid] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	it	was	to	him	that	she	confided	the	story	of	how	she	had
和	它	曾是	到	他	那	她	坦白	这	故事	的	如何	她	有

[bəːnd] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['nɑːv(ə)l] .

burned	the	manuscript	of	her	novel	.
烧伤	这	手稿	的	她	小说	.

她向他倾诉了自己是如何烧毁小说手稿的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd] , ['dædi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	was	very	hard	,	Daddy	,	"	she	said	.
"	它	曾是	非常	难的	,	爸爸	,	"	她	说	.

"爸爸，这太难了，"她说。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['skrɪblɪŋ] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ][kɑːnt] [help]

"	I	know	I	oughtn't	to	want	to	keep	on	scribbling	,	but	somehow	I	can't	help
"	我	知道	我	不应该	到	想	到	保持	在	涂鸦	,	但	不知何故	我	不能	帮助

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

"我知道我不应该再想涂涂画画了，但不知为何我就是控制不住自己。"

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['riːəl] ,

I	think	of	so	many	things	,	and	I	want	to	make	them	real	,
我	思考	的	所以	许多	事物	,	和	我	想	到	制作	他们	真实的	,

我脑海里有很多想法，我想把它们变成现实。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ɪz][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] [ɑːn]['peɪpər] .

and	the	only	way	is	to	put	them	down	on	paper	.
和	这	仅有的	方式	是	到	放	他们	向下	在	纸	.

唯一的办法就是把它们写下来。

['piːp(ə)l] [tel] [ˌem 'iː] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['raɪtɪŋ] ['stɔːriz] , [ðæt] [its] [nɑːt] [dʒen'tiːl] ,

People	tell	me	young	ladies	shouldn't	be	writing	stories	,	that	it's	not	genteel	,
人们	告诉	我	年轻的	女士们	不应该	是	写作	故事	,	那	它是	不是	文雅的	,

人们告诉我，年轻女孩不应该写故事，这不雅。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][help] [maɪ'self] ? "

but	how	can	I	help	myself	?	"
但	如何	能	我	帮助	我	?	"

但我该如何自救呢?

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] , ['fæni] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl]['evər] [noʊ] [juː; jʊ]
" You can tell them to me , Fanny , and no one shall ever know you
" 你 能 告诉 他们 到 我 , 舳 , 和 不 一 将 曾经 知道 你
[meɪd] [ðem; ðəm][ʌp] .
made them up .
制成 他们 向上 .

“你可以把它们告诉我，芬妮，没有人会知道是你编造的。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈʌnˈbəːdnd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] ['kærəlɪn]
" So she unburdened her heart to him , told him of her friend Caroline
" 所以 她 无负担 她 心 到 他 , 讲述 他 的 她 朋友 卡罗琳
['evlɪn] ,
Evelyn ,
伊芙琳 ,

于是她向他倾诉衷肠，告诉他她的朋友卡罗琳·伊芙琳的事。

[ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld][ʌv; əv][hɜːr; hər][breɪn] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['suːtəz] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd] ,
the dear child of her brain , of the suitors that young lady had ,
这 亲爱的 孩子 的 她 脑 , 的 这 求婚者 那 年轻的 女士 有 ,

她心中挚爱的孩子，那位年轻女士众多追求者的孩子，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪˈloʊpmənt] [tuː; tə] ['grɛtnə] [griːn] ,
and how she treated them , and of her elopement to Gretna Green ,
和 如何 她 治疗 他们 , 和 的 她 私奔 到 格雷特纳 绿色的 ,

以及她如何对待他们，还有她私奔到格雷特纳格林的事。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌni] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['miːtɪŋ] .
and of the funny people she was continually meeting .
和 的 这 有趣的 人们 她 曾是 持续 会议 .

还有她不断遇到的那些有趣的人。

['mɪstər] . [krɪsp] ['lisnd] [ænd; ənd] [smaɪld] , [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['gɝːlz] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn]
Mr . Crisp listened and smiled , surprised at the girl's powers of description
先生 . 脆 听着 和 微笑 , 惊讶 在 这 女孩们 权力 的 描述
[ænd; ənd]['hjuːmər] .
and humor .
和 幽默 .

克里斯普先生听着，微笑着，对女孩的描述能力和幽默感感到惊讶。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['fæni] ,
Finally he said to her , " It seems to me , Fanny ,
最后 他 说 到 她 , " 它 似乎 到 我 , 舳 ,

最后他对她说：“依我看，范妮，

[ðæt] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [kə'rɪr] [ɪz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][jʊr; jər] [oʊn] . "
that young lady's career is more interesting to you than your own . "
那 年轻的 女士的 职业 是 更多的 有趣的 到 你 比 你的 自己的 . "

你对那位年轻女士的事业比对自己的事业更感兴趣。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" So it is , " she answered .
" 所以 它 是 , " 她 回答 .

“的确如此，”她回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [mɔːr] [ə'baʊt][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ə'baʊt] ['eni] [wʌn] [els] . "
" I think more about her than about any one else . "
" 我 思考 更多的 关于 她 比 关于 任何 一 别的 . "

“我最常想起的就是她。”

" [ðen] , " [sed] ['mɪstər] . [krɪsp] ,
" Then , " said Mr . Crisp ,
" 然后 , " 说 先生 . 脆 ,

“然后，”克里斯普先生说，

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [gʊd] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt][aɪ] [prɪ'dɪkt] [ðæt]

"	in	spite	of	your	mother's	good	advice	and	your	own	judgment	I	predict	that
"	在	尽管如此	的	你的	母亲的	好的	建议	和	你的	自己的	判断	我	预测	那

['kærəlɪn] ['raɪzɪz][ɪn] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] . "

Caroline	rises	in	time	from	the	flames	.	"
卡罗琳	上升	在	时间	从	这	火焰	.	"

“尽管你母亲给了你很好的建议，你也做出了自己的判断，但我预言卡罗琳最终会从烈火中重生。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['dædi] ?

"	Do	you	think	so	,	Daddy	?
"	做	你	思考	所以	,	爸爸	?

“爸爸，您这么认为吗？”

[oʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [maɪt] !

Oh	,	if	she	only	might	!
哦	,	如果	她	仅有的	可能	!

哦，但愿她能做到！

[its] [wel] [ðeəz; ðəz][noʊ]['peɪpər][ænd; ənd] [ɪŋk] [hɪr] [ɔːr][aɪ'd] [bɪ'gɪn] [hɜːr; hər]['oʊvər] [ə'gen] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði]

It's	well	there's	no	paper	and	ink	here	or	I'd	begin	her	over	again	right	on	the
它是	出色地	有	不	纸	和	墨水	这里	或者	ID	开始	她	超过	再次	正确的	在	这

[spɑːt] .

spot	.
点	.

幸好这里没有纸笔，否则我立刻就会从头再写她。

" ['mɪstər] . [krɪsp] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃn] .

"	Mr	.	Crisp	was	right	in	his	prediction	.
"	先生	.	脆	曾是	正确的	在	他的	预言	.

克里斯普先生的预测是正确的。

[ðæt] ['sʌmər] [ðə; ði] - [went] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ['kɪŋz] [lɪn] , [wer] ['fæni]

That	summer	the	Burneys	went	to	the	little	town	of	King's	Lynn	,	where	Fanny
那	夏天	这	-	去	到	这	小的	镇	的	国王学院	林恩	,	在哪里	舢

[hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] .

had	been	born	.
有	到过	出生	.

那年夏天，伯尼一家去了金斯林小镇，范妮就出生在那里。

[ðer; ðər] ['fæni] [ʃʌt] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmər] - [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði]['kæbɪn] ,

There	Fanny	shut	herself	up	in	a	summer	-	house	which	was	called	"	The	Cabin	,
那里	舢	关闭	她自己	向上	在	一个	夏天	-	房子	哪个	曾是	称为	"	这	舱	,

范妮把自己关在一间名为“小屋”的避暑别墅里。

" [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['riːraɪt] [hɜːr; hər] [bʊk] .

"	and	began	to	rewrite	her	book	.
"	和	开始	到	改写	她	书	.

于是她开始重写她的书。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ə'pɑːn] ['evri] [skræp][ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ænd; ənd] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf]

She	seized	upon	every	scrap	of	white	paper	that	she	could	find	and	bore	it	off
她	查获	之上	每一个	废料	的	白色的	纸	那	她	可以	寻找	和	钻孔	它	离开

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

她抓起能找到的每一张白纸碎片，随身带着。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] ['siːkrətli] , [ɪn'ventɪŋ] ['nʌmbərləs] [ɪks'kjuːziz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi] [spent] [baɪ][hɜːr'self] .

She	worked	secretly	,	inventing	numberless	excuses	for	the	hours	she	spent	by	herself	.
她	工作	偷偷	,	发明	无数	借口	为了	这	小时	她	花费	经过	她自己	.

她偷偷摸摸地工作，为自己独自一人工作的时间编造了无数借口。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['stɔːri] [tʊk] [ʃeɪp] [ə'gen] , [tʃeɪndʒd] [ɪn] ['meni] [weɪz] [frʌm; frəm] [ɪts] [fɜːrst] ['telɪŋ] ,

Gradually	**the**	**story**	**took**	**shape**	**again**	**,**	**changed**	**in**	**many**	**ways**	**from**	**its**	**first**	**telling**	**,**
逐步地	这	故事	采取	形状	再次	,	已更改	在	许多	方式	从	它是	第一的	讲述	,

故事逐渐成形，与最初的版本相比，在许多方面都发生了变化。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['heroʊɪn] ['riː'krɪsənd] [ˌevi'liːnə] .

and	**with**	**the**	**heroine**	**rechristened**	**Evelina**	**.**
和	和	这	女英雄	更名	伊芙琳娜	.

女主角也被重新命名为伊芙琳娜。

['miːntaɪm] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɜːrni] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv]

Meantime	**Dr**	**.**	**Burney**	**had**	**started**	**to**	**prepare**	**his**	**great**	**History**	**of**
与此同时	博士	.	伯尼	有	开始	到	准备	他的	伟大的	历史	的

['mjuːzɪk] ,

Music	**,**
音乐	,

与此同时，伯尼博士已经开始着手撰写他的巨著《音乐史》。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [tuː; tə] ['kɑːpi] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

and	**asked**	**the**	**help**	**of**	**his**	**daughters**	**to**	**copy**	**it**	**for**	**him**	**.**
和	问	这	帮助	的	他的	女儿们	到	复制	它	为了	他	.

他请女儿们帮忙抄写。

['fæni] [roʊt] [ðə; ði] [best] [hænd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'laɪəb(ə)l] ,

Fanny	**wrote**	**the**	**best**	**hand**	**and**	**was**	**the**	**most**	**reliable**	**,**
舢	写道	这	最好的	手	和	曾是	这	最多	可靠的	,

范妮牌技最好，也最可靠。

[soʊ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['sekrəteri] , [ænd; ənd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt]

so	**her**	**father**	**made**	**her**	**his**	**chief**	**secretary**	**,**	**and**	**day**	**after**	**day**	**she**	**worked**
所以	她	父亲	制成	她	他的	首席	秘书	,	和	天	后	天	她	工作

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

with	**him**	**,**
和	他	,

于是她父亲让她担任首席秘书，她日复一日地和父亲一起工作。

['hævɪŋ] [tuː; tə] [poʊ'spoʊn] [hɜːr; hər] [oʊn] [bʊk] [frʌm; frəm] [wiːk] [tuː; tə] [wiːk] .

having	**to**	**postpone**	**her**	**own**	**book**	**from**	**week**	**to**	**week**	**.**
拥有	到	推迟	她	自己的	书	从	星期	到	星期	.

她不得不每周推迟自己的新书出版。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['ɑːrdntli] [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hɜːr; hər] [pen]

But	**each**	**time**	**she**	**came**	**back**	**to**	**it**	**more**	**ardently**	**and**	**each**	**time**	**her**	**pen**
但	每个	时间	她	来了	后退	到	它	更多的	热切地	和	每个	时间	她	笔

[fluː] ['fæstər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sʌmər] - [haʊs] .

flew	**faster**	**as**	**she**	**sat**	**at**	**her**	**table**	**in**	**the**	**little**	**summer**	**-**	**house**	**.**
飞翔	快点	作为	她	卫星	在	她	桌子	在	这	小的	夏天	-	房子	.

但每次她回到写作中，热情都会更高，每次她坐在小避暑别墅的桌旁，笔尖飞舞的速度也会更快。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [toʊld] ['suːzn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['suːzn] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,

At	**last**	**she**	**told**	**Susan**	**about**	**it**	**,**	**and**	**Susan**	**was**	**delighted**	**,**
在	最后的	她	讲述	苏珊	关于	它	,	和	苏珊	曾是	高兴极了	,

她最终把这件事告诉了苏珊，苏珊很高兴。

[ænd; ənd] [wen] ['fæni] [riːd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

and	**when**	**Fanny**	**read**	**some**	**of**	**it**	**to**	**her**	**she**	**declared**	**that**	**it**	**was**
和	什么时候	舢	读	一些	的	它	到	她	她	声明	那	它	曾是

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['kærəlɪn] [hæd; həd] [bɪn] .

a	**thousand**	**times**	**better**	**than**	**the**	**story**	**of**	**Caroline**	**had**	**been**	**.**
一个	千	时代	更好的	比	这	故事	的	卡罗琳	有	到过	.

当范妮把其中的一些内容读给她听时，她宣称这比卡罗琳的故事好一千倍。

[wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mjuːzɪk] [ə'pɪrd] [ɪn] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt]

When	her	father's	History	of	Music	appeared	in	print	it	made	a	great
什么时候	她	父亲的	历史	的	音乐	出现	在	打印	它	制成	一个	伟大的

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

她父亲的《音乐史》出版后大获成功。

[ænd; ənd] [ðɪs] [stɜːrd] [ðə; ði] ['juːθfl] ['fæni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [wʌt] ['lʌndən] [wʊd]

and	this	stirred	the	youthful	Fanny	with	the	desire	to	see	what	London	would
和	这	搅拌	这	青春	舢	和	这	欲望	到	看	什么	伦敦	会

[θɪŋk] [ʌv; əv] " [ˌevi'liːnə] .

think	of	"	Evelina	.
思考	的	"	伊芙琳娜	.

这激起了年轻的范妮的好奇心，她想看看伦敦会如何看待“伊芙琳娜”。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [kiːp] [ɪts] ['ɔːθərʃɪp] [ˌʌn'noʊn] ,

"	She	was	determined	,	however	,	to	keep	its	authorship	unknown	,
"	她	曾是	决定	,	然而	,	到	保持	它是	作者身份	未知	,

然而，她决心不让作者身份被公开。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [ri'kɑːpid] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɪn][æn; ən] [ə'suːmd] ['hændraɪtɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər]

and	so	she	carefully	recopied	the	manuscript	in	an	assumed	handwriting	in	order
和	所以	她	小心	重新复制	这	手稿	在	一个	假定	手写	在	命令

[ðæt] [noʊ] ['pʌblɪʃər] [ɔːr] ['prɪntər] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['hændraɪtɪŋ] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	no	publisher	or	printer	who	had	seen	her	handwriting	in	any	of	the
那	不	出版商	或者	打印机	WHO	有	已见	她	手写	在	任何	的	这

['mænjʊskrɪpts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɑːpɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [seɪm] [hænd][ɪn]

manuscripts	she	had	copied	for	her	father	should	recognize	the	same	hand	in
手稿	她	有	复制	为了	她	父亲	应该	认出	这	相同的	手	在

[ðɪs] .

this	.
这	.

因此，她小心翼翼地用假笔迹重新抄录了手稿，以免任何出版商或印刷商在她为父亲抄录的任何手稿中看到她的笔迹，从而认出这是同一人写的。

[bʌt; bət] " [ˌevi'liːnə] " [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['nɑːv(ə)l] ,

But	"	Evelina	"	had	grown	to	be	a	very	long	novel	,
但	"	伊芙琳娜	"	有	生长	到	是	一个	非常	长的	小说	,

但《伊芙琳娜》已经变成了一部篇幅很长的小说。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɑːpɪd] [aʊt] [tuː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [gruː] ['taɪərd] ,

and	by	the	time	she	had	copied	out	two	volumes	of	it	she	grew	tired	,
和	经过	这	时间	她	有	复制	出去	二	卷	的	它	她	生长	疲劳的	,

当她抄写完两卷之后，就累了。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sɪgnətʃər] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] ,

and	so	she	wrote	a	letter	,	without	any	signature	,	to	a	publisher	,
和	所以	她	写道	一个	信	,	没有	任何	签名	,	到	一个	出版商	,

于是，她给出版商写了一封没有署名的信。

['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kəm'pliːtɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['nɑːv(ə)l][æt; ət][wʌns] ,

offering	to	send	him	the	completed	part	of	her	novel	at	once	,
提供	到	发送	他	这	完全的	部分	的	她	小说	在	一次	,

她提出立即将小说已完成的部分寄给他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [jɪr] .

and	the	rest	of	it	during	the	next	year	.
和	这	休息	的	它	期间	这	下一个	年	.

其余部分将在接下来的一年内完成。

[ðɪs] ['pʌblɪʃər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [bʊk] [ən'les] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [toʊld]

This	publisher	replied	that	he	would	not	consider	the	book	unless	he	were	told
这	出版商	回复	那	他	会	不是	考虑	这	书	除非	他	是	讲述

[ðə; ði] ['ɔθɝz] [neɪm] .

the	author's	name	.
这	作者的	姓名	.

这位出版商回复说，除非他知道作者的名字，否则他不会考虑出版这本书。

['fæni] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] ['suːzn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

Fanny	showed	the	letter	to	Susan	,	and	they	talked	it	over	,
舢	显示	这	信	到	苏珊	,	和	他们	谈话	它	超过	,

芬妮把信拿给苏珊看，她们一起讨论起来。

[bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [neɪm] .

but	decided	that	she	ought	not	to	send	her	name	.
但	决定	那	她	应该	不是	到	发送	她	姓名	.

但她决定不透露自己的姓名。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [roʊt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['pʌblɪʃər] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːfər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd]

She	then	wrote	to	another	publisher	,	making	the	same	offer	as	she	had	made
她	然后	写道	到	其他	出版商	,	制作	这	相同的	提供	作为	她	有	制成

[tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] .

to	the	first	.
到	这	第一的	.

然后她给另一家出版社写信，提出了和她给第一家出版社的同样的条件。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] .

He	said	he	would	like	to	see	the	manuscript	.
他	说	他	会	喜欢	到	看	这	手稿	.

他说他想看看手稿。

[ˌðerə'pɑːn] ['fæni] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [tʃɑːrlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['siːkrət] [ænd; ənd]

Thereupon	Fanny	decided	to	take	her	brother	Charles	into	the	secret	and
于是	舢	决定	到	拿	她	兄弟	查尔斯	进入	这	秘密	和

[hæv; həv] [hɪm; ɪm] ['kæri] [ðə; ði] [wɜːrk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] .

have	him	carry	the	work	to	the	publisher	.
有	他	携带	这	工作	到	这	出版商	.

于是，范妮决定把这个秘密告诉她的弟弟查尔斯，让他把稿子带给出版商。

[tʃɑːrlz] [ə'griːd] ,

Charles	agreed	,
查尔斯	同意	,

查尔斯同意了。

[ænd; ənd] ['fæni] [ænd; ənd] ['suːzn] ['mʌfld] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['greɪtkoʊt] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt]

and	Fanny	and	Susan	muffled	him	up	in	a	greatcoat	so	that	he	looked
和	舢	和	苏珊	闷音	他	向上	在	一个	大衣	所以	那	他	看起来

[mʌtʃ] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

much	older	than	he	was	,
很多	老	比	他	曾是	,

芬妮和苏珊给他穿上一件厚外套，让他看起来比实际年龄大得多。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

and	sent	him	off	.
和	发送	他	离开	.

然后把他送走了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['rekəgnaɪzd] ,

He	was	not	recognized	,
他	曾是	不是	认可	,

他没有被人认出来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] ['leɪtər][fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər]

and	when	he	called	later	for	an	answer	he	was	told	that	the	publisher
和	什么时候	他	称为	之后	为了	一个	回答	他	曾是	讲述	那	这	出版商

[wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] ,

was	pleased	with	the	book	,
曾是	高兴	和	这	书	,

后来他打电话询问情况，得到的答复是出版商对这本书很满意。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'griː] [tuː; tə] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

but	could	not	agree	to	print	it	until	he	should	receive	the	whole	story	.
但	可以	不是	同意	到	打印	它	直到	他	应该	收到	这	所有的	故事	.

但他坚持要等到看到完整的故事后才同意刊登。

[ðæt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ['fæni] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] [bʊk] [laɪ][baɪ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

That	discouraged	Fanny	,	and	she	let	the	book	lie	by	for	some	time	,
那	灰心	舢	,	和	她	让	这	书	说谎	经过	为了	一些	时间	,

这让范妮很沮丧，她把那本书搁置了一段时间。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [plʌkt] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kɑːpɪd] [aʊt] [ðə; ði] [θɜːrd] ['vɑːljəm] .

but	finally	plucked	up	courage	,	and	copied	out	the	third	volume	.
但	最后	拨弦	向上	勇气	,	和	复制	出去	这	第三	体积	.

但最终还是鼓起勇气，抄写了第三卷。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ['fæni] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fer] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]

In	the	meantime	Fanny	began	to	wonder	if	it	would	be	fair	for	her	to
在	这	与此同时	舢	开始	到	想知道	如果	它	会	是	公平的	为了	她	到

['pʌblɪʃ] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

publish	a	novel	without	telling	her	father	,
发布	一个	小说	没有	讲述	她	父亲	,

与此同时，范妮开始琢磨，自己不告诉父亲就出版小说是否公平。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	she	decided	she	ought	to	go	to	him	.
和	她	决定	她	应该	到	去	到	他	.

于是她决定应该去找他。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hoʊm] [ɑːn][ə; eɪ] [trɪp] , [ænd; ənd] [sed] ,

She	caught	him	just	as	he	was	leaving	home	on	a	trip	,	and	said	,
她	捕捉	他	只是	作为	他	曾是	离开	家	在	一个	旅行	,	和	说	,

她拦住了正要出门旅行的他，说道：

[wɪð; wɪθ] ['meni] [blʌʃiz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

with	many	blushes	and	much	confusion	,
和	许多	脸红	和	很多	困惑	,

带着许多羞涩和困惑，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['prɪntɪd] [wɪ'ðaʊt]

that	she	had	written	a	little	story	and	wanted	to	have	it	printed	without
那	她	有	书面	一个	小的	故事	和	通缉	到	有	它	打印	没有

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] .

giving	her	name	.
给予	她	姓名	.

她写了一个小故事，想把它发表出来，但不想署名。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [ɪn] ['eni] [wei] [ænd; ənd]

She	added	that	she	would	not	bother	him	with	the	manuscript	in	any	way	and
她	额外	那	她	会	不是	打扰	他	和	这	手稿	在	任何	方式	和

['bɛgd] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [æsk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

begged	that	he	wouldn't	ask	to	see	it	.
乞求	那	他	不会	问	到	看	它	.

她补充说，她绝不会以任何方式用手稿打扰他，并恳求他不要要求查看。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [ə'mju:zd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [sər'praɪzd] ,

The	Doctor	was	very	much	amused	as	well	as	surprised	,
这	医生	曾是	非常	很多	觉得好笑	作为	出色地	作为	惊讶	,

医生既觉得好笑又感到惊讶。

[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] .

and	he	told	her	to	go	ahead	and	see	what	would	come	of	the	story	.
和	他	讲述	她	到	去	前方	和	看	什么	会	来	的	这	故事	.

他让她继续写下去，看看这个故事会如何发展。

['betər] ['sætɪsfaɪd] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [kən'sent] ['fæni] [sent][ðə; ði][θɜ:rd] ['vɑ:ljəm]

Better	satisfied	now	that	she	had	her	father's	consent	Fanny	sent	the	third	volume
更好的	使满意	现在	那	她	有	她	父亲的	同意	舳	发送	这	第三	体积

[tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] ,

to	the	publisher	,
到	这	出版商	,

得到父亲的同意后，范妮心满意足地将第三卷寄给了出版社。

[hu:] [ək'septɪd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [peɪd] [hɜ:r; hər] ['twenti] [paʊndz] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

who	accepted	the	book	and	paid	her	twenty	pounds	for	it	.
WHO	公认	这	书	和	有薪酬的	她	二十	磅	为了	它	.

有人收下了这本书，并付给她二十英镑。

[dʒi:]

g
克

克

['fæni] ['bɜ:rni]

Fanny	Burney
舳	伯尼

范妮·伯尼

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] " [ˌevi'li:nə] " [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] .

At	length	"	Evelina	"	was	published	.
在	长度	"	伊芙琳娜	"	曾是	已发布	.

最终，《伊芙琳娜》得以出版。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['fæni] [nu:] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [hɜ:r; hər] ['stepmʌðər] ['oʊpənd][ə; eɪ]['peɪpər][wʌn]

The	first	Fanny	knew	of	it	was	when	her	stepmother	opened	a	paper	one
这	第一的	舳	知道	的	它	曾是	什么时候	她	后妈	打开	一个	纸	一

['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ri:d] [ə'laʊd][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ə'naʊnsɪŋ]

morning	at	the	breakfast	table	and	read	aloud	an	advertisement	announcing
早晨	在	这	早餐	桌子	和	读	大声	一个	广告	宣布

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['nɑ:v(ə)l] [ɪn'taɪtld] " [ˌevi'li:nə] ;

the	appearance	of	a	new	novel	entitled	"	Evelina	;
这	外貌	的	一个	新的	小说	标题	"	伊芙琳娜	;

芬妮第一次知道这件事，是有一天早上，她的继母在餐桌上打开一份报纸，大声朗读了一则广告，宣布一本名为《伊芙琳娜》的新小说即将出版；

[ɔ:r] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi:z] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rld] .

or	,	A	Young	Lady's	Entrance	into	the	World	.
或者	,	一个	年轻的	女士的	入口	进入	这	世界	.

或者，一位年轻女士步入社会。

" ['su:zn] [smaɪld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] ['fæni] , [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [wiŋkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət]

"	Susan	smiled	across	the	table	at	Fanny	,	and	Charles	winked	at	her	,	but
"	苏珊	微笑	穿过	这	桌子	在	舳	,	和	查尔斯	眨眼	在	她	,	但

[ʃi:; ʃi][sæt] ['veri] [stɪl] ,

she	sat	very	still	,
她	卫星	非常	仍然	,

苏珊隔着桌子朝范妮笑了笑，查尔斯也朝她眨了眨眼，但她却一动不动地坐着。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [ə; eɪ]['faɪəri] [red] .

her	cheeks	a	fiery	red	.
她	脸颊	一个	火热	红色的	.

她的双颊绯红。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər]['siːkrət] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

They	did	not	give	her	secret	away	to	the	rest	of	the	family	,
他们	做过	不是	给	她	秘密	离开	到	这	休息	的	这	家庭	,

他们没有把她的秘密告诉其他家人。

[nɔːr] ['menʃ(ə)n] [huː] [ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] .

nor	mention	who	the	author	was	to	any	of	their	friends	.
也不	提到	WHO	这	作者	曾是	到	任何	的	他们的	朋友们	.

他们也没有向任何朋友透露作者是谁。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] ['fæni] [wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] - [tuː; tə] [rɪ'kuːpəreɪt] .

Shortly	afterward	Fanny	was	ill	and	went	out	to	Chesington	to	recuperate	.
不久	之后	舢	曾是	患病的	和	去	出去	到	-	到	疗养	.

不久之后，范妮生病了，便前往切辛顿休养。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [θriː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] " [ˌevi'liːnə] " [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm] [ə'laʊd]

She	took	the	three	volumes	of	"	Evelina	"	with	her	,	and	read	them	aloud
她	采取	这	三	卷	的	"	伊芙琳娜	"	和	她	,	和	读	他们	大声

[tuː; tə]['mɪstər] . [krɪsp] ,

to	Mr	.	Crisp	,
到	先生	.	脆	,

她带着三卷《伊芙琳娜》故事书，大声朗读给克里斯普先生听。

[huː] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [huː] [ðə; ði] ['ɔːθər] [maɪt] [biː; bi][ænd; ənd] ['lisnd]

who	pretended	that	he	had	no	idea	who	the	author	might	be	and	listened
WHO	假装	那	他	有	不	主意	WHO	这	作者	可能	是	和	听着

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['flætərɪŋ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['tʃæptər] ['æftər] ['tʃæptər] .

with	the	most	flattering	interest	to	chapter	after	chapter	.
和	这	最多	奉承	兴趣	到	章	后	章	.

他假装不知道作者是谁，并以极大的兴趣一章一章地聆听。

" [ˌaɪ 'tiː] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] .

"	It	reminds	me	of	something	,	"	he	said	one	day	.
"	它	提醒	我	的	某物	,	"	他	说	一	天	.

“这让我想起了一件事，”他有一天说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [ðæt] [biː; bi] , [dɪr] ['dædi] ?

"	And	what	may	that	be	,	dear	Daddy	?
"	和	什么	可能	那	是	,	亲爱的	爸爸	?

“那会是什么呢，亲爱的爸爸？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [its] [prə'dɪdʒəsli] ['faɪnər][ðæn; ðən] [wʌt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] , " [hiː; hi]

"	I	can't	think	,	but	it's	prodigiously	finer	than	what	I'm	trying	to	recall	,	"	he
"	我	不能	思考	,	但	它是	惊人地	更精细	比	什么	我是	尝试	到	记起	,	"	他

['ænsər] .

answered	.
回答	.

“我一时想不起来，但它比我努力回忆的东西要精妙得多，”他回答道。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] [ɔːl] [ˈlʌndən] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nuː] [ˈnɑːv(ə)l][ænd; ənd]

By	the	time	she	returned	home	all	London	was	talking	about	the	new	novel	and
经过	这	时间	她	返回	家	全部	伦敦	曾是	说	关于	这	新的	小说	和

[ˈwʌndərɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːθər] .

wondering	as	to	the	author	.
好奇	作为	到	这	作者	.

当她回到家时，整个伦敦都在谈论这本新小说，并猜测作者是谁。

[werˈevər] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [ˈbɜːrni] [went] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈpiːp(ə)l] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbdʒekt] .

Wherever	Dr	.	Burney	went	he	found	people	discussing	the	same	subject	.
无论	博士	.	伯尼	去	他	成立	人们	讨论	这	相同的	主题	.

伯尼博士无论走到哪里，都发现人们在讨论同样的话题。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [ˈsæmjuəl][ˈdʒɑːnsən] [dɪˈklerd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːmənli] [faɪn] ,

The	great	Dr	.	Samuel	Johnson	declared	that	it	was	uncommonly	fine	,
这	伟大的	博士	.	塞缪尔	约翰逊	声明	那	它	曾是	不寻常地	美好的	,

伟大的塞缪尔·约翰逊博士宣称它非同凡响。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][ðə; ði] [əkˈseptɪd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] ['lɪtərəri] ['mætərz] .

and	the	Doctor	was	the	accepted	judge	of	all	literary	matters	.
和	这	医生	曾是	这	公认	法官	的	全部	文学	事情	.

而这位博士则是公认的文学权威。

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,

Like	all	the	others	he	was	sure	that	the	writer	was	a	man	,
喜欢	全部	这	其他的	他	曾是	当然	那	这	作家	曾是	一个	男人	,

和其他人一样，他确信作者是男性。

[ænd; ənd] [meɪd] ['meni] ['gesɪz] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

and	made	many	guesses	as	to	which	of	the	lights	of	London	it	might
和	制成	许多	猜测	作为	到	哪个	的	这	灯	的	伦敦	它	可能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

他多次猜测这可能是伦敦的哪盏灯，

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [wʌn][mæn]['æftər] [əˈnʌðər] [wʌz; wəz] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

but	although	one	man	after	another	was	credited	with	the	honor	of	having
但	虽然	一	男人	后	其他	曾是	已认可	和	这	荣誉	的	拥有

['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [iːtʃ] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪˈklaɪn] [ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

written	it	each	had	to	decline	the	satisfaction	.
书面	它	每个	有	到	衰退	这	满意	.

虽然人们先后多次声称自己是该书的作者，但每个人都不得不拒绝这种荣誉。

[sɜːr][ˈdʒɔʃwə] ['renldz] [dɪˈklerd] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] ['fɪfti] [paʊndz] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd]

Sir	Joshua	Reynolds	declared	he	would	give	fifty	pounds	to	know	the	author	and
先生	约书亚	雷诺兹	声明	他	会	给	五十	磅	到	知道	这	作者	和

[ment] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ,

meant	to	find	him	,
意思是	到	寻找	他	,

约书亚·雷诺兹爵士宣称他愿意出价五十英镑来寻找作者，并且他打算找到他。

[ænd; ənd] [ˈʃəridən] ['vaʊd] [hiː; hi][mʌst; məst][get][ðə; ði]['klevər][mæn] , [huːˈevər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː; tə]

and	Sheridan	vowed	he	must	get	the	clever	man	,	whoever	he	was	,	to
和	谢里丹	发誓	他	必须	得到	这	聪明的	男人	,	谁	他	曾是	,	到

[raɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪ] .

write	him	a	play	.
写	他	一个	玩	.

谢里丹发誓，他一定要让那个聪明人，不管他是谁，为他写一个剧本。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['fæni] [ænd; ənd] ['su:zn] [wɜ:r; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [trə'mendəsli] .

In	the	meantime	Fanny	and	Susan	were	enjoying	the	mystery	tremendously	.
在	这	与此同时	舢	和	苏珊	是	享受	这	神秘	非常	.

与此同时，芬妮和苏珊非常享受这个谜团。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðer; ðər] [haʊs] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] "

It	was	very	delightful	to	hear	all	the	visitors	at	their	house	talking	of	"
它	曾是	非常	愉快	到	听到	全部	这	访客	在	他们的	房子	说	的	"

[ˌevi'li:nə] " [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə]

Evelina	"	without	the	faintest	notion	that	the	author	was	sitting	there	listening	to
伊芙琳娜	"	没有	这	最微弱	概念	那	这	作者	曾是	坐着	那里	聆听	到

[ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] .

all	they	had	to	say	.
全部	他们	有	到	说	.

听到所有来访者都在谈论《伊芙琳娜》，却丝毫没有意识到作者就坐在那里听他们谈论的一切，真是令人非常高兴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bɜ:rni] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['si:krət] ,

But	the	time	came	when	Dr	.	Burney	learned	the	secret	,
但	这	时间	来了	什么时候	博士	.	伯尼	学习	这	秘密	,

但后来伯尼博士得知了这个秘密。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪn] ['fæniz] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [hɪm; ɪm]['saɪlənt] .

and	his	pride	in	Fanny's	accomplishment	could	not	keep	him	silent	.
和	他的	自豪	在	芬妮的	成就	可以	不是	保持	他	沉默的	.

他对范妮的成就感到无比自豪，这让他无法保持沉默。

[hi:; hi][toʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [tu:; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ðeɪ] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] ,

He	told	the	story	to	several	of	his	friends	and	they	,	very	much	amazed	,
他	讲述	这	故事	到	一些	的	他的	朋友们	和	他们	,	非常	很多	惊叹	,

他把这个故事讲给了几个朋友听，他们都非常惊讶。

[pæst] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][tu:; tə] ['ʌðər] .

passed	it	on	to	others	.
通过了	它	在	到	其他的	.

把它传给了其他人。

[ðen] ['mɪsɪz] . [θreɪl] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪnər] ,

Then	Mrs	.	Thrale	,	a	friend	of	the	Burneys	,	gave	a	dinner	,
然后	太太	.	特雷尔	,	一个	朋友	的	这	-	,	给予	一个	晚餐	,

随后，伯尼一家的朋友特雷尔夫人举办了一场晚宴。

[ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər] [gests] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði]

and	told	her	guests	that	they	should	have	the	pleasure	of	meeting	the
和	讲述	她	客人	那	他们	应该	有	这	乐趣	的	会议	这

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ˌevi'li:nə] " [ðer; ðər] .

author	of	"	Evelina	"	there	.
作者	的	"	伊芙琳娜	"	那里	.

她告诉宾客们，他们应该有幸在那里见到《伊芙琳娜》的作者。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃaɪ] ,

When	they	came	they	were	presented	to	the	shy	,
什么时候	他们	来了	他们	是	呈现	到	这	害羞的	,

他们到来后，被介绍给了害羞的人。

['kwaɪət] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [si:n] [æt; ət]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [bɜ:ni:z] [haʊs] .

quiet	young	woman	whom	they	had	often	seen	at	Dr	.	Burney's	house	.
安静的	年轻的	女士	谁	他们	有	经常	已见	在	博士	.	伯尼	房子	.

他们经常在伯尼医生家见到一位安静的年轻女子。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːrti] [keɪm] [tuː; tə]

She	was	overwhelmed	with	congratulations	,	and	when	the	party	came	to
她	曾是	不堪重负	和	恭喜！	,	和	什么时候	这	派对	来了	到

[æn; ən] [end] [sɜːr] [ˈdʒɔʃwə] [ˈrenldz] ,

an	end	Sir	Joshua	Reynolds	,
一个	结尾	先生	约书亚	雷诺兹	,

她收到了无数的祝贺，当聚会结束时，约书亚·雷诺兹爵士……

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈkɔːrtli] [baʊ; boʊ] , [bent] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [hænd] ,

with	a	most	courtly	bow	,	bent	over	her	hand	,
和	一个	最多	宫廷式	弓	,	弯曲	超过	她	手	,

她俯身向手行了一个极其优雅的鞠躬，

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈʃɔːrtli] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [æt; ət]

and	hoped	that	he	might	shortly	have	the	pleasure	of	entertaining	her	at
和	希望	那	他	可能	不久	有	这	乐趣	的	娱乐	她	在

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [ˈlestər] [skwer] .

his	home	in	Leicester	Square	.
他的	家	在	莱斯特	正方形	.

他希望不久后就能在莱斯特广场的家中款待她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [ˈfæni] [sed] [tuː; tə] [ˈsuːzn] ,

When	she	went	home	Fanny	said	to	Susan	,
什么时候	她	去	家	舢	说	到	苏珊	,

芬妮回家后对苏珊说：

" [ðə; ðɪ] [dʒoʊk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] ,

"	The	joke	of	it	is	that	the	people	spoke	as	if	they	were	afraid	of	me	,
"	这	开玩笑	的	它	是	那	这	人们	辐	作为	如果	他们	是	害怕的	的	我	,

“可笑的是，人们说话的口气好像很怕我似的。”

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "

instead	of	my	being	very	much	afraid	of	them	.	"
反而	的	我的	存在	非常	很多	害怕的	的	他们	.	"

相反，我却非常害怕他们。

" [ˌeviˈliːnə] " [meɪd] [ˈfæni] [ˈbɜːrni] [ˈfeɪməs] .

"	Evelina	"	made	Fanny	Burney	famous	.
"	伊芙琳娜	"	制成	舢	伯尼	著名的	.

《伊芙琳娜》让范妮·伯尼一举成名。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈfɪgjər] [ɪn] [ˈlʌndən] [laɪf] , [ænd; ənd] [roʊt] [ˈʌðər] [ˈnɑːvəlz] , " [səˈsiːliə] ,

She	became	a	well	-	known	figure	in	London	life	,	and	wrote	other	novels	,	"	Cecilia	,
她	成为	一个	出色地	-	已知	数字	在	伦敦	生活	,	和	写道	其他	小说	,	"	塞西莉亚	,

" [kəˈmilə] ,

"	Camilla	,
"	卡米拉	,

她成为伦敦社交圈的知名人物，并创作了其他小说，如《塞西莉亚》、《卡米拉》等。

" [ænd; ənd] " [ðə; ðɪ] [ˈwɑːndərər] .

"	and	"	The	Wanderer	.
"	和	"	这	流浪者	.

和“流浪者”。

" [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈbɜːrni] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kept] [ˈmeni] [ˈdaiəriz] ,

"	She	wrote	a	life	of	Dr	.	Burney	,	and	she	kept	many	diaries	,
"	她	写道	一个	生活	的	博士	.	伯尼	,	和	她	保留	许多	日记	,

她为伯尼博士写了一部传记，并且写了很多日记。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɪti] [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

all	of	which	were	filled	with	witty	and	humorous	descriptions	of	the	people
全部	的	哪个	是	已填	和	机智	和	幽默	描述	的	这	人们

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] .

of	her	age	.
的	她	年龄	.

所有这些作品都充满了对她那个时代人们的诙谐幽默的描述。

[ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kwiːn] ['ʃɑːrlət] , [waɪf] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

In	time	she	was	appointed	a	Lady	in	Waiting	to	Queen	Charlotte	,	wife	of	George	III	,
在	时间	她	曾是	任命	一个	女士	在	等待	到	女王	夏洛特	,	妻子	的	乔治	三、	,

后来她被任命为乔治三世的妻子夏洛特王后的侍女。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [pɑːrt] [æt; ət] [kɔːrt] .

and	took	a	prominent	part	at	court	.
和	采取	一个	著名的	部分	在	法庭	.

并在法庭上发挥了重要作用。

['leɪtər] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌʃevə'liə] [dɑːr'bleɪ] , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fræns] ,

Later	she	married	the	French	Chevalier	D'Arblay	,	and	went	with	him	to	France	,
之后	她	已婚	这	法语	骑士	达布莱	,	和	去	和	他	到	法国	,

后来她嫁给了法国骑士达尔布莱，并随他去了法国。

[wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['meni] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] .

where	she	had	many	exciting	adventures	during	the	Reign	of	Terror	.
在哪里	她	有	许多	激动人心	冒险	期间	这	在位	的	恐怖	.

在恐怖统治时期，她经历了很多激动人心的冒险。

[ʃiː; ʃi] ['æftərwərd] [dɪ'skraɪbd] [ðiːz] [əd'ventʃəz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['daɪəri] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə; eɪ] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['θrɪlɪŋ] [taɪmz] .

She	afterward	described	these	adventures	in	her	diary	and	it	gives	a	most	interesting	account	of	those	thrilling	times	.
她	之后	描述	这些	冒险	在	她	日记	和	它	给予	一个	最多	有趣的	帐户	的	那些	惊险	时代	.

后来，她在日记中描述了这些冒险经历，日记对那段激动人心的时光做了非常有趣的描述。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] " [ðə; ði] ['saɪlənt] ,

So	it	was	that	"	the	silent	,
所以	它	曾是	那	"	这	沉默的	,

所以，这就是“沉默的，

[əb'zɜːrvənt] [mɪs] ['fæni] " [bɪ'keɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

observant	Miss	Fanny	"	became	one	of	the	great	figures	of	England	at	the	close	of	the	eighteenth	century	,
观察者	错过	舢	"	成为	一	的	这	伟大的	数据	的	英格兰	在	这	关闭	的	这	第十八	世纪	,

观察力敏锐的范妮小姐在十八世纪末成为英国的杰出人物之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ]

and	it	was	the	fact	that	she	could	not	give	up	her	love	of	writing
和	它	曾是	这	事实	那	她	可以	不是	给	向上	她	爱	的	写作

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['heroʊɪn] [ˌevi'liːnə] [ðæt] [fɜːrst] [brɔːt] [hɜːr; hər]

and	had	to	tell	the	story	of	her	heroine	Evelina	that	first	brought	her
和	有	到	告诉	这	故事	的	她	女英雄	伊芙琳娜	那	第一的	带来	她

[tuː; tə][ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['feɪməs] .

to	the	notice	of	the	world	and	made	her	famous	.
到	这	注意	的	这	世界	和	制成	她	著名的	.

正是因为她无法放弃对写作的热爱，并且必须讲述她笔下的女主人公伊芙琳娜的故事，才使她第一次引起世人的注意，并让她成名。

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

['maɪnər] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	typographical	errors	have	been	corrected	without	note	.
次要的	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已更正一些细微的印刷错误，未作任何说明。

[ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ænd; ənd] [ˌinkən'sistənsiz] [ɪn][ðə; ði][tekst][hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

Irregularities	and	inconsistencies	in	the	text	have	been	retained	as	printed	.
违规行为	和	不一致之处	在	这	文本	有	到过	保留	作为	打印	.

文本中的不规范之处和不一致之处均按印刷原样保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神